

5 G i 158

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
ÚSTAV DĚJIN
EVROPSKÝCH SOCIALISTICKÝCH ZEMÍ

BYZANTINOSLAVICA

XXVI

1-2 (2)



PRAGUE 1965

BYZANTINOSLAVICA

Международный журнал по византиноведению
International Journal of Byzantine Studies
Revue internationale des études byzantines

*publiée par l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens de l'Académie
Tchécoslovaque des Sciences,
Prague 1, Thunovská 22*

PRAGUE 1965

XXVI^e ANNEE

*rédigée,
avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction,
par*

ANTONÍN DOSTÁL

Membres du conseil de rédaction:

J. DOLANSKÝ, J. EISNER, B. HAVRÁNEK, V. HROCHOVÁ, J. KURZ, M. LOOS, M. PAULOVÁ,
F. TAUER, B. ZÁSTĚROVÁ

Rédacteur gérant:

Antonín Dostál

Secrétaire de la rédaction:

B. Zástěrová,

chargée de recherches à l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens

Paraît deux fois par an, en volume de 23,5 feuilles de tirage

Prière d'adresser toute correspondance concernant la rédaction au rédacteur:

Prof. Dr. A. D o s t á l, Prague 5-Smíchov, Zborovská 24

Abonnement annuel:

Tchécoslovaquie 64,- Kčs. Etranger: \$ 9,-; £ Stg 3,4/4. (ou la somme équivalente en monnaie de
chaque pays)

Conditions d'abonnement:

On peut s'abonner aux Byzantinoslavica dans toutes les librairies ou directement dans la Librairie
de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, Prague 1-Nové Město, Václavské nám. 36. La diffusion
à l'étranger est assurée par Artia Entreprise du commerce extérieur pour l'importation et l'ex-
portation d'articles culturels, Praha 1, Smečky 30

BYZANTINOSLAVICA

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ВИЗАНТИНОВЕДЕНИЮ
INTERNATIONAL JOURNAL OF BYZANTINE STUDIES
REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

*Rédigée,
avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction,
par*

ANTONÍN DOSTÁL

Membres du conseil de rédaction:

J. DOLANSKÝ, J. EISNER, B. HAVRÁNEK, V. HROCHOVÁ, J. KURZ
M. LOOS, M. PAULOVÁ, F. TAUER, B. ZÁSTĚROVÁ

Réaacteur gérant:

ANTONÍN DOSTÁL

Secrétaire de la rédaction:

B. ZÁSTĚROVÁ,
chargée de recherches à l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens

XXVI

PRAGUE 1965

OBSAH XXVI. ROČNÍKU

ČLÁNKY

R. GUILLAND/PARÍŽ: Studie o byzantském hippodromu (část III, IV)	1
A. FROLOW/PARÍŽ: Atmosféra a hlavní rysy byzantského umění	40
V. GRECU/BUKUREŠŤ: Georgios Sphrantzes	62
D. I. POLEMIS/LONDÝN: Některé případy mylné identifikace ve Skylitzově kronice	74
O. Chr. HANSEN/BERLÍN: Rytmus prózy církevních historiků Sozomena a Sokrata	82
O. ILIESCU/BUKUREŠŤ: Poslední <i>ἡμέτερος</i> nikajského císařství	94
L. HAVLÍK/BRNO: Vztahy mezi Velkomoravskou říší a papežskou kurií v letech 880—885	100
E. WERNER/LIPSKO: Jan Kantakuzenos, Umur Paša a Urchan	225
J. FOLDA/BALTIMORE: Čtvrtá křížová výprava, 1201—1203 (Několik nových pohledů)	277
F. K. BOUBOULIDIS/ATHÉNY: Epigramy Konstantina Laskarise	291
A. CUTLER/ATLANTA: Dvě mocnosti ucházející se o vládu nad byzantskou říší: nároky Benátek a Srbska ve světle jejich mincí	295
J. POŠVÁŘ/BRNO: Byzantská měna a Velkomoravská říše	308
J. CIBULKA/PRAHA: Datum příchodu soluňských bratří, Konstantina-Cyrila a Me- toděje na Moravu	318
V. D. LICAČEVA/LENINGRAD: Dva listy se syrskými miniaturami	365
RECENZE	123, 375

ZPRÁVY

Slovanské rukopisy v sinajském klášteře (K. Horálek/Praha)	169
V. mezinárodní slavistický kongres (A. Dostál/Praha)	175
VI. mezinárodní konference klasických studií (Plovdiv, 24.—29. dubna 1962) (J. Irmscher/Berlín)	177
Byzantské umění — evropské umění (A. Chatzinikolau/Athény)	412
Výstava „Miniatura a ornament rukopisů v rumunských zemích“ (XIV.—XVIII. stol.) (Corina Nicolescu/Bukurešť)	413
BIBLIOGRAFIE	178, 416

TABLE DES MATIÈRES DE LA XXVI^e ANNÉE

ARTICLES

R. GUILLAND/PARIS: Etudes sur l'Hippodrome de Byzance (III, IV)	1
A. FROLOW/PARIS: Climat et principaux aspects de l'art byzantin	40
V. GRECU/BUCAREST: Georgios Sphrantzes	62
D. I. POLEMIS/LONDON: Some cases of erroneous identification in the Chronicle of Skylitzes	74
G. Chr. HANSEN/BERLIN: Prosarhythmus bei den Kirchenhistorikern Sozomenos und Sokrates	82
O. ILIESCU/BUCAREST: Le dernier hyperpère de l'empire byzantin de Nicée	94
L. HAVLÍK/BRNO: The relationship between the Great Moravian Empire and the Papal Court in the years 880—885 A.D.	100
E. WERNER/LEIPZIG: Johannes Kantakuzenos, Umur Paşa und Orhan	255
J. FOLDA/BALTIMORE: The Fourth Crusade, 1201—1203 (Some reconsiderations)	277
Ph. C. BOUBOULIDIS/ATHÈNES: Des epigrammes de Constantin Lascaris	291
A. CUTLER/ATLANTA: Two Aspirants to Romania: Venetian and Serbian Ambitions in the Light of their Coinage	295
J. POŠVÁŘ/BRNO: Die byzantinische Währung und das Großmährische Reich	308
J. CIBULKA/PRAG: Der Zeitpunkt der Ankunft der Brüder Konstantin-Cyryllus und Methodius in Mähren	318
B. Д. ЛИХАЧЕВА/ЛЕНИНГРАД: Два листа с сирийскими миниатюрами	365

COMPTES-RENDUS

V. BEŠEVLIJEV, Die protobulgarischen Inschriften (R. Guillard/Paris)	123
<i>Sancti Romani Melodi cantica; cantica genuina</i> (Jelena Milojković-Djurić/Beograd)	124
Friedrich-Wilhelm WENTZLAFF-EGGEBERT, Kreuzzugsdichtung des Mittelalters. Studien zu ihrer geschichtlichen und dichterischen Wirklichkeit (I. Páclová/Prag)	125
<i>Probleme der neugriechischen Literatur</i> , in Zusammenarbeit mit Hans Ditten und Marika Mineemi herausgegeben von Joh. Irmscher, I.—IV. (H. Ditten/Berlin)	126
P. G. GIOVANELLI, Jeromonaco basiliano. S. Bartolomeo Juniore confondatore di Grottaferrata (studio introduttivo e testi) (André Guillou/Roma)	132
Wanda WOLSKA, La topographie chrétienne de Cosmas Indicopleustés (Em. Bláhová/Prague)	134
<i>Critbul din Imbros, Din domnia lui Mahomed al II-lea. Anii 1451—1467</i> , ediție de V. Grecu (E. Stănescu/Bucarest)	136
J. KARAYANNOPOULOS, Die Entstehung der byzantinischen Themenordnung (E. Frances/Bucarest)	138
B. T. GORJANOV, Поздневизантийский феодализм (V. Hrochová/Prague)	140
H. W. HAUSSIG, Kulturgeschichte von Byzanz (I. Dujčev/Sofia)	144
Ihor ŠEVČENKO, La vie intellectuelle et politique à Byzance sous les premiers Paléologues. Etudes sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos (J. Verpeaux/Paris)	148
A. and J. STYLIANOU, The Painted Churches of Cyprus (D. Talbot-Rice/Edinburgh)	152

IV

N. MAVRODINOV, Старобългарското изкуство Изкуство на първото българско царство (Kl Benda/Prague)	153
J. ANDREIS—D CVETKO—S. DJURIĆ-KLAJN, Historijski razvoj muzičke kulture u Jugoslaviji (Jelena Milojković-Djurić/Beograd)	159
Karolina LANCKOROŃSKA, Studies on the Roman-Slavonic Rite in Poland (I. Páclová/Prague)	160
A SUPRUN, Старославянские числительные (E. Bláhová/Prague)	162
Bogurodzica. Opracował J. Woronczak, wstęp językoznawczy E. Ostrowska, opracowanie muzykologiczne H Feicht (Fr. Tichý/Prague)	164
Początki państwa polskiego I—II (Vl Procházka/Prague)	167
Р П ДМИТРИЕВА—Ю Н БЕГУНОВ, Библиография русского летописания (А Флоровский/Прага)	375
Kristen WEIERHOLT, Studien im Sprachgebrauch des Malalas (A Dostál/Prag)	380
A. GUILLOU, Les actes grecs de S. Maria di Messina. Enquête sur les populations grecques d'Italie du Sud et de Sicile (XI ^e —XIV ^e ss) (I. Dujčev/Sofia)	385
O JUREWICZ, Andronik I Komnenos (St. Wiśniewski/Łódź)	387
Hélène ANTONIADIS-BIBICOU, Recherches sur les douanes à Byzance (E. Frances/Bucarest)	390
T WASILEWSKI, Administracja bizantyńska na ziemiach słowiańskich i jej polityka wobec Słowian w XI—XII w. (H. Evert-Kappesowa/Łódź)	393
H W. HAUSSIG, Kulturgeschichte von Byzanz (I Dujčev/Sofia)	394
C MANGO, A Forged Inscription of the Year 781 (A. Frolov/Paris)	398
Veselin BEŠEVLEV, Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien (V. Velkov/Sofia)	399
J LAFONTAINE-DOSOGNE, Iconographie de l'Enfance de la Vierge dans l'Empire byzantin et en Occident (A Frolov/Paris)	401
Etienne SARGOLOGOS, La Vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin († 1110) (A Dostál/Prague)	402
S DER NERSESSIAN, Le reliquaire de Skevra et l'orfèvrerie cilicienne aux XIII ^e et XIV ^e siècles (A Frolov/Paris)	404
I. ŠEVČENKO, The Illuminators of the Menologium of Basil II (A. Frolov/Paris)	404
V VAVŘÍNEK, Staroslověnské životy Konstantína a Metoděje (J Kurz/Prague)	408

NOTES INFORMATIVES

Les manuscrits slaves au monastère de Mont Sinai (K. Horálek/Prague)	169
Le cinquième Congrès international des slavistes (A. Dostál/Prague)	175
VI Международная конференция по классическим исследованиям Пловдив, 24—29 апреля 1962 (J Irmscher/Berlin)	177
L'art byzantin — art européen (A Chatzinicolaou/Athènes)	412
Exposition «La miniature et l'ornement des manuscrits dans les pays roumains» (XIV ^e —XVIII ^e ss) (Corina Nicolescu/Bucarest)	413
BIBLIOGRAPHIE	178, 416

ÉTUDES SUR L'HIPPODROME DE BYZANCE*

III

Rôle de l'empereur et des divers fonctionnaires avant et pendant les courses. — Les spectateurs de l'Hippodrome

Théodore Balsamon, qui écrivait vers la fin du XIII^e siècle, prétend que les factions avaient pleine liberté de donner des courses, quand et comme elles le voulaient.¹ C'est là une assertion inexacte. Les courses ne pouvaient être célébrées qu'en vertu d'une autorisation expresse de l'empereur, qui pouvait les retarder ou les contremander à son gré. Le Livre des Cérémonies est formel sur ce point.

L'autorisation impériale était donnée verbalement. Quant à l'ordre définitif, transmis aux intéressés, était-il verbal ou écrit? La première hypothèse semble résulter des textes. Lors des courses dorées, le préposite communiquait le matin le programme complet des courses, κομβίνα à l'empereur. Celui-ci ordonnait de délivrer l'ordre définitif, δοθῆναι τὸ πέρατον. Le préposite se rendait alors dans la Main d'Or et remettait l'ordre aux intéressés, δίδωσιν τὸ πέρατον.² La veille des courses du 11 Mai, le préposite demandait à l'empereur s'il voulait que les courses eussent lieu. Sur l'avis favorable, συγκατάθεσις, de l'empereur, il allait remettre l'ordre définitif, δίδωσιν τὸ πέρατον, au tesséraire, qui faisait le nécessaire.³ La veille des courses des Lupercales, même procédure, mais le préposite, au lieu de prévenir lui-même les intéressés, envoyait le maître des cérémonies leur dire qu'ils pouvaient célébrer les courses, ὥς ὅτι ἄγεται ἱπποδρόμῳ. D'autre part, le préposite invitait le tesséraire à arborer le drapeau.⁴ Il semble donc qu'il n'y avait qu'une communication verbale.

En règle générale, l'empereur se contentait, une fois avisé, d'ordonner à son préposite de faire arborer le drapeau, annonciateur des courses. Le préposite transmettait l'ordre au tesséraire, qui faisait le nécessaire.⁵

* Cf. Byzantinoslavica XXV, 234 sq.

¹ Balsamon cité dans les notes à Théophane. II. 418.

² Cer. I. 68. 304. D'après Reiske (II. 301) ce mot πέρατον serait une transcription du mot latin « Paratum » qu'on rencontre du reste dans le Livre des Cérémonies (Cer. II. 51. 699). Il est, en effet, difficile de faire dériver le mot « πέρατον » de « πέρας ». Sur le sens de ce mot, cf. Cer. I. 64. 29; I. 66. 300. Cf. Patria II. 167. Le sens de ce dernier mot cadre, du reste, mal avec le sens que représente le « πέρατον » dans les cas où il est employé.

³ Cer. I. 70. 340—341.

⁴ Cer. I. 73. 364.

⁵ Cer. I. 69. 310.

Le lendemain, jour des courses, on transmettait l'ordre définitif aux démarques réunis dans la salle de la questure.⁶ Pour les courses à pied, l'ordre définitif n'était pas donné le matin, mais la veille. Sur réponse favorable, ἀπόκρισις, du souverain, le préposite prévenait le maître des cérémonies que les courses auraient lieu le lendemain, ὥστε τῇ ἐξῆς ἀγεσθαι.⁷ Il y avait donc simple ordre verbal.

L'ordre définitif pouvait, cependant, selon les circonstances être délivré par écrit. Lorsque les factions désiraient recevoir l'empereur dans leurs phiales, elles en faisaient la demande. Si l'empereur consentait, le πέρατον était transmis aux intéressés par le préposite de la façon suivante: les démarques, après avoir salué le préposite, lui remettaient leurs placets, ἐπιδίδουσι τὰ λιβελλάρια et recevaient en échange le πέρατον.⁸ Il semble qu'il y ait eu un échange de documents écrits.

En résumé, les courses étaient annoncées au peuple, la veille, par le drapeau arboré au sommet de la tour au Quadrigé, mais l'ordre définitif de les célébrer n'était délivré aux intéressés que le matin même, en règle générale. Jusqu'au dernier moment, l'empereur était donc libre de revenir sur sa décision. Le mauvais temps, une catastrophe publique, des événements graves pouvaient motiver le retard ou même la suppression des courses. S'il y avait simplement retard, le drapeau continuait à flotter et tout restait en état; s'il y avait suppression, le drapeau était amené et toutes les opérations préparatoires étaient annulées.⁹ En 559, sans doute par crainte de troubles, les courses du 11 Mai furent retardées jusqu'au 13 Mai¹⁰ et, au début du règne de Maurice, en 583, les courses du 11 Mai furent supprimées à cause d'un violent tremblement de terre.¹¹

L'empereur, entouré de sa famille et de ses grands dignitaires, assistait toujours aux courses, non comme simple invité, mais comme président d'honneur. Il en surveillait les derniers préparatifs du haut de sa loge du deuxième étage, puis, le moment venu, il faisait son entrée dans la tribune du Kathisma, salué par les acclamations des factions et du peuple. Il faisait alors le signe de croix sur les dèmes, où siégeaient les représentants des factions, puis il prenait place sur son trône. Son rôle pendant les courses n'était pas celui d'un simple spectateur. Il avait à prendre parfois des décisions pour régler un incident. Sur les prières des factions, il décidait, par exemple, qu'un coureur en retard pourrait cependant figurer dans les courses¹² ou que, le remplaçant ayant fait preuve d'adresse, il serait personnellement récompensé;¹³ il avait encore

⁶ Cer. I. 69. 313.

⁷ Cer. I. 72. 359—360.

⁸ Cer. I. 64. 384—385.

⁹ Cer. I. 69. 339.

¹⁰ Malalas 490.

¹¹ Theoph. Simoc. 58; Theoph. B 389. de B; Cédreus I. 691.

¹² Cer. I. 71. 358.

¹³ Cer. I. 69. 334.

à agréer ou à repousser les suppliques qui lui étaient adressées par les factions; c'était le cas, à propos de la promotion d'un factionnaire, d'un micropanite ou d'un bigaire en titre et de la concession de la bulle d'or.¹⁴ C'était également l'empereur qui couronnait par ses mandataires les hénioques victorieux, leur faisait remettre les insignes triomphaux¹⁵ et les autorisait à danser sur la voie publique, escortés par leurs factions respectives.¹⁶ En somme, l'empereur avait la haute direction des courses et rien ne se faisait sans son approbation expresse ou tacite.

Le *préposite*, personnage tout puissant, et vraiment l'homme de confiance de l'empereur, surveillait par lui-même ou par ses mandataires les opérations préparatoires des courses, réglait les conflits qui pouvaient surgir, transmettait l'ordre définitif aux intéressés et prenait toutes les mesures dictées par les circonstances. Pendant les courses, il exerçait un pouvoir de haute police dans l'Hippodrome; son autorité s'étendait sur tout le personnel de celui-ci. Toujours placé à côté de l'empereur, il transmettait par signes les volontés du souverain.

Le rôle du *Préfet de la Ville* ou *éparque*, avant et pendant les courses, était également important. La veille des courses du 11 Mai, le Préfet assistait du haut du Kathisma à la promenade des chevaux.¹⁷ Il avait son pavillon dressé dans l'arène même,¹⁸ preuve qu'il avait une mission à remplir dans la préparation des courses. C'était le Préfet qui scellait l'urne destinée au tirage au sort.¹⁹ Il intervenait pendant les courses.²⁰ Il est d'ailleurs évident que le Préfet de la Ville ne pouvait rester indifférent à une grande manifestation publique, comme les courses.

L'*actuaire* n'était autre que le chef des courriers, chargés de porter les ordres de l'empereur et de remplir diverses missions dans l'Hippodrome. Le Livre des Cérémonies fait très souvent mention de l'actuaire dans les chapitres relatifs aux courses.²¹

Au-dessous du préposite, du préfet de la Ville et de l'actuaire, le Livre des Cérémonies cite de nombreux fonctionnaires modestes, qui constituaient le personnel de l'Hippodrome.²² Il n'est, du reste, pas toujours facile de préciser la nature de leurs fonctions. C'étaient:

1. Les *δεκανοί*, sorte de gendarmes ou d'huissiers chargés d'assurer l'ordre public, lors des courses à pied;²³

¹⁴ Cer. I. 69. 327. 328. 329.

¹⁵ Cer. I. 69. 330; I. 70. 344; I. 71. 353. 354. 357 et passim.

¹⁶ Cer. I. 71. 357.

¹⁷ Cer. I. 70. 341; cf. I. 71. 352.

¹⁸ Cer. I. 70. 341.

¹⁹ Cer. I. 70. 341.

²⁰ Cer. I. 73. 366.

²¹ Cer. I. 68. 304; I. 69. 312. 316. 328. 329. 330. 336; I. 70. 341. 344. 345; I. 71. 352. 353. 357; I. 72. 362; I. 73. 366; II. 20. 614; II. 52. 750. 758. 774; II. 55. 799. 804.

²² Cer. II. 55. 799—800. Cf. A. Rambaud, *De byzantino Hippodromo...*, p. 102—105.

²³ Cer II. 55. 800; cf. I. 72. 363.

2. Les *courriers*, κούρσωρες, chargés d'empêcher les spectateurs de descendre dans l'arène;²⁴
3. Le *gardien*, κουστωδιάρης, chargé de garder le drapeau ou fanion, βῆλον qui était hissé sur l'Hippodrome, pour annoncer la célébration de courses;²⁵
4. Les *inspecteurs*, θεωρηταί, qui agitaient l'urne pour désigner les attelages de gauche des quatre courses;²⁶ ils examinaient aussi l'état des chars et des chevaux avant la course;²⁷
5. Les *officiers de l'urne*, ὀφεικιάλαιοι τῆς κύλιστρας, présents lorsqu'on agitait l'urne, et se tenant derrière les combinographes;²⁸ ils avaient la garde de l'urne;
6. Les σημειωταί et διασημειωταί, dont on ne connaît pas exactement le service;²⁹
7. Les *combinographes*, κομβινογράφοι, scribes ou secrétaires, chargés d'établir le programme général des courses: noms des chevaux des divers quadriges, noms des hénioques, place des chars, engagements pour les quatre courses, etc. L'un des combinographes était attaché à la faction Bleue, un second à la faction Verte et un troisième relevait de l'empereur, le combinographe impérial;³⁰
8. Les *palefreniers*, σταβλησιανοί;³¹
9. Les *préposés aux barrières*, μαγγανάριοι, chargés de disposer les barrières des boxes, les jours de course, et d'en tirer les verrous, au signal donné, pour laisser passer les chars;³²
10. Les *employés chargés d'ouvrir les portes*, θυρανοίκται;³³
11. Les *garçons d'écurie*, ἀφέται, chargés d'amener les chevaux et de les sortir des écuries;³⁴
12. Le *conservateur du vestiaire*, ὁ ἄρχυρος τοῦ βεστίου, chargé de la garde des costumes, des casques et des ceintures, attribués aux hénioques. Ces insignes étaient la propriété de l'Etat, δημόσια; ils étaient déposés au vestiaire de chaque faction, sous la responsabilité d'un conservateur;³⁵
13. Le *conservateur des couronnes*, ὁ ἄρχυρος τῶν στεφάνων, chargé de la garde des couronnes, imposées aux hénioques vainqueurs. Ces cou-

²⁴ Cer. I. 72. 363.

²⁵ Cer. I. 69. 310.

²⁶ Cer. I. 69. 313.

²⁷ Cer. I. 69. 311. La traduction de A. Vogt par le mot *député* ne saurait être retenue.

²⁸ Cer. I. 69. 313; II. 55. 800.

²⁹ Cer. II. 55. 799. 804. Cf. A. Rambaud, *op. cit.* 102.

³⁰ Cer. I. 69. 313; Th. Cont. (sur Michel III, ch. 36. 198).

³¹ Cer. I. 69. 311.

³² Cer. I. 69. 312. 336. 337; I. 72. 363; II. 55. 800.

³³ Cer. I. 69. 336.

³⁴ Cer. I. 69. 336. Cf. A. Rambaud, *op. cit.* 103.

³⁵ Cer. II. 55. 799.

ronnes leur étaient ensuite retirées et déposées de nouveau dans le vestiaire de la faction;³⁶

14. Les *porte-croix*, οἱ σταυροφόροι, qui, lors de certaines cérémonies, présentaient à l'empereur des croix tressées de fleurs.³⁷

Les attributions des personnes suivantes, qui faisaient partie du personnel de l'Hippodrome, ne nous sont pas connues, le Livre des Cérémonies se contentant de les citer, sans indiquer leur fonction:³⁸

15. Le νεάνισκος;

16. Le μαξιλλάριος;³⁹

17. Le ὁ ἀπὸ τῆς κρίσεως;

18. Le χαμαιτριβοῦνος qui était peut-être chargé d'entretenir la piste en bon état, le mot χούμαι impliquant l'idée de *terre, sol*.

19. Le *tribun* ὁ τριβοῦνος était un fonctionnaire certainement indépendant des factions. Il assistait au tirage au sort et invitait les hénioques à se rendre au tribunal pour y prendre part.⁴⁰ Le bigaire nouvellement promu venait le saluer;⁴¹

20. Les πρωτοβεκτάριοι;

21. Les πρωτοπαλάριοι;

22. Le νουμεράριος.

Tel était le personnel de l'Hippodrome au X^e siècle, tel que nous le fait connaître le Livre des Cérémonies. Mais il est probable que cette liste n'est pas complète. On connaît par Procope de Césarée l'existence de *gardiens de bêtes féroces* θηριοκόμοι^{41bis} et en particulier, de *gardiens d'ours*, ἀρκτοτρόφοι⁴². De son côté, Malalas nous apprend que sous le règne de Zénon (474—491), le consul Longin attacha aux quatre factions quatre *danseurs*, dont il nous a même transmis les noms: Autocyon Karamellos, originaire d'Alexandrie, pour les Verts, Khrysomallos, de Rhodes, pour les Bleus, Helladios d'Emèse pour les Rouges et Katzamynos de Cyzique, surnommé La Perle, pour les Blancs.⁴³ Chaque faction avait un maître de danse.⁴⁴ Il est certain aussi que chaque faction avait une troupe de Mimes.⁴⁵

Les spectateurs des courses

L'empereur, ses fils, et souvent aussi les impératrices, assistaient aux courses, assis sur un trône, disposé au centre de la partie supérieure de

³⁶ Cer. II. 55. 799.

³⁷ Cer. I. 69. 326.

³⁸ Cer. II. 55. 800.

³⁹ L'explication proposée par Rambaud (*op. cit.* 103) ne saurait être retenue, étant donné les circonstances, à propos desquelles cet employé de l'Hippodrome est cité.

⁴⁰ Cer. I. 69. 312.

⁴¹ Cer. I. 69. 331.

^{41bis} Procope, *Anecdota*, ch. 9. 59. Bonn.

⁴² Procope, *Anecdota*, ch. 9. 58 B. Cf. A. Rambaud, *op. cit.* 104.

⁴³ Malalas 386.

⁴⁴ Procope, *Anecdota*, ch. 9, p. 59.

⁴⁵ Cassiodore. Var. I. 32. Cf. A. Rambaud, *op. cit.* 105.

la loge du Kathisma.⁴⁶ Ils étaient entourés par les hauts dignitaires et fonctionnaires, auxquels le protocole byzantin accordait le droit de siéger auprès du souverain. Les monarques étrangers et les ambassadeurs étaient généralement invités dans la loge impériale.

Dans la partie inférieure de la loge se tenaient les dignitaires et fonctionnaires civils et militaires de rang moins élevé. Dans les tribunes latérales prenaient place les sénateurs, c'est à dire, la noblesse byzantine. Les loges grillagées de l'étage supérieur du palais du Kathisma étaient occupées par les princesses du sang, des dames de la Cour, les femmes des dignitaires et fonctionnaires, ainsi que par les eunuques et officiers palatins.

La région de l'Hippodrome, située vis-à-vis du palais du Kathisma, était attribuée aux factions. Les chefs des factions et les principaux miliciens siégeaient dans les dèmes, situés dans la région supérieure des gradins. Au-dessous des dèmes s'asseyaient les membres des factions. Les Bleus étaient en face et à droite de la loge impériale, les Verts en face et à gauche de cette même loge.⁴⁷ Les Blancs et les Rouges siégeaient entre les Bleus et les Verts. Les prisonniers de guerre, lorsqu'ils étaient autorisés à assister aux jeux, étaient répartis sur les gradins avoisinant la région des dèmes. Sauf la région correspondant aux dèmes, tout le pourtour de l'Hippodrome appartenait au peuple.

Les femmes, d'une manière générale, n'assistaient pas aux jeux de l'Hippodrome. A Byzance, les femmes évitaient de se montrer en public et de se mêler à la compagnie des hommes. Aucun passage du Livre des Cérémonies ne fait allusion à la présence des femmes pendant les courses. Les femmes, d'ailleurs, ne faisaient pas partie des factions et n'avaient par conséquent aucun droit de siéger dans les dèmes ou sur les gradins réservés aux factions. Les seules femmes, qui fréquentaient l'Hippodrome, étaient les courtisanes et les danseuses.⁴⁸ Du reste, d'après la Novelle 117 de Justinien I^{er}, la présence de la femme aux courses ou aux autres spectacles, était une cause de divorce.

En principe, l'entrée de l'Hippodrome était libre et gratuite; mais comme ce dernier, malgré ses vastes dimensions, ne pouvait évidemment contenir toute la population de Byzance, on devait, sans doute, ne laisser pénétrer qu'un nombre limité de spectateurs. Il est probable que l'on

⁴⁶ Cf. R. Guillard, *Études sur l'Hippodrome de Byzance. Le palais du Kathisma*. Byzantinoslavica XVIII (1957) 70—71. — Il est certain que les impératrices assistaient, à côté de l'empereur, aux spectacles de l'Hippodrome, comme en témoignent les acclamations qui leur sont adressées au X^e siècle, d'après le *Livre des Cérémonies*. Mais, au XI^e siècle, si l'on en croit une fresque de Ste-Sophie de Kiev, l'impératrice et ses dames d'honneur assistaient au spectacle de l'Hippodrome du haut de l'église St. Etienne de Daphné. Cf. L. Bréhier, *Le Monde byzantin*, III. *La civilisation byzantine*. Paris 1950, 101.

⁴⁷ Cf. R. Guillard, *Les dèmes*. Mélanges Louis Halphen. Paris, 1951, 301—303.

⁴⁸ St. Jean Chrysostome, ed. Gaume IV. 51 et passim.

distribuait d'avance des jetons ou tessères, indiquant la place qu'on devait occuper. C'était l'usage à Rome; à Byzance, qui imita en cette matière Rome, il devait en être de même. La présence dans le personnel de l'Hippodrome d'un *tesséraire*, θεσσαράκιος, justifie cette hypothèse.

Pendant les courses, les employés de l'Hippodrome se tenaient sur le podium, λογεῖον, mais, vraisemblablement, beaucoup de spectateurs étaient autorisés à rester sur le podium debout et non assis. Les promenoirs supérieurs de l'Hippodrome devaient encore servir d'abri à ceux qui n'avaient pu trouver de place sur les gradins.

Le vestiaire des factions, d'où l'on avait vue sur l'arène, était tout désigné pour servir de tribune aux employés des factions et au personnel attaché aux hénioques. A une certaine époque, on dut construire, sur divers points, de l'Hippodrome, des loges destinées aux colonies d'étrangers établies dans la capitale.

Dans l'arène même, près des *carceres*, stationnaient les hénioques, bigaires et autres, avec le personnel affecté à leur service; sur toute la ligne de l'Euripe étaient encore échelonnés des courriers, gendarmes et gardes, chargés de surveiller la piste.

Les soldats, et spécialement ceux qui étaient cantonnés dans les quartiers militaires du Grand Palais, assistaient incontestablement aux courses. Jadis, à l'époque de Théodose le Grand (379—395), les soldats de la garde impériale, οἱ τῆς πεδατούρας, siégeaient, semble-t-il, sur les gradins situés vis à vis du Kathisma sur la gauche. Leurs gradins ayant été attribués aux Verts par Théodose II (408—450), les soldats allèrent siéger dans le voisinage des Bleus.⁴⁹ Peut-être furent-ils encore déplacés dans la suite.

Le Livre des Cérémonies n'indique pas dans quelle région de l'Hippodrome se trouvaient groupés les soldats. Mais tout porte à croire qu'ils occupaient les gradins situés sur le flanc est de l'Hippodrome, en face des dèmes, du côté du Kathisma. La présence des soldats aux courses est attestée par les acclamations des factions.⁵⁰ Lorsque l'empereur avait pris place sur son trône au Kathisma, les hérauts des factions, du haut des dèmes, criaient: « Levez-vous, ô sénateurs et rendons grâce à l'empereur; levez-vous, ô soldats et rendons grâce à l'empereur. »⁵¹

Bien que le Kathisma, par sa position, se trouvât à l'abri d'un brusque assaut du côté de l'Hippodrome,⁵² les empereurs par mesure de prudence,

⁴⁹ Malalas, 351—352.

⁵⁰ Cer. I. 69. 317.

⁵¹ Cer. I. 69. 318: οἱ τῶν πεδατευρῶν, ἐγείρεσθε. Sous le nom de πεδατούρα, on désignait un certain espace autour d'un camp, où veillaient des groupes de sentinelles. Les soldats des détachements des cohortes, cantonnés dans les quartiers militaires autour du Palais impérial, pouvaient fort bien être appelés «οἱ τῶν πεδατευρῶν» ou «οἱ τῆς πεδατούρας» «soldats de la garde». Cf. Reiske 323 et 568 et Du Cange, *Gloss. pedatura*; cf. Malalas 351—352: «οἱ τῆς πεδατούρας»; Cer. App. 482.

⁵² R. Guiland, *Études sur l'Hippodrome de Byzance. Le palais du Kathisma*. Byzantino-slavica XVIII (1957) 66.

avaient dû trouver préférable de faire occuper par des troupes fidèles les gradins situés à proximité de leur loge. Cette raison engage à attribuer aux soldats les gradins situés sur le côté du Palais du Kathisma. Les hérauts avaient les sénateurs en face d'eux, lorsqu'ils leur criaient de se lever en l'honneur de l'empereur; ces mêmes hérauts, lorsqu'ils criaient aux soldats de se lever, les avaient vraisemblablement aussi en face d'eux, de l'autre côté de l'Hippodrome.

Le clergé byzantin assistait-il aux courses? D'après Rambaud,⁵³ le patriarche et son clergé avaient leurs places marquées dans l'Hippodrome, comme les flamines et les vestales au Circus Maximus. Cette affirmation ne repose sur rien. Si les maîtrises de Sainte-Sophie et des Saints-Apôtres étaient parfois exceptionnellement autorisées à se faire entendre pendant les courses,⁵⁴ on ne peut en tirer d'arguments sérieux pour justifier la présence du véritable clergé à l'Hippodrome. Les chefs de maîtrises, *δομέστικοι*,⁵⁵ n'occupaient qu'un rang infirme dans la hiérarchie ecclésiastique; quant aux chantres, *Ψαλταί*, ils n'étaient généralement pas clercs. Dans aucun texte, il n'est fait allusion à la présence des patriarches, dignitaires de l'Eglise, prêtres ou higoumènes aux courses.⁵⁶ Les Pères de l'Eglise grecque⁵⁷ ont protesté avec trop de véhémence contre les spectacles de l'Hippodrome pour qu'on puisse supposer que le clergé ait été autorisé à contempler ces spectacles. Sans doute, les courses n'étaient pas en elles-mêmes un divertissement immoral, mais elles étaient généralement accompagnées d'intermèdes plus ou moins licencieux, où figuraient des comédiens et des mimes. Le clergé byzantin était soumis à une discipline sévère; un prêtre qui se serait montré à l'Hippodrome aurait fait scandale; à plus forte raison, un moine. Le patriarche Théophylacte (933—956) se rendit célèbre par son hippomanie. Les chroniqueurs rap-

⁵³ A. Rambaud, *Études sur l'histoire byzantine*. Paris 1912, 39.

⁵⁴ *Cer.* II. 15. 589. Les maîtrises des Eglises prétaient parfois leur concours pendant les banquets impériaux. (*Cer.* II. 52. 748. 755. 756 et 760). Généralement, il s'agit de banquets offerts au clergé et exceptionnellement d'autres banquets (*Cer.* II. 15. 585. 597).

⁵⁵ Dans son livre de l'Administration de l'empire, p. 232, ed. Moravcsik—Jenkins 244. Constantin Porphyrogénète conte une curieuse anecdote sur un chef de maîtrise sollicitant un titre nobiliaire. Cf. R. J. H. Jenkins ... *De adm. tmp. Commentary*. London 1962, p. 194.

⁵⁶ Lorsque les pompes d'un triomphe se déroulaient au forum de Constantin, le patriarche et le clergé assistaient à la cérémonie. Les chantres et le peuple chantaient à voix alternées, les strophes de l'hymne triomphal, des prières étaient récitées, auxquelles le patriarche s'associait; on acclamait l'empereur (*Cer.* II. 19. 610. 611). Il n'est pas fait mention des orgues. Lorsque les pompes du triomphe se déroulaient dans l'Hippodrome, les chants sont les mêmes, mais les orgues prêtent leur concours. L'empereur était au Kathisma, mais le patriarche et le clergé étaient absents. La carence complète du clergé à la cérémonie ne peut s'expliquer que parce que le triomphe avait lieu un jour de courses.

⁵⁷ Par ex. St. Jean Chrysostome, *Oratio de Circo*.

portent maintes anecdotes à ce sujet;⁵⁸ aucun, cependant, ne dit que ce singulier prélat fréquentait l'Hippodrome et assistait aux courses. Que quelque abbé de cour, dissimulé derrière les grillages des loges du Kathisma ait à l'occasion contemplé les spectacles de l'arène, la chose est possible, mais elle dut être assez rare, car le patriarche Epiphane (520—535) interdit aux clercs, diacres, prêtres, évêques d'assister à tout spectacle, aux courses de chevaux, même en se cachant (*neque obscure aut latenter equorum certaminibus se immiscent*) et Justinien I^{er} fit sienne cette règle édictée par Epiphane.⁵⁹ Mais qu'un dignitaire ecclésiastique se soit montré publiquement à l'Hippodrome, il est difficile de l'admettre. Lorsque les hérauts des factions invitaient le Sénat et l'armée à se lever en l'honneur de l'empereur, s'ils n'adressaient pas la même requête au clergé, c'est évidemment parce qu'il n'était pas représenté à l'Hippodrome. Parmi les innombrables acclamations poussées par les factions pendant les courses, aucune ne s'adresse au clergé et à son chef, le patriarche, objet cependant de la vénération universelle.

Les factions souhaitaient heur et prospérité à l'empereur, à sa famille, au Sénat, à l'armée, au peuple;⁶⁰ elles s'abstenaient, par contre, de toute manifestation envers le clergé; abstention inexplicable, si le clergé avait été représenté. Les factions, en effet, étaient profondément pieuses; elles invoquaient à chaque instant Dieu, la Vierge et les Saints; elles entonnaient, pendant les courses, des cantiques; elles affirmaient hautement l'orthodoxie de leur foi.⁶¹ Si le patriarche avait été présent, il n'aurait pu siéger qu'au Kathisma. Or, le Livre des Cérémonies ne le mentionne pas parmi les spectateurs de la loge impériale. Aucun dignitaire ecclésiastique n'est d'ailleurs signalé parmi les personnages admis à saluer l'empereur dans sa loge, avant les courses; aucun prélat ne figure non plus dans la réception du Dékimos, alors que l'empereur se disposait à gagner sa loge. Toutes ces conditions semblent être péremptoires. Le clergé grec estimait avec raison que sa place n'était pas à l'Hippodrome. Liutprand, qui vint deux fois en ambassade à Constantinople, ne fait aucune allusion aux courses, ni dans son *Antapodosis*, ni dans sa *Legatio*. Est-ce à sa qualité de prélat qu'il faut attribuer cette réserve?

Le protocole byzantin et la tradition réglaient l'attitude des empereurs dans toutes les circonstances de leur vie publique. Cette attitude, c'était l'impassibilité. L'empereur ne devait en aucun cas manifester ses sentiments intimes par des signes extérieurs. Du haut du Kathisma, les souverains assistaient donc impassibles, immobiles et distants aux spectacles de l'arène. Les grands dignitaires devaient naturellement imiter cette

⁵⁸ Cedr. II. 332; Zonaras III, 485—486.

⁵⁹ C. J. I. 4. 34.

⁶⁰ Cer. I. 69. 320—321.

⁶¹ Cer. I. 69. 314—315.

réserve. Les sénateurs, qui siégeaient dans les tribunes du palais du Kathisma, tout en gardant une tenue correcte et digne, se laissaient, sans doute, entraîner parfois à des manifestations plus ou moins discrètes en faveur de tel ou tel hénioque ou contre tel ou tel autre.

Quant au peuple, assis sur les gradins de l'Hippodrome, et aux factions, occupant la région des dèmes, on ne pouvait exiger d'eux le calme et l'impartialité. Les factions soutenaient leurs hénioques de la voix et du geste, suivaient avec un intérêt passionné les péripéties de la lutte, passaient, selon les circonstances, d'un enthousiasme exubérant à un désespoir bruyant; les applaudissements crépitaient; d'immenses clameurs s'élevaient; les appels, les encouragements, les exhortations alternaient avec les sarcasmes, les insultes, les menaces; aux cris de joie des vainqueurs répondaient les hurlements de rage des vaincus. Les factions rivales s'injuriaient furieusement, se lançaient les accusations les plus outrageantes; souvent la dispute s'envenimait, on en arrivait aux voies de fait; des rixes s'engageaient, les coups pleuvaient. Peu à peu le tumulte dégénérait en émeute. Il fallait faire intervenir la troupe et le sang coulait.

Les sources signalent souvent des troubles et des émeutes à l'Hippodrome pendant les courses. Chaque faction croyait, peut-être de bonne foi, que la gloire de l'Empire et la prospérité publique étaient intimement liées au triomphe de ses couleurs.⁶² Les factions, on le sait, formaient, au moins pendant les premiers siècles, de véritables associations politiques aux conceptions opposées. Les rivalités de l'arène s'exacerbaient par les divergences d'opinions. Les miliciens et les affiliés aux factions formaient incontestablement dans l'Hippodrome un clan nombreux de spectateurs turbulents, passionnés et irascibles, toujours prêts à susciter des incidents tumultueux et à provoquer des désordres.

Le peuple byzantin, au jugement des historiens⁶³ était bien le peuple le plus remuant et le plus versatile, que l'on puisse imaginer. Impressionnable à l'excès, il obéissait sans réflexion aux brusques impulsions de sa sensibilité; tour à tour, héroïque ou lâche, résigné ou frondeur, passant sans transition du loyalisme à la trahison, accessible à toutes les suggestions, à toutes les nouveautés et cependant, profondément attaché aux vieilles traditions. Peuple infiniment crédule et superstitieux et cependant

⁶² *Cer.* I. 69. 322 et passim.

⁶³ Nicéas 304. 350. 746. L'opinion de Nicéas sur le peuple byzantin est peu favorable; elle est juste cependant et pourrait être appuyée par des preuves nombreuses. L'extrême versatilité du peuple de Byzance eut pour conséquence fatale, la prodigieuse instabilité du pouvoir. Lorsque le peuple supplia Léon IV le Chazare (775—780) de couronner son fils Constantin, l'empereur qui connaissait bien ses sujets, répondit: « Je ne veux pas vous donner mon fils unique, car, lorsque je ne serai plus là, vous me le tuerez, pour proclamer un autre souverain ». Léon finit cependant par céder, mais après avoir exigé un serment général et solennel de fidélité au nouvel empereur. Le serment ne fut d'ailleurs pas tenu (*Theoph.* 695—696. Cf. *Zonaras* III. 283). Justi-

fort pieux, voire même dévot. Le peuple byzantin se montrait à l'Hippodrome avec ses qualités comme avec ses défauts. Son tempérament ne lui permettait pas de rester neutre; il prenait parti avec ardeur pour ou contre un hénioque aussi bien que pour ou contre un empereur. Le peuple, d'ailleurs, avait épousé les couleurs des factions; chaque citoyen, selon ses goûts, tenait pour les Bleus ou pour les Verts. Généralement, les partisans des Bleus et des Verts se contentaient d'affirmer hautement leurs préférences dans l'arène; parfois, cependant, ils se livraient à des manifestations tumultueuses hors de l'Hippodrome et la tranquillité publique se trouvait alors gravement compromise. Il est incontestable que la plupart des émeutes ont pris naissance dans l'Hippodrome, pendant les courses, à la suite de quelque incident, souvent sans importance; mais l'incident n'était qu'un prétexte; l'émeute avait sa cause première en dehors de l'Hippodrome. Réuni en masse dans l'immense amphithéâtre, le peuple prenait conscience de sa force et cédait à la tentation de l'éprouver. D'une façon générale, les querelles des factions n'avaient pas de répercussions sérieuses dans la ville; l'agitation créée était toute superficielle. Pour mettre en mouvement les masses populaires, il fallait des raisons moins futiles: abus de pouvoir, mesures injustes, décisions arbitraires, impôts excessifs, exactions, sévérités déplacées, violation des usages, innovations religieuses, entre autres.⁶⁴

C'était également à l'Hippodrome que le peuple formulait ses doléances et ses revendications. Si les empereurs refusaient d'en tenir compte, c'était l'émeute ou la révolution. Mais il faut se garder de confondre ces émeutes ou ces révolutions purement politiques avec les tumultes subits, et presque toujours passagers, suscités par les factions rivales à propos de courses. Sans doute, le peuple s'empressait de prendre fait et cause pour la couleur préférée, mais ces conflits, où l'honneur des couleurs était seul en jeu, s'apaisaient sans trop de difficultés. Les chroniqueurs, au surplus, ne font guère mention que des courses troublées par des incidents divers; on peut donc affirmer que, dans l'immense majorité des cas, les courses se déroulaient paisiblement. Il y a lieu aussi de noter, qu'à partir du VII^e siècle, l'Hippodrome s'était singulièrement assagi. Quoi qu'il en soit, les empereurs connaissaient trop bien le tempérament irritable des spectateurs pour ne pas se tenir sur leur garde.

nien II (685—695), mutilé et chassé, au milieu de l'allégresse populaire, remonta sur le trône, en 705, aux applaudissements du peuple, qui accueillit d'ailleurs, six ans plus tard, avec transports, la nouvelle de son exécution (Theoph. 566. 574). L'histoire abonde en exemples de ce genre. La constance et le loyalisme n'étaient pas des vertus byzantines.

⁶⁴ Pour protester contre la déposition du patriarche Euthyme, et la promotion de Macédonius, le peuple se rendit processionnellement à l'Hippodrome, sous le règne d'Anastase (491—518) (Theoph. 216). Sous ce même Anastase, une fâcheuse addition au trisagion motiva une grande manifestation populaire, qui très probablement se déroula dans l'Hippodrome (Theoph. 237).

IV

Les courses de l'Hippodrome

Les courses données à l'Hippodrome étaient surtout des courses de chars. Toutefois, on y donnait aussi des *courses à pied*.

Les courses à pied, τὸ πεζοδρομῖον,¹

Les courses à pied étaient fort en honneur à Byzance; elles étaient célébrées à certaines époques et de la même façon que les courses hippiques. L'empereur devait donner son consentement et l'ordre définitif était communiqué, la veille des courses, aux intéressés.² Chaque faction avait son équipe de coureurs, *δρομεῖς*.³

Sous le nom énigmatique de *συμπερέστης*,⁴ on désignait le premier coureur ou coureur de la section majeure. Le coureur de la section mineure était appelé *le second*, ὁ δεύτερος. Ce dernier était le subordonné du *συμπερέστης*.⁵ Celui-ci n'était certainement pas le coureur « *champion* » comme traduit A. Vogt, suivant certainement la traduction de Reiske, *qui primus attingit metam*,⁶ car avant la course il était désigné sous ce nom.⁷

Les opérations préparatoires pour les courses à pied étaient les mêmes que pour les courses hippiques. On désignait les coureurs et on les engageait pour une course déterminée. Il y avait, en effet, quatre courses par séance.⁸ L'opération, qui consistait à composer une équipe de quatre coureurs pour chacune des quatre courses s'appelait τὰ ζυγιάσιμα.⁹ Dans les courses à pied, il y avait également une course d'épreuve, *πρόβα*¹⁰ qui avait lieu en présence du Préfet.¹¹ La place privilégiée était tirée au sort,¹² les autres places étaient attribuées à la suite de tractations entre factions.

Les coureurs partageaient très probablement des *carceres* mêmes. La présence des machinistes, *μαγγανάριοι*, dans les courses à pied semble le démontrer.¹³ Lors du tirage au sort, les hérauts criaient aux coureurs: « *Diri-*

¹ *Cer.* II. 52. 750. 778. Cf. A. Vogt, *Constantin Porphyrogénète. Le Livre des Cérémonies*. II. *Commentaire*, Paris, 1940, 168—169.

² *Cer.* I. 72. 359—360.

³ *Cer.* I. 72. 360. Cf. *Cer.* I. 71. 380: ὁ τῶν Πρασίνων δρομεύς.

⁴ L'étymologie de ce mot est incertaine [v. Reiske 342]. Il n'y a, semble-t-il, aucun rapport entre le « *συμπερέστης* » du *Livre des Cérémonies* [*Cer.* I. 71. 359; I. 72. 363] et le « *superista* » ou « *aedituus* » [v. Du Cange, *Gloss.* s. v.].

⁵ *Cer.* I. 71. 359: τὰ δύο... τὸ ἓν

⁶ *Cer.* I. 71. 359. Cf. Reiske II. 342.

⁷ *Cer.* I. 72. 363.

⁸ *Cer.* I. 72. 362: τῶν δ' βαίῶν τελεσθέντων. Cf. *Cer.* I. 71. 358: εἰς τὸ τέταρτον βαίῶν.

⁹ *Cer.* I. 71. 358.

¹⁰ *Cer.* I. 71. 358.

¹¹ *Cer.* I. 72. 360.

¹² *Cer.* I. 71. 358; cf. I. 72. 360.

¹³ *Cer.* I. 72. 363.

geons-nous vers ces portes [les *carceres*], où Dieu nous donnera la victoire ».¹⁴ Avant les courses, les coureurs des deux factions étaient gardés à vue dans deux édicules, *παρασκευαί*, situés dans l'arène même et dont l'accès était interdit au public.¹⁵

Le signal du départ était donné par le *μαπάριος*, qui levait simplement les bras en l'air.¹⁶ Les coureurs prenaient aussitôt la course;¹⁷ ils tournaient plusieurs fois autour de l'Epine, avant de regagner leur point de départ.

L'empereur assistait aux courses à pied en grand appareil.¹⁸ Ces courses excitaient incontestablement un immense enthousiasme parmi les spectateurs et surtout parmi les membres des factions, à en juger par les cris et les invocations dont le Livre des Cérémonies se fait l'écho.¹⁹ Les spectateurs se montraient d'ordinaire si excités qu'on était obligé de prendre de sévères précautions pour maintenir l'ordre et même pour protéger les coureurs.²⁰ Les courriers, *κούρσωρες*, les gendarmes, *δεκανοί*, étaient chargés de la police de l'arène; les officiers des quatre tagmata veillaient, échelonnés le long de l'Euripe, pour empêcher les spectateurs d'envahir la piste. On recommandait, au surplus à ceux-ci de ne se livrer à aucune manifestation pour ou contre les coureurs.²¹

Les coureurs victorieux recevaient, comme les hénioques, leur récompense.²² Tous les coureurs étaient invités à assister à un banquet impérial, en costume, le 9^{ème} jour du Dodékaméron, c'est-à-dire le 2 janvier, le lendemain des courses du Voeu.²³

Les courses à pied, moins fréquentes que les courses hippiques, semblent être restées en honneur à Byzance. Après une victoire sur les Bulgares, Michel IV le Paphlagonien (1034—1041) donna des courses hippiques et pédestres.²⁴ Nicéphore III Botaniatè (1078—1081) comblait de largesses non seulement les hénioques, mais encore les simples coureurs.²⁵

— * —

Il est probable que les factions étaient autorisées à donner des courses chaque année, à certaines époques. A ces courses venaient s'ajouter

¹⁴ *Cer.* I. 71. 358.

¹⁵ *Cer.* I. 72. 363. Cf. Henri Martin. *Recherches sur la Vie et les ouvrages d'Héron d'Alexandrie*. Mémoires de l'Ac. des I et B. L. 1^{re} série, IV. Paris, 1854, p. 299.

¹⁶ *Cer.* I. 71. 359.

¹⁷ *Cer.* I. 71. 358; I. 72. 360: ἀπολακτίζουσιν... ἀπολακτισμόν.

¹⁸ *Cer.* I. 72. 360—361.

¹⁹ *Cer.* I. 71. 358. 359.

²⁰ *Cer.* I. 72. 363.

²¹ *Cer.* I. 72. 363.

²² *Cer.* I. 72. 359.

²³ *Cer.* II. 52. 752: μετὰ τῶν αὐτῶν ποδέων. Cf. sur ce mot, Reiske II. 881 et Du Cange. *Gloss.* s. v.

²⁴ M. Attal. 10: ἀγῶνα ἱππικόν τε καὶ πεζικόν ἐδρτασας.

²⁵ M. Attal. 281.

d'autres, destinées à fêter des anniversaires importants. Enfin, l'empereur avait toujours le droit d'ordonner des courses à l'occasion de tel ou tel événement heureux.

Courses exceptionnelles

Les empereurs étaient toujours assurés d'être agréables au peuple, en donnant des courses; aussi, malgré la dépense, multipliaient-ils les occasions d'offrir à leurs sujets un plaisir si hautement apprécié. Les historiens et chroniqueurs, en effet, font souvent allusion à des courses célébrées en l'honneur d'une victoire, usage auquel les empereurs n'avaient garde de manquer à l'occasion d'un traité avantageux, de la visite d'un souverain ou d'un ambassadeur. Milles circonstances pouvaient, au surplus, motiver des courses, par exemple, le retour d'un empereur dans sa capitale, après un voyage, sa guérison après une dangereuse maladie, ses fiançailles, une nouvelle importante pour l'Empire, etc.

Le samedi 25 septembre 415, Théodose II, en apprenant la nouvelle de la défaite du chef barbare, Jean, ordonna des illuminations et des courses, en signe de réjouissance.²⁶

Justinien I^{er} donna des courses, en 540, en l'honneur de Bélisaire, vainqueur de Gélimer; quelques jours plus tard, de nouvelles courses eurent lieu, à l'occasion du défilé triomphal des prisonniers et de l'exhibition du butin conquis sur l'ennemi.²⁷ Les triomphes, les ovations triomphales, les défilés de prisonniers et l'exhibition du butin de guerre étaient presque toujours accompagnés de courses hippiques ou pédestres.²⁸

Pour célébrer une victoire sur les Perses, Maurice (582—602) donna des courses et autorisa les factions à danser en public.²⁹

Lors de sa rentrée triomphale à Byzance, en 628, Héraclius donna des courses et fit paraître dans l'Hippodrome quatre éléphants, qu'il avait ramenés de son expédition.³⁰

Michel II le Bègue (820—829) fêta, en 823, son triomphe sur Thomas le Slave par des courses.³¹

Vainqueur des Arabes, Théophile (829—842), rentré à Byzance, donna des courses, dont le programme fut rehaussé par un brillant défilé triomphal.³²

Au retour de sa campagne victorieuse contre Tarse, Nicéphore II Phocas, en 965, assista aux courses données en son honneur.³³

²⁶ Socrate VII, ch. 23. 24; Philostr. XII, ch. 14.

²⁷ Procope. De Bello Vand. 445. Cf. Zonaras III. 164. 165.

²⁸ Cer. II. 20. 612—615: ἱππικῶν ἀγομένων.

²⁹ Th. Simocatta. 124.

³⁰ Nicéphore de Constantinople 26.

³¹ Genesios 45.

³² Cer. App. 507. Cf. Th. Cont. 798; Zonaras III. 370.

³³ Léon Diacre 61.

A la suite d'une victoire sur les Bulgares, Michel IV le Paphlagonien, on l'a vu, fit célébrer des courses hippiques et pédestres.³⁴

Par deux fois, Manuel I^{er} Comnène (1143—1180) rentra triomphalement à Byzance et célébra ses victoires par des courses.³⁵

Le baptême d'un jeune prince,³⁶ le mariage d'une princesse du sang, comme ce fut le cas lors du mariage de Domentia avec le patrice Priscus ou Crispus, à l'occasion duquel Phocas (602—610) fit célébrer en l'honneur de sa fille des courses³⁷ ou encore, lors du mariage de Marie Comnène, fille de Manuel I^{er} Comnène, qui donna à cette occasion des jeux à l'Hippodrome³⁸ et, d'une façon générale, tout événement heureux dans la vie privée des empereurs était fêté par des courses. Les empereurs, par un sentiment bien naturel, tenaient, semble-t-il, à associer à leur joie le peuple tout entier.

L'arrivée à Constantinople de personnages illustres, souverains ou ambassadeurs, était aussi une occasion tout indiquée pour célébrer des courses. Le Livre des Cérémonies³⁹ décrit longuement l'éclat des courses données en 946, lors de la visite des ambassadeurs arabes, qu'on tenait spécialement à éblouir. Conformément à l'usage, Alexis I^{er} Comnène donna de grandes courses en l'honneur d'un chef arabe de passage à Constantinople.⁴⁰ Manuel I^{er} Comnène donna également des courses en l'honneur de l'empereur d'Allemagne Conrad⁴¹ et, vers 1171, en l'honneur de l'empereur Amaury I^{er} de Jérusalem.⁴² De même, recevant un sultan, Manuel I Comnène ne crut mieux faire que de lui offrir le spectacle de magnifiques courses, pendant lesquelles un essai de vol fut tenté.⁴³ C'était là, sans doute, une tradition déjà ancienne. Théophane,⁴⁴ en effet, fait allusion à des courses données par Justinien I^{er}, en octobre 549, pendant lesquelles on promena dans l'Hippodrome un éléphant amené par un ambassadeur indien. Il est probable que les courses en question furent données à l'occasion de la visite de l'ambassadeur.

D'après une tradition, dont l'histoire byzantine offre de très nombreux exemples, les condamnés et plus spécialement les condamnés politiques, étaient ignominieusement promenés à travers l'Hippodrome, au milieu des railleries et des insultes de la populace. Ces exhibitions avaient toujours lieu pendant les courses, dont elles constituaient une sorte d'inter-

³⁴ M. Attaleiates 10.

³⁵ Nicétas 120. 206.

³⁶ *Cer.* II. 22. 620.

³⁷ Theoph. 454 B; 294, 14 de B.

³⁸ Guillaume de Tyr. II. 413 (ed. Paulin).

³⁹ *Cer.* II. 15. 588—589.

⁴⁰ Anne Comn. I. 309 B, II, 71 Leib.

⁴¹ Cinnamos 86.

⁴² Guillaume de Tyr, II. 41 « cours à chevaux et en curres ».

⁴³ Nicétas 155—156; Cinnamos 207.

⁴⁴ Theoph. 351 B; 226, 33 de B. Cf. Malalas 484; Cédrene I. 658.

mède. C'est pendant les courses que les patriarches Anastase (730—754)⁴⁵ et Constantin II (754—766)⁴⁶ furent entraînés dans l'arène. C'est pendant les courses que les moines partisans des icônes furent exposés en costume monastique à la risée publique par ordre de Constantin V (740—775).⁴⁷ C'est pendant les courses que les cadavres de Constantin V et du patriarche Jean Morocharzianos Grammaticos (837—843) furent flagellés et brûlés sur l'ordre de Michel III.⁴⁸ C'est encore pendant les courses que les usurpateurs Leontios (695—698) et Tibère III (698—705) furent foulés aux pieds par Justinien II Rhinotmète, tandis que le peuple enthousiasmé chantait: « Tu marcheras sur l'aspic et le basilic. »⁴⁹ Moins cruel, Constantin IX Monomaque (1042—1054) se contenta de faire paraître dans l'Hippodrome pendant les courses un rebelle habillé en femme.⁵⁰ Il est, d'ailleurs, probable que l'on profitait d'un jour ordinaire de courses pour offrir au peuple le spectacle de ces exhibitions infâmes et que l'on ne célébrait pas spécialement des courses à cette occasion.

De même, les grandes manifestations politiques et religieuses avaient généralement lieu, lors des courses ordinaires ou d'anniversaires. Tel était le cas de la procession du Génie de la Ville, pendant les courses du 11 Mai⁵¹ et de la procession du corps municipal pendant les courses des Lupercales.⁵²

Courses d'anniversaires

Les empereurs avaient coutume de célébrer par des réjouissances privées ou publiques certains anniversaires, comme ceux de leur naissance, τὸ γενέθλιον, de leur mariage, τὸ στεφάνωμα, de leur couronnement, τὸ στεψίμον et de leur avènement, ἡ αὐτοκρατορία⁵³ Ces jours-là, l'empereur régnant procédait à d'importantes promotions, offrait de splendides banquets à ses familiers et à sa cour, rendait visite aux factions, réunies dans leurs phiales ou dans la phiale mystique du Triconque et, au cours de cette réception, τὸ δέξιμον, s'engageait à donner des courses, qui avaient lieu le lendemain.

Le δέξιμον. On appelait δέξιμον⁵⁴ la réception solennelle de l'empereur par les factions réunies dans leurs phiales respectives ou dans

⁴⁵ Theoph. 648 B; 420, 27 de B. Cf. Cedr. II. 6; Zonar. III. 268.

⁴⁶ Theoph. 681—682 B; 441, 19, 25 de B. Cf. Zonar. III. 277—278.

⁴⁷ Theoph. 676 B; 437, 25. 438, 14 de B. Cf. Cedr. II. 15; Zonar. III. 276.

⁴⁸ Theoph. Cont. 681. 438.

⁴⁹ Zonar. III. 238.

⁵⁰ Cedr. II. 550.

⁵¹ Chron. Pasc. 530; Preger, *Script. orig.* CP. II. 173. 196. Cf. I. 42.

⁵² *Cer.* I. 73. 366.

⁵³ *Cer.* II. 33. 632. Cf. *Cer.* II. 34. 632; II. 35. 633; II. 36. 634 et *Cod. just.* III. 12. 7. de feriis « Nostris diebus qui vel lucis auspicia vel ortus imperii protulerunt ».

⁵⁴ *Cer.* I. 62. 278; 63. 280 et passim. Cette réception solennelle de l'empereur par les factions dans leurs phiales (I. 64. 284 et passim), ou dans la phiale mystique du Tri-

la phiale mystique du Triconque. Parfois, δέξιμον désigne simplement l'accueil fait à l'empereur par les dignitaires en dehors des phiales et dans l'intervention des factions. Dans ce dernier cas, δέξιμον est synonymes de δοχή, δεξιώσεις.⁵⁵

Dans divers chapitres, le Livre des Cérémonies⁵⁶ a longuement décrit le cérémonial de ces curieuses réceptions. La veille, les factions se rendaient dans leur phiale et sollicitaient l'honneur de recevoir la visite de l'empereur, à l'occasion de tel ou tel anniversaire, de telle ou telle fête, ou de telle ou telle circonstance. L'empereur ayant consenti, les factions revenaient le soir dans leurs phiales pour y danser aux flambeaux et chanter des hymnes en l'honneur du souverain. Le lendemain, la réception avait lieu:⁵⁷ les factions chantaient des hymnes et des cantiques appropriés à la fête; l'empereur prenait place sur son trône disposé dans un édicule, faisait trois fois le signe de croix sur les assistants, écoutait les invocations et souhaits qu'on lui adressait; les orgues accompagnaient les chants puis les danses, σάξιμον⁵⁸ commençaient. Quand elles étaient terminées, les factions formulaient les quatre suppliques réglementaires, αἱ συνήθεις τέσσαρες αἰτήσεις,⁵⁹ suppliques, d'ailleurs, toujours accordées. Le consentement impérial était transmis aux intéressés par simples gestes, selon le protocole. Sur un signe du préposite, en effet, le préchantre étendait la main, les doigts écartés, puis il abaissait les doigts; il renouvelait ce geste à trois reprises, à chaque supplique.⁶⁰ L'empereur se retirait ensuite.

Les suppliques des factions étaient, en général, d'importance minime; elles étaient connues d'avance, car on ne pouvait exposer l'empereur à l'ennui de refuser une demande indiscreète. Invariablement, dans l'une de leurs suppliques, les factions sollicitaient l'autorisation de célébrer des courses.⁶¹ Tout δέξιμον était, en effet, suivi de courses le lendemain même⁶² et le Livre des Cérémonies prend soin d'avertir que les dites

conque (Cer. I. 66. 296—297; II. 34. 363 et passim) semble encore être appelée ἡ δεξιώσεις δεξιμον (Cer. II. 52. 773. 776. 777). L'expression τελείται δεξιώσεις δεξιμον est obscure. Peut être le mot δεξιώσεις fait-il allusion à la réception des dignitaires au cours de l'audience (Cer. II. 52. 757).

⁵⁵ Cer. App. 482: ποιοῦσι δέξιμον. Cf. Reiske II. 568.

⁵⁶ Cer. I. 62. 278—279; I. 63. 280—281; I. 64. 284—285 et passim. Cf. Reiske II. 303.

⁵⁷ Cer. App. 507. Cf. Cer. I. 62. 278 et passim.

⁵⁸ Cer. II. 35. 633; το σάξιμον; Cer. II. 52. 757: ἡμέρα δεξιμον φέρουσα δεξιωσιν μεὰ σαξιμον Cer. II. 52. 777: δεξιώσεις δεξιμον καὶ μεγάλου σαξιμον; Cer. II. 52. 773. 776: δεξιώσεις δεξιω ἀνευ(ου) χώρις) σάξιμον; Leo Gramm. 225; Theoph. Cont. 640. 886: τὸ σάξιμοι δεξιμον

⁵⁹ Cer. I. 64. 288; I. 66. 300; II. 34. 633. Cf. Reiske II. 297.

⁶⁰ Cer. I. 63. 283; I. 64. 288.

⁶¹ Cer. II. 21. 617.

⁶² Cer. II. 21. 617. Cf. Cer. I. 63. 284. App. 507 et Cer. II. 36. 634, où il est question de la présentation au Kathisma, un jour de courses, d'un dignitaire promu au cours de la réception ayant motivé les dites courses.

courses sont la conséquence normale du δέξιμον⁶³ Aussi les factions saisissaient-elles tous les prétextes pour solliciter de l'empereur la faveur de ces audiences solennelles. Dans leur requête, elles devaient indiquer pour quels motifs elles désiraient recevoir la visite du souverain. Pendant la cérémonie, les hymnes devaient être appropriées aux circonstances qui avaient motivé cette visite.⁶⁴ Du Cange suppose donc à tort que les δέξιμα étaient uniquement destinés à fêter le retour de l'empereur dans sa capitale.⁶⁵ Il est, d'ailleurs, évident que les factions s'empressaient de demander un δέξιμον pour fêter le retour heureux des empereurs.⁶⁶

Les empereurs de Byzance avaient l'habitude de se faire, d'abord, demander par le peuple ou par les factions ce qu'ils désiraient accorder. C'était dans les traditions. Lorsque les empereurs voulaient donner des courses, ils s'empressaient de provoquer un δέξιμον; à défaut de ce moyen, ils se laissaient de fort bonne grâce forcer la main par le peuple réuni dans l'Hippodrome.⁶⁷

1. Courses anniversaires de la naissance de l'empereur

Le Livre des Cérémonies⁶⁸ fait allusion aux courses données en l'honneur de l'anniversaire de la naissance de Michel III (842—867), courses précédées, selon l'usage, d'un δέξιμον;⁶⁹ la cérémonie fut accompagnée de danses, σάξιμον.⁷⁰ On fêtait la naissance des princes du sang par des réjouissances privées et publiques et, le troisième jour après la naissance, les factions recevaient l'empereur dans leurs phiales respectives. Lorsque les phiales furent supprimées par Basile I^{er}, la double cérémonie se passa dans la Phiale mystique du Triconque. Les factions, selon la coutume, κατὰ τὸ σύνθημα, réclamaient des courses et, avec l'assentiment de l'empereur, les courses avaient lieu le lendemain.⁷¹ Comme les jeunes princes étaient presque toujours associés au trône, dès leur bas âge, il était tout naturel que l'on fêtât l'anniversaire de leur naissance par un δέξιμον suivi de courses.

Nicéphore de Constantinople⁷² rapporte que Philippikos (711—713), le jour des courses anniversaires de la fondation de la Ville, γενέθλιον τῆς πόλεως ἡμέραν, alors qu'il sommeillait après un banquet offert à ses

⁶³ Cer. II. 52. 758; cf. Cer. II. 52. 773 et 781: τελεῖται ἐπομένως ἵππικόν.

⁶⁴ Cer. I. 63. 284: περὶ οἷας ὑποθέσεως ἐστὶ τὸ δέξιμον.

⁶⁵ Du Cange, *Gloss.* s. v. et CP. christ. II. 161. Cf. Cer. I. 63. 280.

⁶⁶ Cer. App. 507.

⁶⁷ Cer. I. 72. 364.

⁶⁸ Cer. II. 36. 634.

⁶⁹ Cer. II. 34. 632. Cf. Cer. I. 61. 277. Ce dernier chapitre est malheureusement incomplet (Reiske II. 294).

⁷⁰ Cer. II. 35. 633.

⁷¹ Cer. II. 21. 617.

⁷² Niceph. CP. 55 B; 49 de Boor.

amis, fut surpris par des conspirateurs, entraîné, à l'Hippodrome et aveuglé. L'événement se place le samedi, veille de la Pentecôte, en 713. Tous les chroniqueurs⁷³ confirment cette date. Or, en 713, la fête de Pâques tombait le 16 avril et la Pentecôte, par suite, le 4 juin. Philippikos fut donc aveuglé le 3 juin 713. Comme les courses données en l'honneur de l'anniversaire de la fondation de la Ville avaient lieu, sauf empêchement légal, le 11 Mai,⁷⁴ les dates ne concordent pas. On pourrait supposer que les courses en question avaient été retardées,⁷⁵ pour un motif ignoré; mais, dans ce cas, les chroniqueurs auraient certainement fait mention d'un événement aussi exceptionnel. En 559, sous Justinien I^{er}, les courses du 11 Mai ne furent célébrées que le 13 Mai. Ce retard, signalé par Malalas,⁷⁶ s'explique par l'état d'esprit des factions et la crainte de troubles graves, qui se produisirent, en effet. Pour retarder des courses aussi importantes que celles du 11 Mai, il fallait des raisons sérieuses; pour les décommander, il fallait des raisons majeures. Ainsi, au début du règne de Maurice, en 583, les courses du 11 Mai furent supprimées, à cause d'un violent tremblement de terre.⁷⁷ Ces raisons ne semblent pas avoir existé en 713.

Théophane,⁷⁸ il y a lieu de le noter, déclare simplement que Philippikos fut aveuglé « pendant la célébration des courses de la naissance », — τοῦ γενεθλίου ἱππικοῦ ἐπιτελομένου. Sans doute, les courses du 11 Mai sont plus d'une fois désignées par les chroniqueurs, sous l'expression γενέθλιον ἱππικόν, ou encore ἱππικόν τοῦ γενεθλίου; mais les courses célébrées en l'honneur de l'anniversaire de la naissance d'un empereur étaient également désignées de la même façon. D'où une équivoque possible. Philippikos, semble-t-il, célébrait, en réalité, le 3 juin 713 l'anniversaire de sa propre naissance par des courses, selon la tradition. Cette hypothèse s'appuie sur le fait que l'empereur reçut, ce jour-là, à dîner ses intimes dans les Thermes de Zeuxippe. Il s'agissait donc d'une fête privée plutôt que d'une fête publique. Il y a lieu, encore, de remarquer que Zonaras⁷⁹ dit simplement que l'empereur fut aveuglé un jour de courses, ἱππήλατον ἐπιτελέσας ἀγῶνα, sans spécifier lesquelles. Quant à Cédrene,⁸⁰ il ne fait même pas allusion à des courses. Il est probable que Nicéphore de Constantinople a confondu les courses de la naissance de l'empereur avec les courses de la fondation de la Ville.

⁷³ Theoph. 587 B 383, 14—17, de B; Cedr. I. 785: Zonar. III. 244.

⁷⁴ Cer. I. 70. 340. Cf. Du Cange. CP. christ. I. 27—28.

⁷⁵ C'est l'opinion de Du Cange (CP. christ. I. 29) et de divers auteurs.

⁷⁶ Malalas 490.

⁷⁷ Theoph. Simocatta 58; Theoph. 389 B., 252, 30—31 de B; Cedr. I. 691.

⁷⁸ Theoph. 587 B. 383, 16 de B.

⁷⁹ Zonar. III. 244.

⁸⁰ Cedr. I. 785.

2. Courses anniversaires de l'avènement au trône de l'empereur

Les empereurs avaient coutume de fêter par des réjouissances publiques et par des courses leur avènement, ἀναγόμεναις, αὐτοκρατορία.

Dans un chapitre, qui traite dans sa première partie de l'avènement de Léon I^{er} (457) et dans la seconde partie, d'une cérémonie générale,⁸¹ le Livre des Cérémonies dit que le lendemain même du sacre avaient lieu des courses, si le jour le permettait.⁸² L'avènement de Phocas (602) fut célébré par des courses.⁸³ Héraclius, couronné le 6 Octobre 610, donna des courses le lendemain même, selon la tradition.⁸⁴

L'anniversaire de l'avènement était fêté par un δέξιμον, dont les factions sollicitaient la faveur.⁸⁵ Pendant la réception, les factions offraient leurs hommages et leurs vœux au souverain et souhaitaient le voir régner cent ans, afin de pouvoir longtemps célébrer le jour anniversaire de son avènement.⁸⁶

Tout δέξιμον étant suivi de courses, le δέξιμον qui avait lieu à l'occasion de l'anniversaire de l'avènement d'un empereur, entraînait donc la célébration de courses. Le Livre des Cérémonies⁸⁷ déclare, en effet, que le 30 août, on fêtait par un δέξιμον l'anniversaire de l'avènement des pieux empereurs Léon (VI) et Alexandre (886—912) et que le lendemain 31 août, des courses avaient lieu, en conséquence.

A l'occasion de l'anniversaire de son couronnement, comme d'ailleurs à l'occasion d'autres anniversaires, l'empereur donnait de grands banquets, faisait de nombreuses nominations et promotions et distribuait d'importantes largesses.⁸⁸ Il y a lieu aussi de rappeler qu'un nouvel empereur, comme don de joyeux avènement, offrait aux troupes de fortes sommes d'argent.⁸⁹ L'Eglise, le Sénat, les dignitaires, fonctionnaires et autres recevaient également des présents considérables.⁹⁰ Un empereur associé, ὁ δεύτερος βασιλεύς ne donnait que la moitié de ce que devait donner le grand empereur ou empereur autokrator, ὁ μέγας βασιλεύς, ὁ αὐτοκράτωρ βασιλεύς.⁹¹

⁸¹ Cer. I. 91. Cf. Reiske II. 416; J. Ebersolt, *Le Grand Palais de Constantinople et le Livre des Cérémonies*. Paris, 1910, p. 8 n. 2.

⁸² Cer. I. 91. 417.

⁸³ Th. Simocatta 334.

⁸⁴ Chron. Pasc. 701.

⁸⁵ Cer. I. 62. 279; I. 63. 284; II. 33. 632.

⁸⁶ Cer. I. 63. 280.

⁸⁷ Cer. II. 52. 780—781.

⁸⁸ Cer. II. 33. 632; II. 34. 633; II. 52. 780. 781; II. 53. 783. et passim.

⁸⁹ Cer. I. 92. 425; I. 93. 430; I. 94. 432. Cf. I. 91. 412. D'après ce dernier texte, on désignait trois hommes par scholè pour recevoir les bourses — « λιγάτουραι »; on faisait ensuite les comptes, « λογάριαι » et l'on remettait à chacun sa part, « καὶ ἀναπληροῦνται. Λιγατούραι équivalant à ἀποδοεσμοί et ἀποκόμῃαι qui ont le même sens.

⁹⁰ Cer. II. 52. 712. Cf. Cer. I. 91. 413 et passim.

⁹¹ Cer. II. 52. 712.

3. Courses anniversaires du couronnement de l'empereur

Pour certains empereurs, le couronnement, τὸ στέψιμον n'était que la consécration officielle de l'avènement, ἡ αὐτοκρατορία; mais le plus souvent le couronnement précédait de beaucoup la prise effective du pouvoir suprême.⁹² Les empereurs régnants ou empereurs autokrators avaient, en effet, coutume de s'associer leurs enfants et de les couronner dès leur enfance. Une fois couronnés, les jeunes princes prenaient le titre de βασιλεὺς, sans exercer d'ailleurs, en fait, les prérogatives impériales. Leur rang était généralement réglé par la date de leur couronnement. Il y avait ainsi, au-dessous de l'empereur autokrator ou premier empereur, des empereurs en second, en troisième...⁹³

Lorsqu'en dehors de ses héritiers légitimes, l'empereur acceptait, de gré ou de force, la collaboration d'un co-empereur, ce dernier se contentait ordinairement d'occuper, officiellement du moins, le second rang. Toutefois, Romain I^{er} Lécapène (919—944), après avoir juré de laisser la première place à Constantin VII Porphyrogénète, s'empessa d'oublier son serment.⁹⁴ Romain I^{er} Lécapène, dans la suite, semble même avoir donné à son propre fils la préséance sur Constantin VII Porphyrogénète,⁹⁵ au grand scandale de la Cour. Liutprand⁹⁶ s'est fait l'écho de l'indignation publique lorsqu'on vit les empereurs Romain I^{er} Lécapène et Christophore Lécapène prendre le pas dans les cérémonies sur le légitime empereur.

Le Livre des Cérémonies nous apprend⁹⁷ que l'anniversaire du couronnement d'un empereur était célébré par un δέξιμον, ce qui impliquait des courses consécutives. Le Livre des Cérémonies nous apprend également⁹⁸ qu'après la Pentecôte, on célébrait l'anniversaire du couronnement du souverain τὸ στέψιμον τοῦ δεσπότης. Il ne peut s'agir du couronnement de Léon VI, qui eut lieu le 6 janvier 869, le jour de l'Épiphanie.⁹⁹ Nous ignorons la date exacte du couronnement d'Alexandre.¹⁰⁰ Il est possible qu'il s'agisse du couronnement de cet empereur. Reiske¹⁰¹ suppose qu'il s'agit de Constantin VII Porphyrogénète, qui fut, en effet, couronné le

⁹² Cf. Reiske II. 743.

⁹³ Très souvent, le *Livre des Cérémonies* oppose à l'empereur en titre les empereurs subalternes. Cf. Cer. I. I. 17; II. 18. 606—607; II. 52. 712.

⁹⁴ Theoph. Cont. 400—401.

⁹⁵ Theoph. Cont. 414.

⁹⁶ Liutprand, *Antapodosis* III. *Scriptores rerum germanicarum*. Liutprandi opera. Hannover u. Leipzig, 1915, p. 91: contra jus fasque, se et Christophorum primogenitum domino suo imperatori Constantino Porphyrogenito praeponit.

⁹⁷ Cer. II. 33. 632.

⁹⁸ Cer. II. 52. 775.

⁹⁹ Du Cange (*Fam. byz.*, I. 141) donne la date de 870. Cédrene (II. 205) ne donne pas d'indications précises.

¹⁰⁰ Cédrene (II. 206) dit qu'il fut couronné la 3^{ème} année du règne de Basile I^{er} (867—886).

¹⁰¹ Reiske II. 889.

9 juin 911, jour de la Pentecôte.¹⁰² Il se pourrait que, vu la fête, on ait reporté au lendemain la célébration de l'anniversaire. Comme le Clétorloge de Philothée a été composé en 900, il faudrait, dans ce cas, une interpolation dans le manuscrit.

L'usage de donner des courses à l'occasion du couronnement d'un jeune prince est, d'ailleurs, fort ancien. Des courses furent célébrées, lors du couronnement de Léon II par son grand-père, Léon I^{er} (457—474).¹⁰³ D'après les lois de Théodose I^{er} le Grand, de 389 et de Léon I^{er}, de 469, les jours anniversaires de la naissance et de l'avènement des empereurs étaient fériés et non fastes.¹⁰⁴ Dans sa Novelle *De festis*, Manuel I^{er} Comnène¹⁰⁵ (1143—1180) déclara que désormais ces jours seraient non fériés, c'est à dire, fastes. Mais cette modification n'empêchait en rien de fêter ces anniversaires par des réjouissances publiques ou privées.

4. Courses anniversaires du mariage d'un empereur

Le mariage d'un empereur était l'occasion de grandes réjouissances publiques et par conséquent de courses. A plusieurs reprises, les chroniqueurs font allusion aux courses du mariage, *ἱππικὸν τῶν γαμῶν*¹⁰⁶ Le 10 juin 421, des courses eurent lieu en l'honneur du mariage de Théodose II (408—450).¹⁰⁷ Le mariage de Maurice fut célébré en grande pompe, les réjouissances durèrent sept jours et des courses eurent lieu.¹⁰⁸ Phocas donna des courses pour le mariage de sa fille Domentia.¹⁰⁹ Des courses furent également célébrées à l'occasion du mariage de Manuel I^{er} Comnène avec Marie d'Antioche.¹¹⁰ Lors du mariage de ses deux filles, Alexis III Ange refusa, malgré les sollicitations, de donner des courses à cause du Carême et consentit seulement à des simulacres de courses, pour respecter la tradition.¹¹¹

Comme les autres anniversaires, l'anniversaire du mariage de l'empereur était fêté par un *δέξιμον*¹¹² en suite duquel des courses étaient données suivant la tradition.

¹⁰² Zonaras III, 453.

¹⁰³ Cedr. I. 614.

¹⁰⁴ *Cod. Just.* III. 12. 7 et II.

¹⁰⁵ Zachariae v. Lingenthal. *Jus. Graeco-Romanum III, Novelle* 67, p. 476.

¹⁰⁶ *Chron. Pasc.* 578.

¹⁰⁷ *Chron. Pasc.* 578.

¹⁰⁸ Th. Simocatta 53.

¹⁰⁹ Theoph. 454.

¹¹⁰ Cinnamos 211.

¹¹¹ Nicetas 674—675.

¹¹² *Cer.* II. 33. 632.

5. Les fêtes des Broumalia, τὰ Βρουμάλια.¹¹³

Pendant la période des Broumalia, les empereurs et les impératrices célébraient par des réjouissances et des banquets leur fête onomastique. Le Livre des Cérémonies, dans un chapitre dont il manque malheureusement le début,¹¹⁴ donne un aperçu des fêtes des Broumalia.

Les fêtes des Broumalia duraient autant de jours qu'il y avait de lettres dans l'alphabet grec, soit 24 jours. Chaque jour correspondait à une lettre, le premier jour à Α, le 24^{ème} jour à ω. Chaque empereur et chaque impératrice célébrait son Broumalion le jour correspondant à la première lettre de son nom. Le Continuateur de Théophane dit, en effet, que Constantin VII Porphyrogénète fêta son Broumalion « le jour où tombe la lettre kappa de son nom ».¹¹⁵

La période des Broumalia s'ouvrait en novembre¹¹⁶ et très vraisemblablement, le 24 Novembre¹¹⁷ et devait donc prendre fin le 17 Décembre. Nous avons, d'ailleurs, la preuve que l'on fêtait encore des Broumalia en décembre. Agathias¹¹⁸ rapporte, en effet, que de son temps les banquets onomastiques des Broumalia, τὰ ὑπὲρ τῶν ὀνομάτων συμπόσια, furent troublés par un terrible tremblement de terre. Or, d'après Théophane,¹¹⁹ ce tremblement de terre eut lieu le 14 Décembre de la 6^{ème} indiction, soit le 14 Décembre 557.

Il est certain que les Byzantins ont célébré les Broumalia pendant de longs siècles; les documents sont nombreux à ce sujet. Le témoignage du Livre des Cérémonies¹²⁰ est au surplus formel. Constantin I^{er} le Grand, Théodose I^{er} le Grand, Marcien, Léon I^{er}, Justinien I^{er} et tous les empereurs qui leur succédèrent, ont fêté leur Broumalion. Au X^{ème} siècle, les Broumalia des empereurs Léon VI et Alexandre furent officiellement célébrés.¹²¹ Romain I^{er} Lécapène, sous un prétexte religieux et sans doute aussi par mesure d'économie, supprima les Broumalia, que Constantin VII Porphyrogénète se hâta, du reste, de rétablir.¹²² Cette restauration semble

¹¹³ Sur les *Broumalia*, cf. l'importante étude de J. R. Crawford: *De bruma et brumalibus festis* (Byz. Zeitschr. XX [1920] 365—396), qui permet de ne pas insister longuement sur le sujet. Cf. Reiske II. 701—702.

¹¹⁴ Cer. II. 18. 600—601. Cf. Reiske II. 701—702.

¹¹⁵ Theoph. Cont. 457.

¹¹⁶ Cer. II. 52. 782.

¹¹⁷ *Vie d'Etienne le Jeune*: Μῆνι Νοεμβρίου εἰκάς ὀγδόῃ ἐν ᾧ τὸ στοιχεῖον τοῦ Ε παρὰ τῶν φιλοδαιμόνων ἐκπομπεύεται Βρουμαλιστῶν. Reiske 705. Si la lettre E correspondait au 28 novembre, la lettre A devait correspondre au 24 novembre et la lettre ω au 17 décembre.

¹¹⁸ Agathias 282. Cf. Reiske II. 704, qui commente ce texte.

¹¹⁹ Theoph. 357 B, 231, 13—14 de B.

¹²⁰ Cer. II. 18. 606.

¹²¹ Cer. II. 52. 782. Cf. Cer. II. 18. 601. 604.

¹²² Cer. II. 18. 606; Theoph. Cont. 456—457 fait allusion aux cérémonies du Broumalion de Constantin VII Porphyrogénète.

avoir été passagère, car, après le règne de Constantin VII Porphyrogénète (919—959), il n'est plus question des Broumalia.

Les cérémonies des Broumalia comportaient une réception des hauts dignitaires dans la Phiale mystique du Triconque, réception suivie de danses aux flambeaux et de ballets. L'empereur y assistait, assis sur son trône, à l'endroit où il avait coutume de siéger au cours d'un δέξιμον. On entonnait des chants de circonstance et des litanies gratulatoires en l'honneur du souverain, qui distribuait aux assistants d'importants cadeaux: 20 livres d'or pour le Broumalion du Grand Empereur, 10 livres d'or pour celui du jeune Empereur, 8 livres d'or pour celui de l'Impératrice. Plus tard, Constantin VII Porphyrogénète remplaça ces distributions successives par une distribution unique de 50 livres d'or, faite à l'occasion de son propre Broumalion, et répartie ensuite entre les divers bénéficiaires, d'après des règles minutieuses.¹²³

Après la réception, l'empereur donnait un grand banquet, au cours duquel il distribuait de nouvelles largesses en argent et en nature.¹²⁴ Il est très probable que l'empereur procédait, aussi ce jour-là, à de nombreuses promotions. Fait à noter, les factions ne semblent pas avoir été conviées aux cérémonies des Broumalia. Leur présence n'est pas mentionnée dans la Phiale mystique du Triconque, où seuls les dignitaires de haut rang font figure. Il n'est pas question de δέξιμον proprement dit ni de suppliques présentées par les Bleus et les Verts. Ce ne sont pas les factions qui entonnent les chants du Broumalion, ce sont les sénateurs et autres dignitaires de la Maison impériale. D'autre part, aucun texte ne signale la célébration de courses à l'occasion des broumalia impériaux. La cérémonie paraît donc avoir été intime et n'avoir pas dépassé le cercle de la Cour.

A l'imitation du Grand Palais, la ville fêtait la période des Broumalia. Chaque citoyen, au jour marqué par la lettre de son nom, donnait un dîner à ses proches et à ses amis, comme le dit Agathias, τὰ ὑπὲρ τῶν ὀνομάτων συμπόσια. On échangeait des cadeaux, on se livrait à des réjouissances; mais toutes ces manifestations restaient en principe strictement privées.

L'absence de réjouissances publiques et surtout de courses à l'occasion des Broumalia impériaux s'explique, semble-t-il, par des raisons religieuses. Les Broumalia étaient des fêtes d'origine essentiellement païenne et, comme telles, fort suspectes à l'Eglise. Jean Lydus constate que l'Eglise les interdit;¹²⁵ le concile in Trullo renouela, en 692, l'interdiction des Broumalia et des autres fêtes similaires.¹²⁶ C'est, d'ailleurs, en s'appuyant sur des raisons pieuses, que Romain I^{er} Lécapène, crut devoir supprimer

¹²³ *Cer.* II. 18. 601—607; II. 52. 782; II. 53. 783. 784.

¹²⁴ *Cer.* II. 18. 607. Cf. *Th. Cont.* 457.

¹²⁵ J. Lydus, de mens. IV. 158, p. 174 (ed. Wuensch).

¹²⁶ Concile in Trullo, 62^{ème} canon. Cf. Du Cange. *Gloss.*; βότα et Βρουμάλια

les Broumalia.¹²⁷ Malgré les interdictions de l'Eglise, les empereurs avaient maintenu les fêtes onomastiques des Broumalia, mais en leur donnant un caractère de fêtes intimes et simplement familiales. C'est sans doute à cette condition que l'Eglise consentit à fermer les yeux. Les empereurs ne conviaient donc pas les factions au Grand Palais, afin de n'avoir pas à autoriser des courses.

Il est probable qu'à certaines époques, les Broumalia des empereurs et des impératrices étaient célébrés aux jours correspondant à la première lettre de leurs noms et par conséquent à des dates différentes. Comme il y avait souvent plusieurs empereurs associés et plusieurs impératrices, les fêtes se succédaient à des intervalles parfois assez rapprochés. Aux IX^e et X^e siècles, il semble que l'on ait cherché à simplifier le protocole, en réunissant en une seule cérémonie tous les Broumalia impériaux. Si les divers Broumalia avaient eu lieu à des dates différentes, cette distribution unique pourrait paraître singulière, mais, avant l'innovation de Constantin VII Porphyrogénète, il semble bien que les Broumalia impériaux étaient déjà célébrés en commun. Le Livre des Cérémonies¹²⁸ dit qu'au mois de Novembre on célébrait les Broumalia des souverains Léon (VI) et Alexandre et de l'impératrice Zoè. Normalement, le Broumalion d'Alexandre devait être fêté le 24 Novembre, celui de Zoè le 29 Novembre et celui de Léon VI le 4 Décembre. On peut donc supposer que les trois Broumalia furent célébrés le même jour, peut-être le 24 Novembre.

D'après le chapitre 18 du Livre II du Livre des Cérémonies,¹²⁹ c'est au cours de la même cérémonie, autant qu'on peut en juger, que les dignitaires reçurent les largesses provenant des trois Broumalia. Sous le règne de Léon VI, le lendemain du Broumalion impérial, on donnait en même temps deux grands banquets, l'un présidé par le « grand empereur », c'est à dire par Léon VI en personne, l'autre présidé par le « jeune empereur », c'est à dire par Alexandre.¹³⁰ Ces deux banquets servis dans des salles différentes laissent supposer que les deux empereurs avaient célébré leur Broumalion le même jour et recevaient chacun leurs amis.

Lors des Broumalia des empereurs Léon VI et Alexandre, le Livre des Cérémonies¹³¹ dit que l'on célébrait les danses aux flambeaux du soir ἐφ' ἑκάστου κλήσει. Il s'agit incontestablement des danses dans la Phiale du Triconque, le jour même du Broumalion et non des danses qui avaient lieu le lendemain au cours d'un banquet dans le tricline de Justinien; ces dernières courses, en effet, n'étaient pas des danses aux flambeaux.¹³²

¹²⁷ Cer. II. 18. 806: προσχήματι εὐλαβείας.

¹²⁸ Cer. II. 52. 782.

¹²⁹ Cer. II. 18. 601.

¹³⁰ Cer. II. 18. 604. 605.

¹³¹ Cer. II. 52. 782.

¹³² Cer. II. 18. 600 et 603.

Reiske traduit ἐφ' ἑκάστου κλήσει *post unius cuiusque coenam*; dans ses Commentaires, il écrit: *Nam κλήσις ibi non est NOMEN ὄνομα sed invitatio ad epulas*.¹³³ Reiske traduit, d'ailleurs, la phrase du Continuateur de Théophane: ἡμέρα, ἐν ἣ τὸ τῆς κλήσεως αὐτοῦ στοιχείον Καππα ἀποκεκλήρωται, *dies, quo vocare suo nomine procures ad sacras epulas ex sorte litterae Cappa debebat*. Bekker^{133a} est mieux inspiré en traduisant: *dies cui nominis eius initialis litera K addicta est*. Le texte du Continuateur de Théophane est clair et ne comporte pas d'autre traduction.

Chez les Byzantins, le nom de famille ou patronymique, τὸ πατρωνυμικόν¹³⁴ est appelé ἐπικλήσις¹³⁵ ou ἐπωνυμία¹³⁶ ou encore προσηγορία¹³⁷. Le prénom est appelé τὸ ὀνομά¹³⁸ ou ἡ κλήσις¹³⁹. Il semble donc que ἐφ' ἑκάστου κλήσει signifie *au nom de chacun d'eux* plutôt que *sur l'invitation de chacun d'eux*. Il n'y aurait eu ainsi qu'une seule cérémonie célébrée au nom des deux empereurs, mais en présence des textes plus ou moins équivoques, il est difficile de l'affirmer.

Les impératrices n'assistaient pas en général aux cérémonies officielles; leur présence dans la Phiale du Triconque n'est pas signalée. Les impératrices ne paraissaient pas non plus dans les grands banquets des Broumalia, mais elles prenaient part à un simple dîner intime et familial, auquel étaient conviés quelques parents et amis.¹⁴⁰

Courses anniversaires d'événements divers

Les empereurs étaient toujours libres d'instituer des courses commémoratives d'événements privés importants. C'est ainsi que le 22 juillet, Léon VI avait décrété la célébration de courses pédestres, en souvenir de sa libération.¹⁴¹ Léon VI avait été, en effet, emprisonné par son père, Basile I^{er}, à la suite d'un prétendu complot; sa libération était fêtée le 20 juillet, jour de la sainte Elie; le lendemain, 21 juillet, avait lieu un δέξιμον avec des danses et le 22 juillet on célébrait des courses pédestres.

La date des courses données à l'occasion d'anniversaires privées changeait naturellement chaque fois qu'un nouvel empereur montait sur le trône.

¹³³ Cer. II. 52. 782 et Reiske II. 702.

^{133a} Th. Cont. 457.

¹³⁴ Cedr. II. 648.

¹³⁵ Léon Diacre 92. 103. 107. 112. 153. 173. Cf. l'adverbe ἐπικλῆν nommément. Malalas 346. 369. 480; Leo Gramm. 196. 286; Cedr. II. 32. 355.

¹³⁶ Leo Diacre 59. 79. 81; Cedr. II. 118. 219. 227. 253. 255. 257. 275. 283. 339. 359. 529. 354.

¹³⁷ Cedr. II. 322. 391.

¹³⁸ Léon Diacre 7. 8. 9. 1935; Cedr. II. 118. 391. 529.

¹³⁹ Cedr. II. 95; Εὐφροσυνή ἡ κλήσις; Anne Comnène I. 212 B; Leib.: I, 161: Νικηφόρος μὲν τὴν κλήσιν, Συναδηνὸς δὲ τὴν ἐπικλήσιν καλούμενος.

¹⁴⁰ Cer. II. 18. 603.

¹⁴¹ Cer. II. 52. 778.

Courses anniversaires à date fixe

Certaines courses à Byzance étaient célébrées à date fixe. C'étaient:

1. Les courses du 11 Mai; — 2. Les courses dorées ou Hippodrome d'or; —
3. Les courses du Carnaval ou Lupercales; — 4. Les courses du vœu; —
5. Les courses des Ides.

1. Les courses du 11 Mai

Constantin I^{er} le Grand avait fixé au 11 Mai la fête nationale de Byzance et décidé que cet anniversaire serait perpétuellement célébré, comme étant celui de la fondation de la Ville,¹⁴² τὸ γενέθλιον τῆς πόλεως¹⁴³ D'après la Chronique Pascale, la fête de la fondation de la Ville fut célébrée pour la première fois le lundi 11 Mai 330. La décision de Constantin I^{er} le Grand fut respectée par ses successeurs.

A l'occasion de cette grande solennité, Constantin I^{er} le Grand donna, pour la première fois, des courses dans l'Hippodrome,¹⁴⁴ ἐπιτελέσας ἱππικὸν ἀγῶνα πρῶτος. On promenait processionnellement pendant ces courses la statue du Génie de la Ville.¹⁴⁵ Pendant de longs siècles, des courses continuèrent à être célébrées le 11 Mai. Ces courses étaient appelées: τὸ ἱππικὸν τοῦ γενεθλίου τῆς θεοφυλάκτου καὶ βασιλίδος πόλεως¹⁴⁶ ou encore: τὸ γενέθλιον ἱππικόν¹⁴⁷ et τὸ γενεθλιακὸν ἱππικόν¹⁴⁸ et plus simplement τὸ γενέθλιον.¹⁴⁹ Le peuple leur donnait le nom de courses aux légumes, τὸ λαχανικὸν ἱπποδρόμιον¹⁵⁰ parce que, ce jour-là, on déposait sur divers points de l'arène des légumes offerts généreusement par l'empereur aux spectateurs.¹⁵¹

Le Livre des Cérémonies¹⁵² décrit longuement les pompes des courses du 11 Mai. Elles étaient précédées, la veille, d'une grande cavalcade dans l'Hippodrome. L'empereur ne manquait jamais d'assister à ces courses, pendant lesquelles il recevait au Kathisma les dignitaires qui lui rendaient les honneurs de l'adoration (προσκύνησις). Ce jour-là, les représentants des factions descendaient de leurs dèmes et se rendaient au Stama pour offrir au souverain des croix fleuries. Après les courses du matin, l'empereur déjeunait dans la grande salle du Palais du Kathisma et revenait ensuite

¹⁴² *Chron. Pasc.* 529; *Preger. Script. orig. CP.* II. 143. 196. Cf. Du Cange *CP. christ.* I. 27.

¹⁴³ *Cer.* II. 52. 776.

¹⁴⁴ *Chron. Pasc.* 529.

¹⁴⁵ *Preger. Script. orig. CP.* II. 196.

¹⁴⁶ *Cer.* I. 70. 340.

¹⁴⁷ *Theoph.* 389 B, 252, 30 de B.

¹⁴⁸ *Chron. Pasc.* 530.

¹⁴⁹ *Malalas* 490.

¹⁵⁰ *Cer.* I. 63. 284; I. 70. 348; II. 15. 590. Cf. *Preger, Script. orig. CP.* II. 224.

¹⁵¹ *Cer.* I. 70. 343. 345.

¹⁵² *Cer.* I. 70. 340—341. Cf. A. Vogt. Constantin Porphyrogénète. Le Livre des Cérémonies. Commentaire II. Paris 1940. 155—161.

assister aux courses du soir. L'ordonnance générale des courses était, du reste, la même qu'en temps ordinaire.

Les courses de la fondation de la Ville avaient lieu à date fixe et il fallait des raisons sérieuses pour les retarder ou les supprimer. En 559, sous Justinien I^{er}, les courses du 11 Mai ne furent célébrées que le 13 Mai, sans doute à cause de la situation troublée.¹⁵³ Sous Maurice, les courses furent supprimées à cause d'un violent tremblement de terre.¹⁵⁴ Léon VI étant mort le 11 Mai 912,¹⁵⁵ il est probable que les courses furent décom-mandées.

Les chroniqueurs font souvent allusion aux courses du 11 Mai. Le 11 Mai 556, le peuple se livra à une manifestation contre Justinien I^{er} pendant les courses; l'empereur se montra fort irrité de cet incident, à cause de la présence des ambassadeurs de Perse et ordonna au Préfet de la Ville de sévir.¹⁵⁶ Neuf ans auparavant, le 11 Mai 547, le samedi de la Pentecôte — Pâques se trouvant le 24 mars —, pendant les courses de la fondation de la Ville, les factions se prirent de querelle. Le tumulte fut si considérable que l'empereur dut faire intervenir la garde. Un grand nombre de manifestants fut tué ou blessé; d'autres périrent étouffés, en se ruant vers les issues pour fuir.¹⁵⁷ Sous Tibère II (578—582), pendant les courses du 1 mai, les factions déploierent un tel luxe dans leurs vêtements que l'empereur s'en montra vivement offusqué.¹⁵⁸

En principe, les courses d'anniversaires, et plus spécialement les courses du 11 mai, ne pouvaient être retardées sans raisons majeures ou tout au moins sérieuses. La tradition ou la loi, du reste, interdisaient la célébration des courses en certains jours ou en certaines périodes. C'est la raison pour laquelle le Livre des Cérémonies¹⁵⁹ spécifie que le lendemain de l'avènement d'un empereur on doit donner des courses, *si le jour le permet*. Une loi de Théodose I^{er} le Grand de 389¹⁶⁰ prohibait les spectacles les dimanches, ainsi que les jours de Noël et de l'Epiphanie et pendant la période de Pâques (7 jours avant et 7 jours après). En 469, Léon I^{er} renouvela cette loi de Théodose I^{er} le Grand, en l'aggravant. Il interdisait non seulement les spectacles et les jeux de l'Hippodrome,¹⁶¹ mais encore, les dimanches, toute musique et toute cérémonie profane;¹⁶² l'empereur

¹⁵³ Malalas 490.

¹⁵⁴ Theoph. Simocatta 58; Theoph. 389 B; 252, 29—30 de B; Cedr. I. 691.

¹⁵⁵ Leo Gramm. 285.

¹⁵⁶ Theoph. 356 B. 230, 20—23 de B.; Malalas 428.

¹⁵⁷ Theoph. 350 B; 226, 1—2 de B; Malalas 483; Cedr. I. 658.

¹⁵⁸ Cedr. I. 688.

¹⁵⁹ Cer. I. 91. 417.

¹⁶⁰ Cod. Just. III. 12. 7 de feriis.

¹⁶¹ Cod. Just. III. 12. II de feriis: Nihil eodem die Sibi vindicet scena theatralis aut circense certamen... et si in nostrum ortum aut natalem celebranda solennitas inciderit, differatur.

¹⁶² Chron. Pasc. 596; Malalas 371. Cf. Glvca 489.

prescrivait le repos dominical complet, (παῖς ἀνθρώπου ἡνέσχετο),¹⁶³ les dimanches ne devant connaître aucune activité, τὰς κυριακὰς ἀπράκτους.¹⁶⁴ En principe, on s'abstenait aussi de toute réjouissance publique pendant le Carême.¹⁶⁵

A Byzance, le nombre des jours fériés ou mi-fériés était très élevé, à en juger d'après la novelle de Manuel I^{er} Comnène.¹⁶⁶ Ces jours-là, les tribunaux chômaient soit toute la journée soit le matin seulement. L'empereur ne dit pas si les courses étaient autorisées pendant les jours fériés ou mi-fériés, mais il semble vraisemblable qu'elles ne l'étaient pas.¹⁶⁷ L'Eglise s'est toujours montrée hostile à l'Hippodrome et les empereurs, pieux et dévots, ne tenaient pas à la mécontenter.

D'après la novelle de Manuel I^{er} Comnène, il y avait 36 jours fériés, plus deux périodes, l'une de 18 jours, du 20 décembre au 6 janvier, l'autre de 15 jours, à Pâques, du samedi, veille des Rameaux (samedi de Lazare) au dimanche *in albis* (Quasimodo), soit 69 jours fériés, sans compter les 52 dimanches, soit 121 jours environ, car diverses fêtes pouvaient tomber un dimanche, jour déjà férié. Il faut encore ajouter 27 jours mi-fériés; ce qui donne un total de 148 jours.

Dans sa longue nomenclature des jours fériés, Manuel I^{er} Comnène ne fait aucune allusion à la fête du 11 Mai. De toute antiquité, cependant, la fête anniversaire de la fondation de la Ville avait été déclarée jour férié.¹⁶⁸ Au X^{ème} siècle, la fête du 11 Mai était incontestablement encore célébrée, comme le prouvent le Livre des Cérémonies et les Ménologes grecs.¹⁶⁹ Les *Patria*, (XI^{ème} s.) parlent à plusieurs reprises de cette fête sans indiquer qu'elle fût tombée en désuétude.¹⁷⁰ Le silence de Manuel I^{er} Comnène ne paraît pas, cependant, suffisant pour rayer des annales byzantines une fête, pour ainsi dire nationale, célébrée sans interruption pendant des siècles. Dans sa Novelle, Manuel I^{er} Comnène ne s'occupe, d'ailleurs, que des fêtes religieuses et laisse de côté les fêtes civiles et profanes. A la fin de sa Novelle, il déclare qu'en dehors des jours cités, tous les autres sont fastes et que par conséquent les tribunaux pourront siéger. Doit-on en conclure que l'empereur avait supprimé la solennité du 11 Mai? Vraisemblablement pas. Le fait que les tribunaux étaient appelés à siéger le 11 Mai, comme les jours ordinaires, n'empêchait nullement les réjouissances publiques et même la célébration de courses.

¹⁶³ Malalas 371.

¹⁶⁴ Glycas. 489.

¹⁶⁵ Nicétas 674—675.

¹⁶⁶ Zach. von Lingenthal, *Jus Graeco-Rom.* III, Novelle 67, pp. 472—476.

¹⁶⁷ *Cod. Theod.* XV. 5 de spectaculis; *Cod. Theod.* II. 8 de feriis.

¹⁶⁸ *Cod. Just.* III. XII. 7. de feriis: His adjicimus natalitios dies urbium maximarum, Romae atque Constantinopolis in quibus debent jura differri, quia et ab ipsis nata sunt. (an. 389.)

¹⁶⁹ Ménologes grecs au II. mai: Migne, P. G. t. 117.

¹⁷⁰ Preger. *Script. orig.* II. 143.

Manuel I^{er} Comnène innove, comme il le dit lui-même, en déclarant fastes ou non fériés, les anniversaires de sa naissance et de son avènement, contrairement à l'antique tradition. Est-ce à dire qu'il supprimait toute réjouissance publique ou privée ces jours-là? Rien n'autorise à le supposer. L'empereur décide simplement que les tribunaux ne chômeront plus à l'occasion des anniversaires impériaux.

Au XII^{ème} siècle, les courses semblent avoir été moins fréquentes et surtout moins brillantes que jadis. Les factions, bien déchues de leur antique splendeur, apportaient moins d'entrain à les organiser. Les courses du 11 Mai continuèrent-elles à être célébrées jusqu'au moment de la conquête latine, en 1204? Aucun texte ne donne de précision à ce sujet. Du Cange suppose que la fête du 11 Mai tomba peu à peu en désuétude.¹⁷¹

2. *L'Hippodrome d'or*, τὸ χρυσὸν ἵπποδρόμιον.¹⁷²

Ces courses étaient peut-être ainsi nommées parce que les costumes publics délivrés aux hénioques vainqueurs étaient chamarrés d'or.¹⁷³ Ces courses étaient célébrées après Pâques, puisque, lors de la réception, δέξιμον, qui les précédait, on chantait les hymnes du temps pascal.¹⁷⁴ Elles avaient lieu le mardi de Quasimodo. Le Livre des Cérémonies¹⁷⁵ dit, en effet que le lendemain du Nouveau Dimanche (Quasimodo — *in albis*), il y avait réception, δέξιμον et que le lendemain de cette réception on donnait des courses. Pendant la semaine de Pâques, aucune course n'est signalée. Le jour de Pâques et les six jours de la semaine de Pâques, τὸ ἑξαήμερον τῆς διακαινησίμου¹⁷⁶ et le dimanche *in albis* étaient fêtés par de grands banquets au Grand Palais.¹⁷⁷

Dans un autre chapitre, le Livre des Cérémonies¹⁷⁸ confirme ce renseignement. Il y est dit que la réception à l'occasion de l'Hippodrome d'or se faisait le dimanche de l'Antipâques. Or, au cours de ces réceptions, les factions réclamaient toujours des courses, qui avaient lieu le lendemain. L'Hippodrome d'or ne différait guère des autres courses, sauf qu'elles étaient peut-être plus solennelles. L'empereur, en effet, y recevait les honneurs de l'adoration de la part des hauts dignitaires, convoqués au Kathisma;¹⁷⁹ il déjeunait également ce jour-là au Kathisma;¹⁸⁰ enfin,

¹⁷¹ Du Cange. *CP. christ.* I. 29.

¹⁷² Cf. A. Vogt, *Constantin Porphyrogénète. Le Livre des Cérémonies. Commentaire* II. Paris, 1940, p. 114—125.

¹⁷³ *Cer.* II. 15. 589.

¹⁷⁴ *Cer.* I. 63. 284: ἐν τῷ χρόνῳ ἵπποδρομῶ τὰ τοῦ Πάσχα.

¹⁷⁵ *Cer.* II. 52. 773.

¹⁷⁶ *Cer.* I. 47. 241. *Reiske* II. 274.

¹⁷⁷ *Cer.* II. 52. 765—766.

¹⁷⁸ *Cer.* I. 64. 284.

¹⁷⁹ *Cer.* I. 68. 307.

¹⁸⁰ *Cer.* I. 68. 308.

le costume des hénioques vainqueurs était plus riche qu'en temps ordinaire.¹⁸¹

3. *Les courses du Carnaval, dites Lupercales.* Τὸ μακελλαρικὸν ἵπποδρόμιον, τὸ λεγόμενον Λουπέριναλ¹⁸²

Les Lupercales étaient célébrées à Rome le 15 Février. A Byzance, comme il ressort du Livre des Cérémonies, les courses des Lupercales étaient des courses du début du printemps; les factions chantaient, en effet, une cantate glorifiant le retour du doux printemps:¹⁸³ ἰδὲ τὸ ἔαρ τὸ γλυκὺ πάλιν ἐπανατέλλει. A Rome, le printemps commençait le 9 Février.¹⁸⁴ En s'appuyant sur un passage du Livre des Cérémonies, Reiske¹⁸⁵ suppose que les courses des Lupercales avaient lieu vers l'époque de la Pentecôte. Cette interprétation est insoutenable. Le Livre des Cérémonies¹⁸⁶ fait simplement allusion à un δέξιμον, célébré à l'occasion de la Pentecôte: ἐν τῇ πεντηκοστῇ, et dit que dans cette réception on doit chanter les hymnes, rappelant la fête, τὰ τῆς Πεντηκοστῆς. Il n'est fait aucune allusion aux fêtes des Lupercales. Il est, au surplus, inadmissible de chanter le retour du printemps à la Pentecôte, c'est-à-dire, au moins de mai ou en juin. De plus, les courses du 11 Mai, tombant souvent pendant la période de la Pentecôte, auraient pu, dans l'hypothèse de Reiske, coïncider avec les courses des Lupercales. En 547, par exemple, Pâques étant le 24 mars, les courses du 11 Mai tombèrent le samedi de la Pentecôte.¹⁸⁷

Les courses des Lupercales étaient des courses ordinaires; les dignitaires, par suite, n'étaient pas admis à rendre à l'empereur les honneurs de l'adoration au Kathisma.¹⁸⁸ Pendant les courses, le corps municipal pénétrait en cortège dans l'Hippodrome et se rendait au Stagma pour y acclamer l'empereur.¹⁸⁹

Les courses des Lupercales clôturaient le temps des courses, διὰ τὸ συγκλεῖσαι τὰ ἵπποδρόμια τοῦ χρόνου. Reiske¹⁹⁰ suppose que les courses en question étaient les dernières de l'année. Mais l'année byzantine se terminait le 31 août et commençait le 1^{er} septembre.¹⁹¹ Comme il est im-

¹⁸¹ Cer. II. 15. 589.

¹⁸² Cer. I. 73. 364—365. Cf. A. Vogt, *op. cit.*, II. 172—177.

¹⁸³ Cer. I. 73. 366. 367. Il s'agit peut être aussi de la description d'une course coïncidant avec le retour du printemps.

¹⁸⁴ Daremberg et Saglio. *Dict. des Antiquités Grecques et Romaines* I, 1^{ère} partie, 1287, 237. Calendarium.

¹⁸⁵ Reiske II. 298. 344.

¹⁸⁶ Cer. I. 83. 284.

¹⁸⁷ Theoph. 350 B, 225, 29—30 de B, Cedr. I. 658.

¹⁸⁸ Cer. I. 73. 366. 367.

¹⁸⁹ Cer. I. 73. 366. 367. 368.

¹⁹⁰ Cer. I. 73. 367. Cf. Reiske II. 345.

¹⁹¹ Traité d'Études Byzantines. I. V. Grumel, *La Chronologie*. Paris, 1958, 124—128 et *Le commencement et la fin de l'année des jeux à l'Hippodrome de Constantinople*, Echos d'Orient 35 (1936) 428—435.

possible de placer les courses des Lupercales en août, il ne peut s'agir de courses terminant l'année. D'un autre côté, il ne semble pas possible de donner à χρόνος le sens de *saison*, ce qui indiquerait qu'il s'agit de la clôture des courses d'hiver. Il ne saurait non plus être question de courses terminales, ἱππικόν, ἵπποδρόμιον ἀπολύσιμον,¹⁹² c'est-à-dire de courses clôturant une période de réjouissances ou une période de plusieurs jours de courses. Le verbe συγκλεῖσαι indique une clôture générale de toute course, un arrêt dans leur célébration, arrêt non définitif, mais assez prolongé. Le mois de février ne se prêtait pas toujours, d'ailleurs, à la célébration d'une suite de plusieurs jours de courses. Συγκλεῖσαι indique, semble-t-il, la clôture des courses pendant une certaine période, clôture motivée par l'approche du Carême, car il est peu probable que, pendant la longue durée du jeûne pascal, on célébrât des courses. On sait, en effet, combien les Grecs observaient avec rigueur le carême. Les empereurs, dans un discours solennel à la Magnaure exhortaient le peuple à observer pieusement le Carême.¹⁹³ En 546, sous Justinien I^{er}, la date de Pâques fut retardée. Or, le peuple avait commencé à faire abstinence dès le 4 Février, trop tôt par conséquent. En vain, l'empereur ordonna l'ouverture des boucheries, personne ne voulut acheter de viande et le peuple fit abstinence une semaine de plus que de coutume.¹⁹⁴

Les Lupercales avaient été condamnés, en 494, par le pape Gélase¹⁹⁵ et remplacés par la fête de l'Hypapante ou Purification de la Vierge, qui était célébrée le 2 Février.¹⁹⁶ Cette fête étant un jour férié, ἑορτή, il était interdit de donner des courses ce jour-là. Mais, en dépit de cette pieuse substitution, l'antique fête des Lupercales resta longtemps populaire, puisque son souvenir est encore évoqué dans le Livre des Cérémonies.

Les courses des Lupercales étaient-elles célébrées le 15 Février, à la date où l'on fêtait jadis à Rome les Lupercales ou au début de Février, après la fête de la Purification? Il semble bien que les courses des Lupercales n'avaient pas lieu à date fixe. Leur date dépendait de la date à laquelle commençait le Carême. Or, à Byzance, si les grandes abstinences commençaient le lundi de la Sexagésime, le véritable Carême ne commençait, en réalité, que le lundi de la Quinquagésime, d'où l'expression ἡ ἀγία τεσσαρακοστή, la sainte Quadragésime, désignant le Carême.¹⁹⁷ Les Lupercales étaient ainsi célébrés immédiatement avant l'ouverture du Carême. Cette circonstance justifierait leur nom de *courses de la boucherie*. Les courses des Lupercales ayant généralement lieu en février,

¹⁹² Cer. I. 69. 334; II. 22. 620; II. 52. 773.

¹⁹³ Cer. I. 27. 155. Cf. II. 10. 545—546; Léon Diacre 285. Cf. Reiske 231.

¹⁹⁴ Theoph. 349 B, 225, 5—10 de B et Notes, tome II. 445—446.

¹⁹⁵ Daremberg et Saglio. Dict. des Antiquités grecques et Romaines, T. VII (1902), p. 1402. art. Lupercalia.

¹⁹⁶ Cer. I. 27. 147. 155.

¹⁹⁷ Cer. I. 27. 155. Cf. Du Cange. Gloss. ἀποκρέως et Quadragésime.

Pâques tombant au plus tôt le 22 Mars et au plus tard le 25 Avril,¹⁹⁸ février, mois du printemps, les hymnes en l'honneur du printemps étaient de circonstance. Si l'on veut attribuer aux courses des Lupercales une date fixe, ce ne pourrait être que le 3 Février, lendemain de la fête de l'Hypapante. Cette fête coïncidait, en effet, parfois avec le lundi de la première semaine du Carême, lorsque Pâques tombait le 22 mars. Le chapitre 27 du Livre I du Livre des Cérémonies a été rédigé après le règne de Justinien II (685—695 et 705—711), puisque le Lausiakos y est mentionné. Or, entre le règne de Justinien II et celui de Constantin VII Porphyrogénète (913—959), Pâques ne tomba que deux fois le 22 mars, en 851 sous Michel III et en 946 sous Constantin VII. Comme le texte n'indique la présence que d'un seul empereur, il doit donc s'agir de Michel II, car, en 946, il y avait deux empereurs, Constantin VII et son fils, Romain II, qui avait été associé au trône en 945 et qui était âgé d'environ 7 ans.¹⁹⁹ Il est, d'ailleurs, évident que les courses des Lupercales, appelées aussi courses de la boucherie, ne pouvaient être célébrées pendant le Carême. En tout cas, si ces courses avaient eu lieu à date fixe, il est fort probable que le Livre des Cérémonies l'aurait indiqué.

L'usage de donner des courses à Byzance les jours qui précédaient le Carême semble s'être conservé au delà du X^e siècle. Nicétas²⁰⁰ rapporte qu'Alexis III Ange (1195—1203) se rendit de Chalcédoine au Grand Palais et donna des courses au peuple; aussitôt après, l'empereur voulut rentrer aux Blachernes, sa résidence habituelle, mais ses astrologues l'en dissuadèrent et il se résigna à rester au Grand Palais pendant la première semaine du Carême. Les courses, auxquelles Nicétas fait allusion, rappellent singulièrement les anciennes courses des Lupercales.

¹⁹⁸ De Constantin I^{er} le Grand à la prise de Constantinople par les Turcs (330—1453), Pâques tomba 9 fois le 22 mars et 9 fois le 25 avril.

¹⁹⁹ Cf. A. Vogt. *Constantin Porphyrogénète, Le Livre des Cérémonies. Commentaire I.* Paris, 1935. 161.

²⁰⁰ Nicétas 702.

III

INDEX

I. Index des Mots techniques

- Actuaire, cf. chef des courriers 3
 Arène 3, 4, 7, 9, 10, 11
 Attelage de gauche 4
 Autorisation impériale 1
- Bigaire 5, 7
 Bigaire en titre 3
 Blancs 5, 6
 Bleus 5, 6, 7, 11
 Bulle d'or 3
- Carcères 7
 Chantre 8 et n. 56
 Char 4
 Chef des Courriers, cf. actuaire 3
 Chef de factions 6
 Chef de maîtrises 8 et n. 55
 Combinographe 4
 Combinographe impérial 4
 Comédien 8
 Conservateur des couronnes 4
 Conservateur du vestiaire 4
 Consul: Longin 5
 Courrier 4, 7
 Course dorée 1
 Course des Lupercales 1
 Course du II mai 1, 2, 3
 Course à pied 2, 3
- Danseur 5; Autocyon Karamellos 5; Heliadios 5; Katzaminos dit la Perle 5; Khrysomallos 5
 Démarque 2
 Dème 2, 6, 7, 10
 Député n. 27
 Drapeau, ou fanion 1, 2, 4
- Employé chargé d'ouvrir les portes 4
 Éparque, cf. préfet de la Ville 3
- Faction Bleue 4
 Faction Verte 4
 Factionnaire 3
 Fanion, cf. drapeau
 Flamme 8
- Garçon d'écurie 4
 Garde 7
 Gardien 4
 Gardien de bêtes féroces 5
 Gardien d'ours 5
 Gendarme 7
 Gradins 6, 7, 8, 10
- Hénioque 3, 4, 7, 10, 11
 Héraut des factions 7, 9
- Inspecteur 4
- Loge des étrangers 7
- Maître des cérémonies 1
 Maître de danse 5
 Maîtrise des Sts Apôtres 8
 Maîtrise de Ste Sophie 8
 Micropanite 3
 Milicien 6, 10
 Mime 5, 8
- Officier palatin 6
 Officier de l'urne 4
 Ordre définitif 1, 2, 3
- Palefrenier 4
 Personnel attaché aux hénioques 7
 Personnel de l'Hippodrome 3, 5, 7, Phiale 2
 Piste 5, 7
 Placet 2
 Podium 7
 Porte-croix 5
 Préfet de la Ville, cf. éparque 3
 Préposé aux barrières 4
 Programme des courses 1
 Promenoir supérieur 7
 Préposité 1, 2, 3
- Quadrige 4
 Questure, salle de la 2
- Remplaçant 2
 Rouges 5, 6
- Sénateur 6, 8, 10
 Soldat de la Garde impériale 7, 8
- Tesséraire 1, 7
 Tessère ou jeton 7
 Tirage au sort 3, 5
 Tribunal 5
 Tribunal 5
 Tribune des employés des factions 7
 Trisagion n. 64

Urne 4

Verts 5, 6, 11

Vestale 8

Vestiaire de la faction 4, 7

II. Index des Noms propres

Anastase n. 64

Autocyon Karamellos, danseur 5

Constantin, fils de Léon IV le Chazare n. 63

Epiphane, patriarche 8

Euthyme, patriarche n. 64

Helladios, danseur 5

Justinien I^{er} 6, 9

Justinien II n. 63

Karamellos, cf. Autocyon Karamellos

Katzamynos, dit la Perle, danseur 5

Khrysomallos, danseur 5

Léon IV le Chazare n. 63

Longin, consul 5

Macedonius n. 64

Maurice 2

Théodose le Grand 7

Théodose II 7

Théophylacte, patriarche 8

Zénon 5

III. Index des Monuments

Circus Maximus 8

Constantin, forum de n. 56

Dekimos 9

Euripe 6

Kathisma, loge du 6, 9

Kathisma, palais du 3, 6, 7, 8 et n. 56; 9

Kathisma, tribune du 2, 6, 10

Main d'Or 1

Palais (grand) 7

Quadriga, tour au 2

St Etienne de Daphnè n. 46

Ste Sophie de Kiev n. 46

Index des Mots grecs

N. = Note

ἀπόκρισις 2

ἄργυρος 4

ἀρκτοτορόφος 5

βέστιον 4

βῆλον 4

δέκανος 3

διασημειώτης 4

δομέστικος 8

θεωρήτης 4

θηριόκομος 5

θυρανοίκης 4

ἵπποδρόμιον 1

κομβίνα 1

κομβινόγραφος 4

κούρσωρ 4

κουστωδιάρις 4

κρίσις 5

κυλίστρα 4

λιβελλάριον 2

μαγγανάριος 4

μαζιλλάριος 5

νεάνισκος 5

νουμεράριος 5

ὄφφικιάλιος 4

πεδατούρα 7, 51

πέρατον 1, n. 2, 2

πρωτοβεκτάριος 5

πρωτοπαλάριος 5

σημετώτης 4

σταβλησιάνος 4

στανροφόρος 5

στέφανος 4

συγκατάθεσις 1

τεσσεράριος 6

τριβοῦνος 5

χαμαιτριβοῦνος 5

ψαλτής 8

IV

INDEX

I. Index des Mots techniques

- Adoration, honneurs de l' 27, 30
 Arène 13, 16, 27
- Banquet impérial 13
 Bleus 24
 Broumalia 23, et n. 113; 24 et n. 122; 25, 26
- Carcères 12, 13
 Coureur 12, 13
 Coureur „champion“ 12
 Coureur (premier) cf. coureur de la section majeure 12
 Coureur de la section majeure, cf. premier coureur 12
 Coureur de la section mineure, cf. le Second 12
 Courrier 13
 Course d'anniversaires 16, 28
 Course anniversaire de l'avènement de l'empereur 20, 28
 Course anniversaire du couronnement de l'empereur 21
 Course anniversaire d'événements divers 26
 Course anniversaire de la fondation de la Ville 18, 19, 27, 28, 29
 Course anniversaire du mariage d'un empereur 22
 Course anniversaire de la naissance de l'empereur 18, 19
 Course de la Boucherie, cf. course des Lupercales 32
 Course du Carnaval, cf. course des Lupercales 27, 31
 Course de chars 12
 Course à l'occasion du couronnement d'un jeune prince 22
 Course dorée, ou Hippodrome d'or 27
 Course d'épreuve 12
 Course exceptionnelle 14
 Course hippique 12, 13, 14, 15
 Course de l'Hippodrome d'Or, cf. course Dorée 27, 30
 Course des Ides 27
 Course aux légumes 27
 Course des Lupercales, ou course du Carnaval 16, 27, 31, 32, 33
 Course du 11 mai 16, 27, 28, 29, 30, 31
 Course du matin 27
 Course à pied 12, 13, 14, 15, 28
 Course du soir 28
 Course terminale 32
 Course du Voeu 13, 27
- Dème 27
 Dignitaire de la Maison impériale 24
 Dimanche in albis Quasimodo, cf. Nouveau Dimanche 29, 30
 Dimanche de l'Antipâques 30
 Dimanche, Nouveau, cf. Quasimodo in albis 30
 Dodékaméron 13
- Empereur associé, ou co-empereur 20, 21
 Empereur autokrator, ou grand empereur 20, 21
 Empereur (grand), ou empereur autokrator 11, 12, 20, 21
 Empereur jeune 24, 25
 Empereur en second 21
 Empereur en troisième 21
- Férié, jour 29
- Gendarme 13
- Hénioque 13
 Hénioque, costume de l' 30, 31
 Hérait 12
 Hippodrome d'Or 30
- Machiniste 12
- Officier des tagmata 13
 Ordre définitif 12
- Patrice Priscus, ou Crispus 15
 Préchantre 17
 Préfet 12, 28
 Préposite 17
 Procession du corps municipal 16
 Procession du Génie de la Ville 16
- Samedi de Lazare 29
 Scholes n. 89
 Second (le), cf. coureur de la section mineure 12
 Sénateur 20, 24
 Signal du départ 13
 Stama 18, 27
- Tagmata, officier des 13
 Tirage au sort 12
- Verts 24

II. Index des Noms propres

Alexandre 20, 21 et n. 100; 23, 25
 Alexis III Ange 22, 33
 Amaury I^{er} 15
 Anastase, patriarche 16

Basile I^{er} 18; n. 100; 26
 Bélisaire 14

Comnène, Alexis I^{er} 15
 Comnène, Manuel I^{er} 15, 22, 29, 30
 Comnène, Marie, fille de Manuel I^{er}
 Comnène 15

Conrad, empereur d'Allemagne 15
 Constantin I^{er} le Grand 23, 27; n. 198
 Constantin II, patriarche 16
 Constantin V 16
 Constantin VII Porphyrogénète 21, 23, 24
 et n. 122; 25, 33
 Constantin IX Monomaque 16
 Crispus, cf. Priscus, patrice 15

Domentia 15, 22

Gélase, pape 32
 Gélimer 14

Héraclius 14, 20

Jean, chef barbare 14
 Justinien I^{er} 14, 15, 19, 23, 28, 32
 Justinien II Rhinothmète 16, 33

Lécapène, Christophore 21
 Léon I^{er} 20, 22, 23, 28
 Léon II 22
 Léon (VI) 20, 21, 23, 25, 26, 28
 Léontios 16
 Marcien 23
 Marie d'Antioche 22
 Maurice 14, 19, 22, 28
 Michel II le Bègue 14
 Michel III 16, 18, 33
 Michel IV le Paphlagonien 13, 15
 Morocharzianos Grammaticos, Jean, patri-
 arche 16

Nicéphore II Phocas 14
 Nicéphore III Botaniatè 13
 Nicéphore de Constantinople 18, 19

Philippikos 18, 19
 Phocas 20, 22
 Priscus, ou Crispus, patrice 15

Romain I^{er} Lécapène 21, 23, 24
 Romain II 33

Théodose I^{er} le Grand 22, 23, 28
 Théodose II 14, 22
 Théophile 14
 Thomas le Slave 14
 Tibère II 28
 Tibère III 16

Zoé 25

III. Index des Monuments

Blachernes (les) 33

Epine (l') 13
 Euripe 13

Kathisma n. 62; 27, 30, 31

Lausiakos 33

Magnaure (la) 32

Palais (grand) 24, 25, 30, 33
 Phiale: 16, 17 et n. 54; 18
 Phiale mystique du Triconque 16 et n. 54;
 18, 24, 25, 26

St Elie 26
 Statue du Génie de la Ville 27

Thermes de Zeuxippe 19
 Tricline de Justinien 25

IV. Index des Fêtes religieuses

Carême 22, 29, 32, 33	Pentecôte 19, 22, 28, 31
Epiphanie 21, 28	Purification de la Vierge, cf. Hypapante 32
Hypapante, cf. Purification de la Vierge 32, 33	Quadragesime 32
	Quasimodo 29, 30
	Quinquagesime 32
Noël 28	Rameaux 29
Pâques 19, 29, 30, 31, 32, 33 et n. 198	Sexagesime 32

Index des Mots grecs

N. = Note

ἄγων n. 24	ζυγιάσιμον 12
αἵτηδις 17	
ἀναγόμεναι 20	θεοφύλακτος 27
ἀπόδεσμος n. 89	
ἀποκόμβιον n. 89	ἱππῆλατος 19
ἀποκρέως n. 197	ἱππικός 19, 22, 27, 32, n. 24, 28, 63
ἀπολακτίζειν n. 17	ἵπποδρομιον 27, 30, 31, n. 174
ἀπολακτισμός n. 17	
ἀπολύσιμος 32	κλήσις 25, 26, n. 139
αὐτοκρατορία 15, 20, 21	κούρσωρ 13
	κυριακή 29
βαῖον n. 8	
βασιλεύς 20, 21	λαχανικός 27
βασίλις 27	λιγάτουρα n. 89
βότον n. 126	λογάριον n. 89
βρουμάλια n. 126	Λουπέρκαλ 31
Βρουμαλίστης n. 117	
γενεθλιακός 27	μαγγανάριος 12
γενέθλιον 16, 18, 19, 27	μακελλαρικὸς 31
	μαπάριος 13
δέκανος 13	
δέξιμον 16, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 26, 30, n. 54	παράσκη 13
δεξιῶσις 17, n. 54, 58	Πάσχα n. 174
δεσπότης 21	πεζικός n. 24
δεύτερος 12	πεζοδρομιον 12
δ.α.καινήσιμον 30	πεντηκοστή 31
δόχη 17	ποδέα n. 23
δρομεύς 12, n. 3	Πρόσινοι n. 3
	πρόβα 12
ἐκπομπεύειν n. 117	προσηγορία 26
ἐξαήμερον 30	
ἐορτή 32	σάξιμον 17, 18, n. 58
ἐπικληγ n. 135	στεφάνωμα 16
ἐπικλήσις 26, n. 139	στέψιμον 16, 21
ἐπωνυμία 26	συγκλείειν 32

συμπερέστης 12, n. 4
συμπόσιον 11, 23, 24

φιλοδαίμων n. 117

Τεσσαρακοστή 32

χρῦσος 30, n. 174

CLIMAT ET PRINCIPAUX ASPECTS DE L'ART BYZANTIN*

L'une des tâches actuelles les plus urgentes de l'histoire de l'art consiste à définir les rapports entre les infrastructures sociales et idéologiques d'une société et les formes plastiques qui en surgissent sous l'impulsion du génie des hommes.¹ Il se trouve que le programme d'investigation ainsi défini s'adapte tout spécialement à la discipline des byzantinistes. Emile Mâle innovait ou presque, dans sa thèse de doctorat soutenue en 1898, en proposant de chercher dans les sources littéraires la clé du monde enchanté des sculpteurs et des vitriers de l'Occident médiéval.² Dans les années qui ont suivi la première guerre mondiale, une sensibilité artistique affinée avait fait entrevoir à Max Dvořák, à travers les couleurs légères des fresques des catacombes romaines, à la fois un renouveau et une rupture de l'esprit du néo-platonisme antique: méthode féconde, qui devait aboutir, avec les travaux de Panofsky et de Schramm, à faire de l'histoire de l'art une véritable histoire de la pensée, une *Geistesgeschichte*.³ Cependant la même voie s'était ouverte à l'archéologie byzantine dès ses origines, puisque les bases en ont été posées, du moins en France, par des spécialistes comme Charles Diehl, Louis Bréhier et Gabriel Millet, qui étaient de par leur formation historiens et philolo-

* Communication présentée en 1961 au Centre International de Synthèse à l'occasion d'un colloque dont le thème général était: *L'art et la psychologie des peuples, Etude socio-historique*. La publication des Actes de cette réunion ayant été remise à une date indéterminée, je remercie le Secrétaire Général du Centre, M. Paul Chalus, qui a accepté de me laisser la libre disposition de mon manuscrit. Ma reconnaissance va également à la direction de Byzantinoslavica, qui a bien voulu m'ouvrir les pages de sa revue. Le texte est reproduit sans changement, toutefois il a semblé utile d'y ajouter un certain nombre de références bibliographiques.

¹ Cf. R. Huyghe, *Dialogue avec le visible*. Paris, 1955, p. 435. La considération a pour origine une pensée de Taine, citée *ibid.*, p. 422.

² *L'art religieux du XIII^e siècle en France, Etude sur l'iconographie du Moyen Age et sur ses sources d'inspiration*. Paris, 1898 (voir notamment la Préface, pp. I—III). Ce n'était pas méconnaître le réciproque. E. Mâle savait aussi que « l'Histoire de l'Art commente et enrichit la littérature et l'histoire » (*Histoire générale de l'Art*. Paris, s. d., I, p. 6).

³ La définition est de Max Dvořák lui-même. Voir son recueil d'études intitulé *Kunstgeschichte als Geistesgeschichte*. Munich, 1924, notamment pour la question qui nous intéresse ici, le chapitre I, p. 3 sq.: *Katakombenmalerei, Die Anfänge der christlichen Kunst* [réimpression d'un article paru en 1919]. Cf. D. Frey, *Max Dvořáks Stellung in der Kunstgeschichte*, Vienne, 1922, pp. 5 sq. et 12 (*Kunstgeschichtliche Einzeldarstellungen*, I). Il s'agissait peut-être d'une réaction contre les analyses purement formelles de K. Wölfflin.

gues, hellénistes et slavissants. Je pense surtout aux recherches capitales de Gabriel Millet sur *l'Iconographie de l'Evangile aux XIV^e, XV^e et XVI^e siècles* (Paris, 1916), qui invitent à considérer la plupart des manifestations de l'art byzantin comme une traduction accessible aux sens des exégèses de théologiens et de liturgistes. Bien d'autres noms et d'autres titres seraient encore à citer. Mon propos est de résumer les points acquis. Quelques considérations nouvelles, conçues dans le même esprit, viendront s'y ajouter à titre de corollaires et en guise de conclusion.

Le parallélisme est apparent, dès le premier abord, au point de vue thématique, entre les divers genres littéraires et le répertoire des formes artistiques, qui constituent, les uns et les autres, l'ossature de cet ensemble nommé l'héritage de Byzance.

Les principales sources littéraires sont représentées par deux grandes catégories d'ouvrages. Ce sont premièrement les textes de théologie et d'histoire ecclésiastique réunis dans l'imposante Patrologie grecque de Migne, dans les *Acta Sanctorum* des Bollandiste et dans un nombre considérable d'in-folio de la collection des Actes conciliaires publiés par Mansi. Vient s'y ajouter, de son côté, la collection de Bonn, avec ses chroniques où la place d'honneur est réservée aux faits et aux gestes des souverains de Byzance, de leurs ministres et de leurs généraux, comme si l'histoire de quelques individus suffisait à résumer celle d'un Etat plus que millénaire.

La même division peut être appliquée à l'art byzantin, qui se présente essentiellement sous deux aspects distincts mais nullement inconciliables: art religieux, d'une part, — art monarchique, d'autre part. André Grabar a montré dans son ouvrage désormais classique sur *L'empereur dans l'art byzantin* (Paris, 1936), la façon dont les deux thèmes se sont développés sur des plans presque parallèles. Rien de plus naturel, puisque telle était la vision du monde médiéval où un empereur du X^e siècle, Constantin VII Porphyrogénète, croyait apercevoir le trône de sa puissance, élevé, comme un soleil, juste en face, *ἐναντίον*, du Tout-Puissant qui ne le quittait pas du regard.⁴ Rien de plus naturel, non plus, si l'on tient compte des origines de l'art byzantin, qui prolonge, sous plus d'un rapport, l'art officiel de l'Antiquité tardive destiné à célébrer la divinité du pouvoir suprême des augustes. Un exemple suffira pour attester la continuité de style qui se découvre à cet égard entre la tradition antique et la tradition byzantine. J'ai en vue un relief du temple de Bêl à Palmyre (fig. 1),⁵ qui représente des divinités guerrières locales, dont les attitudes, l'allure générale et jusqu'aux armures sont pratiquement identiques à celles des saints militaires

⁴ *De administrando imperio*, éd. et trad. anglaise G. Moravcsik et R. Jenkins. Budapest, 1949, p. 46.

⁵ H. Seyrig, *Antiquités syrienne*, 17, *Bas-reliefs monumentaux du temple de Bêl à Palmyre*, Syria XV (1934) pl. XXIV, 1.

qui occupent une place de choix dans le répertoire des artistes byzantins. Ainsi des ivoires du X^e et du XI^e siècle, — seule l'échelle n'étant pas la même, — comme le triptyque Harbaville au Musée du Louvre (fig. 2) ou un autre triptyque à l'Ermitage de Léninegrad (fig. 3). Deux autres exemples montreront la façon dont les peintres sont parvenus à matérialiser par la composition et l'équilibre de l'image une notion d'égalité partielle entre la divinité et la personne du souverain qui la représente ici-bas. Il s'agit des portraits impériaux découverts dans les tribunes de Sainte-Sophie de Constantinople. Le premier, qui a été terminé probablement en 1042, représente Constantin IX Monomaque et sa femme, la porphyrogénète Zoé, debout de part et d'autre du Christ qui les domine assis sur un trône assez élevé, la composition formant ainsi une pyramide (fig. 4). L'autre panneau, exécuté vers 1118, montre la Vierge avec l'Enfant entre les portraits de Jean II Comnène et de sa femme Irène (fig. 5). Cette fois, la composition se rapproche de la frise, les têtes des trois personnages étant alignées à peu près au même niveau. Il y a dans ce cas une péréquation d'honneur presque complète, une sorte de familiarité, entre la représentation de la divinité et les images des souverains.

Il eut été facile de multiplier des exemples de cette espèce. Bornons-nous à retenir cette première impression qui se dégage de l'examen de l'art byzantin, à la fois sacré et monarchique, comme l'est aussi la plus grande partie de la littérature byzantine. Notons également, — et ceci est non moins important pour recréer l'ambiance générale, — la présence de modèles de l'Antiquité tardive, apparente aussi bien dans le style que dans le choix des thèmes iconographiques. Tels sont le cadre et le décor permanents que nous offre une première vue synoptique du sujet.

Cependant d'autres aspects se profilent sur le fond du même tableau, et là encore on peut saisir un rapport immédiat entre la pensée exprimée dans l'œuvre littéraire et la forme plastique que cette pensée inspira.

Un mot seulement, pour mémoire, à propos de la théorie qui a été soutenue pendant longtemps sur l'existence d'un courant monastique dans l'enluminure byzantine. On peut distinguer deux groupes de psautiers grecs illustrés. Le premier, dit aristocratique, est orné de somptueux frontispices pleins de reminiscences antiques. Le second groupe est représenté par une série de manuscrits dont les plus anciens datent du IX^e siècle, et dont l'illustration est composée de miniatures marginales d'une inspiration très libre, qui touche parfois à la caricature dirigée contre les iconoclastes. Il a paru tentant d'attribuer l'origine du second groupe à des ateliers monastiques, notamment au scriptorium de Saint-Jean de Studios à Constantinople dont les moines étaient à la tête de ceux qui s'opposaient aux briseurs d'images. En fait, il n'en est rien: Nicolas Malickij a pu démontrer que l'un des plus anciens psautiers à illustrations marginales a été enluminé pour l'église du patriarcat, c'est à dire pour le clergé

séculier de Sainte-Sophie de Constantinople.⁶ Mieux vaut donc renoncer à vouloir distinguer, dans ce cas du moins, entre l'art officiel et un art monastique plus ou moins clandestin.

L'attention sera davantage retenue par un certain nombre de monuments d'arts mineurs, avant tout par une série d'objets en argent, ornés de sujets mythologiques, que l'on aurait volontiers attribués au II^e ou au III^e siècle de notre ère si l'examen des poinçons n'avait permis d'avancer en toute certitude des dates beaucoup plus récentes: le VI^e siècle ou le début du VII^e.⁷ Il a fallu pareillement rajeunir, bien que d'une façon moins spectaculaire, une série de coffrets en ivoire à décor profane, qu'il était convenu d'attribuer aux iconoclastes, hostiles à toute représentation religieuse en dehors de la croix, mais dont le plus grand nombre doit être, en réalité, postérieur au moins d'un siècle au rétablissement de l'Orthodoxie.⁸ Le rapprochement serait à soutenir aussi avec deux manuscrits respectivement du IX^e et du X^e siècle, conservés au Vatican, la Topographie Chrétienne de Cosmas Indicopleustès et le Rouleau de Josué, dont l'illustration est à tel point nourrie de reminiscences classiques que l'on avait pensé pendant longtemps être en présence d'œuvres de l'époque justinienne.⁹ Réviser la chronologie des témoignages du passé a été l'une des tâches qui se sont offertes, au cours de ces dernières années, à des spécialistes comme Léonid Maculevič et Kurt Weitzmann. C'était tenir compte de l'un des aspects les plus marquants de la civilisation byzantine continuellement tournée vers le passé, comme dans un état endémique de renaissances successives. La comparaison du relief du temple de Bêl et du triptyque Harbaville nous a permis de constater la persistance des formes extérieures du paganisme dans l'art religieux de Byzance. Ici, nous sommes confrontés avec la survivance simultanée des formes et des thèmes de l'Antiquité.

Le phénomène s'inscrit dans une lignée de témoignages littéraires parallèles. L'auteur des *Dionysiaques*, Nonnos de Panopolis en Thébaidé, avait transposé en vers homériques l'évangile de saint Jean,¹⁰ une paraphrase du même genre des Psaumes, est attribuée à Apollinarios de Laodicée,¹¹ d'autres encore, cette fois consacrées à l'Octateuque et aux pro-

⁶ N. Malickij, *La psautier à illustrations marginales du type Chludov est-il de provenance monastique? Recueil... Th. Uspenskij*, II, 2. Paris, 1932, p. 235 sq.

⁷ La découverte, puisque c'en est véritablement une, est due à J. Smirnov qui l'a présentée dans une note des *Записки Русского Археологического Общества* XII (1901) 507. Cf. L. Matzulewitsch, *Byzantinische Antike, Studien auf Grund der Silbergefäße der Ermitage*, Berlin—Leipzig, 1929 et, en dernier lieu, E. Cruikshank-Dodd, *Byzantine Silver Stamps* (Dumbarton Oaks Studies, VII). Washington, 1961.

⁸ A. Goldschmidt—K. Weitzmann, *Die byzantinischen Elfenbeinskulpturen des X.—XIII. Jahrhunderts*, I. Berlin 1930, pp. 17 sq. et 21.

⁹ Cf. K. Weitzmann, *Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts*, Berlin, 1935, pp. 5 et 44 sq.

¹⁰ J. Golega, *Studien über die Evangelientendichtung des Nonnos*, Breslau, 1930.

¹¹ A. Ludwich, *Apollinarii Metaphrasis Psalmorum*. Leipzig, 1912.

phéties de Daniel et de Zacharie, ont été composées par l'impératrice Eudocie, femme de Théodose II.¹² Des ouvrages de cette catégorie étaient peut-être destinés seulement à lutter à armes égales contre les derniers partisans du paganisme, mais à en croire saint Grégoire de Nazianze, on pouvait y reconnaître aussi comme un « Troisième Testament ».¹³ Plus évocateurs encore nous paraîtront sans doute quelques feuillets de parchemin du V^e ou du VI^e siècle, trouvés en Egypte, qui portent, tracé d'une main d'écolier, un questionnaire sur les poèmes homériques.¹⁴ Les citations des œuvres de l'Antiquité, et plus particulièrement d'Homère, sont monnaie courante dans la littérature byzantine, jusqu'aux chroniques du XIII^e et du XIV^e siècles de Nicétas Choniates et de Nicéphore Grégoras inclusivement. Les pastiches abondent: récits d'amour et d'aventures de tradition alexandrine, comme le roman de *Théagène et Chariclée* dont l'auteur fut un vénérable évêque du III^e siècle,¹⁵ imitations des dialogues de Lucien, comme le *Philopatris*, rédigé sous le règne de Nicéphore Phocas, dans la seconde moitié du X^e siècle,¹⁶ ou le *Timarion* qui date du siècle suivant.¹⁷ On fera aussi une place aux centons, composés presque exclusivement de citations d'auteurs classiques. Tel est le drame savant *Christos Paschon*, — peut-être du XII^e siècle seulement, bien qu'attribué à Grégoire de Nazianze, — dont près du tiers est formé de vers empruntés à des tragédies antiques,¹⁸ ou encore cet étrange poème sur l'Annonciation, œuvre d'un grammairien de l'époque des Paléologues, dont chaque ligne est tirée soit de l'Iliade, soit de l'Odyssée.¹⁹ On tiendra

¹² Idem, *Eudociae augustae Procli Lycii Claudiani carmina graeca reliqua*. Leipzig, 1897, p. 13 sq. (le texte est perdu).

¹³ *Epistola 101 ad Cledonium*, Migne, PG, XXXVII, col. 195.

¹⁴ J. Schwartz, *Un manuel scolaire de l'époque byzantine*, *Etudes de Papyrologie VII* (1948) 93 sq.

¹⁵ Trad. française G. Grimal, *Romans grecs et latins*. Paris, 1958, p. 521 sq. (Bibliothèque de la Pléiade, 134).

¹⁶ R. Crampe, *Philopatris*. Halle, 1894 (la date du VII^e siècle proposée par l'éditeur ne paraît guère soutenable).

¹⁷ A. Ellissen, *Analecta der mittel- und neugriechischen Literatur*, IV. Leipzig, 1860, p. 41 sq. Cf. une œuvre analogue, mais du XIV^e siècle, le *Mazari*: *ibid.*, p. 187 sq.

¹⁸ *Ibid.*, I, 1855 (avec une traduction allemande). La date du XII^e siècle a été proposée par le dernier éditeur, J. B. Brambs, *Christus Patiens, Tragoedia christiana... Gregorio Nazianzeno falso attributa*. Leipzig, 1885. Elle a été discutée: cf. A. Tuilier, *La datation et l'attribution du Χριστός πάσχω...*, *Actes du VI^e Congrès International d'Etudes Byzantines*. Paris, 1950, I, p. 403 sq.

¹⁹ L. Bréhier, *Le Monde Byzantin, III, La civilisation byzantine*. Paris, 1950, p. 330. L'attribution à Théodore Hyrtakenos n'est pas certaine, bien que cet auteur ait été féru de citations de la littérature classique et n'hésitait pas, suivant la remarque amusée de K. Krumbacher, à lâcher tout un peuple de divinités mythologiques sur les lecteurs de ses pieuses *Déclamations* (*Geschichte der byzantinischen Literatur*. Munich, 1897, p. 483). Des centons homériques, ὁμηγόκεντρα sur l'histoire de l'Evangile ont été composés dès le V^e siècle, par ex. par l'impératrice Eudocie (éd. Ludwig, p. 79 sq.). Cf. *Anthologie Palatine*, I, 119.

compte surtout de l'authentique esprit d'hellénisme qui pénétrait la société byzantine appelée à maintenir la permanence de la Grèce dans un monde médiéval, ouvert plus largement à d'autres influences. Saint Jean Chrysostome et les grands docteurs cappadociens ont été les disciples immédiats de la seconde école des sophistes grecs. Au lendemain de la Querelle iconoclaste, le patriarche Photius jugeait des qualités du style à son atticisme;²⁰ une princesse byzantine, Anne Comnène, maniait avec une facilité naturelle, en plein XII^e siècle, la langue de Thucydide.²¹ C'est le souvenir de cette haute civilisation que doivent évoquer, avant tout, des objets comme les plats en argent que l'on vient de signaler, et qui ont été appelés avec justesse les « antiques byzantins ».

Cependant toutes les femmes byzantines n'étaient pas des princesses, et toutes ne portaient pas des noms nobles, — bibliques ou symboliques —, comme Anne ou Théodora. Il y avait des noms plus simples, des noms de fleurs, comme Rodinaki et Anthi, qu'un eucologe du XI^e siècle de la Bibliothèque Nationale, le *Coislin* 213, désigne parmi les partisans d'une « nouvelle » hérésie populaire, peut-être celle des Bogomiles (je signale ce texte à l'attention des spécialistes de l'histoire des religions).²² La majorité des textes réunis dans la Patrologie de Migne et dans la collection de Bonn nous renseigne surtout sur l'Eglise et sur les classes dirigeantes. Les sources qui permettraient de juger de l'humble réalité de la vie quotidienne sont moins nombreuses: elles existent pourtant. L'on a tiré parti, dans ce sens, de certaines Vies de saints²³ et de certains œuvres satiriques, comme le poème dirigé par Théodore Prodrome contre les higoumènes.²⁴ Les recherches récentes de Georges Ostrogorsky, de Paul Lemerle et de leur école commencent à nous faire entrevoir avec plus de précision, sur la base de documents administratifs, notamment des cadastres domaniaux, ce qu'il en était des conditions matérielles d'existence du peuple byzantin.²⁵ D'autres savants se sont attachés, sous l'im-

²⁰ Cf. *IX Corso di cultura sull' arte ravennate e bizantina*. Ravenne, 1962, p. 279.

²¹ A. Bukler, *Anna Comnena*. Oxford, 1929, pp. 493 et 497. Les néologismes d'Anne Comnène et les libertés qu'elle prenait avec la syntaxe classique (*ibid.*, pp. 205 et 483 sq.) font peut-être ressortir encore davantage l'attitude familière de l'auteur vis-à-vis de son modèle.

²² A. Dmitrievskij, *Описание литургических рукописей хранящихся в библиотеках православного Востока*, II, *Ευχολόγια* Kiev, 1901, p. 1026.

²³ A. Rudakov, *Очерки византийской культуры по данным греческой агиографии*. Moscou, 1917. J. Gouillard et N. de Witt préparent une traduction française de cet important ouvrage.

²⁴ Trad. française de E. Jeanselme et L. Oeconomos, in *Byzantion* I (1924) 317 sq. Etude d'ensemble la plus récente sur les poèmes de Prodrome, du même genre satirique: B. Knös, *Histoire de la littérature néo-grecque*. Stockholm, 1962, p. 73 sq. (*Studia Graeca Upsaliensia*, I).

²⁵ Par ex., G. Ostrogorsky, *Византийские писцовые книги*, *Byzantinoslavica* IX (1948) 203 sq. (= *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*. Bruxelles, 1954, p. 259 sq.); N. Svoronos, *Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XI^e et XII^e siècles: Le*

pulsion d'Henri Grégoire, à l'étude de la poésie populaire et épique. Ce sont des cantilènes, les *tragoudia*, dont les plus anciennes, — les chansons d'Armouris, de Porphyrios et du Fils d'Andronic, — remontent probablement, sous leur forme originale, au IX^e siècle. C'est l'épopée savante de Digénis Akritas, dont la première rédaction a dû être composée au début du X^e siècle, en partie sur la base de ces cantilènes.²⁶

Là encore, nous disposons d'un certain nombre de témoignages archéologiques qui s'inscrivent en regard des données de la littérature. Quelques œuvres éparses, comme un graffito du monastère copte de Baouït, qui date peut-être du V^e ou du VII^e siècle et qui représente un chat recevant une délégation de rats (fig. 6),²⁷ demeurent assurément, dans leur verve populaire, en dehors du cadre de l'art officiel sacré ou profane. Il faut tenir compte surtout des fragments de céramiques du XII^e et du XIII^e siècle trouvés à Corinthe et sur l'Agora d'Athènes, et dans lesquels une élève de Henri Grégoire, Miss Alisson Frantz, a reconnu des illustrations de l'épopée de Digénis Akritas.²⁸ Un style particulier distingue ces représentations un peu frustes (fig. 7 et 8). La facture est purement linéaire; les visages, les coiffures et les draperies des vêtements sont exécutés sans modelé et tendent par endroit à former, mais d'une façon bien maladroite, une arabesque. Plusieurs personnages portent la fustanelle, ce qui suffirait à attester une tradition nationale. L'originalité ressortira encore d'avantage si l'on prend à titre de comparaison des plaques de revêtement, également en céramique, qui proviennent, dit-on, de la région de Constantinople et qui sont réparties entre le Musée du Louvre et la Walters Art Gallery de Baltimore (fig. 9).²⁹ Cette fois, la facture est plus nuancée et un certain nombre de compositions, — bustes de saints et de la Vierge, — est emprunté au répertoire habituel des peintres d'icônes. Les fragments trouvés en Grèce prennent dès lors la valeur d'une manifesta-

cadastre de Thèbes, Bull. de Corr. Hell. LXXXIII [1961] 1 sq. Ce n'est pas oublier que les premières études dans ce domaine sont dues aux grands byzantinistes russes: Vasil'evskij, Uspenskij et Pančenko. Voir l'importante mise-au-point, qui apporte beaucoup de nouveau, de P. Lemerle, *Esquisse pour une histoire agraire de Byzance*, Rev. Hist. CCXIX (1958) 32 sq. et 254 sq.; CCXX (1958) 43 sq.

²⁶ Voir le résumé de la question dans les ouvrages récents de Knös, *op. cit.*, p. 49 sq. et de A. Syrkin, *Поэма о Дигенисе Акрите*. Moscou, 1964, p. 35 sq.

²⁷ J. Maspero — E. Drioton, *Fouilles exécutées à Baouït*, 2. Le Caire, 1943, pl. LIII (Mémoires... de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire, LIX).

²⁸ A. Frantz, *Digenis Akritas, A Byzantine Epic and its Illustrations*, Byzantion XV [1940—1941] 67 sq.

²⁹ Ph. Verdier, *Byzantine Tiles*, The Bulletin of the Walters Art Gallery IX (1956); E. Coche de la Ferté, *Décor en céramique byzantine au Musée du Louvre*, Cahiers archéologiques IX (1957) 187 sq. Cf. D. Talbot Rice — E. Etinghausen, in Cahiers archéologiques VII (1954) pl. XXVIII, 1 et XXXVI. Des fragments de céramique de la même catégorie ont été trouvés à Nicomédie (Talbot Rice, *ibid.*, pl. XXIX, 2 et XXX). Pour les céramiques de Patlejna et de Preslav, en Bulgarie, qui sont généralement d'un style différent, on consultera maintenant N. Mavrodinov, *Старобългарското изкуство*. Sofia, 1959, p. 237 sq.

tion artistique qui tire ses origines de sources d'inspiration populaire différentes de celles de l'art byzantin officiel. L'emploi de l'arabesque, le dessin méplat et linéaire feraient plutôt songer à des influences orientales. Les textes correspondants fournissent, du reste, une indication précise dans ce sens, puisque la cantilène d'Armouris, utilisée par l'auteur anonyme de Digénis Akritas, dérive elle-même d'un prototype arabe: le poème de Dat al Himma.³⁰

D'autres monuments fournissent l'occasion d'élargir le champ d'investigation. La même facture distingue les miniatures de deux manuscrits slaves du XIII^e siècle exécutés, l'un et l'autre, en Macédoine: le tétraévangile serbe de Beograd et le tétraévangile bulgare du pape Dobrejša daté de 1221 environ (fig. 10 et 11).³¹ Le caractère oriental de ces images est peut-être encore plus accusé que sur les fragments de céramiques grecques: contours appuyés, teintes plates, dessin éloigné du naturel qui transforme le corps humain et les draperies des vêtements en motifs ornementaux. La qualité de l'exécution est à peine supérieure. Il serait tentant de supposer que l'on se trouve en présence d'une forme particulière de l'art balkanique de cette époque, si la même technique n'apparaissait dans des monuments d'une autre date et d'une provenance différente. Tel est le cas d'un Physiologus grec du XI^e siècle conservé à l'Ambrosienne de Milan (fig. 3), dont l'illustration purement linéaire se distingue nettement des images correspondantes exécutées dans le style byzantin traditionnel, dans un autre Physiologus, à peu près contemporain, qui appartient à l'Ecole Evangélique de Smyrne.³² D'autres manuscrits permettent de remonter plus haut, jusqu'au IX^e siècle. Il en est ainsi d'un recueil de sermons de Grégoire de Nazianze, toujours à l'Ambrosienne, et des *Sacra Parallela* de Jean Damascène cotés sous le n° 923 du fond grec de la Bibliothèque Nationale.³³ Là encore, le modelé est le plus souvent sacrifié au bénéfice de teintes plates et de contours appuyés, dont l'emploi tranche à la fois sur les procédés des peintres de l'Antiquité gréco-romaine et sur la technique plus nuancée en usage dans la plupart des œuvres byzantines.

On a hésité, en ce qui concerne l'origine du *Paris. gr. 923*, entre l'Orient et l'Italie méridionale. M-lle Marie Théocharis a soutenu, à propos du Physiologus de l'Ambrosienne, des comparaisons avec des manuscrits en-

³⁰ H. Grégoire, *Études sur l'épopée byzantine*, *Rev. des Ét. Gr.* XLVI (1933) 39 sq. Cf. idem, in *Byzantion* VII (1932) 317.

³¹ A. Grabar, *Recherches sur les influences orientales dans l'art balkanique*. Paris, 1928, pl. II—IX et X—XI. Pour le tétraévangile de Beograd, voir aussi M. Harisijadis, *Два рукописа бивше Народне Библиотеке у Београду...*, *The National Library of the PRS*, Annual, 1960, p. 82 sq.

³² M. Théocharis, *Τεχνοκριτικά παρατηρήσεις εις τὰς μικρογραφίας τοῦ Φυσιολόγου τοῦ Μιλάνου*, *Πρακτικά τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν*, XXXV (1960) 136 sq.

³³ K. Weitzmann, *Die byzantinische Buchmalerei...*, p. 80 sq.

luminés dans des *scriptoria* basilien.³⁴ Le rapprochement est également soutenable avec des peintures préromanes, comme les fresques de Tar-rasa en Catalogne, où la grâce hellénistique de certains visages est tempérée par la sécheresse d'une technique toute en contours, qui semble plus appropriée à la miniature qu'à la décoration murale.³⁵ La même facture distingue les mosaïques de la chapelle Saint-Zénon à Sainte Prassède de Rome exécutées sous le pontificat de Pascal I-er (817—824).³⁶ On peut songer aussi à des manuscrits mérovingiens de la seconde moitié du VIII^e siècle: l'évangile d'Autun,³⁷ le Frédégair de la Bibliothèque Nationale,³⁸ les *Leges barbarorum* de Saint-Gall,³⁹ et surtout le Sacramentaire de Gellone⁴⁰ où les représentations de la Vierge Marie ou de sainte Agathe rappellent à la fois le Christ-seigneur et l'Hérodiade du tétraévangile de Beograd et telle miniature du codex de Naples *lat. VIII B-8* reproduite par M-lle Théocharis,⁴¹ le style étant, de part et d'autre, déterminé par une sorte de calligraphie abstraite et peu habile, qui fait, par exemple, remplacer les plis des vêtements par des motifs purement ornementaux (fig. 12).⁴² La question peut se poser s'il ne convient pas de chercher dans les monuments de cette catégorie l'origine du graphisme plus savant et comme épuré de l'art roman, dont Carl Nordenfalk a reconnu les premières manifestations dans la production du *scriptorium* carolingien de Corbie.⁴³ Le psautier n° 18 de la Bibliothèque Municipale d'Amiens, qui date du VIII^e ou du IX^e siècle, se situerait en tête de cette évolution (fig. 14);⁴⁴ les miniatures du *Speculum Virginium* de la Bibliothèque de Troyes, enluminé à la fin du XII^e siècle, déjà sur le seuil de l'époque gothique,⁴⁵

³⁴ Théocharis, *op. cit.*, p. 140.

³⁵ H. Schrade, *Vor- und frühromantische Malerei*. Cologne, 1958, p. 11, pl. 1—2.

³⁶ A. Grabar — C. Nordenfalk, *Le haut Moyen Age du IV^e au XI^e siècle*, Genève, 1957, p. 22.

³⁷ H. Zimmermann, *Vorkarolingische Miniaturen*. Berlin, 1916, I, pl. 80—84 (Denkmäler Deutscher Kunst, III, 1).

³⁸ *Ibid.*, I, pl. 74 a, b; J. Verrier — L. Gischia — L. Mazenod, *Les arts primitifs français*. Paris, 1959, pl. 21—23.

³⁹ Zimmermann, *op. cit.*, II, pl. 150—152.

⁴⁰ *Ibid.*, II, pl. 153—159; Verrier — Gischia — Mazenod, *op. cit.*, pl. 24—26. Comparer notamment les miniatures reproduites par Grabar, *Recherches sur les influences*, pl. II, 1 et III, 1 à celles du Sacramentaire de Gellone dans l'ouvrage de Zimmermann, pl. 153 et 159.

⁴¹ *Op. cit.*, pl. XII, 3.

⁴² Voir aussi les miniatures de la Bible de la Laurentienne *Amiatinus 1* et de l'évangélaire de Cutbercht à la Bibliothèque de Vienne, *lat. 1224* (Zimmermann, *op. cit.*, III, pl. 222^{xx}; IV, pl. 297—312). L'exécution est toutefois supérieure dans ces exemples. La notion de la qualité considérée en tant qu'expression d'un style, engage à écarter plus radicalement encore les rapprochements qui auraient pu être soutenus, à d'autres égards, avec l'enluminure irlandaise.

⁴³ Grabar — Nordenfalk, *op. cit.*, p. 142.

⁴⁴ *Ibid.*, p. 136.

⁴⁵ A. Grabar — C. Nordenfalk, *La peinture romane du XI^e au XIII^e siècle*. Genève, 1958, p. 162.

serviront d'exemples caractéristiques pour l'étape la plus récente. Bien entendu, ceci n'est qu'une hypothèse. Il suffira, pour notre propos, de noter comment les formes populaires, — on voudrait dire le folklore, — de l'art byzantin, se situent dans une perspective plus vaste de l'art européen. Or, et ceci nous importe encore davantage, ce sont les sources littéraires, l'épopée de Digénis Akritas, qui ont fourni le point de départ de cette démonstration.

Tel est donc l'intérêt pour l'archéologie byzantine de l'examen des genres littéraires. L'histoire de l'art s'enrichit au contact des autres sciences humaines. On peut essayer de préciser, dans le même ordre d'idées, les rapports entre les témoignages de l'art et les données historiques.

La remarque s'impose, dès le premier abord, d'une réciprocité et d'une dépendance immédiate entre l'emploi des techniques somptuaires les plus caractéristiques de l'art byzantin et les diverses vicissitudes que l'économie de Byzance a connues au cours de son histoire. La constatation n'a rien que de très naturel, et un écrivain arabe du XIV^e siècle, Ibn Haldûn, l'a formulée dans ses *Prolégomènes* à propos des manifestations plus ou moins exemplaires de l'art des architectes dont l'habileté et même le talent « sont toujours en rapport direct avec la puissance de la dynastie régnante ».⁴⁶ Bornons-nous à observer qu'il en va de même des arts mineurs et de l'art décoratif monumental.

En ce qui concerne les arts mineurs, l'attention est retenue par la technique particulièrement délicate et coûteuse de l'émail cloisonné. Certes, le procédé n'a pas été créé par les orfèvres byzantins, pas plus qu'il n'a été utilisé exclusivement par eux. Il n'en reste pas moins qu'en dehors de Byzance c'est la technique plus simple du champlevé, comme celle des émaux de Limoges, qui l'emporte les plus souvent. Après le désastre de la Quatrième Croisade, les émaux cloisonnés se font plus rares, même à Byzance. L'un des meilleurs spécialistes de la question, Nicodème Kondakov, avait pu avancer qu'aucune pièce de cette espèce n'est postérieure à 1204. L'affirmation n'est sans doute pas exacte.⁴⁷ Il est cependant indéniable que le nombre des émaux cloisonnés diminue après cette date, de même que la qualité de leur exécution baisse. Le fait doit être mis en rapport avec une situation matérielle moins prospère.

Une indication convergente est fournie, dans l'art monumental, par la mosaïque employée, lorsque les circonstances s'y prêtaient, de préférence aux fresques qui constituent un moyen de décoration moins dispendieux. Là encore, il ne s'agit pas d'une technique créée par Byzance. Les plus anciens exemples sont en Italie, à en croire Pline l'Ancien, aucun ne serait antérieur au I^{er} siècle.⁴⁸ Mais c'est à Byzance que la mo-

⁴⁶ Traduction W. Macguckin de Slane, *Prolégomènes historiques d'Ibn Khaldun*. Paris, 1862 sq., II, p. 375; cf. pp. 241, 195 et 360 sq. (Notices et Extraits des Manuscrits, 20).

⁴⁷ Voir à ce sujet *Cahiers archéologiques*, I (1945) 89 sq.

⁴⁸ *Naturalis Historia*, XXXVI, 184.

saïque murale a trouvé sa plus grande expansion. Les églises de Constantinople décorées de peintures sont rares. A Ravenne, on n'en connaît aucune ni de l'époque byzantine, ni de l'époque des Goths qui cherchaient à s'aligner sur les modèles de l'Empire d'Orient. Enfin, les exemples les plus célèbres qui nous sont parvenus de Grèce, — Daphni, Saint-Luc en Phocide et Néa Moni de Chio, — datent de la période macédonienne qui marque le point culminant de l'épanouissement de Byzance.

Par contre, à d'autres époques et en d'autres régions, moins privilégiés, l'emploi de la mosaïque murale est plus rare. La Parigoritissa d'Arta et les Saints-Apôtres de Salonique sont les deux seuls exemples que l'on puisse citer dans les Balkans après la Quatrième Croisade. Constantinople, la capitale, est mieux représentée, notamment par Kariye Camii, mais il est significatif que la chapelle funéraire élevée auprès de cette église a été décorée seulement de peintures. La peinture s'ajoute également aux mosaïques des Saints-Apôtres de Salonique. Il en était déjà ainsi dans deux églises du XI^e siècle: Saint-Luc en Phocide et Sainte-Sophie de Kiev. A Saint-Luc, les fresques sont réservées exclusivement à la crypte et à la partie occidentale de la nef, dont l'importance liturgique est, tout compte fait, relativement accessoire. L'exemple de Sainte-Sophie de Kiev apportera peut-être davantage à notre démonstration. Les fondateurs de l'édifice appartenaient à une famille princière qui avait accédé au pouvoir depuis deux cents ans à peine. Le trésor dont ils disposaient ne suffisait apparemment pas à couvrir la dépense d'une décoration entière en mosaïques. Seuls le bēma et l'organisme central du naos, — la coupole, les grands arcs et les piliers qui la soutiennent, — ont été ornés de cette façon. Le reste du décor, et en particulier le cycle évangélique qui devait pourtant attirer tout spécialement l'attention, a été confié à des fresquistes. Une remarque plus intéressante encore se présente à l'esprit à propos des églises fondées au XIII^e siècle dans le nouvel état serbe des Némánides. A Mileševo (1230—37) et à Sopoćani (vers 1256), la mosaïque est seulement imitée dans des peintures à fonds jaunes couverts d'un quadrillage destiné à suggérer l'emploi de véritables *tessellae* (fig. 15). Rien ne peut mieux illustrer le parallélisme entre l'emploi d'une technique coûteuse et des conditions économiques plus ou moins favorables.

Des conclusions du même ordre s'imposent si l'on considère la dépendance de l'œuvre d'art de la conjoncture politique. Les relations avec l'Occident, devenues particulièrement suivies à partir de l'époque des Comnènes, n'ont pas manqué, on le sait, d'imprimer leur marque sur l'art et sur la civilisation de Byzance. Tel ornement de Kariye Camii, qui date de la dernière Renaissance byzantine, est indubitablement inspi-

ré d'un modèle italien (fig. 16).⁴⁹ Des influences de l'art français sont apparentes dans certaines peintures de Bojana, en Bulgarie, exécutées en 1259, probablement par un peintre réfugié de Constantinople.⁵⁰ On pourrait pareillement noter des influences vénitiennes dans les fresques de Prilep, en Macédoine, plus récentes d'une cinquantaine d'années.⁵¹

Plus profonde encore a été l'empreinte du proche et du moyen Orient, dont le rôle a été déterminant dans la politique de Byzance, pratiquement durant toute son histoire. On ne manquera pas de rappeler une soierie de l'époque macédonienne déposée par Otton III dans le tombeau de Charlemagne, et qu'il eût fallu attribuer presque sans hésiter à quelque tisserand oriental, si elle n'était accompagnée d'une inscription grecque désignant les ateliers impériaux du Zeuxippe.⁵² L'œuvre artistique, souvent commentée, de Théophile qui avait voulu imiter sur les rives du Bosphore le faste des palais de Bagdad, devait porter l'empreinte des mêmes influences. Je signalerai à ce propos, la ressemblance entre les portes en bronze que le calife Ma'mun avait fait fondre, en 831, pour le Dôme du Rocher à Jérusalem (fig. 17) et les portes de Sainte-Sophie de Constantinople niellées en 840, sous le règne conjoint de Théophile et de Michel III (fig. 18a—b).⁵³ L'étude de l'iconographie a conduit André Grabar à décrire, dans une perspective plus vaste, une véritable guerre par les images et par les symboles entre Byzance et le califat omeyyade.⁵⁴ Les mosaïques de Sainte-Sophie de Constantinople offrent l'occasion de remonter au règne de Justinien. Les motifs décoratifs qui ornent, par exemple, les voûtes du narthex sont empruntés au répertoire de l'art sassanide et trouvent, en même temps, des parallèles qui dérivent de cet art dans des monuments musulmans de la Mésopotamie d'une époque plus récente. L'étoile à huit branches avec une marguerite polylobée à l'intérieur et des pommes de pin à quatre de ses extrémités rappelle de près un relief en stuc du Musée de Berlin provenant de Ctésiphon (fig. 19 et 20).⁵⁵ On reconnaît les « ailes sassanides » dans les palmettes symétriques fixées aux quatre autres pointes. Les motifs rectangulaires disposés tout autour, dans les arcs de soutènement, font penser, avec leurs

⁴⁹ D. Ajnalov, *Византийская живопись XIV-го столетия*. Petrograd, 1917, pp. 44 sq., 48 sq., 150 sq. et, plus récemment, A. Grabar, in *Jahrb. der Österr. Byz. Gesell.* VI (1957) 111 sq.

⁵⁰ A. Grabar, *Un reflet du monde latin dans une peinture balkanique du XIII^e siècle*, Byzantion I (1924) 229 sq.

⁵¹ G. Millet, *La peinture du Moyen Age en Yougoslavie*, Album présenté par A. Frolow, III. Paris, 1962, p. 8.

⁵² J. Ebersolt, *Les arts somptuaires de Byzance*. Paris, 1923, p. 78 sq., fig. 38.

⁵³ Comparer Ebersolt, *op. cit.*, fig. 59 et K. Creswell, *Early Muslim Architecture*, Oxford, 1932 sq., I, pl. 3 (linteau). Ph. Lyon-Caen prépare un ouvrage où l'on trouvera des rapprochements plus précis entre les deux monuments.

⁵⁴ A. Grabar, *L'iconoclasme byzantin, Dossier archéologique*. Paris, 1957, chap. II, p. 47 sq.

⁵⁵ A. U. Pope, *A Survey of Persian Art*, Londres—New York, 1938 sq., IV., pl. 173 b.

quatre-feuilles, aux plaques de faïence à reflets métalliques du mihrâb de la Grande Mosquée de Kairouan qui ont été apportées de Mésopotamie en 862—863, et qui reproduisent certainement des modèles plus anciens (fig. 21a—b).⁵⁶ Au temps de Justinien, les regards de Constantinople et de Ctésiphon étaient rivés l'un sur l'autre. Des échanges d'influence devaient nécessairement se produire entre les deux Empires ennemis.

Les mosaïques justiniennes de Sainte-Sophie retiennent encore l'attention à un autre égard. Seule la figure de la croix, reproduite il est vrai à un nombre considérable d'exemplaires, rappelle qu'il s'agit du décor d'une église. Il est probable qu'il n'y a eu, à l'origine, aucun autre décor iconographique. Théophane et peut-être Corippus font allusion à un cycle de miracles et de scènes de la Vie du Christ exécuté sous le règne de Justin II.⁵⁷ Paul le Siléntaire, contemporain de Justinien, qui a consacré un long poème à la description de Sainte-Sophie, signale des représentations d'animaux dans l'atrium, mais en parlant des autres parties de l'édifice, — en dehors du mobilier cultuel, — il ne mentionne que des motifs ornementaux: cornes d'abondance, rameaux et pousses de vigne.⁵⁸ Il y avait donc très probablement un parti pris caractérisé d'aniconisme dans le premier décor de Sainte-Sophie. Pour expliquer cette particularité, on pourrait songer à une tradition de l'art antique, représentée par exemple à Pompéi et à Boscoreale, qui exclut du décor pariétal toute représentation de la figure humaine. Cependant une autre interprétation peut être également envisagée. Justinien avait admis que des images figurassent dans plusieurs autres églises de son temps, notamment à Sainte-Catherine du Sinaï et à Saint-Vital de Ravenne. Le programme iconographique de Saint-Vital a pu suggérer à Johannes Quitt des rapprochements avec le dyophysitisme orthodoxe des théologiens romains.⁵⁹ On est en droit d'admettre que les mosaïques de Sainte-Sophie ont été conçues, au contraire, pour complaire aux monophysites spiritualistes, dont l'influence était grande à Constantinople, et qui, tout en commémorant spécialement, — tel Pierre le Foulon, — la Passion, c'est à dire la Croix, se refusaient d'accepter l'idée d'un Dieu fait à l'image de l'homme. Justinien avait posé les fondations de sa Grande Eglise en 532, juste un an avant de s'engager dans les guerres d'Italie. Il avait intérêt à maintenir les esprits en paix dans la partie orientale de l'Empire. C'était mettre l'œuvre d'art au service de la propagande intérieure.⁶⁰

⁵⁶ Creswell, *op. cit.*, II, pl. 86 A et 121 b.

⁵⁷ A. Heisenberg, *Die alten Mosaiken der Apostelkirche und der Hagia Sophia*, Εένια, Hommage international à l'Université Nationale de Grèce, Athènes, 1912, p. 145 sq.

⁵⁸ *Descriptio Sanctae Sophiae*, vv. 607—612, Bonn, p. 30.

⁵⁹ J. Quitt, *Die Mosaiken von S. Vitale in Ravenna, Eine Apologie des Dyophysitismus aus dem VI. Jahrhundert*, Byzantinische Denkmäler hrsg. von J. Strzygowski, III. Vienne, 1903, p. 73 sq.

⁶⁰ Cf. Byzantinoslavica XII (1951) 188 sq.

L'hypothèse, si l'on pouvait la tenir pour certaine, nous intéresserait d'autant plus qu'elle dirige la recherche archéologique dans le domaine des idées, ce qui correspond à la partie essentielle du programme énoncé en tête de cette étude. J'ai déjà rappelé que les byzantinistes ont souvent tenté l'expérience.

Les résultats les plus spectaculaires sont dus sans doute à Gabriel Millet, qui avait découvert les fresques du XIV^e siècle de Mistra, près de Sparte, et avait apprécié, le premier, à leur juste valeur les peintures de la même époque de la Yougoslavie. C'était réunir les principaux témoignages d'une « sorte de Renaissance », — la désignation est de Millet, — qui avait animé l'art byzantin aux derniers temps de l'Empire.⁶¹ Gabriel Millet a proposé de chercher l'origine de ce mouvement dans la renaissance des lettres et de la pensée antiques propagées par des philosophes comme Gémiste Pléthon, qui avait formé son patronyme en déformant le nom de Platon, ou par des écrivains comme Marcos Eugénikos, auteur de descriptions d'œuvres d'art qui rappellent les *Tableaux* de Philostrate. Il a également paru opportun de tenir compte de la querelle des Hésychastes, qui avait agité l'Eglise et la société byzantines au cours du XIV^e siècle.⁶² Deux partis étaient en présence. D'une part, les mystiques, les Hésychastes, représentés par Grégoire le Sinaïte et par Grégoire Palamas qui croyaient approcher de Dieu par la contemplation et par une prière incessante. Les autres étaient des humanistes dirigés par Barlaam, Grec né en Sicile, dont le bon sens aristotélicien s'offusquait des pratiques singulières de ses adversaires, à mi-chemin entre l'incantation et l'extase et qui cherchait le voie du Salut dans la connaissance rationnelle de l'œuvre réalisée ici-bas par la divinité. Gabriel Millet a reconnu dans les fresques de Mistra une manifestation plastique de ces théories opposées. L'humanisme de Barlaam semble être illustré dans le cycle des Miracles de la Métropole de la même cité, où, sur un fond de somptueuses architectures de type hellénistique, se détachent des foules de personnages expressifs, dont l'animation est accusée encore davantage par l'emploi d'une facture rapide et comme impressionniste. Les peintures plus récentes de la Péribleptos où l'on distingue un art plus abstrait, qui se rapproche de l'icône, et une technique moins hardie, correspondent, de leur côté, à la condamnation de Barlaam et à la victoire de l'Hésychasme.⁶³ Des découvertes récentes peuvent engager à modifier une partie de ces conclusions, ainsi que

⁶¹ *Recherches sur l'iconographie*, p. 625 sq. et *L'art chrétien d'Orient du milieu du XII^e au milieu du XIV^e siècle*, in A. Michel, *Histoire de l'Art*, III, 2, pp. 943, 949 sq. et 952 sq.

⁶² L. Bréhier, *La renovation artistique sous les Paléologues et le mouvement des idées*, *Mélanges Charles Diehl*. Paris, 1930, II, p. 1 sq.

⁶³ *Ibid.*; cf. Millet, *L'art chrétien d'Orient*, p. 945 sq.

Gabriel Millet l'avait fait, du reste, lui-même dans ses derniers travaux.⁶⁴ Il conviendrait, en particulier, de faire remonter les origines de la renaissance des Paléologues à une époque sensiblement plus ancienne. La méthode n'en demeure pas moins féconde pour la connaissance de l'art byzantin et de ses mobiles idéologiques.

Nous pouvons considérer ainsi, sous le même aspect, une autre période, très brève il est vrai, mais qui semble avoir été marquée encore plus profondément par une renaissance de l'humanisme dans l'art sacré de Byzance. Il s'agit approximativement des quelques quarante années qui séparent le triomphe de l'Orthodoxie proclamé en 843, après la fin de la Querelle iconoclaste, et la mort de Basile I^{er} survenue en 886.⁶⁵

La démonstration repose sur deux monuments seulement, mais d'une importance capitale et — ce qui est rare à Byzance — parfaitement datés. Ce sont, d'une part, les mosaïques du bēma de Sainte-Sophie de Constantinople exécutées entre 843 et 855, d'autre part, les miniatures d'un recueil de sermons de Grégoire Naziance, le *Parisinus* gr. 510, qui avait été copié pour l'empereur Basile I^{er}, entre 880 et 886. Il y a beaucoup de naturel, de sérénité et une sorte de vigueur classique, dans le manuscrit de Paris. Les mêmes caractères distinguent la mosaïque de l'abside de Sainte-Sophie qui représente la Vierge avec l'Enfant. Sans doute, quelques conventions rappellent que nous sommes au Moyen Age et devant une représentation sacrée. La frontalité du groupe peut paraître trop rigide, les yeux de la Vierge trop grands, sa bouche trop petite. Pourtant ce n'est pas non plus tout à fait une icône. La régularité des traits du visage largement modelé par des ombres portées ferait plutôt penser à une œuvre classique, une Junon ou une Minerve devenue mère. A en juger d'après un sermon du patriarche Photius prononcé en 867, à l'occasion de l'inauguration d'une autre mosaïque, celle-ci disparue, de Sainte-Sophie, les contemporains devaient être sensibles au dualisme de cet art qui pouvait exprimer aussi bien le dogme que la réalité. Le texte était destiné à louer l'artiste qui était parvenu à rendre sensibles à la fois la tendresse humaine et la majesté divine de la Mère de Dieu; incidemment l'attention des auditeurs était attirée sur la qualité de l'œuvre, pleine de vie et de vérité: « La Vierge semble diriger vers l'Enfant un regard qui exprime une tendresse profonde, cependant son attitude est détachée et imperturbable, en accord avec la nature de sa maternité qui fut en dehors des passions. On croirait qu'elle n'est pas incapable de parler, à moins que quelqu'un ne lui demande: comment as-tu pu engendrer et demeurer Vierge? Les couleurs ont si bien rendu la carnation de ses lèvres que celles-ci paraissent être seulement closes, comme pour

⁶⁴ G. Millet, *L'art des Balkans et l'Italie au XIII^e siècle*, Studi bizantini e Neoellenici VI (1937) 272 sq.

⁶⁵ On consultera maintenant, à ce sujet, un exposé plus détaillé dans *IX Corso di cultura sull'arte ravennate e bizantina*. Ravenne, 1962, p. 269 sq.

sceller un mystère et non pas parce qu'elles ne peuvent pas remuer, de même que sa beauté n'évoque pas l'idée d'une copie mais du modèle lui-même». ⁶⁶ L'orateur ne s'attarde pas à la description de l'image du Christ. Dans la figure correspondante de la composition absidale conservée, le transcendant semble s'évanouir complètement. L'intention de l'artiste était de représenter un simple enfant, grave mais bien portant et au menton un peu trop lourd (fig. 22). Jamais la tendance au naturalisme n'avait été aussi accusée dans l'art byzantin.

Les monuments d'une époque plus récente témoignent de la disparition progressive de cette tendance. Tout d'abord dans la technique, les ombres portées qui suggèrent un modelé naturel étant généralement remplacées par des ombres symétriques qui cernent les contours de l'objet et sont destinées seulement à en accuser les volumes. Dans la narration, ensuite, où le dualisme du transcendant et de la réalité s'efface au bénéfice de l'affirmation exclusive des vérités les plus sublimes du dogme, présentées sous une forme toujours plus abstraite et en même temps harmonieuse. La comparaison est instructive, à cet égard, entre la Vierge et l'Enfant de l'abside de Sainte-Sophie et le même groupe représenté, vers la fin du X^e siècle, au dessus de l'entrée méridionale de l'église. La Mère de Dieu de la mosaïque la plus récente est peut-être plus belle et plus expressive, mais elle paraît aussi plus immatérielle, et rien ne rappelle en elle une Junon ou une Minerve. Quant au Christ, dont les traits se sont également affinés, son regard et son front de penseur n'ont plus rien d'enfantin. C'est une image de la divinité qui s'offre à la vue du spectateur (fig. 23). Une célèbre icône apportée au XII^e siècle de Constantinople en Russie, la Vierge dite de Vladimir, marquera l'aboutissement de l'évolution ainsi amorcée. Cette fois, la figure de l'Enfant manque de grâce et même de vie. L'attention se concentre sur la Vierge, d'une beauté remarquable, pathétique et douloureuse, et l'on est forcé de constater que rien n'est plus distant du placide naturalisme de la mosaïque absidale de Sainte-Sophie que cette image où les valeurs esthétiques et spirituelles l'emportent définitivement.

Ainsi l'art de la seconde moitié du IX^e siècle demeure en dehors de la tradition représentée par les meilleures œuvres d'une époque plus récente. Il est possible qu'il faille y reconnaître un prolongement de ce que les textes nous apprennent sur l'art des iconoclastes alimenté en grande partie de thèmes profanes hellénistiques: scènes de chasse et de l'hippodrome, musiciens et toute une faune et une flore qui, suivant l'expression célèbre d'une Vie de saint, pouvaient faire d'une église « une volière et un verger ». ⁶⁷

⁶⁶ *Homélie 17*, trad. anglaise C. Mango, *The Homilies of Photius Patriarch of Constantinople*. Cambridge, Mass., 1958, p. 290 (Dumbarton Oaks Studies, III). Une interprétation nouvelle du texte est proposée par J. Darrouzès, in *Rev. des Et. Byz.* XX (1962) 248.

⁶⁷ *Vita S. Stefani Junioris*, Migne, PG, C, col. 1120. Cf. les peintures de deux églises

Une motivation idéologique semble plus plausible encore. Le culte des images avait pris parfois des formes d'une véritable idolâtrie, dont de bons esprits se sont alarmés dès le VI^e siècle, et qui peuvent excuser, en une certaine mesure, les excès des iconoclastes. Dans le domaine plastique, c'était renoncer à traduire le réel pour donner plus de présence à des personnages comme désincarnés, aux yeux largement ouverts, dont le regard fixe, animé d'une vie intérieure intense, produit une impression presque hypnotique. On peut observer le développement d'un idéal artistique aussi singulier dans les représentations de saint Démétrius qui s'échelonnent entre le V^e et le début du VIII^e siècle dans la basilique placée sous son vocable à Salonique.⁶⁸ Les plus anciennes images montrent un gracieux adolescent à la tête bouclée, très beau et le regard pénétrant (fig. 24). Le même personnage apparaît en quelque sorte vieilli, sans plus rien d'attrayant, les traits du visage tirés et les yeux devenus durs, sur une mosaïque exécutée au début du règne de Léon III, au seuil même de la crise iconoclaste (fig. 25). Une peinture de Sainte-Marie-Antique à Rome représentant le primicier Théodote, qui vivait sous le pontificat du pape Zacharie (741—752), nous met en présence d'une manifestation vraiment effrayante de la même tradition, au temps des Iconoclastes mais en dehors de leur atteinte (fig. 25).⁶⁹ Les hommes qui avaient lutté pour rétablir l'orthodoxie ne pouvaient méconnaître le danger que de pareilles représentations pouvaient susciter pour leur cause. Afin d'y obvier, il devait paraître opportun de faire appel, dans l'art, au dualisme du mystère et de la vérité prôné par Photius. L'humanisme des miniatures du *Parisinus gr. 510* et de la mosaïque absidale de Sainte-Sophie semble marquer, dès lors, une étape décisive dans les destinées ultérieures de l'art byzantin. Mais pour s'en assurer, il fallait introduire ces œuvres dans leur contexte idéologique.

Reste à préciser dans quelle mesure les mêmes motifs idéologiques ont pu avoir un effet sur les conditions matérielles de l'œuvre.

Rappelons, pour commencer, ce qu'il en est du choix et de la distribution des sujets dans la décoration des églises. Au premier abord, nous sommes en présence d'un système simple et explicite. Suivant les Pères de l'Eglise, les fresques et les mosaïques ont une destination purement didactique, et doivent servir de « livre aux illettrés » à qui elles décrivent la Vie et la Passion du Christ, de même qu'elles illustrent les faits célébrés dans l'office divin et font connaître les principaux épisodes des actes des martyrs.⁷⁰

de la période iconoclaste récemment découverte à Naxos: A. Vasilaki, Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας, 4^e série, III (1962—1963) 49 sq.

⁶⁸ Ch. Diehl — M. le Tourneau — H. Saladin, *Les monuments chrétiens de Salonique*. Paris, 1918, pl. XXVIII, XXXII, 1 et XXXIII, 1—2.

⁶⁹ W. de Gruneisen, *Sainte Marie Antique*. Rome, 1911, pl. LXXVI.

⁷⁰ Voir la bibliographie réunie dans Byzantion XXXIII (1963) 107, n. 3.

La leçon est d'autant plus claire qu'une correspondance s'établit parfois entre le sujet de l'image et son emplacement. Le buste du Pantocrator s'inscrit au sommet de la coupole, comme s'il se penchait vers la terre pour en surveiller l'ordonnance et le gouvernement. La métaphore est de Photius,⁷¹ Nicolas Mesaritès devait la reprendre, vers la fin du XII^e siècle, en comparant la voûte principale de l'église des Saints-Apôtres de Constantinople à une fenêtre par laquelle se penche le Juge, clément pour ceux qui ont le cœur pur, terrible pour les méchants.⁷² Une autre image du Christ prend place au dessus de la porte d'entrée, les « Belles Portes », — car c'est lui qui est la voie qu'il faut emprunter pour accéder au Salut: cette fois, la référence est à l'évangile de Jean, XIV, 6. Souvent aussi, figurait au même endroit une représentation de la Vierge, grâce à qui le Salut est entré dans le monde. L'épigramme de l'Anthologie Palatine, I, 106, désigne une icône de ce genre en qualité de « porte divine » et en même temps de « gardienne de l'édifice ». Une valeur prophylactique s'ajoute, dans ce cas, à la signification première de l'image. Le choix du sujet devient donc d'autant plus suggestif qu'il correspond à un emplacement déterminé.

Mais d'autres textes engagent à considérer la question sous un angle différent. Suivant Théodore d'Andida, qui écrivait vers la fin du XI^e siècle, l'ensemble des scènes évangéliques représentées dans une église « démontre l'unité et la connexion du corps entier des saints mystères »⁷³ Un autre symbole a été accepté d'une façon plus générale. L'église où s'accomplit le sacrifice divin est un lieu sacré par définition. Les théologiens pouvaient y reconnaître une image de l'univers, un *speculum mundi* où se reflète plus particulièrement l'Eglise triomphante, c'est à dire l'unique réalité cosmique impérissable. La pensée, qui tire son origine des Mystagogies du pseudo-Denis l'Aréopagite et de Maxime le Confesseur, a été exprimée, au VI^e siècle, dans une description syriaque de la cathédrale d'Edesse.⁷⁴ Elle apparaît, sous divers aspects variés, dans des textes plus récents, comme les *Histoires Ecclésiastiques*, le plus souvent attribuées à saint Germain de Constantinople, ou le traité *Du Temple* de Siméon de Salonique, théologien de la fin du XIV^e siècle. Il fallait aussi que les mêmes spéculations trouvassent une expression dans l'art. Le patriarche Photius et l'empereur Léon VI le Sage ont décrit deux églises qu'ils avaient vu fonder à Constantinople, et dont le décor

⁷¹ *Homélie* 10, trad. Mango, p. 187.

⁷² Ed. et trad. G. Downey, in Transactions of the American Philosophical Society, N. S., XLVII, 6 (1957) 870 et 901 sq.

⁷³ *Commentatio liturgica*, Migne, PG, CXL, col. 420 sq., cité par G. Millet, qui a été l'un des premiers à mettre en valeur l'intérêt que les textes de cet ordre présentent pour l'Histoire de l'art (*Le monastère de Daphni, Histoire, architecture, mosaïques*. Paris, 1899, p. 92).

⁷⁴ A. Dupont-Sommer, *Une hymne syriaque sur la cathédrale d'Edesse*, Cahiers archéol. II (1947) 31 sq., strophes XIV et XIX; cf. le commentaire de A. Grabar, *ibid.*, p. 40 sq.

était composé uniquement d'images de saints, de martyrs, de prophètes et d'anges, groupés, les uns et les autres, autour du Pantocrator et de la Théotokos. C'était reproduire sur les murs de l'édifice toute la hiérarchie de l'Eglise triomphante.⁷⁵ Des monuments de cette espèce semblent illustrer à la lettre un passage de l'une des *Histoires Ecclésiastiques* attribuée à saint Germain: « L'église est le ciel sur terre, le lieu dans lequel le Dieu céleste demeure et se meut ... Elle a été préfigurée dans la personne des patriarches, fondée dans celle des apôtres, annoncée dans celle des prophètes, ornée dans celle des évêques, consommée dans celle des martyrs ».⁷⁶

Considérées sous cet aspect, les mosaïques et les fresques cessaient d'être un simple moyen d'édification, pour participer à la valeur cosmique de l'édifice qu'elles décoraient. On pouvait concevoir des parties qui n'étaient pas destinées à être vues, mais dont la présence s'imposait afin que l'ensemble ainsi continué soit complet. Les portes fermées de l'iconostase cachent aux fidèles le décor du sanctuaire, c'est à dire de la partie la plus importante de l'édifice au point de vue cultuel. Un exemple plus suggestif encore m'a été offert, au cours d'un voyage en Yougoslavie, par les fresques de l'église de Gračanica (vers 1320), dont un certain nombre recouvrent des voûtes si élevées et si étroites qu'il aurait fallu un échaffaudage spécial pour en distinguer les sujets. La comparaison peut être soutenue aussi avec des œuvres de l'art occidental, comme les vitraux de la Sainte-Chapelle ou telles sculptures de la cathédrale de Reims, qui demeurent illisibles si on les regarde du sol. C'est aux sources littéraires byzantines que l'on devrait la clé de cette singularité.

Reste, pour conclure, à attirer l'attention sur une correspondance d'ordre particulièrement élevé entre les données de la psychologie religieuse et les conditions matérielles de l'œuvre d'art byzantine.

Les théodicées que les Docteurs grecs ont cherché à concevoir dans l'absolu devaient nécessairement aboutir à un système négatif ou apophatique, Dieu étant, par définition, l'Inconnaissable. Pour pénétrer plus avant dans ces mystères, il fallait avoir recours à l'expérience mystique. Or, celle-ci se résume en termes de clarté, *lumen de lumine*, ce quit est en fait l'unique définition de la nature divine contenue dans le Credo. Saint Paul fut ébloui sur le chemin de Damas. D'autres théophanies immédiates ont pris la forme délimitée d'une croix, mais il fallait, en règle générale, que ce fut une croix lumineuse ou cerclée d'un halo cristallin.⁷⁷ On peut remonter à la Vision de Constantin, toute constellée d'étoiles, ou

⁷⁵ Mango, *op. cit.*, p. 184 sq.; Rev. des Et. Byz. III (1945) 47 et 63 sq. Une interprétation différente des témoignages littéraires de cette catégorie est soutenue par V. Lazarev, *Мозаики Софий Киевской*, Moscou, 1960, p. 37.

⁷⁶ *Historia ecclesiastica et mystica contemplatio*, Migne, PG, XCVIII, col. 384; cité par Millet, *Le monastère de Daphni*, p. 80.

⁷⁷ Cf. Rev. des Et. Sl. XXVII (1951) 104 sq.

à la « croix de lumière » des Manichéens. On tiendra compte aussi des pratiques ascétiques de l'Orient byzantin. Au VII^e siècle, la secte des Euchites admettait qu'une récitation prolongée du *Pater noster* déterminait l'apparition d'une croix lumineuse. Il fut admis, plus tard, qu'une autre oraison jaculatoire devait faire surgir devant l'homme la lumière incréée que les apôtres avaient vue sur le Mont Thabor. Nous pouvons faire abstraction d'un texte attribué à tort à saint Siméon le Nouveau Théologien, qui ferait remonter l'expérience au début du XI^e siècle.⁷⁸ Un jalon chronologique plus sûr est offert par les étranges méthodes de prière en usage parmi les Hésychastes à partir du XIV^e siècle.⁷⁹

Dans quelle mesure de pareilles doctrines et pratiques ont-elles pu trouver un prolongement dans le domaine de l'art? Les procédés de la technique impressionniste des peintres de l'époque hellénistique étaient de nature à fournir les éléments d'une narration plastique destinée à décrire la clarté qui émane de la divinité. Les rehauts qui accusent le relief des volumes et suggèrent le modelé peuvent acquérir, par instant, une valeur propre, comme si le propos des peintres était limité à cette description de la lumière. L'intention est d'autant plus apparente que le procédé n'a jamais, ou presque jamais, été utilisé pour les portraits des personnes vivantes que l'on préférerait exécuter en teintes plates.⁸⁰ Une mosaïque de Cefalù, en Sicile, témoignera, à titre d'exemple, de l'intérêt qu'un artiste de l'époque des Comnènes pouvait attacher aux jeux de lumière sur le visage d'un ange (fig. 27). Un peintre byzantin du XIV^e siècle, qui était venu s'installer en Russie en passant par Constantinople et par la Crimée, Théophane le Grec, avait su tirer du même intérêt un parti tout à fait original en suggérant le modelé des visages par quelques touches de teintes claires posées, avec une remarquable virtuosité, sur un fond monochromatique plus foncé (fig. 28). Un rôle plus abstrait est réservé, dans telle peinture athonite du XVII^e siècle, aux rehauts de lumière qui forment une arabesque déchiquetée de style baroque: l'effet en est d'autant plus convainquant (fig. 29).

Cependant l'art byzantin ne s'est pas borné à décrire la clarté. Ce fut aussi l'un de ses moyens d'expression matérielle. L'observation intéresse, tout d'abord, l'architecture.^{80a} Les bâtisseurs byzantins, comme plus tard les créateurs du style jésuite, ont voulu utiliser au maximum les effets de la lumière qui pénètre dans l'édifice par des baies disposées assurément à bon escient. L'intention est apparente dans tous les détails de Sainte-Sophie de Constantinople où la lumière constitue en quelque sorte

⁷⁸ Voir J. Darrouzès, *Les Chapitres théologiques, gnostiques et pratiques de Syméon le Nouveau Théologien*. Paris, 1957, Appendice II, p. 116 sq. (Sources Chrétiennes, 51).

⁷⁹ I. Hausherr, *La méthode d'oraison hésychaste*, *Orientalia Christiana* IX, 36 (1927) 150 sq.

⁸⁰ La question a été examinée en dernier lieu par E. Kitzinger, *Some Reflections on Portraiture in Byzantine Art*, *Зборник Радова Виз. Инст.* VIII (1963) 185 sq.

^{80a} Voir maintenant, à ce sujet, G. Duthuit, *Le feu des signes*. Genève, 1962, pp. 59 sq.

un matériau de décoration, à l'égal des marbres polychromes. C'était aussi contribuer à la majesté des célébrations liturgiques. Dans la plupart des églises orthodoxes, les rayons du soleil qui tombent par les fenêtres de la coupole, forment comme un voile lumineux devant le sanctuaire, vers la fin de la matinée, au moment où se termine l'office divin. Un Parisien peut s'en assurer, par exemple, par un dimanche ensoleillé, à l'église russe de la rue Daru.

Des conclusions du même ordre peuvent être formulées à propos des œuvres de l'art figuratif. Dans un article paru en 1951 dans la revue *Byzantinoslavica*, j'ai essayé d'analyser la façon dont les mosaïstes byzantins ont trouvé le privilège unique de peindre avec la lumière.⁸¹ Les cubes de mosaïque, dont chacun présente une surface réfléchissante, sont fixés sous des angles divers, sur des plans incurvés s'il s'agit de voûtes, et, s'il s'agit de murs droits, le plus souvent sur des plans légèrement ondulés. La photographie d'un panneau prise en biais montrera la façon dont le procédé a été appliqué à Saint-Démétrius de Salonique. Il faut se placer devant l'œuvre originale pour apprécier l'effet obtenu, qui consiste à iriser en quelque sorte l'image d'une multitude de sources de lumière refractée et comme mouvante. L'amplitude de la clarté étant proportionnée à son étendue, les personnages et les accessoires sont généralement moins nombreux dans une mosaïque que dans une fresque qui représente le même sujet; une part particulièrement importante est donc dévolue aux fonds, qui forment de vastes surfaces limpides et lumineuses. Le choix même de la palette se résout en termes de clarté. Il en est ainsi de l'emploi massif du blanc, qui donne l'illusion de reconstituer l'unité du spectre solaire. Il en est de même de la préférence accordée aux complémentaires, — le bleu et le jaune (celui-ci étant représenté par l'or), le rouge et le vert, — dont la superposition suffit à produire sur la rétine de l'œil une impression de lumière blanche. Les descriptions des contemporains laissent entendre que le propos était délibéré. Suivant Paul le Siléntaire, ce rhéteur du VI^e siècle que nous avons déjà eu l'occasion de mentionner, les mosaïques de Sainte-Sophie de Constantinople éblouissent le regard « comme les rayons du soleil qui dore à midi les cimes des montagnes ».⁸² Un autre écrivain qui vivait au XIV^e siècle, Nicéphore Calliste Xanthopoulos, compare le décor de l'église de la Vierge de la Source, à Constantinople également, à un ciel tout constellé d'étoiles brillantes et à un feu ardent.⁸³

⁸¹ *La mosaïque murale byzantine*. *Byzantinoslavica* XII (1951) 180 sq. La question a été souvent reprise dans diverses publications plus récentes. Elle pouvait encore présenter un certain intérêt de nouveauté au moment où je rédigeais le texte de cette communication. Le lecteur y trouvera aujourd'hui l'énoncé d'un fait généralement admis, donc d'autant plus probable.

⁸² *Descriptio S. Sophiae*, vv. 671—672. Bonn, p. 33.

⁸³ *Ecclesiastica Historia*, XV, 26, Migne, PG, CXLVII, col. 76.

Il est à noter qu'il existe, sous ce rapport, une différence entre Byzance et l'Occident. On observera, en effet, dans la plupart des mosaïques de style byzantin conservées en Italie, un effort pour créer des compositions de couleurs plus ou moins savamment organisées, ce qui est exceptionnel dans le domaine oriental. Un pareil décor peut sembler plus cohérent, mais le spectateur éprouve une sensation de clarté moins immédiate, justement dans la mesure où son attention est distraite par l'examen de cette ordonnance. D'autre part, si les textes cités ci-dessus de Paul le Silen-taire et de Nicéphore Calliste Xanthopoulos trouvent des parallèles dans la plupart des dédicaces métriques de Rome et de Ravenne, ce n'est guère plus qu'une clause de style. La métaphore perd de sa fraîcheur et prend un tour plus scholastique. Pour l'auteur de la dédicace de l'église Saints-Côme-et-Damien à Rome, l'éclat de la mosaïque rend plus brillant celui de la Foi; dans la poésie que l'on lit à Saint-Laurent-hors-les-Murs, la comparaison porte sur les flammes du bucher des martyrs, — à Saint-Venance de Latran, sur le miroitement des eaux lustrales. A vrai dire, on ne saurait trouver dans la littérature latine du Moyen Age aucune église qui ne soit « scintillante » ou « brillante »: il ne s'en suit pas, pour autant, que toutes aient été décorées de mosaïques. A en juger d'après les épigrammes du *De Administratione* de Suger, l'auteur pouvait avoir aussi bien en vue les objets du mobilier ecclésiastique ou les vitraux.⁸⁴

Les témoignages byzantins sont plus précis et probants. Les mosaïstes grecs ont réservé dans leur œuvre une priorité délibérée à la lumière et à ses effets. C'était, en même temps, rendre accessibles aux sens les spéculations des théologiens et les exérences des mystiques. Il semble bien que la pensée abstraite se concrétise, dans ce cas, et trouve un prolongement raisonné dans la technique la plus prestigieuse de l'art byzantin.

⁸⁴ E. Panofsky, *Abbot Suger on the Abbey Church of St. Denis and its Art Treasures*. Princeton, 1946, p. 46 sq. (*De Administratione*, XXVII: les portes). Cf. p. 50 (*ibid.*, XXVIII: les tribunes) et les observations de Panofsky, pp. 18 sq. et 164. Suger s'inspirait du pseudo-Denys l'Aréopagite, pour qui « une pierre ou morceau de bois étaient lumière » [cité par Panofsky, p. 19].

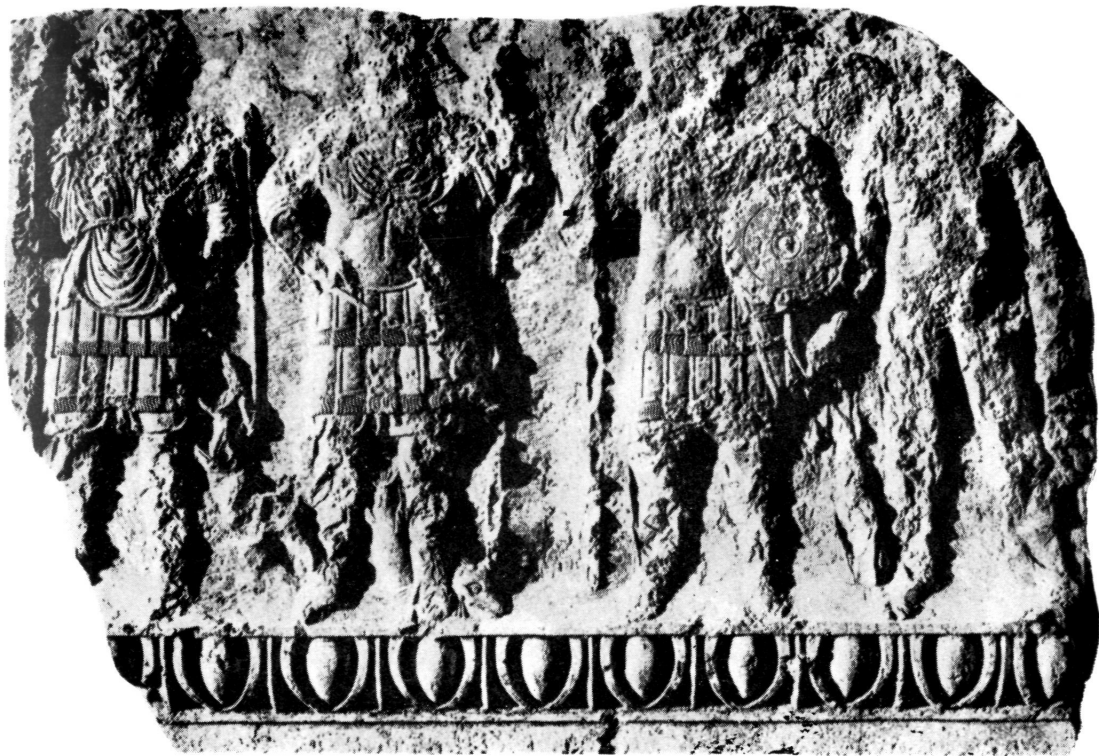


Fig. 1. Palmyre, temple de Bel. Frise sculptée.



Fig. 2. Paris, Musée du Louvre. Triptyque Harbaville (détail).



Fig. 3. Léninegrad, Ermitage. Triptyque (détail).



Fig. 4. Constantinople, Sainte-Sophie. Panneau de Constantin IX et Zoé.



Fig. 5. Constantinople, Sainte Sophie. Panneau de Jean II Comnène.



Fig. 6. Baouit, Egypte. Graffito.



Fig. 7. Terre cuite trouvée à Corinthe. Digénis et la fille de Haplorabdis.

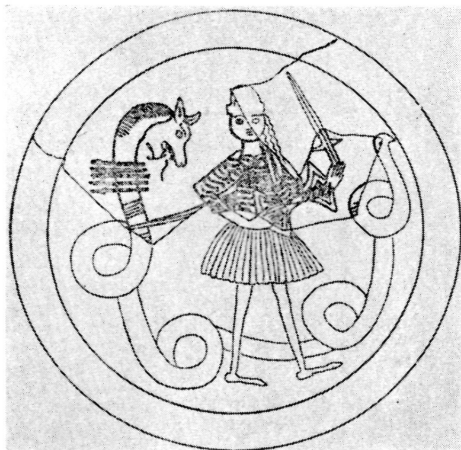


Fig. 8. Terre cuite trouvée sur l'Agora d'Athènes. Digénis et le dragon (dessin restauré).



Fig. 9. Baltimore, Walters Art Gallery. Plaque en céramique.



Fig. 10—11. Beograd, Bibliothèque Nationale. Evangile de Prizren (détruit). Un saint; Parabole de l'ivraie.

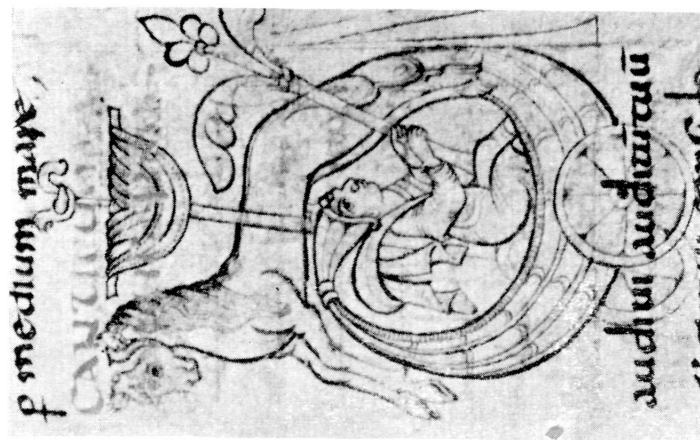
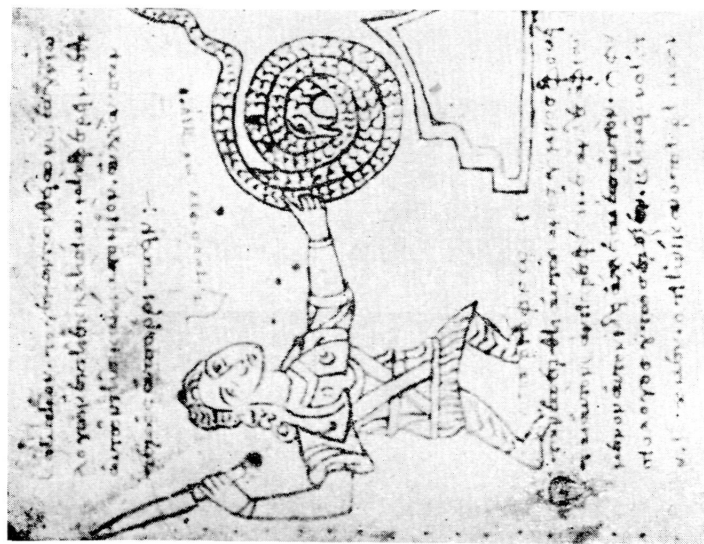


Fig. 12. Paris, Bibliothèque Nationale. Sacramentaire de Gellone, Initiales.
 Fig. 13. Milan, Biblioteca Ambrosiana, E 16 sup. (273). Physiologus. Le serpent.
 Fig. 14. Amiens, Bibliothèque Municipale, ms. 18. Psautier de Corbie, Initiale.



Fig. 15. Mileševo, Serbie. Saint Jean l'Évangéliste.

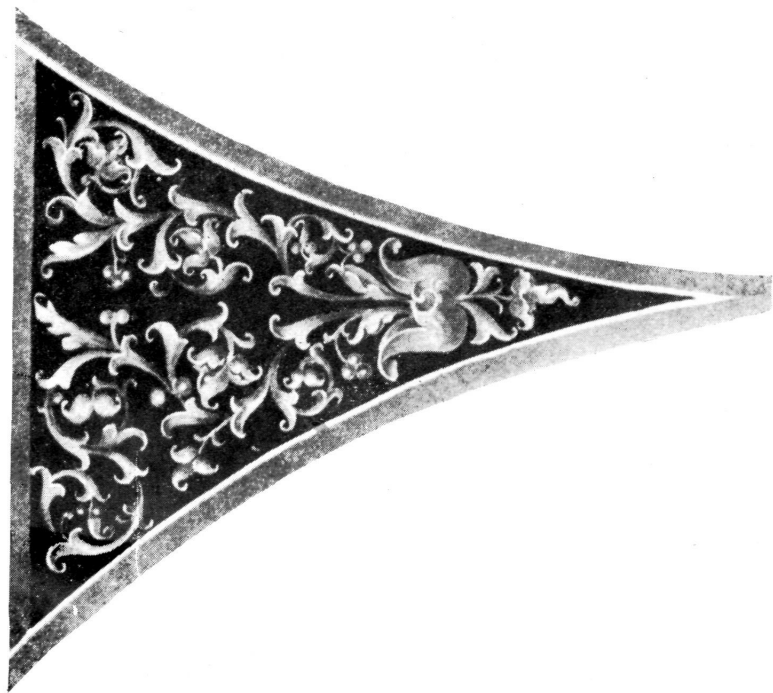


Fig. 16. Constantinople, Kariye Camii. Ornement (d'après Ajnalov).



Fig. 17. Jérusalem, Dome du Rocher. Linteau de bronze (détail).



Fig. 18a. Constantinople, Sainte-Sophie. Porte de bronze de Théophile et de Michel III (détail).

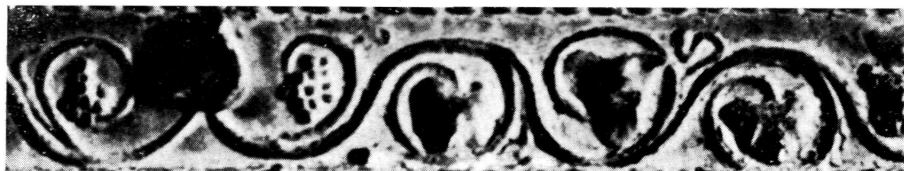


Fig. 18b. Constantinople, Sainte-Sophie. Porte de bronze de Théophile et de Michel III (détail).



Fig. 19. Constantinople, Sainte-Sophie. Voûte du narthex.



Fig. 20. Berlin, Musée d'Etat. Relief provenant de Ctésiphon.

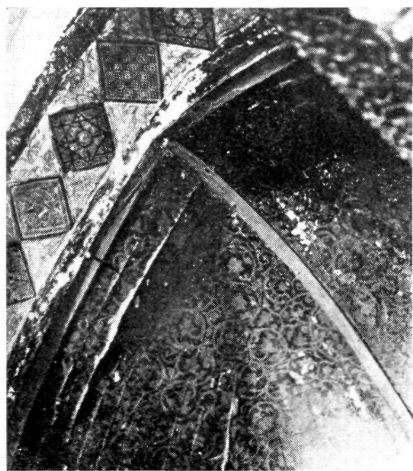


Fig. 21 a—b. Kairouan, Grande Mosquée. Plaques de faïence du mihrâb.



Fig. 22. Constantinople, Sainte-Sophie. Mosaïque de l'abside, le Christ.
Fig. 23. Constantinople, Sainte-Sophie. Mosaïque du vestibule Sud, le Christ.



Fig. 24. Salonique, Saint-Démétrius. Mosaïque (VI^e siècle).



Fig. 25. Salonique, Saint-Démétrius. Mosaïque (VIII^e siècle).



Fig. 26. Rome, Sainte Marie Antique. Portrait du primicier Théodote.



Fig. 27. Cefalú, Sicile. Un ange.



Fig. 28. Novgorod, église de la Transfiguration.
Saint Macaire.



Fig. 29. Mont-Athos, Xénophon. Le Thrène (détail).

GEORGIOS SPHRANTZES

Leben und Werk. — Makarios Melissenos und sein Werk. — Die Ausgabe.

Über den Lebenslauf des Georgios Sphrantzes¹ sind wir durch sein Memoirenwerk² aufs beste unterrichtet.

Am 30. August 1401 wurde er geboren. Der Bruder seines Vaters war Hauslehrer des zukünftigen Kaisers Konstantinos XII. Mit den Söhnen seines Onkels war Sphrantzes Spielgenosse des jugendlichen kaiserlichen Knaben. Im Alter von 16¹/₂ Jahren trat er als Hofpage in den persönlichen Dienst des Kaisers Manuel II. Palaiologos (1391—1425), dessen Nachfolger Ioannes VIII. Palaiologos (1425—1448) ihn in seinem Dienste weiter behalten wollte. Doch Sphrantzes' Herzenswunsch war, in den Dienst seines ehemaligen Freundes, des Kaiserbruders Konstantinos zu gelangen, welcher inzwischen mit dem Titel Despotes als Herrscher über einen Teil des byzantinischen Peloponnesos mit dem Sitze zu Βοστίτζα [Wostitza] delegiert war. Anlässlich einer Reise, die alle drei im Jahre 1427 von Byzanz nach Peloponnesos unternahmen, ließ sich der Kaiser, da auch die Kaiserinmutter dafür eintrat, bewegen, ihn im Dienste seines Bruders, der denselben Wunsch hegte, zu belassen.

Im Monate Juli 1428 wurde er beauftragt, die Stadt Glarentza, welche sein Herr bei der Heirat als Mitgift erhalten hatte, zu übernehmen.

Bei der im Frühjahr 1429 unternommenen Belagerung der unter lateinischer Oberhoheit stehenden Stadt Patras geriet der Despotes Konstantinos in Lebensgefahr und Sphrantzes, welcher ihn rettete, fiel verwundet in Gefangenschaft; vierzig Tage mußte er in einem Gefängnisse schmachten, wofür ihn nachher sein Herr freigebig beschenkte. Nach der Einnahme der Stadt, auf die nun auch Murad II. (1421—1451) Anspruch erhob, übernimmt Sphrantzes die Botschaft an den Sultan; mit viel Geschick weiß er die Sache bis zum Herbst so günstig zu regeln, daß die Stadt im Besitze seines Herrn verbleibt.

Nach Epiros geschickt, um die in Streit geratenen Söhne des verstorbenen Bruders der verstorbenen Gattin seines Herrn auszusöhnen, wird Sphrantzes unterwegs am 26. März 1430 von Seeräubern festgenommen,

¹ Der ihm beigegebene Name ὁ Φιαλίτης ist keineswegs überliefert und dürfte infolge des Traumes, den Sphrantzes in der φιάλη des Mangaklosters gehabt hatte, später aufgetaucht sein.

² I. Franz, Γεωργίου Σφραντζῆ Χρονικόν μικρόν. *Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum tomus IX curante A(ngelo) M(aio)*. Romae, 1837, S. 594—596 et 1—100.

welche ihn zu Glarentza verkaufen. Im September desselben Jahres wird er vom Despoten Konstantinos zum Statthalter von Patras ernannt. Im Jahre 1432 erhält er den Auftrag, dem Kaiser eine Botschaft zu übermitteln und wird von diesem mit der Würde eines Protowestiariten ausgezeichnet. Im Jahre 1434 ist er wieder auf Botschaftsreisen bei dem Herrscher von Athen, beim Sultan und dem Kaiser. Im Sommer des Jahres 1435 versucht Sphrantzes dem Despoten Konstantinos die Herrschaft über Athen zu sichern. Im Herbst desselben Jahres begeben sich beide nach Konstantinopel, wohin auch der ältere Bruder Theodoros Palaiologos, welcher über einen anderen Teil des byzantinischen Peloponnes mit dem Sitze zu Mistra in der Nähe von Sparta herrschte, gekommen war, um daselbst als mutmaßlicher Tronfolger zu verbleiben. Daher reist Konstantinos im Juni 1436 eilends nach Peloponnes, um auch dessen Stelle zu übernehmen; vorher aber sandte er Sphrantzes zu Murad II. mit dem Auftrag, die Neigung des Sultans zum Vorteile seines Herrn zu gewinnen. Sphrantzes entledigt sich mit Erfolg seiner Sendung und kehrt nach Peloponnes zurück; dort war aber inzwischen auch Theodoros eingetroffen, und beide Brüder lagen miteinander im Krieg. Schließlich söhnten sich die beiden Brüder aus und vereinbarten, daß Theodoros im byzantinischen Peloponnes als alleiniger Herrscher verbleiben, während sich Konstantinos nach Konstantinopel begeben sollte; in Begleitung Konstantinos' trifft Sphrantzes am 24. September 1437 in der Hauptstadt ein.

Von November 1437 bis Februar 1440 — Kaiser Ioannes VIII. Palaiologos war zu der Synode von Ferrara-Florenz verreist, Konstantinos jedoch an dessen Stelle verblieben — hielt sich Sphrantzes in der Hauptstadt auf. In dieser Zeit ist der Kaiserstellvertreter sein Trauzeuge und später auch Taufpate seiner ersten zwei Kinder. Am 6. Dezember 1440 wird Sphrantzes von seinem Herrn nach Lesbos geschickt, um dessen Verlobung mit der Tochter des dortigen Herrschers abzuschließen, und am 27. Juli 1441 reisen beide dorthin zu Hochzeit.

Vom September 1441 bis November 1442 ist Sphrantzes mit dem Despoten Konstantinos wieder in Peloponnes und wird als dessen Botschafter zum Sultan und zu dem Kaiser entsendet. Und als Konstantinos wiederum nach Konstantinopel zurückkehrt und am 1. März 1443 von der Stadt Selymbria Besitz ergreift, betraut er Sphrantzes mit der dortigen Statthalterschaft. Schließlich treffen die kaiserlichen Brüder — teilweise auch mit Hilfe Sphrantzes' — ein neues Übereinkommen: Theodor, der ältere Bruder, begibt sich in die Hauptstadt, Konstantinos hingegen zieht als Herrscher über den Peloponnes nach Mistra. An Sphrantzes ergeht die Aufforderung, an seiner Stelle zu verbleiben, doch dieser übergibt im März 1444 Selymbria und folgt dem Despoten Konstantinos in den Peloponnes.

Als die bedeutungsvolle am 11. November 1444 bei Varna gelieferte Schlacht bevorstand, wurde Sphrantzes zum Kaiser, zu dem Sultan, zum ungarischen König, zu dem päpstlichen Gesandten und zu dem Flottenführer Aloisio Loredano geschickt, wie es wörtlich hieß: „mit gar notwendigen Aufgaben, je nachdem sich die Sachlage gestalten wird.“³ Gegen Ende Dezember 1445 kehrte Sphrantzes nach Peloponnes zurück und wird am 1. September 1446 mit der Verwaltung des Mistra-Gebietes des wichtigsten Verwaltungskreises in dem zur Herrschaft seines Herrn gehörigen Peloponnes, betraut. Im August 1447 fährt er mit verschiedenen Aufträgen nach Byzanz und sodann zum Kaiser von Trapezunt und zum König von Iberien, um für seinen Herrn, den Despoten Konstantinos, dem inzwischen auch die zweite Gemahlin gestorben war, eine neue Gattin zu suchen. Doch im Juni 1448 stirbt der Thronfolger Theodoros und am 31. Oktober auch der Kaiser Joannes VIII. Palaiologos; somit wird Konstantinos zum Kaiser ausgerufen. Sphrantzes sucht Murad II. auf, um ihn vom vollzogenen Thronwechsel in Kenntnis zu setzen.

Während der Regierungszeit des Kaisers Konstantinos XII. (31. Oktober 1448—29. Mai 1453) war Sphrantzes dessen treuer und ergebenster Berater und Bediensteter. Am 14. Oktober 1449 reiste er mit großem Gefolge nach Trapezunt und Iberien, um nach eigenem, bestem Gutdünken eine neue Verlobung seines Herrn und Kaisers zustande zu bringen. Aus verschiedenen Gründen dehnte sich sein dortiger Aufenthalt auf nahezu zwei Jahre aus. Als der Kaiser von Trapezunt ihm die Kunde vom Tode Murads II. als eine frohe Nachricht mitteilen will, erwiderte ihm Sphrantzes tiefbetrübt, daß die Nachricht eine gute wäre, wenn der junge ungestüme, immer kriegsbereite Sultan gestorben wäre, nicht aber der alte friedliche. Auf die weitere Kunde hin, daß die Sultanswitwe, Tochter des serbischen Herrschers, heimgekehrt sei, erteilt er seinem Kaiser schriftlich den Rat, um diese zu werben, obwohl Sphrantzes in Trapezunt und Iberien großartige Geschenke in Aussicht gestellt wurden. Auch der Kaiser findet die angeratene Heirat vorteilhaft. Doch die Pläne können nicht verwirklicht werden, weil die Sultanswitwe entschlossen bleibt, nicht mehr zu heiraten.

Am 14. September 1451 kehrt Sphrantzes von seiner langwierigen Reise zurück und berichtet dem Kaiser, er habe mit dem iberischen König die kaiserliche Verlobung mit dessen Tochter ausgemacht, und der Kaiser erklärt sich mit dieser Vereinbarung vollkommen einverstanden. Sphrantzes sollte binnen kurzem mit besonderen Aufträgen nach Peloponnes, Kypros und schließlich nach Iberien fahren, um die neue Kaiserin heimzuführen. Zu diesem Anlaß wollte ihm der Kaiser die Würde eines Großlogotheten verleihen. Alle diese Pläne werden jäh zunichte, da Mohamed II. unerwartet einen Angriff unternahm. Zu Beginn

³ I. Franz, Γεωργίου Σφραντζῆ Χρονικόν, S. 46.

der Belagerung erhält Sphrantzes vom Kaiser den Auftrag, die geringe, nur ihm und dem Kaiser bekannte Gesamtzahl der waffenfähigen Mannschaft, festzustellen.

Am 29. Mai 1453 fiel Sphrantzes in Kriegsgefangenschaft, doch gelang es ihm, sich zu befreien; am 1. September desselben Jahres erreichte er den Peloponnes und trat in den Dienst des Despoten Thomas Palaiologos, der ihn mit dem Gutsdorf Kertezi beschenkte. Den ihm erteilten Auftrag, den Verwandten des Despoten in Serbien eine Botschaft zu überbringen, konnte er jedoch nicht ausführen, da im Peloponnes Unruhen ausbrachen und die Türken in serbisches Gebiet eingedrungen waren. Im September 1454 reiste er nach Adrianopel, wo er seine Gemahlin aus der Sklaverei freikaufte; die Kinder waren bereits vom Sultan gekauft worden und beschlossen in dessen Harem ihr Leben. Nach vielem Leid und schweren Einbußen traf Sphrantzes im Februar 1455 wieder im Peloponnes ein. Im Oktober des gleichen Jahres machte er sich, mit einer Botschaft betraut, nach Venedig auf, wo er mit großer Ehren und vielen Geschenken empfangen wurde. Noch galt es, einen gefährlichen Seesturm zu überstehen, aber am 6. April 1456 ist Sphrantzes in Patras und bald darauf wieder beim Despoten Thomas.

Da die beiden Despoten, Demetrios und Thomas, vom Hader zum offenen Kriege übergingen, zieht sich Sphrantzes, der die Folgen des brüderlichen Zwickampfes voraussah, unter irgendeinem Vorwande im Dezember 1458 in die venezianische Stadt Methone zurück. Was zu befürchten war, trat dann auch bald ein: im 1460 erobert Mohamed II. ganz Peloponnes. Der Despot Thomas flüchtet nach Korfu. Am 11. Juli verläßt auch Sphrantzes Methone und trifft am 2. August seinerseits in Korfu an, wo er von dem Despoten Thomas Abschied nimmt und in verschiedenen Klöstern Zuflucht sucht. Am 6. September 1461 läßt er sich in einem Kloster in der Nähe der Stadt Korfu nieder, übersiedelt jedoch am 15. März 1462 in ein anderes. Verarmt und notleidend begibt er sich am 18. April 1466 über Ancona und Vitelmo, wo er den Kardinal Bessarion antrifft, nach Rom; hier hält er sich 36 Tage lang in der Wohnung der Söhne des Despoten Thomas auf und besucht die Denkmäler der ewigen Stadt. Über Venedig gelangt er am 5. September 1466 wieder nach Korfu. Im November 1467 sucht er in der Hoffnung, irgendeine Hilfe zu erreichen, den Herrscher der Insel Santa Maura auf.

Kränklich und gänzlich mittellos, außerstande, sich auch nur die nötige Kleidung zu beschaffen, tritt Sphrantzes am 1. August 1468 in den Mönchstand; auch seine Gattin wird Nonne. Von einer schweren Krankheit befallen, empfängt er am 26. Juli 1472 die Mönchsweihe. Am 1. Oktober 1476 erkrankt er so schwer, daß er den Tod herbeiwünscht. Seine Memoiren erwähnen noch einen türkischen Angriff auf Naupaktos aus dem Sommer des Jahres 1477, aber damit brechen sie plötzlich ab;

Sphrantzes dürfte somit im Herbst des Jahres 1477 von allem Leid und Kummer und von der harten Not, unter der er so schwer gelitten, durch den Tod erlöst worden sein.

Das Memoirenwerk. — Schon aus der hier wiedergegebenen Lebensskizze ist klar ersichtlich, daß Sphrantzes ein reichhaltiges Tagebuch geführt hat. Doch in seiner ursprünglichen Fassung ist es uns nicht erhalten geblieben, sondern bloß in einer stark umgearbeiteten Form, durch die es zu einem wahren Memoirenwerk geworden ist.⁴ Aus so manchen Stellen seines Memoirenwerkes, darin sich Sphrantzes bereits Mönch Gregorios nennt, ja, aus dem Titel selbst geht klar hervor, daß die Umarbeitung später stattgefunden hat, und zwar zu einer Zeit, da Sphrantzes bereits von einer öffentlichen Tätigkeit in Anspruch genommen war. Die Umarbeitung bestand darin, daß er manche, in dem ursprünglichen Tagebuche nur kurz verzeichneten Nachrichten ausführlicher beschrieb; einige, wie zum Beispiel die Nachricht über seine Taufpatin Thomais oder über seine Erlebnisse anlässlich der Belagerung von Patras u. a. wurden von ihm zu wahren literarisch wertvollen Erzählungen ausgearbeitet; doch zahlreiche Notizen behielt er in ihrer ursprünglichen Form bei. Kurze Nachrichten legte er ergänzend auch nach Vollendung der Umarbeitung dem ursprünglichen Texte bei, so notiert Sphrantzes z. B. schon im hohen Alter und in zerrüttetem Gesundheitszustand aus der Ferne ungenau und unrichtig den Mißerfolg Mohameds II. in der Moldau, von wo dieser im Jahre 1476 mehr besiegt als siegreich heimgekehrt war.⁵

Auch vom geschichtlichen Standpunkt aus ist das Memoirenwerk des G. Sphrantzes ein höchwichtiges Schriftstück, weil es so manche Nachrichten enthält, die sonst unbekannt geblieben wären. Um den letzten byzantinischen Kaiser vom Vorwurfe, er habe angesichts der drohenden türkischen Gefahr keine Vorsichtsmaßregeln getroffen, zu bewahren, beteuert Sphrantzes, der Kaiser habe nichts unterlassen, um der Gefahr zu begegnen. Unter anderem verzeichnet er auch die sonst nirgends erwähnte Nachricht, daß Konstantin XII. durch eine feierliche Urkunde, die Sphrantzes eigenhändig niederschrieb, dem Staatsverweser Ungarns Ioannes Hunyadi die Stadt Mesembrea für Hilfsleistungen im Kriegsfall übergeben habe.⁶ Nur in dem Memoirenwerke des Sphrantzes wird die vom rumänischen Standpunkt höchst wichtige Mitteilung vermerkt, daß man während der drückenden Gefahr der türkischen Belagerung in Byzanz auch aus der Valachei Hilfeleistung sei es in Geld oder Mannschaft erhofft habe.⁷

⁴ V. Grecu, *Das Memoirenwerk des Georgios Sphrantzes*. Actes du XII^e Congrès International des Études Byzantines, II. Beograd, 1964, 327—341.

⁵ I. Franz, Γεωργίου Σφραντζή Χρονικόν S. 99.

⁶ Ibid. S. 70.

⁷ Ibid., S. 69—70. Vgl. auch P. S. Năsturel, *Urmăria căderii Țarigradului pentru biserică romina*, Mitropolia Olteniei XI (1959) 73, n. 111.

In der reichen byzantinischen Geschichtsliteratur steht das Memoirenwerk des Georgios Sphrantzes in seiner Art einzig da und wurde seinem Werte entsprechend bei weitem nicht genügend gewürdigt. Gewöhnlich sind die byzantinischen Geschichtswerke voll steifer Gelehrsamkeit und unpersönlich; die Person des Verfassers bleibt zumeist im Hintergrunde oder verschwindet gänzlich. Das Memoirenwerk des Georgios Sphrantzes ist im Gegenteil ein ausgesprochen persönliches, fesselndes, innigst vertrauliches Schriftwerk. Ein hoher byzantinischer Würdenträger, der in vertraulichem persönlichem, ja sogar freundschaftlichem Verhältnis zu den letzten drei byzantinischen Kaisern stand, zuletzt in Kriegsgefangenschaft gerät und in Armut und drückende Not verfällt, verzeichnet bald in kurzen Notizen, bald ausführlich in langer eingehender Erzählung seine wechselvolle, einst in Glück, Wohlstand und hoher Ehre, zuletzt in großem Unglück und Elend sich abwickelnde Lebensgeschichte.

Das Flickwerk des Makarios Melissenos. — Das interessante, wertvolle Schriftwerk des Georgios Sphrantzes ist in die Hände des Metropolit von Monembasia Makarios Melissenos geraten. Im Oktober 1571 war die türkische Flotte von Don Juan d'Austria bei Naupaktos (Lepanto) besiegt worden. In der Hoffnung, das türkische Joch abzuschütteln, ist Makarios mit dem Sieger in Verbindung getreten. Doch in seiner Hoffnung getäuscht, mußte er bald nach Italien flüchten, wo er sich in Neapel niederließ, höchstwahrscheinlich in dem Kloster der heiligen Apostel Peter und Paul, in dem er auch begraben liegt. Von dem Wunsche geleitet, gewisse Vorteile und insbesondere Geldspenden zu erlangen, machte sich Makarios daran seine alte hochadelige Abstammung nachzuweisen, sowie auch darzulegen, welch unermeßlich großes Vermögen er in seiner Heimat zurückgelassen habe; zu diesem Zwecke schritt er in den Jahren 1573 bis 1575 in dem gewünschten Sinne an eine umfangreiche Umarbeitung des Memoirenwerkes.⁸ Um die Wahrscheinlichkeit der Wahrheit soweit wie möglich nahe zu bringen, erweiterte er den Inhalt des authentischen Schriftwerkes um das Dreifache.⁸

Nach dem Beispiel der antiken Geschichtschreiber, welche ihren Geschichtswerken immer eine Vorrede vorausschickten, begannen auch

⁸ Das von Makarios benützte, heute unauffindbare Manuskript hat der gelehrte Humanist Leo Allatius (1586—1669) noch gesehen, denn in seiner, in dem zu Paris erschienenen *Corpus Byzantinae Historiae* erhaltenen Studie *De Georgii diatriba*, S. 426 (in dem Bande mit der Ausgabe des Georgios Akropolites 1651) äußert er sich dahin, daß er neben dem bekannten besten Vatikaner Codex Ottobonianus 260 noch einen Codex Neapolitanus aus der Bibliotheca Sanctorum Apostolorum Clericorum Regularium in der Hand gehabt habe.

⁹ Über die Arbeitsweise des Makarios siehe Fr. Dölger, *Ein literarischer und diplomatischer Fälscher des 16. Jahrhunderts: Metropolit Makarios von Monembasia*; in Otto Glauning zum 60. Geburtstag Festaussgabe aus Wissenschaft und Bibliothek, Leipzig, 1936, S. 25—35, oder in Fr. Dölger, *Byzantinische Diplomatik*, Buchkunstverlag, Ettal, 1956, S. 371—383.

die byzantinischen Historiker ihre Geschichtswerke mit einer Vorrede. Makarios hat sich die Sache dadurch erleichtert, daß er seinem falschen *Χρονικόν* einfach die Vorrede des byzantinischen Geschichtschreibers Georgios Akropolites voranstellte und nur zum Schlusse einige eigene Zeilen hinzufügte, in denen er eine kurze unvollständige Inhaltsangabe seiner angeblichen Chronik lieferte. Dieser fügte er eine Geschichte der Palaiologendynastie von 1258—1401 hinzu.

Da aber das Memoirenwerk des Georgios Sphrantzes mit dessen Geburtsjahr, dem Jahre 1401, einsetzte, fügte es Makarios mit der Palaiologengeschichte zusammen, wobei er jedoch sein Flickwerk ziemlich ungeschickt ausführte. Weil es sich um seine Kinderzeit handelt, will Sphrantzes die Ereignisse, die sich in den Jahren 1403—1413 abgespielt hatten — mochten auch manche recht erwähnenswerte darunter gewesen sein — mit Stillschweigen übergehen. Makarios aber ändert die Jahreszahlen 1403 und 1413 auf 1402 und 1478 ab und da sich im Zeitraum von 1402 bis 1478 sehr viel Erwähnenswertes ereignet hat, Makarios jedoch bei der Aufzählung dieser Ereignisse nur jene, nicht mehr zutreffende Aufzählung Sphrantzes' wiederholt, will er im Gegensatz zum Memoirenwerk alles erzählen, „denn — so schreibt er — wie könnte ich sie (die Ereignisse) mit Stillschweigen übergehen“.¹⁰

Seinem Bericht über die Niederwerfung Bajezidas I. durch den Mongolen Timur im Jahre 1403 fügt Makarios eine kurzgefaßte Geschichte der Türken von ihren sagenhaften Anfängen bis zum Tode Mohameds II. im 1481 bei; letzteres Datum bleibt jedoch unbeachtet, da Makarios sein Machwerk mit dem Jahre 1478 abschließt.

Als er wieder zum Memoirenwerk zurückgreift, darin der Wiederaufbau der korinthischen Isthmosmauer durch Manuel II. Palaiologos erwähnt wird, fügt Makarios dieser Schilderung die Bemerkung hinzu, daß ein byzantinischer Feldherr einst den Isthmos überquert und die Araber von Kreta besiegt habe, und schließt daran einen längeren Zusatz über die Geschichte Kretas, die Besetzung der Insel durch die Araber und später dann durch die Italiener. Von da ab hält sich Makarios, von kleineren, persönlichen Zusätzen abgesehen, an das Memoirenwerk bis zum Tode des Kaisers Manuel II. Palaiologos. Mit diesem Datum beschließt er das erste Buch, denn er hat sein Machwerk in 4 Bücher eingeteilt.

Gleichermaßen verfährt er auch im II. Buch bis zum Regierungsende des Kaisers Ioannes VIII. Palaiologos (1425—1448). Da er aber hier einige gewichtigere Zusätze macht, von denen einige für seine Arbeitsweise bezeichnend sind, sollen sie hier eigens erwähnt werden. In dem Memoirenwerk wird angegeben, daß der Despotes Theodoros Palaiologos

¹⁰ Siehe R. J. Loenertz, *Autour du Chronicon Maius attribué à George Phrantzes*. *Miscellanea G. Mercati* III [Studi e Testi 123, 1948], S. 273—311 und Fr. Dölger, *Byz. Zeitschr.* 43 (1950) 63.

seinem Bruder Konstantinos einige, von dem Protostrator Leon Phrangopoulos verwaltete Ortschaften abgetreten habe und daß Sphrantzes beauftragt worden sei, sie zu übernehmen. Makarios benützt hier die willkommene Gelegenheit, das hochadelige, steinreiche Geschlecht Melissenos' zu verherrlichen; er vermehrt die Zahl der angeführten Ortschaften um eine ganze Reihe weiterer und erklärt, sie alle hätten dem Großprotostrator Nikephoros Melissenos gehört, der sie bei seinem Ableben seinem dreijährigen Sohn Nikolaos hinterlassen habe. Sämtliche Güter seien nach Nikephoros' Tod von dem Protostrator Leon Phrangopoulos verwaltet worden. Da Leon Phrangopoulos die Würde eines Protostrators bekleidete, wollte Makarios seinem Vorfahren unbedingt eine noch höhere zuteilen und zu diesem Zwecke erdichtete er die Würde eines Großprotostrators, die in Wirklichkeit niemals existiert hat. Doch all das zur Verherrlichung seines Geschlechtes angeführte genügte Makarios nicht, denn in anderen Handschriften seines Machwerkes, die auf seinen Antrieb hin verfertigt worden sind, erstreckt sich sein Stammbaum bis in das 9. Jahrhundert, ja sogar bis in die Römerzeit.¹¹

Zu Beginn des Sommers im Jahre 1435 begibt sich Sphrantzes nach Athen, um mit der Witwe des kürzlich verstorbenen Herrschers über einen Gebietswechsel zu verhandeln. In dem Memoirenwerk wird der Name der Witwe nicht angegeben; doch Makarios erdichtet auch hier wiederum, darauf erpicht, seine hohe Abstammung hervorzuheben, daß sie Maria Melissena geheißen habe und die Tochter Leons Melissenos, eines Geschwisterkindes des vorerwähnten Nikephoros Melissenos gewesen sei.

Im Memoirenwerke ist vermerkt, daß Sphrantzes mit dem Despoten Konstantinos am 24. September 1437 in der Hauptstadt eintraf. Zusammenhanglos, nur an die Bemerkung „weil in dieser Zeit zwischen dem Kaiser Kyr Ioannes und einem gewissen Hebräer Xenos ein Wortstreit stattgefunden hat, den ich zu erzählen nicht unterlassen werde“¹² anknüpfend, fügt Makarios eine lange Diskussion über die christliche Glaubenslehre hinzu.

Als der Kaiser Ioannes VIII. Palaiologos zu der Florenz-Ferrara Synode fährt, schließt Makarios dem im Memoirenwerk gesagten noch die den Acta Graeca¹³ der Synode entnommene Beschreibung des Kaiserempfanges zu Venedig und der Fahrt bis nach Ferrara an; doch beteuert er, daß Sphrantzes dies alles vom Kaiserbruder Demetrios, welcher bekanntlich dabei war, erfahren habe.

Die Ermordung des Ungarnkönigs in der Schlacht bei Varna erwähnt Sphrantzes nur mit zwei Zeilen; Makarios liefert dagegen auf zwei Seiten

¹¹ Georgius Phrantzes, ed. Bonn, p. 131 app. crit. und ed. I. B. Papadopoulos, Teubner, p. XXX.

¹² Ibid., S. 164, 15.

¹³ R. J. Loenertz, *op. cit.*

eine Schilderung des Ereignisses, wobei er sich höchstwahrscheinlich, das unter dem Namen des Zotikos Paraspondylos umlaufende Gedicht zum Vorbild genommen hat.¹⁴

Während Sphrantzes die Eroberung Konstantinopels von 1453 nur mit den wenigen Worten „am 29. Mai, einem Dienstag, hat der Sultan die Hauptstadt erobert“,¹⁵ verzeichnet, füllt Makarios beinahe das ganze III. Buch mit einer langen,¹⁴ augenscheinlich aus späteren Quellen geschöpften¹⁶ Geschichte der Belagerung und Eroberung der byzantinischen Hauptstadt aus. Am Schlusse dieser Geschichte fügt Makarios auch einen Bericht über den Propheten Mohamed und den Koran bei. Außer diesen längeren Zusätzen bringt er noch drei kürzere; die meisten scheinen Erinnerungen aus einer Lektüre der märchenhaften Geschichte Alexanders des Großen zu sein, wie z. B. der eine Zusatz, der von einem sehr alten Greis namens Ephraim handelt, welcher aus Indien über Britannien nach Spanien und zurück nach Iberien gewandert war und dort mit Phrantzes zusammengetroffen sein soll, und der zweite Zusatz über verschiedene Sitten und Bräuche bei verschiedenen Völkern; der dritte Zusatz schließlich enthält eine Schilderung der Erhebung des Genadios Scholarios durch Mohamed II. auf den Patriarchentron.

Auch diesmal vergißt Makarios nicht, seiner Familie zu gedenken, denn er erdichtet die aus der Luft gegriffene Nachricht, daß der Kaiser Konstantinos dem angeblichen Georgios Phrantzes ans Herz gelegt habe, seine Tochter Thamar mit dem vorerwähnten Nikolaos Melissenos zu vermählen.

In IV. Buche seines Machwerkes hält sich Makarios zumeist an das Memoirenwerk, doch fehlt es auch hier nicht an eigenen Zusätzen. So polemisiert er zum Beispiel, auf mehreren Seiten (Bonn S. 310—322) gegen die Lateiner, welche behaupten, die Byzantiner seien ihrer unrichtigen christlichen Glaubenslehre wegen, von Gott durch die Eroberung ihrer Hauptstadt durch die Türken bestraft worden.

Auch im III. Buch seines Machwerkes (Bonn, S. 297, 14—303) hat Makarios einen Zusatz über den Propheten Mohamed und den Koran hinzugefügt; im IV. Buche kommt er neuerdings auf dieses Thema zurück, in dem er eine lange Polemik (Bonn, S. 328—378) gegen die mohamedanische Glaubenslehre führt. Darauf setzt er fort: „doch laßt uns zum Gegenstande unserer Erzählung und Geschichte zurückkehren“ (Bonn, S. 378,10). Aber anstatt zu dem Memoirenwerk des Sphrantzes zurückzukehren, ergeht er sich wieder in Erwägungen über die Kometen, Blitze, Erdbeben, Luft, Wasser (Bonn, S. 378—383,3), um sodann mit den Worten „nachdem wir über Elemente gesprochen und über einige

¹⁴ Vgl. G. Moravcsik, *Byzantinoturcica* I. Bd., 2. Aufl. Berlin, 1958, S. 284.

¹⁵ I. Franz, Γεωργίου Σφραντζῆ Χρονικόν, S. 66.

¹⁶ Georgios Phrantzes, ed. Bonn, 236, 14—303.

andere Sachen kurz erzählt haben, laßt uns diesmal wieder an die unserige Geschichte herantreten“ (Bonn, 383,4) zu dem Memoirenwerk zurückzukehren.

Als Sphrantzes den Bruderkrieg der beiden Despoten erwähnte und sich im Dezember 1458 nach Methone zurückzog, erinnert sich Makarios wieder des Waisenknaben Nikolaos Melissenos, den sich der angebliche Phrantzes zum Schwiegersohn erwählt hatte; Nikolaos lebte in gar schlechten, ärmlichen Verhältnissen, denn er wurde von den miteinander hadernden Brüdern, die ihm seine unzähligen Ortschaften und Güter vorenthielten, abwechselnd von einem zum anderen geschickt, so daß er nicht einmal wovon zu leben hatte. Deshalb brach er am 11. April 1462 nach Kreta auf, heiratete dort und wurde Erzpriester „wie ich“ (der angebliche Phrantzes) „von ihm selbst brieflich später unterrichtet wurde“ (Bonn, 413,1).

Als Sphrantzes in seinem Memoirenwerke vermerkt, daß die Monembesioten ihre Stadt nicht den gesandten Leuten des Sultans übergeben hätten, sondern dem Despoten Thomas und dieser wieder dem Papste, ergreift Makarios als gewesener Metropolit Monembasias die Gelegenheit, seinen Mitbürgern für ihre schönen Eigenschaften eine lange Lobpreisung zu spenden und weitläufig von den besonderen Auszeichnungen und Vorrechten zu sprechen, die der Stadt von den verschiedenen Kaisern — von Maurikios (582—602) angefangen, der die Stadt zur Metropole erhöt hatte,¹⁷ — zuteil geworden waren.

Dem Bericht Sphrantzes', daß die Weisenkinder des verstorbenen Despoten Thomas durch die Fürsorge des Kardinals Bessarion nach Rom verreist waren, fügt Makarios einen langen Brief bei, den Bessarion dem Erzieher der jugendlichen Waisen-Prinzen geschickt haben soll.¹⁸

Als Sphrantzes die Mönchskutte anzog, legte er dem Memoirenwerke gemäß ein kurzes Glaubensbekenntnis ab. Makarios entlehnt den Schriften¹⁹ des Metropoliten Symeon von Thessalonike (1410—1429) eine lange Erklärung der einzelnen Artikel des Credo.

Sphrantzes ist nicht der Verfasser des Cronikon. — Selbst ein nur oberflächlicher Vergleich des Memoirenwerks des Sphrantzes mit dem sogenannten Chronikon des angeblichen Phrantzes, läßt

¹⁷ V. Grecu, *La chute de Constantinople dans la littérature populaire roumaine*. Byzantinoslavica XIV (1954) 55—81. Vgl. *Послѣръ о Царепадѣ*, hrsg. v. Arch. Leonidas, Mémoires de l'Académie de St. Pétersbourg, 1853. Vgl. N. Iorga, *Une source négligée de la prise de Constantinople*. Acad. Roumaine, Bull. de la Section his. XIII (Bucarest 1927), Extrait.

¹⁸ Monembasie wurde Metropole erst unter Michael VIII. Palaiologos (1259—1282); siehe H. G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reiche*. München, 1959, S. 178—179.

¹⁹ Diese wurde zu Laşi (Jassy in Rumänien) im 1683 gedruckt; siehe I. Bianu—N. Hodos, *Bibliografia roumînescă veche I*, Bucarest, 1903, S. 273.

keinen Zweifel darüber aufkommen, daß die vielen angeführten Zusätze nicht von dem eigentlichen Georgios Sphrantzes herrühren können. Doch nicht nur diese, zumeist sehr unpassenden Zugaben verraten die ungeschickte, eilige Hand des Fälschers Makarios, sondern vor allem auch der Abschluß, den er seinem Machwerk gibt. Er lautet: „Ende dieses Geschichtsbuches, nämlich der Chronik, welche von mir dem Verfasser auf Verlangen einiger adeliger Korfioten geschrieben wurde, indem sie mich baten alles was ich gesehen, gehört und gelesen habe, nicht der Vergessenheit anheimfallen zu lassen. Und so habe ich mit eigener Hand geschrieben und dem ehrwürdigsten Priester Kyr Antonios in die Hände gegeben. Und, ihr Leser, betet für mich zu Gott, wenn ich etwas übersehen habe, denn mein Alter und die schwere Krankheit ließ mich nicht es gut ausbessern. Geschrieben wurde es also im Jahre seit der Weltschöpfung 6986 am 29. März, in der elften Indiktion.“

Nach einer schweren Krankheit ein wenig wiederhergestellt, erwähnt Sphrantzes noch einen im Sommer des Jahres 1477 erfolgten türkischen Angriff auf Naupaktos und beendet damit unerwartet sein Memoirenwerk, ohne irgendeinen Abschluß beizufügen. Indem Makarios diese Aufzeichnung wörtlich wiederholt, fügt er zusammenhanglos den oben zitierten Abschluß bei, welcher eher der Subskription eines Handschriftenabschreibers ähnlich ist als dem Schlußwort eines Verfassers. Dessen, wie auch seiner vielen, sehr unpassenden eigenmächtigen Zugaben bewußt, setzt er in seinem ungeschickten Abschlusse die Worte „denn mein Alter und die schwere Krankheit ließ mich nicht es gut ausbessern“. Schwer ins Gewicht dürfte auch der Umstand fallen, daß Sphrantzes, der in seinem Memoirenwerk viele, seine Person und die Leute, mit denen er irgendwie Umgang hatte, betreffende Kleinigkeiten und Einzelheiten notierte, die adeligen Korfioten, welche von ihm verlangt und ihn gebeten haben, ein Geschichtsbuch über alles, was er gesehen, gehört und gelesen hat, zu schreiben, überhaupt nicht erwähnt. Damit wollte Makarios offenbar sein überladenes Flickwerk rechtfertigen. Desgleichen begegnen wir in dem Memoirenwerke auch keinem Priester des Namens Antonios, dem Sphrantzes irgendeine seiner Schriften anvertraut hätte. Auch die Versicherung „und habe es mit eigener Hand geschrieben“ eignet sich für einen Abschreiber, aber keineswegs für einen Autor.

Während das authentische Memoirenwerk des Georgios Sphrantzes, gewöhnlich unter der Benennung *Chronicon Minus* bekannt, beinahe in Vergessenheit geraten ist, war dem Machwerk des Makarios unverdient eine glänzende Laufbahn bestimmt. *Chronicon Minus* ist uns in kaum fünf Handschriften überliefert, vom *Maius* sind mehr denn zwanzig bekannt.

Die Ausgabe. — Von den hier dargelegten Feststellungen ausgehend, habe ich auf Grund sämtlicher bekannter Handschriften eine kritische

Ausgabe des höchst wertvollen, unverdienterweise nicht genügend gewürdigten Memoirenwerkes des Georgios Sphrantzes vorbereitet, mit einem reichhaltigen kritischen Apparat ausgestattet, ins Rumänische übertragen und mit den notwendigsten Anmerkungen versehen.

Das schwulstige Machwerk des Makarios ist der Ausgabe als Anhang beigegeben. (Die Sorgfalt bei der Herstellung des Textes war natürlicherweise gering.) Ein wertvoller Behelf war mir bei meiner Arbeit die Teubneriana Ausgabe von I. B. Papadopoulos der ersten zwei Bücher sowie die persönliche Benützung der zwei von Papadopoulos am höchsten gewerteten Handschriften, eines Ambrosianus (A) und Taurinensis (B).

Um die flüchtige Arbeitsweise des Makarios zu verdeutlichen, habe ich verschiedene Arten von Drucklettern vorgeschlagen, und zwar eine für das im Laufe seines Flickwerkes im Wortlaut oder in eigener Umformung übernommene Memoirenwerk des Sphrantzes, eine andere Art für die verschiedenen Quellen entnommenen Zusätze, eine dritte für seine sichtlich persönlichen Zugaben längeren Inhaltes und schließlich die Kursivschrift für die kürzeren, die an verschiedenen Stellen seines Machwerkes zum Vorschein kommen. Die Verwendung verschiedenartiger Drucklettern erspart zahlreiche, sich wiederholende Erklärungen.

SOME CASES OF ERRONEOUS IDENTIFICATION IN THE CHRONICLE OF SKYLITZES

As is well-known, the chronicle of Skylitzes — a work of prime importance for the later part of the tenth and the first half of the eleventh centuries whose original text still remains unpublished and has to be used in the copy transmitted by Kedrenos —¹ begins in 811 and for the period up to 948 depends upon such surviving compilations as Theophanes Continuatus, Genesisios, and a recension of Symeon Logothetes.² This, of course, means that the first part of the chronicle lacks any originality of its own since it has not been established that it incorporates material emanating from now lost sources of the ninth and early tenth centuries. Still Skylitzes-Kedrenos differs on several occasions from the text of his prototypes, and this is especially true where people are concerned and in particular of their first names and family links. Some of these variants have already been noticed, but no reasonable explanations have ever been given; scholars have not infrequently appealed to and accepted the evidence of Kedrenos in order to supplement the meagre information obtained from Theophanes Continuatus.

With no critical text of any of the historical works concerned, it is still premature to attempt a through investigation of how Skylitzes uses Theophanes Continuatus and Symeon Logothetes. Doubtful readings and corrupt passages seem to abound, and in certain cases the names of persons have been transformed to such an extent that a choice from among the different readings sometimes becomes extremely difficult.³ Be this as it may, the fact remains that the chronicle of Skylitzes appears more than once to be more detailed than its presumed sources. Now and then it supplies a first name not found elsewhere, it solves some outstanding genealogical questions by providing the missing link of relationship, in one or two cases certain puzzling names emerge, and finally

¹ The text is found in the volume *Georgius Cedrenus, Ioannis Scylitzae ope ab I. Bekkero suppletus et emendatus*, II. Bonn, 1839, pp. 43—638. My references to Skylitzes-Kedrenos will be indicated as Kedr., II.

² The question of Skylitzes' sources has been examined by F. Hirsch, *Byzantinische Studien*. Leipzig, 1876, pp. 356 ff.

³ For instance, the name of the officer (δρουγγάριος) who caught the fleeing Samonas in 903 is given by Theoph. Cont. (Bonn), p. 369¹², as Καλλωνᾶς. Pseudo-Symeon Magister, p. 708⁶, calls him Καμύτζης, while Georgios Continuatus, p. 864³, Leon Grammatikos (Bonn), p. 278⁷, and Theodosios Melitenos (ed. L. F. Tafel, Munich, 1859), p. 194, have Καμινᾶς. This last form is the one adopted by Kedr., II, p. 264².

it quite clearly provides cases of misleading identification. My intention is not to examine all such problems arising from the perusal of Skylitzes' work, but rather to draw attention to a few typical examples and try to show that, at least in the cases under consideration, the author does not employ some unknown source and that his efforts to achieve greater precision are not based upon a critical use of the material at his disposal. In other words, whatever he says that is not corroborated by either Theophanes Continuatus or Logothetes should be regarded as more or less arbitrary and must be treated with extreme caution.

It is not difficult to see how these variants of the chronicle occurred. Skylitzes shows a consistent tendency to be more specific about the persons he speaks of whenever he feels that the sources he uses are vague. Several passages can be quoted in which he describes more fully emperors, princes, officials, and others who come up in his narrative.⁴ Many of these precisions are undoubtedly correct and helped the readers of the chronicle, but Skylitzes went much further and applied this practice to cases in which this predisposition of his created more problems than it professed to clarify.

The ferocious persecution of the Paulicians, following a *prostagma* of Theodora in c. 855,⁵ was entrusted to three Byzantine army officials: Argyros, Doux, and Soudalis. Their association with the episode is attested by both the Continuator of Theophanes and by Kedrenos, whereas the minor sources for the period simply ignore these names. The Continuator is naturally the more trustworthy and refers to the men as ὁ τοῦ Ἀργυροῦ καὶ ὁ τοῦ Δουκὸς καὶ ὁ Σουδάλης.⁶ According to him then, the Paulician campaign was led by the son of Argyros, by the son of Doux, and by Soudalis.

Skylitzes relies on the Continuator but not content with the latter's description of the three protagonists, he endeavours to specify them more exactly and supplies the first names of two of the commanders: ὁ τοῦ Ἀργυροῦ δὲ ἦν Λέων καὶ ὁ τοῦ Δούκα Ἀνδρόνικος καὶ ὁ Σούδαλις.⁷ If credence is given to Skylitzes, the full names of the persons in question were Leon

⁴ Cf. the following taken at random: ἡ μήτηρ Εἰρήνη, Kedr., II, p. 95¹⁷⁻¹⁸ [παρὰ μητρός, Theoph. Cont., p. 79¹¹]; the iconoclast emperors Λέων τε ἦσαν καὶ Κωνσταντῖνος ὁ Κοπρώνυμος καὶ Μιχαὴλ ὁ τούτου πατήρ ὁ Τραυλός, Kedr., II, p. 110¹⁻² [Λέων δὲ ἦσαν καὶ ὁ τούτου (sc. Θεοφίλου) πατήρ, Theoph. Cont., p. 99⁸⁻⁹]; Δουκᾶς μὲν ὁ θεῖος ἀπόστολος, Kedr., II, p. 111²⁰ [Δουκᾶς μὲν ὁ θεῖος, Theoph. Cont., p. 101¹⁰]; τοῦ ἐπιτρόπου καὶ θείου Βάρδα τοῦ τῆς βασιλίδος (sc. Θεοδώρας) ἀδελφοῦ, Kedr., II, p. 155²⁰⁻²¹ [τοῦ ἐπιτροπεύοντος Βάρδα, Theoph. Cont., p. 167¹⁶]; τὸν λογοθέτην Θεόκτιστον, Kedr., II, p. 156² τὸν Θεόκτιστον, Theoph. Cont., p. 168⁹].

⁵ F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, I (München-Berlin, 1924, p. 55, № 452.

⁶ Theoph. Cont., p. 165⁴⁷.

⁷ Kedr., II, p. 154². The form Δούκας in the place of the more archaic one Δοῦξ was in general use in the eleventh century when Skylitzes was writing.

Argyros, Andronikos Doux, and Soudalis. This is an example in which Skylitzes' tendency for accuracy can result in desire correct and incorrect forms. He did not turn to another source for the first names unavailable in Theophanes Continuatus but sought them in book VI of that compilation (actually a version of Logothetes), a few decades later. In the case of Doux he made an uncritical effort to identify him with the distinguished general Andronikos Doux, a man active in the course of the first years of the tenth century.⁸ Although Andronikos was not young in 902 — no information about him prior to that year is preserved and his *floruit* almost coincides with that of his son Konstantinos —, it would be hard to imagine an active military career, judged even by Byzantine standards, spreading over a period of at least fifty years. The Doux of c. 855, erroneously called Andronikos by Skylitzes, could not possibly be identified with the Andronikos Doux of 902/07. It is, however, plausible that the former (whose first name remains unknown) could have been related to — he might well have been the father of — Andronikos.

On the other hand, the identification of the "son of Argyros" with Leon Argyros is chronologically possible and may be accepted as correct. The "tourmarches" Leon Argyros was the ancestor of the tenth-century prominent house of that name and originally came from the theme of Charisianon where he built his family monastery of St. Elizabeth. Leon became the father of Eustathios and the grandfather of Leon and Pothos Argyroi.⁹

Two contemporary Byzantine officials by the name of Eustathios are active during the first years of the tenth century. Both were "drungarioi" and apparently "patrikioi" too, but the one commanded the fleet as *δρουγγάριος τοῦ πλωίμου* while the other was an army commander who carried the rank of *δρουγγάριος τῆς βίγλης*. The second is the otherwise well-known of Eustathios Argyros, the son of Leon.¹⁰ The surname of the first Eustathios has not been preserved.

Although it is clear that we are dealing with two different persons, the admiral Eustathios and the general Eustathios Argyros, contemporary

⁸ For Andronikos see Theoph. Cont., pp. 369³ and 371²¹—73¹¹; Ps. Sym. Mag., pp. 710⁶—11¹¹; Georg. Cont., pp. 866¹⁴—68⁷; Leon Gram., pp. 280¹⁷—82¹²; Theod. Mel., pp. 196—97; cf. P. Karlin-Hayter, *Vita S. Euthymii*, Byzantion, 25/27 (1955—1957) 74⁵—76², 78²⁹, 82²¹, 90³⁰, 94²³ and 96²⁴; idem, *Arethas' Letter to the Emir at Damascus*, Byzantion 29/30 (1959—1960) 300 (but for the authorship and the date of this letter see now R. J. H. Jenkins, *Leo Choerosphactes and the Saracen Vizier*, Zbornik Radova Viz. Inst. [Mél. G. Ostrogorsky, I, 8 (1963) 167—175]; A. A. Vasiliev, *Byzance et les Arabes*, II (2) Brussels, 1950, especially pp. 19—21 and 398.

⁹ Theoph. Cont., p. 374¹¹. Skylitzes was obviously unable to provide the first name of the third commander Soudalis. This unusual name found a place in the Acritic epic where Soudalis is transformed into an Arab hero. Cf. H. Grégoire, in Vasiliev, *op. cit.*, I, Brussels, 1935, p. 229, n. 1.

¹⁰ For his career see briefly R. Guiland, *Contribution à l'histoire administrative de l'empire byzantine: Le drongaire et le grand drongaire de la veille*, Byz. Zeitschr. 43 (1950) 347—348.

sources contribute to the confusion by frequently failing to specify more precisely the drungarate of the admiral,¹¹ though on occasions they unambiguously call him δρουγγάριος τοῦ πλωίμου.¹² As might be expected, Skylitzes appears to have considered the two Eustathioi as being one person,¹³ and this has occasionally been followed by some scholars.¹⁴ More recently, however, the distinction between the admiral and the general has been recognized.¹⁵

Actually in matters pertaining to members of the Argyros family Skylitzes is often wrong and unreliable. Thus, by omitting some words from a passage of Symeon Logothetes which serves as his source, he makes Leon the grandfather of Eustathios Argyros whereas it is fairly certain that he was the father.¹⁶ Later on, the younger Leon Argyros, a son of Eustathios, is erroneously made a son-in-law of Romanos Lekapenos;¹⁷ it was in fact Leon's son Romanos who married that emperor's daughter.¹⁸ Apparently Skylitzes here got confused by the duplication of the name of Romanos.

Shortly after Konstantinos Porphyrogenetos succeeded in getting rid of the Lekapenoi [945], he created Marianos Argyros patrician and κόμης τοῦ σταύλου. The man had previously taken monastic vows.¹⁹ The almost contemporary versions of Symeon Logothetes are silent on the parentage of this Marianos, yet Skylitzes makes him a son of the younger Leon

¹¹ See Theoph. Cont., pp. 358¹³⁻¹⁴, 359⁸, and 366²¹; Georg. Cont., p. 854¹⁶.

¹² Leon Gram., p. 367²²; cf. Ps. Sym. Mag., p. 707¹¹⁻¹²; Georg. Cont., p. 862¹⁹.

¹³ Eustathios Argyros ἀπὼν οἶκαδε φαρμάκῳ κατεργασθεὶς ἐτελεύτησε, πολὺν πόθον αὐτοῦ τῷ τε στρατῷ καὶ τῷ στόλῳ καταλιπών, μεμνημένοις τῶν ἀνδραγαθημάτων αὐτοῦ, Kedr., II, p. 269²⁰⁻²².

¹⁴ R. J. H. Jenkins, *The 'Flight' of Samonas*, *Speculum*, 23 (1948) 223, n. 42; R. H. Dolley, *The Lord High Admiral Eustathios Argyros and the Betrayal of Taormina to the African Arabs in 902*, *Studi Biz. e Neoell.*, 7 (1953) 340-353.

¹⁵ R. Guillard, *Études de titulature et de prosopographie byzantine: Les chefs de la marine byzantine. Drongaire de la flotte, grand drongaire de la flotte, duc de la flotte, mégaduc*, *Byz. Zeitschr.* 44 (1951) 216, n. 7; *De Administrando Imperio*, II Commentary, ed. R. J. H. Jenkins, London, 1962, p. 191.

¹⁶ Eustathios Argyros, ἐτάφη κατὰ τὸ Χαρσιανὸν ἐν τῇ μονῇ τῆς ἁγίας Ἑλισάβετ, ἣν Λέων ὁ πάππος αὐτοῦ ἐκαινούργησεν, Kedr. II, 269²²⁻²³. Cf. the parallel description of Theoph. Cont., p. 374⁸⁻¹²; Eustathios dies, and οἱ υἱοὶ αὐτοῦ Πόθος καὶ Λέων... ἄραντες αὐτὸν θάπτουσιν αὐτὸν εἰς τὸ γονικὸν αὐτῶν μοναστήριον τὸ ὄν εἰς τὸ θέμα τοῦ Χαρσιανοῦ τῆς ἁγίας Ἑλισάβετ, τὸ ἀνιερωθὲν παρὰ Λέοντος τουρμαρχοῦ τοῦ πάππου αὐτῶν. words missing the names of Pothos and Leon and so made the elder Leon the grandfather of "his" (Eustathios) rather than the grandfather of "their" (Pothos and Leon).

¹⁷ Ἠγάγετο... καὶ γαμβρὸν ἐπὶ τῇ αὐτοῦ θυγατρὶ Ἀγάθῃ Ῥωμανὸς ὁ βασιλεὺς Λέοντα τὸν τοῦ Ἀργυροῦ, Kedr., II, p. 297¹⁶⁻¹⁸.

¹⁸ Ῥωμανὸν δὲ τὸν υἱὸν Λέοντος... τοῦ Ἀργυροῦ Ῥωμανὸς ὁ βασιλεὺς γαμβρὸν ἐποίησας... δούς αὐτῷ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ Ἀγάθην, Theoph. Cont., p. 399⁷⁻¹¹.

¹⁹ Τὸν δὲ ἐκ τοῦ γένους τῶν Ἀργυρῶν Μοριανὸν τὰ μοναχικὰ ἀποδύσας πατρίκιον καὶ κόμητα τοῦ σταύλου μονοποίηκεν, Theoph. Cont., p. 436¹¹⁻¹²; cf. Georg. Cont., p. 921¹⁶⁻¹⁷; Leon Gram., p. 328¹¹.

Argyros.²⁰ No doubt chronological considerations prompted him to assume this genealogical connection which, however, lacks any documentary evidence though it cannot be disproved.

The family of Krenites was of Armenian background and appears to have been genealogically associated with the distinguished house of Musele.²¹ Several of its members had successful careers in the Byzantine army during the ninth and the tenth centuries. In 889 a certain Krenites was in command (στρατηλάτης) of an army sent by the emperor against Symeon of Bulgaria, but in the encounter that took place somewhere in Macedonia the Byzantines suffered a bad defeat and Krenites himself was killed.²² The versions of Logothetes which record the incident do not mention the first name of this Krenites who is unknown otherwise. Yet Skylitzes calls him Prokopios (Προκόπιον τὸν Κρηνίτην).²³

It is hard to tell why the name of Prokopios appears in the later text. The interpolation can perhaps be attributed to a confusion on the part of the compiler. In strikingly similar words Symeon Logothetes had previously recounted an earlier episode, occurring at Taranto in 880, which dealt with the death of another Byzantine general, Prokopios by name. It would be instructive to compare the two passages, as they occur in the version of Georgios Continuatus, the first relating the death of Prokopios in Italy and the second that of Krenites in Macedonia:

Georg. Cont., p. 845⁵⁻¹¹

ἀπεστάλη δὲ παρὰ τοῦ βασιλέως
Προκόπιος... ὄντος Εὐπρα-
ξίου στρατηλάτου... ὅστις
Προκόπιος ἐσφάγη.

Georg. Cont., p. 853¹³⁻¹⁷

ὁ βασιλεὺς ἀποστέλλει
τὸν Κρηνίτην στρατηλάτην
... σφαγέντος τοῦ τε
Κρηνήτου...

It is quite possible that when Skylitzes was writing about Krenites' death he had before his eyes the passage dealing with Prokopios; he might somehow have managed to get confused by the parallel wording and ended with the fuller name "Prokopios Krenites."

The curious name of Ἀβίδηλας is attached by Skylitzes to the magister Leon Katakalon²⁴ who succeeded the elder Nikephoros Phokas as "domestikos tōn scholōn" and was killed by the Bulgarians in 902.²⁵ The same man is more precisely described by Georgios Continuatus who calls

²⁰ Τὸν μοναχὸν Μαριανὸν τὸν υἱὸν Λέοντος τοῦ Ἀργυροῦ, Kedr., II, p. 323¹⁰.

²¹ For the family see N. Adontz, *Les Taronites en Arménie et à Byzance*, Byzantion 10 (1935) 535-539; P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*, Byzantinoslavica 22 (1961) 224-225. Adontz, *op. cit.*, p. 539, derived the name from the fortress of Krni in the theme of Mesopotamia.

²² See Theoph. Cont., p. 358¹⁻⁴; Georg. Cont., p. 853¹⁴⁻¹⁷; Leon Gram., p. 267⁹.

²³ Kedr., II, p. 254¹⁷. Adontz, *op. cit.*, p. 536, had already observed that the name of Prokopios is only found in Kedrenos.

²⁴ Κατακαλὼν μάγιστρον τὸν Ἀβίδηλαν, Kedr., II, p. 256²¹.

²⁵ For the date see *De Adm. Imp.*, II, pp. 173-174.

him Λέοντα Κατακαλών, ἐν τῇ ᾽Ράβδῳ τὴν οἰκησιν ἔχοντα,²⁶ and neither he nor the other versions of Logothetes do in any way justify the name of ᾽Αβίδηλας. It is likely therefore that this supposed surname owes its existence to either an incorrect reading or a corrupted text. What Skylitzes intended to convey could probably have been something like τὸν (ἐν τῇ ᾽Ρ)άβδῳ Λέον(τα) which might easily be changed to τὸν ᾽Αβίδηλαν.

Late in 917 or early in 918²⁷ and advancing Bulgarian army ambushed a Byzantine force, commanded by the "domestikos" Leon Phokas, at Katsyrtai in the outskirts of Constantinople. The encounter proved disastrous for the Byzantines, and although Phokas managed to escape unharmed, a great many of his soldiers were butchered by the Bulgarians. Among those killed, only the name of Nikolaos "the son of Doux" (Νικόλαος ὁ υἱὸς τοῦ Δουκός) is mentioned. Apparently the man held a responsible army position at the time but otherwise remains unknown. The different versions of Symeon Logothetes' chronicle are our main sources for the incident.²⁸

In relating this story, Skylitzes follows Logothetes but turns out to be more precise as to the parentage of Nikolaos whom he qualifies as ὁ Κωνσταντίνου τοῦ Δούκα²⁹ υἱός.³⁰ The reference is obviously to the famous general Konstantinos Doux who had staged a revolt against the regency after the emperor Alexander's death (June 913) but had been killed together with many of his supporters.³¹ Yet this seems highly improbable. Even if the surviving members of the Doux family were not all killed afterwards, as Zonaras claimed a couple of centuries later,³² the fact remains that the uprising of Konstantinos was dealt with so ruthlessly and created such insecurity in the regency of patriarch Nikolaos Mystikos that a son of the cursed rebel could hardly be expected

²⁶ Georg. Cont., p. 855¹¹⁻¹²; Theoph. Cont., p. 359²⁴; Leon Gram., p. 267⁷⁻⁸; Theod. Mel., p. 188. For the quarter of Rhabdos in Constantinople cf. R. Janin, *Constantinople byzantine*. Paris, 1950, p. 385.

²⁷ For the date see St. Runciman, *The Emperor Romanus Lecapenus and His Reign*. Cambridge, 1929, p. 56.

²⁸ See Theoph. Cont., p. 390²¹; Georg. Cont., p. 883⁵; Leon Gram., p. 296¹⁵; Theod. Mel., p. 208. Ps. Sym. Mag., p. 725⁵, who often qualifies Leon as a "dux" instead of a "domestikos" (cf. pp. 724¹⁰ and 725⁵), makes Nikolaos a son of Leon Phokas (Λέων ὁ δοὺς τῶν σχολῶν καὶ Νικόλαος ὁ υἱὸς αὐτοῦ), but this is clearly an error.

²⁹ Another manuscript has Δουκός, cf. above n. 7.

³⁰ Kedr., II, p. 288⁷⁻⁸. He is followed in this by Ducange, *Familiae Augustae Byzantinae*. Paris, 1680, p. 160, and by Jenkins, *The 'Flight' of Samonas*, p. 220.

³¹ Theoph. Cont., pp. 381—385; Ps. Sym., Mag., pp. 718—721; Georg. Cont., pp. 874—877; Leon Gram., pp. 288—291; Theod. Mel., pp. 202—203; cf. Karlin-Hayter, *Vita S. Euthymii*, p. 136; *Vita S. Basilii Junioris*, Migne, PG. 109, cols. 657—661.

³² Zonaras (Bonn), III, p. 675¹⁸—676⁸. Zonaras could only have meant that the sons of Konstantinos Doux were put to death. In fact, we know the names of two of his sons, Gregoras killed a few hours before his father and Stephanos (apparently only a child then) who after the suppression of the *coup* was castrated and together with his mother sent to their home in Paphlagonia.

to be found in a vital military post only four years after the affair. There was only one Doux, namely Konstantinos, with whom Skylitzes could identify the unspecified father of Nikolaos; however plausible this might have appeared to him, it nevertheless cannot be accepted.

The most puzzling example of Skylitzes' confusion in connection with information not found in his sources is perhaps the case of the supposed "elder" Michael Psellos, the obscure scholar of Andros from whom Leon the Mathematician was said to have acquired the beginnings of those disciplines in which he later excelled. The name of Leon's teacher is unknown to Theophanes Continuatus who relates how the Mathematician — sometime during the reign of Michael II (820—29)³³ — went to the island of Andros and was there instructed by an unnamed scholar in rhetoric, philosophy, and mathematics.³⁴ Kedrenos reproduces the relevant passage and attaches an unexpected name to the scholar: Michael Psellos.³⁵ If this statement is accepted, we would have to imagine an "elder" Michael Psellos, active in Andros, who preceded his far more famous eleventh century namesake by more than two hundred years.

In point of fact, ever since Allatius brought out his study on the question,³⁶ the existence of two Pselloi has generally been admitted although skeptical views have more than once been expressed. Thus, Fuchs suspected that the name Μιχαήλ τῷ Ψελλῷ, found in the text of Kedrenos, could have originated from a manuscript gloss and indeed considered the existence of an "elder" Psellos as being extremely doubtful.³⁷ Lately Bogiatzides attempted to explain the intriguing name by assuming a use of the stylistic device of metonymy. He argued that the author, who lived late in the eleventh century, employed the metonymy in order to denote that the ninth-century unknown scholar of Andros was a man of equal standing to Skylitzes' own contemporary Michael Psellos, with whose fame and prestige the readers of the chronicle could hardly be unacquainted.³⁸ Now, whether the passage actually contains a metonymy is questionable. It would certainly be too much to expect from a "popular" chronicler like Skylitzes that he should resort to such

³³ Although it is not definitely stated, it can be inferred that Leon, whose first prominence is attested during the reign of Theophilos (cf. Theoph. Cont., pp. 185 ff.) ought to have received instruction sometime in the twenties of the ninth century.

³⁴ ...κατὰ τὴν νῆσον Ἀνδρον γενόμενος ἐκείσε γὰρ τινι σοφῷ ἀνδρὶ ἐντυχὼν καὶ τὰς ἀρχὰς μόνον καὶ τινας λόγους παρ' αὐτοῦ λαβὼν, Theoph. Cont., p. 192⁵—7.

³⁵ ...κατὰ τὴν νῆσον Ἀνδρον γενόμενος ἐκείσε γὰρ σπουδαίῳ τινὶ ἐντυχὼν ἀνδρὶ Μιχαήλ τῷ Ψελλῷ, καὶ τὰς ἀρχὰς μόνον καὶ τινας λόγους καὶ ἀφορμὰς λαβὼν παρ' αὐτοῦ, Kedr., II, p. 170¹⁷—20.

³⁶ L. Allatius, *De Psellis et eorum scriptis diatriba*, originally published in Rome, 1634, but reprinted in *PG*, 122 (see especially cols. 478—490). Allatius calls this "elder" Psellos "Photii discipulus" which is chronologically impossible.

³⁷ F. Fuchs, *Die höheren Schulen von Konstantinopel im Mittelalter*. Berlin, 1926, p. 18, n. 7.

a learned and by no means easily intelligible rhetorical figure in his wish to express a very plain comparison.

I am inclined to link the interpolation of Skylitzes-Kedrenos not with the name of the eleventh-century polyhistor but rather with that of the emperor Michael II in whose reign Leon's sojourn in Andros should most probably be dated. Michael II, commonly referred to as "Traulos" (the stammerer), is also on at least one occasion referred to by the synonymous epithet of "Psellos."³⁹ It is possible, as Fuchs guessed, that the name found its way into the text through a marginal explanatory phrase; a gloss like Μιχαήλ τοῦ Ψελλοῦ βασιλεύοντος τότε could plausibly specify that Leon's student years were contemporary with Michael II. This may have been misread or misunderstood, and the name "Michael Psellos" passed to Skylitzes as that of the unknown teacher of Andros.

³⁸ I. K. Bogiatzides, Γλῶσσα καὶ λαογραφία τῆς νήσου Ἀνδρου (ἐπὶ τῇ βάσει ἐπιτοπίου μελέτης), IV, part 2 [Ἀνδριακά Χρονικά, 9 (1960)], p. 111.

³⁹ Μιχαήλ γάρ, ὃν καὶ Ψελλόν φασι, δομέστικος τῶν ἐξκουβίτων ὢν τότε, καὶ ὡς τυρανίδα μελετῶν διαβληθεὶς..., Niketas Paphlagon, *Vita S. Ignatii*, PG, 105, col. 493 B. See also the definition given in the lexicon of Suda, „Ψελλός: ἀσήμως, ἀνάρθως λαλῶν, τραυλός,” *Suidae Lexicon* (ed. A. Adler), IV, p. 842¹⁵; cf. „Ψελλίζει: τραυλίζει,” *Zonarae Lexicon* (ed. J. Tittmann), II, col. 1871.

PROSARHYTHMUS BEI DEN KIRCHENHISTORIKERN SOZOMENOS UND SOKRATES

Bei den Byzantinern standen Inhalt und formale Darbietung eines Prosawerkes bekanntlich stets in enger Wechselwirkung. Allgemein anerkannt ist daher der Grundsatz, daß bei jeder Wertung und Interpretation byzantinischer Texte die formalen Gestaltungsprinzipien sprachlicher und stilistischer Art und die künstlerischen oder quasi-künstlerischen Tendenzen der Autoren berücksichtigt werden müssen. Derartige Untersuchungen können nicht nur Beiträge zur Sprach- und Literaturgeschichte, sondern auch wichtige Hilfsmittel der historischen Quellenkritik sein, wenn man sich vor einem vorschnellen Urteil hütet. Erst ein möglichst genaues Bild von der Gesamtheit der zur Verfügung stehenden und angewandten rhetorischen Mittel ermöglicht eine zutreffende und objektive Bewertung. Der Einfluß der Rhetorik auf die Darstellungsweise der spätgriechischen und byzantinischen Historiker ist bisher keineswegs erschöpfend behandelt, und an Einzeluntersuchungen wie an zusammenfassender Behandlung bleibt hier noch vieles zu tun.

Eine noch immer zuwenig beachtete Spezialität der Byzantiner war der Rhythmus ihrer Kunstprosa, die Übung also, die Satzschlüsse vor allem, aber auch kleinere Einschnitte innerhalb des Satzes, mit Hilfe des Wortakzentes in einer dem Ohr wohlklingenden Weise rhythmisch zu gestalten, eine Übung, die um die Mitte des 4. Jahrhunderts aufkam und sehr bald in der allgemeinen Praxis und wohl auch in den Rhetorenschulen den Platz der klassischen metrischen Klausel einnahm, deren Basis, die Quantität der Vokale und Silben, längst in der gesprochenen Sprache verloren war. Die Methode, zunächst keineswegs in einheitliche Regeln gefaßt und mit großer individueller Freiheit gehandhabt, wurde im Lauf der Jahrhunderte bedeutend verfeinert, um schließlich in ödem Schematismus zu erstarren. Sie setzt den mündlichen Vortrag oder das halblaute Lesen als

¹ E. Bouvy, *Poètes et Mélodes. Étude sur les origines du rythme tonique dans l'hymnographie de l'Eglise grecque*. Nîmes, 1886. Die von Bouvy inaugurierte Untersuchung der Schlußwörter hinsichtlich der Tonstelle wurde von Wilhelm Meyer und seinen ersten Nachfolgern zu Unrecht vernachlässigt („nach der letzten Hebung kann stehen, was will“ W. Meyer, siehe unten Anm. 3); vgl. dazu S. Skimina, *Etat actuel des études sur le rythme de la prose grecque II*, Lwów, 1930 [Eus Supplementa 11], 11. Auch in dem von Bouvy allerdings überbewerteten „principe syntonique“ steckt sicher mehr Richtiges als man gewöhnlich annimmt; denn an vielen Stellen findet man tatsächlich eine deutliche Tendenz, mehrere Satzglieder oder auch mehrere Sätze hintereinander mit den gleichen Klauseln oder doch mit dem gleichen „Typus“ enden zu lassen.

antikes Erbe voraus, und der Erforscher des Prosarhythmus wird gut daran tun, diese alte Tradition sich nicht nur klarzumachen, sondern sie selbst bei der Analyse der Texte zu befolgen. Damit, daß die byzantinischen Texte so lange Zeit nur Papier blieben und nicht auch im phonetischen Sinne zum Sprechen gebracht wurden, mag es zusammenhängen, daß ihr rhythmisches Gepräge unbeachtet blieb, bis Wilhelm Meyer aus Speyer in der Kritik an einem bahnbrechenden Vorgänger, Edmond Bouvy,¹ das Richtige sah.² Das sog. Meyersche Gesetz, allerdings seither wesentlich modifiziert und von vornherein durch die Deklarierung als „Gesetz“ irreführend, blieb die Grundlage dieses ganzen Forschungsgebietes: „Die Silben, welche einer Sinnespause unmittelbar vorangehen, sollen einen bestimmten Tonfall haben; hiebei soll aber nicht die Länge oder Kürze der Silben, sondern nur der Wortaccent berücksichtigt werden; und zwar sollen vor der letzten Hebung der Art mindestens 2 Senkungen stehen, wie πάντων ἀνθρώπων; nach der letzten Hebung kann stehen, was will; also: διαλέγονται ἄνθρωποι. πάντων ἀνθρώπων. ἅπας σοφός, σοφίαν τιμῶ.“³

Der Forschung der folgenden vierzig Jahre (Paul Maas, H. B. Dewing, A. W. de Groot, W. Göber, S. Skimina u. a.)⁴ gelang es, die Geltung dieses in der ursprünglichen Form längst nicht mehr aufrechterhaltenen Satzes an einigen wichtigen Autoren zu überprüfen, dabei für die Geschichte des Prosarhythmus wichtige Erkenntnisse zu gewinnen und vor allem die zahlreichen sehr interessanten methodologischen Fragen, die der neue Untersuchungszeit aufwarf, einer Lösung näherzubringen. Die Schrift von Stanislas Skimina, *Etat actuel des études sur le rythme de la prose grecque II*. Lwów 1930 (Eus Supplementa 11) kann geradezu als das Muster eines einführenden Lehrbuches bezeichnet werden. Leider haben Gräzisten und Byzantinisten in den letzten dreißig Jahren von den hier bereitliegenden wertvollen Hilfsmitteln nur wenig Gebrauch gemacht,⁵ so

² W. Meyer, *Der accentuirte Satzschluß in der griechischen Prosa vom 4. bis 16. Jahrhundert*. Göttingen, 1891 = Gesammelte Abhandl. z. mittellat. Rythmik 2. Berlin, 1905, 202—235 [danach hier zitiert].

³ W. Meyer, a. a. O., 206.

⁴ Die gesamte Literatur ist von Skimina (siehe oben Anm. 1) eingehend besprochen worden. Hier kann ich mich daher auf zwei Nachträge beschränken: E. Fehrle, *Satzschluß und Rhythmus bei Isidoros von Pelusion*, Byz. Zeitschr. 24 (1923—1924) 315—319 [interessant besonders der Hinweis, daß gerade „Verstöße“ gegen das Klauselgesetz, insbesondere die 3-Form, absichtlich angebracht sein können]; und S. Skiminas bald darauf veröffentlichte eigene Arbeit: *De Gregorii Nazianzeni orationum rhythmo*, Práce druholého sjezdu klasických filologů slovanských v Praze 1931 (Acta secundi congressus philologorum classicorum Slavorum Pragae 1931) 229—235.

⁵ „Zur Rhythmik der Kunstprosa liegt aus unserer Berichtszeit [1938—1950] keine bemerkenswerte Arbeit vor“, Franz Dölger in: F. Dölger und A. M. Schneider, *Byzanz*. Bern, 1952 (Wissenschaftl. Forschungsber., Geisteswiss. Reihe, 5), 244. Auch die Bibliographie der Byz. Zeitschr. weist von 1950 bis 1961 keine einschlägigen Untersuchungen nach. Wichtig scheinen mir die allerdings knapp gehaltenen Angaben über prosa-

daß der Stand der Forschung sich seit 1930 kaum geändert hat. Diese Reserve der Philologen ist wohl in einer selten klar ausgesprochenen Abneigung gegen statistische Methoden in der Geistes- und Sprachwissenschaft begründet.⁶ Prozentzahlen und graphische Darstellungen als Ergebnisse stumpfsinniger Silbenzählerei, so meint man wohl, sind keine adäquate Wiedergabe der sehr diffizilen und differenzierten rhetorisch-ästhetischen Tendenzen, die sich in der Rhythmisierung der Satzschlüsse ausdrücken. Diese Zurückhaltung behält ihr Recht gegenüber einer allzu mechanischen und einseitigen Kalkulationsmethode und Zahlenanbetelei, und doch wäre es unrichtig, damit auf eine exakte Kenntnis der Entwicklung des griechischen Prosarhythmus überhaupt zu verzichten. Ein mit der vergleichenden und statistischen Methode gewonnenes, möglichst umfassendes und ins einzelne gehendes Bild von den rhythmischen Tendenzen eines Autors ist zudem ein wichtiges Hilfsmittel für die Textgestaltung, wie das etwa Göber für Theodorets Kirchengeschichte gezeigt hat,⁷ und von nicht geringerem Wert für die Echtheitskritik, ja sogar für die chronologische Einordnung von Schriften eines Autors, beides von Skimina am Beispiel des Johannes Chrysostomos schön nachgewiesen.⁸ Freilich bedarf es gerade für solche Schlußfolgerungen der sorgsamsten Vorsicht, möglich aber sind sie nur auf der Grundlage eines umfangreichen Zahlenmaterials und seiner vergleichenden Deutung. Wilhelm Meyer konnte noch die Bände des Bonner Corpus und der Migneschen Patrologie „rasch durchlaufen“,⁹ um die Geltung des von ihm gefundenen Gesetzes nachzuweisen, heute können seine Ergebnisse in keiner Weise mehr genügen. Eine möglichst große Anzahl von Schriftstellern muß vielmehr nach den exaktesten Methoden durchgearbeitet werden, um Licht in die Geschichte des Prosarhythmus zu bringen. Bisher sind hier noch fast alle Fragen offen: Wo liegt der Ursprung dieser immer mehr zur Mode werdenden Klauselmanier? Wie verhalten sich die akzentuierenden Satzschlüsse zu den metrischen, die griechischen zu den lateinischen? Wie erklären sich die sehr weitgehenden Unterschiede in der Praxis verschiedener Autoren? Wieweit sind Schuleinflüsse greifbar? Gibt es eine durchgehende Entwicklungslinie bis hin zu den abgeschmackten klappernden

rhythmische Tendenzen bei Methodios, die V. Buchheit, *Studien zu Methodios von Olympos*. Berlin, 1958 (Texte und Untersuchungen 69), 114–119 macht; leider fehlt hier ein Vergleich der Satzschlüsse mit dem Satzinneren.

⁶ Vgl. A. W. de Groot, *Der antike Prosarhythmus I*, Groningen-Haag, 1921, 7 f.

⁷ V. Göber, *Quaestiones rhythmicae imprimis ad Theodoretum historiam ecclesiasticam pertinentes*. Berlin, 1926, 27–51; vgl. auch die Besprechungen von P. Maas, *Byz. Zeitschr.* 26 [1926] 440, und von de Groot, *Gnomon* 5 [1929] 577–580; ferner F. Scheidweiler in der von ihm bearbeiteten zweiten Auflage von *Theodorets Kirchengeschichte*, ed. Parmentier. Berlin, 1954 (Die Griechischen Christl. Schriftsteller 44 [19]), XVI f.

⁸ S. Skimina, *De Ioannis Chrysostomi rhythmico oratorio*. Cracoviae, 1927 (Archivum filol. Pol. Akad. Umiej, 6) 75–94. Die Echtheit der Anekdoten Prokops hat K. Kumaniecki mit einer einzigen Tabelle schlagend bekräftigt (*Byz. Zeitschr.* 27 [1927] 19–21).

⁹ W. Meyer, a. a. O., 212.

„doppeldaktylischen“ Satzschlüssen, wie sie im 7. Jahrhundert Sophronios und Johannes Eleemon¹⁰ in lähmender Eintönigkeit anwenden? Welche Rolle spielt in dem ganzen System die „Typologie“,¹¹ d. h. die Anordnung der Zäsuren innerhalb der Klauseln? Welche Auswirkungen hat die Klauseltechnik auf die relative Häufigkeit der in der griechischen Sprache dieser Jahrhunderte etwa im Verhältnis 2:1:1 vorkommenden Paroxytona, Oxytona und Proparoxytona? Welches sind schließlich die sprachpsychologischen Ursachen für die so auffällige Bevorzugung der Intervalle von zwei und vier unbetonten Silben zwischen den letzten beiden betonten? Alle diese Fragen sind strittig, zum Teil kaum in Angriff genommen, sollten sich aber lösen lassen, wenn wir erst über genügend Detailkenntnis verfügen.

Ein kleiner Beitrag zur Lösung dieser Aufgabe sollte meine Untersuchung des Prosarhythmus bei Sozomenos sein, zu der ich von dem verehrten Professor Göber angeregt wurde. Der Kirchenhistoriker Sozomenos, der in den vierziger Jahren des 5. Jahrhunderts im Anschluß an Sokrates und andere zum guten Teil erhaltene Vorlagen schrieb, ist ein stilistisch außerordentlich sorgfältig vorgehender Autor, der die gehobene Literatursprache seiner Zeit ohne rhetorischen Schwulst handhabt. Dazu paßt die maßvolle Art, in der er seine Satzschlüsse rhythmisiert. Bei der Untersuchung habe ich Skiminas vergleichende Methode befolgt, der davon ausgeht, daß die Tendenzen rhythmischer Klauseltechnik nur durch einen exakten Vergleich mit „unrhythmischer“ Prosa deutlich werden.¹² Dazu kann man einmal die mit Sicherheit von der Rücksicht auf den Wortakzent freien Schriftsteller der klassischen Zeit heranziehen, etwa Thukydides, für den eine Untersuchung von de Groot vorliegt;¹³ Skimina hat paulinische Briefe und Libanios ausgewählt,¹⁴ wohl nicht sehr glücklich, jedoch scheinen mir seine Resultate als Belege für die sich aus dem Wortakzent ergebende natürliche Rhythmik einer nicht künstlich regulierten griechischen Prosa ausreichend instruktiv.¹⁵ Wichtig ist aber zum andern

¹⁰ Zu Sophronios vgl. E. Bouvy, *Poètes et Mélodes*, 201; W. Meyer, a. a. O., 204, 219; H. B. Dewing, *The Accentual Cursus in Byzantine Greek Prose with especial Reference to Procopius of Caesarea*, Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences 14 (1910) 447; zu Johannes Eleemon: H. Usener, *Der heilige Tychon*. Leipzig-Berlin, 1907, 61–80, dazu P. Maas, *Byz. Zeitschr.* 17 (1908) 609–613.

¹¹ Die an sich wenig anschaulichen Termini „Typus“ („Typologie“) und „Form“ (dies eingeführt von Dewing a. a. O. 424) behalte ich aus praktischen Gründen bei.

¹² Dieses Prinzip hat — für die metrische Klausel — A. W. de Groot immer wieder glänzend verfochten. Für die akzentuierende Prosa ist es zuerst von Dewing a. a. O. 243 ff. befolgt, von Skimina (vgl. *De Ioannis Chrysostomi rhythmo oratorio* 24 f.) auf den Vergleich mit dem „immanenten“ Rhythmus des Satzinneren ausgedehnt.

¹³ A. W. de Groot, *Untersuchungen zum byzantinischen Prosarhythmus (Prokopios von Cäsarea)*. Groningen, 1918, 16 ff.

¹⁴ Skimina, a. a. O., 55 ff.

¹⁵ Bei Libanios (Skimina a. a. O. Tab. XXV–XXVIII) sind — unbewußte — rhythmische Tendenzen doch nicht mit völliger Sicherheit auszuschließen, so die Bevorzugung der

auch, wenngleich mühselig und zeitraubend, daß man den gesamten Text des untersuchten Autors (mit Ausnahme eben der Klauseln) zum Vergleich hinzunimmt; auch hier ist Skimina mit Erfolg vorangegangen. Das Ergebnis für den Text (T) außerhalb der Klauseln wird sich im großen und ganzen mit den Vergleichszahlen „unrhythmischer“ Autoren decken (vgl. in dem Diagramm die Kurven für Sozomenos-Text und Thukydides-Klauseln), zeigt aber die individuellen Tendenzen des Autors mit noch größerer Deutlichkeit. Bei der Übernahme fremder Untersuchungsergebnisse ist übrigens Vorsicht geboten, da das Verfahren und die persönliche Entscheidung des Untersuchenden von Fall zu Fall ein mehr oder minder starkes subjektives Element in die exakten Zahlenergebnisse hineinbringen muß. Dieser subjektive Einfluß läßt sich niedrig halten, indem man sich bei der Behandlung der keinen selbständigen Akzent tragenden Worte (Artikel, Konjunktionen, Präpositionen, manche Pronomina und Adverbien, oft auch die Kopula) möglichst an ein konsequentes System hält, ohne anderseits einer schematischen Routine zu verfallen (denn im Einzelfall können alle diese Worte durchaus stark betont sein), ferner indem man Nebenakzente bei der Auszählung nicht berücksichtigt¹⁶ und überhaupt vorurteilsfrei an die Aufgabe herangeht, ohne von vornherein ein bestimmtes Ergebnis zu erwarten.

Aus dem Text des Sozomenos habe ich die beiden ersten und das letzte (IX.) Buch ausgewählt, die insgesamt 1317 Satzschlüsse (C1), 2418 leichtere Einschnitte innerhalb des Satzes (cl) sowie 9645 selbständige Wortakzente im Text mit Ausnahme der Klauseln (T) boten. Das Ergebnis ist in den nach Skiminas Vorbild angelegten Tabellen 1 und 3 in Prozentzahlen mitgeteilt.¹⁷ Hier sei das Wichtigste hervorgehoben. Der Anteil der 2-Formen steigt vom Text (23,4 %) über die leichteren Einschnitte (35,9 %) zu den Satzschlüssen (37,5 %) auf mehr als das Anderthalbfache; der Anteil der 3-Formen sinkt von 24 % (T) auf 21,6 % (cl) und 17,5 % (C1), also um mehr als ein Viertel; etwas höher als der letztere ist der Anteil der 4-Formen: 18,2 % gegenüber 16,8 % (T), ein kaum spürbarer Anstieg; nimmt man aber Kolon- und Satzschlüsse zusammen (cl + C1), so erhält man für die Summe der 4-Formen immerhin 19,5 % gegenüber 16,8 % (T). Allein diese Vergleichszahlen, anschaulich dargestellt in der Kurve des Diagramms, beweisen das Vorhandensein rhythmischer Tendenzen in den Satzschlüssen des Sozomenos, zeigen aber auch, wie sparsam er diesen Tendenzen Raum gibt. Von der Befolgung irgendwelcher strenger Regeln kann keine Rede sein. Daß die Behandlung der

2-Form. Vgl. übrigens die Diskussion bei Skimina, *Etat actuel*, 39—41. Bei Paulus führt die Besonderheit des Wortschatzes leicht zu ungewöhnlichen Prozentzahlen für die einzelnen „Typen“; vgl. Skimina, *Io. Chrys.*, Tab. XXI—XXIV und S. 56, 69 f.

¹⁶ Vgl. Skimina, *Io. Chrys.*, 28; *Etat actuel*, 4 f., 65 f.

¹⁷ Zeichen: ~ = unbetonte Silbe, ˘ = betonte Silbe, Wortgrenze wird durch Komma bezeichnet; S = Summe.

Klauseln für die Textgestaltung in der Bidezschen Ausgabe¹⁸ unberücksichtigt geblieben ist, war also kein Schade. Der allgemeinen Vorliebe für die 2-Form hat auch Sozomenos gehuldigt, wenn auch bei weitem nicht in dem Maße wie die Extremisten, von denen z. B. Nestorios¹⁹ etwa 85 % seiner Satzschlüsse nach der 2-Form gestaltet. Die 0-Form und die 1-Form scheinen bei Sozomenos weder gesucht noch gemieden zu sein, wie das Gleichlaufen der Kurven für Text und Klauseln zeigt. Interessanter noch als die Frequenz der einzelnen „Formen“ ist die Beliebtheit von Proparoxytone als Schlußwörter der Klauseln. Beträgt der Anteil derselben, gerechnet auf den gesamten Text einschließlich der Klauseln, 23,4 %, ²⁰ so steigt er an den leichteren Einschnitten (cl) auf 33,7 %, an den Satzschlüssen gar auf 37,1 %, durchschnittlich also um die Hälfte. Das ist natürlich kein Zufall. Gregor von Nyssa etwa zeigt dieselbe Tendenz in noch stärkerem Maße: der Anteil der Proparoxytone wächst bei ihm von 25,4 % (im gesamten Text) auf 33,5 % (cl) und 50,9 % (Cl).²¹ Bei Himerios enden 86 % aller Sätze mit einem Proparoxytonon.²² Bei Sozomenos liegt der Zuwachs an Proparoxytone vor allem in den Schlußwörtern der 2-Form, von denen 44,9 % proparoxyton sind und so den bei vielen Schriftstellern so sehr beliebten „Doppeldaktylus“ ergeben (λόγος ἐγένετο, δωρεὰν ἀνεργάσαντο, viel seltener aber, wenn auch nicht ganz gemieden — nur 1,4 % aller Fälle — ἐντυγχάνοντας ἐπειθον). Der Zuwachs an Proparoxytone erfolgt vor allem auf Kosten der Oxytone, deren Anteil von 24,2 % (im gesamten Text) um ein Viertel auf 16,2 % (Cl) fällt (deutlich in den schwereren Klauseln stärker gemieden als in den leichten Einschnitten mit 19,4 % Oxytone). Der beliebte Typus ~~, ~ ~ ~ ist mit 10,9 % (Cl) bei weitem der häufigste, häufiger noch als der Typus ~~, ~ ~ ~ (8,3 % der Cl), der (nach der Wahrscheinlichkeitsrechnung und nach meinen Untersuchungen zu Themistios)²³ in unregulierter Prosa bereits 7—8 % aller vorkommenden Wortkombinationen umfaßt. Vermerkt sei hier noch, daß andere Schriftsteller, wie z. B. Johannes Chrysostomos, Schlußbetonung geradezu anstreben; dieser hat in seiner frühen, antiochenischen Periode, wie Skimina gezeigt hat,²⁴ den Typus ~~, ... ~ sehr

¹⁸ *Sozomenus Kirchengeschichte*, herausgegeben von J. Bidez †, eingeleitet, zum Druck besorgt und mit Registern versehen von G. Chr. Hansen, Berlin, 1960 (Die Griechischen Christl. Schriftsteller 50).

¹⁹ Skimina, *Io. Chrys.*, Tab. XXXIV.

²⁰ Ein relativ konstanter Wert: bei Sokrates 24,9 %, bei Johannes Chrysostomos 24,6 bzw. 23,9 % (Skimina, *Io. Chrys.*, Tab. VIII und XVI), bei Themistios nach meinen Berechnungen 25,1 %.

²¹ Skimina, *Io. Chrys.*, Tab. XXXI und XXXII.

²² Nach D. Serruys, *Les procédés toniques d'Himérius et les origines du « cursus » byzantin*, Philologie et Linguistique. Mélanges offerts à Louis Havet. Paris, 1909, 485 (1055 von 1229 Cl schließen mit einem Proparoxytonon).

²³ Rhythmisches und Metrisches zu Themistios, *Byz. Zeitschr.* 55 (1962) 235—240.

²⁴ *Io. Chrys.* 47—49, 57.

geliebt, später aber zurücktreten lassen. Als vorletztes Wort der Klausel läßt Sozomenos die Proparoxytona dagegen zurücktreten (Häufigkeit im Text 21,2 %, in Cl 16,4 %), und zwar zugunsten der Paroxytona (T 52,6 %, Cl 56,2 %, cl + Cl 57,9 %). Für die weitere Untersuchung läßt sich die Lehre ziehen, daß für die Praxis der Byzantiner die „Typologie“ wohl ebenso wichtig gewesen ist wie die „Formen“. Das Vordringen der Proparoxytona als Schlußwörter hat Paul Maas geradezu als „die älteste Regulierung, die wir in byzantinischen Satzschlüssen überhaupt erkennen können“²⁵ bezeichnet; möglicherweise hat sich erst von hier aus die Vorherrschaft der 2-Form (und in deren Gefolge der 4-Form), d. h. von 2 (oder 4) unbetonten Silben auch vor dem letzten Wortakzent, entwickelt.

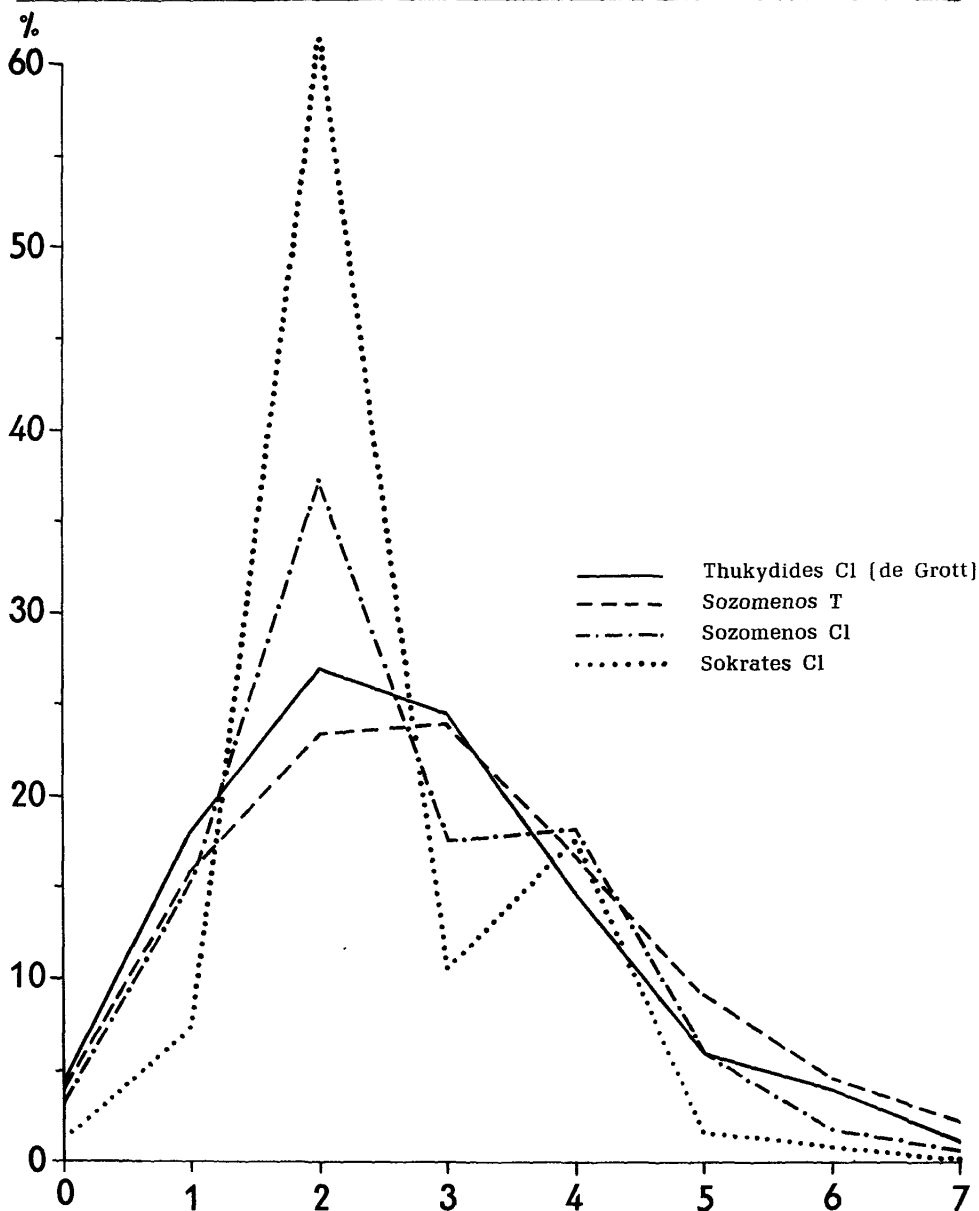
Sozomenos hat sich große Mühe gegeben, den Vorgänger Sokrates durch die künstlerische Gestaltung seiner Kirchengeschichte zu übertreffen; da fällt es auf, daß Sokrates jedenfalls ein Mittel rhetorischer Stilisierung viel reichlicher anwendet als Sozomenos, eben den Klauselrhythmus. Aus seinem Werk habe ich zum Vergleich die Bücher I, III und VII mit insgesamt 2079 Satzschlüssen (Cl), 2382 leichteren Einschnitten (cl) und 11670 Wortakzenten innerhalb des Textes (T) durchgearbeitet (Tabellen 2 und 4). Hier steigt der Anteil der 2-Form von 24,9 % (T) auf 47,4 % (cl) und 61,4 % (Cl), der Anteil der 3-Form dagegen fällt von 21,7 % (T) auf 15 % (cl) und 10,6 % (Cl); auch die 1-Form wird in den Klauseln zurückgedrängt (T 16,3 %, cl 10,7 %, Cl 7,3 %), und der Zusammenstoß von zwei betonten Silben (0-Form) ist recht streng gemieden (T 4,7 %, cl 2,8 %, Cl 0,9 %). Die Proparoxytona überwiegen noch mehr als bei Sozomenos (24,9 % aller Wörter im gesamten Text, aber 42,5 % aller Schlußwörter in cl und 56,8 % in Cl). Mehr als ein Drittel (37,1 %) aller Satzschlüsse sind „doppeldaktylisch“. Demgegenüber sinkt natürlich die Zahl der Oxytona (Text 27,4 %, Cl 19 %) und besonders der Paroxytona (Text 47,7 %, Cl 24,2 %) als Schlußwörter, selbst in der 2-Form (außer bei den Typen ~~, ~~ und ~~, ~~~, wo der Anstieg über den normalen Anteil in „unrhythmischer“ Prosa jedoch unerheblich ist).²⁶ Die 4-Form als solche scheint kaum gesucht zu sein (T 15,2 %, Cl 17,6 %, cl + Cl 18,5 %), und in der Tat zeigen die meisten Typen der 4-Form einen Rückgang an den Satzschlüssen; ein Anwachsen aber läßt sich bei den Typen mit Proparoxytonon als Schlußwort erkennen, also bei ~~~, ~~~ ~~~ (cl. 2,8 %, Cl 2,9 %) und besonders bei ~~~, ~~~ ~~~ (cl. 3,7 %, Cl 6,2 %), die in unregulierter Prosa nur mit je etwa 1,5 % vertreten sind. Die besondere Beliebtheit des Typus ~~, ... ~~~ (ein Viertel

²⁵ Byz. Zeitschr. 17 [1908] 611.

²⁶ In den Reden des Themistios fand ich für die Häufigkeit der Wortverbindung ~~, ~~ innerhalb des Textes 5,3 % (Sokrates Cl 7,4 %), für ~~~, ~~~ bei Themistios im Text 7,8 % (Sokrates Cl 8,6 %).

aller Sätze endet mit $\sim\sim, \sim\sim\sim!$) wirkt sich sogar auf die sonst gemiedene 3-Form aus, so daß der Prozentsatz der Klausel $\sim\sim, \sim\sim\sim\sim$ (in natürlicher Sprache etwa 2,5—3 %) auf 3,5 % (cl) bzw. 3,9 % (Cl) steigen kann.

Die Analyse der beiden Kirchenhistoriker zeigt, wie wichtig auch hier, wo es nicht um Echtheits- und chronologische Fragen geht und wo die Klauseltechnik nur mit großer Vorsicht für die Textkritik herangezogen werden darf, das Studium des Prosarhythmus ist, um in scheinbar so schlichten Skribenten wie dem Advokaten Sokrates Vertreter einer raffinierten Kunstprosa zu erkennen. Wir lernen auch, daß wir wenigstens im 5. Jahrhundert wohl bei allen Schriftstellern, die etwas auf sich halten, rhythmische Tendenzen voraussetzen dürfen, daß aber die individuellen Verschiedenheiten dabei außerordentlich groß sind. Nur ein immer reichhaltigeres Material wird dieses interessante Phänomen byzantinischer Formspielerei aufklären helfen.



Der Kurvenverlauf ist hie nur annähernd genau. Die exakten Werte:

	—	- - -	- . - . -	
0	4,2	4,1	3,3	0,9
1	18,0	15,7	15,3	7,3
2	26,9	23,4	37,5	61,4
3	24,5	24,0	17,5	10,6
4	14,6	16,8	18,2	17,6
5	6,0	9,3	5,9	1,6
6	3,9	4,5	1,8	0,6
7	1,3	2,2	0,5	0,05 %

	0		1		2		3		4		5		6		7		S		
	cl	Cl	cl	Cl	cl	Cl	cl	Cl	cl	Cl	cl	Cl	cl	Cl	cl	Cl	cl	Cl	cl+Cl
˘, ... ˘		0,1	0,7	0,5	1,4	1,5	0,9	0,7	0,4	0,4			0,1				3,6	3,2	3,4
˘ ˘, ... ˘			0,1		3,9	3,6	3,1	2,7	4,1	3,0	0,4	0,4	0,2	0,2			11,8	9,9	11,1
˘ ˘ ˘, ... ˘					0,3	0,2	1,1	0,2	1,6	1,1	0,7	0,8	0,3	0,5	0,1	0,2	4,0	3,1	3,7
, ... ˘		0,1	0,8	0,5	5,6	5,3	5,1	3,6	6,1	4,5	1,1	1,2	0,6	0,7	0,1	0,2	19,4	16,2	18,2
˘, ... ˘ ˘	1,4	1,7	2,7	3,5	5,2	5,8	1,6	1,9	1,0	0,9	0,1	0,2	0,1	0,1	0,1		12,1	14,1	12,8
˘ ˘, ... ˘ ˘			4,1	5,2	9,2	8,3	5,8	5,1	5,9	5,4	1,2	1,1	0,3	0,4	0,1		26,5	25,5	26,1
˘ ˘ ˘, ... ˘ ˘					1,6	1,2	2,0	0,8	2,8	2,5	1,3	1,7	0,5	0,5	0,1	0,3	8,3	7,1	7,9
, ... ˘ ˘	1,4	1,7	6,8	8,7	16,0	15,3	9,4	7,8	9,7	8,8	2,6	3,0	0,9	1,0	0,2	0,3	46,9	46,7	46,8
˘, ... ˘ ˘ ˘	1,3	1,5	2,5	2,9	3,1	4,5	0,6	0,7	0,2	0,5			0,1				7,7	10,1	8,6
˘ ˘, ... ˘ ˘ ˘			2,6	3,2	10,1	10,9	4,6	3,9	2,7	2,4	0,4	0,5	0,1				20,5	20,9	20,7
˘ ˘ ˘, ... ˘ ˘ ˘					1,2	1,4	1,9	1,5	1,5	1,9	0,8	1,1	0,1	0,1			5,5	6,1	5,7
, ... ˘ ˘ ˘	1,3	1,5	5,1	6,1	14,4	16,8	7,1	6,1	4,4	4,8	1,2	1,6	0,2	0,1			33,7	37,1	35,0

Tabelle 1: Sozomenos

	0		1		2		3		4		5		6		7		8		
	el	Cl	el	Cl	el	Cl	el	Cl	el	Cl	el	Cl	el	Cl	el	Cl	el	Cl	el+Cl
~, ... ~			0,6	0,3	3,4	2,4	0,8	0,1	0,8	0,2	0,1	0,1	0,1		0,1		5,8	3,2	4,6
~~, ... ~			0,2	0,1	6,8	7,4	1,8	1,2	3,1	2,5	0,6	0,4	0,3	0,1	0,1		12,9	11,7	12,3
~~~, ... ~					1,5	1,2	0,7	0,3	2,1	2,2	0,3	0,2	0,3	0,1	0,1	0,1	5,0	4,1	4,6
, ... ~			0,8	0,4	11,7	11,0	3,3	1,6	6,0	4,9	1,0	0,7	0,7	0,2	0,2	0,1	23,7	19,0	21,5
~, ... ~~	1,1	0,2	1,6	1,1	4,1	3,6	1,6	0,3	0,5	0,1	0,1	0,1					9,0	5,4	7,3
~~, ... ~~			2,2	1,9	7,5	8,6	3,9	2,2	4,1	2,1	0,6	0,2	0,3	0,1	0,1		18,6	15,1	16,9
~~~, ... ~~					2,1	1,1	1,4	0,9	1,8	1,1	0,6	0,5	0,3	0,1	0,1		6,2	3,7	5,1
, ... ~~	1,1	0,2	3,8	3,0	13,7	13,3	6,9	3,4	6,4	3,3	1,3	0,8	0,5	0,1	0,1		33,8	24,2	29,3
~, ... ~~~	1,6	0,6	3,2	2,5	5,8	7,9	0,6	0,7	0,3	0,3	0,1						11,6	12,0	11,8
~~, ... ~~~			2,9	1,3	14,1	25,1	3,5	3,9	2,8	2,9	0,3	0,1	0,1	0,1	0,1		23,7	33,4	28,2
~~~, ... ~~~					2,2	4,1	0,8	1,0	3,7	6,2	0,4		0,2	0,1			7,2	11,4	9,2
, ... ~~~	1,6	0,6	6,1	3,8	22,1	37,1	4,9	5,6	6,8	9,4	0,8	0,1	0,2	0,2	0,1		42,5	56,8	49,2

Tabelle 2: Sokrates

Tabelle 3: Sozomenos

	0			1			2			3		
	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl
... $\sim$ ,	4,1	2,7	3,3	8,0	6,0	6,9	6,6	9,7	11,8	4,5	3,1	3,3
... $\sim\sim$ ,				7,8	6,8	8,4	14,3	23,2	22,8	14,0	13,5	11,6
... $\sim\sim\sim$ ,							2,5	3,1	2,9	5,5	5,0	2,6
S	4,1	2,7	3,3	15,7	12,8	15,3	23,4	35,9	37,5	24,0	21,6	17,5
cl + Cl		2,9			13,7			36,4			20,1	

4			5			6			7			S			
T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	cl + Cl
1,6	1,5	1,8	1,0	0,1	0,2	0,3	0,2	0,1	0,1	0,1		26,2	23,4	27,4	24,8
9,7	12,7	10,9	4,3	2,0	2,0	1,9	0,7	0,6	0,7	0,1		52,6	58,9	56,2	57,9
5,5	5,9	5,5	4,0	2,8	3,7	2,4	0,9	1,2	1,3	0,2	0,5	21,2	17,7	16,4	17,3
16,8	20,1	18,2	9,3	4,9	5,9	4,5	1,8	1,8	2,2	0,2	0,5				
	19,5			5,3			1,8			0,3					

Tabelle 4: Sokrates

	0			1			2			3		
	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl
... $\sim$ ,	4,7	2,8	0,9	8,0	5,4	3,9	7,9	13,3	13,9	5,2	3,0	1,1
... $\sim\sim$ ,				8,2	5,3	3,3	14,3	28,4	41,1	12,0	9,2	7,3
... $\sim\sim\sim$ ,							2,7	5,8	6,4	4,5	2,9	2,2
S	4,7	2,8	0,9	16,3	10,7	7,3	24,9	47,4	61,4	21,7	15,0	10,6
cl + Cl		1,9			9,1			54,0			13,0	

4			5			6			7			S			
T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	T	cl	Cl	cl + Cl
2,7	1,6	0,6	1,6	0,2	0,1	0,7	0,1		0,2	0,1		31,0	26,4	20,6	23,7
8,3	10,0	7,5	4,7	1,5	0,7	2,2	0,6	0,3	1,3	0,1		51,1	55,2	60,2	57,4
4,2	7,6	9,5	3,2	1,3	0,7	1,8	0,7	0,2	1,5	0,1	0,1	17,9	18,4	19,2	18,9
15,2	19,2	17,6	9,5	3,1	1,6	4,7	1,5	0,6	3,0	0,3	0,1				
	18,5			2,4			1,1			0,2					

## LE DERNIER HYPERPERE DE L'EMPIRE BYZANTIN DE NICÉE

Vers la fin de l'année 1960, le Cabinet numismatique de l'Académie de la République Populaire Roumaine a acquis pour ses collections deux monnaies byzantines d'or, provenant d'une collection privée. Selon les informations fournies par le vendeur, ces pièces auraient été trouvées ensemble, il y a plus de cent ans, à Giurgiu. Découvertes sur le bord même du Danube par un ouvrier du port susmentionné et aussitôt vendues à un collectionneur de Bucarest, ces monnaies sont restées dans la famille de celui-ci plus d'un siècle. On les avait entre temps transformées en boutons de manchette; de ce fait, le flan des deux pièces, à l'origine scyphate, a été aplati.

Les monnaies qui font l'objet de cette note entrent dans la catégorie des émissions byzantines des *nomismata* ou des *hyperpères*, nom accordé par les sources contemporaines aux monnaies d'or byzantines, au moins à partir du règne de l'empereur Alexis I^{er} Comnène.¹ La plus ancienne des deux pièces a été frappée sous Jean Vatatzès, empereur de Nicée (1222—1254); elle est du type commun à toutes les émissions similaires de cet empire.² La deuxième monnaie, tout en reproduisant le même type, porte le nom de Michel VIII Paléologue (1259—1261, comme empereur à Nicée; 1261—1282 à Constantinople, après la restauration de l'empire byzantin). Comme telle, cette pièce représente une émission qui n'a pas été enregistrée jusqu'à nos jours dans les travaux de numismatique byzantine, si nous en jugeons d'après la documentation dont nous disposons. Nous donnons ici la description des deux monnaies.³

---

¹ Au sujet de la première mention documentaire de l'hyperpère, voir notamment la bibliographie plus récente: A. Frolov, *Les noms de monnaies dans le typikon du Pantokrator*, dans *Byzantinoslavica*, X (1949) 243—246; V. Laurent, *Bulletin de numismatique byzantine (1940—1949)*. Dix années de trouvailles et d'études, dans *Rev. des Ét. Byz.*, IX (1951) 205—206; Tommaso Bertelè: *L'iperpero bizantino dal 1261 al 1453*, dans *Riv. Ital. di Numism.*, LIX (1957) et tirage à part, Pérouse, s. d., p. 2.

² Voir Warwick Wroth, *Catalogue of the Coins of the Vandals, Ostrogoths and Lombards and of the Empires of Thessalonica, Nicaea and Trapezunt in the British Museum* (cité plus loin: Wroth III). Londres, 1911, p. 210—213; Hugh Goodacre, *A Handbook of the Coinage of the Byzantine Empire*. Londres, 1957, p. 308—318.

³ Ces deux pièces ont été présentées par l'auteur de cette note à la Société roumaine de numismatique, dans une communication faite le 26 janvier 1961.

Dans la description qui suit, les lettres complètement effacées ont été indiquées par...

Jean Vatatzès

1. Av.  $\bar{\omega}$  à gauche;  $\bar{\omega}$  à droite.  
           c                   II  
                               Φ

Jean Vatatzès debout, de face, avec barbe; il porte couronne, tunique et manteau et tient de la main droite le labarum, dans la main gauche une épée courte dans son fourreau. A côté de lui, la Vierge debout, de face, le couronnant; elle est nimbée, avec voile, tunique et manteau. En haut, le monogramme MP illisible; à droite,  $\Theta\bar{V}$ . Deux cercles linéaires au pourtour.

Rs.  $\bar{C}/\bar{X}$ . dans le champ.

Christ nimbé, de face, avec barbe, assis sur un trône sans dossier, levant la main droite et tenant dans la main gauche un livre. Globule au-dessus du bras du trône, à droite. Le tout dans un cercle linéaire.

AV. 24×26 mm. 4,12 gr. Titre de l'or: 750 ‰. Flan aplati; perforée, le trou bouché avec de l'or (planche I, no. 1). Cf. Wroth III, no. 10.

Michel VIII Paléologue

2. Av. X à gauche; O à droite.

M	ΠA
ΔE	ΔE
Π	OA
T	Γ

Michel Paléologue debout, de face, avec barbe, couronne, tunique et manteau; il tient de la main droite le labarum, dans la main gauche l'épée courte dans son fourreau. Près de lui la Vierge debout, de face, le couronnant; elle est nimbée et vêtue de voile, tunique et manteau. En haut, le monogramme MP a été détruit (de même que la monnaie précédente, cette pièce a été trouée en l'endroit occupé par ce monogramme et bouchée après coup); à droite,  $\Theta\bar{V}$ . Double cercle au pourtour: le premier de perles, le second linéaire.

Rs.  $\bar{IC}/\bar{XC}$  dans le champ.

Christ nimbé, de face, avec barbe, assis sur un trône sans dossier, levant la main droite et tenant un livre dans la main gauche. Dans le champ à gauche le croissant, à droite une croix grecque. Cercle linéaire au pourtour.

AV. 24×26 mm. 3.76 gr. Titre de l'or: 645 ‰. Flan aplati; perforée, le trou bouché avec de l'or (planche I, no. 2). Inédite.

Le monnayage de l'empire de Nicée, d'une durée très limitée, est pourtant assez riche.⁴ Il comprend d'une part des types remontant à l'ancienne tradition byzantine, comme par exemple, pour les hyperpères, l'empereur

⁴ Cf. Wroth III, p. 204—225; T. Bertelè—H. Goodacre, *Monete degli imperatori di Nicea*, dans Riv. Ital. di Numism. 2 (1936) n-os 4—5 et tirage à part, Pérouse, s. d., p. 2—4; Tommaso Bertelè, *Monete bizantine inedite o rare*, dans Zeitschr. f. Numismat 36 (1926) 33—34; H. Longuet, *Die unedierten byzantinischen Münzen des Wiener Kabinetts*, dans Numismat. Zeitschr. 77 (1957) 54.

couronné par la Vierge au droit et le Christ assis au revers;⁵ d'autre part, les monnaies de Nicée apportent des types nouveaux, quelquefois même locaux; par exemple saint Tryphon sur les monnaies de Théodore II Lascaris et Michel VIII Paléologue.⁶

Mais la plus intéressante particularité du monnayage de l'empire de Nicée réside, selon nous, dans le fait que cet empire a été le seul état byzantin, constitué au lendemain de la IV^e croisade, qui ait frappé des monnaies d'or, des hyperpères. Il semble en vérité que ni l'empire de Thessalonique, ni le « despotat » d'Épire, ni l'empire, plus éloigné, de Trébizonde n'aient émis d'hyperpères. On n'en a trouvé jusqu'à présent aucun qui puisse être attribué à ces démembrements de l'ancien empire byzantin et il est peu probable qu'on en trouve jamais.⁷ Par contre, les émissions des hyperpères de l'empire de Nicée, mentionnées dès 1219 par le traité conclu entre Théodore I^{er} Lascaris et Venise,⁸ deviennent très abondantes sous le règne de Jean Vatatzès.⁹ Les monnaies d'or frappées par ce dernier empereur, d'un titre variable,¹⁰ se trouvent en grand nombre dans la région du Bas-Danube,¹¹ où elles ont joué un rôle important dans la vie économique locale.¹² Il est à remarquer que l'hyperpère frappé à Nicée sous le règne de Jean Vatatzès a été la dernière monnaie byzantine bénéficiant encore de l'ancienne position dominante

⁵ Type créé par Jean II Comnène; W. Wroth, *Catalogue of the Imperial Byzantine Coins in the British Museum*, II. Londres, 1908 (agrégé Wroth II), type 1, Nos 1—7 et type 3, Nos 41—43 (les Nos 20—40 ont été frappés par Jean Vatatzès; voir Wroth III, p. 210—215; Michael Metcalf, *John Vatatzes and John Comnenus. Questions of Style and Detail in Byzantine Numismatics*, dans Greek, Roman and Byzantine Studies, 3 (1960) No. 4, p. 203—214.

⁶ Voir Wroth III, p. 222 et 225.

⁷ Le fait que l'empire de Nicée frappait, lui seul, des hyperpères d'or devait montrer aux yeux des contemporains que cet état représentait le véritable successeur de l'ancien empire byzantin.

⁸ G. Schlumberger, *Numismatique de l'Orient Latin*. Paris, 1878, p. 275.

⁹ Wroth III, p. 210—215, décrit six émissions différentes (en tout, 23 variétés) du *nomisma* frappé par cet empereur. Le trésor encore inédit, trouvé récemment à Mihail Kogălniceanu (district de Tulcea, en Dobroudja septentrionale), comprend 175 hyperpères de Jean Vatatzès, représentant 25 émissions distinctes. Cf. M. Metcalf, *ouvr. cité*, passim.

¹⁰ Le Cabinet numismatique de l'Académie de la République Populaire Roumaine possède des exemplaires dont le titre varie de 800 à 585⁰/₁₀₀.

¹¹ En Roumanie, les trouvailles de monnaies d'or frappées sous le règne de Jean Vatatzès sont très fréquentes; on en compte plus d'une vingtaine, disséminées surtout le long du Danube. Pour la diffusion des hyperpères de cet empereur, voir la carte donnée par Michael Metcalf, *op. cit.*, p. 206.

¹² Ce rôle a été mis en évidence par l'auteur de cette note dans deux communications, encore inédites: *Au sujet des hyperpères « ad sagium Vicinae »*, communication présentée le 28 mai 1961 à la Société roumaine de numismatique, et *Sur les hyperpères byzantins et leur rôle économique au Bas-Danube aux XIII^e—XIV^e siècles*, communication faite le 16 décembre 1963 à l'Association des Études byzantines du Bucarest.

sur le marché méditerranéen.¹³ On sait qu'en 1252, Florence et Gênes commencent à émettre leurs propres monnaies d'or, exemple qui sera imité en 1284 par Venise. L'apparition des monnaies d'or frappées par les républiques italiennes, au titre très élevé,¹⁴ et le déclin toujours plus accentué de l'hyperpère mettront fin, peu à peu, au régime privilégié dont a bénéficié tant de siècles la monnaie d'or byzantine, au cours de sa millénaire existence.¹⁵

Pour en revenir aux pièces plus haut décrites, nous devons souligner ici l'importance de la découverte de l'hyperpère frappé à Nicée par Michel VIII Paléologue, avant la restauration de l'empire à Constantinople. Cette découverte a le mérite de combler une lacune qui subsistait encore dans le monnayage du premier empereur de la dynastie des Paléologues. En même temps, elle apporte, semble-t-il, des éclaircissements nouveaux, grâce auxquels on peut établir d'une manière plus précise la chronologie des hyperpères émis sous le règne de Michel VIII Paléologue. Nous allons esquisser maintenant, pour conclure, les éléments de cette chronologie.

La plus ancienne émission d'hyperpères de ce règne est représentée sans aucun doute par l'exemplaire trouvé à Giurgiu et décrit dans les lignes précédentes. Cette pièce a été frappée certainement à Nicée, entre janvier 1259, date de l'avènement de Michel VIII Paléologue,¹⁶ et le 25 juillet 1261, date de la reconquête de Constantinople par le général byzantin Alexis Stratégopoulos.¹⁷

Le 15 août 1261, Michel VIII entra en grande pompe dans la capitale reconquise; il y fut couronné pour la deuxième fois, cette fois-ci dans l'église de Sainte Sophie.¹⁸ C'est à cet événement que fait sans doute allusion l'apparition d'un nouveau type monétaire: l'empereur à genoux, soutenu par l'archange Michel et couronné par le Christ assis.¹⁹ A ce type

¹³ Exception faite du dinar arabe, monnaie d'or émise à partir du VIII^e siècle, mais dont la circulation a été plus intense en Europe occidentale à partir du XI^e et jusqu'au milieu du XIII^e siècle. Voir Jean Duplessy, *La circulation des monnaies arabes en Europe Occidentale du VIII^e au XIII^e siècle*, dans Rev. Numism. 18 (1956) 119—120.

¹⁴ Le florin et le génovin étaient frappés en or pur, au poids de 3,537 gr.; le ducat vénitien, au titre de 997‰, pesait 3,559 gr. L'hyperpère de Jean Vatatzès, au poids théorique de 4,42 gr. (voir T. Bertelè, *L'iperpero bizantino dal 1261 al 1453*, p. 2, cité plus haut) et au titre maximum de 800‰, contenait 3,53 gr. d'or pur, c'est-à-dire exactement la quantité d'or pur représentée par la pièce d'un florin ou d'un génovin. On peut donc se demander s'il n'existe pas une relation plus étroite, inconnue jusqu'à présent, entre les premières monnaies d'or italiennes et l'hyperpère byzantin.

¹⁵ Voir l'analyse des causes qui ont provoqué le déclin de l'hyperpère byzantin chez Georges Ostrogorsky, *Histoire de l'État Byzantin*. Trad. française de J. Gouillard. Paris, 1956, p. 505—508. Cf. D. A. Zakynthinos, *Crise monétaire et crise économique à Byzance du XI^e au XIV^e siècle*. Athènes, 1948, p. 8 sqq.; Tommaso Bertelè, *op. cit.*, p. 3 sqq.

¹⁶ G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 471, n. 2.

¹⁷ *Ibid.*, p. 473.

¹⁸ Le couronnement eut lieu en septembre 1261; *ibid.*, p. 474.

¹⁹ Wroth II, p. 608—609.

du droit correspondent deux revers différents, dont l'un nous montre le buste de la Vierge orante entre les murs de Constantinople — c'est le type no. 1 du catalogue de Wroth —,²⁰ l'autre représente la Vierge assise sur son trône, avec le médaillon de l'enfant Jésus — type no. 2 de Wroth.²¹ Le premier type du revers est assez commun; il sera repris pour les émissions de Michel VIII et Andronic II associés²² et pour les hyperpères frappés par Andronic II, seul²³ ou avec Michel IX²⁴ ou Andronic III,²⁵ et plus tard, par d'autres empereurs.²⁶ L'autre type du revers, représentant la Vierge assise sur son trône, n'est connu en or que par quelques exemplaires qui portent le nom de Michel VIII Paléologue; ils proviennent d'une trouvaille faite en 1839 à Smyrne (ou à Brousse, près de Nicée).²⁷ On a attribué antérieurement ces pièces au règne de Michel VIII, comme empereur à Nicée;²⁸ ce n'est pas l'avis de W. Wroth.²⁹ La présence des monnaies de ce type dans un trésor qui contenait des hyperpères frappés à Nicée par les prédécesseurs de Michel VIII Paléologue, nous amène pourtant à considérer ce type comme antérieur à celui représentant au revers le buste de la Vierge entre les murs de Constantinople — type no. 1 de Wroth, repris par des émissions ultérieures. On peut établir par conséquent la chronologie suivante:

1. entre janvier 1259 et le 15 août 1261: émissions à Nicée de l'hyperpère décrit plus haut (planche I, no. 2);
2. de septembre 1261 à une date encore indéterminée, mais très rap-

²⁰ *Ibid.*

²¹ *Ibid.*, p. 609.

²² Wroth II, p. 619, no. 20 (attribué à Andronic II et Michel IX). Nous connaissons encore un exemplaire qui appartient au Cabinet numismatique de l'Académie de la République Populaire Roumaine et provient de la collection Orghidan; AV. 23 mm. 4 gr., titre 540‰ (voir la reproduction planche I, no. 5). Au sujet des monnaies d'or émises par Michel VIII et Andronic II associés, cf. T. Bertelè, *Monete dell'Imperatore Giovanni VI Cantacuzeno*, dans Recueil des travaux de l'Institut d'Études byzantines, no. VIII (Mélanges G. Ostrogorsky I), p. 45.

²³ Wroth II, p. 614—616.

²⁴ *Ibid.*, p. 618—620.

²⁵ H. Goodacre, *ouvr. cité*, p. 7 et 332; T. Gerasimov, *Les hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III et leur circulation en Bulgarie*, dans *Byzantinobulgarica*, I. [1962] 213—236, avec IV pl. hors texte (article dont il existe un ample compte rendu publié par T. Bertelè dans *Byz. Zeitschr.* 56 [1963] 131—134).

²⁶ Jean V Paléologue et Jean VI Cantacuzène; T. Bertelè, *Monete dell'Imperatore Giovanni VI Cantacuzeno*, déjà cité, p. 46—47; Manuel II Paléologue: Wroth II, p. 635; T. Bertelè, *L'iperpero bizantino dal 1261 al 1453*, déjà cité, p. 12—14.

²⁷ Wroth II, p. 610; III, p. 214, 220 [Smyrne]; Wroth III, p. 205 [Prusa Bithyniae, Brousse]. Cf. Michael Metcalf, *op. cit.* p. 203—204.

²⁸ Rollin [Charles], *Monnaies d'or des empereurs de Nicée émises pendant l'occupation de Constantinople par les Princes Croisés, de 1204 à 1261*, dans *Rev. Numism.*, 6 (1841) 175; H. P. Borrel, *Unedited Coins of the Lower Empire*, dans *Numismatic Chronicle* 4 (1841—1842) 20.

²⁹ Wroth II, p. 610, n. 1. Cf. pourtant Wroth III, p. 224.

prochée: émissions à Constantinople des hyperpères du type qui présente au revers la Vierge assise sur son trône (planche I, no. 3);

3. depuis lors jusqu'en novembre 1273 (date du couronnement d'Andronic II):³⁰ émissions des hyperpères au type de la Vierge entre les murs de Constantinople (planche I, no. 4);

4. depuis novembre 1273 jusqu'à la fin du règne de Michel VIII Paléologue (11 décembre 1282): émissions des hyperpères qui portent les noms des empereurs associés Michel VIII et Andronic II (planche I, no. 5).³¹

Cette classification chronologique des hyperpères frappés par le premier Paléologue a la valeur d'une hypothèse. On doit attendre d'autres trouvailles, pour la vérifier.

³⁰ G. Ostrogorsky, *op. cit.* p. 474, n. 1, 481—482, 501.

³¹ Voir plus haut, note 22.





Planche I. — 1. Hyperpère frappé par Jean Vatatzès. 2. Hyperpère frappé par Michel VIII Paléologue à Nicée (inédit). 3. Hyperpère frappé par le même empereur à Constantinople (type 1, d'après Wroth II, pl. LXXIV, no. 3). 4. Hyperpère frappé par le même empereur à Constantinople (type 2). 5. Hyperpère frappé par Michel VIII Paléologue et Andronic II associés (inédit). Les pièces reproduites aux numéros 1—2, 4—5 sont conservées dans la collection du Cabinet numismatique de l'Académie de la République Populaire Roumaine.

# THE RELATIONSHIP BETWEEN THE GREAT MORAVIAN EMPIRE AND THE PAPAL COURT IN THE YEARS 880-885 A. D.

An important place in the history of Great Moravia is that occupied by the Great Moravian Empire (a dominion, kingdom or empire of the Moravians — *regnum Marauorum*).¹ It was bound up with the growth of political influence and power of Great Moravia, which eventually found an expression in the stand taken by the Papal Court. The purpose of this treatise is to shed light on the relationship of Great Moravia to the Papal Court in the period of the founding of the Great Moravian Empire. Naturally, the relationship of Great Moravia to the Frankish Empire² and the role played by the Moravian Church led by the Byzantine mission³ in establishing relations between the Moravian Empire, the Papal Court and the Frankish Empire, is inseparably connected with this.

Distinctly reflected in the relationship of Great Moravia to the Papal Court, the Byzantium and the Frankish Empire is the historical variability of political interests of the various parties concerned, in which connection an important role was also played by the relations between the Papal Court and the Byzantium. There were definite political and military reasons why Great Moravia should establish friendly ties with the Byzantium, and there were equally sound reasons for the Great

¹ There exist several surveys of the history of Great Moravia. Most of the data is contained in E. Dümmler's *Geschichte des ostfränkischen Reichs* I, II, Berlin 1862—1865; further: B. Dudík, *Dějiny Moravy I* (History of Moravia), Prague 1875; B. Bretholz, *Dějiny Moravy (History of Moravia)* 1/1, Brno 1896; V. Novotný, *České dějiny* (History of Bohemia) I/1, Prague 1912; and I. L. Červinka, *Slované na Moravě a Říše velkomoravská* (Slavs in Moravia and the Great Moravian Empire), Brno 1928, by Czech authors. J. Dekan, *Začiatky slovenských dejín a Ríša veľkomoravská* (The Beginnings of Slovak history and the Great Moravian Empire), „Slovenské dejiny“ II, Bratislava 1951 and a passage by P. Ratkoš, *Veľkomoravská ríša* (The Great Moravian Empire), *Dejiny Slovenska* I, Bratislava 1961, 85—118, by Slovak authors. Most recent survey: L. Havlík, *Velká Morava a střeoevropští Slované* (Great Moravia and the Central European Slavs), Prague 1964.

² L. Havlík, *Velká Morava a Franská říše* (Great Moravia and the Frankish Empire), Historické štúdie VIII, 1963.

³ F. Dvorník, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle*, Paris 1926, id., *Les Légendes de Constantin et de Méthode*, Prague 1933, id., *The Slavs, Their Early History and Civilisation*, Boston 1956, 80 ff., id., *Byzancia a Velká Morava* (The Byzantium and Great Moravia), Říša velkomoravská, Bratislava 1935. 101—161. Further: L. Havlík: *Byzantská mise a Velká Morava* (The Byzantine Mission and Great Moravia), *Sborník Matice moravské* 82, 1963, 105—131 and id., *Constantine and Methodius in Moravia*, *Sborník prací filosof. fak. university J. E. Purkyně*, XIII C 11, Brno 1964, 27 seq.

Moravian Empire's reliance on the Papal Court against the Frankish Empire. These followed from the relations between the Papal Court and the Frankish Empire as a whole and its individual parts, from the former's relationship to the Byzantium, from the connections between the Franks and the Byzantium, as well as between the Great Moravian Empire and all the parties, not to mention the ties between all of them and Bulgaria. All of the Papal Court's interests and relations had their effects on its dealings with Great Moravia. But above all, the social and political development of Moravia and its growth as a power caused the Court to become involved in such relations which, although to the advantage of Great Moravia, were primarily of benefit to the Papal Court. This was not a question of any idealistic motives, but rather of completely realistic political practicality, the consequences of which are clearly reflected in the Privilege of 880,⁴ as well as in the Papal Court's address in the year 885.⁵

* * *

In an effort to counter the Franks' viewpoint, which identified the Roman Christian Universum with the Empire of the Franks and with this ideological screen tried to cloak their expansionist policy against Great Moravia, the Moravian rulers were looking for an ally on whom they could rely in their struggle against these expansionist tendencies. Thus, Rostislav's appeal to Rome was essentially a political manoeuvre. But the Papal Court's interests at that time were directed towards Ludwig the German and so the Moravians did not succeed in Rome. They were more successful in the Byzantium where they turned next. The East Roman Empire in 863 concluded an alliance of friendship with Great Moravia which was directed against the anti-Moravian, Franko-Bulgarian alliance and which was intended to help spread Byzantine influence in the Central Danube region to the disadvantage of the Papal Court. To a certain extent this was also the answer to the Bavarian episcopate's attempt to christianise Bulgaria which was within the sphere of the Constantinople Patriarchate. The dispatching to Moravia of the Byzantine mission led by Constantine the Philosopher and Methodius, and the Privilege granted Rostislav by Emperor Michael III was thus of great importance in terms of clarifying the position of Great Moravia in the Roman Universum and as regards its struggle against the Franks.⁶ More-

---

⁴ *Cod. dipl. Boh.*, I, 24, analysis: F. Snopek, *Bulla „Industriae tuae“ listinou nepodvrženou* [Bulla „Industriae tuae“ A Non-forged Document], *Časopis Matice moravské* 35, 1910, 1—60.

⁵ *Cod. dipl. Boh.* 1, 26, G. Laehr, *Das Schreiben Stephans V. an Sventopulk von Mähren*, *Neues Archiv d. Ges. f. ält. Gesch.* 47 [1928] 1591—73.

⁶ L. Hauptmann, *Uloga Velikomoravske države u slavensko-njemačkoj borbi za Podunavlje*, *Rad JAZU* 234, Zagreb 1932, 224 seq.; F. Dvorník, *Les Slaves* 155 seq. and

over, the mission was probably expected to codify the legal norms governing the life and mutual relations of Great Moravia's inhabitants⁷ and to form, on the basis of a Slav language and alphabet (Glagolitsa), a domestic contingent of learned men who would support ideologically the policy of the Great Moravian state.

The East Frankish Empire in 864 attempted together with the Papal Court to thwart these developments in Moravia.⁸ Although Prince Rostislav was forced to negotiate peace with Ludwig the German,⁹ the activity of the Byzantine mission met with obstacles placed in its way particularly by the Bavarian clergy who acted in Moravia as permanent agents for the Bavarian Church and for the political claims of the East Frankish rulers. A certain change in the situation came about in 869. This was marked on the one hand by the successful military defence of Great Moravia's independence and in connection with it the need to strengthen its position as regarded the Frankish Empire within a broader European framework.¹⁰ On the other hand, there was a permanent truce between the Papal Court and the Constantinople Patriarchate. A Byzantine mission in Rome agreed to the Papal Court's jurisdiction over the Central Danube regions and Pope Hadrian II then permitted the Old Slavonic language to be used as the liturgic language in the territory ruled over by Rostislav, Sventopulk and Kotzel, with the condition that Latin would be respected in all citations from the Bible.¹¹ The Papal Court demonstrated its supremacy over the Central Danube region not only with regard to the Byzantium, but in that period above all with regard to the Bavarian Church and the East Frankish Empire, by restoring the long-vanished Archiepiscopate of Pannonia

---

*Les Légendes* 212 seq., id., *The Making of Central and Eastern Europe*, London 1949, 17, id., *The Slavs* 81—82; L. Havlík, *Byzantská mise* 105—111, id., *Constantine and Methodius* 30—32 and id., *Velká Morava* 205—211.

⁷ This is how the last of the mission's tasks is explained by J. Vašica in *Život Konstantina Filosofova* (The Life of Constantine, the Philosopher), Chapt. 14 and in *Život arcibiskupa Metoděje* (The Life of Archbishop Methodius), Chapt. 5; *Zakon sudnyj ljudem*, Byzantinoslavica, XII (1951) id., *K otázce původu Zakona sudného ljudem*, Slavia III (1961); V. Procházka, *Deset poznámek ke Ganevovu výkladu krátké redakce Zakona sudného ljudem*, Právně-historické studie 9 (1963) 302 seq.

⁸ *Ann. Fuld.* ad a. 864, F. Kurze 62; *Ann. Bertin.* ad a. 864, G. Waitz 72; *Cod. dipl. Boh.* I, 10.

⁹ J. Dekan, *ibid.* 84 expresses the view that this was the case of a non-aggression pact, P. Ratkoš, *ibid.* 94 says that Rostislav acknowledged Ludwig's sovereignty. New appraisal of the peace, L. Havlík, *Velká Morava a Franská říše* 144—145.

¹⁰ *Ann. Fuld.* ad a. 869 F. Kurze 67, 69; *Ann. Bertin.* ad a. 869, G. Waitz 101, 105. E. Dümmler, *ibid.* I, 717; V. Novotný, *ibid.* 337; J. Dekan, *ibid.* 114—115; L. Havlík *Velká Morava*, 215 seq.

¹¹ *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapter 8, M. Kos, *O pismu papeža Hadriana II. Knezom Rastislavu, Svetopolku in Koclju* (The address of Pope Hadrian II to Princes...), *Razprave Slov. akad., fil. hist. razr.* II, 12, Ljubljana 1944, 267—301.

{Sirmium) and attaching it to Great Moravia with Methodius as Archbishop.¹²

An internal political crisis in Moravia in the years 870—871 halted for some time the promising evolution of the Great Moravian state from actual independence to an internationally acknowledged status, which according to the then existing concepts could be sanctioned by the Papal Court alone. It appeared that Great Moravia would vanish completely and that the East Frankish Empire would acquire new territories (Marks) in the East, but the defeat of the Bavarian army¹³ in 871 near *urbs antiqua Rastizi*¹⁴ and Sventopulk's other victories¹⁵ brought about a radical change in the situation and Great Moravia emerged from the crisis stronger than ever, especially since the Papal Court sided with it in its foreign political relations, welcoming the possibility of relying on it in the Central Danube regions against the possible claims of the Franks and those of the Byzantine Empire. Complying with the Moravians' request, the Papal Court freed Archbishop Methodius from a "Swabian" prison and sent him to Moravia under Sventopulk's protection.¹⁶ It was the same influence which helped to force Ludwig the German to conclude peace with Sventopulk in 874 and to acknowledge, together with the Franko-Bavarian clergy, the existence of an independent Moravian Church, as well as of Great Moravia.

The Fulda annalist, Meginhard, however, adopted the unilateral Frankish conception of Roman universalism in describing the Forchheim Peace Treaty. According to him, the head of Moravia's mission, John of Venice, confirmed under oath that Sventopulk promised to be loyal to Ludwig for the rest of his life and to pay him a tribute in order to be allowed to live in peace.¹⁷ His words about loyalty have always raised justified doubts among many historians. On the other hand, there is no guarantee that John of Venice did not perhaps do more than was Sventopulk's intention, and that such a peace treaty was actually concluded. The promise of loyalty in itself was in those days a promise of peace, when the party who made the oath promised that he would refrain from further hostilities towards the party to whom the oath was addressed.¹⁸ As regards the tribute — this is the first mention in

¹² *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapt. 8. F. Dvorník, *Les Slaves* 201 seq. and *Les Légendes* 267 seq.; L. Havlík, *Constantine and Methodius* 34.

¹³ *Ann. Fuld.* ad a. 870, 871, F. Kurze 71—73; *Život arcibiskupa Metoděje*, chapt. 9.

¹⁴ For location of the place see J. Poulík, *Dvě velkomoravské rotundy v Mikulčicích* (Two Great Moravian Rotundas at Mikulčice), Prague 1963, 116 n.

¹⁵ *Ann. Fuld.* ad a. 872, F. Kurze 75—76.

¹⁶ *Život arcibiskupa Metoděje*, chapt. 9; *Cod. dipl. Boh. I*, 13, 14, 17, 18, 19, 21.

¹⁷ *Ann. Fuld.* ad a. 874, F. Kurze 82—83. P. Ratkoš, *ibid.* 100 explains the peace as an acknowledgement of Frankish sovereignty; further L. Havlík, *Velká Morava a Franská říše* 152—154 and *id.*, *Velká Morava* 236.

¹⁸ H. Mitteis, *Der Staat des hohen Mittelalters*, Weimar 1948, 87.

Frankish sources of a tribute paid by the Moravians¹⁹ — it was bound up with the condition that Sventopulk would pay it only if he would no longer be troubled by Ludwig and if he were allowed to live in peace. A similar case is that of the Dalmatian towns of that period, which belonged to the Byzantium, but which paid a special tribute to Croatia in order to be able to live at peace with it.²⁰ Apparently the Moravians did not pay the tribute for long (at most up until Ludwig's death in 876) and the whole transitional matter had no influence on the factual independence of Great Moravia.²¹

* * *

Connected with the power and political strengthening of the Great Moravian state was its territorial growth and the establishment of the Great Moravian Empire.²² During its creation the external functions of the state stood out clearly. The individual lands within this Empire were linked to the central state apparatus by relatively weak military and administrative ties. These originated at the time when the social conditions in Moravia provoked the Moravian nobles and princes to conquer the neighbouring countries as an additional source of material wealth. Simultaneously a broader basis was being laid with the help of which Sventopulk was better able to oppose Frankish pressure than his predecessor, Rostislav. In the forefront of these developments was Sventopulk whose activity, in the spirit of the existing ideology, fully conformed with the mission of Christian rulers who had not only the right, but the duty to see to the Christianisation of the pagans. Thus, naturally, Sventopulk's dominion and power expanded. At the same time support was being rendered to the similar efforts of Archbishop Methodius, the Papal legate for the Slav countries. This concept also fully suited the aims of the Moravians: under the pretext of spreading Christendom they intended (similarly as the Frankish rulers did) to

¹⁹ This should not be considered as a sign of dependence as does W. Wegener, *Böhmen — Mähren und das Reich im Hochmittelalter*, Köln — Graz 1959, 23. The German Empire also paid a tribute in the first half of the tenth century to the Hungarians without being considered dependent on them.

²⁰ In the years 882—886, Emperor Basileios I decided that a larger part of the tributes paid by the Dalmatian towns be turned over to Duke of Croatia in order that they "may live in peace with him", and a smaller part was to be received by Byzantine strategos so that the affiliation of these towns to the Byzantium would continue to be evident, F. Šišić, *Geschichte der Kroaten I*, Zagreb 1917, 110, 400.

²¹ A similar view holds E. Büdinger, *Oesterreichische Geschichte*, Leipzig 1858, 187; E. Dümmler, *ibid.* II, 65 and in spite of some scepticism also V. Novotný, *ibid.* 358 and 356.

²² L. Havlík, *Územní rozsah Velkomoravské říše v době posledních let vlády krále Svatoopluka (Sventopulka)* [The territorial size of the Great Moravian Empire in the last years of King Sventopulk's rule], *Slovenské štúdie* III, 1960, 9—80, id., *Tři kapitoly z nejstarších česko-polských vztahů* [Three chapters on the oldest Czech-Polish relations], *Slovanské historické studie* IV, 1961, 40—63 and id., *Velká Morava* 237 seq.

dominate the neighbouring countries as a means of increasing their own power. For the princes and members of the ruling strata this situation meant, in addition, either allowing themselves to be christened and to retain their previous positions on the whole — this, of course, also implied either becoming Sventopulk's vassals or paying a tribute, and being obliged to provide military contingents — or on the other hand to reject Christianity and lose everything.

The coinciding interests of the Moravian ruler and the Archbishop resulted in a unity of action of the secular and ecclesiastical power in Moravia and in the Christianisation of the neighbouring Slav territories. Ecclesiastical power alone was helpless without secular aid; on the other hand, it supported through its ideology and approved the actions of secular rulers — the Church, as part of the state apparatus, helped considerably to stabilise conditions in those countries which the Moravians ruled. Here we might mention as an example Sventopulk's domination of the Vistula regions, the establishment of his rule over Bohemia and the Elbe Slavs. The Vistula was under the rule of a powerful pagan prince who refused Methodius' proposals to accept Christianity and Moravia's supremacy. Later when he did not respond to the Archbishop's pressure, Sventopulk made him accept Christianity by force. This happened sometime between the years 874—880.²³ Mention is made of another common action by Sventopulk and Methodius in an account by the latter's biographer who describes Sventopulk's fight with the heathens and the ideological assistance of Methodius. The christening of the neighbouring heathen peoples was possible only due to the power of a secular authority which supported the baptiser. Sventopulk's pressure on the inhabitants of the Vistula is quite unequivocally characterised by a document of the Bavarian episcopate, according to which Sventopulk dominated them through war and saw to it that the pagans accepted Christendom.²⁴ Similar co-operation between Sventopulk and Methodius is reflected in their operation against the Czechs, although some sources, among them Kristian, attempt to explain the whole matter as having predominantly religious motivations.²⁵ However, Thietmar²⁶ speaks of Sventopulk's political sovereignty over Bohemia and so does Cosmas.²⁷ Kristian describes the baptism of the Czech duke which was carried out at Sventopulk's court by Archbishop Methodius, and connects this event with the movement of certain Bohemian nobles against Borivoy: the

²³ *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapt. 11; *Cod. dipl. Boh.* I, 30. L. Havlík, *Tři kapitoly* 42—49.

²⁴ *Cod. dipl. Boh.* I, 30.

²⁵ *Christiani mon. Vita vel passio s. Wenceslai*, c. 2; V. Chaloupecký, *Svatováclavský sborník* II/2, Prague 1939, 521 ff.

²⁶ Thietmari Mers. ep. *Chron.* VI, 99, W. Trillmich, Berlin 1958, 346.

²⁷ *Cosmae Chron. Boem.* I, 14, B. Bretholz 32.

Czech duke twice sought assistance against them from his king in Moravia and was baptised during his first visit there. Another document points out that Sventopulk forcibly tore Bohemia away from Bavarian sovereignty.²⁸ Bohemia remained part of the Great Moravian Empire for five more years after it had been formally ceded to Sventopulk by Arnulf,²⁹ whereas the regions to the north (Serbs, probably the Glomachians and maybe even Milchans and the Lusatians as well) paid tributes to Sventopulk until the year 897.³⁰ The Upper Oder region, the territory of the Golensitsi and perhaps the Opolans came under Moravian rule even before the Vistula and Serbian regions did; this happened possibly in the middle of the ninth century. In the years 874—880 Sventopulk probably also extended his rule to the Central Oder region which was inhabited, according to some sources, by the Croatsians and which was later to become the princedoms of the Silesians, Diedoshans, Bobrans and Trebovans.³³

Finally, it is also not impossible that the territories on the Upper Dniestr and Prut rivers, as whose ruler Sventopulk is referred to in Arabian documents,³⁴ had close ties with Great Moravia, as well as the Tisa river region had.³⁵ In this situation, the Great Moravian Empire was a strong bastion against the eastward pressure of the East Frankish Empire and was one of Europe's mightiest powers in its time. In those days, according to the author of Methodius' biography: the Moravian Empire began to spread to include all countries, and successfully to defeat its enemies.³⁶

The growth of Great Moravia as a power, and of its political authority in Central Europe, the success of the Moravian Church in bringing Christianity to the neighbouring Slav tribes and the stabilisation of the Byzantine mission's position within the Moravian Church and in the framework of the Great Moravian state, all of this was jealously watched by the East Frankish Empire and the Latin clergy in Moravia, Franko-

²⁸ *Ann. Fuld.* ad a. 895, F. Kurze 126.

²⁹ *Reginonis Chron.* ad a. 890, F. Kurze 134.

³⁰ Thietmari Mers. *Chron.* VI. 99; *Ann. Fuld.* ad a. 897, F. Kurze 131.

³¹ *Cosmae Chron. Boem.* I, 14.

³² Among others, Constantine Porphyrogenitus, *De administrando imperio*, c. 30, 31, 32, Gy. Moravcsik, Budapest 1949; Chorography of Alfred the Great, *The Tollemache Orosius*, A. Campbell, Copenhagen, 1953; L. Havlík, *Tři kapitoly* 16—17, 21—25, 49, 66.

³³ *Descriptio civitatum et regionum ad septentrionalem plagam Danubii*, B. Horák—D. Trávníček, *Rozpravy ČSAV* 66, Praha 1956, 3; *Cod. dipl. Boh.* I, 86.

³⁴ See *The Book of Precious Stones* written in the years 903/913 by Ibn Rosteh M. J. de Goeje, Leyden, 1892, and the Persian chronicle *Hudūd al-'Ālam* from the year 982, V. F. Minorski, E. J. Gibb, Mem. Ser., NS II, London 1937.

³⁵ P. Magistri *Gesta Hungarorum*, c. 11, 17, 28, 50, 51; L. Havlík *Územní rozsah* 60—67; P. Ratkoš, *Východní oblasti Velké Moravy a starí Maďari* [The eastern regions of Great Moravia and the old Hungarians], *Konferencia o Velké Morave a byzantské misii*, Brno—Nitra 1963, 104—110.

³⁶ *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapt. 10.



Bavarian especially, who tried to split and weaken the State and Church of Moravia. From this point of view it is necessary to judge the disagreements which began in Moravia between the Slav-Greek (Byzantine) and Franko-Bavarian clergy, under the pretext of a dispute over liturgical language and dogmas. The disagreements were intended to sever relations between Sventopulk and Methodius, weaken Sventopulk's confidence in Methodius' activity, compromise Methodius and elevate Wiching, the representative of the Latin Franko-Bavarian clergy in Moravia. However, Wiching did not succeed in pursuing his aim of weakening the political power of the Great Moravian Empire by inciting internal disagreements.³⁷ In order to eliminate the cause of the disputes and to clarify the matter for himself, in order to absolve his archbishop of accusation and to strengthen in this way both the latter's and his own positions, and finally in order not to damage his good relations with the Papal Court, Sventopulk turned to Pope John VIII for help through a special mission led by John of Venice.³⁸ This poses the question of whether Methodius himself was not behind this move since he could only benefit by submitting the controversy to the Papal Court. On a decision of the Court, Methodius was invited by a special address (*Praedicationis tuae*) to Rome to offer an explanation. Sventopulk was also informed of this (*Scire vos volumus*).³⁹ In its message to Sventopulk the Papal Court pointed out the Roman origin of Moravian Christianity — for political reasons the Moravians as well referred to it against the Bavarian claims — and confirmed its patronage not only over it, but wrote also of Sventopulk's commendation to God. This may have been Sventopulk's first attempt to obtain direct protection of the Papal Court which precisely at that time was trying to increase its power and had renewed its attempts to gain Illyricum. Although in Bulgaria the efforts of John VIII had not met with success, in Dalmatia he managed to persuade the Croatian Duke Branimir to give up Byzantium and turn to Rome and seek the protection of the Papal Court which promised him aid against all his enemies.⁴⁰ It is difficult to determine who should receive the greatest credit — Sventopulk or Methodius — for the protection which the Papal Court offered Great Moravia the following year, since it was to be to the benefit of both. However, the request for such protection was a logical consequence of Methodius' conception of the

³⁷ Cf. L. Havlík, *O politických osudech a zahraničních vztazích státu a říše Moravanů* [On the political events and international relations of the Moravians' state and empire], *O počátkoch slovenských dejín* [On the beginnings of Slovak History; Conference held at Smolenice, 1963], Bratislava 1965.

³⁸ Priest John of Venice should not be mistaken for the Papal Court's familiar of the same name, L. Havlík, *Byzantská mise* 122.

³⁹ Both documents date from June 14th, *Cod. dipl. Boh.* I, 23, 22.

⁴⁰ F. Rački, *Documenta hist. Chroat.*, Zagreb 1877, Acta No. 5 and 6, 7, 8, 9.

method of spreading Christendom beyond Moravia in connection with Sventopulk's expansionist efforts in which the Moravian Archbishop took an active part. Methodius' interest in the move is apparent from the fact that he himself acted as Sventopulk's spokesman in Rome. The decision of the Papal Court was also influenced by its interest in creating a counter-force in the Central Danube region against the East Frankish kingdom and its desire to pacify Fotios which took place in 879 and was reflected in the Papal Court's relations with Methodius. But the main purpose of the Moravian request was to put an end once and for all to the Franks' claims to the Great Moravian Empire. We learn about the Moravian mission's negotiations in Rome from a Papal Privilege (*Industriae tuae*) addressed in June, 880, to Sventopulk.⁴¹ It is strange that the first part of this Privilege, which is far more important than the second part and is therefore quite logically placed before the latter, has escaped the attention of most historians. It describes how the Moravian Archbishop Methodius, who came to the Papal Court together with the Moravian nobleman, Zemizhizn, made a brilliant speech in which he presented the request of Sventopulk and all the Moravian people. The sense of the request was that as Great Moravia and the entire empire of the Moravians was an independent province of the Church, it should now be given a position and recognition commensurate with that of other states and empires of the Roman European Universum, as regards its legal status as well. This implied in fact, nothing other than the recognition of the already existing state of affairs. All this was pronounced by Pope John VIII in words expressing the contemporary idea about the origin of secular and ecclesiastic power. He informed Sventopulk that: "... *having despised other rulers of this world ... you have chosen St. Peter, Prince of the apostolic order and his deputy as a patron and in all matters as an assistant and supporter, together with noblemen, your loyal subjects and with all the people of your country ... Because of it — of such loyalty and devotion of your people ... together with all your loyal subjects we accept you as the only son in the arms of our fatherly love ... and we will strive ... in order that you, even in this world, may overcome any adversities ...*"⁴²

In this way Sventopulk, a Christian ruler whose power, according to the contemporary legal thinking of medieval theologians was derived

⁴¹ *Cod. dipl. Boh.* I, 24. About the meaning of this document L. Havlík, *Velká Morava a Franská říše* 156—159, id. *Velká Morava*, 245 seq. and id. *O politických osudech ...*

⁴² ... contemptis aliis saeculi huius principibus beatum Petrum apostolici ordinis principem vicariumque illius habere patronum et in omnibus adiutorem ac defensorem pariter cum nobilibus viris fidelibus tuis et cum omni populo terrae tuae amore fidelissimo elegisti... Pro qua scilicet tanta fide ac devotione tua et populi tui apostolatus nostri ulnis extensis te quasi unicum filium amore ingenti amplectimur et cum omnibus fidelibus tuis paternitatis nostrae gremio... recipimur... te... studemus:... in hoc saeculo adversa omnia superare...

from spiritual (God's) power whose representative on Earth was the Pope, also obtained legal confirmation of his independent position. The text makes it quite clear that Sventopulk had no other secular authority above him (that of the Frankish emperors or of kings, for example), but only the spiritual power of the Pope. This fact was all the more significant as the supreme power of the Papal Court was — it must be admitted — only a fictitious legal concept corresponding to the contemporary feudal ideology which, however, within the framework of the Roman Universum — and there was no other alternative at that time — ultimately ensured the Great Moravian Empire's independence against any claims on the part of the Frankish Empire and gave it an equal status with other political entities in Europe. The Great Moravian Empire thus occupied a place in Europe within the Roman Universum, alongside the Frankish Empire, similar to that of the Anglo-Saxon Kingdom of Alfred the Great or that of the Asturian Dominion of Alfonso III the Great in Spain, another of Sventopulk's contemporaries. The chronicler of the Anglo-Saxon king, the Bishop of Sherborn, Asser, explains Alfred's acceptance as son, by the Papal Court and his investment in Rome in 853 with the rank of consulate, as a proof that his kingdom derived from the spiritual power of the Pope which was intended to give Alfred's rule even more dignity in England and make his government more powerful.⁴³ Alfred's close ties with the Papal Court — which were similar to Sventopulk's ties of patronage — corresponded, as did Sventopulk's and the Moravians' — to an effort to ignore the Carolingian empire. This explains why no Anglo-Saxon documents of the 9th century (and similarly no Moravian, too) refer to the Emperor of the Franks, but only to the King; the same sort of situation existed at that time in Spain. A position similar to that of Great Moravia within the Roman Universum was acquired by the Polish and Hungarian states more than a hundred years later and by the Czech state at a still later period. This school of high-level international politics of Great Moravia was echoed in the work of many contemporary and future authors. In Winchester, Alfred the Great based the position of the Slav tribes in Central Europe on that of the Moravians,⁴⁴ the Arabian writer Ibn Rosteh, referred to Sventopulk calling him the "King of Kings",⁴⁵ in Italy a list in Hebrew mentioned the Slav countries at the head of which was Moravia⁴⁶ and in the middle of the

⁴³ R. H. Hodgkin, *A History of the Anglo-Saxons* II, Oxford 1935, 557 n.

⁴⁴ *Boc the man Orosius nemned* I, 1, p. 12—13; L. Havlík, *Slované v anglosaské chorografii Alfréda Velikého* (Slavs in the Anglo-Saxon Chorography of Alfred the Great), *Vznik a počátky Slovanů* V, 1964, 53—85.

⁴⁵ M. J. de Goeje, *Kitāb al a'lāk an-naḥṣa auctore Abū Alī Ahmed ibn Omar ibn Rosteh*, *Bibl. Geogr. Arab.* VII, Leyden 1892.

⁴⁶ Josippon. G. Flusser, *Zpráva o hebrejské kronice z X. století* (Information on a Hebrew chronicle from the tenth century), *Český časopis historický* 48—49 (1947—1948) 239.

tenth century Great Moravia was recalled in Constantinople by the Greek Emperor, Constantine Porphyrogenetos.⁴⁷

The basic prerequisite of this privilege of 880 from the Papal Court was therefore Sventopulk's and the Great Moravian Empire's position of power with which the rehabilitation of Archbishop Methodius was, of course, also connected. The Papal Court was consistent in its policy against the Franks and it supported Methodius against the Franko-Bavarian clergy. The Moravian Archbishop was recognised as orthodox and confirmed in his function together with all the privileges of his archbishopric, in other words with all that had been established up in Moravia by the Papal Court until then. The designated Bishop of Nitra, Wiching, chosen for this function by Sventopulk in consultations with Methodius, was ordained and subordinated to Methodius' jurisdiction just as were all the clergy of all nationalities and denominations who were active on the territory of the Moravian Archbishopric. Furthermore, the Papal Court asked Sventopulk to choose, with Methodius' consent, another clergyman and to send him to Rome to be ordained as the bishop of an episcopate which was to be erected within the Moravian Church, in order that the Archbishop could then himself, together with these two bishops, ordain future bishops whenever the establishment of other episcopates seemed necessary and feasible. All the articles of the Privilege which concerned the activity of Methodius as Moravian Archbishop and apostolic legate for all the Slav countries — or more exactly for the territory of the Great Moravian Empire — as may be seen in the paraphrasing of the Privilege in Methodius' biography,⁴⁸ as well as articles referring to the establishment of further episcopates on the territory of the Great Moravian Empire were based on the actual need for establishing new episcopates, not only from the viewpoint of church administration, but also as part of the Great Moravian administrative apparatus which helped to strengthen Sventopulk's rule and power: it therefore followed the events in which Sventopulk, in co-operation with Methodius, brought under his rule the neighbouring Slav countries, at the time when the Great Moravian Empire already existed. Documentation on the restoration of the Moravian Church administration at the end of the ninth century seems to prove that at least another two episcopates were founded on the territory of the Great Moravian Empire, in addition to the one at Nitra, during the lifetime of Methodius.⁴⁹ In addition to this,

⁴⁷ *De administrando imperio*, c. 13, 38, 40, 41, 42.

⁴⁸ *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapt. 12.

⁴⁹ From a document of the Bavarian episcopate of the year 900, we learn that at the end of the 9th century there was an archbishopric on the territory of the Great Moravian Empire, and three bishoprics (*Cod. dipl. Boh. I, 30*) which lasted till the beginning of the 10th century, *Cod. dipl. Boh. I, 33*. In a later falsification by Bishop Pilgrim their names are given as Speculi-Julium, Vetvar, Nitrava and Faviana, *Cod. dipl.*

the Papal Court agreed that the Old Slavonic language might be used for liturgical purposes with the condition previously posed by Hadrian II when he gave his consent, that the Gospel should be preached first in Latin and only then in Old Slavonic. At the same time the Papal Court approved the Slav Glagolitic alphabet. However it permitted Sventopulk and his nobles to hear the sermons only in Latin.

The common action of Sventopulk and Methodius, not only eliminated (at least for a certain time) the internal danger arising from Latin Franco-Bavarian reaction, but at the same time Sventopulk and Methodius succeeded in strengthening their positions both at home and abroad, as well as legalising Great Moravia's position within the European framework. Especially significant was this achievement in relation to its western neighbour, the Frankish Empire. Finally the Papal Court expressed very clearly in this way the immediate affiliation of the Central Danube region to Rome, in opposition to the efforts of the Frankish Empire and also against the Byzantine Empire.

It is true that the Latin and mainly the Franko-Bavarian clergy of Moravia headed by Wiching attempted during Methodius' absence from Moravia to annul the Papal Court's decisions regarding church administration and to usurp the administration for themselves. But this intrigue was discovered and the Papal Court promised in the year 881 to punish the offenders.⁵⁰ Soon after that, the Moravian Archbishop visited Constantinople on the invitation of Emperor Basileios I and Patriarch Fotios.⁵¹ Even though his trip had no expressly political character and did not change anything regarding Great Moravia's ties with the Papal Court, it was greatly significant as the basis for further preserving the Great Moravia's cultural heritage at a time when Constantine's and Methodius' followers had been expelled from Moravia and the Byzantine traditions there were dying out. Following Methodius' return from the Byzantium little more was heard about his activity in the political field.

The position of the Great Moravian Empire in Central Europe was further strengthened in the years which followed, especially in the battles with the descendants of Counts Wilihelm and Engilscale in the Eastern Mark and the Carinthian Duke Arnulf and his Bulgarian allies

*Boh.* I, 366. Pilgrim gives the total number of episcopates in Moravia as seven (*Cod. dipl. et epist. Moraviae* I, 93), which is also given by Christ. mon. *Vita vel passio*, c. 1. Bishops in Moravia are also mentioned by Thiet. Mers. Chron. VI, 99. On Pilgrim's falsifications see L. Havlík, *Staří Slované v rakouském Podunají v době od 6. do 12. století* (Old Slavs in the Austrian Danube region during the period from the 6th to the 12th cents.). *Rozpravy ČSAV* 73/9, Prague 1963, 73 n.

⁵⁰ This is dealt with in *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapt. 12, and a Papal letter of the year 881, *Cod. dipl. Boh.* I, 25.

⁵¹ *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapt. 13; about the visit see F. Dvorník, *Les Slaves* 271 and id., *Les Légendes* 275, further L. Havlík *Byzantská mise* 125 and id., *Constantine and Methodius* 38.

who attacked the regions of the Tisa river. In the course of this fighting Sventopulk stabilised his rule in these territories and by 884 acquired a large part of the Pannonia Blatenland (Lake Balaton region). He already tried in 882 to bring about an improvement of the situation at the Franko-Moravian border through his envoys to Emperor Charles III the Fat, in Worms⁵² — the issues being the request that Aribio, who had fled to Sventopulk for help, be given the post of margrave in the Eastern Mark, and a complaint against Arnulf — but the Emperor did not arrange matters. Only after Sventopulk, with the help of two military expeditions — the second of which was so great that the Slav army of the Moravian Empire crossed one place from dawn until dusk — occupied the territory of Pannonia to the east of the Vienna Forest up to the Drava river, and after receiving the news of the disaster in the eastern part of the Frankish Empire,⁵³ did Emperor Charles III decide to reach a personal agreement with Sventopulk. In the year 884 he met the Moravian ruler and his dukes at the border of the “*Norics and the Slavs*”, “*near the river Tulln*”, on “*Monte Comiano*” (i. e. on the border of the Great Moravian and Frankish Empires).⁵⁴ It seems probable that Archbishop Methodius was also present.

The negotiation between Sventopulk and Charles III has not always been correctly appraised. There is often reference to a tribute being agreed upon, to vassalage and Sventopulk's commendation to the Emperor according to the fief right, and to Sventopulk's recognition of his dependence.⁵⁵ At other times it was considered that Sventopulk's oath concerned Pannonia or the Viennese County with he had dominated previously.⁵⁶ The document about the meeting says that Sventopulk, as was the custom, became by the Emperor's hand his homager, and paid allegiance to him and promised during the latter's lifetime not to invade the Frankish Empire as an enemy.⁵⁷ A certain unilateral bias in this report cannot be denied, nevertheless there appears a tendency to distinguish between Sventopulk's dominion on one hand and that of

⁵² *Ann. Fuld.* ad. a. 882, F. Kurze 109.

⁵³ *Ann. Fuld.* ad a. 884, F. Kurze 111–113; L. Havlík, *Územní rozsah* 67–72.

⁵⁴ *Ann. Fuld.* ad a. 884, F. Kurze 101, 113.

⁵⁵ Among others I. Scheiding-Wulkopf, *Lehnsherrliche Beziehungen der fränkisch-deutschen Könige zu anderen Staaten vom 9. bis zum Ende des 12. Jahrhunderts*, Marburg 1948, 20, and similarly W. Wegener, *ibid.* 24, 54–55; further J. Dekan, *ibid.* 161 speaks of vassal loyalty, P. Ratkoš, *Velkomoravská říša* 103 describes the homage and oath of loyalty.

⁵⁶ V. Novotný, *ibid.* 390 and most recently V. Vaněček, *L'Etat des Moraves, dit Empire de Grande-Moravie, La Grande Moravie — The Great Moravian Empire*, Prague 1963, 31; on the Vienna County see K. Oettinger, *Das Werden Wiens*, Vienna, 1951, 91.

⁵⁷ *Ann. Fuld.* ad a. 884, F. Kurze 113. Cf. explanation of the document in my treatise *Velká Morava a Franská říše* 160–163, further *id.*, *Velká Morava* 254–5, and *id.*, *O politických osudech...*

Charles III on the other. As regards the loyalty oath, connected with the cessation of hostilities against the Frankish Empire, or rather against part of it, this constituted a pledge to refrain from hostility towards the recipient of the promise. On the question of the vassalage it should be recalled that the Emperor was the secular representative and the protector of the Roman Christian Universum, even though he was seldom acknowledged as such by the states beyond the borders of the Frankish Empire (for example, the Anglo-Saxon and the Asturian kingdoms) or sometimes even within the Empire. And it was in this supreme position that the Emperor met with Sventopulk — even though the fact that he was the ruler of the Franks had considerable weight in itself, witness the very formulation of the annals reflecting above all the Frank's universalistic conceptions. From the year 880 on, Sventopulk had been under the immediate patronage of the Papal Court, extended to him with the neglect of other secular rulers⁵⁸ including the Frankish Emperor. His relationship to the Emperor therefore could only be in terms of the secular head of the Christian Universum in its western part and the protector of the Papal Court, in other words in terms of the Emperor's second and supreme office, and not as the ruler of the Frankish Empire. From the viewpoint of the Franks, this relationship was supposed to be the secular analogy of Sventopulk's relationship with the Papal Court. In fact, as far as the Moravians and the Papal Court were concerned, it was only the immediate relationship between Sventopulk and Rome that had any real significance. This was confirmed the following year, in 885, in a new address from the Papal Court which fully confirmed its protection which had been given priority by Sventopulk over any ties with secular rulers.⁵⁹ The fact that this was a case of commendation to the Papal Court and not to the Frankish Emperor is confirmed, among other things, by the verse of the St. Gallusian monk Waldramm who in 884 listed the countries under the rulership of Charles III. Although this list includes Bohemia — even though it was already in actual fact part of Great Moravia at that time, the Frankish Empire ceded it formally to Sventopulk only in 890⁶¹ — it contains no mention whatsoever of Moravia. The Great Moravian Empire remained outside and alongside the Frankish Empire, but together with it was within a common Roman universal entity, as was the Anglo-Saxon kingdom of Alfred the Great. However, the annalist set forth the simplified Frankish conception of the entire problem and according to his own idea formulated the report in such a way that the Great Moravian Empire appeared to be a part of the Frankish Empire, equal in status

⁵⁸ *Cod. dipl. Boh.* I, 24.

⁵⁹ *Cod. dipl. Boh.* I, 26.

⁶⁰ Versus Waldrammi 6, E. Dümmler, *St. Gallische Denkmale aus der karol. Zeit*, Mitt. d. Zür. antiq. Ges. XII, 220.

⁶¹ Reginonis *Chron.* ad a. 890, F. Kurze 134.

to the latter's other kingdoms, whose rulers were — more or less formally — the Emperor's vassals. But Sventopulk was tied by his relation to Rome directly to the Pope whose spiritual power extended beyond the framework of the Frankish Empire and whose secular representative, even outside the Empire, was the Emperor in his broader function within the Roman Universum.

This is fully confirmed by the above-mentioned address of Pope Stephen V to King Sventopulk the following year,⁶² at the time of the crisis of the Byzantine mission, i. e. of the Slav part of the Moravian Church, following the death of Archbishop Methodius, and which ended in 887 with the expulsion of his followers from Moravia. It was written in response to Sventopulk's request for instruction on questions of dogma, which had been the pretext for a controversy between the Slav-Greek and Franko-Bavarian sections of the Moravian Church, a controversy by means of which Nitra's Bishop Wiching intended to dominate the Moravian Church. The Papal Court gave Sventopulk the requested instruction and granted its permission for interpreting the gospel and the acts of the apostles after giving the liturgical Latin citation. Most interesting to us, however, is the first part of the address and to some extent the beginning of the Papal Court's commonitory⁶³ which was brought by its legates, Bishop Dominic and clergymen John and Stephan who were sent to Moravia to attend to the matter of a dispute between the designated metropolitan and Methodius' successor, Gorazd, and Bishop Wiching.

Like his predecessors, Pope Stephan welcomed the support which Sventopulk and the Great Moravian Empire could offer him in his policy towards the Frankish Empire and the Byzantium, which at that time was already firmly established in Bulgaria and thus had become an immediate neighbour of the Great Moravian Empire and Croatia. He therefore confirmed in a comprehensive address that Sventopulk's relations to the Papal Court had not undergone any change (in spite of his negotiations with Charles III), that Sventopulk continued to enjoy direct protection of the Pope and that he had chosen him (i. e. and not the Frankish Emperor) as his supreme patron; that the Papal Court desired to help Sventopulk overcome any obstacles placed in his way by other countries (for instance, by the Frankish Empire) and that any secular power (i. e. Sventopulk's as well) derived from the spiritual power of the Pope, from the hands of God, in accordance with the contemporary theological and legal concepts. Sventopulk's independence and sovereignty (as they were understood in the 9th century) were even stressed by the title "King" with which Stephan addressed Sventopulk.⁶⁴ There

⁶² *Cod. dipl. Boh.* I, 26.

⁶³ *Cod. dipl. Boh.* I, 27.

⁶⁴ *Zuentopolco, regi Sclavorum. Quia te zelo fidei sanctorum apostolorum principi Petro... omni devotione devovisti, eiusque vicarium per cunctis huius flucti-*



could hardly exist a more convincing confirmation of the fact that the oath made by Sventopulk the previous year could affect the Emperor only as the secular representative of the Papal Court's spiritual power. The same conclusion may be drawn from the elaborate way the com-monitory was addressed to Sventopulk, including regards from Roman bishops, the clergy, the Senate and the people of Rome. Both the reports and especially the address of Pope Stephan V fully confirm the absolute independence of the Great Moravian Empire outside of and alongside the Empire of the Franks, and together with it in the common framework of the Roman Universum.

* * *

The relationship of the Great Moravian Empire to the Papal Court was determined above all by their mutual practical political interests. Moravia, exposed to the continual threat of an attack by its western neighbour, the Frankish Empire, and especially by Bavaria, was looking for an effective support and assistance against this danger. At one time this assistance had been provided to Rostislav by the Byzantium. Later, however, the Byzantine contribution shrank to a cultural mission which, however, played a significant role in the internal political life of the Great Moravian state and especially in its cultural developments, and was also useful in establishing the international relations between Great Moravia and the Papal Court. On the other hand, it was the cause of frequent disturbances within the milieu of the West Roman Universum and offered the Frankish Empire a pretext for intervention. Sventopulk could hardly expect practical and effective help from the Byzantium; on the contrary, in his strained relations with the Frankish Empire the Papal Court in Rome seemed a far more useful and powerful partner. Popes John VIII and Stephan V, who in their dealings with the Frankish rulers and the Bavarian episcopate followed their own political interests which were by no means lesser than those which they pursued in their relation towards the Byzantium, were therefore prepared to offer Sventopulk their patronage. No wonder that this assistance — which was very effective vis-à-vis the Frankish Empire — was eventually reflected in the thinking of Sventopulk's court, of his noblemen and their inclination to Latin. Although the Byzantine mission in 880 played a highly important role in obtaining "direct patronage" for Sventopulk and, in harmony

vagi saeculi principibus principalem patronum elegisti, eiusque te cum primatibus ac reliquo terrae populo tuitioni pariter commissisti; continuis precibus Deum bonorum omnium largitorem exoramus, ut ipsius munariis suffragio, in cuius manu sunt omnia iura regnorum... Nos etiam... debitam sollicitudinem pro te gerentes in quocumque indigeris negotio in his ad salutem tuam pertinent Deo auxiliante protectorem invenies in omnibus. Quem ob fidei dignitatem cum omnibus tuis fidelibus, nulla terrarum obsistente intercapedine, spiritualibus ulnis quasi praesentem amplectimur amore ut spiritualem filium. *Cod. dipl. Boh. I, 26.*

with its own interests, displayed initiative in this respect, in later years the ties of the Slav-Greek element of the Moravian Church to the Papal Court dwindled until they ended completely with its expulsion from the Moravian Church's leadership. This happened in the interests of the Papal Court and with the help of its legates and was due to the harsh attitude taken by the Bishop of Nitra, Wiching.⁶⁵

* * *

## Appendix.

### Zwentibald rex Marahensium

There is one interesting thing about the address by Pope Stephan V. Obviously it was not by chance that the Papal Court referred to Sventopulk as King, rex Sclavorum.¹ Moreover, this title was used with Sventopulk's name in most other sources,² especially by Abbot Regino of Prüm, who explains that "*King Arnulf ceded to Sventopulk, King of the Moravians' Slavs, the principedom of the Czechs...; because he has been*

⁶⁵ Cf. L. Havlík, *Constantine and Methodius* 39—42, id., *Velká Morava* 259—263.

¹ *Cod. dipl. Boh.* I, 26.

² Besides Ibn Rosteh who called Sventopulk the king of kings, it was, for example. Widukind, *Rer. gest. Sax.* I, 19; Christ. mon. *Vita vel passio*, c. 2; Cosmae *Chron. Boem.* I, 10, 14; *Annal. Saxo* ad a. 890, MG SS VI, 587; *Auct. Mell.* ad a. 890, 894, MG SS IX, 536; *Regnum Sclavorum*, c. IX, VI. Mošin, *Ljetopis popa Dukljanina*, Zagreb 1950, 48—56; *Ann. Gradic.* ad a. 894, MG SS XVII, 644. Only in the *Ann. Fuld.* is the title dux used which, however, is an expression of the tendentious Frankish conception of the Moravian-Frankish relations, cf. F. Graus, *Rex — dux Moraviae*, *Sborník prací filosofické fakulty BU IX*, C 7, 1960, 147, 189.

In Old Slavonic sources Sventopulk is titled as кѣнѣзь (for instance, *Život arcibiskupa Metoděje*, Chapt. 10, 17) which has the same etymological root and original meaning as the German *chuning*: originally both terms described one and the same thing. Only later did their meanings begin to differ when *chuning* became identical with the Latin *rex* among the German nationalities. In this connection there then originated among the western and part of the southern Slavs a new equivalent of the term *rex* — *krǫalb* from the name Carolus, whereas the eastern Slavs continued to maintain the original *кѣнѣзь*, often supplementing it with the adjective "great" in order to express the individual rulers' different position. Just as the term *krǫalb* became the equivalent of *rex*, so quite logically, the term *кѣнѣзь* became the equivalent of *dux*, *princeps*. Greek used, in reference to non-Roman-rulers, the term ἀρχων which had multiple meanings, whereas the East Roman Emperor was given the title of βασιλεὺς Ρωμαίων, R. Hertz, *Kaiser und Basileus im Osten*, Rhein, Mus. f. Phil., NF 101, 1958, 192 seq. Only Charlemagne had the right to be called βασιλεὺς but not Ρωμαίων but τῶν Φραγγίων, because he had supreme power over numerous kingdoms and principedoms: οὗτος οὖν ὁ Καρούλος ἦν μονοκράτωρ πάντων τῶν ἡγαγίων ἐβασίλευσε δὲ εἰς τὴν μεγάλην Φραγγίαν. Later the ῥήξ, ῥήγες, incorporated into Greek and used as the title for the successors of Charlemagne (Ludwig the Pious and Ludwig II). On other occasions, a compromise term was used in the Byzantium, for example in 824: regi Francorum et Langobardorum et vocato eorum imperatori, W. Ohnsorge, *Abendland und Byzanz*, Darmstadt 1958. Only rarely was the term ῥήξ used in the Byzantium for Slav rulers (ῥήξ Μωσώκιος), and most often the term ἀρχων was used, just as the term princeps was common in Latin, which was originally used for any high-ranking ruler (F. Graus, *ibid.* 181).

bound to the other by a bond of intimate friendship before (the other) was raised to the dignity of royalty; finally the other lifted his son, whom he had with a concubine, from a holy spring and began to call him in accordance with his own name, Zwentibald".³

In perusing the text briefly, it is very simple to interpret it as dealing with Arnulf's attaining of the rank of royalty. A closer analysis may lead to other conclusions. The title King used here both in connection with Arnulf and Sventopulk does not always have a definite meaning in chronicles and is often used to describe a factual situation, the position of an important and mighty ruler.⁴ On other occasions the difference between *rex* and *dux* is scrupulously observed, as in the Fulda Annals where the title *rex* used in connection with Frankish rulers and *dux* used for those of Moravia is an expression of the authors' biased approach.⁵ All the more surprising is the fact that the Frankish chronicler, Regino, not only used the title *rex* in referring to Sventopulk, but that he did so in a connection that clearly shows that it concerned negotiations between two equal partners. If next to Arnulf's title of King we find the same title used in connection with Sventopulk, it must be assumed that Regino chose the title deliberately and with a purpose — for example, in the case of Rostislav he used the title *princeps* — expressing the factual situation, and choosing the same title as that used in the address by the Papal Court in 885, which address contains all substantial evidence that Sventopulk was, according to current concepts, an independent ruler, a king acknowledged as such by the highest authority, the Papal Court.

Another question raised is: who is meant by the sentence about the attaining of royal status? *In regni fastigio sublimare* is a common liturgical phrase which appears in coronation Ordo⁶ and cannot have merely the general meaning of gaining a ruling position. Arnulf became king in the year 887, Sventopulk was described as king as early as 885. When

---

and coincided with the term *dux*. Later it was taken over by the Carolingians and used by them for both emperors and kings. In the 11th century the terms *principalis* = *imperialis*, *principatus* = *imperium*, were generally considered as equal, H. Koller, *Die Bedeutung des Titels "princeps" unter den Saliern und Staufern*, Mitt. d. Inst. f. österr. Geschichtsf. 68, 1960, 65, 70.

³ Arnulfus rex concessit Zwentibolch Marahensium Sclauorum regi ducatum Behe-mensium... eo quod illi antequam in regni fastigio sublimaretur familiaritatis gratia fuerit connexus: denique filium eius, quem ex pellice susceperat a sacro fonte levavit eumque ex nomine suo Zuentibold appellari fecit, Reginonis *Chron.* ad. a. 890, F. Kurze 134.

⁴ F. Graus, *ibid.* 184—185, 190.

⁵ F. Graus, *ibid.* 189.

⁶ P. Schramm, *Die Krönung in Deutschland bis zum Beginn des salischen Hauses*, Zeitschr. d. Sav. St. f. Rechtsg. KA 55, 1935, 193, id. *Die Ordines der mittelalterlichen Kaiserkrönung*, Arch. f. Urkundenforsch. X. 1935, 371.

Regino explains that the attaining of the royal title was preceded by the two rulers' friendship, stimulated by Sventopulk's role as godfather, then it may be said that this friendship lasted at most until the year 882 and it won't help us much in finding an answer to our question. But it should be noticed that the following "*illi*" (to the other one) in Regino's text is usually used to describe a distant or non-present person or thing; from Regino's standpoint "*illi*" means more probably Sventopulk. Also it is necessary to realize that Regino calls both Arnulf and Sventopulk kings and that the word "*illi*" — considering the preceding and especially the following (the friendship, the son's baptism) text — determines, on the one hand, the interpretation of the following text (and its pronouns: *eius, suo*), and on the other is itself interpreted by the following text (by the characters of the godfather, the baptized child and the father). If therefore the part about the role of godfather refers to Sventopulk (and so it does!) then the previous part mentioning the elevation to the rank of royalty must refer to him as well. From this it logically follows that Regino had really in mind Sventopulk who had already been described as king in the year 885 by the Papal Court, *nulla terrarum obsistente intercapedine*, in connection with Rome's confirming the commendation and the direct patronage (granted in 880). The Papal Court's document also stressed that in the hands of God *sunt omnia iura regnorum*. It is interesting that this is the way Regino's text was unequivocally understood and interpreted in the 12th century by Annalist Saxo.⁷

The elevation to royal rank was in Sventopulk's case a logical result of his strong position and political authority in Central Europe and of his relationship to the Papal Court. However, the attaining of the royal title did not always have to depend on the Papal Court or the Church at all. For example, Arnulf's enthronement in the year 887 was carried

⁷Arnulfus rex Zuendibald Marahensium Slavorum regi ducatum Boemiae concessit. Nam etiam ante regnum regi familiaris fuerat et filium eius de pellice a sacro fonte susceptum Zuendibolc appellari fecerat, *Annalista Saxo* ad a. 890, MG SS VI, 587. Cf. L. Havlík, *Velká Morava a Franská říše* 164—170 and id., *Velká Morava* 137.

⁸It is obvious that Sventopulk's position as a king raises the question of his enthronement and coronation. However, this problem seems hard to solve because in this case we can rely only on the admissible analogy of similar acts in the Frankish Empire (P. E. Schramm, *Die Krönung bei den Westfranken und Angelsachsen*, *Zeitsch. f. Sav. St.*, Kanon. Abt. 54, 1934 and further *Die Krönung in Deutschland* and *Die Ordines*; H. Mitteis *Die Deutsche Königswahl, ihre Rechtsgrundlagen bis zur Goldenen Bulle*, Brno — Munich 1944), with the Carinthian Slovenians during the enthronement of their own dukes and later of dukes imposed by the Franks (L. Hauptmann, *Staroslovenska družba in obred na Knežjem kamnu*, *Dela SAZU* 10, 162 seq.; B. Grafenauer, *Ustoličevanja Koroških vojvod in država karantanskih Slovincov*, *Dela SAZU* 7, 1952, 624 seq., id., *Ustoličevanja koroških vojvod* *Svoboda* 2, 1954, 51—64; id., *Pomen ustoličevanja koroških vojvod v slovenski zgodovini in njegova problematika*, *Kronika* 1/2, 1953, 111—119; *Historija naroda Jugoslavije* I, Zagreb 1953, 141 n.), possible on the inauguration of Czech dukes, V. Novotný, *České dějiny* 1/1, 539, footnote 3.

out in an entirely secular manner, by election,⁹ and ended with his being installed on the throne.¹⁰ There is no mention of the participation of the Church. Until Arnulf appeared on the scene, things had remained in the East Frankish kingdom as they were during the rule of Ludwig the Pious: coronation and unction were reserved only for the Emperor, not for kings.¹¹ The situation was somewhat different only in the West Frankish kingdom where the kings had to rely on the Church as well: this entailed the need for unction and coronation. Thus Ludwig the Bald underwent unction in the year 858¹² and in line with his example, Arnulf's son and Sventopulk's godchild, also, in 895.¹³ But only after he had received the royal infula from his father did he become king;¹⁴ after this act there followed the collaudatio by the nobles. In the East Frankish Empire in the ninth century there is no mention of unction and ecclesiastic coronation.¹⁵ Not even Ludwig the German, Karloman or Arnulf (as a king) underwent unction or coronation by the Church, even though the Church and the Papal Court sanctioned them fully and without reservation as kings. Ludwig the Child was elected by the nobles and crowned and decorated with royal insignia and installed in his royal office.¹⁶ First, Konrad I is said to have been elected and given royal unction,¹⁷ but there is no mention of when and where this took place following the election.¹⁸ This is the first unction given to an East Frankish king about which there exists historical evidence. But Henry I refused to be given unction or crowned¹⁹ and, relying on the nobles, managed to reign without the Church; he did eventually wear the royal crown (the so-called secular coronation).²⁰ We are informed in great detail about the inauguration of Oto I in the year 936, when, according to Widukind, the inauguration took place in three installments: the election

⁹ H. Bresslau, *Die ältere Salzb. Annalistik*, Abh. d. Berlin. Akad. 1927, No. 3, 27.

¹⁰ Arnulfum... in regni solium ponunt, *Ann. Vedast.* ad a. 887, B. Simson 64.

¹¹ P. E. Schramm, *Die Krönung in Deutschland* 190.

¹² ... in regni regimini christmate sacro unxit et diademate atque regni sceptro in regni solio sublimavit, *Libellus proclamationis*, c. 3, *MG Cap.* 1, 451 referring to the year 859.

¹³ Zuendebolchum benedici in regem fecit, *Ann. Vedast.* ad a. 895, B. Simson 75.

¹⁴ ... infulam regni a patre suscipiens... rex creatus est, *Ann. Fuld.* ad a. 895, F. Kurze 126.

¹⁵ P. E. Schramm, *ibid.* 191.

¹⁶ ... regem super se creant et coronatum regiisque ornamentis indutum in fastigio regni sublimant, *Regin. Chron.* ad a. 900, F. Kurze 147. It is worth remarking that usual liturgical coronation phrase (in regni fastigio sublimare, P. E. Schramm, *ibid.* 193) is used by Regino for Sventopulk as well.

¹⁷ Cunradus rex electus et unctus, *Herimanni Chron.* ad a. 911, *MG SS V*, 112; Cuonradus... ungitur in regem, *Widukind, Rer. gest. Sax.* I, 16; H. Mitteis, *ibid.* 59.

¹⁸ P. E. Schramm, *ibid.* 195.

¹⁹ ... sine regali unctione regnavit, *Herimanni Chron.* ad a. 918, *MG SS V*, 112.

²⁰ P. E. Schramm, *ibid.* 196.

of the duke and his elevation to the rank of king, acclamation by the people and finally the investment, the unction and coronation.²¹

It is thus apparent from Widukind's description that according to custom the elected duke became king after being enthroned and having been given the oaths by the nobles which was usually accompanied in the 9th century by an act in which the king was girdled with a sword and a crown was placed on his head. Only from the 10th century on did the Church reserve for itself the last two acts, in order to openly manifest, in the spirit of the developing feudal ideology, the derivation of secular power from God's hands. It is clear that in the 9th century ecclesiastic coronation and unction were not unconditionally necessary in order that a ruler be considered a king. Even though the above-mentioned examples from the close proximity of Moravia cannot be mechanically applied to Moravia itself, they nevertheless help us to get at least an approximate idea about the way in which Sventopulk became king.

It might therefore be possible to conceive that Sventopulk, too, was first of all elected a duke by the nobles who then elevated him to the throne and who promised him by handshake loyalty and assistance in the fight against his enemies. As regards this part of the inauguration, it was perhaps connected in some way with the year 871 when Prince Sventopulk became dux of the Moravians in urbs antiqua Rastizi.²² The last part of the first inaugural act — the elevation to the rank of royalty — remains a riddle, because even considering the medieval instability of terms, we cannot fail to notice that the Papal Court, when extending its direct protection to Sventopulk in the year 880, does not yet call him king²³ in the Roman (or even Germanic) conception or meaning; on the

²¹ *Rer. gest. Sax II*, 1: First of all, the election of a new duke took place outside the church and was carried out by the princes, chiefs of prefectures and military leaders. After the election the new duke was seated on the throne and there followed the promise by hand-claps of loyalty and aid in battles against all enemies. After that, the duke was made king according to custom (Duces ac praefectorum principes cum caetera principum militum manu congregati in sexto basilicae Magni Karoli cohaerenti collocarunt novum ducem in solio ibidem constructo, manus ei dantes ac fidem pollicentes operamque suam contra omnes inimicos spondentes, more suo fecerunt eum in regem). The second part of the inaugural act took place in the church where the new king was led by the princes and nobles, high and low clergy and the people. There, the archbishop introduced to the people the new king, "chosen by God and made by the princes". The people expressed their approval of the election by raising their right hands and cheering. Then followed the third part of the inauguration when the king, clad in the royal tunic, received from the archbishop at the altar first of all the sword with a belt as a sign of the power invested in him, then a bracelet and a clasp and finally a staff and a sceptre. At the end the new king was given unction with oil, the crown was set on his head and he was again led to the throne.

²² *Ann. Fuld.* ad a. 871, F. Kurze 73—74; *Ann. Bert.* ad a. 871, G. Waitz 117; *Ann. Xanten* ad a. 871, B. Simson 30—31, L. Havlík, *Velká Morava a Franská říše* 150.

²³ Sventopulcho glorioso comiti, *Cod. dipl. Boh. I*, 24. R. 881: glorioso principi Sventopulcho, *Cod. dipl. Boh. I*, 25.

other hand, it is possible that the first inaugural act had perhaps a similar character during the election of a Germanic rex as during that of a Slav *кѣнезь*. This means that only in the 9th or 10th centuries and by means of the influence of the Christianity and the Church did rex — and simultaneously the Germ. *chuning*, too — in Western Europe acquire the content sanctioned by the Church, as distinct from Slav *кѣнезь* which designation maintained for some time its original meaning.

For these reasons it can also be presumed that the girdling with the sword was the first, basic — and originally the only — part of the inaugural act, like the presentation of the *labarum*.²⁴ The significance of the sword as identified with royalty is conformed by a report from the year 877 when the widow of Charles the Bald hastened to Ludwig the Stammerer and delivered an order by which his father turned over to him the kingdom — the rule and a sword with which he bestowed upon him the rule-reign-royal office and also the royal vestments, the crown and staff.²⁵ Ibn Rosteh, when speaking of Sventopulk, also calls him “King of Kings” and points out that he is “*endowed with the sword*”, which is a synonym for crowned.²⁶

The question of the crown and coronation is still an open one. Of course, there was no mention at that time of the crown being a symbol of the kingdom,²⁷ but on the other hand, there did exist crowns as a sign of royal authority. This might also have been the case with Sventopulk, even though the supposed crown did not have such significance as the sword. However, there is mention of Sventopulk's coronation in only one source, and that is a late source so that the possibility cannot be ruled out that the document is analogous to the later practice.²⁸ Also

²⁴ For *labarum* cf. note 29.

²⁵ ... attulit ei praeceptum, per quod pater suus illi regnum ante mortem suam tradiderat, et spatam ... per quam eum de regno revestiret, sed et regium vestimentum et coronam ac fustem ex auro et gemnis, *Ann. Bert. ad. a. 877*, G. Waitz 138. For the sword as a symbol of the ruler's power see P. E. Schramm, *Die Könige von Frankreich, Das Wesen der Monarchie vom 9. zum 16. Jahrhundert*, Weimar 1960, 59.

²⁶ M. J. de Goeje, *Kitāb al al'lāk an nafisa auctore Abū Ali Ahmed ibn Omar iḥn Rosteh*, Bibl. Geogr. Arab. VII, Leyden 1892. Golden bracelet was also highly significant as a symbol of royal power, P. Schramm, *Die Krönung in Deutschland* 202, cf. the grave of a German noble in Cézavy near Blučina, K. Tihelka, *Cézavy u Blučiny ve světle archeologických výzkumů a nálezů* [Cézavy near Blučina in the light of archaeological explorations and discoveries], *Vlastivědná knihovna moravská* 1, Brno 1957.

²⁷ P. Radoměský, *Koruna králů moravských* (The crown of Moravian kings), *Sborník Národního musea A XII*, 1958, No 4—5 assumes the factual existence of the crown, cf. critical notes by Z. Fiala and D. Třeštík, *Československý časopis historický VII* [1959] 483—488.

²⁸ [Svetopelek] ... coronatus est rex atque coronatus more Romanorum regum — s voljom svega puka posvetiše kralja i potvrdiše u kraljevstvo, *Regnum Sclavorum — Ljetopis popa Dukljanina*, chap. 9, F. Šišić, *Letopis popa Dukljanina*, Beograd 1928, 428—431 considers this reference as being influenced by the news of the coronation

open is the question of the unction, in view of the sanctioning of Sventopulk's authority by the Papal Court.²⁹

Thus, in the 9th century it was not necessary for the achievement of royal office to be granted by the Papal Court, witness a number of examples in the Frankish Empire. We might mention how Lothar's son, Charles, became king in the year 838 (he was pronounced king by his father who also placed the crown on his head), or the Breton Duke, Nominoi, in 846 (he was crowned and given unction by the Bishops only after his election), the Count of Paris, Odo, in 887 (through election) how the Spoleto Duke, Wido, became Italian king in the year 889 (through election), Carinthian Duke Arnulf in 887 (through election) the East Frankish king, or finally Konrad I, Henry I and Otto I. In all these and other such cases, the *de facto* position of power and political authority was decisive for the attainment of the royal office. This was reflected in the very act of election and the enthronement, which fact — as far as it coincided with the Papal Court's policy and the interests of the Church, and especially when it tended to strengthen them — was then silently or openly sanctioned by the Papal Court and the Church.³⁰ Whenever it seemed necessary, this was done by a special act (which form became a rule beginning with the 10th century).

Thus, it follows from written evidence that Sventopulk attained the dignity of King in which he was expressly sanctioned by the Papal Court in the year 885. Precisely when he became King has not yet been resolved. The Papal Privilegium *Industriae tuae* of the year 880 does not yet call him King, whereas the address *Quia the zelo fidei* of the year 885, confirming Sventopulk's direct patronage, already does so³¹ and in addition attempts to substantiate the whole concept by a reference to the derivation of royal authority and rule from God's hands that is by means of the Pope's spiritual power.³² Sventopulk's position as king was thus above all based on his power and political prestige (like that of a large number of Frankish rulers of that time) and was recognised within the European Roman Universum probably sometime about the year 885, in connection with the Great Moravian Empire's development as a power.

---

of Stephen the First-Crowned; V. Mošin, *Ljetopis popa Dukljanina*, Zagreb 1950, thinks it possible that according to the coronation of Charles the Bald the information might be original.

²⁹ V. Denkstein, *K ikonografii mikulčického nákončí*, Pam. archeolog. LII (1961) 506—514 in connection with the discovery of an end-piece of a belt in Mikulčice with a stylised figure on the lower side, clad in a tunic and holding a labarum in the right hand and the unction horn in the left, came to the conclusion that the figure was a symbol of the ruler's office sanctioned by the Church.

³⁰ L. Havlík, *Velká Morava a Franská říše* 165—170.

³¹ *Zuentopolco regi Sclauorum*, *Cod. dipl. Boh.* I, 26. *Dux patriae*, *Cod. dipl. Boh.* I, 27 in the commonitory has obviously a general meaning. ... in cuius manu sunt omnia iura regnorum...



РЕЦЕНЗИИ  
REVIEWS  
COMPTES-RENDUS

---

V. Beševliev, *Die protobulgarischen Inschriften*. Akad.-Verl. Berlin, 1963, pp. XXI+361+96 pl. h. t. + une carte.

Le besoin d'une édition complète des inscriptions protobulgares, actuellement connues, se faisait grandement sentir, l'édition promise par H. Grégoire n'ayant pas encore paru. La présente édition, qui est en réalité la deuxième édition bulgare, se distingue par une très importante Introduction (p. 1—93) et par le nombre d'inscriptions publiées. Grâce à elle, on possède aujourd'hui un Corpus de toutes les inscriptions protobulgares connues. L'ouvrage ne comprend que les documents trouvés en Bulgarie et n'ayant trait qu'à la période protobulgare. Le but de l'auteur est de faire connaître toutes les sources épigraphiques, découvertes en Bulgarie, ayant trait à l'histoire de ce pays et de mettre à la disposition des spécialistes tout ce qui a trait à la langue du protobulgare. Comme ces inscriptions ont été découvertes dans la partie septentrionale des Balkans et datent du 8^e et 9^e s., elles offrent un intérêt très grand pour l'histoire de la langue grecque parlée ou commune. Aussi la linguistique occupe-t-elle une place importante dans le Commentaire. Les byzantinistes ne sauraient trop témoigner leur reconnaissance à l'auteur.

L'ouvrage commence par une importante Introduction. Les 5 premiers paragraphes sont consacrés à un coup d'œil sur la découverte, l'édition et les recherches sur les inscriptions depuis l'année 1707 jusqu'en 1959. Les paragraphes 6 à 20 traitent des endroits où ont été découvertes les inscriptions protobulgares et aux particularités épigraphiques: matériau, écriture (forme et style des lettres dans les *Res Gestae*, sur les colonnes triomphales, dans les traités, dans les inventaires, sur les monuments, les tombes et autres, les formes typiques des lettres et les signes d'abréviation et autres, les ligatures, avec un tableau des formes des lettres les plus importantes et un autre des ligatures). Les paragraphes 21 à 36 sont consacrés à la linguistique: caractère de la langue, orthographe, vocalisme, consonnes, morphologie, syntaxe (emploi de l'article, emploi des cas, le verbe, les particules, la parataxe, la place des mots, lexicologie, stylistique; les premiers mots et noms protobulgares et l'incertitude dans la transcription du *o* protobulgare, l'influence slave et l'hellénisation des mots protobulgares). — Les paragraphes 37 à 43 traitent des titres protobulgares: le titre *βοίλας* le titre *βαγανος*, le titre *κανα*, le titre *ταρχανος*, *σητικο μῆρος τωρητωννα* et *κοπανος*, sortes de titres composés: titres avec *Boila*, avec *Bagain*, avec *Tarkhan*, avec *Khan*, avec *zitko*, avec *itzirgu* et *ük*, ordre hiérarchique, le *ητζιργου βοίλας* et *οι ἔσω καὶ ἔξω βοιλιάδες*. — Le paragraphe 44 traite des noms slaves de lieu; les paragraphes 45 à 62 étudient les diverses catégories d'inscriptions protobulgares: les *Res Gestae*, les colonnes triomphales, les traités de paix (les traités de paix bulgare-byzantins) avant le traité de paix de 30 ans, les traités de paix des années 681 et 705/706, la prétendue séparation de Zagoria, le traité de paix de 717, les frontières bulgare-byzantines d'après le traité de 717, les traités de paix entre 717 et 755; les querelles de frontières de 755, les frontières bulgare-byzantines après 756, les traités de paix bulgare-byzantins après 767,

les émigrants politiques dans les offres de paix de 812, les différentes parties des inscriptions relatives à des traités), les inscriptions militaires, les inscriptions de monuments, les inscriptions funéraires. — Les paragraphes 63 à 70 ont trait à la titulature du souverain bulgare: le titre protobulgare du souverain bulgare, le titre grec du souverain bulgare, le titre  $\delta \epsilon \kappa \Theta \epsilon \omicron \upsilon \acute{\alpha} \rho \chi \omega \nu$ , la formule  $\epsilon \kappa \Theta \epsilon \omicron \upsilon$  expression de l'indépendance, le titre  $\delta \epsilon \kappa \Theta \epsilon \omicron \upsilon \acute{\alpha} \rho \chi \omega \nu$  officiellement reconnu, l'addition  $\tau \omega \nu \text{Βουλγάρων}$ , le titre de basileus du souverain bulgare, acclamations byzantines chez les Protobulgares. Les paragraphes 71 à 81 traitent de diverses questions: invocation symbolique et indiction chez les Bulgares; — la date des inscriptions protobulgares; — le Dieu chrétien dans les inscriptions protobulgares; — raisons qui ont fait admettre la langue grecque comme langue écrite; — chancellerie des Khans; — conception originale (de la rédaction des inscriptions); — la coutume des Protobulgares de graver des inscriptions; — l'importance des inscriptions protobulgares comme source historique; — les rapports entre les Protobulgares et les Slaves; — le lieu originel des inscriptions protobulgares; — destinée et endroits actuels gardant des inscriptions protobulgares.

Suit le texte de 92 inscriptions protobulgares. L'auteur donne le lieu, la bibliographie, le texte, les notes critiques, la traduction et un Commentaire abondant épigraphique, grammatical, historique, où les byzantinistes trouveront de très nombreux renseignements de toute nature. Une Table de concordance entre la présente édition et les éditions de 1905 (Uspenski) et 1934 et 8 Index terminent l'ouvrage: 1. Noms de personnes; 2. noms de peuples; 3. noms géographiques; 4. titres et mots protobulgares; 5. mots grecs et paléobulgares; 6. index grammatical; 7. noms et mots qui se trouvent dans le commentaire; 8. index des mots importants. Enfin, 96 planches hors-texte bien venues. On ne saurait trop attirer l'attention des byzantinistes sur cet ouvrage de base et trop remercier l'auteur de l'avoir publié non en bulgare mais dans une langue plus accessible aux savants occidentaux, en allemand.

R. Guillard/Paris

*Sancti Romani Melodi cantica; cantica genuina.* Edited by P. Maas, C. A. Trypanis. Clarendon Press, Oxford Univ. Press, London, 1963, pp. 546.

The editors of the kontakia of Romanos were confronted with many failings due to the present level of research in the writings of Romanos. The result of the investigation presented in this volume was started some fifty years ago by Paul Maas, and only recently concluded with the collaboration of C. A. Trypanis. The first full critical edition includes all Romanos' genuine cantica. Under the term "genuine cantica" the editors comprised those which came from Romanos' own hand, even if some interpolations are to be found. The Introduction brings interesting data about the origin of the Kontakion (p. XI—XV), about the life and work of Romanos (XV—XXIV) and Comments about the present edition (p. XXIV—XXXIII).

In the analyses of Romanos' poetical work the Christological kontakia are considered as the most important writings of the poet. There are thirty four kontakia in this volume on the person of Christ. As the best of Romanos cantica were pointed *On the Nativity, On the Presentation in the Temple and On the Resurrection.*

Another important source for Romanos poetry were the Old and New Testament; eleven cantica are given dealing with various martyrs and saints.

Further in the comments about the present edition all the previous studies on Romanos have been scrutinized. The editors consider that the Akathistos Hymns, the most famous of all hymns of the Orthodox Church, can not be attributed with sureness to Romanos.

A Metrical appendix has been added which explains the poet's elaborated metres applied in his kontakia.

Jelena Milojković-Djurić/Beograd

Friedrich-Wilhelm Wentzlaff-Eggebert, *Kreuzzugsdichtung des Mittelalters. Studien zu ihrer geschichtlichen und dichterischen Wirklichkeit*. Berlin, 1960, 404 S.

Der Autor ist in Anknüpfung an ältere Teilarbeiten¹ um die Wiedergabe eines Gesamtbildes der deutschen Poesie in der Periode der Kreuzzüge im Verlauf von fast zwei Jahrhunderten bemüht. Er stellt sich die Aufgabe, die Idee der Kreuzzüge in der Poesie in ihrer ganzen Entwicklung (von den ersten Anfängen bis zum völligen Abklang) und ihre Widerspiegelung in der religiösen und politischen Entwicklung der damaligen Gesellschaft zu erfassen. Er behandelt nicht die ökonomischen Ursachen der Kreuzzüge und die wirtschaftliche Situation der damaligen christlichen Welt² und beschränkt sich auf eine informative Erläuterung der politischen und Kirchengeschichte, die stets zu Beginn der einzelnen Kapitel angeführt wird. Der Autor hält einen chronologischen Vorgang ein und prüft nicht nur die geistliche Lyrik aber auch die politische Kreuzzugsdichtung und Poesie, in der die Kreuzzugsthematik mit der Liebesthematik (minniglichen Kreuzliedern) vereint ist, und vergleicht sie einerseits mit der altfränkischen und lateinischen Poesie und andererseits mit den kirchlichen Aufforderungen und Predigten der damaligen Zeit. Er ist in erster Linie um eine Konfrontierung der Idee mit der Wirklichkeit bestrebt — er vergleicht die historische Situation mit ihrer dichterischen Gestaltung. Nach Möglichkeit soll in einer Gesamterfassung das Bild der Eigenschaften des damaligen Kreuzfahrers, seiner Anschauungen und Beziehungen zur Wirklichkeit und zu Gott vermittelt werden.

Das Buch umfaßt in großen Zügen drei Zeitperioden:

1) Die Periode der ersten zwei Kreuzzüge (1096—1149), in der zurück in die Vergangenheit das Entstehen der sg. *adoratio crucis* und der ersten damit verbundenen literarischen Formen, wie z. B. Ezzos Gesang, des didaktischen Gedichtes *Summa Theologiae* u. ä. verfolgt werden; im Anschluß daran werden die Epen behandelt. Von diesem Gesichtspunkt analysiert der Autor die Kaiserchronik, das geistliche Drama „*Ludus de Antichristo*“, das Rolandslied in französischer und deutscher Bearbeitung (hier ist der Einfluß der Kreuzzugsideologie besonders deutlich), ferner die Epen Oswald, Orendel, Salman und Morolf und weitere.

¹ Z. B. J. Bédier, *Les chansons de Croisade*. Paris, 1909; derselbe, *Sur la date et sur l'auteur de la Chanson de Roland*, Rev. de France 1925, S. 645 sq.; Colleville, *Les chansons allemandes de Croisade en moyen hautallemand* 1931; H. Brinkmann, *Entstehungsgeschichte des Minnesangs*. Halle, 1926.

² Mit dieser Frage befaßt sich ausführlich M. A. Zaborov, *Крестовые походы*. Москва, 1956; derselbe, *История крестовых походов в трудах западотерманских историков*, Виз. Врем. 18 (1961), S. 304 sq.

2) Die Zeitperiode der Kreuzzüge des Barbarossa und Heinrich VI. (1187—1198). In dieser Periode kristallisiert sich auch schon in der Literatur die Idealgestalt des christlichen Ritters und seiner „virtutes“. Zum Vergleich führt der Autor einige provenzalische und altfränkische Lieder (z. B. Aimerics de Belenoi, Conons de Béthune, Guiots de Dijon) und lateinische Kreuzlieder aus der Sammlung „Carmina Burana“, ferner das „Carmen Sangallense“ an und analysiert ausführlicher das Salzburger Lied „Plange Syon et Judea“, in dem er eine Widerspiegelung der historischen Ereignisse Juli—September 1187 erblickt. Aus der deutschen Schöpfung befaßt er sich mit Friedrich von Hausen, Albrecht von Johansdorf, Hartmann von Aue und Heinrich von Rugge.

3) Im dritten Teil, der die Kreuzzüge Innozenz III. und Friedrich II. (1198—1230) umfaßt, verfolgt er den Einfluß des Kampfes zwischen Kaiser und Papst und den gesetzmäßigen Zerfall der ursprünglichen Ideen der Kreuzzüge. Aus der Poesie dieser Periode kann neben einer fortlaufenden Verweltlichung auch schon eine Ironie zu früheren moralischen und religiösen Idealen entnommen werden. Diese Tendenzen sind im Werk des deutschen Dichters Walter von der Vogelweide schon deutlich ersichtlich, der als Sprecher der Stauffendynastie gegen den Papst voreingenommen ist. Neben ihm befaßt sich der Autor sehr ausführlich mit dem epischen Gedicht Wolframs von Eschenbach „Willehalm“ (Verkörperung der Ideals eines Kreuzritters). Seine Studie beschließt er mit der Deutschordensdichtung und mit kleineren Liedern des 13. und 14. Jahrhunderts.

Der Autor gelangt zu dem Schluß, daß die Idee der Kreuzzüge sich in allen Zweigen und Arten der Dichtung dieser Zeit widerspiegelt und eng mit den Aufforderungen und Erlässen der Kirche verknüpft ist. Die gegenseitige Durchsetzung der höfischen Minnethemen mit Kreuzzugsthemen führt schließlich zu einer engen Vereinigung dieser beiden Elemente in der sg. „Gottesminne“. Soweit die Kreuzzüge gegen die Ungläubigen allgemein als gerechte Kriege angesehen wurden, waren auch die Dichter überzeugende Heroide dieser Ideen. Infolge einer Profanierung der ursprünglichen Ideale und des heutigeren Charakters, insbesondere der letzten Kreuzzüge, verliert auch die dichterische Thematik ihre Überzeugungsfähigkeit und gesellschaftliche Bedeutung — die Idee der Kreuzzüge stirbt allmählich ab.

Die Arbeit ist reichlich mit Material belegt, durch Beispiele der mittelalterlichen deutschen, französischen und lateinischen Poesie illustriert und hat einen vielseitigen Anmerkungsapparat. Die ganze Arbeit beschließt eine ausführliche Bibliographie der behandelten dichterischen Werke, welche die Editionen und die zuständige Literatur umfaßt (S. 372—402), und ein Namenindex.

I. Páclová/Prag

*Probleme der neugriechischen Literatur*, in Zusammenarbeit mit Hans Ditten und Marika Mineemi herausgegeben von Johannes Irmischer, I. Berlin, 1959 (Berliner Byz. Arb., 14), IX+245 S.; II. Berlin, 1960 (Berliner Byz. Arb., 15), VII+236 S.; III. Berlin, 1960 (Berliner Byz. Arb., 16), VII+206 S.; IV. Berlin, 1959 (Berliner Byz. Arb., 17), VII+222 S. (Fortsetzung der in „Byzantinoslavica“ 24 (1963) 301—308, begonnenen Besprechung).

In dem nächsten Aufsatz des Bandes III der *Probleme der neugriechischen Literatur* setzt sich Emmanuel Kriaras, Professor für mittelalterliche griechische Philologie

an der Universität Saloniki, mit den Quellen von Jakob Trivolis' Gedicht *Die Geschichte des Königs von Schottland mit der Königin von England* auseinander, das nach des Dichters eigener Angabe im Jahre 1540 geschrieben wurde. Zunächst wird die Abhängigkeit dieses Gedichtes von dem über 100 Jahre älteren Roman *Imperios und Margaron* festgestellt; sodann wird geprüft, ob und wieweit es sich mit der 7. Novelle des 7. Tages von Boccaccios *Dekameron* berührt. Die Unterschiede zwischen beiden Werken, auf die schon Johannes Irmischer in dem seiner Trivolis-Ausgabe, Berlin 1956 (Berliner Byz. Arb., 1), vorausgeschickten Kapitel über *Trivolis' Schriften* (S. 19–21) aufmerksam gemacht hat, sind trotz aller sonst bestehenden Ähnlichkeiten so groß, daß man geneigt ist, ein Zwischenglied anzunehmen. Auf der Suche nach einem solchen stößt Kriaras auf die anonym überlieferte versifizierte *Historia de li doi nobilissimi amanti Ludovico e madonna Beatrice*, die 1524 in Venedig gedruckt worden ist. Zwar finden sich nicht sehr viele Ähnlichkeiten, die wenigen aber, die es tatsächlich gibt, sind derart frappant, daß sie uns davon überzeugen, daß Trivolis nicht Boccaccios *Dekameron* selbst, sondern diese Bearbeitung vor Augen gehabt hat. Im Schlußkapitel äußert sich der Verfasser kritisch über die dichterischen Qualitäten des Trivolis, der in dieser Beziehung stark Boccaccio gegenüber abfällt (deutsch).

In einem Aufsatz über die griechischen Elemente im *Belthandros*-Roman untersucht Dimitrios Hadziš/Budapest die aus der byzantinischen Tradition stammenden Elemente, die in dieses Werk der neugriechischen Literatur des byzantinischen Mittelalters Eingang gefunden und sich zum Teil als byzantinisches Erbe auch weiterhin im griechischen Leben behauptet haben. Interessant ist z. B., daß Belthandros, der Held des auf ein französisches Vorbild zurückgehenden Romans, dessen Name aus franz. Bertrand griechisch umgestaltet wurde, *Ῥωμαῖος* genannt wird; denn in diesem Roman heißt — wie bei den offiziellen Byzantinern — *Ῥωμαῖος* nichts anderes als „Byzantiner“, es ist die Selbstbezeichnung des Staatsvolkes des Oströmischen Reiches, die teilweise auch heute noch gebräuchlich ist. Im Einklang mit der byzantinischen Tradition steht z. B. auch der Gebrauch von βασιλεύς, πορφυρογέννητος, ἔθνη, ῥωμαϊκὴ γῆ, ὁρθοδοξία. Ausdrücke wiederum weisen auf die mit dem Akritas-Epos beginnende volkstümliche Literatur hin. Wie die Handlung dieses Epos ist auch die des *Belthandros*-Romans in Kleinasien zu lokalisieren [griechisch].

In seinem Aufsatz *Alexander der Große in der byzantinischen Literatur und in neugriechischen Volksbüchern* geht der Würzburger Gräzist Friedrich Pfister zunächst die antike Alexanderliteratur durch und untersucht, was von ihr als Quellen für die byzantinische Zeit in Frage kommt. Dabei zeigt sich, daß die Byzantiner im großen und ganzen über nicht viel mehr Material verfügten, als wir heute besitzen: Arrian, Plutarch, Fragmentum Sabbaticum, Josephus, Pseudo-Kallisthenes, Commonitorium Palladii sowie die den Byzantinern überkommene jüdische Alexandertradition. Die byzantinische Alexanderliteratur läßt sich in zwei Gruppen einteilen: 1. die im Zusammenhang einer Chronik überlieferten Partien, bei denen bald die historischen, bald die romanhaften Quellen überwiegen, und 2. die Monographien, unter denen uns keine Darstellung erhalten ist, die ganz auf historischer Grundlage beruht, sondern nur Alexanderromane. Als Chroniken sind die von Malalas verfaßte, das *Chronicon Paschale* sowie die Chroniken von Georgios Monachos Hamartolos, Georgios Kedrenos und Michael Glykas zu nennen, ferner die byzantinischen Weltgeschichten des Synkellos und des Zonaras, die der historischen Überlieferung folgen. An Umfang werden alle diese relativ kurzen Darstellungen durch die teils in Versen, teils in Prosa geschriebenen byzantinischen Alexanderromane übertroffen, die vor allem auf dem Roman des Pseudo-

Kallisthenes fußen. Zum Schluß gibt Pfister eine Übersicht über den Bestand an byzantinischen und neugriechischen Alexanderromanen unter Beifügung der wichtigsten Literatur [deutsch].

Mit der byzantinischen Tradition in der kretischen Volksliteratur des Spätmittelalters und der Renaissance beschäftigt sich der schwedische Neogräzist Börje Knös, wobei er unter „byzantinischer Tradition“ nicht die gelehrte Tradition, sondern die Tradition des Volkes versteht. Nach einer historischen Übersicht bis zur Konsolidierung der venezianischen Herrschaft auf Kreta wendet sich der Verfasser den zwei Perioden in der Entwicklung der Literatur des venezianischen Kretas zu. Während in der ersten Periode, die bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts reicht, noch ein starkes Nachwirken der byzantinischen Tradition festzustellen ist, setzt sich in der zweiten Periode der Einfluß der italienischen Renaissance durch, ohne daß jedoch ein abrupter Bruch mit der Tradition eintritt. Im Gegensatz zu der artifiziiellern italienischen Literatur dieser Zeit bleibt die von ihr beeinflusste kretische Literatur volkstümlicher und behält ihr griechisches Kolorit [deutsch].

Mit einem Stück des kretischen Theaters, einer Übersetzung von Guarinis *Pastor fido* ins Griechische, die uns in einem in Venedig aufbewahrten Kodex überliefert ist, beschäftigt sich der Münchener Byzantinist und Neogräzist Petros-Perikles Ioannou. Diese anonyme Übersetzung wurde auch von Summakis benutzt, der den 1602 erstmalig edierten italienischen Text ins Griechische übersetzt hat; sie müßte daher in der Zeit zwischen 1602 und der 1650 erfolgten ersten Edition von Summakis' Übersetzung angefertigt worden sein, falls sie nicht schon auf Guarinis handschriftliches Original zurückgeht. Nach Ioannous Meinung stellt sie das älteste Stück des kretischen Theaters dar und ist nicht ohne Einfluß auf die späteren Stücke geblieben. Auf Grund der phonetischen Schreibweise, die in dem vorauszusetzenden Urtext praktiziert wurde, ist sie auch für die Erforschung des kretischen Dialektes ihrer Zeit wichtig. Wie Knös für die Gesamtheit der Werke dieser Periode betont speziell für dieses Werk auch Ioannou das trotz seiner italienischen Vorlage deutlich spürbare griechische Kolorit. Inzwischen ist 1962 Ioannous Edition der anonymen neugriechischen Übersetzung von Guarinis *Pastor fido* als Band 27 der Berliner Byzantinistischen Arbeiten erschienen [deutsch].

Speziell den in Venedig bis 1821, dem Beginn des griechischen Befreiungskampfes, gedruckten neugriechischen Volksbüchern ist der Beitrag des Berliner Gräzisten Johannes Irmischer gewidmet, der über die verschiedenartigen Werke, die hierzu gehören, eine umfassende und mit zahlreichen Literaturhinweisen ausgestattete Übersicht bietet. Eine solche zusammenfassende Monographie existierte bisher nicht, ist aber von großer Bedeutung, weil die Venezianer Volksbücher in der Zeit der türkischen und venezianischen Fremdherrschaft einen wesentlichen Teil der geistigen Kost des griechischen Volkes ausmachten. Es werden vier Gruppen unterschieden und gesondert behandelt: 1. Literaturwerke, die bereits in byzantinischer Zeit entstanden, 2. Werke der kretischen Epoche, 3. Werke von den Ionischen Inseln, 4. Werke aus den Donaufürstentümern und der Türkei. Abgeschlossen wird der Aufsatz durch einen Katalog der Verlagshäuser in Venedig sowie durch einige Bemerkungen über die äußere Gestaltung und den Vertrieb dieser Bücher, über das Durcheinander, das hinsichtlich Orthographie und Grammatik in den Texten herrscht, und über die Prinzipien für ihre Edition: Schon wegen der besonderen orthographischen Beschaffenheit der Texte kann man nicht nach dem Prinzip des wissenschaftlichen Neudrucks verfahren, sondern muß sie wie Handschriften behandeln, wobei im kritischen Apparat nur wirkliche

Varianten, nicht aber die rein orthographischen Abweichungen zu verzeichnen sind. Für die orthographische Gestaltung des Textes will der Verfasser die Normen der 1941 in Athen herausgegeben halboffiziellen *Νεοελληνική γραμματική (τῆς δημοτικῆς)* zugrunde legen (deutsch).

Mit einem Venezianer Volksbuch, dessen Thema aus der Geschichte der stark unter griechischem Einfluß stehenden Donaufürstentümer genommen ist, beschäftigt sich der rumänische Byzantinist Vasile Grecu in seinem Aufsatz über Stavrinós' Erzählung über Michael den Tapferen, der von 1593 bis 1601 Wojewode der Walachei war. Zunächst werden die teils aus dem Werk selbst, teils aus anderen Quellen gewonnenen Daten über die Person und das Leben des aus Epirus stammenden griechischen Dichters kritisch ausgewertet und der historische Hintergrund der Zeit skizziert, in der er sein Werk schrieb; sodann wendet sich Grecu dem Werke selbst zu: seiner Abfassungszeit, seiner Sprache, seiner äußeren Form und seinem Inhalt. Da der Inhalt auf geschichtlicher Grundlage fußt, ist der Wert der gereimten Chronik, in der Stavrinós größtenteils unmittelbar oder mittelbar Erlebtes berichtet, als historische Quelle bedeutend. Wenn sie auch als Dichtung ziemlich gering einzuschätzen ist, so ist sie doch vom literaturgeschichtlichen Standpunkt aus sehr wichtig, nicht nur wegen ihrer großen Verbreitung und Beliebtheit, sondern auch, weil sie den Einfluß älterer Werke zeigt und ihrerseits wieder auf spätere Dichtungen dieser Art einwirkte. Zum Schluß werden die zahlreichen Venezianer Drucke von Stavrinós' Werk zusammengestellt und wird erläutert angefangen von der ältesten bekannten Ausgabe aus dem Jahre 1638, und auf die große Förderung der griechischen Literatur durch die rumänischen Fürsten hingewiesen (deutsch).

In Band IV der *Probleme der neugriechischen Literatur* ist derjenige Teil des Tagungsprotokolls der Berliner Neogräzistenkonferenz vom April 1957 abgedruckt, der das literarische Schaffen seit der Zeit des griechischen Befreiungskampfes gegen die Türken betrifft. Er gliedert sich in zwei Teile: einen umfangreicheren Teil mit zumeist in neugriechischer Sprache geschriebenen Beiträgen zur neugriechischen Poesie und Prosa von Solomos bis zur Gegenwart und einen zweiten kleineren Teil, der Aufsätze über ein spezielles Thema, das neugriechische Schattentheater, enthält.

Zunächst beschreibt Linos Politis, Professor an der Universität Thessaloniki, eine Handschrift der griechischen Nationalbibliothek in Athen. Sie enthält Übersetzungen aus Werken der deutschen Philosophie und Dichtung, die Solomos, der dafür großes Interesse zeigte, für sich anfertigen ließ (griechisch). Gleichfalls über Solomos handelt der in Athen lebende Kritiker Markos Avjeris. Das Thema seines Aufsatzes ist der Begriff der Freiheit bei Solomos. Diese Freiheit ist im Gegensatz zum Freiheitsbegriff der Stoiker aktiv und kämpferisch, sie ist Aufforderung zum Leben (griechisch). Georgios Michalopoulos aus Thessaloniki beschäftigt sich in seinem Aufsatz mit den fünf Gedichten des griechischen Dichters Konstantinos Kavaphis über Julian (griechisch). Mit einem anderen Gedicht desselben Dichters (*Περίμνοντα τοὺς βαρβάρους*) setzt sich der in Alexandria lebende griechische Schriftsteller Stratis Tsirkas in dem nächsten Aufsatz auseinander, wobei er die Quellen und historischen Hintergründe dieses Gedichtes untersucht (griechisch). Mit dem großen neugriechischen Dichter und tiefgründigen Denker Kostis Palamas beschäftigt sich der oben schon erwähnte Markos Avjeris in einem zweiten Aufsatz, der die Bedingungen untersucht, die den Grundcharakter von Palamas' Werk und seine Bedeutung für die Gestaltung des geistigen Lebens in Griechenland bestimmen. Er analysiert Palamas' Werk,

das „ein getreues Abbild der Geschichte seiner Heimat und des Zustandes der bürgerlichen Gesellschaft in Griechenland während der letzten fünfzig Jahre ist“; es zeichne sich darin die vielseitige und vielgesichtige Persönlichkeit des Dichters ab (griechisch). In einem kurzen Aufsatz in deutscher Sprache beschäftigt sich der Prager Altertumswissenschaftler Antonín Salač mit einem Jugendwerk desselben Dichters, der Novelle Θάνατος παλληκαριού. Nachdem er gezeigt hat, wo die Geschichte geographisch zu lokalisieren ist, skizziert er kurz ihren Inhalt. Die Novelle endet mit dem Tod des Jünglings, der nach einem Unfall, bei dem er sich das Bein gebrochen hat, lieber sterben als gelähmt oder als Krüppel leben will. Wie Salač an anderen Beispielen aus Palamas' Werken zeigt, ist auch der Dichter selbst dieser Auffassung. „Palamas ist... kein Christ, sondern bekennt sich zur heidnischen Religion der Schönheit“. In dieser Novelle ist viel folkloristisches Material enthalten. Zum Schluß wird die Persönlichkeit des Dichters gewürdigt. Eine Übersicht über Leben und Werk eines anderen, heute noch lebenden griechischen Schriftstellers, des in seiner Heimat hochgeschätzten Ilias Venesis, gibt der Wiener Dozent Karl Treimer. Als Beispiel für das literarische Schaffen des aus Kleinasien stammenden Dichters wird der Inhalt seines repräsentativsten Werkes, des Romans Αιολική γή, skizziert. In diesem Roman entwirft der Dichter mit der Geschichte einer kleinasiatischen griechischen Familie ein Gemälde des dortigen Griechentums am Vorabend seiner Austreibung (deutsch). Der griechische Schriftsteller und Dichter Apostolos Spiliotis behandelt in seinem Aufsatz die Dichtung des Widerstandskampfes in Griechenland während des 2. Weltkrieges und der Nachkriegszeit. In den Jahren der deutschen Besetzung inspirierte die nationale Widerstandsbewegung, die das ganze Volk erfaßt hatte, auch die griechischen Dichter und ließ so eine kraftvolle und kämpferische Poesie entstehen, von der der Verfasser in seinem Aufsatz viele vortreffliche Proben vorführt. Unter den für Griechenland dramatischen Bedingungen der Nachkriegszeit — mit so vielen eingekerkerten und in die Verbannung geschickten Schriftstellern — entstand dort eine von politischer Strafgefangenen geschriebene Literatur, für die sich gleichfalls Proben in Apostolos Spiliotis' Aufsatz finden. Den Abschluß bildet jener Teil der Poesie des Widerstandskampfes, der von den letzten Kämpfen des zyprischen Volkes für Freiheit und Gerechtigkeit inspiriert ist (griechisch). Die griechische Publizistin Phula Chatzidakis vertritt in ihrem Aufsatz die Ansicht, „daß das philosophische Denken in Griechenland seit 1821 bei seinen Dichtern gesucht werden muß“, und analysiert das philosophische und kritische Denken im Werk des großen zeitgenössischen Dichters Kostas Varnalis, das für sie ein vollendetes Werk ohne Mängel ist (griechisch). Mit den letzten Strömungen der griechischen Prosa und den Ursachen ihres Entstehens beschäftigt sich in einem Aufsatz die bekannte griechische Schriftstellerin Elli Alexiou. Nachdem sie die „Strömung der sozialistischen Erweckung“, „die aus den damaligen sozialpolitischen Gärungen und Entwicklungen heraus entstand“, die „Antikriegsströmung“, die vom ersten Weltkrieg ausgelöst wurde, und die „Strömung des Hasses“, die in den Jahren der Metaxas Diktatur (1936—1941) aufkam, behandelt hat, schließt sie mit der „literarischen Strömung des Widerstandskampfes“, die drei verschiedene Phasen aufweist: 1. die deutsche Okkupation; 2. die ausländischen Interventionen und Aggressionen: 3. Zyperns Freiheitskampf. Hinzugefügt sind zwei Tabellen mit den Namen der Schriftsteller des Widerstandskampfes, von denen die erste Tabelle die griechischen Romanschreiber, Journalisten, Erzähler, Kritiker, Historiker usw., die Bücher herausgegeben haben, sowie deren Werke, die zweite Schriftsteller des Widerstandskampfes mit verstreuten Veröffentlichungen umfaßt (griechisch).



Die bekannte griechische Schriftstellerin Melpo Axioti behandelt in ihrem Aufsatz, der einzelne Probleme der neugriechischen Literatur im internationalen Rahmen zum Thema hat, die Gründe, weshalb die neugriechische Literatur zu den unbekanntesten Literaturen Europas gehört, ferner die griechischen Besonderheiten auf dem Gebiet der Literatur sowie bestimmte Gegebenheiten, die ihre Gestaltung beeinflussen haben (griechisch).

In einer an Hinweisen auf konkrete Beispiele reichen Studie über die heutigen Tendenzen des neugriechischen Romans, die in französischer Sprache abgefaßt ist, betrachtet der Direktor der Pariser „École Nationale des langues orientales vivantes“, André Mirambel, die Entwicklung des griechischen Romans seit Kriegsende. Schon rein numerisch ist die Romanproduktion in Griechenland — wie auch in anderen Ländern — stark angestiegen; das ist in Griechenland aber von besonderer Bedeutung, da der Roman in der „Sprachfrage“ eine wichtige Rolle gespielt und dazu beigetragen hat, daß die lebendige Volkssprache, aus den Dialekten bereichert, wie in ihm so auch in allen anderen Gattungen der Poesie und Prosa heute anerkanntermaßen gebraucht wird. Die Bedeutung der „Sprachfrage“ hat es mit sich gebracht, daß der Romanschriftsteller in Griechenland auch zugleich Philologe ist. Nach zwei Seiten hin hat der Roman die Volkssprache lexikalisch bereichert: Einmal hat er Wörter geschaffen, die Dinge des Innenlebens ausdrücken, und zum anderen Wörter zur Bezeichnung technischer Dinge in die Literatur eingeführt. Von der Sprache geht der Autor zur Struktur der Werke über. Seit dem Anfang unseres Jahrhunderts haben sich im großen ganzen fünf bis sechs verschiedene Formen des Romans in Griechenland herausgebildet, von denen sich nach dem letzten Kriege besonders der Kriegs-, der soziale und psychologische Roman beträchtlich entwickelt haben. Auch das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Formen des Romans hat sich in den letzten Jahren verschoben, so haben z. B. der historische, der allegorisch-symbolistische und der philosophische Roman viel größeres Gewicht bekommen.

Marika Mineemi vom Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin äußert in einem Aufsatz über die Kinderliteratur einige Gedanken, die ihr auf Grund verschiedener Veröffentlichungen zur Kinderliteratur bzw. zum Kinderbuch überhaupt kamen, in der Hoffnung, auf diese Weise zu einer besseren Auseinandersetzung mit dem Problem des Kinderbuches in Griechenland beizutragen (griechisch).

Jannis Kurtis, Lektor für Neugriechisch an der Universität Warschau, betont in einem Aufsatz über die griechische Literatur in den Schulbüchern des Auslandes die große Bedeutung der Literatur für die Bildung und Erziehung der Kinder und Jugendlichen und speziell der griechischen Literatur für die griechischen Kinder im Ausland, für die sie das Bindeglied mit ihrer Heimat darstellt (griechisch).

Die drei letzten Aufsätze des Bandes beschäftigen sich mit dem neugriechischen Schattentheater.

Der erste diesem Thema gewidmete Beitrag — er ist in deutscher Sprache abgefaßt — stammt von der Prager Gräzistin Růžena Dostálová-Jeništová. Die Verfasserin setzt sich mit den verschiedenen Ansichten vom Ursprung des Schattentheaters überhaupt und speziell des neugriechischen kritisch auseinander und gibt einige Hinweise für die weitere Erforschung dieses noch immer nicht befriedigend gelösten Problems, so ist z. B. die Frage zu klären, in welcher Beziehung das Wandervolk der Zigeuner zu den Wanderungen des Schattentheaters steht. Was speziell das neugriechische Schattentheater betrifft, so steht wohl zweifellos fest, daß es, wie

schon der Name Karagöz zeigt, nur eine Abart des türkischen ist. Zum Schluß wird der Unterschied besprochen, der sich seit dem vorigen Jahrhundert zwischen dem griechischen und türkischen Schattentheater herausgebildet hat; das griechische Schattenspiel hat oft eine nationale Thematik, so spielen in einigen Stücken die Ereignisse des griechischen Befreiungskampfes und Gestalten der griechischen Mythologie und Geschichte eine Rolle, auch die politische Satire wird gepflegt. Eine wichtige Arbeit ist hier für den Philologen noch zu leisten: die Sammlung der Texte und ihre kommentierte Herausgabe.

In dem nächsten Aufsatz mit dem gleichen Thema geht der Rostocker Sprachwissenschaftler Hans Jensen, der selbst zwei neugriechische Schattenspiele ediert hat besonders auf die verschiedenen Formen des orientalischen Schattentheaters (China, Japan, Indien, Java, Siam, Iran, arabische Länder, Türkei) ein, wobei auch auf entsprechende Veröffentlichungen hingewiesen wird. Jensen sieht China letzthin als Ursprungsland des türkischen und damit des neugriechischen Schattentheaters an. Zum Schluß wird das neugriechische Schattentheater behandelt, das, obwohl türkischen Ursprungs, doch spezifisch griechischen Charakter angenommen hat. Daß eine kommentierte Ausgabe der erreichbaren Schattenspieltexthe noch immer ein Desiderat ist, wird auch hier betont (deutsch).

Eine dritte Arbeit über dasselbe Thema mit dem Titel 'Η λεβεντιά τῆς Ρούμελης στὸ ἐλληνικὸ λαϊκὸ θέατρο stammt aus der Feder von Kostas Biris, Athen, der hier beschreibt, wie Dimitris Sardunis, zumeist einfach Mimaros genannt, das volkstümliche Schattentheater mit einem heroischen rumeliotischen Repertoire bereicherte und auf diese Weise sein Niveau hob. Bekanntlich fehlt der so eindrucksvolle Typ des Griechen der Berge Rumelis (Mittelgriechenlands) in der *Babylonia*, die Byzantios gleich nach der Befreiung schrieb, um ein plastisches Bild von den Griechen der einzelnen Landschaften zu vermitteln und zugleich allegorisch ihre Rolle beim Befreiungskampf zu zeigen. Das Werk wurde nämlich zum ersten Male 1836 in Nauplion aufgeführt, zu einer Zeit, als die traurigen Ereignisse des Bürgerkrieges zwischen den Peloponnesiern und den Rumelioten noch frisch im Gedächtnis haften. Erst später, im Jahre 1896, nachdem im griechisch-türkischen Krieg von 1886 die Euzonenregimenter aus Rumeli mit ihrem kriegerischen Ethos und ihrer Tapferkeit die Bewunderung und Verehrung des griechischen Volkes gewonnen hatten, erschien auf der Leinwand des Schattentheaters die Gestalt des Barba-Jorgos, des Rumelioten aus Agrapha. Die Idee verdanken wir Mimaros, der damals den Inhalt des Schattentheaters mit neuen Schöpfungen bereicherte, mit Typen und Begebenheiten, die aus der neueren griechischen Geschichte und aus dem griechischen Leben von damals genommen sind. Vervollkommen wurde dann diese neue Gestalt des Schattentheaters durch seine Schüler Jannis Rulias und Memos Christodulu, und um 1900 ist die Gestalt des Barba-Jorgos fertig ausgebildet: der Typ des Gebirgsgriechen, speziell des Rumelioten, dessen dorischer Charakter sich durch die Jahrhunderte unverfälscht erhalten hat, ein gutmütiger, ehrlich und körperlich starker Mensch.

H. Ditten/Berlin

P. G. Giovanelli, Ieromonaco basiliano. *S. Bartolomeo Juniore confondatore di Grottaferrata (studio introduttivo e testi)*, Badia greca di Grottaferrata, [1962], in-8^o, 230 p., 4 pl. hors texte.

S. Barthélémy, troisième higoumène de l'abbaye grecque de Grottaferrata, près de Rome, disciple chéri de s. Nil, fondateur du célèbre couvent, est une figure bien connue

de l'hagiographie grecque d'Italie; mais elle demeure imprécise et elle justifiait de la part d'un moine de Grottaferrata qu'il réunit *toutes* les sources qui la concernaient. Le volume que je viens de lire n'achève pas la besogne; on y édite seulement quelques textes connus conservés dans un manuscrit de l'abbaye (le *Cod. Crypt. B. β. III = 431*): La Vie et des hymnes en l'honneur du saint, rédigés peut-être au début de la première moitié du XI^e siècle par Luc de Grottaferrata, et un panégyrique, prononcé le 11 novembre 1230 par Jean de Rossano, lorsque le chef du saint fut transféré dans un reliquaire d'argent. On a renoncé à éditer d'autres hymnes, rédigés par Jean de Rossano et le synaxaire, contenus, pourtant, dans le même manuscrit.

Les trois textes édités sont suivis, ce qui est une disposition bien incommode, d'une traduction italienne très approximative et faite souvent, j'en ai peur, sur la traduction latine de Migne, et de notes trop peu scientifiques. Il manque, en outre, à cette édition un commentaire philologique digne de ce nom (les textes sont importants de ce point de vue) et une recherche des sources littéraires utilisées par les auteurs (dont j'ai déjà plusieurs fois dit la nécessité pour ce genre de textes); les sources scripturaires, elles-mêmes, n'ont pas été relevées de façon complète et elles sont curieusement mentionnées dans l'apparat ajouté à la traduction italienne (*sic*). Faute d'avoir eu le loisir d'aller contrôler sur le manuscrit certaines lectures surprenantes dans les hymnes et l'ἐγκώμιον, j'ai au moins collationné la nouvelle édition de la vie du saint avec celle de Migne; je suis obligé de dire qu'aucun progrès n'a été fait: de très nombreuses fautes typographiques déparent le texte, la fantaisie de la ponctuation rend plus d'un passage incompréhensible, l'accentuation est souvent mal notée, les quelques leçons qui diffèrent de Migne (ainsi p. 32, τὸ σῶμα δεῖσαν μικρὸν διανέπαυσε au lieu de τὸ σῶμα δὲ ὅσον μικρὸν διανέπαυσε, *PG.*, 127, col. 484) sont insoutenables, les lignes enfin ne sont pas numérotées. L'index, si nécessaire pour comprendre en particulier le milieu dans lequel sont nées ces sources, est très incomplet: on n'y trouve point, en effet, ἄρχων (p. 34, 35, 37), ἄστυ (p. 34, 35), ἐξουσία (p. 35), ἡσυχία (p. 31 etc.), ἰδιωτεύω (p. 34), καθολικόν (p. 125), κράβατος (p. 33), κτίτωρ (p. 23), κώμη (p. 31, 127), μοναστήριον (p. 30, 31, 35, 7, 39, 41., 127), μονή (p. 31, 33, 37, 40, 129 etc.), χῶρα, plat-pays (p. 30) opposé à πόλις etc.

Ces textes ont une valeur historique médiocre; le panégyrique, qui s'est largement inspiré de la Vie, n'offre guère d'intérêt. La Vie elle-même est bien banale: né en Calabre vers 981—982, dans le milieu grec de Rossano, Basile-Barthélémy reçoit une instruction soignée; frappé fort jeune par la grâce et attiré par la vie monastique, il demande à ses parents l'autorisation d'entrer au couvent; après quelques hésitations ceux-ci le conduisent au monastère voisin de S. Jean le Kalyvite d'Orito, où il reste peu de temps avant de rejoindre son compatriote Nil à S. Michel de Vasselucio, dépendance du Mont-Cassin. Barthélémy ne quittera plus Nil: ils gagnent ensemble Serperi, près de Gaete, puis Grottaferrata où Nil en 1004 fonde le célèbre monastère. Après la mort de Nil, Barthélémy deviendra troisième higoumène du couvent et construira avec les pierres et les colonnes de monuments antiques la très belle église de la Mère de Dieu, irrémédiablement défigurée au milieu du XVIII^e siècle. Il meurt le 11 novembre 1055, après être intervenu par deux fois dans la politique du pays: la première fois en obtenant du prince de Salerne, Guaimar IV, qu'il libère le duc de Gaete Adenolf d'Aquino qu'il retenait prisonnier (1045), la seconde fois en priant le trop jeune Benoit IX de quitter le trône pontifical (les autres sources contemporaines sont malheureusement silencieuses sur ce point).

Ascète intransigeant qui s'adonne à de longs exercices spirituels mais encore à la

calligraphie qui lui vaudra un juste renom et aux travaux manuels (le fait est à retenir), Barthélémy fut aussi un grand thaumaturge: on raconte qu'il empêcha un mur d'écraser le moine qui dormait à son ombre, qu'il maintint une pluie dévastatrice loin de la récolte que l'on venait de réunir, qu'il fit revenir seul au monastère un cheval volé etc. Tout ceci est bien banal.

Pour l'histoire plus générale, celle des routes par exemple, on notera que le scholastikos Jean vient de Sicile à Gaète en bateau, puis gagne Rome par le même moyen et qu'au retour il est sauvé du naufrage par un navire amalfitain qui se rend à Rome; pour l'histoire des ports il sera utile de noter que le port de Rome (λιμὴν Ῥώμης), soit Ostie, était entouré de lieux solitaires où de saints hommes pouvaient trouver solitude et repos.

Peu de matière historique somme toute.

« Modesto lavoro (écrit l'auteur, p. 212), intrapreso soprattutto a difesa della verità storica, ma anche a gloria e vanto del nostro santo padre Bartolomeo ». Qui fera donc une refonte de la monographie de A. Rocchi?¹

André Guillou/Roma

Wanda Wolska, *La topographie chrétienne de Cosmas Indicopleustés*. Paris, Bibliothèque byzantine, Etudes, 3, Presses universitaires de France, 1962, pp. 325.

The main aim of this work has been — as the writer states in the conclusion of her book — to trace the development of Ancient philosophical notions in the Byzantine Empire, from Constantine to Justinian, not only in official theology, but — primarily — in the "opinion publique" of the period in question. Wolska bases her study on Cosmas Indicopleustes, a middle-class author with incomplete education, whose work clearly reflects the most diverse opinions of Man and the Universe. The study of Cosmas's *Christian Topography* is divided into two large sections, entitled "*Cosmas and the East*" and "*Cosmas and Alexandria*". The first section deals mainly with Cosmas's Christian ideology, i.e. his Nestorian outlook, while the second part is devoted to Ancient influences on his cosmology and geography. On the whole the work is concerned with Cosmas's theological and philosophical views, no analysis being made of his practical knowledge of the East, to which he travelled for business reasons. The author supports the view that Cosmas never visited India. The nickname of Indicopleustes, which is of a later origin, is characteristic of the medieval predilection for India.

Cosmas was a Nestorian. This is expressed by two basic ideas which permeate his work, both as regards its cosmological themes and its christological and anthropological aspects. According to Cosmas: 1. the Universe is based on utilitarian principles and God rules all beings and things; 2. the Universe and Man are subject to two catastases, i.e. death and change on the one hand and imutability and eternity on the other. The theory of the two catastases constitutes the basis of the teachings of Theodore of Mopsuestia (350—428), who was one of the founders of Nestorianism. Yet in his entire

¹ On pardonnera difficilement à l'auteur de confondre encore Anastase le Sinaïte et le patriarche d'Antioche Anastase (p. 117); voir par ex. H.-G.-Beck, *Kirche und theologische Literatur*... Munich, 1959, p. 380—381, 442—446.

work Cosmas never mentions Theodore by name as this would not have been opportune at the time Cosmas lived. On the other hand he openly acknowledges his adherence to the Nisibe School and on two occasions (in Books II and VIII) mentions his teacher, Mar Aba, a Catholic of the Persian Church (540—552), which was in agreement with the teachings of Theodore of Mopsuestia. By comparing Cosmas's Topography with the few fragments of Theodor's work which are extant the writer substantiates her view that Cosmas probably had a direct knowledge of Theodor's writings. Both authors give the same symbolical interpretation of Moses' Tabernacle and of some figures known from the Old Testament, they both divide the Psalms into messianic and non-messianic ones, they agree as regards views on the conception of Man and the origin of angels. It is difficult to say what Cosmas took over from Mar Aba as the Nisibe School did not cultivate cosmology as a separate discipline, being concerned, unlike some other eastern schools, with theological questions exclusively. The writer holds the view that Cosmas's work is based on the same cosmological principles as underlie the teaching of the Nisibe School and its later followers. She substantiates this view by making a detailed comparison of Cosmas's Topography with the Tractate on the Birth of Christ by Thomas of Edessa (a pupil of Mar Aba) and with the Letter to Mîna by Guiwarguis, Patriarch of the East (about 680). Christological theories are examined in detail in Book V of the Topography. These expositions, however, differ both as regards content and style from passages on the same subject in Books II, III, IV, VI, VII, and IX. A detailed comparison with similar passages in Chronikon paschale and Pseudo-Dorotheus's Lives of the Prophets enables Wolska to draw the conclusion that Book V is based on some, now lost, treatise on two catastases by Mar Aba or by one of his pupils. Cosmas links the shape of the Universe with the form of Moses's Tabernacle. Unlike some more ancient authors, who regarded Moses's Tabernacle as a symbol of the disposition of the Universe, Cosmas interprets the symbol realistically. He sees the Universe as a two-storey house, every part of the Tabernacle being analogous with a certain part of the Universe. In Cosmas's work, however, the shape of the Ark of the Covenant does not correspond with biblical data, but as Wolska stresses, with later concepts as outlined in a Jewish coin from the second century and with frescoes in Dura Europos from the third century. In his graphical representation of the Universe Cosmas uses a scheme which has much in common with pagan, Alexandrine concepts.

In the second section, which deals with Cosmas's relationships with the Alexandrine School, Wolska examines Cosmas's attitude towards the greatest Christian representative of this school in the 6th century, John Philoponos, and studies his opinions on the teaching of ancient philosophers. Cosmas distinguishes "true Christians" (i. e. Nestorians) from "false Christians" (i. e. monophysites, Greek pagans and οἱ ἔξωθεν, i. e. Jews and Samaritans). He sharply disagrees with John Philoponos, a monophysite, yet he refrains from attacking the pagans who, in his time, had no longer any political significance. He mentions them as authors of cosmological theories which are accepted by erring Christians. Wanda Wolska makes a detailed comparison of Cosmas's Topography with John Philoponos' *De opificio mundi* as both works were written during the same period as polemic works, solving the same problems in diametrically opposed ways, e. g. questions such as the movements of stars, the movements of the Sun, the problem of eternity, and others. She pays particular attention to the second part of Book X, which has been preserved in manuscript Laurentianus and Sinaiticus only (in what is known as the Suite LS). This is the work of a different author and, in Wolska's view, was written in 549—566. The writer shows that, as regards indi-

vidual cosmological problems, Cosmas depends a good deal more on classical Greek philosophy than a superficial perusal of his writings might suggest. Cosmas's views vary between the ancient Ionian doctrines, which survived in poetical and popular traditions, and views expounded by Ptolemy and Aristotle, which were favoured by the Alexandrine School. Similarly, Cosmas's geographical teaching is a compilation of opinions expressed by ancient philosophers and geographers. Thus his scheme of the Universe is derived from the teachings of the spherists, his cartographical delineation of the Universe from Eratosthenes, his proportion between the length and the breadth of the Universe from Eudoxios, his notion of the Earth as an island surrounded by an ocean from Eratosthenes and so forth. Yet he accepted the notions of ancient geographers as abstractions without concrete affiliations (as is shown, for instance, by his treatment of certain spheristic theories).

Six short chapters at the end of the book under review contain new information on some of the problems discussed (e. g. Le péché originel chez Cosmas et chez Théodore de Mopsueste, La maison cosmique de la Topographie, l'église de Sainte-Sophie d'Edesse et le type du tabernacle). There are 15 tables of illustrations.

The study is based on profound knowledge of ancient philosophy and the philosophical and theological problems of early Christianity. It is a reliable source of information on the philosophy of Cosmas Indicopleustes and on the complicated situation in the world of ideas at a time when classical philosophy encountered the nascent Christian philosophy of the early Middle Ages. Wanda Wolska's book provides many valuable hints on the problems which remain to be studied.

*Em. Bláhová/Prague*

*Critobul din Imbros, Din domnia lui Mahomed al II-lea. Anii 1451—1467*, ediție de V. Grecu. București, Edit. Acad. R. P. R., 1963, pp. 379.

Cette édition critique de l'œuvre de Kritoboulos d'Imbros est le quatrième volume paru dans la collection roumaine *Scriptores byzantini* où ont déjà paru l'édition critique de Ducas et les traductions roumaines de Chalkokondyles et de la *Guerre des Goths* de Procope de Césarée. Le remarquable savant qu'est Vasile Grecu ajoute ainsi une nouvelle et excellente réalisation scientifique. Malheureusement il n'a pu travailler sur le manuscrit de la chronique (appartenant à l'ancienne bibliothèque du Serrail Ottoman), étant obligé de prendre comme base le texte grec, publié par Carolus Müller dans *Fragmenta historicorum Graecorum*, vol. V, pars 1, Paris, 1870. En partant de ce texte, Vasile Grecu a amélioré considérablement le texte publié par Müller, par l'examen critique des variantes signalées par celui-ci et en s'appuyant aussi sur l'ancienne édition de Ph. A. Dethier, dans *Monumenta Hungariae Historica*, XXI, 1, 1—346. Même dans ces conditions la publication du texte est très utile, parce qu'ainsi est mis en circulation un texte antérieurement peu accessible.

L'édition de Vasile Grecu contient une préface (p. 5—6), une introduction (p. 7—20), diverses indications textologiques (p. 21—22), le texte grec et la traduction en langue roumaine (p. 23—355), l'index (p. 358—375) et la table des matières (p. 377—379). Dans la partie introductive Vasile Grecu nous donne une vue d'ensemble, en présentant les problèmes controversés de la vie et de l'activité de Kritoboulos d'Imbros. En soutenant l'hypothèse de Spiridon Lambros, selon laquelle le nom de l'auteur de la chro-

nique aurait été Hermodoros Mihail Kritoboulos, le savant roumain considère que Hermodoros était seulement une épithète et que le nom patronymique a été celui de Kritopoulos qui puis est devenu Kritoboulos. Il met en lumière l'attitude favorable aux Turcs de Kritoboulos, en soulignant de juste manière (en s'appuyant sur la lettre dédicatoire à Mahomed II et autres passages) le caractère incommensurable de cette œuvre. En fait il s'agit d'un véritable manifeste pour la collaboration entre les conquérants turcs et les vaincus grecs, après la chute de Constantinople.

La chronique de Kritoboulos d'Imbros a son importance particulière, parce qu'elle met en lumière une situation idéologique complexe, caractéristique pour la société byzantine d'avant et d'après la conquête de Constantinople par Mahomet II en 1453. Il y a des courants et des tendances, qui, en partant de l'examen critique de la situation, donnent des solutions différentes que les auteurs des diverses chroniques et histoires essaient de faire connaître et imposer par l'intermédiaire de celles-ci. Nous avons ainsi le national-byzantin orthodoxe qui a été Phrantzès, le national-byzantin prooccidental qui a été Dukas, l'hésitant et confus Chalkokondyles qui cherche une voie moyenne mais ne la trouve pas et, enfin, le collaborateur parfait: Kritoboul d'Imbros. En conséquence il est difficile de comprendre le contenu et la portée de la chronique de Kritoboulos d'Imbros en la considérant isolément, sans rapport avec les autres ouvrages historiques contemporains.

La vision historique de Kritoboulos d'Imbros est plutôt déterminée par cette délimitation des autres courants et tendances contemporaines que par ses modèles de langue et de style de la littérature ancienne. Il est vrai qu'en traçant le portrait de Mahomed II et le tableau des pensées et des actions du sultan, il imite Thucydide, mais c'est surtout un programme politique qu'il sert et défend. De cette manière il nous donne une histoire qui n'est pas seulement panégyrique, mais dans l'essentiel falsifiée, parce qu'elle cache ou dénature la vérité historique. Tout est bon pour hausser les mérites et la gloire de Mahomet II et des Turcs, et pour abaisser ceux qui s'opposaient à l'invasion ottomane. Kritoboulos d'Imbros décrit comme victoires des événements militaires qui ont été des défaites turques — par exemple la campagne de 1462 contre la Valachie, décrite à la lumière de la vérité historique par Dukas et Chalkokondyles, et qui s'est terminée par une éclatante défaite du sultan (IV, 10, 7, 9). Aussi il se permet la fantaisie d'inventer des batailles qui n'ont jamais existé, comme celles qui auraient été données par les Turcs pour la conquête des forteresses de Terapia et Stoudion et l'île de Prinquipos (I, 32).

De la même manière on peut expliquer le fatalisme historique de Kritoboulos d'Imbros. Il a un sens très aigu de l'inévitable historique, non sans être influencé par la mentalité de ceux qu'il a servis si fidèlement. Il croit fermement à la supériorité ottomane et à la décadence byzantine, en tirant des leçons moralisatrices qui confirment le destin historique des deux empires. Il critique la société et l'organisation étatique de Byzance, en esquissant un commencement de causalité historique dans l'explication des événements. Vision et conception historique du général et du détail, chez Kritoboulos d'Imbros comme chez les autres chroniqueurs et historiens byzantins du temps sont dans la stricte dépendance de leur visées politiques. Malheureusement on a, pour Kritoboulos d'Imbros comme pour les autres, trop peu de détails sur leur vie, pour voir explicitement comment l'action a influencé l'œuvre.

Kritoboulos d'Imbros, pour désigner les faits et les gestes des Roumains utilise, sous l'influence de l'humanisme contemporain (étranger et byzantin) une terminologie archaisante. A l'encontre des humanistes italiens mais aussi de Dukas, qui en fait une

large utilisation et de Chalkokondyles qui en fait une très peu fréquente, Kritoboulos d'Imbros évite complètement les termes de « Valaques » et « Valachie » donnés habituellement par les étrangers aux Roumains et à la terre roumaine. Pour lui, les Roumains sont les Daces (ceux de Transylvanie) et les Gètes (ceux de Valachie et Moldavie); ainsi le grand héros de la guerre contre les Turcs Ioan de Hunedoara est nommé Ioan le Gète. C'est une différence intéressante en comparaison avec Chalkokondyles pour lequel tous les Roumains étaient des Daces, mais qui sentait aussi le besoin de désigner particulièrement ceux de Transylvanie, étant sous une domination étrangère (les Péono-Daces). C'est le commencement d'un courant terminologique qui préférera, pour désigner les Roumains d'autres dénominations que celles de Valaques.

Cette édition critique, en donnant un texte plus accessible, facilitera les études sur le XIV^e siècle byzantin et la comparaison des sources pour le jugement critique des données.

*E. Stănescu/Bucarest*

J. Karayannopoulos, *Die Entstehung der byzantinischen Themenordnung*. München, 1959, pp. 105.

J. Karayannopoulos est l'auteur d'études parues ces dernières années, dans lesquelles il discute avec beaucoup de compétence des problèmes parmi les plus controversés de l'histoire intérieure de Byzance.

Ses études relatives au code rural et aux problèmes fiscaux de la Byzance des premiers temps ont le don de présenter clairement et méthodiquement la discussion liée à ces questions, tout en y ajoutant aussi un point de vue personnel.

Le problème des thèmes est, à l'heure actuelle, également l'un des problèmes les plus débattus, surtout depuis 1952, lorsque A. Pertusi a publié une nouvelle édition critique de l'ouvrage « De thematibus », accompagnée d'un riche commentaire.

J. Karayannopoulos pose sous un signe d'interrogation l'affirmation de la presque-unanimité des historiens qui soutiennent que les thèmes seraient apparus au VII^e siècle, pendant le règne d'Héraklios et en outre il conteste que l'institution des thèmes doive nécessairement être liée à la distribution de lots de terre à une partie de la paysannerie contre l'obligation au service militaire. L'auteur constate justement que les sources qui attestent l'existence des thèmes sont d'au moins un siècle et demi postérieures à la date attribuée à leur apparition. L'unique explication pour fixer le règne d'Héraklios comme date de l'apparition des thèmes serait l'accroissement, à cette époque, de la force combattive de Byzance en lutte avec l'Iran.

Par conséquent l'auteur pense que le VII^e siècle ne fut pas une période de grandes réformes comme on l'a soutenu jusqu'à présent. En ce qui concerne le système de recruter les troupes, la tactique militaire, l'administration civile, les changements se produisirent d'une manière lente, dès les premiers temps de Byzance. En effet, ce fut déjà au VI^e siècle, plus précisément au temps de Justinien et de Maurice, que semblent avoir apparus les germes de certaines modifications de la structure intérieure de l'Empire, qui cependant n'ont pas été étudiées jusqu'à présent.

Si les thèmes étaient apparus au VII^e siècle, l'auteur pense que des changements essentiels dans l'Empire byzantin, occasionnés par une telle réforme administrative, eussent dû intervenir entre ce siècle et le siècle antérieur. Aussi s'occupe-t-il à exa-



miner la composition de l'armée byzantine et arrive à conclure que dès le V^e siècle, mais surtout au VI^e siècle, l'armée byzantine aurait reçu un caractère autochtone de plus en plus prononcé — autrement dit, on ne peut pas constater de différences entre la composition de l'armée au VI^e siècle et celle du VII^e siècle.

Nous croyons que le problème est posé d'une manière discutable. Il ne nous semble pas essentiel si, à un moment donné, l'armée était recrutée parmi les tribus germaniques et ultérieurement de la Phrygie et de l'Isaurie, c'est-à-dire de l'intérieur de l'Empire. Ce qui est essentiel c'est le caractère mercenaire d'une armée comme de l'autre. L'auteur reconnaît lui-même que le recrutement se faisait au VI^e siècle surtout sur base « d'enrôlements libres »; l'armée continuait donc à être formée spécialement de soldats de profession. Dans ces conditions, si l'on pouvait établir qu'au siècle suivant le service militaire était effectué par l'élément paysan local, en échange des lots de terre reçus de la part de l'Etat, la situation serait toute différente. Ce qui apporte un nouveau souffle à l'armée c'est précisément l'apparition de cet élément de petits propriétaires fonciers, qui en défendant leurs propres biens, défendaient en même temps l'Empire. Mais ce n'est pas dans cette direction que l'auteur poursuit ses recherches.

S'occupant ensuite de la formation de la propriété militaire, J. Karayannopoulos voit leur origine dans l'institution des *limitanei* des derniers temps de l'Empire romain et dans la manière selon laquelle les barbares soumis étaient colonisés dans l'Empire. Autrement dit, l'auteur croit qu'aucune corrélation ne peut être établie entre l'organisation de l'Empire en thèmes et l'apparition de la propriété militaire, — d'où la conclusion que les thèmes n'auraient pas représenté un tournant dans l'histoire de Byzance, étant seulement un simple et lent changement administratif, sans aucun contenu social.

Nous ne pouvons pas admettre tout ce que soutient l'auteur. Il est difficile de voir dans les *limitanei* et dans les barbares colonisés le début d'une évolution vers le régime des *stratiotes* de plus tard. Les frontières byzantines ont subi au cours des IV^e—VI^e siècles des modifications essentielles, les invasions des Iraniens et des peuples en migration amenèrent la dévastation des territoires périphériques, de sorte qu'il est difficile de supposer que l'institution des *limitanei* ait pu être maintenue dans de telles conditions.

Quant aux barbares colonisés dans l'Empire, la principale préoccupation à leur égard fut presque toujours de les transformer en une population agricole sédentaire sur les vastes territoires dévastés et non pas d'en faire un foyer de guerre à l'intérieur même de l'Empire.

Toute autre fut la situation des slaves. Ceux-ci pénétrèrent en masses compactes dans l'Empire, leur établissement eut lieu malgré la volonté de Byzance, comme gens libres, organisés et porteurs de certaines traditions. C'est ainsi que furent créées les prémisses pour de nouvelles relations agraires et, comme suite, de nouvelles situations en ce qui concerne l'organisation de l'armée.

Malheureusement l'auteur attribue une certaine importance, du point de vue militaire, uniquement à la population arménienne, négligeant complètement le phénomène essentiel dans l'histoire de Byzance que fut la colonisation slave. Si nous sommes d'accord avec le point de vue de l'auteur en ce qui concerne le lent processus de la formation d'une couche de paysans libres à obligations militaires, pourtant ceci eut lieu à partir du VII^e siècle, simultanément avec la colonisation des slaves sur certains territoires byzantins ou avec la réincorporation d'autres territoires temporairement perdus, déjà peuplés de slaves. Implicitement l'organisation de ces territoires fut effectuée en engre-

nant dans le système de défense cette masse de paysans libres, soumis à une autorité unique qui cumulait les attributions civiles et militaires.

*E. Frances/Bucarest*

B. T. Gorjanov, *Поздневизантийский феодализм*. Москва 1962, Издательство Акад. Наук СССР, стр. 502.

Si l'on compare les études ayant trait à l'époque de la plus grande efflorescence de l'empire byzantin (allant jusqu'au 12^e siècle) avec celles qui examinent le règne des Paléologues, une différence frappante apparaît de prime abord. Exception faite des travaux relatifs aux problèmes de civilisation et d'histoire politique, les byzantinologues n'ont guère consacré une attention légitime à l'époque que B. T. Gorjanov qualifie de féodalisme avancé (13^e—15^e siècles). Le fait peut, dans une certaine mesure, être expliqué par le manque d'intérêt qu'éveillait une époque qui n'était au fond que l'épilogue du Bas-Empire en voie de s'éteindre. De l'autre côté, plusieurs savants ne manquaient pas de se rendre compte de la valeur que possède l'étude du Bas-Empire, étude d'ailleurs indispensable et pour l'examen des traits spécifiques de l'évolution sociale à cette époque et pour l'analyse des causes motivant la décadence et, ultérieurement, la chute de cette importante formation politique du Moyen Âge. Citons, à ce propos, les travaux de A. P. Každan, P. Charanis, D. Zakynthinos, G. Ostrogorski, P. Lemerle,¹ pour ne mentionner que les ouvrages les plus récents. Le livre de l'historien soviétique B. T. Gorjanov éveille, par conséquent, l'attention très légitime de tout byzantinologue. Son ouvrage de synthèse a été précédé d'une série de travaux préparatoires qui forment les différentes parties ou plutôt les chapitres du livre.²

Pour démêler les racines de la décadence de l'empire byzantin et de ses changements sociaux, l'auteur remonte jusqu'à l'époque du règne de l'Empire latin, analysé au premier chapitre (L'Empire latin et ses institutions sociales et politiques, pp. 15—60). Dans ce chapitre, Gorjanov examine d'abord la place que l'Empire latin occupe dans l'historiographie. Parmi les ouvrages relatifs à l'histoire de l'Empire latin sur le territoire byzantin, une attention toute particulière doit être consacrée à la controverse de l'auteur avec les historiens P. W. Topping et G. Recour au sujet de la signification et de l'origine de ce qu'on appelle *Assisiae regni Hierosolymitani* (p. 18) et de l'influence de celles-ci sur le processus de féodalisation en Grèce centrale, dans le domaine de la principauté d'Achaïe. P. W. Topping considère l'influence de ces usages

¹ A. П. Каждан, *Деревня и город в Византии IX—X вв. Очерки по истории византийского феодализма*. Москва 1960; D. Zakynthinos, *Crise monétaire et crise économique à Byzance du XIII^e et au XV^e siècle*, Athènes 1948; P. Charanis, *On the Social Structure and Economic Organisation of the Byzantine Empire in the 13th Century and later*, Byzantinoslavica XII (1951) 94—154; G. Ostrogorsky, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*, Corpus Bruxellense, Hist. Byz. Subsidia I, Bruxelles 1954; P. Lemerle, *Esquisse pour une histoire agraire de Byzance: les sources et les problèmes*, Rev. hist. 219, 1 (1958) 32—74, 254—284; 219, 2 (1958) 43—94.

² Б. Т. Горьянов, *Византийское крестьянство при Палеологах*, Виз. Врем. III (1950) 19—50; *Крупное и феодальное землевладение в Византии XIII—XV вв.*, Виз. Врем. X (1956) 111—132; *Поздневизантийский иммунитет*, Виз. Врем. XI (1956) 177—199; XII (1957) 97—116; *Византийский город XIII—XV вв.*, Виз. Врем. XIII (1958) 162—183; *К вопросу об общественно-политическом строе Латинской империи*, Виз. Врем. XIV (1958) 85—96.

sur la société byzantine avec un scepticisme très net. Gorjanov caractérise cependant l'Empire latin d'État militaire et féodal fondé sur le système de fiefs et de vassalité (pp. 26—29). Partant de l'analyse philologique de certains termes des sources grecques, surtout de la Chronique de Morée, l'auteur conclut à une intensification du processus de féodalisation dans l'Empire byzantin (pp. 29—36) et au caractère féodal des rapports existant dans les États de l'Europe occidentale situés sur le territoire byzantin (pp. 36—44). La méthode de l'analyse philologique est appliquée, chez Gorjanov, à l'étude de la langue médiévale et les résultats de cette étude lui servent pour caractériser la hiérarchie féodale franque (pp. 44—51). Ainsi, il démêle, dans la Chronique de Morée et dans d'autres sources byzantines (*Partitio imperii*), des termes désignant des groupes sociaux que la société byzantine ne connaissait pas jusqu'alors (hauts barons, liges, hommes de simple hommage, archontes sergents fiefés, etc.). Le chapitre sur le règne de l'Empire latin à Byzance se termine par une description de la situation dans laquelle se trouvait le peuple de Byzance et des mouvements anti-latins (pp. 51—61).

Le chapitre suivant est consacré à l'histoire de deux formations politiques relativement indépendantes et datant du règne des Latins à Byzance, à savoir l'empire de Nicée et le despotat d'Épire (pp. 61—96). L'auteur s'applique surtout à décrire les événements politiques en Asie Mineure et en Épire et y ajoute la caractéristique des particularités de l'évolution de la vie économique et sociale dans les deux formations.

Au troisième chapitre du livre, Gorjanov analyse l'économie byzantine durant les 13^e—15^e siècles (La grande propriété féodale à l'époque du Bas-Empire, pp. 99—127) où la place primordiale est nécessairement occupée par la « pronôia » à laquelle l'auteur consacre, très justement, un sous-chapitre indépendant (pp. 101—109). Il rattache la « pronôia » aux obligations militaires et donne une appréciation critique de l'interprétation que la « pronôia » rencontre chez G. Ostrogorski et P. Mutafčijev (p. 155 sq.). Une autre partie du chapitre étudie le rôle économique des monastères. Fort précieux sont les passages qui nous fournissent des renseignements sur la bibliographie relative à l'exégèse des monastères byzantins, ainsi que le fait que l'auteur ait soumis certaines sources à une nouvelle analyse critique.

Une partie spéciale de l'œuvre de Gorjanov est constituée par son étude sur l'immunité byzantine (L'immunité dans le Bas-Empire, pp. 135—193). Il range le problème de l'immunité byzantine du côté de l'historiographie et revient, en remontant aux sources, à l'analyse de l'immunité aux 11^e et 12^e siècles. Le passage est abondamment documenté par de nombreux renvois aux sources.

Les rapports économiques dans le Bas Empire se voient complétés, chez Gorjanov, par une description de la situation dans laquelle se trouvait la province byzantine. L'auteur analyse les différents éléments de la paysannerie aux 13^e—15^e siècles (La paysannerie byzantine aux 13^e—15^e siècles, pp. 194—239). Le chapitre contient une étude — richement documentée une fois de plus — du caractère inhérent à la propriété paysanne du Bas-Empire et des formes de la dépendance féodale. Un passage important est celui qui traite de la rente féodale et du système des impôts pesant sur la paysannerie. Ainsi que nous l'apprennent certains cadastres, la forme monétaire de la rente prévalait dans le Bas-Empire. La description de la situation des paysans est complétée par un sous-chapitre sur la commune rurale dans le Bas-Empire.

La sphère la moins connue dans l'histoire du Bas-Empire est celle des villes byzantines, de l'économie citadine à l'intérieur de l'Empire et du système de cette éco-

nomie. Les problèmes de la ville à Byzance formaient l'un des thèmes principaux du Congrès byzantinologique tenu à Okhride en 1962. Malheureusement, les rapports du Congrès ne nous renseignent sur la position des villes byzantines que pour la période allant jusqu'au 12^e siècle. Les 13^e—15^e siècles n'ont plus été analysés avec la même largeur. L'auteur essaie de définir le rôle de la ville dans l'histoire de l'empire byzantin.

Le 11^e siècle représente, selon l'auteur, un tournant décisif dans l'évolution de l'économie citadine, car, à cette époque, la vie économique des villes byzantines commence à se différencier nettement de l'évolution qu'accuse l'Europe occidentale. Alors que l'Occident connaît, une période d'épanouissement des villes, à Byzance, les premiers symptômes de leur décadence apparaissent. L'auteur étudie les rapports marchandises-argent et la production des marchandises de cette époque, pour aboutir à la conclusion que Byzance n'avait guère atteint, sous le rapport en question, le niveau du capitalisme primitif (p. 246). Dans la mesure où les sources le lui permettent, l'auteur décrit, dans les passages suivants, la production dans la société du Bas-Empire. A Byzance, on fabriquait alors la soie, les étoffes, et la teinture des tissus gardait toujours encore un niveau élevé. L'auteur nous donne des renseignements même sur les ressources de minerai (pp. 247—252). Sa conception de la stratification sociale et de la structure de la population citadine (pp. 252—280) est identique à celle d'autres historiens (dont. P. Charanis, D. Zakythinos et autres).

Une partie importante du sixième chapitre est le passage intitulé les types des villes byzantines aux 13^e—15^e siècles (pp. 261—286) où Gorjanov distingue entre les grandes villes dites emporiums (Constantinople, Salonique, Trébizonde) et les petites villes de la Grèce centrale ou de la région de Macédoine dont l'échange commercial était orienté surtout vers le marché intérieur. Cependant, les commerçants étrangers y pénétraient également. Très peu nombreux sont les renseignements sur l'organisation de l'artisanat byzantin, sur l'administration des corporations, etc. Les anciennes corporations d'artisans sont en voie de désagrégation aux 13^e—15^e siècles. Byzance ne connaît pas non plus les puissantes guildes de commerçants qu'on rencontre dans les pays de l'Ouest. Gorjanov voit dans ce fait une autre particularité par laquelle l'artisanat byzantin diffère de celui de l'Ouest. Le sixième chapitre se termine par une revue des privilèges accordés aux commerçants italiens. Cette revue nous donne un tableau instructif de la pénétration successive des commerçants italiens à Byzance et de la suprématie dont ils bénéficiaient dans la vie économique de Byzance.

Le mérite incontestable qui revient à Gorjanov consiste à avoir tenté, pour la première fois dans l'historiographie byzantine, une analyse systématique de la ville byzantine. En dépit de la pauvreté des sources, l'ouvrage de Gorjanov nous fournit certaines données d'une portée fondamentale. Etant donné la pénurie des sources, on pourrait, cependant, se demander si l'auteur n'aurait pu les utiliser encore plus profondément, en les combinant, p. ex., avec des données topographiques et géographiques,⁴ avec les monuments archéologiques et les trouvailles numismatiques. Une telle méthode se prête surtout à l'étude des petites villes dans la région du Péloponnèse ou de la Macédoine.⁵ Elle permet également d'analyser, dans les cas concrets, les rapports entre le marché

³ *Congrès International des Études Byzantines*. Ochride 1961, Rapports I, pp. 44 (auteurs: N. V. Pigulevskaia, Je. E. Lipšic, M. Ja. Sjuzjumov, A. P. Každan). L'étude du thème a été suggérée déjà par le compte-rendu de E. Kirsten, *Die byzantinische Stadt*, Berichte zum XI. International. Byzantinisten-Kongreß, München 1958, pp. 48.

⁴ A. Philippson, *Die Griechischen Landschaften*, Bd. I—IV. Frankfurt a/M., 1950—1958.

⁵ Les travaux de D. Zakythinos, *Le Despotat grec de Morée I—II*, Paris, 1932, Athènes 1953, n'ont cependant pas été dépassés sous ce rapport.

citadin et la campagne. L'auteur s'en tient aux caractéristiques plutôt générales et renonce à des analyses individuelles plus détaillées. Cette circonstance ne lui permet guère de pénétrer à travers la surface des phénomènes analysés, surtout là où il s'occupe de la pénétration de la production des marchandises et des rapports marchandise-argent dans l'économie byzantine. La production ne saurait être examinée séparément de la consommation. Sous ce rapport, il faudra sans doute étudier plus attentivement le rôle des monastères en tant que centres de la production et du commerce. Signalons également l'étendue des territoires que l'auteur a soumis à l'analyse. Il paraît assez contestable que l'on puisse continuer à se borner, en étudiant l'évolution économique de Byzance aux 13^e—15^e siècles, au territoire situé à l'intérieur des frontières politiques extrêmement variables de l'empire byzantin.

La partie finale est constituée par le septième chapitre où l'auteur étudie le mouvement antiféodal à Byzance qui atteignit son point culminant par la rébellion des zélotes à Salonique entre 1342—1349⁶ [La rébellion des zélotes entre 1342—1349, pp. 304—369]. Au dernier chapitre, est la partie la plus minutieusement travaillée du livre. Gorjanov donne d'abord une appréciation critique des ouvrages relatifs au même sujet (pp. 304—317), un passage spécial est consacré à la question des influences idéologiques subies par les zélotes (bogomolisme, hésychasme, etc.) et la commune de Salonique est incorporée dans le cadre de la « crise du féodalisme » du Bas-Empire (pp. 335—338). La périodisation du mouvement des zélotes et les événements politiques sont traités dans plusieurs petits sous chapitres: début du mouvement des zélotes, réformes sociales et politiques des zélotes, lutte des zélotes contre l'ennemi intérieur et extérieur, crise du mouvement en 1345 et répression de la rébellion des zélotes.

Ainsi, l'ouvrage s'arrête à la moitié du 14^e siècle. Le tableau que l'auteur a brossé de l'évolution du bas-féodalisme aurait, cependant, certainement gagné en exactitude, si l'auteur avait prolongé son analyse de l'évolution sociale et économique jusqu'en 1453. Le livre comprend une bibliographie et une liste des sources utilisées, ainsi qu'un index des noms propres, des termes géographiques et un registre terminologique.

Quelques chapitres contiennent certaines méprises. Ceci concerne surtout le sixième chapitre et les citations qu'il nous fournit des livres et des sources. A la p. 248, ann. 35, où il est question de Salonique en tant que centre de la production des tapis, l'auteur nous renvoie à la Topographie de Thessalonique de Tafrali, Paris 1913, au lieu de la publication du même auteur intitulée Thessalonique au 14^e siècle, pp. 39—40. En examinant le rôle politique et économique de l'administration citadine dans les villes byzantines et l'émancipation du tiers-État byzantin, Gorjanov invoque l'historien roumain E. Frances [ann. 67, chap. 6, p. 253]. La citation de Frances sur « la bourgeoisie naissante » (la féodalité et la bourgeoisie naissante) appartient à la p. 92 de l'étude de Frances⁷ et non à la p. 86. A la p. 255, ann. 1, la citation du terme de *καλαμόστερος* n'est pas suffisamment documenté. Au cinquième chapitre, p. 222, ann. 101, la citation de l'auteur se reporte, par erreur, à MM t. VI, p. 216, au lieu de la 68: « αὐτὴ καὶ τοῦτον καὶ τῆς νῆσου... »

La liste des sources contient deux études du Prof. E. Werner qui, pourtant, appartiennent à la liste bibliographique (p. 445).

Le livre de B. T. Gorjanov a réussi à combler une lacune très sensible en appro-

⁶ Préparé en forme de thèses dès 1946. Б. Т. Горьянов, *Восстание зилотов в Византии (1342—1349)*, Изв. Акад. Наук 3 (1946) № 1.

⁷ E. Frances, *La féodalité et les villes byzantines au XIII^e et au XIV^e siècles*. *Byzantinoslavica* XVI (1955) 76—96.

fondissant l'exégèse systématique d'un des problèmes essentiels de l'histoire byzantine. Il donne un résumé précieux des recherches effectuées et facilitera grandement la continuation de l'étude. La publication de l'ouvrage est, par conséquent, d'une utilité incontestable.

V. Hrochová/Prague

H. W. Haussig, *Kulturgeschichte von Byzanz*. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1959, pp. XVI+624+31 tableaux et 3 cartes.

Bien que les recherches sur l'histoire de Byzance aient pris un grand essor, surtout au cours des dernières dizaines d'années, on ne saurait dire que tout ait été fait pour certains domaines de la vie byzantine. Pour une période assez longue les études sur l'histoire « interne » (innere Geschichte) de l'Empire de Byzance, et avec elle, les recherches sur l'histoire de la civilisation constituaient, pour ainsi dire, un apanage de la byzantinologie russe. Le mérite tout particulier d'un byzantiniste russe, notamment F. I. Uspenskij (1845—1928) fut d'avoir, peut-être comme un des premiers, tracé la voie des études sur l'histoire de la civilisation byzantine. Il y a plus de 70 ans qu'il publia, à Petersbourg, une œuvre mémorable, sous le titre *Очерки по истории византийской образованности*, qui — composée de monographie diverses — nous faisait connaître des éléments fort intéressants et, jusque-là, presque complètement inconnus de la civilisation de l'Empire de Constantinople. En 1917 deux savants slaves publièrent des synthèses sur l'histoire de la civilisation byzantine, conçues des façons diverses. Tandis qu'à Prague un savant bien connu, comme, Jaroslav Bidlo éditait son livre, intitulé „*Kultura byzantská, její vznik a význam*“, en Russie, à Moscou, un savant, A. Rudakov, sur qui l'on ne possède aucune autre information plus précise, publia un livre plein de renseignements sur la civilisation de Byzance, tirés de la littérature byzantine hagiographique: *Очерки византийской культуры по данным греческой агиографии*. L'auteur de cet ouvrage très intéressant avait l'intention, semble-t-il, de poursuivre ses recherches, mais le tourbillon des grands changements l'obligea à se taire à jamais. Deux années plus tard, un élève du célèbre byzantiniste russe V. G. Vasiljevskij, P. V. Bezobrazov publiait à Petrograd un autre livre consacré l'histoire de la civilisation byzantine: *Очерки византийской культуры*. Une ancienne collaboratrice de la revue « Byzantinoslavica », M. Andréeva édita en 1927, à Prague, une étude de la civilisation byzantine pendant le XIII^e siècle, sous le titre: *Очерки по культуре византийского двора в XIII веке*. Rappelons enfin les pages consacrées à la civilisation byzantine de la période du IV^e jusqu'au XV^e siècles que Z. V. Udal'cova a insérées dans *История средних веков*, I (Moscou 1952, pp. 649—664). Sans nous arrêter à d'autres publications, non moins connues, il faut reconnaître tout de même que ce domaine de la vie historique de l'Empire d'Orient reste, plus ou moins, à explorer et c'est pourquoi toute contribution de ce genre mérite, par principe, des éloges particuliers.

H.-W. Haussig nous a présenté en cinq parties l'exposé de l'histoire de la civilisation byzantine. Après une introduction de quelques pages, où il traite le problème du « phénomène de la civilisation byzantine » (Das Phänomen der byzantinischen Kultur), Haussig, qui a mis, comme *motto* de son livre l'affirmation pleine de sens et tellement expressive de Héraclite πάντα χωρεῖ καὶ οὐδὲν μένει — en vient à exposer « les prémisses pour le développement de la civilisation byzantine » (pp. 1—75). Comme

prémisses il a mentionné les événements liés à « l'écroulement de l'Occident », ensuite a parlé de « la montée de l'Orient », pour parler plus loin sur « la naissance de l'Empire chrétien » et sur « la reconstruction de la forme d'État » (*Der Neubau der staatlichen Form*). La seconde partie du livre (pp. 77—180) porte déjà sur le problème de savoir comment se « fit jour la civilisation byzantine » (*Der Durchbruch der byzantinischen Kultur*), en parlant du mouvement monastique comme une « révolution du dedans » (*eine Revolution von innen*), ensuite de la « Révolution de dehors » (*Die Revolution von aussen*), à cause de l'ingérence de l'armée. Ici Haussig a insisté sur la « guerre mondiale » (*Weltkrieg*) entre l'Empire d'Orient et la Perse comme un facteur (*Schrittmacher*) qui favorisa l'expansion des Arabes. Il suit un bref chapitre sur la « sécession de l'Ouest », où il traite de la formation des États dans l'Europe occidentale comme un résultat de la transmigration des peuples germaniques, de la naissance d'une « conscience nationale » des peuples occidentaux, basée sur des racines païennes et chrétiennes et dirigée contre l'Orient. Dans un dernier chapitre l'auteur nous parle de la transition de la civilisation de la basse antiquité à la civilisation byzantine (*Die Wende von der spätantiken zur byzantinischen Kultur*). Cela lui sert de transition à la troisième partie de son livre, qui porte le titre « Die Phase des Aufstieges der byzantinischen Kultur ». Comme « phase d'ascension » de la civilisation byzantine il a cherché à caractériser quelques éléments de base de la vie de l'Empire d'Orient : l'existence, à Byzance, d'une économie urbaine — quelque chose qui la distinguait de l'Empire de l'Occident, ensuite un trait commun, le retour de l'instruction générale (*Der Rückgang der Allgemeinbildung*). Ici il nous informe assez longuement sur l'Empire byzantin et de la conception de l'empereur comme représentant de la divinité sur la terre (*Stellvertretung Gottes*), de la position de l'Empire dans le monde d'alors, avec toutes les forces favorables ou contraires (« Kräfte und Gegenkräfte »). Sur plus de cent pages Haussig nous renseigne sur deux caractéristiques de l'histoire de la civilisation byzantine : l'impulsion donnée pour le développement de la civilisation par le monachisme byzantin et, en second lieu, la « position mondiale » (*Weltstellung*) de la civilisation byzantine pendant l'époque du haut Moyen âge. Sans entrer ici dans le détail, disons que cette troisième partie du livre constitue, en effet, son noyau. Les deux dernières parties du livre portent sur la civilisation byzantine à l'époque de sa décadence. La quatrième partie nous fait connaître « la civilisation byzantine en descente » (« Die byzantinische Kultur im Abstieg »). Nous trouvons ici traités, comme problèmes particuliers, la question de la civilisation byzantine « à la chaîne » du régime féodal et des forces économiques nouvelles (*Die byzantinische Kultur an der Kette des Feudalismus und der neuen Geldmächte*). Trois chapitres suivants nous offrent des renseignements sur quelques problèmes fort importants : la fin de la domination de la « civilisation monastique » et le début de l'époque des lumières à Byzance (*Die monastische Kultur am Ende ihrer Herrschaft. Der Beginn der byzantinischen Aufklärung*); la naissance d'une littérature profane à Byzance (*Die Entstehung einer weltlichen byzantinischen Literatur*) et, finalement, « les lumières et l'humanisme dans l'art figuratif » (*Aufklärung und Humanismus in der darstellenden Kunst*). La partie finale traite de la « dernière phase de la civilisation byzantine ». Après avoir parlé sur une vingtaine de pages des liens entre la civilisation et « la vie de l'État » (*Kultur und staatliches Leben*), Haussig fait voir la renaissance des Paléologues comme une « letzte Offenbarung » de la civilisation byzantine, pour terminer avec un chapitre sur sa décadence. L'auteur a eu l'idée d'ajouter à la fin de son œuvre une *Zeittafel*, qui n'est rien d'autre que la représentation succincte et synchronistique des éléments fondamentaux : repères chro-

nologiques par l'indication des noms et des années du règne des empereurs, les traits les plus marquants du développement politique, ensuite les faits saillants dans le domaine de la vie économique et du droit, de la littérature et de la science, des arts figuratifs et de la musique. Ayant donné un exposé sans notes bibliographiques ni références, Haussig a ajouté à la fin (pp. 556—561) des indications bibliographiques systématisées par matière et problèmes. Les illustrations et les cartes qui font partie du livre ont été expliquées en détail dans un *Verzeichnis der Abbildungen und Karten* qui occupe plus de trente pages (pp. 562—599) et, se référant parfois à des images inédites ou peu connues, présente un intérêt particulier.

Quoique très sommaire, cet aperçu sur le contenu du livre laisse entrevoir toute la richesse des problèmes que H.-W. Haussig a traités dans sa publication. On ne peut nier qu'à certains de ces problèmes il n'ait su donner une réponse satisfaisante et parfois très intéressante, pour d'autres au contraire on doit lui reconnaître le mérite de les avoir proposés à la discussion ou d'avoir contribué considérablement à leur solution. L'étude de la civilisation byzantine entreprise par l'auteur allemand touche, sans aucun doute, tous les problèmes fondamentaux, et on doit lui savoir gré d'avoir arrêté son attention plusieurs fois également aux rapports entre Byzance et les Slaves dans ce domaine de la vie historique.

Il serait nécessaire de relever surtout ce que H.-W. Haussig dit à propos des rapports culturels byzantino-slaves. Déjà dans son introduction l'auteur a touché la question de la continuité de la civilisation byzantine, même après la disparition de l'Empire de Constantinople comme unité politique. En déclarant que son livre expose l'histoire d'une civilisation (« die Geschichte einer Kultur »), il ajoute: « Eine Kultur lebt und stirbt wie ein Mensch und auch für sie bedeutet der Tod nichts Endgültiges, wo alles zu Staub wird, ohne Spur oder Erbe zu hinterlassen. Wie der Mensch in seinen Werken fortlebt, so gibt auch die Kultur das, was sie in den Jahrhunderten ihres Lebens geschaffen hat, als geistiges Erbe weiter und läßt fortwirken von Geschlecht zu Geschlecht ». Tout en reconnaissant la vérité de cette affirmation, il serait nécessaire, après avoir posé le problème dans ces termes, de rechercher autant qu'il est possible les peuples et les civilisations qui ont reçu comme, « geistiges Erbe » quelque chose de la civilisation byzantine, pour la perpétuer jusqu'à notre époque. Sans entrer ici en détail, je dois dire que l'auteur s'est occupé dans une mesure trop restreinte, dans sa publication, de la civilisation slave médiévale, comme un phénomène étroitement lié à la civilisation de Byzance, ou comme héritier de cette civilisation. Même si on arrive à la conclusion insuffisante de considérer la civilisation médiévale des Slaves de Sud et de l'Est comme une « province » de la civilisation de Byzance, en essayant à déterminer ce qu'était « das Wesen der byzantinischen Kultur », il eût été souhaitable de tourner le plus souvent les yeux vers ces prétendus « épigones »: on sait assez bien que chez eux les traits caractéristiques sont soulignés toujours avec plus de force. L'auteur a pensé cependant plutôt à la civilisation de l'Occident, et même au monde de l'Islam. Haussig a certainement raison quand il écrit à la fin de son introduction: « Die byzantinische Kultur ist für uns ein Phänomen wie ein Himmelskörper im Kosmos, der vor Millionen von Jahren unterging, dessen Schein uns aber noch immer erreicht. Byzanz wurde vor einem halben Jahrtausend zerstört. Aber die Ausstrahlung seiner Kultur ist noch in unserer Zeit spürbar und begegnet uns noch heute, wenn auch den meisten unbewußt, in vielerlei Gestalt und Form ». La civilisation dite byzantine était vraiment une civilisation universelle pour son époque et est restée telle même après les événements tragiques du 1453 qui mirent fin



à l'existence de l'Empire. Il faut reconnaître enfin le grand rôle des Slaves tant en étudiant l'histoire de l'Empire durant toute son existence que après sa « mort ». En formulant quelques observations critiques à propos du livre du grand historien roumain N. Jorga [Byzance après Byzance. Continuation de l'Histoire de la vie byzantine. Bucarest 1935], un historien yougoslave bien connu, comme feu le prof. J. Radonić (1873—1956) lui avait reproché entre autres [Jugoslovenski istoriski časopis, I, 3—4, (1935) 608] de ne pas avoir pris en considération l'héritage byzantin dans la vie du règne de Moscou. En renforçant encore cette observation critique, pour embrasser en général les Slaves de Sud et de l'Est, on doit insister sur le fait qu'il est impossible enfin de parler de Byzance, de son histoire et sa civilisation, sans considérer toujours également l'histoire des ces peuples slaves si étroitement liés à Byzance sous tous les aspects de leur vie historique. Les études de l'histoire slave au Moyen âge peuvent rendre des services inappréciables à celui qui s'occupe de l'histoire de l'Empire de Constantinople.

Très intéressant est, sans doute, le chapitre où l'auteur a exposé les événements qui caractérisaient ce phénomène qu'il appelle « der Aufstieg des Ostens ». Après avoir noté le fait que l'Italie avait perdu son importance comme « Kernland » de l'Empire, Haussig ajoute que c'est le résultat, avant tout, des changements militaires. A côté du front militaire dans l'Asie Mineure, il mentionne le front européen sur le Bas Danube, où il était nécessaire de résister aux invasions des peuples qui venaient de la Russie méridionale d'aujourd'hui, ainsi que du Nord en général. En vue d'expliquer, dans la civilisation slave de l'époque postérieure, la présence de nombreux éléments d'origine iranienne, on doit rappeler les invasions des tribus iraniennes, comme les Jazyges et les Sarmates (Haussig, p. 12). En parlant des voies romaines dans la Péninsule Balkanique (ib., p. 12) on doit dire que ces voies ont été utilisées largement au cours du Moyen âge et jusqu'à l'époque moderne et constituent un des éléments les plus vitaux de l'héritage antique dans ces territoires. Très importante, aussi pour toute l'histoire ultérieure du Sud-Est européen, est la constatation de Haussig (ib., p. 15) quand aux liens qui existèrent entre l'Asie Mineure et les provinces danubiennes: « Kleinasien bildete also zusammen mit den Donauprovinzen der römischen Reiches ein geschlossenes Wirtschaftsgebiet ». En parlant de la fondation de Constantinople, Haussig, ib., p. 17) ajoute avec raison: « Die neue Hauptstadt sollte den Beginn einer neuen Epoche bezeichnen. Nicht anders war es, als Peter der Große Moskau aufgab und mit Sankt Petersburg die Hauptstadt für das neue Rußland gründete ». S'il est question de chercher des analogies plus proches, dans le Moyen âge même, on peut mentionner un fait semblable de l'histoire bulgare du IX^e siècle: la capitale païenne des Protobulgares, Pliska, fut abandonnée, en 893/94, pour la nouvelle capitale du pays christianisé, Preslav. A propos de renseignements très importants sur l'histoire du commerce dans l'Empire Romain pendant les premiers siècles après J. Chr. (Haussig, ib., pp. 69—75) notons ce qu'il a dit sur les échanges avec les tribus d'Altaï, effectués dans la région de Kama et de Perme. Une indication précieuse sur la part des Protobulgares (nach Haussig: « hunnische Kaufleute — Onoguren ») dans le commerce de fourrures se trouve dans un papyrus du VII^e siècle (v. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, I. Berlin 1958², p. 471); les doutes formulés dernièrement par D. Dečev (1950) à ce sujet sont dénués de fondement.

On lit avec un intérêt tout particulier les pages que Haussig a dédiées à l'histoire du mouvement monastique, comme une « Revolution von Innen » (pp. 80—110). L'Empire Romain, nous dit l'auteur (ib., p. 25) n'est aucunement une nation, mais une « Kultur-

gemeinschaft». Quand le mouvement monastique s'est approprié les universités qui constituaient les « derniers bastions » de la civilisation de la Basse Antiquité, il a contribué à porter un coup mortel à cette civilisation. De cette façon, on ne peut que constater avec l'auteur, que « die Vernichtung der Universitäten durch die monastische Bewegung hat die Auflösung der spätantiken Kulturgemeinschaft bewirkt ». Les mouvements nationaux séparatistes (« die nationalen Sonderbewegungen ») portaient à la formation des églises autonomes. Puisqu'on trouve, déjà à cette période, quelques éléments qui ont joué un rôle de toute première importance pendant l'époque postérieure, quant à la formation des peuples slaves et de leur civilisation, qu'il soit permis de citer ici le passage relatif dans l'ouvrage de Haussig: « Mit den Kirchenspaltungen — écrit-il (ib., p. 96) — verstärkten sich dann auch die von der hellenistischen Antike hinwegführenden Sonderentwicklungen. Erste Anzeichen waren die Übertragungen der heiligen Schriften aus dem Griechischen in die Volkssprache; sie leiteten diese Entwicklung ein. Die Bibelübersetzungen ins Syrische, Koptische, Armenische, Lateinische und Gotische gehören damit in das frühe Stadium dieser Entwicklung ».

(A suivre.)

I. Dujčev/Sofia

*Ihor Ševčenko, La vie intellectuelle et politique à Byzance sous les premiers Paléologues. Etudes sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos, Corpus Bruxellense Historiae byzantinae, Subsidia III, Bruxelles 1962, in 8°, VIII + 330 p., 400 Fr. belges.*

L'ouvrage de M. Š. apporte, à son tour, une contribution importante à notre connaissance de la première partie du XIV^e siècle byzantin, qui, comme le rappelle l'auteur, s'est sensiblement enrichie au cours des vingt dernières années. Les délais de la publication ont émaillé la nouveauté de certains résultats et rendu, de ce fait, plus sensible la longueur des analyses détaillées de M. Š., dont les conclusions, en toute hypothèse, auraient gagné à être plus ramassées (p. ex. pour la chronologie de la querelle évoquée pp. 77—126 — 144, 151. Mais la convergence des résultats obtenus avec ceux d'autres travaux menés de façon indépendante font surgir des rapprochements suggestifs ou incitent à des mises au point qui élucideront les points restés obscurs.

Le livre de M. Š. se compose de trois parties et est signalé par lui dès 1949.

— une première (jusqu'à la p. 174), qui étudie les différents aspects de la polémique survenue entre 1321 et 1325 entre Métochite et Choumnos;

— une deuxième (pp. 175—265) éditant avec traduction en français deux *Logoi* inédits de Métochite écrits à occasion de la polémique: *Réfutation des hommes de lettres incultes*; *Deuxième réfutation des mêmes auteurs*;

— une troisième (pp. 267—296) formée de cinq appendices: le lieu de naissance [Constantinople] et la première jeunesse de Métochite; dignité de Métochite en 1294—95 [logothète des troupeaux]; Métochite et Choumnos à Thessalonique; la tradition manuscrite de l'*Introduction à l'astronomie* de Métochite; le discours anonyme *sur les savants contemporains et anciens qu'on attaque à tort*.

Un index général très détaillé et sept planches reproduisant des manuscrits des œuvres de Métochite ainsi que son écriture complètent l'ouvrage.

Pour avoir travaillé sur les mêmes textes que M. Š. ou sur des textes voisins, et pour m'être frotté à la langue de Métochite, je voudrais tout d'abord dire l'intérêt de l'ouvrage

et l'effort de recherche qu'il représente. Après avoir signalé les résultats les plus importants qu'il me paraît apporter, je présenterai différentes remarques, dont certaines découlent de réflexions suscitées par l'ouvrage et souhaitent prolonger les perspectives qu'il a esquissées.

A la suite du travail de M. Š., un certain nombre de conclusions avancées dans les études parues au cours des dix dernières années sont affirmées; naissance en 1269/1270 de Métochite (+ en 1332) qui était fils de Georges Métochite, archidiacre de l'Eglise de Constantinople et partisan de l'Union avec Rome; interpénétration de la vie politique et de la vie intellectuelle dans le milieu socialement bien délimité qu'est la cour byzantine; existence, presque toujours, de rivalités de personnes sous les discussions, apparemment doctrinales, relatives aux théories littéraires ou scientifiques; absence d'une opposition entre aristotéliens et platoniciens à Byzance au XIV^e siècle, — opposition qui aurait elle-même été une des constantes de l'histoire des idées à Byzance —, car en réalité, l'on emprunte tantôt à l'un, tantôt à l'autre, et, la plupart du temps, dans un souci de conciliation avec les enseignements de l'orthodoxie; absence d'originalité vraie des idées énoncées, qu'on peut, la plupart du temps, identifier avec des lieux communs développés bien des fois ou avec des emprunts à des auteurs antérieurs, mais sans forcément le dire, de façon à acquérir aux yeux des contemporains le prestige de connaissances vastes, si le lecteur identifie les emprunts, ou celui de la pénétration et de l'originalité, si, au contraire, il ignore le passage utilisé.

La partie la plus neuve de l'étude est à mes yeux celle qui concerne Métochite et les questions scientifiques.

M. Š. (pp. 42 et suiv., 109—117 et appendice IV) démontre d'abord que l'*Introduction à l'astronomie* de Métochite est l'unique ouvrage astronomique de Métochite. Divisé en deux livres, le second subdivisé en deux parties, l'ouvrage contient: des Tables astronomiques issues de celles de Théon d'Alexandrie (mais réduites à une nouvelle période, de façon à les faire débiter avec la première année du règne d'Andronic II), une introduction à l'étude des mathématiques et un résumé de la *Grande Syntaxe* de Ptolémée. Cet ouvrage, écrit en 1315/1317 (pp. 128—129) repose essentiellement sur l'œuvre de Ptolémée et sur celle de Théon d'Alexandrie. Dans la polémique avec Choumnos, Métochite utilisa également un passage de Jamblique peu connu de ses contemporains. Dans l'ensemble, Métochite, qui tirait vanité de ses connaissances astronomiques et fut l'une des têtes savantes de Byzance sous le règne d'Andronic II Paléologue, a effectivement des connaissances réelles. Mais elles sont uniquement livresques. L'astronomie est considérée comme une branche de la culture générale et traitée comme les autres branches. C'est du reste pour lui donner droit à cette place et la dégager de toute accusation d'hétérodoxie que Métochite et Grégoras rompirent des lances. Métochite, pas plus que Choumnos, n'observa. Leur œuvre est celle de commentateurs, qui, le cas échéant, n'hésitent pas à gauchir les textes pour les besoins de leurs démonstrations et de leurs polémiques.

L'*Introduction à l'astronomie* s'inscrit par son caractère et ses sources au côté de la partie du Quadrivium de Pachymère consacré à l'astronomie. Comme le note Š., p. 115, les Byzantins n'eurent donc pas besoin des arabes et des persans pour redécouvrir Ptolémée et Théon. C'est seulement quelques années plus tard que la *Syntaxe* astronomique persane fut traduite à Byzance. Comme l'ouvrage de Métochite eut une certaine diffusion dans la seconde moitié du XIV^e siècle et au début du XV^e s., la littérature astronomique byzantine se trouva dès lors disposer de deux types de sources. Il serait souhaitable que, désormais bien armé, M. Š. s'attaque au contenu même de l'œuvre de

vulgarisation astronomique de Métochite, et, en la replaçant dans l'histoire de la littérature astronomique byzantine au XIV^e siècle, précise son originalité par rapport aux travaux de Pachymère et à ceux du courant orientalisant. Il comblerait ainsi une de nos grandes lacunes sur l'histoire de la pensée scientifique à Byzance.

Dans le domaine de la vie politique à Byzance au début du XIV^e s., je regrette que l'auteur n'ait pas dépassé la recherche des dessous politiques de la querelle et n'ait pas présenté une étude de l'activité, qui fut loin d'être négligeable, de Métochite homme politique. Cette étude aurait permis de mieux situer les différentes données fournies chemin faisant. Le problème des clans politiques à la cour d'Andronic II se serait ainsi trouvé éclairé, et l'on aurait évité de donner l'impression que, durant toute une partie du règne d'Andronic II, la cour de Constantinople vit l'affrontement du parti de Choumnos et du parti de Métochite (p. ex., pp. 157, 163, 166, 168). Il me semble qu'il y eut d'autres personnages remuants, et sans doute d'une autre carrure, que Choumnos et Métochite, par rapport auxquels les courtisans se situèrent: le patriarche Athanase, la conscience d'Andronic II selon le mot de V. Laurent (cf. *R. E. B.* XVIII [1960] p. 50), Théolepte de Philadelphie, un temps tout puissant (id. p. 49); d'autres intrigues: la fin du schisme arsénite et le procès du patriarche Niphon, la diversité des attitudes des grands personnages à l'égard des routiers catalans, que j'ai eu l'occasion de relever (cf. mon *Nicéphore Choumnos*..., Paris 1959, p. 47). Est-ce que, d'autre part, dans chaque circonstance, les mêmes personnages se retrouvèrent toujours du même côté? n'y eut-il pas plutôt des changements, des coalitions nouées et dénouées, voire la superposition de plusieurs intrigues orientées vers des fins différentes?

Le texte des *Enseignements* composés par Théodore Paléologue, que produit Š. (pp. 165—166) est d'un grand prix, mais je crains que, pris isolément, il ne conduise à trop simplifier la réalité. Et puis, il y eut les hésitants qui louvoyèrent et s'efforcèrent de rester en bons termes avec les deux rivaux, Mathieu d'Ephèse p. ex. comme l'a aperçu Š. p. 156, n. 3, Théodore Xanthopoulos également. Il reste que sur ce point la recherche de Š. est un apport positif; les questions qu'elle amène à poser en témoignent.

Sur un point de détail, p. 172 n. 1: le texte du *Vatic. gr. 112* contre un épistolier au style obscur n'est pas de façon certaine de Nicéphore Xanthopoulos. Selon le Catalogue des mss grecs du Vatican, *Codices Vaticani graeci*, t. I, p. 134, quatre lettres de Nicéphore Xanthopoulos figurent aux fol. 5 et suiv., mais le prénom est écrit de seconde main, la main du scribe avait écrit τοῦ αὐτοῦ; comme ce manuscrit est un manuscrit composite et que le morceau qui précède est une fable d'Esope, il est difficile de tirer une conclusion. Si le nom de Xanthopoulos était sûr on pourrait songer à Théodore de préférence à Nicéphore, car la correspondance de Choumnos nous montre qu'il fut, un temps du moins, fort lié avec Choumnos, si par la suite, peut-être du fait de la querelle avec Métochite, les liens se distendirent.

Dans son travail, M. Š. a rencontré la correspondance de Nicéphore Choumnos et, à bon droit, en a fait usage.

A ce sujet, il me semble que M. Š. n'a pas traité avec toute la rigueur dont il fait montre en général la question de la chronologie des lettres de Choumnos. Il admet en effet que, « dans le *Paris. gr. 2105* les lettres de Choumnos ne sont pas disposées dans l'ordre chronologique au sens strict de l'expression. Cependant, dans ses grandes lignes, l'arrangement du recueil de Choumnos paraît être chronologique », et il conclut: « dans le présent mémoire je tiendrai compte de cette règle qui, sauf les restrictions mentionnées est valable pour l'épistolographie de l'époque (p. 17, n. 1).

Ce postulat admis, et détenteur d'une clef — la polémique entre Choumnos et Mé-

tochite —, il ne s'est pas assez défendu de la tentation de s'en servir pour expliquer les allusions de cette correspondance. Je ne suis pas certain que toutes les allusions sur les conflits et les dénis de justice se rattachent à la polémique; certaines ont vraisemblablement trait à des procès intéressant la communauté religieuse dirigée par Irène Choumnos Paléologine (cf. *E. O.* XXXIII [1930], p. 57). Les allusions sont souvent furtives et ambiguës. Aussi tant que les lettres de Choumnos ne seront pas, dans leur majorité, mieux datées, l'interprétation des allusions restera difficile, et, en tout cas, ne devra être retenue comme élément de datation qu'avec beaucoup de prudence.

La correspondance de Choumnos, aussi bien dans le *Patm.* 127 que dans le *Paris. gr.* 2105, n'est en effet ni classée par ordre de destinataire, ni par ordre chronologique, sauf à admettre une grande souplesse. Certaines lettres toutefois semblent bien faire partie d'un groupe appartenant à une même date, et M. Š. s'est heureusement servi de cette particularité. Seulement, la difficulté réapparaît, lorsqu'il faut déterminer l'extension exacte de ce groupe et dater les lettres qui l'entourent.

Or Choumnos a surveillé l'édition de ses œuvres. M. Š. en signale plusieurs indices chemin faisant, et la lettre n° 1 à Manouélitès (in J. F. Boissonade, *Anecdota Nova*, p. 1) le confirme. La correspondance a donc aussi très vraisemblablement bénéficié de cette attention et son ordre ne doit pas être fortuit. Je me demande si l'on ne doit pas appliquer au cas présent la remarque de J. Darrouzès, fondée sur les travaux de R. J. Loenertz afférents à la correspondance de Cydonès (*R. E. B.* XX [1962] p. 235). Selon cette remarque, l'édition d'une correspondance était faite sous la direction de l'auteur et les lettres étaient copiées par cahier correspondant à un ensemble de lettres d'une période donnée, avec parfois inclusion dans le cahier d'un document plus récent. Cette manière de faire expliquerait bien le classement des lettres de Choumnos. Le *Patmiacus* 127 et le *Paris. gr.* 2105, sortis du même atelier et peut-être dus à la même main, doivent, pour la correspondance, procéder d'un manuscrit composé de cette façon. Mais, à la différence de ce qui se passe pour Cydonès, nous n'avons pas ce manuscrit préparé en vue de l'édition. Comme à première vue, le *Patmiacus* et le *Parisinus* ne paraissent pas offrir d'indice permettant de le reconstituer, il faudra éviter de donner au voisinage des lettres dans les manuscrits trop de valeur.

Dernière observation qui a trait à la carrière de Métochite et de Choumnos et à leur situation respective.

L'exposé présenté pp. 157—161 sur la situation des deux personnages dans la hiérarchie, raison de l'absence de Choumnos à la cérémonie de la *παράστασις* me paraît convainquant. Par contre, les développements des pp. 147—151 me laissent réticent. Je ne pense toujours pas que, vers 1305, Métochite ait été *μεσάζων*. Les observations de R. J. Loenertz mettant en lumière que le *μεσάζων* est au sens propre le chancelier, connues tardivement par M. S. (p. 152, n. 4), me paraissent autoriser l'esquisse suivante: jusque vers 1305, Choumnos a été *μεσάζων* et premier ministre; à partir de cette date, Métochite l'a supplanté sur le plan politique, mais Choumnos a continué à diriger la chancellerie jusque vers 1315 [j'en vois la preuve dans le fait que c'est lui qui prépare le chrysobulle de sept. 1310 sur la fin du schisme arsénite (Dölger, *Reg* 2323), le chrysobulle d'octobre 1313 (id. 2348), et dans l'affirmation de Grégoras reconnaissant cette fonction à Métochite en 1315/1316 (Bonn I, p. 271); par la suite, comme l'admet M. Š. (p. 152 n. 4 et 154 n. 4), Choumnos a dû continuer à intervenir parallèlement à Métochite (cette situation éclairerait le passage de Grégoras, Bonn I, p. 297—298).

Le texte rappelé p. 148 sur ces problèmes hiérarchiques me suggère la remarque suivante: Choumnos a été nommé préfet de l'écritoire en 1295 et Constantin Akropolite

grand logothète vers le même temps (cf. mon *Nicéphore Choumnos*, p. 39—41); je pense que c'est à ce moment que la place du préfet de l'écritoire a été fixée au 13^e rang et celle du grand logothète au 12^e. La préséance a en effet été vraisemblablement donnée au descendant du vénérable grand logothète Georges Akropolite, en compensation de l'exercice sans partage par Choumnos de la fonction de μεσάζων.

Toutes ces observations montrent l'intérêt que j'ai trouvé à la lecture de l'ouvrage de M. Š. Cet ouvrage solide et fortement étayé retient l'attention et provoque la réflexion. Ce ne sont pas là mérites si répandus.*

J. Verpeaux/Paris

A. and J. Stylianou, *The Painted Churches of Cyprus*. Published under the auspices of the Research Centre, Greek Communal Chamber, Cyprus. 1964. 8vo. pp. 160 with plates, index and map.

The book opens with an introduction, the first part of which is devoted to a sketch of the history of Cyprus, while the second part gives an outline of the story of Byzantine art from the Cyprus point of view. These are adequate, but say nothing that is new or very original. The introduction is followed by a series of descriptions of the various churches in which there are paintings and of the paintings within them, as well as of the two where there are fragments of mosaic. Each description is preceded by a short note on how to get to the church and where to find its key. The notes are thorough and contain full and evocative descriptions; attention is drawn to links with work in the rest of the Byzantine world, but it cannot be said that there is any very profound stylistic study. It is thus not so much an analytical work that we have, as a guide book. As such however it is satisfactory, and very welcome, for the Cyprus paintings are important, many of them are dated, and in some case they constitute practically the only examples representing certain periods of Byzantine art that survive. Most have been published in individual articles, but these are not always very easily accessible or very well illustrated. Here for the first time we can learn something of them all together. The monochrome plates, though printed on the same paper as the text—there are 76 of them—are excellent. There are four plates in colour, but these are less successful.

A few of the entries call for comment. The earliest work mentioned, a floor mosaic of the third century at Kato Paphos, representing Dionysus, is of special interest, for it, or some related rendering, must have served as a model for the iconographical type of St. Paul. The mosaic at Lythrangomi is dated to the sixth, perhaps even the fifth century; a sixth century date seems most likely. One never ceases to wonder at the magnificent quality of this mosaic, and that at Chiti, executed for small churches in what was a not very important outpost of the empire. The paintings in the church of Agios Nikolaos at Kakopetria would seem to be fairly closely related to those of Agia Sophia at Ochrid; they are certainly of the same date. The large scale icon of St. Nicholas in the same church is a Romanesque, not a Byzantine work: a date in the thirteenth century is perhaps more likely than one in the fourteenth.¹ One

* La rédaction publie encore ce compte-rendu sur l'intéressant livre de Mr. Ševčenko (cf. *Byzantinoslavica* XXV, pp. 308—309). C'est la dernière contribution adressée à notre revue par Mr. J. Verpeaux, décédé le 18 Mars 1965.

¹ I myself originally dated it to the fourteenth century, but greater familiarity with Romanesque work acquired since I first published it leads me to reconsider that opinion. See *"The Icons of Cyprus"*, London, 1937, no. 2, for full description and plates.

wonders whether the paintings at Asinou are really as early as the accompanying inscription, 1105; they look two centuries later; if they are indeed early, they must have been repainted. More attention might have been drawn to the similarity of the paintings at Moutoullas to Syriac manuscripts; in view of the geographical position of Cyprus such a relationship seems natural enough. The authors describe the paintings in the tomb of St. Neophytos near Paphos, of 1183, as illustrating "the neo-classic style of Constantinople". They are, however, not really metropolitan, but represent the work of a very exceptional, though nevertheless provincial, genius. They are works of great beauty.

The book is published by the Greek Communal Chamber in Cyprus, and in London is distributed by Arthur Probsthain. It is thus not likely to be readily available on the continent. But it should prove useful to all concerned with Byzantine painting, not only to those who visit Cyprus and use it as a guide book.

*D. Talbot Rice/Edinburgh*

**N. Mavrodinov**, *Старобългарското изкуство. Изкуство на първото българско царство*. София, 1959, pp. 309+351 ill. dans le texte.

Si nous avons jugé utile d'apporter un compte-rendu sur l'ouvrage de Mavrodinov cinq ans après sa parution, le motif en est à chercher exclusivement dans le fait que, en raison des difficultés linguistiques, le livre (écrit en bulgare) s'est vu refuser une publicité que, pourtant, il mérite, car il examine des questions qui, depuis longtemps, appartiennent aux problèmes essentiels de l'histoire de l'art européen. En Tchécoslovaquie, certains problèmes que Mavrodinov étudie, comme l'origine de l'architecture religieuse et son ornementation, attirent, à l'heure actuelle, une attention très prononcée et qui est due à l'épanouissement des études relatives à la Grande Moravie.

Un ouvrage examinant l'art du premier Etat bulgare (679—1018) dans toute son étendue réapparaît après un intervalle de presque 30 ans. Comparé au livre de son prédécesseur Filov (B. Filov, *Geschichte der albulgarischen Kunst*, Berlin—Leipzig, 1932) dont il, adopte les dates limitant la durée du premier Etat bulgare, l'ouvrage de Mavrodinov se montre supérieur et par la multitude des documents analysés et par la méthode de l'interprétation qu'il en donne. Dans une vaste synthèse, Mavrodinov a essayé de formuler un point de vue définitif à l'égard des problèmes auxquels il a consacré une bonne part de ces activités scientifiques (*Еднодорабната и кръстовидната църква по българските земи до края на 14 век*. София, 1931; *Боянската църква и нейните стенописи*. София, 1943; *Le trésor protobulgare de Nagy Szent Miklós*. Budapest, 1943; *Византийската архитектура*. София, 1955).

Mavrodinov examine une période qui s'échelonne de l'arrivée des Slaves dans les provinces romaines ou byzantines des Balkans dès l'époque d'Anastasius (491—518) jusqu'à la décadence du premier empire bulgare. Dans la dernière partie de l'ouvrage, il ne s'occupe pas encore des monuments qui reflètent les derniers retentissements de l'empire bulgare en Macédoine (972—1018), après le chute de Preslav. Dans son étude vient s'insérer, très logiquement d'ailleurs, un chapitre succinct sur l'art thrace (le trésor d'or de Panagjurište), celui de la province romaine et celui de l'époque byzantine primitive (église Ste Sophia de Sofia, église dite Rouge de Perušćica). La subdivision de la matière analysée est très compliquée: l'auteur distingue l'art de l'époque féodale primitive avant la christianisation (d'abord l'architecture, à savoir la forteresse de Pliska — 1^e et 2^e phase, le palais de Madara et KalugERICA; ensuite les statues — « ka-

menyije baby » de pierre, le cavalier de Madara, la tablette de Kolarovgrad et le coffre de Terracina, l'orfèvrerie (les deux trouvailles de bijoux et de parures, dans l'ordre chronologique, Madara II et Madara I) et la céramique (les formes de Saltovo Majack provenant du lieu d'enterrement de Novi Pazar, le Grand Tumulus et « l'atelier de céramique » de Pliska) et après la christianisation. A l'intérieur de cette dernière époque, il distingue trois étapes: le règne de Boris (852—889), c'est-à-dire la continuation de la II^e phase de Pliska), celui de Siméon (893—927) qui coïncide avec la naissance et l'épanouissement du nouveau centre de l'empire à Preslav, et celui de Pierre (927—969). Le règne de Boris signifie la période initiale d'épanouissement, Siméon est le créateur de la « renaissance bulgare » (selon l'interprétation de l'auteur, le terme de renaissance n'est guère un phénomène conditionné mais plutôt indépendant de la renaissance macédonienne). Le règne de Pierre coïncide avec l'époque du commencement de la dispersion féodale. A l'analyse de l'époque de Boris, Mavrodinov rattache un chapitre étendu sur « le trésor de Nagyszentmiklós »; le passage sur Siméon est suivi du chapitre sur les « Eglises et les monastères en Macédoine » et sur « L'orfèvrerie » ou, plus particulièrement, sur la trouvaille, plutôt litigieuse cette fois-ci, des bijoux de Šeremet. La partie relative au règne de Pierre est accompagnée du chapitre sur la sculpture décorative des édifices de Preslav et sur les métiers d'art, dont surtout la céramique, y compris la céramique appliquée (carreaux émaillés, etc.). Le dernier chapitre se concentre sur Okhrid sans s'y limiter toutefois.

De ce qui vient d'être dit il découle que Mavrodinov a compris dans son ouvrage même certains monuments dont l'origine ne saurait être attribuée sans réserve au territoire bulgare. Il s'agit surtout du trésor de Nagyszentmiklós (actuellement Săn Nicolaul Mare en Roumanie) et du coffre de Terracina (Rome, Palazzo Venezia). La datation du trésor me paraît trop récente (la 2^e moitié du 9^e siècle), alors que la conversion des Bulgares (864) est la date p. q. pour la plupart des récipients faisant partie de cette trouvaille. La datation est motivée par l'interprétation que l'auteur donne de la fonction qu'avaient deux patènes avec inscriptions en grec de caractère liturgique (dites patènes de baptême): dans la datation, il s'accorde donc avec Kondakov, Zimmermann et Thomsen. Avec la même probabilité, on pourrait cependant attribuer le trésor à la sphère avare (T. Horváth, A. Alföldi) ou petchégnègue (J. Németh). — La cassette de Terracina constitue, par son style et par le contenu des scènes figurées qui l'ornent, une œuvre tellement syncrétique que, sans une analyse minutieuse du style, il est impossible de préciser le territoire de son origine. En attendant, il faudra se contenter, à mon avis, de localiser l'origine de cet objet dans le Levant, pris aux sens tout à fait large du mot, sans, toutefois, pouvoir exclure surtout le territoire des Langobardes. Des éléments protoislamiques dans l'ornementation florale nous aident à dater l'objet mieux que les scènes mythologiques qu'il figure. Sous ce rapport, Mavrodinov se borne plutôt à résumer les résultats de son travail antérieur (*Archaeologia Hungarica* XXIX). Le grand mérite qui lui revient consiste à avoir tenté l'analyse des scènes figurées et animalières qu'on rencontre sur les récipients du trésor de Nagyszentmiklós et sur la cassette de Terracina. Par cette analyse, l'auteur se rapproche considérablement de la méthode iconologique. Il signale les réminiscences totémistes dans le culte des ancêtres qui est l'élément principal de la religion protobulgare, l'anthropomorphisation progressive de ce culte à travers laquelle la conception zoomorphe continue néanmoins à transparaître avec une intensité qui varie d'un cas à l'autre. Il ne faut cependant pas oublier que la localisation des deux trouvailles n'en laisse pas moins d'être litigieuse.



La partie consacrée aux plus anciens monuments de l'art bulgare porte une empreinte polémique dirigée contre les travaux de Dimitrov (surtout D. P. Dimitrov, *De l'origine protobulgare du trésor d'or de Nagyszentmiklós*, Изв. на бълг. ист. друж. 22—24 (1948) et contre ceux qui sous-estiment ou réduisent l'apport du milieu local, qu'il soit protobulgare ou qu'il constitue l'amalgame bulgare d'éléments à la fois slaves et protobulgares.

En ce qui concerne le relief monumental figurant le cavalier « royal » tuant le lion sculpté sur un rocher près de Madara, aux environs de Kolarovgrad (antérieurement Šumen), Mavrodinov a adopté sans réserve les résultats du comité qui a, en 1954, entrepris un nouvel examen détaillé du relief. Ces résultats ont été publiés dans le recueil *Мадарският конник, проучване върху надписите*, Sofija 1956. A l'instar de la plupart des savants bulgares (exception faite de D. P. Dimitrov et D. Krändžalov), Mavrodinov fait remonter le monument au haut Moyen-Age, supposant que le relief ait été sculpté sous le règne d'Omortag (814—831), en même temps que, avec les inscriptions mentionnant les noms de trois khans Tervel, Kormesios ou Krum et Omortag. Mavrodinov considère la scène que le relief figure comme un symbole étatique, allégorie de la suprématie et du pouvoir du souverain. Il déduit ce sens symbolique de certaines particularités sculpturales du relief. Si un nouvel examen du monument a découvert que le cavalier s'appuie sur l'étrier, l'origine protobulgare du relief pourrait désormais guère être contestée. On sait avec certitude que, dans le bassin du Danube, l'étrier apparaît au temps de l'invasion avar seulement (568). Les fondements de ce qu'on appelle le Grand Palais qui se dressait sur une terrasse rocheuse près du relief et que les fouilles archéologiques ont découvert vers 1920 déjà (V. Velkov) remontent, d'après l'auteur, également à l'époque d'Omortag.

La sculpture en pierre de traits rudimentaires d'Ezerovo (région de Varna) figurant le buste humain ne saurait, me semble-t-il, être considérée comme idole slave ainsi que l'auteur le suggère, mais plutôt comme le fragment d'une sculpture funéraire nomade dite « baba de pierre » dont Mavrodinov cite d'ailleurs lui même plusieurs spécimens découverts en Bulgarie. Une photographie indistincte du fragment montre les bras croisés de la façon typique des « babas de pierre ». Vouloir découvrir une analogie indubitable entre le fragment et les « idoles » slaves serait sans doute aussi difficile que de trouver une pareille idole elle-même.

Fort intéressante est l'interprétation que l'auteur nous donne de deux constructions rectangulaires d'une disposition identique et dont les fondements ont été découverts dans la partie Est de l'espace intérieur à Pliska et au milieu du Grand Palais à Madara. Les fondements des deux constructions sont formés par deux rectangles qu'une paroi transversale divise en deux parties inégales (sanctuaire et narthex) entourées d'un mur en pierre. Mavrodinov y voit des temples palens destinés au culte du feu et des astres (!) il suppose que le sanctuaire ait abrité même des sculptures en pierre des ancêtres du khan. — La technologie de la construction en pierres taillées qui caractérise la plus ancienne phase de l'architecture de Pliska reflète, selon l'auteur, plutôt des traditions hellénistiques déjà périmées qu'une influence directe de Byzance. La première phase de l'architecture à Pliska remonte au VIII^e siècle; l'incendie de 811 marque sa fin. La seconde phase commence par l'avènement au pouvoir d'Omortag.

Les plus anciennes constructions religieuses encore prébulgares (Ste Sophie de Sofia et l'église Rouge de Peruščica) remontent, par leur origine, à l'époque de Justinien: la première est une basilique en forme de croix libre, avec une coupole surmontant le croisement, l'autre est une centrale avec une galerie et un narthex préposé au côté

Ouest. Dans une certaine mesure, le principe fondamental rappelle (je n'ose dire « anticipe ») l'église Ste Sophie de Constantinople.

L'architecture religieuse du premier empire bulgare se sert de plusieurs types fondamentaux. Le plus ancien en est la basilique à trois nefs, sans transept avec pastophories, avec les absides fermées en polygone et le narthex adjacent. Dans la basilique archiépiscopale de Pliska, un atrium profond est préposé au narthex, élément sans nul doute archaïque; dans la nef, des couples de colonnes alternent avec un pilier. Dans les ruines, les restes d'une voûte en briques ont été dégagés. Les absides de la basilique sur l'île d'Achil sont demi-cylindriques même à l'extérieur. Cela constitue, à mon avis, une certaine tradition locale provinciale mais la construction du type serait inimaginable sans ses prédécesseurs orientaux (dont la Syrie) et sans l'intermédiaire de Constantinople et de Thessalonique.

Un type important est représenté par la disposition de « croix inscrite » en forme intégrale ou réduite. Le schéma réduit a été identifié, pour la première fois, par G. Millet: devant l'abside principale, le béma fait défaut. Selon Mavrodinov, la Bulgarie et le Grèce accusent, chacune à son tour, une évolution indépendante du type simplifié. L'exemple le plus curieux du point de vue de ses rapports aux églises moraves est l'église de Červen avec son système spécial de disposition des contreforts; le couple de piliers à l'Ouest est lié aux murs extérieurs (cf. Staré Město-Špitálky). La disposition de « croix inscrite » — du type intégral ou réduit — réapparaît, entre autres, dans l'église No 1 à Bjál brjag à Preslav, dans les églises de Patlejna, de Preslav-Avradaka (église de monastère, type non réduit), l'église No 2 dans le même lieu, le 2^e église de Preslav-Čupka et de Preslav-Selište.

Par les proportions de son plan, surtout par un narthex profond, une parenté avec les églises moraves peut être démêlée dans l'église en bois du monastère de Preslav-Čerešeto, reconstruite par Mavrodinov en tant qu'église à trois nefs avec une seule abside préposée à la nef principale. Au type de l'église de Skripù en Boétie grecque (873—4) qui est l'amalgame d'une basilique à trois nefs et de la disposition en « croix libre », il faut compter l'église St. Jean-Baptiste de Nessèbre, datée, par ailleurs, des XI^e ou X^e siècles, mais que Mavrodinov fait remonter à l'époque de Boris, l'église dite inférieure de Preslav-Čupka et Gebeklise de Preslav qui, à l'instar de la Nouvelle métropole de Nessèbre, est sans transept. Les deux dernières églises, ainsi que, vraisemblablement, la basilique No 8 et, sans doute, aussi la basilique No 25 se rapprochent du type de l'église « cloisonnée » (J. Baltrušaitis).

L'église No 28 de Pliska offre, d'après son plan figurant sur l'illustration No 182, la forme d'un pur triconque.

Les types centraux sont représentés surtout par la rotonde de Preslav que les fouilles ont dégagée en 1927/28. Selon l'interprétation ingénieuse que Mavrodinov donne d'un témoignage historique, cette église aurait été achevée juste avant l'an 907. Mavrodinov distingue deux étapes dans sa construction qui ne furent séparées que par un intervalle relativement court. La centrale et l'atrium sont l'œuvre d'un seul architecte. A l'opposé des essais de reconstruction précédents (A. Rašenov et Kr. Mijatev) qui partaient du principe archaïque des colonnes libres préposées aux niches demi-cylindriques dans les murs extérieurs et des architraves qui s'y rattachaient ensuite, Mavrodinov estime que la couronne des colonnes préposées aux niches résultent d'une réduction de la disposition possédant une galerie. Dans sa reconstruction (ill. 150 et 151), il postule, entre les colonnes et les bases des niches, une étroite galerie. Comme sa reconstruction évoque un édifice à un étage, la même galerie réapparaît au premier étage. L'édifice

couronné d'une coupole possède, dans la reconstruction, un tambour à manteau double. La ligne génétique que trace Mavrodinov ne prend guère son point de départ dans le mausolée de Dioclétien à Split mais plutôt dans le Panthéon, pour mener ensuite au baptistère de Florence du V^e siècle. La reconstruction de l'Anastase de Jérusalem en 807—820 est considérée par l'auteur plutôt comme un parallèle. Le nœud qui relie la chaîne est, dans tous les cas, le tambour à manteau double, élément dont la présence à Preslav ne saurait être prouvée que si l'on admet l'existence de la galerie supposée par l'auteur. La rotonde est le produit du milieu local qui se rattache aux anciennes traditions hellénistiques. Une reconstruction alternative s'inspire de l'église St. Donat de Zadar du début du IX^e siècle. — Ajoutons que les fragments des corniches, avec ou sans ornements, sont plutôt en faveur d'une conception postulant une construction en architraves.

A la même époque de la « renaissance bulgare », l'auteur attribue la petite centrale dédiée à St. Pantélémon (St. Clément l'Ainé) à Okhride. A une nef carrée se rattache, à l'Est, une abside polygonale, au Nord et au Sud des absides demi-cylindriques avec une niche en fer à cheval (suppléant aux pastophories). Le même type avec un narthex au côté Ouest se rencontre dans l'église de Bogorodica Kubelitissa à Kostur.

Certaines églises du règne de Samuel (996—1014) en Macédoine ou en Bulgarie septentrionale, se rangent dans la catégorie des basiliques « courtes » avec narthex préposé. Parmi elles, il faut relever l'église Ste Sophie d'Ohkrider reconstruite, dans sa partie Ouest, au début du XIV^e siècle. A part cela, on rencontre également des églises du type de « croix inscrite » (église de German). Dans d'autres cas, les ruines conservées et la reconstruction du plan original ne rendent le postulat d'une disposition basilicale que purement probable (Kostur). La classification que l'auteur nous offre est parfois même difficilement acceptable: ainsi, p. ex., l'église No 4 à Preslav-Bjal brjag appartient au type à la fois réduit et hybride; dans le cas des églises à Ljutbrod et à Pliska (pp. 273 et 274), avec quatre contreforts dans la nef, il peut à la rigueur s'agir d'une disposition à trois nefs mais fort improbablement de basiliques réelles. L'influence de la disposition en forme de croix avec coupole y est incontestable (V. Ivanova).

Dans les sculptures décoratives des monuments de Preslav, Mavrodinov distingue deux écoles: l'une qui accuse l'influence de Byzance (le palais, Gebeklise), l'autre, de caractère indigène. Ce fut une école locale, indépendante de Constantinople, qui orna la rotonde et l'église d'Avradaka. L'ornementation rappelle, par la richesse des motifs, la plénitude des formes et la profondeur du relief, le détail ornemental de l'architecture justinienne. Surprenante est la façon dont les motifs animaliers sont rendus sur les chapiteaux (oiseaux, lièvres) — ils évoquent l'ornement grotesque de l'antiquité. Par contre, les chapiteaux de Stara Zagora s'éloignent des monuments preslaviens et du modèle antique que ceux-ci rappellent à la fois par les sujets (zoomorphes eux aussi) qu'ils choisissent et par leur technique: le relief est très bas et, à plusieurs endroits, il cède la place au dessin gravé. Le même genre se rencontre sur les quatre fameuses plaques de Stara Zagora (75 × 120 cm) auxquelles une cinquième est venue s'ajouter en 1949 figurant une lionne avec un lionceau.

En connexion avec la céramique émaillée de Preslav et de Patlejna, à la fois décorative et structurale, l'auteur s'est vu obligé de chercher à résoudre le problème des influences protoislamiques. Partant des résultats de l'analyse que Weitzmann a donnée de l'ornementation florale dans les manuscrits enluminés, l'auteur se refuse à admettre, très justement nous semble-t-il, le rôle médiateur de Constantinople. Il conclut

que l'ornement oriental pénètre dans le milieu constantinopolitain plus tard qu'il ne fait son apparition dans les Balkans et que les relations commerciales avec les pays d'outre-mer facilitèrent l'infiltration des motifs arabesques. Cependant, il faut se demander si les éléments abbassides n'auraient pu pénétrer en Bulgarie de l'Est par la voie continentale. Les correspondances bien connues avec les ornements des ferrures en argent sur les sabretaches hongroises anciennes semblent suggérer cette dernière hypothèse, si l'on ne veut guère remonter aux ornements des récipients faisant partie du trésor de Nagyszentmiklós et dont l'inspiration est à chercher, à notre avis, à l'Est des frontières de la Bulgarie de l'époque.

Nous apprécions tout particulièrement la datation que Mavrodinov donne des deux trouvailles d'ornements et de bijoux à Madara, tout en admettant que la datation de la première trouvaille — plus récente — semble nécessairement trop large (IX^e siècle). Par contre, les pendants terminaux d'une ceinture granulée, en forme de large langue (appartenant à la seconde trouvaille) témoignent clairement de ce que leur origine remonte au VIII^e siècle sinon à sa seconde moitié. Les boucles d'oreilles (provenant du musée de Preslav) en métal fondu et formant des grappes ou des pyramides (ill. 261) apparaissent chez nous, au IX^e siècle, comme produit typique d'un milieu plutôt pauvre. Un fait ne doit guère nous échapper: les flèches marquant la direction dans laquelle ces éléments pénétraient d'une sphère à l'autre pourraient facilement être inversées. Les boucles d'oreilles et les colliers en or et en argent provenant de Šeremet (région de Varna) ne sauraient sans doute être attribués au haut Moyen-Age. Leur forme et leurs ornements témoignent de l'époque de Hallstatt sinon d'une période encore plus reculée.

Les peintures murales de l'église St Georges à Sofia (prophètes du Vieux-Testament) qui proviennent du XIV^e siècle ont été insérées dans le livre par erreur.

La structure théorique du livre manque, malheureusement, d'homogénéité. Les introductions aux chapitres — de caractère généralisateur — se bornent à quelques notions dont l'auteur ne donne cependant pas une interprétation personnelle. Il parle, p. ex., de l'art de la société familiale mais, tout de suite après, on a l'impression qu'il identifie cette société avec la société agricole; le chamanisme devient, selon l'opinion de l'auteur, le trait caractérisant la transition entre la société familiale et de féodalisme; l'auteur distingue la société de classes antiféodale à une époque où l'État existait déjà, et une société féodale primitive qui évolue à travers plusieurs phases, avant et après la christianisation. Ces caractéristiques qui accompagnent une périodisation en somme historique et fondée sur des événements politiques d'importance, qui eurent leur répercussion sur l'évolution des arts plastiques, se ressentent de l'application exagérée de méthodes sociologiques. Elles témoignent de ce que la science historique bulgare ne se débarrasse des entraves du dogmatisme qu'avec des difficultés indéniables (on peut comparer la situation en Bulgarie avec les conditions en Tchécoslovaquie l'année de la parution du livre). Quelquefois, les généralisations de l'auteur ne sont pas exactes, surtout là où il compare les statues en bois vieilles-slaves (plutôt supposées) avec les statues grecques qui, d'après lui, auraient toujours été en pierre. Il oublie alors non seulement les idoles en bois — xoana — mais aussi le principe fondamental de l'architecture grecque issue de constructions en bois. — La conception du livre manifeste des tendances autochtones sinon nationalistes qui opposent la sphère bulgare à celle de Byzance. L'auteur souligne la tradition hellénistique et signale, de préférence, les impulsions venant de la civilisation occidentale, voire romaine, plutôt que de celle de l'Orient. La conception de l'auteur se montre le plus nettement lorsqu'il parle

de la renaissance bulgare sous Siméon qu'il considère comme un humaniste. Nous venons de mentionner quelle est l'attitude de l'auteur à l'égard de ceux qui, dans un cas ou l'autre, ne partagent pas ses opinions. De plusieurs constructions, l'auteur reproduit les plans nouvellement dégagés ou rectifiés sans toutefois indiquer quand ou si un nouvel examen du monument ou la vérification de ses dimensions ont été effectués. Parfois, il se rapproche de l'analyse iconologique, dans d'autres cas, il s'en tient aux faits évidents (surtout du domaine de l'architecture). Il tente cependant — toutes les fois que les circonstances le lui permettent — d'appuyer ses essais de datation et de classification sur des sources historiques. C'est là, à côté de tentatives sérieuses d'interprétation des scènes mythologiques, l'un des traits les plus sympathiques de l'ouvrage. Le nombre des matériaux se prêtant à des comparaisons utiles est cependant réduit et l'interprétation génétique est d'ordinaire limitée à quelques observations. Néanmoins, la synthèse que Mavrodinov a abordée mérite, pour plusieurs raisons, d'être qualifiée, d'un ouvrage hardi et dont l'apport est nettement positif. Il nous aide à combler les lacunes qu'accusent nos connaissances des monuments et des époques analysés par l'auteur. Son ouvrage se présente, en outre, comme une continuation logique de l'œuvre réalisée par la génération précédente et, par là-même, il contribue à vaincre l'extrémisme des années d'après-guerre. Il est regrettable qu'on ne puisse s'attendre à une réédition susceptible de rendre les remarquables résultats de l'histoire de l'art bulgare accessibles aux savants étrangers.

*Kl. Benda/Prague*

J. Andreis—D. Cvetko—S. Djurić-Klajn, *Historijski razvoj muzičke kulture u Jugoslaviji*. (The Historical Development of the Musical Culture in Jugoslavia.) Zagreb, 1962, p. 724.

The presented volume consists of three parts describing the musical culture in Croatia (by Andreis), in Slovenia (by Cvetko) and in Serbia (by Djurić-Klajn).

Presenting the development of music in Serbia, professor Stana Djurić-Klajn has made an approach to accomplish the very vague knowledge about the role of musical arts in the early Middle ages in Serbia. Some of the very first comments on the musical activity in Serbia are found in the writings of Byzantine historians. One of the earliest documents about musical practice among the Slaves were found in the writings of C. Porphyrogenitos. In his work "De cerimoniis aulae Byzantinae" Porphyrogenitos mentions "Slavs which blow the wind instruments". Another Byzantine historian Teophylaktus Symokatta mentions two kinds of instruments in use among Slavonic tribes: *κινάραι* and *λύραις*. The "spielmans" and travelling actors, which were musicians as well, are discussed in the translation of Nomokanon (Ilovačka krmčija) by the first Serbian archbishop Sava.

The rich mural painting in Serbia and Makedonia, beside some decorative elements inherited from Byzantium shows some characteristic features denoting the popular life. Such moments are to be found especially in the dance scenes, where the way of dance, the manner of holding hands and the applied steps remember to some popular folk dances still in practice.

The author, professor Djurić Klajn considers that the most valuable documents about the musical instruments in use are the miniatures in manuscripts concerning the musical

practice, sometimes even with corresponding textual descriptions. The Psalter from Munich and its copy, the so called Psalter from Beograd, contain such miniatures. Thus in the Psalter from Munich, it is mentioned among other musical instruments in use at the David's court the popular folk instrument "gusle".

Some other data about the musical practice on the Medieval courts in Serbia were taken from biographies about the Serbian kings. In the biography of Stevan Nemanja by Theodosije the habit of listening to the music performed on drums and "gusle" is described.

A description of Macedonian folk-songs is found in a letter written by Nicephore Gregoras. Gregoras passed Macedonia in the years 1325—1326 on his diplomatic mission to the court of Stefan Dečanski. In the district round the river Strumica he listened to *tragic songs* which described heroic deads of famous warriors. Gregoras defined these songs as different from the musical rhythm and the harmony of the religious hymns. He explained further that the performed melody was not barbaresque but full of harmony and similar to the mixolydian or mixofrigian modes, only entirely pastoral.

Writing about the musical practice in Serbian monasteries, the Byzantine provenience of the Octoechos and other Church books is pointed out. The monastery Chilandar was one of the richest and most important focus of cultural activity.

Not any musical manuscripts are preserved. A special position is deserved for the Psaltikia of Stefan Domestikos, probably from the XVI century. This name is found inscribed beneath the Heruvic song—Нуня силы, denoting this song as the creation of *Stefan domestikos the Serbian*. This inscription is considered as the first document about a Serbian composer.

Another approach in reconstructing the musical life in the medieval Serbia has been made by the comparative analyses of the folk customs and dances from pagan origin still alive.

The bibliographical notes contain almost all writings of historians, ethnologists and musicologists dealing with all kinds of musical activity in Serbia in the Middle ages. Thus this chapter of Professor Djurić-Klajn dedicated to the development of musical art in the medieval Serbia help us to link this period of musical culture as a little known part of the Serbian history of music.

*Jelena Milojković-Djurić/Beograd*

Karolina Lanckorońska, *Studies on the Roman-Slavonic Rite in Poland*. [Orient. Christ. Anal. No. 161, Pontif. Inst. Orient. Studiorum.] Roma, 1961, 194 pages and one map.

The aim of the work under review is to analyse the historical sources relating to the Christianisation of Poland rather than present a synthetic study of the history of the Slavonic Rite on Polish territory (thus, for instance, philological problems have been eschewed, compare there the opinions of B. Havránek and T. Lehr-Splawiński). The study is divided into five chapters devoted to the following subjects: (1) traces of Methodius's mission on Polish territory; (2) the Archdiocese founded by Cyril and Methodius in Poland; (3) the Benedictine Slavonic Rite on Polish territory; (4) the so-called "pagan reaction" and the return of Kazimir the Restorer in 1038; (5) the further fate of the Slavonic Rite in the course of the 12th—14th centuries.

The core of the book is found in Chapters 1 and 2. Basing herself on the 11th chapter

of the Life of Methodius, containing reference to a powerful pagan prince on the Vistula, who was defeated by Svatopluk and baptised by Methodius, and on some other sources, both Slavonic and Latin, which concur with the Life of Methodius on this point (cf. *Uspenije sv. Kyrilla* from the 15th—16th centuries, the so-called *Legenda Polonica* in the Cracow Passional from the 14th century, the Cracow Breviary from 1443, orations contained in the Gniezno Breviary from the 14th—15th centuries, etc.) the writer, unlike the majority of Polish historians, dates the beginnings of the Christianisation of Poland to the 9th century. She acknowledges the missionary activities of the pupils of the Slavonic apostles on Polish territory, which, in her opinion, were initiated during the last years of Methodius's life or immediately after his death, that is, prior to the fall of the Great Moravian Empire. The author maintains that, before the official Christianisation of Poland took place in 966, in the reign of Prince Měšek I, the Slavonic Rite had been far more influential than is customarily acknowledged. From a reference to the existence of two archbishoprics on Polish territory in the reign of Boleslav the Brave, first recorded by the chronicler Gallus Anonymus at the beginning of the 12th century (*Polonia duos metropolitanos cum suis suffraganeis continebat*) and later accepted and developed by Vincentius, Długosz and some Polish historians in the 16th and 17th centuries, she draws the conclusion that the Slavonic Rite on Polish territory had, from the outset, a Church organisation as well as a bishopric in Cracow, which, however, was not a Polish ecclesiastical province especially created with a view to serving the religious needs of Poland but a remainder of the Moravian bishopric, which was restored after Methodius's death by Pope John IX in 898. The writer advances the view that it was Gorazd himself, the pupil of and designated successor to Methodius, who retired to the then still free part of his archdiocese, which extended over southern Poland and escaped destruction following the Hungarian invasion of the Great Moravian Empire. She supports this hypothesis by quoting an ancient calendar, which was found at Wiślica and in which the 17th of July is marked as St. Gorazd's Day. The writer—in agreement with Zathey—dates the calendar to the latter half of the 14th century and regards it as a copy of a more ancient calendar dating at the latest from the 11th century. On the other hand Lehr-Splawiński holds the view that the calendar in question originated in the 15th century and links it with the founding of a Benedictine monastery in Klepary. This view is open to doubt, as is the testimony yielded by excavation works at Wiślica, to which the writer also refers. Foundations of a church have been unearthed which, according to experts, date back to the 10th century. The remains of a yet older building, probably a 9th-century baptistery, have been discovered on the northern side of the building. The find, however, cannot be regarded as conclusive evidence of the existence of Slavonic liturgy on the territory.

In the subsequent sections of her scholarly work the writer examines the history of the mutual contacts between the two ecclesiastical organisations, the Slavonic and Latin Churches. She outlines the complicated situation which came into being as a result of the inter-action and overlapping of the two ecclesiastical bodies—Roman and Byzantine—on Polish territory. These relationships were complicated to an even greater extent by German influences—in particular by the "Reichskirche". The writer studies the process of Latinisation and the resulting decline of the political significance of the Slavonic Rite which, having lost its connections with Byzantine and Greek culture, became extinct at the beginning of the 12th century.

The writer has succeeded in piecing together a picture—perhaps most aptly com-

parable to a mosaic—of the origin and spread of Christianity in Poland, mainly in the period beginning with the arrival of the first missionaries and ending in 966, when Poland officially became a Christian State. From the wealth of material which she has assembled, the author draws the conclusion that, as far as Poland is concerned, the influence exercised by the Slavonic Rite (introduced by Cyril and Methodius) must have been far more important than is admitted by official historiography in Poland and that the foundations of Christianity in Poland were Slavonic and (later) biritual, despite their links with Rome.

I. Páclová/Prague

A. Suprun, *Старославянские числительные*. Киргизский государственный университет, кафедра русского языка, Frunze, 1961, pp. 106.

A. E. Suprun, Assistant Professor at the Kirghiz State University, has for years been studying the development of numerals in all Slavonic languages (cf. his *Некоторые общие явления в историческом развитии числительных в славянских языках*, Славянский сборник Киргизского гос. унив. Фрунзе, 1958; *О русских числительных*. Фрунзе, 1959; *Форма числа сказуемого при количественном подлежащем в македонском языке*, Тезисы докладов и сообщений на конференции по славянской филологии, Киргизский гос. унив. Фрунзе, 1958; *Об одной синтаксической особенности болгарских числительных*, Труды Узбекского гос. унив. № 92, Славянский сборник. Самарканд, 1958; etc. His brochure *Старославянские числительные*, containing a comprehensive analysis of Old Church Slavonic numerals from the point of view of etymology, word formation, morphology and syntax, is based on a wealth of excerpt from 19 of the oldest Old Church Slavonic manuscripts. The analysis follows the basic idea that Old Slavonic numerals formed an independent lexical-semantic group, although not a separate class of words, since both morphologically and syntactically they behaved like substantives and adjectives. Yet the morphology and syntax of numerals showed certain peculiarities which later became fixed in a number of Slavonic languages in a variety of ways. As a result, numerals developed as a special class of words. The author makes a point of stressing and exemplifying such peculiarities.

In the first part (pp. 6—31), devoted to the lexical peculiarities of numerals, the author briefly outlines the lexical meaning of numerals, the etymology of cardinal numerals, the Cyrillic and Glagolitic numerical systems, and deals more extensively with the formation of numerals, especially compounds, both cardinal and ordinal, e.g. осмоу на десате *лѣто* as against *лѣто осмонадесатое*, седмьнадесатин as against *седмъин десатин*, двѣна десате as against *два на десате* the latter being used with reference of the twelve apostles), the types *самъ третин* and *четыре между десатима* and others, to which

an interesting example from more recent texts may be added: А 7,14 Hilf *л(оу)шъ ѿ осмоу десати* = 75.¹ The author has the following to say about using letters en lieu of figures: "Значение чистого количества определило возможность использования не только словесного, но также цифрового обозначения числа и, следовательно, числи-

¹ My material is based on the archives of the direction of Old Slavonic Dictionary in the possession of the Institute of Languages and Literatures of the Czechoslovak Academy of Sciences (Prague and Brno). The abbreviations used are identical with those used by the dictionary quoted.



тельного" (p. 8). As regards Old Church Slavonic we cannot fully agree with the author's statement since, on the one hand, the Old Slavonic language must have had ways of expressing numbers as early as the pre-literary period (чрѣтами и рѣзъ читахъ, as stated by Chrabr); on the other hand letters were used in Old Church Slavonic not only to express numbers but the numeral radices of derived words (e.g. in Parim ѿ. никѣ and other derivates, e.g. патъдесатникѣ, ѿ, ѿ = патъдесатнища Певтекоостѣ).

The following section (pp. 31—42) deals with words derived from numerals. It would have been expedient to make a distinction between words denoting numeral notions or relationships (e.g. десатина, дѣвашаи трншѣды, сѣтъникѣ, едннство while, in our opinion, a special section should have been devoted to words denoting multiplication (сѣтократицѣ p. 33 and 34, трн кратаи ог крата p. 41, дѣвацаи pp. 40—41). To multiplicative expressions the following can be added тисѣштати мурѣиѣхъ "1000×" Supr 106,25 and from the more recent texts два на десѣтъ крата Ap. 22,2 Hval as against два крата на десѣтъ VencNik 12,47. So far no explanation has been provided for the combination начатѣ сѣлати дѣва нѣ дѣва дуо дуо Mc 6,7 Zogr Mar Ostr "by twos". Of interest, too, is дѣва мнѣ палицама дуо пагѣ дуо ѿѣѣѣѣ Supr 2,23 "alternately by two".

Passages relating to the declension and syntax of numerals are most extensive and valuable (pp. 43—60 and pp. 61—95 respectively). As regards the declension of numerals all deviations from the accepted norm have been followed carefully. On the one hand there are cases of compounds 6—9 (acc. pl. седмнѣ, ном. pl. десатини, седмѣдесатини), on the other hand there is the tendency towards non-declining or attraction of compounded

numerals (e.g. gen. дѣвати десѣтъ, дѣвѣтъ, instr. дѣвѣма ѿма тисѣштата; these cases are exemplified by a wealth of illustrative material. Cases of compounded numerals can also be found in the more recent texts; in addition to instance quoted by Vaillant Rev. Ét. Sl. 20 (1942) pp. 6 and seq. (e.g. дѣваи разбѣнникѣ), two cases can be found in the Apostle: сѣща ѿ седмнѣ A 21,8 Mak (штсѣдмн Christ Šiš) and possibly поставннше дѣва A 1,33 Šiš (unless the latter is a case of reduplication which frequently occurs in Serbian Church Slavonic texts). Instances of non-declined components in compounded numerals multiply in the more recent texts to such an extent that the nominative case becomes fixed (cf. до четыри ста лѣтъ и патъдесѣтъ A 13,40 Slepč, прѣжде четыри на десѣтъ лѣтъ 2C 12,2 Slepč Šiš (четыри Christ). Non-compounded numerals also yield examples of fixed form, such as шт осамѣ лѣтъ A 9,33 Hilf (ѿ осмн лѣтъ Ochr Mak). In сѣ десатникѣ тисѣштѣхъ 14,31 Zogr we are probably concerned with formal assimilation which can be encountered in The Life of Methodius 15, Lavrov 77,10 до дѣвоудесѣтоу и шестню дѣхънѣ шкѣѣѣѣ мѣхъсѣѣѣѣ. Cases of attraction are connected with the fact that differences between the numerals 1—4, which behave like adjectives, and numerals 5—9, which behave like substantives, become obliterated. The more recent textes yield evidence of this process as regards the nominative case as well, e.g. мажен ѣко е тисѣще A 4,4 Mak (тисѣщѣ Hilf); дѣхънѣ ѣко трн тисѣщѣ A 2,41 Mak (трн тисѣщѣ Hilf); ѿ тисѣщѣи оѣѣѣ Job 1,3 ms. Nov II (тисѣщѣи ms. Viti).

The section dealing with syntax gives a detailed analysis of the nexus between the numerals and the objects counted (e.g. седмѣ... братнѣ, дѣва на десѣтъ коша, with attraction, e.g. на трѣхъ десѣтѣхъ сѣверѣннѣхъ), constructions involving the objects counted plus attribute (e.g. дѣвоуѣѣѣ ѿ (= 5) талантѣ, сѣ ннѣмн шестнѣ братнѣ) and the congruence of the predicate with the numeral subject (e.g. патѣ же еѣ отѣ ннѣхъ бѣн as against седмѣ бѣ ннѣхъ ннѣшѣѣѣ жѣжѣѣ). These questions have recently been dealt with by R. Večerka in his article *К синтаксису имен числительныхъ в старославянскомъ языке*.

Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски. София, 1960, 195—208, which also gives a complete survey of instances of attraction gathered in the so-called "canonical literary monuments". Of the more recent text one interesting example of attraction can be quoted from the pseudo-Gospel of Nikodem, Stojanović 106,2 *въ оустѣхъ двою или трехъ послѣстѣхъ всако слово стоитъ*. The absence of congruence with the numeral 2 has already been evinced in Supr 463,10, *дѣла на десѣте легионѣ*, as regards the more recent texts e.g. in Meth 15, Lavrov 77,8 *посажь дѣла погы ско-рописца*, the absence of congruence with the numeral 1 e.g. in the Cyrillic addition in As 141b *днѣ имать годинѣ ѿ і*.

The author makes but sparingly comparisons with Greek. Although the correctness of Večerka statement (o. c. 203) that attraction is a purely Slavonic affair in linguistics can hardly be doubted, it can by no means be ruled out that in individual instance the process was facilitated by Greek models (e.g. Supr 92,7 *четырѣмъ десѣтъ данинъ тѣмъ тессαράκοντα ἡμέρων* and two lines lower *четырѣмъ десѣтъ дѣмъ тессαράκοντα ἡμέραις*).

It can be pointed out that author has failed to mention, among the more important works, Miklosich's *Lexicon Palaeoslovenico-graeco-latinum* in the list of literature.

On the whole Suprun's work is a thorough and useful handbook providing essential information on the study of the development of Slavonic numerals. The material evidence, incidentally quoted without errors, can be fully relied upon.

*Emilie Bláhová/Prague*

BOGURODZICA (Biblioteka pisarzy polskich, serie A Nr. 1, redaktor naczelny Maria Renata Mayenowa). Opracował J. Woronczak, wstęp językoznawczy E. Ostrowska, opracowanie muzykologiczne H. Feicht, Wrocław, Warszawa, Kraków, 1962, wydawnictwo Pol. Akad. nauk, pp. 437.

Cette monographie représentative, consacrée au plus ancien monument en vers de la littérature polonaise, nous rappelle forcément le plus ancien chant tchèque *Hospodine pomiluj ny*. Les deux chants sont en relation étroite l'un avec l'autre. Avant tout par leur rapport au milieu byzantin, par leur langage, ainsi que par leur tradition. Ils constituent un legs mémorable de la période vieux-slave des littératures polonaise et tchèque.

Au chant *Hospodine pomiluj ny* est aussi vouée, cela va sans dire, l'attention de la monographie polonaise. A la page 10, elle date sa provenance du XI^e siècle, tandis que dans une note, elle la situe avec plus de précision, entre la fin du X^e et la moitié du XII^e s. De nos jours, il est généralement admis que le chant provient du X^e s. Dans la note citée, on trouve que « la première mention hypothétique du chant se rapporte à l'an 1055 ». Il n'est pas indiqué toutefois, où il en était fait mention, mais il n'y a pas de doute qu'on entend par là le dit de Cosmas concernant le « doux chant » (*cantilena dulcis*) dans la description du couronnement de Svytihněv II en 1055. Ce n'est qu'une hypothèse étant donné que Cosmas ne rapporte pas directement le chant. Par contre, il cite le leis allemand « *Christe keinado* », ainsi qu'il est exposé en détail à la page 9 de la monographie polonaise: il aurait été chanté à Prague en 973 à l'occasion de l'intronisation du premier évêque. Toutefois, ce leis ou tropus allemand ne se forma qu'à la limite du XI^e et XII^e ss. [Cf. mon article *Der Leis ginādō* dans *Philologica Pragensia* 7 (1964) 80—82.]

*L'introduction philologique* (pp. 7—25) examine et analyse les parties respectives du chant Bogurodzica d'après l'époque de leur formation de leur construction, langue et mélodie. La provenance de la première partie est datée du début ou de la seconde moitié du XIII^e s. La troisième partie du chant présente parallèles très prononcés avec le chant tchèque *Buoh všemohúci*, ainsi qu'il en est témoigné à la p. 20. En Pologne et en Ukraine, ce chant tchèque pénétra encore en d'autres variantes.¹ L'une d'elles est vivante jusqu'à présent en Pologne, comme le prouve le fait que nous la trouvons dans le *Kancyonał katolicki*, édité par Ant. Janusz (Těšín 1878) à la page 660 parmi les chants de Pâques. Elle commence par les mots « Bóg nasz wszechmogący /zmartwychwstał z svéj mocy ». Le premier qui nous fit voir les parallèles tchèques dans la Bogurodzica fut J. Jireček (ČČM 1872) cité dans notre monographie à la page 45 sous l'en-tête de « Przedziecki ».

*Instruction et commentaire linguistique* (pp. 26—44) présente, avant tout, l'interprétation du texte: les observations linguistiques s'ajoutent aux explications des mots respectifs dans le texte. Etant donné que les enregistrements s'y rapportant diffèrent considérablement l'un de l'autre, l'auteur a dressé des tables comparatives d'après les numéros des strophes concernant le chant. Ces tables sont insérées dans le livre comme appendice libre. Aux pages 45—50 est donnée, par ordre chronologique (de l'année 1744 jusqu'à l'année 1958) une bibliographie de travaux philologiques relatifs au chant Bogurodzica. Parmi les travaux tchèques, en plus du compte-rendu important déjà mentionné de J. Jireček, on cite l'étude de K. Konrád (*Posvátná píseň polská s obzvláštním zřetelem k posvátné písni české*, 1885) et les comptes-rendus de Weingart [*Z nové literatury o otázkách cyrilometodějských*, *Byzantinoslavica* 6 (1935—1936) 335]. N'est pas mentionnée l'étude importante de l'académicien B. Havránek, *Otázka existence církevní slovanštiny v Polsku* [*Slavia* 25 (1956) 300—305] consacrant une attention particulière au chant Bogurodzica. Havránek constate qu'« il s'agit d'un chant ancien provenant au moins du XI^e siècle »: son caractère byzantin fut prouvé par Birkenmejer, l'ancienneté de la langue dans son ensemble par Lehr-Splawiński. « Mais il est nécessaire de faire encore un pas en avant, c. à d. de reconnaître que dans sa langue se manifestent des éléments vieux-slaves, des paléoslavismes et clairement des bohémismes ».

Dans la Bibliographie (p. 47), l'année 1906 attire l'attention par une longue série de polémiques autour des mémoires du savant ukrainien Vasyl Ščurat qui s'efforça de prouver que le chant Bogurodzica n'est pas un monument de la littérature polonaise, mais de la littérature de l'Ouest-ukrainien du XIV^e s. La *Bohorodycja* est, en effet, à côté du Pater, la prière la plus répandue parmi les Ukrainiens. C'est ce qui a égaré l'auteur. Notre monographie constate, à la page 24, que la thèse relative à l'origine ukrainienne du chant provoqua une polémique aiguë, dont le résultat fut qu'on rejeta l'affirmation de Ščurat. La thèse erronée de Ščurat a toutefois un côté positif: elle indique, ne fût-ce qu'indirectement, les racines byzantines du premier chant ecclésiastique polonais.

*L'introduction musicologique* (pp. 51—92), le plus détaillé de tous les articles de la monographie, présente parmi un grand nombre de citations musicales aussi le chant tchèque *Saint Venceslas*. C'est parce qu'à la page 58 on cite l'opinion de L. Jachimecki établissant une analogie entre le commencement de la Bogurodzica et celui du chant tchèque *Saint Venceslas* (cf. le point de vue polémique de H. Feicht ainsi que les

¹ Cf. à ce sujet mon petit travail *Československé písně v Moskevském zpěvníku*, Bratislava, 1931, pp. 17—21.

différences quant à la datation de Bogurodzica). De l'Introduction philologique nous apprenons que les deux tropes qui étaient utilisés dans cette mélodie sont conservés dans le manuscrit de la Bibliothèque capitulaire de Prague dans l'agenda de l'évêque Tobiáš de Bechyně, datant de 1294.

La partie proprement dite et essentielle du livre contient les textes (pp. 93—236) accompagnés d'un appareil critique détaillé. A chaque enregistrement du chant précède toujours la date du manuscrit, éventuellement de l'impression, ensuite la littérature relative au sujet, la source du texte (ou bien de l'impression), la description de l'enregistrement, ses translation et transcription. A la page 119 sont publiées les deux rédactions de la traduction latine du chant, d'autres traductions se trouvant aux pp. 150 sq. et 208 sq. Dans la plupart des titres, le chant est désigné comme l'œuvre et le legs de St. Adalbert, « apôtre polonais, archevêque de Gniezdno ». Suivent les transcriptions musicales (pp. 237—284), l'index d'expressions et de formes (pp. 285—292), phototypes de tous les enregistrements (187 reproductions aux pp. 293—412): une liste de ces reproductions se trouve aux pp. 413—414. Dans la table des matières ne figure pas (pp. 415—416) la reproduction du psautier de Třebnice, jointe à la page 16. Une feuille d'Errata est insérée après la page 17. Deux petites erreurs seulement ont échappé à l'attention de l'auteur: à la page 128, vers 49, lire « svjaty » au lieu de « svjatcy » et à la page 129, ligne 5 d'en bas, lire « Canticum » au lieu de « Cantitum ».

En conclusion, on ne peut que répéter le vœu enthousiaste exprimé par Dobrovský, il y a 150 ans qu'une monographie semblable soit vouée aussi au chant *Hospodine pomiluj ny*, le plus ancien chant ecclésiastique non seulement slave, mais européen en général. Cette monographie future devra s'occuper avant tout de l'histoire du chant. La monographie polonaise n'effleure point cette question. Du titre de la plupart des textes de la *Bogurodzica* nous apprenons que le chant est attribué à St. Adalbert, sans que la question de cette tradition soit traitée dans le livre. A la page 47, les données bibliographiques sur l'article de V. Ščurat nous renseignent que le chant *Bogurodzica* était nommé aussi le chant de *Grunwald*, mais dans le livre nous cherchons en vain des indications. A la page 193 sq. est publié le Sermon de la *Bogurodzica* provenant de Fab. Birkowski et daté de l'an 1623. Ce sermon mentionne l'emploi de ce chant en tant que chant guerrier, mais *Grunwald* n'y est pas nommé.² Par contre, une note à la p. 235 nous informe que le chant *Bogurodzica* est chanté par le clergé du lieu chaque dimanche et jour de fête près de la tombe de St. Adalbert dans la cathédrale de Gniezdno. De même on le chante au couvent de Dombrowa sur Varta non loin de la ville de Kola, où St. Adalbert était prévôt. La question relative au chant polonais *Bogurodzica* a de l'importance aussi pour les études byzantinologiques, ainsi qu'il résulte de tout ce qui a été dit plus haut.

Fr. R. Tichý/Prague

² La dernière inscription du chant « Bogurodzica » introduit en fac-similé dans la monographie provient du livre de Jul. Urs. Niemcewicz, *Śpiewy historyczne z muzyką i rycinami*. Warszawa, 1816.

³ L'édition de Těšín du livre *Kancional katolicki* d'Ant. Janusz de 1878.

*Początki państwa polskiego I—II. Poznań, Państwowe wydawnictwo naukowe, 1962, pp. 430+370.*

Le millénaire de l'État polonais a donné l'impulsion à la publication d'un recueil qui, d'une part, résume d'une façon synthétique l'état des recherches scientifiques dans les questions et, d'autre part — ce qui est d'une importance toute primordiale — nous fournit des données essentielles pour les études slaves en général et pour les études comparatives en particulier. En ce qui concerne les conditions balkaniques, le recueil nous présente toute une série de faits qui nous offrent un matériel analogue à la problématique peu documentée par les sources balkaniques proprement dites et encore moins éclairée par la littérature.

Ainsi, avant tout, K. T y m i e n i e c k i nous signale qu'au IV^e siècle les Slaves entretenaient avec le monde antique des relations beaucoup plus prononcées que ne le firent les Allemands de la même époque, que la *Germania magna* comprend aussi les Slaves et que l'origine des formations nouvelles du X^e siècle au Nord, en tant que rupture dans l'histoire européenne (selon la conception de Pirenne), fut due à l'activité non seulement des peuples germaniques, mais aussi slaves. En ce qui concerne l'organisation sociale, Tymieniecki nous démontre, par comparaison avec la situation postérieure dans la région Moravienne, que le clan — pour autant qu'on puisse admettre une analogie avec l'époque qui précédait la formation d'État — était nommé *plemie* et, comme exemple, cite le *plemie* yougoslave. Les anciennes unités politiques étaient — comme le démontrent les conditions germaniques analogues — une fédération de « tribus » et de grands clans aristocratiques. A l'époque de guerre, s'y ajoutent encore des organismes supérieurs aux liens libres et formés ad hoc. Le clan aristocratique maîtrise souvent une plus large communauté et, de cette façon, d'un petit « *plemie* » se forme un plus grand. La grande et la petite famille sont des organismes purement économiques. Plus tard, le principe territorial devient prépondérant, ce qui est exprimé par les termes de *żreb* — village isolé — et de *żupa-powiat*. On ne peut pas être d'accord avec Tymieniecki en ce qui concerne son explication de « *gniazdo* » comme tribu « territoriale », ni considérer le « *żupan* » comme désignation d'un chef de la « *żupa* » par une terminaison étrangère; de même on ne saurait identifier la « *żupa* » avec une propriété foncière [il s'agit de l'influence d'une notion spécifique apparaissant dans les sources polonaises], ni accepter la thèse selon laquelle le « pays a » le caractère d'une « *żupa* » plus étendue [II 44, 48—49]. Le grand nombre d'emplacements fortifiés provient, selon Tymieniecki, de l'époque transitoire de l'organisation familiale et territoriale. Le clan clientaire précède le clan féodal, mais même celui-ci est organisé selon les principes familiaux. Les *smurdi* représentent des conditions plus anciennes. Comme éléments préféodaux il désigne le *precarium*, le *beneficium*, la vassalité et les immunités. G. L a b u d a explique la ligne classique de l'ascension des dignitaires politiques: *żupan* — magnat — seigneur féodal — prince. Son opinion concernant la dépendance des unités politiques des territoires linguistiques (I 46) se rapporte avant tout à la seconde phase du développement et nullement à la plus ancienne.

W. H e n s e l présente la ligne générale du développement des bourgwalls qui furent érigés pendant les premiers siècles de l'è. n. (entourés de buissons, de palissades). La rupture typique dans leur développement, liée à la formation de l'État, se produisit dès le VII^e s. quand les bourgwalls avec leurs faubourgs se transformèrent en centres administratifs et stratégiques, remplacés ensuite par un système de petits châteaux forts féodaux. Un tableau de la croissance des villes, due à l'extension des hameaux,

est présenté par K. Żurowski (Gniezdno), Ż. Kaczmarczyk (Poznań) et T. Lalik qui, par une explication de caractère général, prouva — notamment d'après l'exemple de Stradov, lieu situé dans la région de la Vistule et sans villages assujettis (donc un stade plus ancien de développement) — la continuité avec l'époque préféodale, le rôle de l'économie monétaire, l'existence dans le faubourg des *milites* et, dans la ville, des artisanats saisonniers. Il est impossible d'approuver l'opinion selon laquelle l'État aurait la priorité sur la ville (II 107 et de même Tymieniecki II 48). Le système de la base des revenus du prince est exposé par H. Łowmiański (les impôts, l'économie propre, les services directs). La dépendance de la population vis-à-vis du prince n'est cependant pas générale, elle n'existe qu'à l'époque où une certaine centralisation de l'État est effectuée. On ne peut se rallier à la thèse selon laquelle la grande propriété aurait pris naissance seulement après la formation de l'État (II 34, Lalik II 124). St. M. Kuczyński émet aussi des conclusions importantes en ce qui concerne la différence entre la frontière politique et ethnique et le caractère de la population qui habite entre des zones, et, de plus en plus, tombe sous l'influence des éléments politiques. Pour le développement culturel sont importantes les conclusions d'A. Giejsztor concernant les notions éthiques de l'époque pré-chrétienne, le rôle du christianisme au moment de la crise intérieure des cultes anciens (la réalisation des espoirs) et son importance pour la subordination de toute la société à une certaine discipline et la conception originaire du Christ comme un sévère prince-juge.

St. Urbańczyk donne un exposé de la religion païenne dans le monde slave en général, mais en s'appuyant surtout sur les conditions qui existaient chez les Slaves polabes et baltiques. Du point de vue de la problématique qui ne concerne pas directement les conditions balkaniques, l'aperçu de l'évolution de l'organisation politique des Slaves de l'Ouest (G. Labuda) est d'une importance particulière. Quant aux questions purement polonaises, c'est l'analyse du système des tribus (St. Zajączkowski) et le précis de la problématique de la célèbre charte *Dagome iudex* avec le centre de l'État polonais définitivement localisé à Gniezdno (B. Kürbisówna). Parmi les autres questions, sont examinées: la frontière de l'Ouest et de l'Est de la Pologne (K. Maleczyński, St. M. Kuczyński), les rapports avec la Poméranie et la Scandinavie (G. Labuda), les relations avec l'Empire (K. Tymieniecki) et Rome en accord avec l'organisation ecclésiastique (T. Manteuffel, T. Silnicki), l'histoire de la dynastie régnante des Piastes (H. Łowmiański), la question des éléments indigènes et étrangers dans les institutions d'État et juridiques (A. Vetulani), l'organisation militaire (A. Nadolski), la problématique de l'historiographie officielle (B. Kürbisówna) et de l'histoire de l'art (J. Karwasińska, Z. Świechowski). Pour un philologue, l'essai de la reconstruction de la langue polonaise à l'époque de Mieszko, entrepris par T. Lehr-Spławiński, est d'un grand intérêt. L'étude de K. Maleczyński traitant des conditions silésiennes à une époque plus récente, sort du cadre du recueil.

Vl. Procházka/Prague

# ХРОНИКА

## NEWS AND BRIEF MENTION

### NOTES INFORMATIVES

---

#### Les manuscrits slaves au monastère de Mont Sinai

Les richesses de la bibliothèque du monastère du Sinai sont depuis longtemps connues des chercheurs des différentes branches scientifiques, surtout aux biblistes. Le théologien allemand K. Tischendorf y découvrit plusieurs manuscrits bibliques — grecs et syriens — d'une grande rareté, parmi ceux-ci le fameux codex grec Sinaïticus qu'il publia en 1862.¹ Dès la moitié du XIX^e siècle, le monde scientifique a eu connaissance de la section des manuscrits slaves qui se trouve au monastère. Le premier savant qui attira l'attention sur ces manuscrits slaves fut, probablement, P. Uspenskij. Il visita le monastère de Ste. Catherine en 1845 et rédigea un rapport sur ses trouvailles dans le cadre de la description générale de son voyage.²

Uspenskij compta dans le monastère 1700 manuscrits grecs, 500 manuscrits arabes et syriens et 40 slaves. Il examina en détail les manuscrits slaves et les déclara comme étant d'origine serbe et bulgare.³ Il eut à nouveau la possibilité de visiter le monastère de Ste. Catherine en 1850 et, à cette occasion, fit une liste et une description des manuscrits slaves; toutefois la liste ne comprend que 34 numéros.⁴ Uspenskij entreprit un troisième voyage au Mont Sinai en 1856 et, cette fois, il ramena en Russie trois feuillets glagolitiques qui avaient appartenu à l'Euchologe (il les avait remarqués déjà en 1850).

Quand, en 1859, K. Tischendorf commença ses travaux dans la bibliothèque du monastère, les mêmes manuscrits slaves ne manquèrent pas d'attirer son attention. Mais il s'intéressa surtout aux palimpsestes grecs et autres. Deux palimpsestes écrits en cy-

---

¹ Le codex fut prêté en Russie et ensuite dédié au tzar Alexandre II; au commencement des années vingt, il fut vendu en Angleterre. Tischendorf a non seulement découvert de rares codex bibliques mais selon son affirmation, il les a sauvés de la destruction. Il aurait trouvé une partie du codex du Sinai dans une corbeille parmi des papiers destinés à être brûlés. A l'époque récente on a pris soin des richesses de la bibliothèque monastique qui est aménagée, ainsi que le musée, dans un pavillon nouvellement érigé. L'histoire de l'exploration des manuscrits grecs au monastère sinaïen nous est donnée par V. N. Beneševič dans le livre *Les manuscrits grecs du Mont Sinai et le monde savant de l'Europe depuis le XVII^e siècle jusqu'à 1927*. Athènes, 1937. (Texte u. Forschungen z. byz.-neugr. Philologie Nr. 21.) Beneševič émet l'opinion que certains renseignements fournis par Tischendorf et concernant la découverte du codex de Sinai ne correspondent pas à la réalité.

² *Первое путешествие на Синай*, СПб, 1856.

³ Dans les rapports antérieurs, les manuscrits slaves ne sont pas mentionnés. Cf. V. N. Beneševič, *Описание греческих рукописей монастыря св. Екатерины на Синае*. СПб., 1911, с. VIII nn.

⁴ Les choses principales furent incorporées ensuite par lui dans la description de son voyage.

rillique bulgare que Tischendorf découvrit, parvinrent dans les collections de St. Pétersbourg.⁵

En 1870, l'archimandrite Antoine (Kapustin) visita le monastère du Mont Sinaï; il s'intéressa aussi aux manuscrits slaves et les décrivit d'une façon sommaire.⁶ Dans la liste de l'archimandrite sont cités deux codex qui ne sont pas encore mentionnés dans le catalogue d'Uspenskij; cette lacune n'est pas expliquée par Antoine. Il essaya aussi de dater les manuscrits; ses datations, contrairement aux plus récentes, font remonter un peu plus dans le passé l'origine de certaines manuscrits.

Dix années plus tard, le slavisant tchèque L. Geitler (depuis 1874 professeur à l'université de Zagreb) entreprit le fatigant voyage au Mont Sinaï. Il s'intéressa principalement aux manuscrits glagolitiques de la bibliothèque dont il avait connaissance par les rapports d'Uspenskij. Il s'agissait du fameux psautier du Sinaï ainsi que de l'Euchologe — monument d'une importance analogue qui, précisément, fut découvert par Geitler. Pendant son séjour au monastère, Geitler copia ces deux codex et les publia ultérieurement.⁷

Après Geitler, plusieurs autres slavissants se rendirent au Mont Sinaï, néanmoins ce n'étaient pas des philologues ou bien ils y séjournèrent trop peu de temps et ne rapportèrent rien d'essentiel pour la connaissance des manuscrits. Ce fut le cas, par exemple de l'historien russe de l'art, N. P. Kondakov, qui demeura au monastère peu de temps après Geitler.⁸ Kondakov ne s'intéressa aux manuscrits slaves que du point de vue de l'art, mais néanmoins rendit un certain service aux recherches philologiques en photocopiant plusieurs manuscrits glagolitiques.

En 1908, Vlad. Rozov fit un séjour d'étude de six mois au Mont Sinaï et à Jérusalem. Le profit qu'il tira des connaissances acquises au monastère du Mont Sinaï fut, somme toute, modeste si l'on en juge par les travaux publiés. Rozov publia, en premier lieu, une description des manuscrits bulgares,⁹ beaucoup plus tard celle des manuscrits serbes.¹⁰ Le plus souvent, il reproduit des données déjà connues de travaux antérieurs (surtout de l'archim. Antoine); il n'apporte que des compléments dont les détails ont été rectifiés. Plus importantes sont ses constatations de plusieurs données des manuscrits concernant les rapports entre le monastère du Sinaï et les centres slaves des Balkans. Le plus grand défaut relevé dans les études de Rozov consiste en ce qu'il prend pour base les informations de ses prédécesseurs sans même remarquer que certains manuscrits qu'il décrit ne sont plus conservés au monastère, mais ont été transférés dans la bibliothèque publique de Pétersbourg où ils furent étudiés encore par M. Speranskij. Ceci concerne, par exemple, le fameux Tétraévangile de Dobromir ainsi que le « Zlatoust » moyen-bulgare, fragment de la rédaction en langue bulgare, les deux monuments ayant été décrits par Jagić.

Le byzantinologue russe V. N. Benešević séjourna au monastère du Sinaï en 1907,

⁵ A l'origine, l'écriture d'un fragment était grecque, celle de l'autre — glagolitique (XII^e siècle); cf. P. A. Lavrov, *Энциклопедия славянской филологии* 4, 1 s. 135 [V. Jagić, *Энциклопедия* 3, s. 72, 230.] Dans les rapports d'Uspenskij ces manuscrits ne sont plus mentionnés.

⁶ *Из записок синайского богомольца*. Труды Киев. Духов. Академии, 1873, s. 348—354 (selon M. N. Speranskij dont le travail sera encore cité).

⁷ *Euchologium, glagolski spomenik monastira Sinai brda*. Zagreb, 1882; *Psalterium. Glagolski spomenik monastira Sinai brda*. Zagreb, 1883; la transcription hâtive sert d'excuse pour la plupart des insuffisances de l'édition Geitler.

⁸ *Путешествие на Синай в 1881 г.* Одесса, 1882.

⁹ Dans le périodique bulgare *Минало* III, 9 (1914) 16—17.

¹⁰ *Српски рукописи Јерусалима и Синаја*. Јужносл. филолог 5 (1925—1926) 118—129.



1908 et 1911. Il s'occupa surtout de l'étude des manuscrits grecs, s'intéressa toutefois aussi aux manuscrits slaves et en fit quelques photocopies. En 1919, fut envoyée au Mont Sinaï une grande expédition allemande qui se consacra aux manuscrits grecs et à l'art. Les photocopies de cette expédition furent cependant détruites. Dans les années vingt, il était en effet interdit par la direction du monastère de photographier les manuscrits. Le but principal de l'expédition était de mener à bonne fin le catalogue des manuscrits grecs.

Le byzantinologue russe V. N. Benešević qui, pendant son séjour au Sinaï fit des copies (partiellement photographiques) de deux manuscrits glagolitiques, contribua d'une façon efficace à la connaissance des manuscrits slaves.¹¹ D'après les photocopies de Benešević, Severjanov fit une nouvelle et conforme édition en transcription cyrillique (avec un petit choix de reproductions du manuscrit).¹²

A Pétersbourg parvinrent aussi du Sinaï (hors les palimpsestes et fragments glagolitiques de Tischendorf par l'intermédiaire de l'éminent slavisant V. Jagić) aussi deux cyrilliques mentionnés (le Tétravangile et le « Zlatoust »), décrits par Jagić.¹³

Lorsque le slavisant tchèque J. Frček entreprit l'élaboration d'une nouvelle édition de l'Euchologe du Sinaï, il n'eut pas la possibilité de recourir aux photographies faites par Benešević et il ne parvint pas plus à en obtenir de nouvelles; il publia donc en transcription cyrillique avec de différentes émendations le texte de Geitler, accompagné de textes originaux grecs et de traductions françaises.¹⁴ Un peu plus tard cependant, le slavisant slovène connu, R. Nahtigal, réussit à obtenir avec l'aide de Fr. Grivec de nouvelles photocopies. Il édita ensuite l'Euchologe en reproduction phototypique, ainsi qu'en transcription cyrillique solide, avec l'index de mots.¹⁵

Un travail important concernant les manuscrits slaves du monastère de St. Catherine au Mont Sinaï (et simultanément des manuscrits palestiniens) fut publié en 1927 par le slavisant russe M. N. Speranskij. Il n'eut pas personnellement la possibilité de visiter le monastère, mais eut toutefois à sa disposition, hormis les publications antérieures, encore un matériel différent de savants russes inédit, principalement des extraits des manuscrits ainsi que des photocopies. La description des manuscrits slaves du monastère du Sinaï faite par Speranskij est un travail sûr et vérifié, d'après des photocopies ou par une étude directe des originaux. On n'aura guère l'occasion que de la compléter, les rectifications ne portant pas sur des questions de principe.¹⁶ Comme base de sa description, Speranskij eut recours à l'aperçu de l'archimandrite Antoine (son numérotage fut seulement partiellement conservé dans la section manuscrite de la bibliothèque du monastère; sans doute s'agit-il, au fond, d'un numéro-

¹¹ Benešević publia en 1911 la première partie de la description des manuscrits grecs se trouvant à la bibliothèque du monastère (les planches hors-texte furent publiés en 1912 et 1925). Pour base de cette description sert le catalogue inédit de P. Uspenskij.

¹² *Синайская псалтирь*. СПб., 1923.

¹³ V. Jagić, *Evangelium Dobromiri. Ein altmakedonisches Denkmal der kirchenslawischen Sprache des XII. Jahrhunderts. Grammatischer Teil (mit drei Tafeln). II. Lexikalisch-kritischer Teil. Sitzungsberichte d. Wiener Akad., Philos.-hist. Kl. 138, 140, 1898. 25 feuilles de ce codex restèrent au monastère du Sinaï. Bericht über einen mittelbulg. Zlatoust. Sitzungsberichte 139.*

¹⁴ *Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française*. Paris, 1933—1939 (Patrologia orientalis XXIV, fasc. 5, XXV, fasc. 3).

¹⁵ *Euchologium Sinaiticum, staroslovenski glagolski spomenik*, Izdaje privedil Rajko Nahtigal. I. *Fotografski posveteck*; II. *Text s komentarjem*. Ljubljana, 1941, 1942.

¹⁶ M. N. Speranskij, *Славянская письменность XI—XIV вв. на Синае и в Палестине*. Извест. яз. и словесности АН СССР 32 (1927) 43—116. La description des manuscrits slaves du monastère sinaïen se trouve dans l'annexe aux pages 93—117.

tage plus ancien] en puisant de nouvelles données dans d'autres sources accessibles (et en les comparant). Ceci n'était pas un travail aisé, certaines données antérieures étant très vagues et, par endroits, deux descriptions fondamentales (celles de Porphirij et d'Antoine) étant contradictoires.¹⁷ Quelques confusions subsistent jusqu'à présent, ou bien se produisirent à la base de données nouvellement acquises.

Speranskij essaya d'expliquer tout au moins quelques contradictions existant entre les renseignements de Porfirij Uspenskij et ceux d'Antoine. Il suppose, par exemple, que les deux premiers manuscrits de la liste établie par Antoine [les Tétraévangiles] n'avaient pas encore été découverts dans la bibliothèque par Porfirij (le numéro 2 cependant parvint plus tard à Pétersbourg). En ce qui concerne le nombre total des manuscrits slaves, Speranskij parvient à cette conclusion qu'à l'origine il en existait 43 au Sinaï (sans nul doute, il y en avait plus, mais il est toutefois possible que certains manuscrits parvinrent à la bibliothèque à une époque plus récente).

Speranskij s'efforça dans son travail de dresser également une analyse chronologique des codex et cela en rapport avec la question de savoir comment les manuscrits slaves apparurent au monastère de Sinaï. Il commence par des caractéristiques chronologiques de ses prédécesseurs, en les contrôlant partout là où il avait à sa disposition des photographies. La datation de Speranskij fait remonter, pour la plupart d'environ un siècle l'origine des manuscrits (en grande partie ces manuscrits sont, selon ses constatations, un peu plus récents).

Il tire comme conclusion que les manuscrits slaves commencèrent à pénétrer au monastère du Sinaï au XII^e siècle et que, parmi les premiers exemplaires, les manuscrits glagolitiques constituent un élément important.¹⁸ Au XIII^e siècle, l'affluence des manuscrits slaves au Sinaï s'affaiblit, elle s'intensifie cependant au XIV^e s., tandis qu'au XV^e siècle, elle subit de nouveau une baisse qui continue encore dans les siècles suivants. « La littérature slave au Mont Sinaï est aux XII^e—XV^e siècles plus vitale (sauf certaines oscillations) qu'aux XVI^e—XVIII^e s. »

Avec une telle formulation, on ne peut cependant pas être complètement d'accord. Il faut faire, avant tout, une distinction entre les manuscrits qui avaient été apportés au Sinaï et ceux qu'on avait écrits là-bas. En général, il n'y a pas de doute que justement aux XVII^e—XIX^e ss. les relations du monastère du Sinaï avec les pays slaves (surtout avec la Russie) furent très animées. Il y était admis à cette époque un plus grand nombre de moines slaves qu'auparavant. Les livres slaves rédigés à des fins liturgiques s'étant accumulés au cours du temps en quantité suffisante, il n'était pas nécessaire de les multiplier ni par de nouvelles livraisons, ni par des copies.

Quant à l'origine des manuscrits, tout d'abord apparurent les manuscrits bulgares (les codex glagolitiques indiquent la région macédonienne, le point de départ pourraient être les monastères d'Athos). A partir du XIII^e s. commencent à pénétrer des manuscrits serbes, et cette pénétration se poursuit dans les siècles qui suivent; les codex bulgares trahissent aussi à cette époque la provenance de l'Ouest. Au XV^e siècle prédominent toujours encore les manuscrits serbes, les manuscrits bulgares cependant parviennent déjà des régions moldaves. Ces déplacements sont en connexion avec le développement historique dans les Balkans.

¹⁷ Cf. l'article de Speranskij, p. 49.

¹⁸ Evidemment, ce n'est pas par hasard que les quatre codex glagolitiques importants se sont conservés (ou bien étaient temporairement gardés) dans les monastères orientaux. Outre les deux codex glagolitiques du monastère du Mont Sinaï, ce sont les feuillets de Kiev et l'évangélaire d'Assemani.

Un témoignage important de la vitalité de la littérature slave aux monastères de l'Athos aux temps plus reculés, sont des manuscrits écrits directement en ces lieux.

Speranskij rappelle un fait intéressant; c'est à Jérusalem que fut jusqu'à présent conservée la « triode » en rédaction serbe, écrite pour l'église Archange Michel à Jérusalem. Une autre semblable triode, écrite également au Sinaï, fut exportée en 1835 de Palestine en Russie. Dans un Évangile du monastère de Chilandar, au Mont Athos, s'est conservée une note (de l'an 1360), d'après laquelle le métropolite serbe Jacques (Jakov) envoie au Mont Sinaï des livres liturgiques.¹⁹

En général, les manuscrits d'origine européenne parvinrent au Sinaï pour la plupart par l'intermédiaire des monastères de l'Athos. Ce fait est évidemment en rapport avec la circonstance que la plus grande partie des manuscrits appartient par sa langue à Macédoine et à la Bulgarie de l'Ouest. De la même façon pouvait parvenir au Sinaï (ainsi qu'en Palestine) la plupart des manuscrits serbes.²⁰

Les résultats de l'expédition américaine entreprise en 1950 avec l'aide de l'Unesco, nous présentent une nouvelle phase dans l'histoire de l'étude de l'abondant matériel du monastère de Ste. Catherine au Mont Sinaï. Pour la bibliothèque du Congrès de Washington, furent exécutés des microfilms de la plupart des manuscrits et bientôt fut éditée une liste sommaire de ces derniers.²¹

Par l'existence des photographies américaines (et de leur copies), l'étude des manuscrits sinaïens est essentiellement facilitée.

Les slavissants soviétiques de Leningrad profitèrent de cette nouvelle occasion. S'appuyant des microfilms réclamés par Washington, N. N. Rozov écrivit une étude passant en revue les manuscrits slaves du monastère du Sinaï.²² Rozov s'intéresse principalement aux relations entre le Sinaï et la Russie et c'est pourquoi il cherche dans les manuscrits sinaïens surtout les témoignages de ce genre. Il attire aussi l'attention sur les renseignements des différentes chroniques russes ayant trait aux relations avec le Sinaï. Ils se rapportent déjà aux XIV^e et XV^e ss. Il s'agit surtout des visites de moines sinaïens en Russie. Nous y trouvons une information selon laquelle Ivan le Terrible fit don d'une importante somme d'argent au monastère du Sinaï en guise de pénitence pour le meurtre de son fils. Au XVI^e s., les visites des pétitionnaires monastiques devinrent tellement nombreuses qu'il fallut des mesures officielles pour les limiter. Pour le XVIII^e s., Rozov rapelle les libéralités des tsarines Anna Joannovna et Elizaveta Petrovna. Divers témoignages concernant les rapports du monastère de Sinaï avec la Russie sont contenus dans un manuscrit sinaïen que Rozov analyse en détail. Aux rapports du XVIII^e s., il faut encore ajouter la faveur extraordinaire de l'impératrice Catherine II, des dons de laquelle le monastère est fier jusqu'à présent.

Rozov présente également un bref aperçu relatif à l'histoire de l'intérêt que l'Europe avait témoigné à l'égard des richesses de la bibliothèque du monastère. Il s'appuie surtout sur les œuvres plus anciennes de Benešević, cependant il n'a pas remarqué une étude importante de 1937, citée plus haut.

En caractérisant les manuscrits, Rozov contrôle d'après les photographies les données des descriptions antérieures et tâche de les expliquer. Quelques-unes de ses notes trouveront difficilement une adhésion unanime. Moi-même, je ne suis pas d'accord, par exemple.

¹⁹ M. N. Speranskij, pp. 55—56.

²⁰ Une liste de manuscrits palestiniens est présentée par Speranskij, pp. 76—80.

²¹ *Checklist of Manuscripts in St. Catherine's Monastery Mont Sinaï, microfilmed for the Library of Congress*. Washington, 1952, pp. 21.

²² Южнославянские рукописи синайского монастыря. Науч. докл. высш. школы (филол. наук) 1961, № 2, с. 129—138.

avec l'affirmation selon laquelle le Časoslov cité par Antoine sous le numéro 13, manque dans l'aperçu de Porfirij Uspenskij, parce que, à son époque, le manuscrit ne se trouvait pas encore au monastère. En outre, je doute de la justesse de l'affirmation de Rozov, avançant que le Synodikon qui, dans la liste américaine est classé sous le numéro 9 b (dans mon aperçu Nr. 9) et qui ne figure pas encore dans les listes antérieures, n'apparut que récemment dans la bibliothèque. S'il arrive encore de nos jours qu'on découvre un manuscrit slave disparu dans une autre section de la bibliothèque monastique, un tel cas était d'autant plus possible au siècle passé, quand la bibliothèque n'était pas encore régulièrement installée.

L'aperçu des manuscrits de Sinaï nous est présenté par Rozov en ordre chronologique, par siècles, en se tenant à la datation de Speranskij. L'attention de Rozov a été surtout attirée par le Synodikon, cité plus haut, dont les données historiques auraient mérité une analyse plus détaillée. Rozov s'occupera probablement de ce monument d'une façon systématique.

Grâce aux circonstances favorables, l'Académie tchécoslovaque eut l'occasion en 1963 d'envoyer un slavisant au monastère de Sinaï. L'intention était d'abord d'envoyer quatre personnes, mais en fin de compte seul l'auteur de ce rapport s'y rendit. J'ai travaillé au monastère en tout trois semaines (vers la fin du mois de mars et durant la première moitié du mois d'avril). La direction du monastère tâcha de me faciliter l'étude quelquefois même en modifiant les normes des visites et des travaux dans la bibliothèque. J'exprime à cette occasion mes remerciements chaleureux à la direction du monastère pour sa bonne volonté et son aimable accueil. Je profite de la même circonstance pour remercier aussi l'employé du Ministère de la Culture de la RAU, M. Sabel qui pendant mon séjour au Caire et lors de mon voyage au Sinaï fut pour moi un guide très dévoué.

Étant donné qu'il est possible, de nos jours, d'étudier les manuscrits commodément d'après les photocopies, je me suis décidé à consacrer une attention primordiale à la recherche des manuscrits slaves en dehors de la section slave de la bibliothèque. J'ai tâché aussi de vérifier si l'on n'a pas employé des manuscrits slaves pour les reliures anciennes et s'il ne s'est pas conservé dans certains codex grecs des gloses slaves. Le travail dans le domaine de l'histoire des textes évangéliques vieux-slaves m'a conduit à vouer une attention particulière à plusieurs codex évangéliques. En ce qui concerne le résultat de ce travail, je présenterai encore un rapport spécial.

Comme le plus grand profit de mon séjour dans la bibliothèque monastique, je considère le fait d'avoir constaté la précision dans la section des livres imprimés, de plusieurs manuscrits qui n'étaient pas inclus dans le catalogue américain, ni photographiés. La plupart en est déjà connue d'après les rapports plus anciens, dans plusieurs cas, cependant, on peut se demander si un manuscrit nouvellement constaté est le même que celui dont il est question dans les rapports antérieurs, car ces renseignements sont quelquefois trop brefs et dans les détails pas assez sûrs. J'ai trouvé, p. ex., dans la section des livres imprimés un vieux livre de chants ecclésiastiques (XVIII^e siècle) que je suppose être le « irmolog notnyj » cité par Porfirij Uspenskij dans sa description de voyage (Первое путешествие на Синай. С.-Петербург, 1856) de 1852, p. 215. Cependant ceci n'est pas tout à fait sûr.

Pour faciliter l'identification des manuscrits d'après les microfilms, j'indique dans mon aperçu les dimensions des manuscrits. Dans les aperçus plus anciens, les dimensions n'étaient pas notées d'une façon conséquente; dans plusieurs cas, je ne suis pas d'accord avec les descriptions antérieures (surtout avec celles de Vl. Rozov). Il ne

m'a pas paru absolument nécessaire de contrôler ni de citer le nombre de pages dans les manuscrits respectifs parce que les informations fournies par les photographies nouvelles sont suffisantes. Il sera toutefois utile de contrôler plusieurs données acquises auparavant d'après les photocopies ou bien directement au monastère. La direction du monastère elle-même témoigne un vif intérêt à l'égard d'un nouveau catalogue des manuscrits rédigé dans une langue mondiale. Je le dédie au bibliothécaire du monastère en gage de ma sincère reconnaissance.

Aux livres imprimés gardés au monastère du Mont Sinaï on a voué jusqu'à présent peu d'attention. La section slave ne contient rien d'extraordinaire; mon intérêt pour les livres imprimés m'a mené à la découverte de manuscrits disparus. Parmi les livres imprimés, dominent les écrits russes, pour la plupart, livres religieux du XVIII^e siècle, ainsi que divers livrets d'ordre pratique (surtout des manuels). Parmi les livres slaves se trouvent quelques exemplaires roumains en cyrillique.

L'étude des manuscrits slaves se trouvant au monastère du Mont Sinaï n'était pas l'unique but de mon voyage. Je m'occupe depuis quelques années de l'étude des belles-lettres égyptiennes, essentiellement de contes, en premier lieu du fameux conte des deux frères (Anup et Bata).²³ J'avais l'intention d'étudier au Musée du Caire et en d'autres endroits le matériel iconographique, en tant qu'il contient des scènes qui se rapportent (ou peuvent se rapporter) à cet important monument de la littérature de l'ancienne Egypte. Pour accomplir ceci, j'avais toutefois peu de temps et peu d'occasion. Au Sinaï, j'ai tâché de déceler dans le milieu des Bédouins certaines particularités de la tradition du conte. J'ai cherché surtout à savoir, si n'existe pas de nos jours dans la tradition populaire le conte dont le récit égyptien des deux frères tire son origine. Des contes semblables ont été enregistrés en Arabie du Sud et des recherches spéciales en Egypte et dans les régions avoisinantes peuvent mener à des découvertes surprenantes.

K. Horálek/Prague

## Le V^e Congrès international des slavissants 17. — 23. IX. 1963

Le cinquième Congrès international des slavissants eut lieu à Sofia en 1963, l'année où le monde slave commémorait le 1100^e anniversaire de l'arrivée de la mission byzantine en Grande Moravie, de l'origine de l'écriture slave, des premiers textes slaves et de la formation fondamentale de la culture slave écrite.

Des délégués très nombreux prirent part au congrès et l'on peut dire que tous les slavissants éminents du monde entier y étaient présents. On peut constater avec joie que les études slaves sont cultivées dans tous les pays aussi par un grand nombre de jeunes spécialistes. Le congrès était très bien organisé par les slavissants bulgares à la tête desquels se trouvait l'académicien V. Georgiev.

On avait la possibilité d'entendre de multiples rapports, communications et notes informatives, on discutait avec ardeur de problèmes qui, à l'heure actuelle, attirent l'attention des slavissants. C'est ainsi que les résultats de ce congrès signifient un apport scientifique important pour l'étude des questions différentes concernant les langues slaves, la littérature, les problèmes ayant trait à la linguistique et à la science

²³ J'ai donné un aperçu de la littérature concernant ce conte dans le journal *Československá etnografie* 9 (1961) 1—15. Cf. aussi mon article *Ein Beitrag zur volkskundlichen Balkanologie*, *Fabula* 7 (1964) 1—32.

littéraire à la fois, le folklore slave et l'histoire slave qui, pour la première fois, était représentée d'une manière accentuée en tant qu'une partie intégrale des recherches slavistiques.

Il n'est que naturel que tout ce que ce congrès nous apporta du point de vue scientifique, ne concerne pas directement les études byzantines, cependant aussi pour la byzantinologie il donna toute une série d'impulsions et de travaux importants. Beaucoup de rapports étaient voués aux questions méthodiques, importantes même pour les études linguistiques, littéraires et historiques dans notre domaine. Toute une série de rapports concernait la byzantinologie directement, comme la section s'occupant des relations de Byzance avec les Slaves, c.-à-d. la section qui, au dernier congrès byzantinologique, figurait distinctement au premier plan des recherches.

Aux questions cyrillo-méthodiennes fut consacrée une session plénière du congrès qui avait un caractère solennel. E. Georgiev (Bulgarie) fit un rapport sur l'importance de Constantin et Méthode pour le développement culturel de l'Europe centrale, J. Kurz (Tchécoslovaquie) sur l'importance de leur activité en général, A. Mráz (Tchécoslovaquie) sur les questions cyrillo-méthodiennes dans les littératures slaves, R. Picchio (Italie) sur la norme unifiante et les rédactions en vieux-slave.

En ce qui concerne les rapports linguistiques, un byzantinologue pourrait s'intéresser surtout aux questions de la langue vieux-slave, ainsi qu'à celles des langues slaves littéraires. Mentionnons dans ce contexte le rapport prononcé par A. Dostál (Tchécoslovaquie) sur la langue vieux-slave, ses traits structuraux et types locaux), J. Hamn (Autriche) sur le type croate de la langue vieux-slave), l'académ. B. Havránek (Tchécoslovaquie) sur l'étude comparative de la structure des langues slaves littéraires), B. Unbegaun (Grande Bretagne) sur la conception de la langue littéraire chez les Slaves), S. Heřman (Tchécoslovaquie) sur les débuts de la langue bulgare littéraire et ses relations avec les langues balkaniques), K. Koschmieder (R. F. A.) sur le présent historique en bulgare) et autres.

Des questions de la littérature vieux-slave étaient traitées dans les rapports suivant: J. Lépišier (France) sur la traduction vieux-slave du psautier), L. Moszyński (Pologne) sur les couches linguistiques dans le Code vieux-slave de Zographie) et autres. S'y rattachent les rapports faits par: J. Vrana (Yougoslavie) sur le système graphique vieux-slave et sa réalisation phonétique), A. B. Rybakov (U. R. S. S.) sur l'épigraphie russe du Xe—XIV^e ss.), M. Andreev (Bulgarie) sur le problème du Zakon sudnyj ljudem) et autres.

Des byzantinologues pourraient s'intéresser également aux rapports concernant la science littéraire, surtout en tant qu'ils traitaient des racines de la culture littéraire slave. Notons: Fr. Wollman (Tchécoslovaquie) sur l'étude historique comparée des littératures slaves), J. Hrabák (Tchécoslovaquie) sur l'importance de la culture livresque latine pour la littérature slave de l'époque ancienne), Dj. Radojčić (Yougoslavie) sur des composantes occidentales et orientales des littératures anciennes chez les Slaves du Sud), Fr. Zagiba (Autriche) sur les bases occidentales-latines de la création littéraire slave à l'époque cyrillo-méthodienne et avant celle-ci). Le problème du Dit de la campagne d'Igor, d'ailleurs bien connu des byzantinologues, était le thème du rapport de T. Čiževskaja (USA) sur la comparaison entre le vocabulaire du Dit de la campagne d'Igor et celui de la Zdonščina).

Les historiens enrichirent le congrès des problèmes susceptibles d'attirer l'attention des byzantinologues. Le rapport de: B. Grafenauer (Yougoslavie) traitait de l'évolution et de la structure des Etats des Slaves Corinthiens aux VII^e—IX^e ss., J. Poulik (Tchécoslovaquie) fit un exposé concernant l'origine des états slaves à la lumière des nouvelles découvertes archéologiques de l'époque de la Grande Moravie, P. Petrov (Bulgarie) parlait de la formation de l'Etat bulgare, D. Angelov (Bulgarie) du bogomilisme dans les pays slaves, T. Vasiljevski (Pologne) de la politique byzantine envers la population slave aux IX^e—XII^e ss.

La plupart des comités nationaux des slavissants a publié, à l'occasion du congrès, des recueils de travaux de leurs membres, dédiée au Congrès (ceux qui se rapportent à la byzantinologie sont notés successivement dans la bibliographie de notre périodique). En outre, on a édité un recueil contenant les réponses aux questions qui se rapportent aux recherches slavistiques, ainsi que d'autres publications.*

Le cinquième Congrès international des slavissants à Sofia a donc apporté une série de rapports intéressants, importants aussi pour les études byzantines. Le prochain, c.-à-d. le VI^e Congrès international des slavissants aura lieu à Prague en 1968. Son président est l'académicien B. Havránek.

A. Dostál / Prague

## VI Международная конференция по классическим исследованиям. Пловдив, 24—29 апреля 1962. Резюме докладов. София 1962, S. 67.

Die folgenden Themen sind von byzantinistischem Interesse: S. 2 Vl. Bănateanu, *Les mouvements sociaux en Arménie ancienne et féodale*; S. 7 L. Botušarova, *Notes sur la ville de Philippopolis à l'époque romaine*; S. 8 G. Cankova-Petkova, *Der Name der Bessen im ausgehenden Altertum und Frühmittelalter*; S. 9 G. Cantacuzino, *Les problèmes des peuples turcomans et leur incidence sur les recherches archéologiques*; S. 18 Tz. Dremisova, *Villa romaine des environs de Madara (arr. de Kolarovgrad)*; S. 32 J. Irmischer, *Palladas und Hypatia (Zu Anthologia Palatina 4,900)*; S. 32 T. Ivanov, *Archäologische Forschungen im [:] Abrittus*; S. 36 Gy. Moravcsik, *Quellenprobleme und ethnogenetische Forschungen*; S. 44 A. Petre, *Contributions archéologiques à l'étude démographique de la province Scythia au IV^e siècle*; S. 51 W. Seyfarth, *Die Rechtstheorie und die Entwicklung der Sklavenklasse an der Basis in der späten Kaiserzeit*; S. 53 S. Stati, *Les dialectes grecs et les inscriptions de Tomis, Histria et Callatis*; S. 55 V. Tăpkova-Zaimova, *Les votes romaines dans les régions bulgares à l'époque médiévale*; S. 61 W. Welkoff, *Die Sklaverei in Nordbulgarien während der römischen Kaiserzeit*.

J. Irmischer/Berlin

* Cf. les comptes-rendus d'ensemble dans *Slavia* XXXIII (1964) 247—439 et *Slovo a slovesnost* XXV (1964) 34—44, 105—116, 188—197.

# БИБЛИОГРАФИЯ BIBLIOGRAPHIE BIBLIOGRAPHY

Rédacteur en chef: A. Dostál (A. D.). — Collaborateurs: J. S. Allen (J. S. A.), D. Angelov (D. A.), A. Banck (A. Bk.), J. M. Berta (M. B.), Kl. Benda (Kl. B.), A. Boecke van Rijnbach (A. B. R.), P. Charanis (P. Ch.), V. Cinke (V. Cl.), D. Dimitrov (D. D.), H. Ditten (Dit.), R. Dostálová-Jeništová (D.-je.), I. Dujčev (I. D.), J. Dummer (J. D.), E. Dvořáková-Bláhová (Dv.), A. Florovskij (Fl.), E. Follieri (E. F.), E. Frances (E. Fr.), A. Frolov (A. F.), R. Guiland (R. G.), A. Guillou (A. G.), G. Hansen (G. H.), J. M. Hussey (J. M. H.), J. Irmscher (Irm.), K. Janáček (K. J.), K. Juzbašjan (Juz.), H. Evert-Kappesowa (Kap.), A. Každan (A. K.), H. Köpstein (H. Kö.), J. Kurz (Kz.), M. Loos (L.), A. Malina (Ma.), L. Mokry (L. M.), Gy. Moravcsik (Gy. M.), D. M. Nicol (D. M. N.), C. Nicolescu (C. N.), M. Paulová (M. P.), C. Piek-niewski (Piekn.), A. Pitterová (A. P.), E. Rechenberg (E. R.), L. Richter (L. Ri.), I. Rochow (I. Roch.), W. Schmitt (Sch.), J. Sedláček (J. S.), M. Šesan (M. Š.), R. Seyberlich (Sey.), A. Skopalíková (Sk.), G. C. Soulis (G. S.), E. Stanescu (E. St.), Ivanka Nikolajević-Stojković (I. N. S.), K. Treu (Tr.), U. Treu (U. Tr.), Z. Váňa (ZV), J. Vašica (Jv.), V. Velkov (V. V.), S. Winkler (S. Wi.), B. Zástěrová (Zst.).

## I. BYZANTINOLOGIE

V. I. ADO, *Изучение истории южных славян на кафедре всеобщей истории Казанского университета*. Кратк. сообщ. Инст. слав. 40 (1964) 76—80. A. K.

N. M. AKRAMOV, *Выдающийся русский востоковед В. В. Бартольд*. Душанбе, 1963, стр. 112. A. K.

*L'Année Philologique*. Tome XXXII. Bibliographie de l'année 1960 et complément d'années antérieures. Paris, 1962, pp. XXII, 666. — Ce remarquable et indispensable *Répertoire bibliographique* comprend de nombreuses références à des ouvrages et à des études relatives à Byzance: auteurs et textes, littérature byzantine, linguistique et philologie, archéologie byzantine, épigraphie, histoire, droit, philosophie, sciences. R. G.

*L'Année philologique, Bibliographie critique et analytique de l'Antiquité gréco-latine*. Tome XXXIII. Bibliographie de l'année 1962 et compléments d'années antérieures. Paris, 1964, pp. XXV + 634. — Excellente bibliographie, dans laquelle l'histoire de la civilisation byzantine est largement représentée: littérature byzantine, archéologie chrétienne et byzantine, histoire byzantine, civilisation byzantine, droit romain et romano-byzantin. R. G.

I. V. ARBUZOVA, *В. Ягич в Одессе (В. Ягич и В. И. Григорович)*. Слав. филология. Ленинград, 1964, 52—60. A. K.

*Articles on Antiquity in Festschriften; The Ancient Near East, The Old Testament, Greece, Rome, Roman Law, Byzantium*. An Index compiled by Dorothy ROUNDS. Cambridge, Mass. Harv. Univ. Press, 1962, pp. XX, 560. — There are sixty Festschriften in the Byzantine field indexed by D. Rounds, W. MacDonald and G. Soulis. Additional items from Russian Festschriften can be found in A. I. Voronkov, *Drevnjaja Grecia i drevnij Rim; Bibliografičeskij ukazatel' izdanij vyšedšich v SSSR (1895—1959 gg.)* Moscow, 1961. G. S.

S. A. ASINOVSKAJA, *Грановский Т. Н.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 697—699, портрет. A. K.

V. V. BARTOL'D, *Сочинения*, т. II, ч. 1. Москва, 1963, стр. 1020. — Публикация трудов известного советского востоковеда. Примечания от редакции содержат некоторые уточнения и ссылки на новую литературу. Для византиниста могут представлять интерес следующие работы: *Очерк истории туркменского народа* (стр. 547—623), где затраги-



вается вопрос об образовании Сельджукской державы; *Место прикаспийских областей в истории мусульманского мира* (стр. 651—772), где идет речь, в частности, об албано-византийских связях [ср. также *Краткий обзор истории Азербайджана* (стр. 775—783)]; *Новое мусульманское известие о русских* (стр. 805—809); сообщение персидского писателя Мухаммеда ал-Ауфи о посольстве русских к хорезмшаху; *Арабские известия о русах* (стр. 810—858), где подробно затронуты проблемы русско-византийских отношений IX—XI вв. Кроме того, о связях Византии со Средней Азией см. стр. 188 сл., о греческих названиях хлопчатобумажных и льняных тканей — стр. 439, о турецко-византийских войнах VI в. — стр. 555 сл.

J. A. BELJAJEV, *Гольдциер И.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 509. A. K.  
S. BERNŠTEJN, *М. Фасмер (1886—1962)*. Кратк. сообщ. Инст. слав. 41 (1964) 102—103. A. K.  
— Некролог. A. K.

M. A. BIRMAN, *Дринов М. С.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 382. A. K.  
A. G. VOKŠCANIN, *Гиббон Э.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 431 сл. A. K.  
N. A. BORTNIK, *Грегоровиус Ф.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 705. A. K.  
I. U. BUDOVNIC, *Греков Б. Д.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 712—714, портрет. A. K.  
*Byzantinobulgarica* I. Sofia, 1962. — *Compte-rendu*: A. K(aždan), Виз. Врем. XXIV (1964) 242—243. A. K.

*Charisteria Francisco Novotný octogenario oblata*. Praha, 1962, pp. 270 + IX. tab. (Opera Universitatis Purkynianae Brunensis. Facultas Philosophica, 90). — Die dem großen tschechischen Philologen gewidmete Festschrift bringt mehrere Arbeiten von byzantinischem Interesse: S. 51 ff. Johannes Irmscher, die im Druck erschienenen Briefe des Theodoros Gazes; S. 155 ff. Josef Češka, De honore Iuliani apud Ammianum Marcellinum XV 8,10 prope sperato; S. 203 ff. Růžena Dostálová-Jeništová, Nonnos und der griechische Roman; S. 213 ff. Karel Svoboda, Über die „Geschichte des Apollonius von Tyrus“. Irm.

Em. CONDURACHI, *Cercetarea istoriei străvechi și vechi a României în anii puterii populare* (L'étude de la préhistoire et de l'histoire ancienne de la Roumanie dans les années de la République Populaire). Stud.-rev. de ist. XV (1962) nr. 6, 1355—1366. — Vue d'ensemble des études effectuées en Roumanie dans la recherche de cette période historique pendant les années 1947—1962. E. St.

*Дельгер, Франц.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 85. A. K.  
*Державин Н. С.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 128. A. K.  
*Динич, Михайло.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 221. A. K.  
L. A. DMITRIEV, *Игорь Петрович Еремин.* Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 418—424, портрет. — Некролог, к которому приложен составленный Н. С. Демковой список научных трудов И. П. Еремина (стр. 425—431). A. K.

A. DOSTÁL, *Zur Organisation der byzantinistischen Arbeit in der Tschechoslowakei*. Byzantinische Beiträge, hrsg. v. J. Irmscher, Berlin, 1964, pp. 443. — Bref aperçu des travaux byzantinologiques parus en Tchécoslovaquie ces dernières années. A. D.

R. DOSTÁLOVÁ-JENIŠTOVÁ, *† Dimitrij Papas (9. 1. 1907—12. 5. 1963)*. Zprávy Jednoty klas. filol. 5 (1963) 189—190. — Nécrologie. D.-Je.  
*Дюканж Шарль* (Charles DUCANGE). Совет. ист. энцикл. V (1964) 431. A. K.  
*Dumbarton Oaks Papers*, Vol. XIV (1960) [V. Byzantinoslavica XXIII, 60—62.] — *Compte-rendu*: J. M. HUSSEY, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 195—199. D. M. N.  
*Ελληνικά, XII—XVII, 1952—1962*. — *Compte-rendu*: A. K(aždan), Виз. Врем. XXIV (1964) 243—247. A. K.

*Ἑλληνικὰ Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* XXVII (1957), XXVIII (1958), XXIX (1959), XXX (1960—1961). — *Compte-rendu*: G. CRONȚ, Stud.-rev. de ist. XVI (1963) nr. 2, 494—499. E. St.

*Ерштедт В. К.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 511. A. K.  
*Ешевский С. В.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 518. A. K.  
*Festschrift zum 150jährigen Bestehen des Verlages und des Graphischen Betriebes B. G. Teubner, Leipzig*. Hrsg. v. Joh. Müller unter ständiger Mitarbeit von Heinr. Planitzer. 1961, pp. 94. — Der auch um die Byzantinistik verdiente Verlag beging 1961 sein 150jähriges Bestehen. Die Festschrift gibt keine systematische Verlagsgeschichte, sondern würdigt in Einzelbeiträgen wesentliche Seiten des Verlagsschaffens. Irm.

P. J. GORECKIJ, *Измайла Иванович Срезневский.* Мовознавство XVIII (1963) 96—99. A. K.

*Гордкий А. В.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 600. A. K.

- Григорович В. И. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 787. A. K.
- J. IRMSCHER, *Zur populärwissenschaftlichen Arbeit auf dem Gebiete der Altertumskunde. Die gebildete sozialistische Nation*. III. Kongreß d. Gesellsch. zur Verbreitung wissenschaftl. Kenntnisse. Berlin 21. und 22. März 1961, 152—154. — Informiert u. a. über einschlägige neuere Veröffentlichungen in der DDR. Irm.
- J. IRMSCHER, *Die Bedeutung des Verlages B. G. Teubner für die Entwicklung der klassischen Altertumswissenschaft*. Festschr. z. 150jährigen Bestehen des Verlages und der Graphischen Betrieben B. G. Teubner, Leipzig, 1961, 43—52. — Die historische Übersicht hebt die Bedeutung des Verlages für die Byzantinistik gebührend hervor („Byzantinische Zeitschrift“ ab 1892, „Archiv für Papyrussforschung“ ab 1898) und informiert über die heutige altertumswissenschaftliche Tätigkeit: 1) Lexika, 2) „Archiv für Papyrussforschung“, 3) „Einleitung in die Altertumswissenschaft“, 4) „Bibliotheca Teubneriana“. Irm.
- История Киева*, т. I. Киев, 1963, стр. 663, илл. A. K.
- N. A. IVANOV, *Жюльен, Шарль Андре*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 572. A. K.
- Martin Jugie (1878—1954)*. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales: Jésuites-Juvernay. Paris, 1963, col. 2727—2729. R. G.
- K. N. JUZBAŠJAN, *Академик Иосиф Абгарович Орбели*. Москва, 1964, стр. 159, портрет. — В приложении к книге — воспоминания И. А. Орбели. A. K.
- I. A. KALOJEVA, *Советское славяноведение...* (V. Byzantinoslavica XXV, 330.) — Compte-rendu: G. P. POČEKO, *Вопросы ист.* (1964) № 3, 143 и сл. — Дополнительно издано: И. А. КАЛОЕВА, *Советское славяноведение*. Литература о зарубежных славянских странах на русском языке, 1961—1962. Москва, 1963, стр. 263. A. K.
- S. M. KAŠTANOV, *Голубинский Е. Е.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 506. A. K.
- A. K(AZDAN), *Два сборника статей Ф. Дэльгера*. Виз. Врем. XXIV (1964) 248—249. — Compte-rendu des deux recueils des travaux de F. Dölger, *Byzantinische Diplomatiek* (V. Byzantinoslavica XVII, 356; XIX, 375; XX, 374; XXI, 190; XXII, 163, 164; XXIV, 367) et *Paraspora*. Ettal, 1961. A. K.
- A. P. KAŽDAN, *Диль, Шарль Мишель*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 211—212. A. K.
- A. P. KAŽDAN — Z. V. UDAL'COVA, *Член-корреспондент АН СССР Нина Викторовна Пигулевская*. Вопросы ист. (1964) № 4, 123 сл. A. K.
- Академик П. К. Коковцев (к столетию со дня рождения и двадцатилетью со дня смерти)*. Палест. сборник II (1964) 170—174. — К статье приложена библиография трудов П. К. Коковцева, составленная О. Э. Ливотовой (стр. 175—181). A. K.
- M. A. KOROSTOVCEV — S. I. CHODŽAŠ, *Востоковедная деятельность Порфирия Успенского*. Ближний и Средний Восток. Москва, 1962, 121—130. A. K.
- Kürschners Deutscher Gelehrten-Kalender 1961*. Hrsg. von Werner Schuder. 9. Ausgabe, 2 Bde, Bd. 1 A—N, Bd. 2 O—Z. Berlin, 1961, pp. 2567. — Die Bedeutung des „Kürschner“ als eines Hilfsmittels nicht nur der deutschen, sondern der internationalen Wissenschaft ist unbestritten. Die vorliegende Ausgabe erfaßt biobibliographisch rund 17000 Gelehrte, dazu im Nekrolog weitere 1700 Namen. Ein Register ordnet die Lebenden nach Fachgebieten, wobei die Byzantinisten bei den klassischen Philologen zu finden, aber natürlich auch andere Sparten zu beachten sind. Die Gestaltung der einzelnen Artikel läßt freilich Fragen offen. Lohnt es wirklich, Preise und Ehrungen in extenso aufzuführen und den Fleißigen die Möglichkeit zu geben, jeden Zeitschriftenaufsatz und Festschriftbeitrag bibliographieren zu lassen? Uns will eine Beschränkung auf die Buchveröffentlichungen und — namentlich bei Naturwissenschaftlern — auf die wesentlichsten Arbeiten in Periodika als weiser erscheinen. Sie würde überdies die Chance bieten, den wissenschaftlichen Nachwuchs stärker in Erscheinung treten zu lassen. Irm.
- P. LEMERLE, *École pratique des Hautes Études, IV^e section, sciences historiques et philologiques, Histoire byzantine* (Extrait des rapports sur les conférences). Paris, Annuaire (1963—1964) 151—155. — Rapport sur l'activité dans le domaine de l'histoire byzantine; le rapport concernant des conférences, des programmes scientifiques, etc., témoigne d'une vaste activité, dirigée d'une façon systématique. A. D.
- Les études balkaniques en Tchécoslovaquie*. Bulletin (Association Internationale d'Études du Sud-Est européen) II, 1 (Bucarest, 1964) 50—53. — Aperçu des travaux qu'on peut comprendre sous la notion des études balkaniques en Tchécoslovaquie. Le rapport présentant certaines lacunes (p. ex. tant qu'il s'agit des travaux concernant le vieux-slave) a été élaboré par les chaires philologiques de la Faculté des Lettres de l'Université Charles IV de Prague. A. D.

- Ju. A. LIMONOV, *Сборники статей в честь 70-летия академика М. Н. Тихомирова*. Ист. СССР (1964) № 2, 176—180. А. К.
- A. D. LJUBLINSKAJA, *Добиаш-Рожественская О. А.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 252—253. А. К.
- M. D. LORDKIPANIDZE, *Джанашиа С. Н.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 153. А. К.
- M. D. LORDKIPANIDZE, *Джавахишвили И. А.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 145—146, портрет. А. К.
- S. A. NIKITIN, *Златарский Васил.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 694—695. А. К.
- A. T. NIKOLAJEVA, *Некоторые вопросы источниковедения в «Истории Российской» В. Н. Татищева.* Труды Моск. ист.-архивн. инст. 17 (1963) 337—374. А. К.
- Очерки истории исторической науки в СССР, III.* Москва, 1963, стр. 831. — Le 3^e tome des «Очерки...» (voir *Byzantinoslavica* XXIII, 136; XXV, 331) est consacré au développement de l'historiographie russe du milieu des années 90 du XIX^e siècle, jusqu'à l'année 1917. A notre thématique se réfère, avant tout, la partie écrite par Z. V. Udalcova «Византиноведение» (pp. 514—535) où l'attention principale est vouée à K. N. Uspenskij (pp. 515—526) et à B. A. Pančenko (pp. 526—530), mais qui contient aussi des caractéristiques de P. A. Jakovenko, A. P. Rudakov et de S. P. Šestakov. Intéressantes pour un byzantinologue sont, en outre, aussi les parties suivantes: «La médiévisique russe» (M. A. Alpatov), «Les études slaves» (S. A. Nikitin), «L'étude de l'histoire des pays du Proche et de Moyen Orient» (N. A. Smirnov) et quelques autres. А. К.
- A. Ja. OGNEVA, *Указатель материалов опубликованных в «Кратких сообщениях» Института славяноведения Акад. наук СССР*, вып. 1—40, М., 1951—1964. Кратк. сообщ. Инст. слав. 42 (1964) 113—127. А. К.
- M. PANTELIC, *Život posvećen ćirilometodskoj problematici. Povodom 85 — godišnjice života prof. dra Frana Grivca.* Slovo 13 (Zagreb, 1963) 177—193. — Étude de l'œuvre du prof. Grivec, à laquelle est jointe la bibliographie de travaux (le Prof. Fr. Grivec, savant illustre qui s'est occupé de l'œuvre de Constantin et Méthode, collaborateur à l'édition des deux légendes, est décédé en 1963). А. Д.
- T. PAVLOV, *Эпохальное дело Паисия Хилендарского.* Кратк. сообщ. Инст. слав. 40 (1964) 3—8. А. К.
- Ju. A. PETROSIAN, *Гаммер-Пургшаль И.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 78 сл. А. К.
- E. PIEKNIIEWSKI, *Kolloquium anlässlich des 100sten Geburtstags Ulrich Wilckens veranstaltet vom Kollektiv der Abteilung Geschichte des Altertums des Instituts für Allgemeine Geschichte der Karl-Marx-Universität Leipzig.* Helikon 3 (1963) 553—556. — Hier zu erwähnen wegen des Vortrags von Irmscher: „Die Bedeutung Ulrich Wilckens für die Byzantinistik“. Irm.
- G. PIZZUTI, *Supplemento per la Calabria al "Bollettino per la storia del Mezzogiorno d'Italia" (1951—1960).* Calabria Nobilissima XVI (1962) 156—186. — Aggiunte alla bibliografia redatta da G. METER VITALE (v. *Byzantinoslavica* XXV, 136). E. Fo.
- Пятый международный съезд славистов.* Рус. лит. (1964) № 1, 202—214. — На стр. 210 сл. сообщение Д. Лихачева и Я. Лурье о докладах, посвященных литературе до XVII в. включительно. А. К.
- A. M. RAZGON, *Исторические музеи в России (с начала XVIII века до 1861 года).* Очерки ист. музейного дела в СССР, V (1963) 189—275. А. К.
- Réunion du Comité de l'Association Internationale des Etudes Byzantines (Athènes, avril 1963).* — Compte-rendu: E. CONDURACHI et E. STĂNESCU, Stud.-rev. de ist. XVI (1963) nr. 3, 703—705. E. St.
- A. I. ROGOV, *Известия по истории Киевской Руси в хронике Мацея Стрыйковского и их источники.* Кратк. сообщение Инст. слав. 42 (1964) 52—64. — Польский хронист XVI в. затрагивает также вопросы русско-византийских отношений. А. К.
- W. SCHNEEMELCHER, *Bibliographia Patristica.* Internationale Patristische Bibliographie 1/5 (Berlin, De Gruyter 1959/1962). — Compte-rendu: A. STUIBER, Jhb. f. Ant. u. Christ. 5 (1962) 184—185. D.-Je.
- К семидесятилетию члена-корреспондента АН СССР Н. В. Пигулевской.* Вестник Древн. ист. (1964) № 1, 221 сл. Ср. также Виз. Врем. XXIV (1964) 290 сл. А. К.
- Славянское языкознание. Библиографический указатель литературы, изданной в СССР с 1918 по 1960 гг.* Редакционная коллегия: С. Б. Бернштейн, Д. Е. Махальчи, В. И. Шунков. АН СССР, Москва 1963, t. I, pp. 341; t. II, pp. 449. — Contient l'inventaire des travaux concernant la linguistique slave qui ont été publiés en l'URSS en langues

slaves, c.-à-d. Ière partie — la liste des travaux des années 1918—1955; IIe partie — les années 1956—1960. Les deux parties contiennent en tout 14.685 données bibliographiques et sont munies d'un index des noms.

D. C. SWANSON, *Modern Greek Studies in the West...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 321.] — Compte-rendu: Růžena DOSTÁLOVÁ, *Listy filol.* 87 (1964) 196—197. D.-Je

G. Š. ŠARBATOV, *Гаркави А. Я.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 110 сл. A. K.

V. I. ŠPIL'KOV, *Гордлевский В. А.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 540, портрет. A. K.

V. V. TRUBECKOJ, *Зайончковский Ананиаш.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 597. A. K.

A. S. TVERITINOVA, *Нина Викторовна Пигулевская.* Народы Азии и Африки (1963) № 6, 262—266, портрет. — К статье приложен список научных трудов Н. В. Пигулевской. A. K.

Z. V. UDAL'COVA, *Грегуар А.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 706. A. K.

Z. V. UDAL'COVA, *Встреча византинистов в Афинах.* *Klio.* Beiträge zur alten Geschichte 41 (1963) 288—290. — Rapport de la session de l'Association intern. byzantinologique tenue du 16 au 18 avril 1963 à Athènes. Préparation pour le congrès qui aura lieu en 1966 à Oxford. Rapports sur les travaux de différents pays. Grèce: Corpus d'inscriptions chrétiennes byzantines (Orlandos), dictionnaire du grec-médiéval (Kriaras); URSS: catalogue des manuscrits grecs en l'URSS; Bulgarie: recueil commenté de sources concernant les rapports gréco-bulgares; Chypre: relations de Byzance avec l'Afrique (sources). Edition phototypique du Corpus de Bonn, inf. bulletin de l'Association internationale byzantinologique. D.-Je.

*Указатель статей и материалов, напечатанных в XI—XX томах «Трудов Отдела древнерусской литературы».* Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 432—448. A. K.

L. VARCL, *Dr. Dimitrij Papas 1. 1. 1907—12. 5. 1963.* *Listy filol.* 86 (1963) 315—316. — Nécrologie. D.-Je.

V. V. VINOGRADOV, *Некоторые научные итоги Софийского съезда славистов.* Вестник АН СССР (1964) № 2, 84—93. A. K.

T. WASILEWSKI, *Compte-rendu d'une séance scientifique, tenue à Varsovie le 17 et le 18 septembre 1963, à l'Académie des Sciences Polonaise avec la participation des archéologues yougoslaves.* *Kwart. Hist. Kult. Mater.* XII (1964) № 1, 177—179. — L'auteur analyse les contributions de MM. Ćirković, Bošković, V. Korać, R. Ljubinković et de Mlle D. Kovačević. Kap.

U. v. WILAMOWITZ-MOELLENDORFF, *Kleine Schriften. IV: Lese Früchte und Verwandtes.* Berlin, 1962, pp. VII, 721. — Compte-rendu: R. KOERNER, *Helikon* 3 (1963) 611—612. — Der von Kurt Latte besorgte erste Nachkriegsband der Kleinen Schriften von Wilamowitz enthält vornehmlich (Nr. 2—20) „Lese Früchte“, *Commentariola grammatica* (Nr. 24—27) und — von speziell byzantinistischem Interesse — den Berliner Akademie-vortrag „Zum Lexikon des Photios“ (Nr. 21). Ein Anhang vom Herausgeber (S. 697 ff.) gibt einige knappe Hinweise auf den Fortgang der Forschung. Höchst erwünscht ist das Register von W. Buchwald (S. 705 ff.). Irm.

J. WOLSKI, *Neuere Ergebnisse und Entwicklungen der althistorischen Forschung in Volkspolen.* Das Altertum 10 (1964) 173—182. — Setzt den Bericht von I. Bieżuńska-Małowist bei J. Irmscher und K. Kumaniecki, Aus der altentumswissenschaftlichen Arbeit Volkspolens, Berlin 1959, 125 ff. für die seitherige Entwicklung fort. Diese ist vornehmlich dadurch gekennzeichnet, daß neben der Warschauer die Krakauer Schule zunehmend in Erscheinung getreten ist. Irm.

M. A. ZABOROV, *Советская историография Крестовых походов (30-е годы).* Ежегодник Муз. ист. религии и атеизма VII (1963) 301—317. A. K.

*Заходер Б. Н.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 635. A. K.

D. ZAKYTHINOS, *L'activité et les perspectives de l'Association internationale d'études du Sud-Est européen.* Bulletin (Association Internationale d'Études de Sud-Est européen) II, 1 (Bucarest). — Pendant les journées du 27—28 janvier 1964 eut lieu à Bucarest une conférence de travail du Bureau de l'Association internationale d'Études du Sud-Est européen selon l'initiative de l'Académie des sciences roumaine. Y prirent part: l'Albanie, la Bulgarie, la France, la Grèce, la Yougoslavie, la Roumanie et la Turquie. Le prof. D. Zakythinos, président de l'Association, a dirigé les travaux de la conférence. Ici nous publions l'interview de Al. Gheorghiu avec le prof. Zakythinos concernant les tâches et l'activité de l'Association et la préparation du congrès de 1966. L'association

se forma dans le cadre d'UNESCO. Elle va associer des spécialistes de 16 pays, dont 14 européens.

D. ZAKYTHINOS, *Report of the Centre of Byzantine Research* (For the period January 1st — December 31st, 1962). Athènes, 1963, pp. 13. — Rapport sur l'activité du Centre des Etudes byzantines à Athènes en 1962. Aperçu général du travail de ce centre qui concerne notamment les travaux dans le domaine de la chronographie byzantine, les recherches dans les archives, l'étude des sources historiques (manuscrites et autres). Vient ensuite une revue des travaux de A. Commis, E. Zachariou, P. Nikopoulos, M. Nystazopoulou, E. Sigala-Vranousi. L'activité de ce Centre est intense et étendue.

M. ŽIVOJNOVIĆ — I. NIKOLAJEVIĆ, *Обзор югославских работ по византиноведению в 1957—1961 гг.* Виз. Врем. XXIV (1964) 209—218.

## II. LANGUES

### A. Grec

Ἀφιέρωμα στὴ μνήμῃ τοῦ Μανόλη Τριανταφυλλίδη μὲ τὴν ἐπιμέλεια τιμητικῆς ἐπιτροπῆς. Θεσσαλονίκη, 1960, pp. 567. — Der 567 Druckseiten umfassende Gedenkband für den griechischen Sprachforscher, den eine Kommission mit St. N. Kyriakidis an der Spitze herausgab, wird eingeleitet durch Abhandlungen über Triantaphyllidis' Bedeutung für die griechische Bildung (Ἐ. Π. Παπανούτσος, 9 ff.) und seine Leistung als Sprachwissenschaftler (N. Π. Ἀνδριώτης, S. 17 ff.) sowie eine Bibliographie seiner Schriften (Ἐ. Ἡ. Πολίτης, S. 25 ff.). Von den sich anschließenden 33 Forschungsarbeiten sind die folgenden als byzantinistisch besonders relevant hervorzuheben: N. Π. Ἀνδριώτης, Τὰ παρατακτικὰ ῥηματικὰ σύνθετα στὴν ἑλληνικὴ γλῶσσα, S. 43 ff.; Σ. Ἀ. Ἀντωνιάδης, Νέα στοιχεία ἀπο κατάστιχα τῆς Ἑλληνικῆς Ἀδελφότητας Βενετίας, (16 a 2), S. 63 ff.; Δ. Β. Βαγιακάκος, Μεσαιωνικά καὶ νέα Ἑλληνικά, S. 69 ff.; Ἰ. Ἀ. Θωμοπούλος, Αἰθιοπικὴ ὀνοματολογία, S. 111 ff.; B. Knös, *Les oracles de Léon le Sage d'après un livre d'oracles byzantins illustrés récemment découvert*, S. 155 ff.; Ἐ. Κριαρᾶς, Ὁ Τομμάσεο, τὰ δημοτικὰ μας τραγούδια καὶ τὰ νέα μας γράμματα, S. 205 ff.; Σ. Γ. Καψωμένος, Ἡ ῥηματικὴ κατάληξη -μεσθα, S. 225 ff.; R. Milliet, *Le grec moderne langue « barbare »*, S. 261 ff.; Δημ. Ἀ. Πετρόπουλος, Γλῶτται «δημοτικῶν τραγουδιῶν», S. 337 ff.; Α. Πολίτης, Ὁ «Ἐρωτόκριτος» καὶ ἡ «Θυοσία» τοῦ Βιτζένζου Κορνάρου, S. 357 ff.; G. C. Soulis, *Notes on the history of the city of Serres under the Serbs* (1345—1371), S. 373 ff.; Α. Γ. Τσοπανάκης, Μικρὴ συμβολὴ στὴν ἐξέλιξη τοῦ ἑλληνικοῦ φωνηεντισμοῦ (ἡ περιοριστὴς γοητεύω-γῆτεύω (= jitevo) καὶ ἡ ἐξέλιξη τῶν διφθόγγων αἰ, οἰ σέ ε, ι), S. 425 ff.; Ἀ. Χατζημυχάλης, Ραπτάδες-χρυσοραπτές καὶ καποτάδες, S. 445 ff.; D. J. Georgacas, *A historico-linguistic and synonymic inquiry into some medical and cognate terms: Greek and other terms for "Tapeworm" and "Ravenous hunger"*, S. 475 ff.

G. ANLAUF, *Standard Late Greek oder Attizismus*. Eine Studie zum Optativgebrauch im nachklassischen Griechisch, Inaugural-Dissertation der Philos. Fakultät zu Köln, 1960, pp. 162. — Compte-rendu: R. BROWNING, *Helikon* 3 (1963) 627—629.

J. BAHR, *The Semantics of Biblical Language*. Oxford, Univ. Press, 1961, pp. 313. — L'auteur s'occupe du problème de la traduction de la Bible, du point de vue sémantique et des conceptions théologiques de la Bible.

P. CHANTRAINE, *Morphologie historique du grec*. Paris, Klincksieck, 2^e éd., 1961, pp. XIII, 355. — Compte-rendu: M. LEJEUNE, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris* LVII (1962) 61—62.

Hj. FRISK, *Griechisches etymologisches Wörterbuch, II*. Heidelberg, Winter, 1961, pp. 97—192. — Compte-rendu: M. LEJEUNE, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris*, LVII (1962) 57—59. (Cf. *Byzantinoslavica* XVII, 149; XVIII, 318; XX, 350.)

H. HUNGER, ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑ. *Eine griechische Wortprägung auf ihrem Wege von Aischylos bis Theodoros Métochites*. Sonderabdruck aus dem Anzeiger der phil.-hist. Klasse d. Österr. Akad. d. Wiss. (1963) S. 1, pp. 20. — Le premier exemple de l'emploi du mot Φιλάνθρωπος se rapporte aux dieux (Aischylos). Par la suite, la notion s'élargit pour désigner un souverain idéal et, en général, les autorités qui font office de médiateurs entre la divinité et les hommes (Xénophon, Isocrate). Chez Démosthène, le mot se trouve déjà en rapport avec la loi. Peu à peu, il prend la signification d'usage de la clémence de la part des fonctionnaires ou de la part du souverain. Le christianisme l'applique en tant qu'attribut permanent du Christ. L'empereur byzantin doit

imiter la philanthropie (φιλανθρωπία) du Christ ou celle de Dieu. De même, l'hospitalité offerte par le souverain ou même par la ville Constantinople est comprise sous cette notion (Theodore Métochites). La diversité de l'expression grecque est prouvée par les traductions en latin de l'époque de Valentinien III, — Benignitas, Clementia, Humanitas. L'auteur finit son étude par la constatation selon laquelle, dans ce cas encore, Byzance conserva et augmenta la tradition antique. A. D.

J. IRMSCHER, *Zum Plan eines neugriechisch-deutschen Wörterbuches*. Ἀφιέρωμα στὴ μνήμη τοῦ Μανόλη Τριανταφυλλίδη. Θεσσαλονίκη, 1960, 121—123. — Informiert über die seit einigen Jahren im Gange befindlichen Bemühungen des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, ein neugriechisch-deutsches Handwörterbuch für den praktischen Sprachgebrauch zu erarbeiten. Irm.

L. JENARO MACLENNAN, *El problema del Aspecto verbal*. Estudio critico de sus presupuestos. Madrid, 1962, pp. 158. — Ce travail relatif à l'aspect verbal concerne aussi le grec et le slave. — Compte-rendu: A. MIRAMBEL, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LVIII (1963) fasc. 2, 18—19. A. D.

A. MIRAMBEL, *Dialectes néo-helléniques et syntaxe*. Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LVIII (1963) 85—134. — L'étude se rapporte au grec moderne, mais elle est aussi importante pour la connaissance du développement du grec byzantin. A. D.

A. MIRAMBEL, *Aspect verbal et subordination* (Remarques sur la construction des verbes exprimant en grec moderne le « commencement de l'action »). Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LVII (1962) 1—22. — Le grec moderne exprime l'aspect verbal de la même manière que par ex. les langues slaves, à l'aide de la morphologie, ce qui permet à l'auteur de baser ses recherches sur l'analyse des constructions typiques de phrase et d'analyser les causes de l'emploi des formes différentes. Il distingue en tout trois groupes principaux d'exemples: verbes, après lesquels, dans la proposition subordonnée, on peut employer seulement la forme dérivée du radical au présent, verbes après lesquels seulement le radical aoriste est possible et enfin les cas des deux. Il démontre des exemples intéressants qu'il analyse. Étude de grande valeur pour la connaissance du système verbal du grec moderne, importante également du point de vue du grec byzantin. A. D.

GY. MORAVCSIK, „Hund in der Krippe“. *Zur Geschichte eines griechischen Sprichwortes*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 12 (1964) 77—86. — Édition augmentée de l'article hongrois (V. Byzantinoslavica XXIV, 177). Gy. M.

H. NOWAK, *Zur Entwicklungsgeschichte des Begriffes Daimon. Eine Untersuchung epigraphischer Zeugnisse vom 5. Jh. v. Chr. bis zum 5. Jh. n. Chr.* Diss. phil. Bonn, 1960, pp. 71. — Gründliche und gewissenhafte Untersuchung, allerdings mit beschränktem und z. T. schwer datierbarem Material. Da „Daimon“ spezifisch griechisch war und blieb, ist er in christlicher Zeit nicht immer leicht, christliche von nichtchristlichen Inschriften zu unterscheiden, bis zuletzt die Christen alle heidnischen Götter und die δαίμονες zu bösen Dämonen umformten. U. Tr.

O. PARLANGELI, *Testi siciliani in caratteri greci*. Boll. Centro st. filol. e linguist. Sicil. VII (1962) (Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti, II) 464—468, 1 tav. — Publica alcuni testi risalenti ai secc. XIV—XV, tratti dal cod. Marc. gr. XI, dal Crypt. A γ V e da una carta della Biblioteca di Palermo. E. Fo.

G. ROHLFS, *Nuovi contributi al grecismo della Sicilia nordorientale*. Boll. Centro st. filol. e linguist. Sicil. VIII (1962) (Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti, III) 119—143. — Elenca 70 grecismi raccolti in Val Demone, in cui vede un nuovo argomento a favore della sua tesi della derivazione della grecità sicula medievale da quella della Magna Grecia. E. Fo.

G. ROHLFS, *Neue Beiträge zur Kenntnis der unteritalienischen Gräzität*. Sitzungsber. d. Bayer. Akad. d. Wissensch. zu München, 1962, fasc. 5, pp. 283 + 1 carta. — Comptes-rendus: G. BONFANTE, Riv. filol. e istruz. class., S. III, XCII (1964) 233—244; A. MIRAMBEL, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LVIII (1963 fasc. 2, 83—84. E. Fo.

G. ROHLFS, *Italogriech. „griko“ — „griechisch“*. Glotta XLI (1963) Nr.3—4, p. 300—303. — L'auteur polémise avec l'article de O. Parlangeli (Glotta 40 [1962] 202—210) qui essaya de déduire « griko » de l'italien « greco ». Il persiste sur son opinion que « griko » provient du terme antique provincial osk. « grecus ». D.-Je.

F. SABATINI, *Il Glossario di Monza. Il testo. La localizzazione. Il compilatore*. Atti

Accad. Scienza Torino XCVIII (1963—1964) 1—34 (estratto), 1 tav. — L'A. ripubblica, con molti emendamenti, il glossario italiano-greco volgare del sec. X scoperto da B. BISCHOFF e da lui pubblicato in collaborazione con H.-G. BECK (in *Medium Aevum Romanicum. Festschrift für H. Rheinfelder*, München 1963, pp. 49—82). La greccità attestata nel glossario potrebbe essere quella dell'Italia meridionale. E. Fo.

E. SEIDEL, *Zur Lehnprägung*. Eine Aufgabe der vergleichenden Sprachwissenschaft. Wissenschaftl. Zeitschr. d. E. M. Arndt-Univ. Greifswald. Vorträge an d. Philos. Fak. anlässlich d. 500-Jahrfeier. Gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe Jg. 6 (1956—1957) Nr. 1—2, 53—56. — Das Problem wird exemplifiziert an den sogenannten Balkansprachen, deren Gemeinsamkeiten aus der konvergenten Entwicklung an sich verschiedener Sprachen erklärt werden. Nicht kulturelle Überlegenheit einer bestimmten Sprache, sondern ein durch die sozialökonomischen Umweltsbedingungen begründeter Bilin-guismus brachte den „balkanischen Sprachbund“ zustande. Irm.

G. P. SHIPP, *Spirant in some dialects of Modern Greek*. Glotta 41 (1963) H. 1—2, 147—156. — L'auteur tâche de formuler la loi générale des changements phonétiques dans le système linguistique, d'après les observations relatives aux modifications qui se produisent au contact de deux spirantes dans les différents dialectes néo-grecs. D.-Je.

H. THURN, *Oikonomia von der frühbyzantinischen Zeit bis zum Bilderstreit*. Semasiologische Untersuchung einer Wortfamilie. Diss. phil. München 1961, pp. 173. — Die wertvolle, sehr gründliche Arbeit aus der Schule F. Dölgers gibt mehr, als der Titel sagt, da auch die Vorgeschichte von Oikonomia, besonders bei den Philosophen, im Abriß behandelt wird. Daß Verfasser aus äußeren Gründen schon vor dem Bilderstreit abbrechen mußte, bedauert er selbst. Auch so bleibt das Stellenregister p. 148—163 imponierend. Daß die Arbeit bald durch gute Lexika ersetzt sein wird, wie Verfasser hofft, ist kaum zu erwarten. Das beste Lexikon kann semasiologische Monographien nicht ersetzen. U. Tr.

F. ZUCKER, *Semantica, Rhetorica, Ethica*. Berlin 1963, pp. 196 (Deutsche Akad. d. Wiss. zu Berlin. Schriften d. Sektion f. Altertumswiss. 38). — In der Sammlung der Kleinen Schriften Friedrich Zuckers erweisen sich namentlich die folgenden Beiträge als von byzantinistischem Interesse: Nr. I Exkurs über εὐρησιλογεῖν, εὐρησιλογία (S. 1 ff.; zuerst: *Philologus* 82, 1927, 256 ff.) und Nr. II Βάθος ἐλευθέρου (S. 10 ff.; zuerst: *Philologus* 93, 1938, 31 ff.). Auch auf die von Else Zucker angelegten Indizes sei hingewiesen. Irm.

## B. Latin

*Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae, voces latinas y romances documentadas en fuentes catalanas del año 800 al 1100*. Compilado y redactado por M. BASSOLS de CLIMENT... Fasc. 1 a - *aragalius*. Barcelona, Universidad de Barcelona, 1960, cols. 128. — Compte-rendu: J. SPĚVÁČEK, *Listy filol.* 86 (1963) 348—349. D.-Je.

H. and R. KAHANE, *Christian and Un-Christian Etymologies*. Harv. Theol. Rev. 57 (1964) 23—38. — Etymological study of *Abyss*, *Longinus*, *Marrano*, *Pagan* and *Galimatias*. G. S.

J. LECLERCQ, *Études sur le vocabulaire monastique du Moyen Age* (Coll. Studia Anselmiana no. 48). Roma, Herder 1961, pp. 176. — Compte-rendu: M. HUBERT, *Rev. des Ét. Lat.* 40 (1962) 428—429. D.-Je.

V. L. da NÓBREGA, *A Presença do Latim*. T. I (Metodologia e Instituições). Rio de Janeiro, 1962, pp. 403 (Publicações do Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais. Série I. Vol. 6.) — Dem Werk kommt für die brasilianische Kulturpolitik erhebliche Bedeutung zu, setzt es sich doch zur Aufgabe, die Stellung des Lateinischen in der Kultur und Wissenschaft der Gegenwart zu bestimmen und daraus für Brasilien entsprechende Schlußfolgerungen zu ziehen. Als Juristen interessieren den Verfasser im besonderen Probleme von Staat, Recht und Gesellschaft, und in diesen Teilen (z. B. dem Abschnitt „*Fontes do Direito*“ S. 358 ff.) und ihren bibliographischen Aufstellungen besitzt es auch für den Byzantinisten Relevanz. Irm.

J. UNTERMANN, *Die venetischen Personennamen*. Wiesbaden, Harrassowitz, 1962, pp. XVI, 200 + 73. — Compte-rendu: M. LEJEUNE, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris* LVIII (1963) fasc. 2, 85—86. A. D.

## C. Langues slaves

V. ANOCHINA, *К проблеме изучения истории книжно-славянского языка как общего литературного языка славян*. Мовознавство і літературознавство, Київ. 1964, 75—86.

A. K.

CZ. BARTULA, *Związki czasownika z dopełnieniem w najstarszych zabytkach języka staro-cerkiewno-słowiańskiego*. Wrocław—Warszawa—Kraków, Pol. Akad. nauk, 1964, pp. 135. — L'étude se rapporte à la syntaxe vieux-slave, qu'elle compare avec la syntaxe des modèles grecs des monuments vieux-slaves. Parce qu'on sait que la syntaxe vieux-slave était fortement influencée par la syntaxe grecque (byzantine), ces questions de syntaxe restèrent longtemps en suspens. Le travail de B. représente une contribution à la syntaxe du verbe vieux-slave.

A. D.

E. BLÁHOVÁ, *К значению и употреблению местоимения *jъ в старославянском языке*. Вопросы слав. языкозн. 7 (1963) 34—42. — L'auteur examine l'emploi du pronom *jъ surtout du point de vue de la syntaxe; dans le matériel sont cités, à côté des exemples vieux-slaves, de nombreux parallèles grecs. On fait remarquer surtout l'emploi du pronom *jъ en tant que corrélatif dans les traductions de certaines constructions grecques.

Dv.

V. I. BORKOVSKIJ, *Sintaksis drevnerusskich gramot: složnoje predloženie*. Moskva, 1958, pp. 187. — Compte-rendu: J. LÉPISSE, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LVII (1962) 127—128.

A. D.

M. A. BRICYN, *Из истории восточнославянской юридической номенклатуры древнерусского периода*. Мовознавство і літературознавство, Київ, 1964, 87—102. — Термины *заимъ, ссуда, дѣльгъ, кабала, рѣзъ, ростъ, лихва, доска*.

A. K.

F. P. FILIN, *Образование языка восточных славян...* (V. Byzantinoslavica XXV, 145 sq.). — Compte-rendu: B. V. GORNUNG, *Вопросы языкозн.* (1964) № 3, 133—138. — Рецензент полемизирует, в частности, с толкованием у Ф. термина «анты».

A. K.

A. I. GORŠKOV, *Старославянский язык*. Москва 1963, стр. 294.

A. K.

O. V. GORŠKOVA — T. A. SHMELEVSKAJA, *Сборник упражнений по старославянскому языку...* (V. Byzantinoslavica XXV, 146.) — Compte-rendu: A. NAZOR, Slovo, Časopis Staroslovenskog inst. u Zagrebu 13 (Zagreb, 1963) 217—220.

A. D.

J. HAMM, *Hrvatski tip crkvenoslavenskog jezika*. Slovo 13 (Zagreb, 1963) 43—66. — Étude relative à l'importance et aux destinées de l'écriture glagolitique et au rôle de la langue vieux-slave chez les différents peuples slaves.

A. D.

S. D. LEDJAJEVA, *К истории слова сынъ «башня»*. Этимология. исслед. по рус. яз. IV (1963) 24—32. — Систематически употребляемое в переводе «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия слово «сынъ» (= πύργος) — тюркское и проникло в старославянский из болгарского.

A. K.

B. Ph. LOZINSKI, *L'origine prakrite du nom de la ville de Kiev — l'implication des données historiques des sources arabes*. Et. slaves et est-europ. 8 (1963) 3—16. — Unconvincing attempt to explain etymologically the name of the city of Kiev from the Prakrit word *kojava* (carpet).

G. S.

I. M. MAL'CEVA, «Общий церковнославяно-русский словарь» П. Соколова, 1834 г. Из истории слов и словарей. Ленинград, 1963, 102—118.

A. K.

V. F. MAREŠ, *Происхождение славянского носового ѣ (jъ)*. Вопросы слав. языкозн. 7 (1963) 7—11. — Nouvelle explication phonétique de la formation du son nasal slave commun ѣ.

Dv.

V. M. MARKOV, *Язык Минеи из собрания Дубровского (XI век)*. Вопросы теории и методики изучения рус. яз., вып. II (Чебоксары, 1962) 435—457.

A. K.

K. MIRČEV, *За езиковите особености на новооткрити фрагменти от най-стар славянски Апостолски текст — Енински Апостол от XI в.* Слав. филол. III (София, 1963) 81—103. — Ce discours a été prononcé par l'auteur au Ve Congrès international des slavists à Sofia en 1963. Il analyse les traits particuliers de la langue de l'ancien texte slavons de l'Apôtre, daté, par l'auteur, du XI^e siècle. Le manuscrit fut découvert (considérablement endommagé) au village d'Enina en Bulgarie. Le manuscrit a un caractère très antique et augmente le nombre des manuscrits connus de l'Apôtre slavons d'un nouvel exemplaire. L'auteur nous présente une description et une explication des singularités phonétiques, morphologiques, syntactiques et lexicales.

A. D.

I. Je. MOŽAJEVA — K. I. CHODOVA, *Библиографический указатель литературы по*



старославянскому языку, опубликованный в СССР за период с 1945 по 1961 г. Вопросы слав. языкозн. 7 (1963) 148—169. — С краткими аннотациями. A. K.

Anice NAZOR, *Jezični kriteriji pri određivanju donje granice crkvenoslavenskog jezika u hrvatskoglagoljskim tekstovima* (Prilog diskusiji o problemima crkvenoslavenskog thesaurusa). Slovo 13 (Zagreb, 1963) 68—86. — En connexion avec la question de savoir lesquels des textes croates glagolitiques il sera nécessaire de classer dans le dictionnaire slavons qu'on préparé, l'auteur pose la question des critères linguistiques qu'il faudrait suivre pour séparer la couche de la langue indigène de celle du slavons. A. N. examine les différentes composantes linguistiques et vérifie d'un façon critique quels traits de la langue des manuscrits il serait possible de caractériser comme anciens (p. ex. la façon d'écrire les « jer », les formes d'adjectifs composés, les adjectifs numériques ordinaires, etc.). Il s'agit d'une question importante et pressante pour l'étude des textes anciens, où il est souvent très difficile de fixer quels textes font partie de la littérature slavonne et quels appartiennent à la littérature nationale. Ceci se rapporte à la langue, mais aussi à la littérature slavonne. A. D.

Olga NEDELJKOVIĆ, *Prilog proučavanju leksike panonskih žitića*. Slovo 13 (Zagreb, 1963) 194—202. — Une contribution de grande valeur pour l'étude et l'analyse du vocabulaire des légendes panoniennes. O. N. s'occupe de quatre termes dans le texte de la légende de la vie de Constantin et Méthode (въ стропъты, divy tvorešte, iznice, ousoužšše). A. D.

V. PAPACOSTEA, *O școală în limba și cultura slavonă la Tîrgoviște în timpul domniei lui Matei Basarab* (Une école de langue et culture slavone à Tîrgoviște sous le règne de Matei Basarab). Romanoslavica V (București 1962) 183—194. — L'auteur étudie un moment très intéressant de l'époque de la lutte pour l'affirmation de la langue roumaine contre la vieille influence slave et la nouvelle influence grecque. Il montre que pour endiguer l'influence toujours plus puissante de la culture grecque, la vieille aristocratie s'appuie de temps en temps sur les traditions culturelles slaves. Il y a ainsi des opportunités historiques pour une alliance culturelle romano-slave contre les Grecs qui menaçaient les positions des boyards et des citadins roumains. D'où la possibilité que, dans une époque de nette domination de la langue roumaine comme langue de la vie publique et de la culture, il y ait eu des tentatives de ressusciter la vieille culture slave et de réorganiser l'enseignement de cette langue. E. St.

*Slovník jazyka staroslověnského — Lexicon linguae palaeoslovenicae...* (V. Byzantinoslavica XX, 121—122; XXI, 145; XXII, 111; XXIV, 326; XXV, 148.) — Comptes-rendus: F. GRIVÉC, Slovo 13 (Zagreb, 1963) 227—229; A. VAILLANT, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LVII (1962) 124—125. A. D.

O. N. TRUBACEV, *Заметки по старославянской этимологии*. Этимологич. исслед. по рус. языку IV (1963) 160—168. — 1) Le « бояринъ » vieux slave remonte non pas à l'ancien turc « boila » (la variante grecque βουλιάδες, relevée par T., n'est qu'une leçon erronée qui a été corrigée par Gy. Moravcsik, *De adm. imp.* 32. 48), mais à l'ethnonyme « bulgar ». 2) Le mot vieux slave « врачъ » est d'origine hunne. A. K.

E. STANKIEWICZ, *The Etymology of Common Slavic *vъnokъ / *vъnukъ*. Slavic and East Europ. Journ. 6 (1962) 28—33. G. S.

#### D. Autres langues

H. HUMBACH, *Kušān und Hephthaliten*. (Münchener Stud. zur Sprachwiss., Beih. C.) München, Kitzinger in Komm., 1961, pp. 48. — Die Studien umfassen einzelne, z. T. schon früher erschienene oder als Vortrag gehaltene Artikel über spezielle sprachliche Probleme der in griechischen Buchstaben geschriebenen Schriftdenkmäler der Kušan sowie einen Beitrag über die Berliner Hephthaliten-Fragmente und neue Wege zu ihrer besseren Deutung. U. Tr.

P. P. PANAITESCU, *Inceputurile scrisului în limba română...* (V. Byzantinoslavica XXV, 149.) — Compte-rendu: M. REGLEANU, Rev. Arhivelor 1 (1962) (V) 304—310. E. St.

K. TOGEBY, *L'infinifit dans les langues balkaniques*. Romance Philol. 15 (1962) 221—233. G. S.

A. VAILLANT, *Le parfait indo-européen en balto-slave*. Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LVII (1962) 52—56. — Quoique les langues baltes et slaves eussent perdu les anciennes formes du parfait, elles créèrent des formes périphrastiques qui refoulèrent

complètement, dans certaines langues, même les simples préterits, mais les traces relativement bien attestées de l'ancien parfait nous prouvent que le parfait dans ces langues joua, même après la perte des vieilles formes, un rôle important. A. D.

A. ZAJONCKOVSKIJ, *Новонайденный арабско-кипчакский словарь из государства Мамлюков. Народы Азии и Африки* (1964) № 3, 111—116, илл. — Описание арабско-кипчакского словаря, составленного в Египте XIV—перв. пол. XV в., по флорентийской рукописи {Orient. 130}. A. K.

### III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; MÉTRIQUE

#### A. Histoire de la littérature byzantine

A. ADAM, *Evagrius Ponticus*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. II (1958) 746. Tr.

K. ALAND, *Eusebius von Cäsarea*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. II (1958) 739—740. Tr.

N. v. ARSENIOW, *Philotheus*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. V (1961) 356—357. Tr.

M. AUBINEAU, *Textes de Marc l'ermite, Diadoque de Photicé, Jean de Carpathos et Maxime le Confesseur, dans le cod. Harleianus 5688*. Orient. Christ. Period. XXX (1964) 256—259. E. Fo.

J. N. BAKHUIZEN van den BRINK, *Dionysius Exiguus*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. II (1958) 202. Tr.

«Балавариани Мудрость Балавара». Предисловие и редакция И. В. Абуладзе. Тбилиси, 1962, стр. XXXII, 160. — Русский перевод распространенной версии грузинского текста «Мудрости Балавара», выполненный Б. Абуладзе. В приложении — перевод краткой версии, сделанный И. А. Джавахишвили. В предисловии И. Абуладзе решительно отвергает взгляд Ф. Дэльгера, считавшего греческую повесть «Варлаам и Иоасаф» независимой от грузинского варианта. Впрочем, А. не приводит убедительных аргументов и повторяет ряд ошибок П. Пеетерса. Напр., на стр. XI он утверждает, что самая ранняя греческая рукопись повести относится «только к XI в.» — но Дэльгер указал 4 рукописи X в.! Латинская версия, согласно А., дошла в рукописи XIV в. — но Дэльгер {Der griech. Barlaam — Roman, S. 17} говорит о 19 латинских рукописях XII в., называющих — о чем молчит А. — Иоанна Дамаскина издателем повести. Как известно, Пеетерс считал, что повесть была переведена с грузинского на греческий Евфимием Ивером. Отношение А. к этому тезису недостаточно ясно: на стр. XV сл. он называет сомнение Дэльгера ничем не обоснованным, на стр. XXI одобрительно излагает мнение К. Кекелидзе, пересмотревшего свой прежний взгляд на принадлежность греческого перевода «Балавариани» Евфимию Иверу, а на стр. 155 Евфимий безоговорочно назван автором «греческого метафраста» (sic! Надо «метафразы») (но Евфимий жил на рубеже X—XI вв. — как же объяснить наличие рукописей X в.?). А. отождествляет Симеона Логофета и Симеона Метафраста (стр. XXI, ср. стр. 156), что по меньшей мере спорно, к тому же Симеон Метафраст жил в конце X в., а не в X—XI вв. Детально останавливается А. на сравнении двух грузинских версий «Балавариани». A. K.

G. BALLAIRA, *La tradizione indiretta del Περί τῶν κατὰ Δημοσθένει σχημάτων del retore Tiberio e il suo apporto alla costituzione del testo*. Boll. d. Comitato per la preparaz. ediz. nazion. dei classici greci e latini, N. S. X (Roma, Accad. Naz. dei Lincei 1962) 39—57. — Il testo di questa opera del retore Tiberio (sec. III—IV) presenta gravi problemi, per la soluzione dei quali è di grande utilità la tradizione indiretta, rappresentata da Siriano (I metà del V secolo), dall'Anonimo Walziano (non posteriore al X sec.), da Giovanni Siceliota (prima metà XI sec.), da Gregorio Corinzio (seconda metà XII sec.), da Massimo Planude (1260—1308 ca.) e da Giorgio Gemisto Pletone (1355—1450 ca.). E. Fo.

H.-G. BECK, *Barlaam und Joasaph*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. I (1957) 872. Tr.

H.-G. BECK, *Joseph Bryennios*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. III (1959) 864. Tr.

H.-G. BECK, *Eustathius von Thessalonich (Eustathius Kataphloros)*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. II (1958) 742—743. Tr.

H.-G. BECK, *Nikephorus Gregoras*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 1483. Tr.

H.-G. BECK, *Niketas aus Chonai*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 1483—1484. Tr.

H.-G. BECK, *Symeon der Neue (oder jüngere) Theologe*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 554. Tr.

- H.-G. BECK, *Symeon von Thessalonich* (* 1429). Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 555. Tr.
- H.-G. BECK, *Theodor Studites*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 748—749. Tr.
- H.-G. BECK, *Zonaras, Johannes*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 1929. Tr.
- H. BERTHOLD, *Markus Eremita*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 773. Tr.
- J. DARROUZÈS, *Epistoliers byzantins...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 174.) — *Compte-rendu*: P. SIMIONESCU, *Stud. rev. de ist.* XV (1962) nr. 4, p. 1081—1083. E. St.
- W. DINDORF, *Themistii Orationes*. Hildesheim 1961, pp. XVI + 756. — *Compte-rendu*: G. DOWNEY, *Helikon* 2 (1962) 760—761. Irm.
- Erika DINKLER—v. SCHUBERT, *Physiologus*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. V (1961) 364—365. Tr.
- H. DÖRRIE, *Kosmas Indikopleustes*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 26. Tr.
- Дука. Совет. ист. энцикл. V (1964) 399. A. K.
- J. DUMMER, *Isidor von Pelusium*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. III (1959) 905—906. Tr.
- W. ELTESTER, *Catenae*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. I (1957) 1627—1628. Tr.
- Евсевий Кесарийский. Совет. ист. энцикл. V (1964) 452—453. A. K.
- Евстафий Солунский. Совет. ист. энцикл. V (1964) 453. — Конечно, не *Εὐστάθιος Θεσσαλονίκος*, а *Θεσσαλονίκη*; он не Катафлорон, а племянник или ученик Катафлорона. A. K.
- H. FOLLIERI, *Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae...* (V. Byzantinoslavica XXII, 340—341; XXIII, 361; XXIV, 327, 372; XXV, 150). — *Compte-rendu*: J. MATEOS, *Orient. Christ. Period.* XXX (1964) 279. E. Fo.
- B. L. FONKIČ, *О рукописной основе текста альдовского издания трагедий Софокла*. Виз. Врем. XXIV (1964) 109—120. — La publication des tragédies de Sophocle par Aldo Minucius en 1502 fut réalisée d'après le manuscrit de la Bibliothèque Publique de Saltykov-Schedrine à Leningrad (ГПБ.) № 731, préalablement corrigé à l'aide de la copie de Vienne (Vindob. 48). A. K.
- I. N. GOLENIŠČEV-KUTUZOV, *Влияние латинской литературы IV—V вв. на литературу средневековья и Ренессанса*. Вестник древн. ист. (1964) № 1, 64—83. A. K.
- J. HAUSSLEITER, *Zum Tode Heraklits von Ephesos*. *Das Altertum* 10 (1964) 9—13. — Behandelt u. a. die Testimonien der Suda bzw. des Hesychios Milesios und des Markos Eugenikos, das aus Marc Aurel entlehnt ist. Irm.
- Индикоплов Косма. Совет. ист. энцикл. V (1964) 844. — К библиографии следует добавить: W. WOLSKA, *La topographie chrétienne de Cosmas Indicopleustes*. Paris, 1962 — основную монографию по данной теме. A. K.
- Joseph l'*Hymnographie*. *Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales: Jésuites - Juvernay*. Paris, 1963, col. 2683. R. G.
- J. IRMSCHER, *War Palladas Christ?* *Studia Patristica*. Vol. IV. Berlin 1961, 457—464. — Der Epigrammatiker Palladas [zwischen 360 und 440] wird in der politischen und geistigen Umwelt seines Wirkungsortes Alexandrien dargestellt und nach den weltanschaulichen Bekenntnissen in seinem Œuvre gehört. Danach ergibt sich zweifelsfrei, daß er, ohne deswegen dem alten Götterwesen oder auch dem Neuplatonismus anzuhängen, der christlichen Gemeinde fernstand, nicht nur innerlich, sondern wohl auch organisatorisch. Irm.
- S. G. KAUCHIŠVILI, *История греческой литературы, т. III: Литература византийского периода*. Тбилиси, 1963, стр. 302 (на груз. яз.). — Le livre se compose de 5 chapitres: 1) Le monde grec aux IV^e—XV^e ss.; 2) L'histoire de l'étude de la littérature byzantine; 3) Littérature byzantine de la période transitoire [littérature des IV^e—VI^e siècles]; 4) Littérature byzantine de la période de genèse du féodalisme [de Romanos le Mélode jusqu'à Constantin Porphyrogénète]; 5) Littérature byzantine des XI^e—XV^e siècles. Une certaine disparité de la répartition du matériel saute aux yeux: l'attention principale est dirigée vers la littérature jusqu'au VIII^e siècle inclus, tandis qu'à la dernière période il est accordé seulement 30 pages dont la moitié est consacrée à Psellos (à la p. 251, la mort de Psellos est datée de l'an 1077), tandis que la littérature des XIII^e—XV^e siècles est traitée sur deux pages et demi. Une place légitime est vouée, dans ce livre édité à Tbilisi, aux liens littéraires entre la Géorgie et la Byzance. A. K.
- Димитрий Кидонис. Совет. ист. энцикл. V (1964) 213—214. A. K.

B. KNÖS, *L'Histoire de la littérature néo-grecque* ... [V. Byzantinoslavica XXV, 337.] — Compte-rendu: C. A. TRYPANIS, *Medium aevum* 32 (1963) 92. D.-Je.

F. KURUCZ, *Luxortus költeményei latinul és magyarul*. Gondozta és ellenőrizte I. K. Horváth. Szeged 1963, pp. 87 [Acta Univ. de Attila József Nominatae. Acta antiqua et archaeol., VI.] — Erwünschte Herausgabe mit knapper Einleitung und parallelgestellter ungarischer Übersetzung. Irm.

V. LAURENT, *Ignace le Mélode* (v. 780). *Catholicisme* 21 (1960) col. 1195—1196. R. G.

F. W. LENZ, *Aristeidesstudien*. Berlin, 1964, pp. 302 [Deutsche Akad. d. Wissen. zu Berlin. Schriften d. Sektion f. Altertumswissen. 40]. — Das Buch faßt früher veröffentlichte Arbeiten des Verfassers in neuer Gestalt und deutscher Sprache revidiert zusammen. Der erste Teil, „Zur Aristeidesüberlieferung“ überschrieben, bringt ausführliche Untersuchungen zu den Aristeidescholien (S. 3 ff.), befaßt sich mit den Bodleianus Canonicianus graec. 84 (S. 100 ff.), den Aristeideszitaten in Olympiodors Kommentar zu Platons Gorgias (S. 147 ff.), der Überlieferung der Aristeidesreden in der „Bibliothek“ des Photios (S. 167 ff.), den Aristeidesexzerpten des Marcianus graec. 451 (S. 198 ff.) und widmet besondere Kapitel den Hymnen an Dionysos (S. 211 ff.), an Herakles (S. 223 ff.) und an Serapis (S. 234 ff.). Unter dem Titel „Aristeidesch-Byzantinisches“ (S. 239 ff.) werden vier Abhandlungen zu den pseudo-aristideischen Leptineen zusammengefaßt. Gründliche Indizes erschließen die reichen Materialien, die das Werk vermittelt. Irm.

P. LEONE, *Gli scolii alle «Historiae» di Giovanni Tzetzes*. Studi ital. di filol. class., N. S. XXXIV (1963) 190—229. — Edizione critica degli scolii tzetziiani alle *Historiae*. L'autore distingue dagli autentici alcuni scolii spurii, e pubblica alcuni versi politici non tzetziiani contenuti nel solo cod. Barocciano gr. 194. E. Fo.

P. L. M. LEONE, *Significato e limiti della revisione delle Historiae di Giovanni Tzetzes*. *Aevum* XXXVII (1963) 239—248. — Gli scolii furono composti da Tzetzes in occasione della sua revisione delle *Historiae*. Grazie ad essi si possono identificare le lacune verificate nell'opera, lacune che peraltro Tzetzes non si curò di riempire. Infatti le addizioni o i rifacimenti contenuti in alcuni codici (il Barocc. gr. 161, il Paris. gr. 2169, ora 2428) non si possono attribuire a lui. E. Fo.

*Lexikon der Weltliteratur. Fremdsprachige Sprichtsteller und anonyme Werke von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Hrsg. von G. STEINER unter Mitarbeit zahlr. Fachwissenschaftl. Weimar, 1963, pp. 812. — In diesem ersten deutschen Literaturlexikon auf marxistischer Grundlage ist die byzantinische Literatur von J. Irmscher als Bestandteil der griechischen mit folgenden Lemmata behandelt worden: Eusebios, Gregorios von Nazianz, Julianus, Nonnos, Romanos, Prokopios, Musaios, Johannes von Damaskos, Photios, Digenis Akritas, Griechische Anthologie, Prodrornos. Das neugriechische Schrifttum vom gleichen Bearbeiter mitbesorgt, ist mit sechs Artikeln vertreten. Irm.

N. A. LIVADARAS, *A propos d'une nouvelle édition de Romanos le Mélode*. *Ἀθηνᾶ* 146 (1964) 20—32. — L'auteur présente des remarques critiques concernant l'édition de P. Maas — G. Trypanis, *Sancti Romani Melodi Cantica: Cantica genuina*, Oxford 1963, pp. XXXVI, 546. — L'auteur nous fait voir, avant tout, que la preuve est peu convaincante selon laquelle Romanos ait pensé, en écrivant, comme un Juif hellénisé, car ses apparents sémitismes doivent être expliqués par sa connaissance de la Bible. L'auteur était chrétien de naissance; ne fut pas baptisé à un âge avancé. Ensuite l'auteur fait quelques remarques au sujet de la métrique de l'œuvre de Romanos. Pour l'appareil critique, d'autres remarques seraient nécessaires (l'auteur les donne). En conclusion, l'auteur émet l'opinion que l'édition citée de l'œuvre de Romanos le Mélode n'est pas définitive, tout en reconnaissant le grand travail fait par P. Maas et C. Trypanis. A. D.

P. MAAS and C. A. TRYPANIS, *Sancti Romani Melodi Cantica: cantica genuina*. Oxford, 1963, pp. XXXVI + 548. — Comptes-rendus: S. RUNCIMAN, *Class. Rev.* XIV (1964) 144—145; G. BAINBRIDGE, *Eastern Churches Quart.* XVI (1964) 93—94; J. GROSDIER de MATONS, *Rev. des Ét. Grecques* LXXVI (1963) 505—508. D. M. N.

R. MEISTER, *Motive und Formen der römischen Geschichtsschreibung*. Das Altertum 10 (1964) 13—26. — Die von hoher Werte abgefaßte Übersicht ist bis zum 6. Jahrhundert hingeführt und somit in ihren Abschlußpartien auch von byzantinistischem Interesse. Irm.

V. D. NERONOVA, *Речи Либания как источник по истории кризиса Поздней Римской*

империи. Уч. зап. Пермск. ун-в. 117 (1964) 49—71. — Сведения Ливания о положении куриалов, народных движениях в Антиохии, статусе свободных земледельцев, рабстве, политическом положении империи. «По всему духу речей Ливания ясно ощущается, что они были созданы в атмосфере рабовладельческого общества» (стр. 65) — вместе с тем, опираясь на известия Ливания о патронате, Н. пишет (стр. 63): «В недрах Римской рабовладельческой империи по существу начали оформляться феодальные поместья» и даже усматривает «формирование феодальной иерархии внутри господствующего класса». Думаю, что это утверждение чересчур смело: для его доказательства необходимо проследить принципиальное отличие положения *υεφοροι* IV в. от зависимых земледельцев эллинистической и римской поры. Самый тезис о «кризисе» также нуждается в уточнении. Какого рода кризис имеется в виду? Свидетельства Ливания, приведенные на стр. 51 сл., не позволяют говорить об экономическом кризисе в Антиохии IV в. — город предстает перед нами оживленным, более того растущим торгово-ремесленным центром. Нет у Н. достаточных данных, чтобы говорить о кризисе рабовладельческой системы — ни тяжелое положение народных масс, ни мятежи не могут сами по себе служить свидетельством этого. Бессспорно кризис затронул положение той социальной группировки, к которой принадлежал сам Ливаний и которую мы условно называем куриалами — она уступила свое место новой прослойке господствующего класса. Но весь вопрос в том, сопровождалось ли это ломкой форм эксплуатации или новый патрон эксплуатировал своих людей по-старому. Проблема пока еще остается нерешенной.

*Neue Homilien des Makarius (Symeon I: Aus Typus III)*, hrsg. E. KLOSTERMANN—H. BERTHOLD... [V. Byzantinoslavica XXV, 203]. — *Compte-rendu*: U. RIEDINGER, *Helikon* 3 (1963) 616—619. Irm.

E. NORDEN, *Die römische Literatur. Mit Anhang: Die lateinische Literatur im Übergang vom Altertum zum Mittelalter*. 6. ergänzte Aufl. Leipzig, 1961, pp. 221. — Die 6. Auflage des brauchbaren Kompendiums ist von Bruno Doer in ihren bibliographischen Anhängen auf den neuesten Stand gebracht. Irm.

*Паллад Александрийский, Эниграммы*. Вступление, перевод и комментарии Ю. Ф. ШУЛЬЦА. Виз. Врем. XXIV (1964) 259—289. A. K.

S. REICHMANN, *Das byzantinische Alexandergedicht nach dem codex Marcianus 408 herausgegeben* (Erlangen, Diss. phil.), Meisenheim am Glan, 1963 [Beitr. z. klass. Philol., hrsg. von R. Merkelbach, 13]. — Neue Ausgabe des von Wagner (1881) zuerst veröffentlichten Textes. R. datiert das Gedicht in das Jahr 1388. Ergänzt die Untersuchungen von Christensen zur Sprache des Gedichtes in einigen Punkten. I. Roch.

P. U. RIEDINGER, *Petros der Walker von Antiocheia als Verfasser der pseudodionysischen Schriften*. Salzburger Jhb. f. Philos. 5/6 (1961—1962) [Festschr. Albert Auer] 135—156. — L'article contient la preuve que l'auteur des écrits attribués à Denys l'Aréopagite est Pierre Κυαφεύς, patriarche d'Antioche du Ve siècle, car l'auteur des écrits connaît, selon toute évidence, le milieu syrien et la philosophie de Proclus. Dv.

*Romanos le Mélode, Hymnes*, préface P. LEMERLE, introduction, texte critique, traduction et notes J. GROSDIDIER de MATONS, t. I: *Ancien Testament* (I—VIII) [Sources chrétiennes № 99]. Paris, Les éditions du Cerf, 1964, pp. 429. — L'œuvre littéraire de Romanos le Mélode a éveillé un grand intérêt, ces dernières années, et on a vu toute une série d'éditions et d'études. Outre l'édition de N. Tomadakis et P. Maas [en collaboration avec C. A. Trypanis], J. Grosdidier de Matons, suivant le conseil du prof. Lemerle, prépare une nouvelle édition critique des hymnes. L'éditeur s'est occupé pendant des années de l'étude de toutes les questions qui se lient à l'édition critique: avant tout il confronte le texte aux manuscrits, suivant l'original ou une photographie, il s'occupe de la question de l'authenticité de la tradition du texte, de celles de la langue, de la métrique, de la composition des différents hymnes et rassemble les résultats de ses recherches afin de mettre en pleine lumière la personne de Romanos, ainsi que les problèmes du kontakion et de l'hymnographie. L'édition proprement dite contient une introduction importante qui comprend surtout les explications concernant le kontakion et ses problèmes métriques et l'appréciation critique de tous les manuscrits; enfin suivent les hymnes du Mélode, inspirés par l'Ancien Testament. Chaque hymne est précédé d'une explication détaillée, suit l'édition du texte accompagné de l'appareil critique et d'une traduction en français, c.-à-d. d'une interprétation de chaque hymne. Les traductions de l'auteur sont fines et non seulement permettent de comprendre le

texte grec, mais rendent toute l'œuvre du Mélode accessible à un plus vaste public de lecteurs et à tous ceux qui s'intéressent à la littérature du moyen-âge. Le prof. Lemerle a raison de souligner, dans la préface, que cette édition ne perd rien de sa valeur même après les travaux de N. Tomadakis et de P. Maas.

A. D.  
L.-O. SJÖBERG, *Stephanites und Ichnelates*... (V. Byzantinoslavica XXV, 151.) — Comptes-rendus: M. FUIANO, Arch. Stor. Province Napoletane, N. S. XLI (1962) 401—403; V. LAURENT, Rev. des Ét. Byz. XXI (1963) 275—276; R. BROWNING, Class. Rev. XXIV (1964) 39—41; R. DOSTÁLOVÁ-JENIŠTOVÁ, Byzantinoslavica XXV, 309—311.

E. Fo.  
A. R. SODANO, *Porphyrî in Platonis Timaeum commentariorum fragmenta*. Neapol., 1964, pp. XXIV, 137. — Porphyre de Tyr, néo-platonicien, connu par ses polémiques contre le christianisme, écrivit des commentaires aux œuvres des philosophes grecs, entre autres aussi à l'œuvre de Platon. Dans cette étude, A. S. présente une édition critique du commentaire au Timaeus de Platon avec une introduction très instructive et un excellent appareil critique. Les index nous facilitent la recherche d'endroits dont il est question chez Porphyre, etc. Edition importante pour la connaissance de l'œuvre de Porphyre, ainsi que des opinions relatives à l'œuvre de Platon à une époque de lutte entre les cultures antique et chrétienne.

A. D.  
G. SOYTER, *Griechischer Humor von Homers Zeiten bis heute*... (V. Byzantinoslavica XXI, 351; XXIV, 329.) — Compte-rendu: E. STEPLINGER, Helikon 2 (1962) 758. Irm.

W. SPEYER, *Addenda zur Editio Teubneriana der Epigrammata Bobiensia*. Helikon 3 (1963) 448—453. — Wertet für die 1963 in Leipzig erschienene Edition den unberücksichtigt gebliebenen Codex Vaticanus Latinus 352 aus und gibt ergänzende Testimonien zu den einzelnen Epigrammen.

Irm.  
G. WIRTH, Ἀρριανὸς ὁ φιλόσοφος. Klio 41 (1963) 221—233. — Dio Cassius suchte durch seine Arrianbiographie das Andenken des Historiographen zugunsten der Erinnerung an den Philosophen zu verdunkeln. Daß ihm das weitgehend gelang, demonstrieren die Testimonien aus byzantinischer Zeit.

Irm.

### C. Littérature populaire

Александрья, скл. У. В. АНІЧЭНКА. Мінск, 1962, стр. 368. — Compte-rendu: V. S. GOLYSENKO, V. F. DUBROVINA, Изв. АН СССР, Отд. лит. и яз. XIII (1964) вып. 1, 64—67.

A. K.  
L. POLITIS, *Die neugriechische Literatur. Die Literaturen der Welt*. Zürich: Kindler Verlag AG o. J., 215—223. — Knappgefaßter Überblick von hoher Warte.

Irm.  
O. SEEL, *Der Physiologus*. Übertragen und erläutert von O. S. Zürich und Stuttgart, 1960, pp. 103 (Lebendige Antike.) — Compte-rendu: St. KRAWCZYNSKI, Helikon 3 (1963) 673—675.

Irm.  
A. Ja. SYRKIN, *Дигенис Акрит*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 194—195.

A. K.  
A. Ja. SYRKIN, *Поэма о Дигенисе Акрите*. Москва, 1964, стр. 238. — Книга состоит из 5 глав: «Дигенис Акрит» и его изучение; Отражение исторических событий в поэме; Черты идейного содержания памятника; Сведения «Дигениса Акрита» о византийском быте и памятниках материальной культуры; Фольклор и ученость в «Дигенисе Акрите». Эти главы печатались отдельными статьями в «Византийском временнике».

A. K.  
A. Ja. SYRKIN, *Заметки о «Дигенисе Акрите»* Кратк. сообщ. Инст. народов Азии 63 (1963) 160—172. — О фольклорных чертах поэмы. «Смело можно говорить о происхождении «Дигениса Акрита» из народных песен, слагавшихся в стратегических массах в IX—X вв.». Вместе с тем автор прослеживает влияние литературной, в частности библейской традиции на поэму.

A. K.

### D. Folklore

Дажбог. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 945.

A. K.

J. KAKRIDIS, *Erdichtete Ekphrasen*. Ein Beitrag zur homerischen Schildbeschreibung. Wiener Studien 76 (1963) 7—26. — L'auteur compare l'ekphrase poétique dans la littérature grecque antique avec les ekphrases p. e. dans des chants populaires néo-grecs et parvient à la conclusion qu'Homère s'appuyait sur la poésie populaire de son temps.

D.-Je.

E. D. MAZARACHI, *L'enquête folklorique et son organisation méthodique*. Athènes, «Estia», 1964, pp. 12. — L'auteur s'occupe des questions suivantes: l'urgence et l'utilité de cette enquête, son organisation, rassemblement du matériel, des textes conservés

par tradition orale, textes écrits (imprimés et en manuscrits), collections de textes et l'état de leur conservation, atlas et dictionnaire folkloristiques, etc. A. D.

#### IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIQUES

##### A. Sources narratives et travaux monographiques

- E. A. BELJAJEV, *Ибн аль-Асир*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 719. A. K.  
 E. A. BELJAJEV, *Ибн Мискавейх*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 721. A. K.  
 R. BENEDIKTÍ, *Экскурс о Фуле у Прокопия Кесарийского* (К вопросу об архаизациях при этнографических описаниях в византийской литературе). Виз. Врем. XXIV (1964) 49—57. — Traduction russe de l'étude parue en hongrois. Gy. M.  
 CRITOBUL DIN IMBROS, *Din domnia lui Mahomed al II-lea. Anti 1451—1467*, ed. crit. de V. GRECU. București, Ed. Academiei R. P. R., 1963. — Comptes-rendus: G. CRONT, Stud.-rev. de ist. XVI (1963) nr. 6, 1425—1428; S. PAPACOSTEA, Rev. Roumaine d'Hist. II (1963) nr. 2, 433—435. E. St.  
*Ибн Биби*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 720. A. K.  
 A. V. BOLDUR, *Cronica slavo-moldovenească din cuprinsul letopisei ruse «Voskresenski»* [La chronique slavo-moldave contenue dans les annales russes de «Voskresenski»]. Stud.-rev. de ist. XVI (1963) nr. 5, 1099—1121. — En soulignant que l'idée fondamentale de la chronique slavo-moldave est celle de l'origine romaine du peuple roumain, l'auteur reprend la vieille thèse de Ioan Bogdan selon laquelle la chronique a été écrite à la cour princière de Suceava, au temps d'Etienne le Grand, puis envoyée à Moscou. E. St.  
 J. O'CALLAGHAN, *Cartas cristianas griegas del siglo V* (Biblioteca Histórica de la Biblioteca Balmes XXV). Barcelona, 1963, pp. 251. — Compte-rendu: M. CANDAL, Orient. Christ. Period. XXX (1964) 285—286. E. Fo.  
 Philipp Callimachi, *Historia de rege Vladislao*. Edidit I. LICHONSKA, commentariis historicis illustravit Th. KOWALEWSKI, in linguam Polonam traduxit A. KOMORNICKA. Varsoviae, 1961, pp. 215 [Zakład nauk o kulturze antycznej PAN. Bibliotheca Latina medii et recentioris aevi, vol. III]. — Die gut erschlossene Historia de rege Vladislao des polnischen Humanisten ist, wie die Kommentare zeigen, auch für die Erforschung der byzantinischen Geschichte des 15. Jahrhunderts relevant. Irm.  
*Хрестоматия по истории Древнего Рима* (V. Byzantinoslavica XXIV, 333). — Comptes-rendus: A. L. KAC, Вестник Древн. ист. (1964) № 1, 158—160; N. N. PIKUS, там же, 160—162. A. K.  
*Constantine Porphyrogenitus, De administrando imperio, Vol. II...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 318; XXIV, 335.) — Compte-rendu: Gy. GYÖRFFY, Századok 98 (1964) 248—253. Gy. M.  
 J. DARROUZÈS, *Notice sur Grégoire Antiochos...* (V. Byzantinoslavica XXV, 199); *Deux lettres de Grégoire Antiochos...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 339; XXV, 158, 199). — Compte-rendu: A. KAZDAN, Вопросы ист. (1964) № 3, стр. 214 и сл. A. K.  
*Doucas, Istoria turco-bizantină...* (V. Byzantinoslavica XX, 129; XXI, 152, 356; XXII, 121; XXV, 155.) — Compte-rendu: N. GRIGORAS, Rev. Arhivelor 1 (1959) (II) 336—337. E. St.  
*Египше*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 471. — Армянский историк V в. A. K.  
*Евнапий*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 442—443. A. K.  
*Евтихий*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 453. A. K.  
*Евтропий*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 453. A. K.  
*Excerpta Valesiana*. Recensuit Jacques MOREAU. Leipzig, 1961, pp. 33 (Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana). — Mustergültige Neuausgabe der nach dem ersten Herausgeber H. Valesius benannten Geschichtserzählungen „Origo Constantini imperatoris“ und „Theodericiana“. — [Cf. Byzantinoslavica XXIV, 2.] Irm.  
*Геопоники, Византийская сельско-хозяйственная энциклопедия*, trad. par J. E. LIPSIC... (V. Byzantinoslavica XXII, 121; XXV, 340.) — Compte-rendu: J. ŁAWINSKA, Eos LII (1962) 442—444. Kap.  
*Георгий Акрополит*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 228. A. K.  
*Георгий Амартол*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 228 сл. A. K.  
*Георгий Пахимер*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 230. A. K.  
*Георгий Сфрандзи*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 230. A. K.  
*Гевонд*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 158 сл. — Армянский историк VIII в. A. K.

C. GÖLLNER, *Turcica. Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts*, I. Band, MDI—MDL, Ed. Akademie P. R. Berlin, Akad. Verl., 1961. — Comptes-rendus: I. TOTIU, *Stud.-rev. de ist. XV* (1962) nr. 5, 1341—1343; P. P. PANAITESCU, *Rev. Roumaine d'Hist.* II (1963) nr. 2, 435—439. — L'auteur nous donne un catalogue raisonné des ouvrages imprimés concernant l'Empire Ottoman et parus au cours de la première moitié du XVI^e siècle. Il réussit ainsi à révéler, par le moyen de cette importance catégorique de sources historiques l'écho que la grande poussée ottomane du temps de Soliman le Magnifique a eu sur l'état d'esprit européen. On aperçoit dans ces ouvrages de différentes dimensions non seulement l'intérêt pour les problèmes de l'Empire Ottoman, mais pour tout le Sud-Est européen, pour toute la région que les Turcs ont héritée de l'Empire Byzantin et qui, en fait, était le point de mire de ce qu'on peut considérer la « Question d'Orient » du commencement de l'époque moderne. Ce livre a le mérite d'avoir corrigé beaucoup des erreurs caractéristiques pour les répertoires et les travaux de ce genre publiés antérieurement. E. St.

*Гръцки извори за Българската история, т. II—IV, 1958—1961*... [V. Byzantinoslavica XXII, 122]. — Compte-rendu. M. F(REIDENBERG), *Виз. Врем.* XXIV (1964) 247—248. A. K.

*Der griechische Alexanderroman, Rezension Γ, Buch I, nach der Handschrift R* hrsg. v. Ursula v. LAUENSTEIN (Beiträge zur klassischen Philologie 41). Meisenheim am Glan, Hain, 1962, pp. XII + 151. — Auf der Grundlage von R = Barroc. 20, der mit C = Paris, Supl. Gr. 113, und D = Venedig, Istituto Ellenico, die Rezension γ bildet, ediert die Verfasserin das 1. Buch. γ ist eine kontaminierte und sekundäre Rezension und setzt sich aus ε und β zusammen, die aus α abstammen. Für die Herstellung von ε ist sie unentbehrlich, für die von β nützlich. Bisher war von ihr nur C unvollständig und fehlerhaft ediert (C. Mueller, Paris 1846). Die vorliegende Ausgabe ist im maschinenschriftlichen Druck hergestellt, links steht der griechische Text, rechts textkritischer Apparat, in dem sich auch einige sachliche Angaben finden. U. Tr.

I. IONAȘCU, *Publicarea izvoarelor medievale* (Publication des sources du moyen âge). *Stud.-rev. de ist. XV* (1962) nr. 6, 1545—1567. — Étude historiographique: analyse des travaux publiés en Roumanie, consacrés à l'étude de ce problème pendant les années 1947—1962. E. St.

*История ат-Табарӣ, изд. Мухаммад Абӯ-л-Фадл Ибрāхӣм, т. I—III, 1960—1962*. — Compte-rendu: P. GRJAZNEVIČ, *Народы Азии и Африки* (1964) № 3, 186—189. A. K.

*Das Itinerarium peregrinorum: Eine zeitgenössische englische Chronik zum dritten Kreuzzug in ursprünglicher Gestalt*, ed. H. E. MEYER. Stuttgart, 1962. — Reviewed by C. M. BRAND, *Speculum* 39 (1964) 185—188. G. S.

*150 Jahre Literatur für Wissenschaft, Forschung und Lehre*. Veröffentlicht. 1945 bis 1960. Leipzig o. J., pp. 39. — Bringt u. a. S. 10 ff. eine vollständige Bibliographie der Produktion der Bibliotheca Teubneriana seit Beendigung des zweiten Weltkriegs. Irm.

R. J. H. JENKINS and others, *Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio* II. Commentary... [V. Byzantinoslavica XXIV, 335; XXV, 156, 340.] — Compte-rendu: J. M. HUSSEY, *History XLIX* (1964) 51. D. M. N.

K. N. JUZBAŠJAN, *Григор Магистр Пахлавуни*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 784. A. K.

A. P. KOVALEVSKIĬ, *Ибн Фадлан*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 724. A. K.

L. E. KUBBEL', *Ибн Баттута*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 720. A. K.

*Laonic Chalcocondil, Exponeri istorice*, trad. roumaine par V. GRECU... [V. Byzantinoslavica XX, 129, 356; XXII, 120.] — Compte-rendu: N. GRIGORAS, *Rev. Arhivelor* 1 (1959) (II) 338. E. St.

V. LAURENT, *Eugénicos (Jean)*, théologien et polémiste antilatin de la première moitié du XV^e siècle. *Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl.* XV, fasc. 89 (1964) col. 1371—1374. — I. Vie. II. Œuvres: 1. Ouvrages polémiques; 2. Écrits spirituels; 3. Compositions liturgiques; 4. Epitaphes; 5. Œuvres diverses; 6. Correspondance. R. G.

Ja. N. LJUBARSKIĬ, *Мировоззрение Анны Комнины*. Учен. зап. Веліколул. пед. инст. 24 (1964) 152—176. — L'« Alexiade » est pénétrée d'animosité envers Jean II et Manuel I. En particulier, on se moque, dans cette œuvre, de l'astrologie par laquelle Manuel était séduit. C'est pour cette raison que les louanges décernées à Alexis I sonnent comme un reproche déguisé à l'adresse de ses successeurs. Dans une série de cas, Anne tâche de disculper son père de la critique émise à son sujet par un autre groupe — celui de l'aristocratie bureaucratique et des membres du sénat (leurs intérêts étaient défendus



par Zonaras] ainsi que des familles féodales tombées en disgrâce. (En cette connexion, il serait juste de rappeler qu'Anne fut réduite au silence pendant le procès qui eut lieu en 1117 contre Eustrate de Nicée, condamné contre la volonté d'Alexis). L. admet chez Anne « quelques signes peu importants d'une libre pensée religieuse » (p. 169) qu'il reconnaît dans l'acceptation de lois naturelles. Il serait plus prudent de parler d'éléments rationalistes, d'autant plus qu'en ce qui concerne l'emploi des notions de πρόνοια et de τύχη Anne peut être rapprochée du théologien Nicéas Choniates plutôt que de son adversaire idéologique Kinnamos. Quant aux tendances profanes d'Anne, L. les explique par son respect pour Homère, Aristote et Platon (ce qui, entre parenthèses, est propre à la plupart des auteurs orthodoxes du XII^e s.) ainsi que par l'influence exercée sur l'Alexiade par les appréciations esthétiques et éthiques de l'antiquité. De pair avec les traditions antiques, se reflètent, dans l'Alexiade, les principes chrétiens. Selon L., Anne est « un écrivain profondément religieux » (p. 171). Cf. Я. Н. Любарский, «Алексиада» Анны Комнины как исторический источник. Автореферат диссертации. Москва, 1964, стр. 20. А. К.

R.-J. LOENERTZ, *La chronique brève de 1352*. Texte, traduction et commentaire. Deuxième partie: de 1328 à 1341. Orient. Christ. Period. XXX (1964) 39—64. — Continuazione dello studio apparso nel numero precedente della medesima rivista (Orient. Christ. Period. 29 [1963] 331—356), con la riedizione, la traduzione e il commento della II parte della Cronaca pubblicata da B. T. Gorjanov nel 1949 (v. Byzantinoslavica X, 333). E. Fo.

M. LORDKIPANIDZE, *Джуаншер*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 178. — Грузинский хронист XI в. А. К.

An. LÜDERS, *Die Kreuzzüge im Urteil syrischer und armenischer Quellen*. Berlin, 1964, pp. 123, 1 Karte und 11 Stammtafeln (Berliner byzantinistische Arbeiten, 29). — Das Werk macht mit den orientalischen Quellen zur Geschichte der Kreuzzüge vertraut und versucht dabei eine Charakteristik der Ereignisse, wie sie sich in der Sicht zumal der Jakobiten darstellten. Der Erleichterung des Benutzers dienen separat beigegebene Herrscherlisten und genealogische Tabellen. (Cf. Byzantinoslavica XVIII, 385.) Irm.

V. V. MATVEJEV, *Иbn Хордадбех*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 726—727. А. К.

V. V. MATVEJEV, *Иbn Руста*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 722. А. К.

V. V. MATVEJEV, *Идриси*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 749—750, илл. А. К.

*Ефрем Мцире*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 517. — Грузинский писатель XI в. А. К.

*Георгий Мцире*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 229. А. К.

V. F. MINORSKI, *История Ширвана и Дербенда X—XI веков*. Москва, 1963, стр. 265 + 34. — Sous la rédaction de l'auteur même la traduction du livre: V. Minorsky, *A History of Sharvan and Darband*, Cambridge 1958 (cf. Byzantinoslavica XXIII, 365). Le livre est muni d'une préface d'A. A. Ali-Zade. La partie essentielle contient la traduction d'une chronique arabe *Histoire de Shirvan et d'Ali-Baba*, écrite après 1075. Très utiles, pour un byzantinologue, sont les parties où il est question des Khazars, d'Alans et de Russes (pp. 142—155) et de leurs rapports avec Byzance. Sur Andronic, voir p. 186. Dans l'annexe III, on trouve des informations que *Les prairies d'or* de Mas'ûdi fournissent au sujet du Caucase. А. К.

Gy. MORAVCSIK, Σημειώσεις εἰς τὰ καλλιτεχνικά μνημεῖα τῶν οὐγγροβυζαντινῶν σχέσεων Χαριστήριον εἰς Ἀναστάσιον Κ. Ὁρλάνδον I. Ἀθήναι 1964, 27—35. — L'auteur ajoute des explications à la croix d'airain érigée sur la terre hongroise par Jean Doucas en commémoration de la victoire de l'empereur Manuel sur les Hongrois (Kinnamos, ed. Bonn, 261,8—11; Sp. Lampros, Νέος Ἑλληνομνημίων 8 [1911] 178—179), au plat d'or, présent du duc Kalamanos à l'empereur Manuel (Sp. Lampros, l. c., 129—130, 175) et à la statue Οὐγγυισσα (Nicéas Choniates, ed. Bonn, 196,1—197,1) qui se trouvait au forum de Constantin. Gy. M.

Gy. MORAVCSIK, *Megjegyzések a magyar-bizánci kapcsolatok művészeti emlékeihez* (Remarques sur les monuments d'art des rapports byzantino-hongrois). Antik Tanulmányok - Studia Antiqua 11 (1964) 87—93. — Traduction hongroise de l'étude précédente. Gy. M.

J. MOREAU, *Eusèbe de Césarée de Palestine*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1437—1460. — I. Vie (1^o Sources; 2^o Formation; 3^o L'épiscopat jusqu'au concile de Nicée; 4^o Après le concile de Nicée). II. Œuvres [Listes antiques. Ordre systématique. Critique et exégèse bibliques. Œuvres dogmatiques. Œuvres apologétiques. Œuvres historiques. Panégyriques, discours et sermons. Lettres]. R. G.

*Новгородская харатейная летопись.* Издано под наблюдением академика М. Н. ТИХОМИРОВА. Москва, 1964, стр. 344. — Фототипическое воспроизведение I Новгородской летописи по рукописи ГИМ, Синодальное собр. № 786. Изданию предпослано краткое введение. А. К.

M. NYSTAZOPOULOU, *Note sur l'anonyme de Hase improprement appelé toparque de Gothie.* Bull. de corr. hell. 86 [1962] 319—326. — Compte-rendu: E. F(RANCES), Studi, Rev. de ist. 16 [1963] № 4, 1011—1012. D.-Je.

P. P. PANAITESCU, *Cronicile slavo-romine din sec. XV—XVI publicate de Ion Bogdan.* București, 1959. — Compte-rendu: D. SIMONESCU, Stud.-rev. de ist. XV [1962] nr. 4, 1028—1032. E. St.

Régine PERNOUD, *Die Kreuzzüge in Augenzeugenberichten...* [V. Byzantinoslavica XXV, 341.] — Compte-rendu: Josef MÜHLBERGER, Welt und Wort 17 [1962] 86. Ma.

A. N. POLJAK, *Новые арабские материалы позднего средневековья о Восточной и Центральной Европе.* Вост. источники по истории народов Юго-Вост. и Центр. Европы. Москва, 1964, стр. 29—66, с большим англ. резюме. — Автор затрагивает также сведения арабских источников о Болгарии, Сербии, Крыме, Руси, Хазарии XIII—XV вв. А. К.

PROKOP, *Anekdotia. Griechisch und Deutsch v. O. VEH.* Heimeran-Verlag München, 1961, pp. 325. — Compte-rendu: Franz DIRLMEIER, Welt und Wort 17 [1962] 159. Ma.

*Procopii Caesariensis opera omnia*, recognovit Jacobus HAURY. Vol. I: *De bellis libri I—IV.* Editio stereotypa correctior, addenda et corrigenda adiecit Gerhard Wirth. Leipzig, 1962, pp. 572 (Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana). — Bringt S. 553—572 Addenda et corrigenda, auf die zuständigen Orts durch Asteriskus aufmerksam gemacht wird. Irm.

*Procopii Caesariensis opera omnia*, recognovit Jacobus HAURY. Vol. II: *De bellis libri V—VIII.* Editio stereotypa correctior, addenda et corrigenda adiecit Gerhard WIRTH. Leipzig, 1963, pp. 699 (Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana). — Die Addenda et corrigenda des Herausgebers finden sich S. 679—699. Irm.

*Procopii Caesariensis opera omnia*, recognovit Jacobus HAURY. Vol. III: *Historia quae dicitur arcana.* Editio stereotypa correctior, addenda et corrigenda adiecit Gerhard WIRTH. Leipzig, 1963, pp. 221 (Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana). — Die Addenda et corrigenda, auf die jeweils durch Asteriskus hingewiesen wird, umfassen immerhin die S. 187—221! Irm.

— Mich. PSELLOS, *De operatione daemonum. Accedunt inedita opuscula Pselli.* Ed. cum Notis J. F. Boissonade. Amsterdam, Hakkert, 1964, pp. XVIII, 348. — Réimpression de l'édition de Nuremberg de 1838. R. G.

*Секст Аврелий Виктор, Извлечения о жизни и правах римских императоров.* Перевод В. С. СОКОЛОВА. Вестник Древн. ист. (1964) № 1, 227—252. — Русский перевод Epitome de vita et moribus imperatorum romanorum. А. К.

V. T. SIROTENKO, *Письменные источники по истории Херсонеса IV—VI вв.* Уч. зап. Пермск. унив. 117 (1964) 99—105. А. К.

P. SPECK, *Humanistenhandschriften und frühe Drucke der Epigramme des Theodoros Studites.* Helikon 3 [1963] 41—110. — Die Epigramme des Theodoros Studites sind in einer großen Zahl von Handschriften überliefert. In Vorbereitung einer kritischen Neuausgabe untersucht der Verfasser die Manuskripte des 16. und 17. Jahrhunderts sowie die Humanistendrucke, die er sämtlich auf noch erhaltene Vorbilder zurückführen zu können glaubt. Irm.

C. di SPIGNO, *Aspetti e problemi della storia degli studi Ammianei.* Helikon 3 [1963] 524—534. — Forschungsbericht in Auswahl; die Tätigkeit der Arbeitsgruppe Spätromische Philologie und Geschichte des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften, die vornehmlich Ammianus Marcellinus gewidmet ist, wird nur am Rande berührt. Irm.

C. di SPIGNO, *Studi su Ammiano Marcellino.* Helikon 2 [1962] 442—464. — Unter dem Leitthema „Il regno di Costanzo II“ beabsichtigt der Verfasser zu behandeln: 1. „il cesarato di Giuliano“, 2. „la politica interna di Costanzo“, 3. „il cedimento dei Romani nel conflitto con la Persia“. Der erste dieser drei Aufsätze liegt vor. Irm.

C. di SPIGNO, *Studi su Ammiano Marcellino. Il regno di Costanzo II.* Helikon 3 [1963] 301—327. — Handelt in Fortsetzung des vorhin angezeigten Aufsatzes über die Darstellung der Innenpolitik Konstantins' II. bei Ammianus Marcellinus. Irm.

E. STANESCU, *Cronica Istoriile domnilor Tării Românești și locul ei în istoriografia medievală românească* [La chronique «Istoriile domnilor Tării Românești» et sa place

dans l'historiographie roumaine du moyen âge) — extrait Ed. Academiei R. P. R. București, 1963, pp. L. — L'auteur donne une étude d'ensemble pour cette importante chronique du moyen âge, qui est en partie une compilation d'écrits historiques antérieurs et, en partie, une collection de mémoires contemporains. Rédigée dans sa forme définitive vers la fin du XVII^e siècle, elle atteste les puissantes traditions de l'historiographie byzantine, qui sont encore vives dans l'historiographie roumaine de cette période. L'auteur souligne l'importance de cette chronique comme source pour les faits historiques, mais aussi comme source pour la connaissance des idées politiques et des états d'esprit de la société roumaine du XVII^e siècle qui sont d'une ressemblance parfois frappante avec celles de la société byzantine des XIV^e—XV^e siècles, qui se reflétaient semblablement dans les écrits historiques contemporains. Ce qui est caractéristique pour cette chronique, c'est qu'elle fait partie du groupe des derniers monuments de l'historiographie médiévale et qu'elle contient des points de vue qui anticipent une idéologie et une mentalité embryonnairement modernes. C. N.

E. STANESCU, *Ecoul luptelor pentru independentă de la sfîrșitul veacului XVI* (O scrisoare a umanistului Martin Crusius către Mihai Viteazul) (L'écho des combats pour l'indépendance de la fin du XVI^e siècle — Une lettre de l'humaniste Martin Crusius à Michel le Brave). Studii - rev. de ist. XVII (1964) nr. 2, 323—335. — L'auteur publie une lettre en langue grecque, adressée par le grand humaniste allemand du XVI^e siècle Martin Crusius, au voivode de Valachie, Michel le Brave. Dans son commentaire de la lettre, l'auteur met en lumière l'influence du courant philhellénique dont Martin Crusius était un représentant de marque, sur l'humanisme européen, de sorte que les luttes contre la domination ottomane, dont Michel le Brave était la figure centrale, suscitaient un vif intérêt dans les cercles universitaires. Il considère que cette lettre est une preuve de ce que, dans certaines circonstances, l'activité scientifique des humanistes s'est transformée en action politique directe. Le souvenir de Byzance et surtout de la « Byzance après Byzance » animent toujours ces circonstances. C. N.

I. ŠEVČENKO, *The decline of Byzantium seen through the eyes of its intellectuals*. Dumbarton Oaks Papers 15 (1961) 167—186. — Compte-rendu: E. FR(ANCES), Studii, Rev. de ist. 16 (1963) № 3, 769—770. D.-Je.

H. TRÄNKLE, *Ammianus Marcellinus als römischer Geschichtsschreiber*. Antike u. Abendland 11 (1962) 21—33. — Verfasser beklagt zunächst, daß zwar das reiche Material des Geschichtsschreibers gern benutzt, ihm selbst aber bisher wenig Aufmerksamkeit geschenkt werde. Er weist nach, daß Ammian trotz griechischer Abstammung der römischen Literatur enger verbunden ist als der griechischen, und zwar neben den römischen Historikern besonders Cicero. Typisch ist, daß er die alt-römische Auffassung vertritt, daß die Geschichte exempla biete, weshalb er auch selbst an besonderen Höhepunkten zahlreiche exempla, besonders aus der römischen Geschichte, einstreut. U. Tr.

*The Travels of Ibn Battuta, A. D. 1325—1354*, transl. with revisions and notes from the Arabic text ed. by C. DEFREMERY and B. R. SANGUINETTI by H. A. R. GIBB. Publ. for the Hakluyt Soc. by Cambr. Univ. Press. Vol. I, 1958, pp. XVII, 269 + 7 ill. and maps. — Vol. II, 1962, pp. XII, 271—537 + 6 ill. and maps. — Compte-rendu: S. M. STERN, Medium aevum 32 (1963) 84—86. D.-Je.

V. TUMINS, ... *Quelques remarques sur le caractère oratoire des lettres du prince Kurbsky au tsar Ivan le Terrible*. Et. slaves et est-europ. 8 (1963) 186—196. — The author distinguishes certain rhetorical devices used by classical writers, which are to be found also in Prince Kurbsky's correspondence with Tsar Ivan the Terrible. G. S.

O. L. VIL'ČEVSKIĭ, *Иранские публикации произведений Хакани*. Народы Азии и Афр. (1964) № 3, 162—169. — Remarques critiques relatives aux éditions nouvelles de Hāqānī, entre autres à ses odes sur Manuel I et Andronic. A. K.

*Записка греческого топарха*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 622. — В последнее время (M. Nystazoroulo, Note sur l'Anonyme de Hase... Bull. de Corr. Hell. 86, 1962) было убедительно показано, что автора этого сочинения нельзя называть топархом, т. е. полунезависимым правителем на границах империи. Была предпринята также попытка отнести поход «топарха» к сер. XI в. (см. C. Cihodaru, Observații critice... — V. Byzantinoslavica XXV, 1963). A. K.

Abbas ZARYAB, *Der Bericht über die Nachfolger Timurs aus dem Ta'riḥ-i kabir des Ġaʿfari ibn Muḥammad al-Ḥusaini*, hrsg., ins Deutsche übertr. u. erläutert. Phil. Diss. Mainz 1960, pp. 163. — Aus einer noch unedierten Handschrift gibt der Verfasser die

45 Seiten, in denen Ġa'farī selbsterlebte Geschichte berichtet, den Kampf des Timur-Enkels Šāh-Ruḥ bis zur endgültigen Festigung seiner Herrschaft. Leider bricht die Hs. noch vor Abschluß aller Kämpfe ab (nach 1446). U. Tr.

Зосима (sic!). Совет. ист. энцикл. V (1964) 708. — Сомневаюсь, чтобы Зосим действительно «пытался... вскрыть социальные причины, обусловившие успех вторжений (варваров)». А. К.

## B. Manuscrits et documents

*Аграрный строй Османской империи XV—XVII вв. Документы и материалы.* Составление, перевод и комментарии А. С. ТВЕРЕТИНОВОЙ. Москва, 1963, стр. 223. — Русский перевод отрывков из источников по аграрной истории Османской империи XV—XVII вв. (законодательные акты, политико-экономические трактаты, дефтеры, жалованные грамоты). В конце книги — подробный терминологический комментарий. Отмечу интересные для византиниста термины: ангарья, баштина, властели, войнуки, дефтер, киле, кнез, примкур, чауш. А. К.

Ch. ASTRUC — Marie Louise CONCASTY, *Catalogue des manuscrits grecs...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 182, 337; XXV, 158.] — *Compte-rendu*: D. C. C. YOUNG, *Class. Rev.* XIV (1964) 202—203. D. M. N.

Ю. К. BEGUNOV, *Основные задачи составления описания описаний собраний славяно-русских рукописей.* Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 288—302. А. К.

N. F. BELČIKOV — Ju. K. BEGUNOV — N. P. ROŽDESTVENSKIJ, *Справочник-указатель печатных описаний славяно-русских рукописей.* АН СССР, Москва—Ленинград, 1963, pp. 360. — Par comparaison avec le catalogue édité par D. D. Djaparidzé en 1957, les auteurs complètent les listes des collections de manuscrits publiés entre 1957—1963; ensuite ils classifient plus en détail les collections selon le pays, les villes et les bibliothèques respectives, en tenant compte de l'endroit où chaque collection se trouve à l'heure actuelle (ceci se rapporte surtout aux fonds des anciens monastères en l'URSS et aux collections qui furent transportées ailleurs, ou détruites pendant la seconde guerre mondiale). La liste comprend non seulement les catalogues imprimés, mais aussi les descriptions de différents manuscrits ou des ensembles de manuscrits contenus dans les articles de journaux. La liste comprend en tout 2850 données bibliographiques. Dv.

J. BOMPAIRE, *Actes de Xéropotamou*, édition diplomatique, T. 1: *Texte*. T. II: *Album* [Archives de l'Athos III]. Paris, 1964, pp. XIV, 298 + LIV pl. — Dans la collection *Les Archives de l'Athos*, sont publiés, en attendant, deux volumes (*Actes de Lavra*, première partie, publiée par Germaine Rouillard et P. Collomp, et *Actes de Kutlumas*, publiés par le prof. P. Lemerle). Actuellement c'est ce troisième recueil qui vient de paraître dans une très belle et soignée édition, et sont annoncées encore d'autres éditions [les Actes de Lavra, les Actes de Dionysiou, les Actes de Saint Pantéléimon, les Actes de Xénophon et les Actes de Pantokrator, enfin les Actes de Chilandar et les Actes de Docheiariou]. J. Bompaire a visité l'Athos trois fois et a eu la possibilité d'étudier librement et de photographier les documents du monastère Xéropotamou. Dans cette édition, l'auteur voue son attention seulement aux chartes byzantines, laissant de côté les actes grecs postbyzantins. Quant à ces derniers, l'auteur compte les reprendre plus tard, ayant déjà leurs photographies. La publication des actes est diplomatique. Chaque document a nécessairement son commentaire, avec les indications bibliographiques les plus nécessaires. Dans le I^{er} volume, on donne d'abord la bibliographie, ensuite l'histoire du monastère de Xéropotamou (l'un des plus anciens au Mont Athos), aux pp. 3—15 la liste des higoumènes de Xéropotamou (15—20), notes concernant le nom du monastère (21—23), ainsi que son domaine (23—26). Suit la description des archives, des manuscrits et des inscriptions de ce monastère (pp. 27—30), les remarques concernant l'édition et ensuite la liste des actes et l'édition proprement dite (pp. 37—247), Indices (pp. 249—293). Les différents documents sont rangés nettement. L'auteur donne, avant tout, des notes concernant le texte et l'édition actuelle (en relation avec les publications isolées de certaines chartes), ensuite l'analyse du texte, la bibliographie et le texte lui-même. Il tient aussi compte de l'écriture et d'autres aspects des manuscrits. Le II^e volume contient les photographies des actes. — L'édition qui est très soignée et magnifiquement présentée, marque un progrès dans la connaissance des archives de l'Athos très importantes pour l'histoire de Byzance. Il faut

accueillir chaleureusement cette belle édition, mais de même le programme déjà préparé des éditions suivantes.

A. D.

V. CANDEA, *Semnificatia politică a unui act de cultură feudală* (Signification politique d'un acte culturel féodal). Stud.-rev. de ist. XVI (1963) nr. 3, 651—671. — L'auteur aboutit à de nouvelles conclusions touchant la première édition attribuée aux frères Radu et Serban Greceanu. Il considère que la partie la plus étendue de la traduction appartient au grand humaniste moldave Nicolae Milescu, dont il a découvert la copie revue du manuscrit.

E. St.

A. CARUSO, *Ancora sui manoscritti contenenti la traduzione greca delle costituzioni pubblicate a Melfi nel 1231*. Arch. Stor. Siciliano, S. III, XII (1961) 277—287. — I due manoscritti fondamentali delle Costituzioni in versione greca sono il Paris. gr. 1392 e il Vatic. Barb. gr. 151. La suddivisione in libri e la numerazione delle Costituzioni non sono originarie, ma vanno attribuite a qualche avvocato o notaio: esse infatti si presentano in forma diversa nei due codici.

E. Fo.

Ch. CHADŽIBEGIĆ, *Турецкие правовые памятники как исторический источник*. Вост. источники по ист. народов Юго-Вост. и Центр. Европы. Москва, 1964, стр. 67—75, с франц. резюме.

A. K.

Clemens Alexandrinus. Zweiter Band: *Stromata Buch I—VI*. Herausgegeben von O. STÄHLIN. In dritter Auflage neu herausgegeben von Ludwig Früchtel. Berlin, 1960, pp. 540. [Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte]. — Für die Neuauflage wurde die Präfation neu konzipiert (sie enthält für den Byzantinisten interessante Nachrichten über die direkte und vor allem auch über die indirekte Clemens-Überlieferung), der Text anastatisch nachgedruckt, der Apparatus criticus neu gesetzt. Der Bearbeiter hat sich seinem Vorgänger gegenüber weitgehende Zurückhaltung auferlegt, so daß man sich bei den folgenden Bänden, soweit von der Sache her geboten, stärkere Eingriffe wünschte (denn eine Textausgabe wird als Arbeitsmittel für den Benutzer, nicht als *Ἐπιτύμβιον* für den vorangegangenen Editor hergestellt). Völlig unerfindlich bleibt, warum die auf die Nachträge hinweisenden Asterisken lediglich dem kritischen Apparat, nicht jedoch auch dem Texte beigegeben sind.

Irm.

Galen, *Über das Riechorgan*. Herausgegeben, übersetzt und erläutert von Jutta KOLLESCH. Berlin, 1964, pp. 128 [Corpus medicorum Graecorum. Supplementum, V]. — Hier zu nennen wegen der ausführlichen Behandlung der mittelalterlichen Überlieferung sowie der Nebenüberlieferungen der Schrift.

Irm.

V. S. GOLYŠENKO, *Изборники Святослава*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 761—762.

A. K.

Je. E. GRANSTREM, *Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ*. Вып. 5. Рукописи XIII века. Виз. Врем. XXIV (1964) 166—197. — Suite du catalogue de manuscrits de Leningrad (voir Byzantinoslavica XXIII, 149; XXV, 343). Une place particulière dans ce fascicule appartient au № 454 (250), nommé par G., et non très exactement, « recueil de documents ». En réalité, ce manuscrit contient, de pair avec les règlements de l'église de Naupaktos, des discours et des lettres provenant des représentants importants de la culture, en particulier de la limite des XII^e—XIII^e siècles: Jean Apokaukos, Michel Choniates (pas Akominatos!), Georges Vardanès, Euthyme Tornikios, Euthyme Malakès et autres. Pour l'explication du terme *μεσάζων* (voir J. Verpeaux, Byzantinoslavica XVI, 270—296), les lettres de Jean Apokaukos adressées à Nicolas Gorianites qui manquent dans la liste de *μεσάζοντες*, dressée par Verpeaux, (№ 12, 15) méritent un intérêt spécial. Le № 46 contient, en comparaison avec l'édition de S. Petrides (ИРАЙК XIV, 74 sq.) certaines leçons variées, en particulier, permettant de remplir la lacune: τὸ ὅλον ἀτέριτον, ἀλλὰ καὶ πρὸ τῆς ἐξόδου [κατὰ τὸ θεῖον. № 126 est une lettre adressée au « grammairien du basileus » Kamateiros, représentant d'une famille connue, décrite par V. Laurent, G. Stadtmüller et autres. № 194, une lettre de Jean Apokaukos à Clément Monomaque, permet de compléter la liste des membres de la famille des Monomaques, dressée par V. L. Janin et G. G. Litavrin. Новые материалы... (v. Byzantinoslavica XXV, 194), p. 218, pr. 60 (le moine Clément Monomaque est mentionné aussi au № 200, f. 76 v.). № 200 offre de l'intérêt pour l'histoire de l'assiette des impôts: les habitants de Leukade déclarent qu'ils ἐκκοπήντινα λάβομεν τῶν ἐξ ἡμῶν ἀπαιτουμένων δημοσιακῶν καὶ διαφόρων πολιτικῶν ζητήσεων. Quelques notes supplémentaires. Le № 1 est aussi publié dans W. Regel, Fontes rer. byz. 2, 311—330; il existe maintenant de nouvelles éditions de Psellos et de Malakès (№ 113, 223, 242 et sq.); le № 55 se trouve, selon l'information de I. I. Ševčenko, également

à Cod. Jérusalem. Le № 276; poésies de Jean Apokaukos (№ 207 et sq.) sont éditées par A. Papadopoulos-Kerameus, *Αθηνά* 15 (1903) (l'édition fait défaut dans les bibliothèques russes). Au commencement du № 165, il est possible de compléter la lacune: ἡλιον μὴ φωτίζειν τὰ ὑπὸ γῆν. Il faut citer aussi le manuscrit de «Dioptra» de Philippe (№ 430). A. K.

H. HUNGER, *Katalog der griechischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek, I...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 183, 342; XXV, 160.) — *Compte-rendu*: H. GERSTINGER, *Anz. f. Altertumswiss.* 15 (1962) Hft. 3—4, 191—193. D.-Je.

*Именник болгарских ханов*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 804. A. K.

Tr. IONEȘCU-NISCOV, *Două documente inedite din prima jumătate a sec. al XVI-lea* (Deux documents inédits de la première moitié du XVI^e siècle). *Romanoslavica V* (București, 1962) 151—155. — Publication avec traduction en langue roumaine et commentaire de deux documents en langue slave: un du voïvode Radu de la Afumați, l'autre du voïvode Radu Paisie. E. St.

J. IRMSCHER, *Die im Druck erschienenen Briefe des Theodoros Gazes*. *Charisteria Francisco Novotný octogenario oblata*. Praha, 1962, 51—57. — Als Spezimen für eine Bibliographie des 1476 gestorbenen griechischen Humanisten Theodoros Gazes werden dessen 22 gedruckt vorliegende Briefe resümiert und bibliographiert. Irm.

H. JAKSCHE, *Slavische Handschriften in der Vatikaner Bibliothek*. *Römisch hist. Mitteilungen* (1961—1962) H. 5, 225—231. — L'auteur présente une liste offrant la description de 66 manuscrits slaves avec l'indication des dates principales. A. D.

A. P. KAZDAN, *Два новых византийских памятника XII столетия*. *Виз. Врем.* XXIV (1964) 58—90, илл. — 1) Publication d'un poème de Prodrome à l'occasion de la naissance d'Alexis Comnène (protosébaste) selon le manuscrit ГИМ 458/437, XV^e siècle. Dans l'introduction se trouvent des renseignements ayant trait à la vie de Prodrome. Sa naissance remonterait à peu près vers 1100, son décès à 1170 environ. L'identification de l'oncle de Prodrome avec le métropolite de Kiev Jean II est rejetée. Ses relations avec les différentes classes de la société sont analysées, ainsi que ses idéaux sociaux et certains traits de son art. 2) Publication selon le manuscrit ГИМ 445/322, XV^e siècle de la décision synodale de l'an 1166 que V. Grumel, *Regestes III*, № 1072 et № 1108, divisa en deux arêtes, considérant l'un d'eux comme perdu. En outre, selon le même manuscrit, sont indiquées des leçons variées de la nouvelle de Manuel I (C. Zachariae, *Jus III*, 483—485), des lettres de Photius et la Ἐκθεσις σύντομος de Michel Attaliatès (exemples respectifs). Pour conclure, on essaie d'expliquer la signification de la nouvelle de Manuel et des décisions synodales de 1166 interdisant les mariages entre parents jusqu'au septième degré. A. K.

S. KOLANDJIAN, *Le trésor des manuscrits arméniens d'Arménie soviétique*. *Stud. et acta orient.* IV (Bucarest, 1962) 197—208. — L'auteur met en lumière, entre autres, quelques manuscrits importants pour l'histoire de l'Arménie pendant l'influence byzantine. E. St.

V. I. MALYŠEV, *Задачи собирания древнерусских рукописей*. *Труды Отд. древнерус. лит.* XX (1964) 303—332. A. K.

M. MANOUSSAKAS — Chr. PATRINELIS, *Ἡ ἀλληλογραφία τοῦ Ἰωάννου Γρηγοροπούλου μετὰ τοῦ Μ. Μουσοῦρου, Α. Αποστόλη, Ζ. Καλλιέργη καὶ ἄλλων λογίων τῆς ἀναγεννήσεως. Ἐπετηρίς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου* 10 (1964) 163—201. — Seconde partie de l'étude publiée par M. Manoussakas *ibid.* 8 (1956) 156—209] concernant la correspondance de Grégoropoulos rétablie chronologiquement (1493—1501). Ce sont des lettres autographes qui appartinrent tout d'abord à Grégoropoulos (environ 1500) et en dernier lieu à Ambr. Firmin-Didot. Ces lettres présentent des données de grande valeur relatives à l'activité des humanistes grecs et italiens à Venise vers la fin du XV^e et le commencement du XVI^e siècle. Dans cette étude, les auteurs ont achevé la datation de toutes les lettres qui furent écrites par des grands hellénistes de l'époque — comme Marc Musurus, philologue illustre, Aristobule Apostolis, Michel Trivolis, Zacharie Calliergis — et envoyées à Grégoropoulos ou à ses amis. Le résultat de ce travail est une constatation que l'ensemble de ces lettres fut écrit dans les années 1494—1503. Un résumé de chaque lettre y est ajouté, ainsi qu'un index des noms de personnes etc. A. D.

Mustafa A. MEHMET, *Un manuscrit turc de la Bibliothèque de l'Académie de la R. P. R. concernant la situation économique, sociale et politique de l'Empire Ottoman (XVI^e—XVII^e siècles)*. *Stud. et acta orient.* IV (Bucarest, 1962) 209—233. — L'auteur étudie un manuscrit turc composé de deux parties: «Règle pour les empereurs» et «Le salut

des empereurs», qui est un tableau de l'Empire Ottoman pendant la longue période d'organisation et d'adaptation qui commence avec la conquête de Constantinople et finit au début du XVII^e siècle. On voit, du résumé que l'auteur fait du contenu du manuscrit, que les institutions et la législation byzantine n'ont pas été sans influence sur la pensée politique et la pratique administrative des ottomans. E. St.

S. der NERSESSIAN, *Armenian manuscripts in the Freer Gallery of Art*. [Smithsonian Institution. Freer Gallery of Art. Oriental Studies 6.] Washington, 1963, pp. 145—108 pl. — The author presents eight illuminated Armenian manuscripts. The collection consists of: six Gospels, a Hymnal, and a Psalter, all dating between 11th and 17th centuries. In the Appendix (pp. 107—126), rendered in the vernacular, are the colophons and the Canon tables included in two manuscripts. Since these manuscripts are primarily important as works of art, the illustrations, marginal ornaments, and initials are studied in great detail. The four Gospels written in Cilicia in the 12th and 13th centuries convey an idea of the importance of Armenian book illuminations of the period. J. S. A.

S. A. NIKITIN, *Закон судный людем*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 601—602. А. К.

S. A. NIKITIN, *Законник Стефана Душана*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 602—603, илл. А. К.

*Новые поступления*. Зап. Отд. рукописей Гос. Библ. им. В. И. Ленина 26 (1963) 207—394, илл. — Описание рукописей, поступивших в Библиотеку им. В. И. Ленина в 1961—1962 гг. Среди них — памятники древнерусской письменности, начиная с конца XIV в., в том числе «Беседы на евангелие» Григория Двоеслова (№ 1103), «Творения» Василия Великого (№ 1104), «Творения» Григория Синаита (№ 1105), «Лествица» Иоанна Лествичника (№ 1108), «Апокалипсис» с толкованием Андрея (?) Кесарийского (№ 1109—1111). А. К.

P. J. PHOTIADES, *A Semi-Greek Semi Coptic Parchment*. Klio 41 (1963) 234—236. — Interpretiert P. Matrit. 189 als "semi-Greek semi-Coptic parchment" mit "a special liturgical message delivered on the occasion of a religious war, that is probably the Arab invasion of Egypt". Irm.

PINDARI *Carmina cum Fragmentis*. Edidit Bruno SNELL. Pars Altera: Fragmenta. Indices. Leipzig, 3. Aufl., 1964, pp. 234 [Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana.] (Cf. Byzantinoslavica XXI, 157.) — Der Index fontium S. 216 ff. weist in frappanter Zahl byzantinische Autoren auf, allen voran Eustathios. Irm.

*In Principio erat verbum. Evangeliarium Sancti Laurentii Leodiensis*. Codex Bruxelensis 18383, fo. 125^v, saec. XI. Steenbrugge, 1961, pp. 14. — Die Jahresgabe für Freunde und Förderer des „Corpus Christianorum“ bringt aus den Excerpta Bobbiensia des Cod. F 60 der Ambrosiana die noch unedierte Folien 50, 52, 53 und 54, die eine unvollständige Explanatio in evangelium secundum Iohannem enthalten. Irm.

M. RICHARD, *Répertoire des Bibliothèques et des Catalogues des Manuscrits grecs...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 151; XXIV, 341.) — Compte-rendu: D. C. C. YOUNG, Class. Rev. XIV (1964) 200—202. D. M. N.

*Rufus von Ephesos, Die Fragen des Arztes an den Kranken*. Herausgegeben, übersetzt und erläutert von Hans GÄRTNER. Berlin 1962, pp. 122 (Corpus medicorum Graecorum supplementum, IV). — Stützt sich, wie S. 15 ff. dargetan wird, auf den Codex Parisinus Suppl. graec. 637 (M) aus dem 15. Jahrhundert und auf den Codex Vindobonensis Med. 8 (V) aus der gleichen Zeit. Irm.

A. SEVERYNS, *Texte et Apparat. Histoire critique d'une tradition imprimée*. Bruxelles, 1962, pp. 374 + V feuillets dépliant + Procli Fragmenta pp. XII. — L'auteur s'est consacré, pendant de longues années, à l'étude des textes grecs, entre autres aussi de leur tradition manuscrite et imprimée. Il nous fait voir qu'il est de grande importance de suivre les textes antiques non seulement dans la tradition manuscrite, mais aussi à partir des plus anciennes éditions. Il est nécessaire d'établir un stemma manuscriptorum, mais aussi editionum. Dans la première partie du livre, il démontre comment se sont produites les premières déviations du texte primitif, le plus ancien qu'on connaît, quelles fautes d'imprimerie se produisent qui déforment peu à peu le texte. Souvent même les variantes d'une seule lettre causèrent des changements de principe. Dans la seconde partie, l'auteur s'occupe des notes accompagnant les éditions des auteurs grecs [notes d'origine et de signification différentes]. Son intéressant exposé ayant trait à l'histoire des textes imprimés grecs, est documenté par le texte de Proclus; pour cette raison, les Fragmenta Procli y sont ajoutés. Le livre est muni des index

d'objets et des noms personnels, ensuite, sur des feuilles pliantes, de stemmata editionum. L'auteur attire l'attention sur l'importance des versions byzantines et la présentation du texte antique grec. Livre d'une grande portée dont l'importance dépasse le cadre des études grecques, parce qu'il nous fait connaître la tradition du texte imprimé, qui souvent est négligée et qui pourtant peut contribuer, plus d'une fois à la connaissance exacte d'un texte ancien. A. D.

A. ŚWIDEREK, *Les papyrus grecs de la collection du Musée greco-romain d'Alexandrie*. Journ. of Juristic Papyrol. 14 (1962) 51—55. — Analyse critique des papyrus qui se trouvent dans ledit musée, accompagnée d'une bibliographie. Certaines pièces sont d'intérêt pour les byzantinistes. Kap.

Ja. N. ŠCAPOV, *Новые списки кормчих книг, содержащие Русскую правду*. Ист. СССР (1964) № 2, 100—103. A. K.

J. VERPEAUX, *Un témoin de choix des œuvres de Constantin Harménopoulos: Le Vaticanus Ottobonianus Gr. 440*. Rev. des Et. Byz. XXI (1963) 221—231. — Par l'étude du manuscrit, l'auteur, parvint notamment aux conclusions suivantes: 1) L'*Hexabiblos* fut achevé en janvier 1345. 2) L'Épitomé des saints et divins canons fut achevé le 25 juin 1345. 3) Dès 1347—1348, les deux traités d'Harménopoulos figurent ensemble avec la donation de l'empereur Constantin le Grand au pape Silvestre, l'index des dignités du palais, la Loi agraire et l'Hypotyposis de Léon VI le Sage, dans le recueil de textes législatifs composé ou par Harménopoulos lui-même ou avec son assentiment. 4) La lettre du patriarche Philothée, où il est question d'Harménopoulos comme d'un juge général, est datée par l'auteur du second patriarcat de Philothée. H. devait être nommé juge général au commencement ou bien peu avant ce patriarcat. V. Cl.

D. ZAMFIRESCU, *Invățăturile lui Neagoe Basarab. Problema autenticității* (Les conseils de Neagoe Basarab. Le problème de leur authenticité). Romanoslavica VIII (București, 1963) 341—401. — Dans la première partie de son étude, l'auteur présente un tableau complet de l'histoire de la discussion sur le problème de l'authenticité et de la paternité des *Conseils*. Dans la deuxième partie il examine minutieusement les arguments, plutôt philologiques, qu'il y a 30 années D. Russo a soutenus en défendant la thèse selon laquelle les *Conseils* auraient été écrits un siècle après la mort de Neagoe Basarab par un moine du monastère d'Arges; en arrivant à la conclusion que les arguments de D. Russo sont insoutenables. Dans la troisième partie il passe en revue les arguments plutôt historiques, de P. P. Panaitescu, également contre l'authenticité et la paternité de Neagoe Basarab, en soulignant qu'il y a des concordances parfaites entre l'époque historique, du point de vue social-politique et militaire, et le contenu de cet ouvrage, qui est de cette manière un miroir la reflétant fidèlement. Ainsi l'auteur se range parmi ceux qui ont affirmé catégoriquement l'authenticité de l'ouvrage et la paternité du voïvode. E. St.

*Zur Katalogisierung mittelalterlicher und neuerer Handschriften*. Hrsg. von C. KÖTTELEWESCH. Frankfurt a. M., 1963, pp. X, 191 (Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie, Sonderheft). — Enthält I. (S. 1—71) Vorträge, gehalten auf der Tagung der deutschen Handschriften-Bibliothekare am 11. und 12. Januar 1962 in Wolfenbüttel; II. (S. 74—169) Beiträge zur Frage der Handschriftenkatalogisierung. Der größte Teil der Beiträge betrifft lateinische und neuere Handschriften; für den Byzantinisten von besonderem Interesse ist der Vortrag von H. Butzmann, Über einige ältere Handschriftenkataloge (S. 17—31) (u. a. über P. Lambeck, F. Kollar und A. M. Bandini). Zu beachten ist auch H. Köllner, Zur kunstgeschichtlichen Terminologie in Handschriftenkatalogen (S. 138—154). I. Roch.

### C. Bibliothèques et archives

A. M. BANDINI, *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Mediceae Laurentianae*, accedunt supplementa tria ab E. ROSTAGNO et N. FESTA congesta, necnon additamentum ex inventariis Bibliothecae Laurentianae depromptum, accuravit Fridolf Kudlien. Vol. I, pp. 556, Vol. II, pp. 694, Vol. III, pp. XVI + 627, 85. Leipzig, 1961. — Durch ein internationales Komitee, an dessen Spitze Alphonse Dain stand, und einen Arbeitsausschuß unter Leitung von Johannes Irmscher macht das Zentral-Antiquariat der Deutschen Demokratischen Republik in Leipzig alte Kataloge griechischer Handschriften im Offsetverfahren wieder zugänglich. Dabei werden Ergänzungen hinzugefügt, die das Werk auf den neuesten Stand bringen. Im dritten Bande des Bandini erscheinen infolgedessen: S. 3* ff. E. Rostagno — N. Festa, Indice dei codici greci laurenziani non com-



presi nel catalogo del Bandini (aus Studi italiani 1, 1893); S. 63 ff. E. Rostagno, Codici greci laurenziani meno noti (aus Studi italiani 2, 1894); S. 65* ff. H. Rostagno, Indicis codicum Graecorum Bibliothecae Laurentianae supplementum (aus Studi italiani 6, 1898); S. 87* F. Kudlien, Descriptiones quattuor codicum Graecorum Laurentianorum neque apud Bandini neque in supplementis a Rostagno et Festa congestis descriptorum.

Irm.

*Deutsche Bücherei 1912—1962. Festschr. z. fünfzigjährigen Bestehen der deutschen Nationalbibliothek.* Leipzig, 1962, pp. 400 + 47 tab. — Die Deutsche Bücherei in Leipzig sammelt als deutsche Nationalbibliothek alles seit 1913 erschienene Schrifttum in deutscher Sprache, besitzt also auch einen beträchtlichen Teil der neueren byzantinistischen Fachliteratur. Die Festschrift aus Anlaß ihres fünfzigjährigen Bestehens gibt aus sachkundiger Feder Einführung in die Geschichte der Bibliothek und ihre diversen Arbeitsgebiete.

Irm.

*Die Deutsche Bücherei Leipzig. Einführung in ihre Aufgaben und ihre Benutzung.* Leipzig, 1961, pp. 42. — Die Deutsche Bücherei sammelt als Archiv des deutschen Schrifttums die gesamte in deutscher Sprache seit dem Jahre 1913 herausgekommene Buch- und Zeitschriftenliteratur. Sie verfügt daher zuverlässig auch über alles byzantinistische Schrifttum, das seit diesem Zeitpunkt in deutscher Sprache erschien. Die Deutsche Bücherei ist eine Präsenzbibliothek.

Irm.

J. IRMSCHER, *Bericht über die Nachdrucke griechischer Handschriftenkataloge.* XII^e Congrès international des Ét. Byz. Résumés des communications. Belgrade—Ochride, 1961, pp. 50. — Der vom XI. Internationalen Byzantinistenkongreß gefaßte Beschluß, den Nachdruck noch brauchbarer griechischer Handschriftenkataloge zu fördern, wurde vom Zentral-Antiquariat der Deutschen Demokratischen Republik auf Anregung des Berichterstatters verwirklicht und als erster Nachdruck der Bandinische Katalog der Laurentiana vorgelegt.

Irm.

F. R. WALTON, *Gennadeion Notes II. Incunabula in the Gennadius Library.* Hesperia 32 (1963) 209—212. — Compte-rendu préliminaire concernant les anciens livres imprimés se trouvant dans la bibliothèque athénienne du Gennadeion. On prépare un catalogue des incunables et des livres imprimés grecs du XVI^e siècle. La collection comporte 62 numéros où prédominent les ed. princ. d'auteurs classiques, des grammaires grecques du XV^e s., 17 livres concernant les rapports avec les Turcs, surtout après la chute de Constantinople.

D.-Je.

T. ZURABJAN, *Матенадаран — для человека.* Азия и Африка сегодня (1964) № 5, 45—46, илл.

А. К.

## V. HISTOIRE

## A. Travaux historiques en général

M. L. ABRAMSON, *Генуя.* Совет. ист. энцикл. IV (1963) 216—218, илл.

А. К.

J. ADAMUS, *Dogowory* (Les traités). Slown. Staroz. Slow. I (1962) № 2, 355. — Notice sur les théories concernant les traités russo-byzantins de 907, 911, 944, 971.

Kap.

F. ALTHEIM, *Geschichte der Hunnen*, Bd. 2... [V. Byzantinoslavica XXIV, 184; XXV, 162, 346.] — Compte-rendu: G. GLAESER, East and West XII (1961) 186—188.

E. Fo.

Helène ANTONIADI-BIBICOU, *Recherches sur les douanes à Byzance*... [V. Byzantinoslavica XXV, 347.] — Compte-rendu: P. J. ALEXANDER, The Amer. Hist. Rev. 69, № 2 (1964) 423—424.

J. S. A.

A. S. ATIYA, *The Crusade; Historiography and Bibliography.* Bloomington, Indiana Univ. Press, 1962, pp. 170. — Rev. by S. RUNCIMAN, Speculum 39 (1964) 110—112. A bibliography of works dealing with the Crusades, prefaced by a useful account of Crusading historiography. The bibliography is not so systematic and complete as H. E. Meyer's, *Bibliographie zur Geschichte der Kreuzzüge* (Hannover, 1960).

G. S.

A. S. ATIYA, *Crusade, Commerce and Culture.* Bloomington, Indiana Univ. Press, 1962, pp. 270. — Rev. by S. RUNCIMAN, Speculum 39 (1964) 110—112; J. WANSBROUGH, Bull. School of Orient. and Afr. Stud. XXVI (1963) 658; A. S. TRITTON, Journ. Roy. Asiatic Soc. (1964) 53—54. — A succinct survey of the Crusading period claiming that it cannot be regarded in isolation from the age-long struggle between East and West in the Levant. The book contains an account of Mediterranean commerce during the Middle Ages, based mainly on Heyd, and concludes with a useful series of notes on Arabic culture and its transmission to the West.

G. S.

A. S. ATIYA, *The Crusade: historiography and bibliography*. London-Oxford, 1962. — Compte-rendu: J. WANSBROUGH, *Bull. School of Orient. and African Stud.* XXVI (1963) 658—659. D. M. N.

P. BAMB, *An den Küsten des Lichts. Variationen über das Thema Aegaeis*. 3. Aufl., München, Kösel-Verlag 1962, pp. 341 + 1 carte. — Würdigt auch die Rolle von Byzanz im Rahmen der Geschichte der Ägäis. S. z. B. die Bemerkungen auf S. 31—33 über San Marco; S. 42: über die Venezianer in Konstantinopel; S. 43—45: über den 4. Kreuzzug und seine Folgen; S. 55: über die klassische Bildung in Byzanz; S. 75 f.: über Kardinal Bessarion; S. 94: über Konstantinopel als „Hauptstadt der mediterranen Welt“ S. 224—226: über das „byzantinische Jahrtausend“ (S. 225 f.: über Gibbon und seine Wirkung); S. 226—231: über Nea Moni auf Chios; S. 252 f.: über die Geschichte des Styloklosters im Latmosgebirge und des Patmosklosters; S. 301: über das delphische Orakel für Julian Apostata; S. 307—308: über Kirche und Kloster der Maria Evangelistria auf Tenos.

I. Roch.

N. BANESCU, *Basilios II Bulgaroktonos*, Mitropolia Olteniei 5—6 (Craiova 1963) 318—330. M. Ş.

N. BANESCU, *Intemeierea Constantinopolului* [La fondation de Constantinople]. Mitropolia Olteniei 7—8 (Craiova, 1963) 506—510. — L'auteur montre les conceptions, raisons et idées de l'empereur Constantin le Grand, qui déterminèrent celui-ci à établir sa capitale à Byzance, en 330. M. Ş.

M. BERZA—N. STOICESCU—L. MARCU, *Organizarea statului feudal* [L'organisation de l'état féodal]. Studii - rev. de ist. XV (1962) № 6, 1479—1490. — Étude historiographique: analyse des travaux publiés en Roumanie, consacrés à l'étude de ce problème pendant les années 1947—1962. E. St.

T., BOGYAY, *Research into the Origin and Ancient History of the Hungarian Nation after the Second World War*. *Hungarian Quarterly* III, 1—2 (Apr.—July), 52—68, and 3—4 (Oct.—Dec.), 65—97. — Bibliographical survey of post-war literature on the origin of the Magyars and their early history. G. S.

S. BORSARI, *Il dominio veneziano a Creta nel XIII secolo* (Università di Napoli, Seminario di Storia Medievale e Moderna 1). Napoli, 1963, pp. 171. — Compte-rendu: P. STEPHANOU, *Orient. Christ. Period.* XXX (1964) 296—297. E. Fo.

I. BOŽIĆ, *Prionarii et capita*. Зборник радова Виз. инст. VIII (1963) 61—70. — Compte-rendu: A. P. KAŽDAN, *Вопросы ист.* (1964) № 1, 205—206. A. K.

Готфрид Бульонский. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 666 сл. A. K.

Cl. CAHEN, *Mouvements populaires et autonomisme urbain dans l'Asie musulmane du Moyen Age*. Leiden, 1959. — Compte-rendu: V. N. GABAŠVILI, *Вопросы ист. Ближнего Востока*. Тбилиси, 1963, 241—248 (на груз. яз.). A. K.

C. CIHODARU, «*Precizări necesare în legătură cu datarea valului de piatră din Dobrogea și însemnările toparhului bizantin*» (Précisions sur la date du vallum de pierre de la Dobroudja et sur les écrits du toparque byzantin). *Stud. - rev. de ist.* XVI (1963) nr. 5, 1123—1135. — L'auteur s'en tient aux conclusions de son étude publiée dans *Stud. și cercet. științ. ist.*, XII, 2, 259—272 et conteste l'exactitude des conclusions de P. Diaconu dans son étude publiée en *Studii XV* (1962) nr. 5, 1215—1235, selon lesquelles la construction du vallum de pierre, situé entre Cernavoda et Constantza daterait de l'an 992 et serait liée de près à l'offensive du tzar bulgare Samuel contre les régions des bouches du Danube; arguments tirés de quelques passages de la note du «toparque grec». E. St.

O. V. SKITIŠVILI, *К вопросу о происхождении феодального города на Ближнем Востоке*. *Вопросы ист. Ближнего Востока*. Тбилиси, 1963, 135—155 (на груз. яз. с рус. и англ. резюме). — The problem of town origin in feudal Iran and Iraq. A. K.

Maria COMȘA, *Новые сведения о расселении славян на территории Р. Н. Р.* *Romanoslavica IX* (1963) 505—529. — L'auteur étudie le problème à la lumière des nouvelles données archéologiques. E. St.

*Crusaders as Conquerors; The Chronicle of Morea*, tr. from the Greek with notes and introduction, by H. E. LURIER. New York and London, Columbia Univ. Press, 1964, pp. 346. — A translation of Copenhagen text of the Greek Chronicle of Morea, accompanied by numerous notes, based mainly on the editions by J. Schmitt and P. Kalonaros. The introduction includes a synopsis of the history of Greece under Frankish domination and a survey of the mss. and editions of the various versions of the Chronicle. G. S.

- L. V. ČEREPNIN, *Исторические взгляды Гоголя*. Вопросы ист. (1964) № 1, 75—97. — На стр. 83 — о взглядах Гоголя на подлинность договора Олега с Византией. А. К.
- F. W. DEICHMANN, *Orient-Rom-Frage*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 1691—1692. Tr.
- H. DITTEN, *Spanien und die Spanier im Spiegel der Geschichtsschreibung des byzantinischen Historikers Laonikos Chalkokondyles (15. Jahrhundert)*. Helikon III (1963) 170—195. E. Fo.
- Z. R. DITTRICH, *Christianity in Great-Moravia*... [V. Byzantinoslavica XXV, 184.] — Comptes-rendus: Q. BREEN, The Amer. Hist. Rev. 69, № 3 (1964) 813.; L. NĚMEC, Cathol. Hist. Rev. 50, № 2 (1964) 215—217. J. S. A.
- H. DONNER, *Syrien, I. Geschichte*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 571—575. Tr.
- G. DOWNEY, *Antioch in the Age of Theodosius the Great*. Norman, Univ. of Oklahoma Press, 1962, pp. XIII, 162. — Comptes-rendus: J. M. HUSSEY, History XLIX (1964) 50—51; Byzantinoslavica XXV (1964) 124—125. D. M. N.
- G. DOWNEY, *History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 346.] — Comptes-rendus: J. M. HUSSEY, History XLIX (1964) 50—51. D. M. N.
- Дука Андроник. Совет. ист. энцикл. V (1964) 399. А. К.
- Дуки. Совет. ист. энцикл. V (1964) 400. — Греческое написание имени не Δουκαи, а Δουχαδες. А. К.
- F. DVORNÍK, *Byzantium and the Roman Primacy*. The Amer. Eccl. Rev. 145 (1961) 289—312. — A survey of the Byzantine attitude towards the question of the Roman Primacy in Christianity based on the author's earlier account in his book *The Idea of Apostolicity in Byzantium and the Legend of the Apostle Andrew* (Dumbarton Oaks Studies IV), Cambridge, Mass., 1958. G. S.
- Fr. DVORNÍK, *SS. Cyrille et Méthode et la christianisation des Slaves*. Et. Slaves et Est-europ. 8 (1963) 132—152. — This is a lecture delivered by the author on the occasion of the commemoration of the 1100th anniversary of the Moravian mission, organised by the Department of Slavic Studies, University of Montreal, Canada. J. S. A.
- F. DVORNÍK, *The Slavs between East and West*. [Marquette Univ., Slavic Inst. Papers № 19.] Milwaukee, Wisconsin, 1964, pp. 15. J. S. A.
- F. DVORNÍK, *The Slavs in European History, and Civilization*. New Brunswick, N. J., Rutgers Univ. Press, 1962, pp. XXVIII, 688 + 6 maps. — Rev. by. H. KAMINSKY, Speculum 39 (1964) 140—142. — This work, which is a continuation of the author's *The Slavs; Their Early History and Civilization*, Boston, 1956, covers the history and civilization of the various Slavic peoples as an organic unity from the thirteenth century through the early modern period. It contains scholarly footnotes and extensive bibliographies. G. S.
- A. EHRHARDT, *The first two years of the Emperor Theodosius I*. Journ. Eccl. Hist. XV (1964) 1—17. D. M. N.
- W. ENSSLIN, *Pulcheria, 2: Aelia P. Augusta*. Realenzyklopädie [Pauly-Wissowa] 23,2 (= 46. Halbbd.) 1959, 1954—1963. — Behandelt die politische Tätigkeit, die Bautätigkeit und die Bilder der Schwester Theodosius' II. I. Roch.
- H. EVERT-KAPPESOWA, *Bazyli I Mocođończyk, Bazyli II* [Basile I, le Macédonien, Basile II]. Słownik Staroz. Słow. I (1961) 97—98. — Note informative sur ces deux basileis. Sources: de Basilii vita... C. B. 1838; Genesios, De rebus... C. B. 1834; Psellos, Chronographie, éd. Renaud, 1926—1928; Scylitzes-Kedrenos, Compendium, C. B. 1835, 2, 456; Zonaras, Epitome... ed. Dindorff, 1868—1875, 3, 561. Kap.
- H. EVERT-KAPPESOWA, *Historie Konstantinopolitańskie* [Récits constantinopolitains]. Warszawa, 1964, pp. 190. — Cinq esquisses [Theodora, Philarète le Miséricordieux, Théodore le Studite, Théodore Prodrome, Byzantion—Constantinople—Istamboul] sur la vie quotidienne à Constantinople et histoire succincte de cette ville. Travail de vulgarisation, muni de deux cartes et d'un plan de Constantinople, ainsi que de plusieurs illustrations. Kap.
- F. P. FILIN, *Заметка о термине «анты» и о так называемом «антском периоде» в древней истории восточных славян*. Проблемы сравн. филол. Москва—Ленинград, 1964, 266—270. — Этноним «анты» впервые упоминается у Иордана и в нач. VII в., через полстолетия, навсегда выходит из употребления. В области Anthaib, упомянутой Павлом Диаконом, нельзя видеть землю славянских антов, так как Anthaib лежала далеко на

запад от заселений антами территории. Термин «анты» скорее всего тюркского (аварского) происхождения и связан с тюркским ant = клятва. Антами авары называли своих союзников-славян. Поэтому нет никаких оснований говорить об «антском союзе племен» и тем более о каком-то антском государственном образовании. А. К.

М. М. FREJDENBERG, *Ремесло в Трогире XIII в.* Уч. зап. Великолук. пед. инст. 24 (1964) 126—151. А. К.

V. N. GABAŠVILI, *Проблема генезиса восточного феодализма.* Вопросы ист. Ближнего Востока. Тбилиси, 1963, 191—217 (на груз. яз. с рус. и англ. резюме). — The beginning of the early feudal period of Near Eastern history should be dated not in the 3rd century A. D., but in the 6th century. А. К.

G. GARITTE, *Eudocie (Athenais), épouse de l'empereur Théodose II (408—450).* Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. (1964) col. 1336—1337. R. G.

G. GARITTE, *Eudoxie, épouse de l'empereur d'Orient Arcadius (395—408).* Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1341—1342. R. G.

Георгий Манаки. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 229. А. К.

Георгий I Тегрелуй. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 228. А. К.

*Geschichte der Kultur der alten Rus' ... Vol. II. ...* (V. Byzantinoslavica XXV, 395.) — Compte-rendu: N. ANDREYEV, The Amer. Hist. Rev. 69, № 2 (1964) 422—423. J. S. A.

В. Т. GORJANOV, *Ивайла восстание.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 728. А. К.

Грациан. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 702. А. К.

F. GREGOROVIVUS, *Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter von der Zeit Justinians bis zur türkischen Eroberung* (4., unveränderte Aufl., Fotomechanischer Nachdruck der 3. Aufl. Stuttgart, 1889, 1, 2). Darmstadt, 1962, pp. XXII, 490 + X, 477. I. Roch.

A. GUILLOU, *Inchiesta sulla popolazione greca della Sicilia e della Calabria nel Medio Evo.* Riv. Stor. Ital. LXXV (1963) 53—68. — Indagine compiuta sulla base dei 24 documenti italo-greci provenienti dall'Archivio di S. Maria di Messina e pubblicati dal medesimo autore (v. Byzantinoslavica XXV, 159.) Da essi risulta che nei secc. XI—XIII una cospicua popolazione greca risiedeva, oltre che in Messina, in altre due zone, una in Calabria (a nord est della zona di Messina), l'altra in Sicilia (fra Rometta e il mare). E. Fo.

G. GÜNDISCH, *Cu privire la relațiile lui Vlad Tepeș cu Transilvania în anii 1456—1458* [Sur les relations de Vlad l'Empaleur avec la Transylvanie en 1456—1458]. Stud. - rev. de ist. XVI (1963) nr. 3, 681—696. — L'auteur étudie quelques aspects des relations internationales dans l'espace carpatho-danubien au cours des années de la grande offensive ottomane qui suivit la conquête de Constantinople en 1453. E. St.

P. HAENSSLER, *Byzanz und die Byzantiner ...* (V. Byzantinoslavica XXV, 165.) — Comptes-rendus: P. CLASSEN, Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters 18 (1962) 280—281; B. ZÁSTĚROVÁ, Byzantinoslavica XXV, 316—319. I. Roch.

J. IRMSCHER, *Georgios von Trapezunt als griechischer Patriot.* XII^e Congrès intern. des Ét. Byz. Résumés des communications. Belgrade—Ochride 1961, 50. — Die Kommunikation steht unter dem Leitthema, ob sich die byzantinischen Gelehrten, die in der Zeit des Niedergangs von Byzanz nach Italien gingen, ihres Griechentums bewußt waren, ja Träger einer hellenischen Mission sein wollten oder sich als kosmopolitische Humanisten fühlten. Irm.

*Istoria României.* II. Herausgegeben von einem Redaktionskomitee unter Leitung von A. OTETE, M. BERZA, B. T. CĂMPINA, Șt. PASCU, Șt. ȘTEFĂNESCU. Bukarest, 1962, pp. XLII + 1158. — Das gründliche, gut ausgestattete Werk, eine respektable Gemeinschaftsarbeit der Rumänischen Akademie der Wissenschaften, behandelt die Hauptepochen der rumänischen Feudalzeit in der Periodisierung: Feudalismul timpuriu (S. 1 ff.); Feudalismul dezvoltat, în condițiile fărâmițării feudale și ale luptei pentru centralizarea statului (S. 213 ff.); Feudalismul dezvoltat în condițiile instaurării dominației otomane (S. 761 ff.). Vorangestellt ist eine Quellenkunde, den einzelnen Kapiteln folgen bibliographische Nachweise. Irm.

Иван Александр. Совет. ист. энцикл. V (1964) 732—733. А. К.

Иван Асень II. Совет. ист. энцикл. V (1964) 733. А. К.

Иван Срацимир. Совет. ист. энцикл. V (1964) 734. А. К.

A. L. JAKOBSON, *O некоторых спорных вопросах истории раннесредневекового Херсонеса.* Виз. Врем. XXIV (1964) 226—229. — A propos de l'article de D. L. Talis *Voprosy periodizatsii* (v. Byzantinoslavica XXIII, 159). J. s'oppose à ce que l'on commence l'histoire du haut Moyen Age de Cherson à partir de la moitié du VI^e s. А. К.

J. JUREWICZ, *Andronik I. Komnenos*. Warszawa, 1962, pp. 177 (Zakład nauk o kulturze antycznej Polskiej Akademii Nauk). — Auf der Grundlage der griechischen, russischen, lateinischen, serbischen, ungarischen und orientalischen Quellen (die S. 154 ff. verzeichnet werden) gibt der polnische Byzantinist eine umfassende Monographie der bemerkenswerten Gestalt Andronikos' I. Er teilt sie in folgende Kapitel: 1. Byzanz unter den Regierungen Alexios', Johannes' und Manuels Komnenos; 2. Die Herkunft des Andronikos; 3. Andronikos in Byzanz; 4. Sein Aufenthalt im russischen Galič; 5. Seine Wanderungen durch die Länder des Ostens; 6. Der Kampf um die Alleinherrschaft; 7. Andronikos auf dem Thron. — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXIV (1964) 253—254. Irm.

O. JUREWICZ, *Miasto o pięciu nazwach* (Une ville à plusieurs noms: Lygos—Byzantion—Antonia—Constantinople—Stamboul). Meander XVIII (1963) № 10, 467—476. — Une étude de vulgarisation, claire et précise, de l'histoire de Constantinople. Intéressants détails philologiques. Kap.

*Justin I^{er}, empereur d'Orient (518—527)*. Dict. de Theol. Cath. Tables Générales: Jésuites-Juvernay. Paris, 1963, col. 2798—2799. R. G.

*Justinien I^{er}, empereur d'Orient*. Dict. de Theol. Cathol. Tables Générales: Jésuites-Juvernay. Paris, 1963, col. 2799—2800. R. G.

W. E. KAEGLI, Jr., *The Contribution of Archery to the Turkish Conquest of Anatolia*. Speculum 39 (1964) 96—108. — The author maintains that exclusive use of able mounted archers helped the Turks to wrest Anatolia from the Byzantines in the eleventh century. This excellence in archery has been an important and hitherto unnoticed military factor, which combined with the social, economic and political weaknesses of Byzantium operated to enable the Seljuks to overcome Byzantine resistance. G. S.

J. KARAYANNOPOULOS, *Über die vermeintliche Reformtätigkeit des Kaisers Heraklios*. Jhb. d. österr. byz. Gesellsch. 10 (1961) 53—72. — Compte-rendu: E. FR(ANCES), Studii - rev. de ist. 16 (1963) № 5, 1204—1205. D.-Je.

A. KAZDAN, *Byzanz. Aufstieg und Untergang des Oströmischen Reiches*. Aus dem Russischen übertragen von Alexander BECKER und Ruth KALINOWSKI. Berlin, 1964, pp. 90 (Lebendiges Altertum, 16). — Der Verfasser behandelt in gedrängter Form unter Verzicht auf den gelehrten Apparat die Geschichte des byzantinischen Reiches. Beigegeben ist S. 85 f. eine Literaturübersicht in systematischer Ordnung. — Jetzt, nach der Forschung von I. Sevčenko, ist unmöglich die Rede des Kabasyas als eine Quelle für die Zelotengeschichte anzuziehen. S. darüber schon in dem Aufsatz *Зелоты*. Сов. истор. энци. V, 688. [Anmerkung vom Verfasser zur S. 75.] Irm.

N. Q. KING, *The Emperor Theodosius and the Establishment of Christianity...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 348; XXV, 351.) — Compte-rendu: P. BROWN, History XLIX (1964) 202—203. D. M. N.

V. D. KOROLIUK, *Unele probleme controversate și nerezolvate ale istoriei popoarelor slave în perioada feudalismului timpuriu (secolele VII—XI)*. Anal. romino-soviet. ist. (1962) № 3, 161—169. — Traduction en langue roumaine de l'article signalé dans Byzantinoslavica XXV, 351. E. St.

B. KÖTTING, *Christentum und heidnische Opposition in Rom am Ende des 4. Jahrhunderts*. Münster, Aschendorff, 1961 (Schriften d. Gesellsch. zur Förderung der Westfälischen Wilhelms-Univ. zu Münster, 46), pp. 38 + 6 Tafeln. — Diese Rektoratsrede von 1960 gilt der Tatsache, daß das Christentum im 4. Jahrh. keineswegs auf allen Gebieten und schon gar nicht in Rom das Heidentum völlig verdrängt hatte, sondern auf kräftigen, teilweise wachsenden Widerstand des Heidentums traf, das bis in die höchsten Kreise seine Anhänger hatte. Verfasser illustriert seine Argumente eindrucklich durch numismatische Belege (Kontorniaten). U. Tr.

W. KOWALENKO, *Chrześcijaństwo przyjęte przez Słowian* (La christianisation des Slaves). Słownik Staroż. Słow. I (1962) 262—264. — Les débuts et les effets de la christianisation. Kap.

W. KOWALENKO, *Čašjav*. Słownik Staroż. słow. I² (1962) 284—285. — Notice sur ce prince serbe. Kap.

W. KOWALENKO, *Drač* (Dyrrachium). Słownik Staroż. Słow. I (1962) 376—377. — Abrégé succinct de l'histoire de la ville à partir de 627 av. J. C. au 1272 A. D. Kap.

W. KOWALENKO — W. MOLE, *Dubrownik*. Słownik Staroż. Słow. I (1962) № 2, 395—398. — Esquisse de l'histoire de la ville au Moyen Âge. Origine du nom, situation géographique, informations historiques, monuments d'art. Kap.

- B. KREKIĆ, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant ...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 187, 348.) — Comptes-rendus: P. F. PALUMBO, *Archivio Stor. Pugliese* XIV (1961) 237—239; *Id.*, *Studi Salentini* XIII (1962) 246—249; F. THIRIET, *Archivio Veneto*, S. IV, LXX (1962) 69—71. E. Fo.
- V. I. KUZISČIN, *Диоклетиан*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 223—224, илл. A. K.
- V. I. KUZISČIN, *Доминат*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 286—287. — «Развитие новых феодальных отношений» К. считает одной из основных причин «ослабления социальной базы домината». A. K.
- T. LEWICKI, *Dulo*. *Słownik Staroż. Słow.* I² (1962) 403—404. — Nom donné à la première dynastie bulgare. Kap.
- T. LEWICKI — W. SWOBODA, *Dukum*. *Słownik Staroż. Słow.* I² (1962) 403. — Chef et boïar bulgare, successeur de Krum. Kap.
- T. LEWICKI — W. SWOBODA, *Enravota*. *Słownik Staroż. Słow.* I² (1962) 455. — Origine du nom. E. était le fils aîné de Omurtag, condamné à mort par son frère Malamir, pour avoir pris le baptême. Kap.
- D. S. LICHACHEV, *Further Remarks on the Problem of Old Russian Culture*. *Slavic Review* 22 (1963). — Two notes by the distinguished Russian scholar provoked by the discussion on the problem of old Russian culture by G. Florovsky, N. Andreyev and J. H. Billington, which appeared in the *Slavic Review* 21 (1962) 1—42. L. insists on the continuity of old Russian culture through the Kievan and Muscovite periods and argues against the “intellectual silence” of old Rus’. G. S.
- Ja. N. LJUBARSKIJ, *Расправа императора Алексея Комнина с богомиллами*. Вопросы ист. религии и атеизма XII (1964) 310—319. — Перевод фрагмента «Алексиады» Анны Комниной, посвященного расправе Алексея I с богомиллом Василием. Текст снабжен введением и комментарием, где приведены обширные отрывки из Зонары и Зигавина. A. K.
- A. MÖCSY, *Pannonia*. *Realenzyklopädie* (Pauly-Wissowa) Suppl. 9 (1962) 516—776. — Bis ins 5. Jahrhundert, als die Provinz aufgegeben wurde. III, 9 b—12 (Sp. 571—582): von Constantin bis zur Aufgabe der Provinz. IX, 3: Das Christentum (Sp. 750—758). I. Roch.
- A. OTETEA, *Cercetarea istoriei medii a României în anti puterii populare* (L'étude de l'histoire moyenne de la Roumanie dans les années de la République Populaire). *Stud. - rev. de ist. XV* (1962) № 6, 1439—1446. — Vue d'ensemble de la médiévisque roumaine à la lumière des travaux effectués pendant la période des années 1947—1962. E. St.
- S. PASCU — S. STEFANESCU, *Feudalismul timpuriu* (Le haut féodalisme). *Stud. - rev. de ist. XV* (1962) № 6, 1447—1456. — Analyse des travaux publiés en Roumanie, consacrés à l'étude de ce problème pendant les années 1947—1962. E. St.
- M. A. POLJAKOVSKAJA, *Городские владения провинциальных монастырей в поздней Византии*. Виз. Врем. XXIV (1964) 202—208. — Les monastères possédaient, aux XIVe—XVe siècles, des terres en villes et dans les faubourgs, qui leur rapportaient de grands revenus (les frais de transport des produits jusqu'aux marchés des villes n'étant pas très élevés) ainsi que des maisons et des ateliers. A. K.
- J. PRÄWER, *A history of the Latin Kingdom of Jerusalem*. Volume I, *The Crusades and the First Kingdom*. Jerusalem, Bialik Institute, 1963, pp. 561. In Hebrew. — Comptes-rendus: M. A. COHEN, *The Amer. Hist. Rev.* v. 69, № 4 (1964) 1115. J. S. A.
- P. RATKOŠ, *Východné oblasti Veľkej Moravy a starí Maďari* (Les territoires de l'Est de la Grande Moravie et les Hongrois). *Konferencia o Veľkej Morave a byzantskej misii* Brno—Nitra 1.—4. X. 1963 (Referáty). Nitra 1963, pp. 103—116. — Pendant le règne de Rostislav [846—870] la frontière Sud-Est de la Grande Moravie allait de Kalocs à Szolnok et de là elle passait la Tissa aux montagnes de Bereš. En 881, par les campagnes de Svatopluk, la région de la Tissa avec les mines de sel de Transylvanie devint partie de la Grande Moravie. En 896—898, la région de la Tissa devint domaine des Magyars par son domaine ethnique le plus concentré. I. P.
- Renaissance und Humanismus in Mittel- und Osteuropa*. Eine Sammlung von Materialien, besorgt von Johannes IRMSCHER. II. Berlin, 1962, pp. 327 (Schriften d. Sektion f. Altertumswissen, 32.) — Der zweite Band des Protokolls der Wittenberger Humanismustagung von 1959 enthält Beiträge über Probleme der Renaissance und des Humanismus in Ungarn, Polen und der Tschechoslowakei. Die Bezüge auf Byzanz sind hier natur-

gemäß geringer als im ersten Bande, der die ost- und südosteuropäischen Länder zum Gegenstande hatte. Irm.

W. RUDNICKI — W. SWOBODA, *Dragomir*. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 377. — Deux notices sur ce prince slave, soumis à Krum. Kap.

S. RUNCIMAN, *Geschichte der Kreuzzüge*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 190; XXV, 354.] — Compte-rendu: Hans-Martin KIRCHNER, Welt und Wort 16 (1961) 157 (Bespprechung des 3. Bandes). Ma.

S. RUNCIMAN, *The Emperor Romanus Lacapenus and his Reign*. Cambridge, Univ. Press, 1963, pp. 275 + 1 pl. + 1 carte. — Ce livre représente la seconde édition de la monographie du prof. R., relative au X^e siècle de l'histoire byzantine (la 1^{ère} édition, parue en 1929, est depuis longtemps épuisée). La présente édition, très soigneusement préparée, répond au vif intérêt témoigné pour l'histoire de Byzance. A. D.

O. SEEK, *Notitia Dignitatum. Accedunt Notitia Urbis Constantinopolitanae et Latercula Provinciarum*. Berolini, 1876, pp. 350. Réimpression, Minerva G. M. B. H. Frankfurt am Main, 1963. R. G.

E. SICHARULIDZE, *Торговые пути Закавказья по данным арабских источников IX—X вв.* Вопросы ист. Ближнего Вост. Тбилиси, 1963, 175—189 (на груз. яз. с рус. и англ. резюме). A. K.

D. SIMONESCU — Corina NICOLESCU, *Cultura medievală* [La culture du moyen âge]. Studii - rev. de ist. XV (1962) № 6, 1505—1526. — Étude historiographique: analyse des travaux publiés en Roumanie, consacrés à l'étude de ce problème pendant les années 1947—1962. E. St.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Иконоборчество*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 783—785, илл. — Иконоборчество отражало протест народных масс, использованный «феодализирующей провинциальной военноземлевладельческой знатью». Иконопочитатели — городская знать Константинополя, торговые центры Эллады, монашество. Проблема иконоборчества как идеологического движения не ставится. A. K.

N. P. SOKOLOV, *Дандоло*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 967, портрет. A. K.

G. C. SOULIS, *Historical Studies in the Balkans in Modern Times*. In *The Balkans in Transition*, ed. by Ch. and B. Jelavich, Berkeley and Los Angeles, Univ. of California Press, 1963, pp. 421—438. — A general survey of modern Balkan historiography with emphasis on the mediaeval period. G. S.

E. STANESCU, *Les problèmes de l'état féodal sous le règne de Michel le Brave*. Rev. Roumaine d'Hist. I (1962) № 1, 61—75. — L'auteur étudie l'essai de réorganisation de l'état féodal qui eut lieu sous le règne de Michel le Brave, à la fin du XVI^e siècle. Ce représentant d'une nouvelle aristocratie — composée aussi par des éléments de la grécité post-byzantine — s'appuyant sur les forces intérieures et extérieures — entre autres le parti anti-ottoman du Phanar des Cantacuzènes — a essayé à la fois: de libérer le pays de la domination ottomane, d'instaurer une monarchie absolue et dynastique, et d'unir dans un seul état les trois pays roumains. Pour les causes de l'échec, voici les conclusions de l'auteur: A la lumière du tableau historique brossé dans cet article, le règne de Michel le Brave nous apparaît donc comme une étape intermédiaire entre l'époque du « régime princier » et celle du « régime des boyards », un épisode dramatique de la lutte pour le maintien — sous des formes différentes — de l'autorité princière. L'action énergique déployée par Michel le Brave, parvint à vaincre pour un temps les circonstances historiques défavorables. Mais, finalement, la direction dans laquelle évoluait la structure sociale se fit sentir. Ces motifs expliquent qu'on ait pu assister à la série de victoires remportées au cours de la guerre anti-ottomane, mais aussi qu'il n'ait pas été possible de reconquérir — autrement que pour quelques années — l'indépendance. Ces mêmes raisons expliquent que l'on ait pu réaliser — mais seulement pour un an — l'« union » des trois pays roumains, union suivie d'une rapide dissolution. Voilà pourquoi la fin du XVI^e siècle a engendré des espérances et des solutions — irréalisables à l'époque — mais que le peuple roumain conservera en son esprit et en son cœur jusqu'au moment où, bénéficiant d'autres circonstances historiques, il sera enfin à même de les réaliser. G. N.

St. STEFANESCU, *Despre terminologia țărânilii dependente din Tara Românească în secolele XIV—XVI* (Des noms qui ont désigné la paysannerie asservie de Valachie au cours des XIV^e—XVI^e siècles). Studii - rev. de ist. XV (1962) № 5, 1155—1169. — L'auteur souligne l'existence d'une stricte dépendance entre la variation des sens des différents termes et les changements qui déterminent la structure et la situation de la

paysannerie. Il montre que, par suite de l'évolution de la société féodale, de même que la structure sociale se simplifie, se produit aussi une unification de la terminologie.

E. St.

St. STEFANESCU, D. MIOC, H. CHIRCA, *L'évolution de la rente féodale en travail en Valachie et en Moldavie aux XIV^e—XVIII^e siècles*. Rev. Roumaine d'Histoire I (1962) 39—60. — Les auteurs distinguent dans l'évolution de la rente foncière en Valachie et en Moldavie, du XIV^e jusqu'au début du XVIII^e siècle, les phases suivantes: jusqu'au milieu du XV^e siècle, la rente en travail coexiste dans une mesure égale avec la rente en produits; puis, jusque vers le milieu du XVI^e siècle la rente en travail prédomine par rapport à la rente en produits; la phase suivante, qui va jusqu'à la sixième décennie du XVII^e siècle, caractérisée par l'attachement à la glèbe de la paysannerie dépendante, est marquée par la prédominance de la rente en travail sur les autres formes; dans la dernière phase, la corvée voit son importance décroître, étant donné l'opposition de la paysannerie.

E. St.

L. V. STROJEVA, *К вопросу о социальной природе исмаилитского движения в Иране в XI—XIII вв.* Вестник Ленингр. ун-в. 20 (1963) сер. ист., яз. и лит., вып. 4, 45—51 (с англ. резюме). — Le mouvement national des Ismaélites à la fin du XI^e et au début du XII^e siècle, était dirigé contre les Seldjoukides. Il est essentiel pour un byzantinologue, car il explique, dans une certaine mesure, l'affaiblissement de l'Etat seldjoukide. A la p. 48, S. attire l'attention sur la lutte de Tancrède avec les Ismaélites d'Apamée en 1106.

A. K.

W. SWOBODA, *Adrianopol (Adrianopolis, Odrin)*. Słownik Staroż. Słow. I (1961) 5. — Abrégé de l'histoire de cette ville.

Kap.

W. SWOBODA, *Arabowie* (Les Arabes). Słownik Staroż. Słow. I (1961) 45. — Relations arabo-slaves depuis le VII au X ss.

Kap.

W. SZYMAŃSKI, *Rzecz o Awarach* (Quelques remarques sur les Avars). Z Otchłani Wieków XXIX (1963) № 1, 36—45. — Histoire de l'état Avare et de ses relations avec Byzance et avec les Slaves, en grand raccourci. Trouvailles archéologiques sur le sol de la Pologne, dans les environs de Gniezno, Wrocław, Varsovie. Travail de vulgarisation.

Kap.

Ju. N. ŠČAPOV, *Велес*. Совет. ист. энцикл. III (1963) 32—33.

A. K.

*Иван Шишман*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 735.

A. K.

F. THIESS, *Die griechischen Kaiser...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 352]. — Compte-rendu: M. S(JUZJUMOV), Виз. Врем. XXIV (1964) 250.

A. K.

M. N. TIHOIROV, *Apariția statului rus*. Analele romîno-soviet. - ist. 2 [1963] 86—89. — Traduction de l'article paru en Вопросы Истории (1962) № 9.

E. St.

P. TIVČEV, *Sur les cités byzantines au XI^e—XII^e siècles*. [V. Byzantinoslavica XXV, 356.] — Compte-rendu: E. FR(ANCES), Studii, Rev. de ist. 16 (1963) № 4, 1010.

D.-Je.

S. A. TOKAREV, *Религия в истории народов мира*. Москва, 1964, стр. 559, илл. — К нашей теме относятся гл. 10: «Религия древних славян» и гл. 23: «Христианство» — краткий, но четкий очерк возникновения и развития этой религии.

A. K.

A. J. TOYNBEE — E. D. MYERS, *A Study of History*. Vol. XI, historical atlas and gazetteer. London 1959, pp. XI, 257, incl. 73 maps. — Compte-rendu: A. R. BURN, The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 226.

Irm.

Z. V. UDAL'COVA, *The change in the status of Slaves in the sixth century A. D.* (with particular reference to the legislation of Justinian). Anglo-Soviet conference of historians, 1963, pp. 15 + 9. — L'auteur s'occupe, dans sa contribution, des tendances de la législation de Justinien à l'époque de la transition de l'ordre esclavagiste au système féodal. L'état garantit ses revenus par l'aménagement des rapports de propriété et en attachant les propriétaires et leurs esclaves à la glèbe. Le propriétaire foncier prête à ses esclaves un bien (peculium) qui est inaliénable. L'état détermine avec précision le rapport juridique de l'esclave envers la propriété prêtée, détermine les possibilités de déplacement de fortune et le droit de l'esclave aux revenus. L'esclave peut acquérir une propriété privée avec laquelle il peut racheter sa liberté, ce qui devient un des indicateurs importants de la décadence de l'ordre esclavagiste.

Sk.

Z. V. UDAL'COVA, *Эволюция рабства в Византии в VI в. (преимущественно по данным законодательства Юстиниана)*. Виз. Врем. XXIV (1964) 3—34. — «Au cours du développement tendant à l'établissement de la production de caractère féodal à Byzance, une grande importance incombait non seulement à la création de formes nouvelles de la propriété et de l'exploitation, mais aussi au changement de l'essence même du système



эскавист. L'évolution de l'esclavage s'effectuait dans les conditions de la lutte du monde ancien avec le monde nouveau, de l'ordre en déclin avec l'ordre naissant, de l'esclavage avec le début du féodalisme. Dans le statut des esclaves à Byzance du VI^e siècle, s'est conservé encore beaucoup du passé hérité de l'époque classique de l'esclavage» [p. 33]. A. K.

S. ULEA, *L'origine et la signification idéologique de la peinture extérieure moldave*. Rev. Roumaine d'Hist. II (1963) № 1, 29—71. — L'auteur considère que c'est un problème complexe qui déborde le domaine de l'histoire de l'art, étant une conséquence sur le plan de celle-ci, des conditions historiques générales de la société moldave du XVI^e siècle. Il y a dans cette peinture une pensée politique du voïvode Petru Rereş et de ses collaborateurs, qui offre un témoignage édifiant du niveau auquel était arrivée la société moldave peu avant l'asservissement par l'Empire Ottoman. L'auteur considère que la peinture extérieure moldave est un document d'importance particulière non seulement pour l'histoire de l'art roumain, mais aussi pour toute l'histoire du moyen âge roumain. E. St.

A. E. VAKALOPOULOS, Ἱστορία τοῦ νέου ἑλληνισμοῦ... [V. Byzantinoslavica XXIV, 353; 353; XXV, 356.] — Compte-rendu: Olga CİCANCI, Studii - rev. de ist. XVI (1963) № 6, 1432—1436. E. St.

R. L. WOLFF and H. W. HAZARD, edd. A. *History of the Crusades*, II (V. Byzantinoslavica XXV, 165.) — Compte-rendu: V. J. PARRY, Bull. School of Orient. and African Stud. XXVI (1963) 657—658. D. M. N.

G. WALSER — Th. PEKÁRY, *Die Krise des römischen Reiches*. Bericht über die Forschungen zur Geschichte des 3. Jahrhunderts (193—284 n. Chr.) von 1939 bis 1959. Berlin 1962, pp. 146. — Compte-rendu: S. SOPRONI, Helikon 3 (1963) 748—750. Irm.

J. WELLHAUSEN, *Das arabische Reich und sein Sturz*. 2., unveränd. Aufl. Berlin, de Gruyter, 1960, pp. XIII, 352. — Nachdruck der 1902 erschienenen klassischen Darstellung, die die Zeit vom Tode Uthmans (656) bis zum Sturz der Umayyiden und die Übernahme der Herrschaft durch die Abbasiden umfaßt, gestützt vor allem auf die umfangreiche Chronik des Tabari und die von ihm verwendeten Quellen. Ein vorangestelltes Geleitwort des Berliner Arabisten R. Hartmann würdigt die Leistung Wellhausens. U. Tr.

M. A. ZABOROV, *Иерусалимское королевство*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 757—759, карта. A. K.

*Западно-болгарское царство*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 619. A. K.

*Зилоты*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 688. A. K.

## B. Histoire de la culture matérielle (Archéologie, technique, etc.)

A. M. APAKIDZE — O. D. LORDKIPANIDZE, *Новые материалы к археологии Диоскурии — Себастополиса*. Труды Абхазск. инст. яз., лит. и ист. 33—34 (1963) 209—223 + табл. XII. — На стр. 207—208 авторы отмечают некоторые находки керамики IV—V вв., на стр. 222 устанавливают стратиграфию культурных слоев: слой IV—V вв. является позднейшим. A. K.

*Archaeological News*. Archaeology 17, № 1 (1964) 57—66. — Reports on recent campaigns and discoveries, pp. 64—66: Latest campaign at Sardis. A gold solidus of Justin I found in the Early Byzantine — Late Roman level. J. S. A.

G. D. BELOV, *Раскопки Херсонеса в 1961 г.* Сообщ. Херсон. муз. III (1963) 55—60, илл. — Parmi d'autres monuments: un réservoir du IV^e—XI^e ss. pour saler les poissons; un puits contenant des amphores et des monnaies des III^e—V^e ss.; des restes d'habitations des IX^e—X^e ss. A. K.

K. I. BERDZENIŠVILI, *К изучению «краснолаковой» керамики Бичвинты*. Матер. по археол. Грузии и Кавказа III (1963) 107—123, илл. (на груз. яз. с рус. резюме). — Так наз. краснолаковая керамика III—IV вв. из находок в Бичвинта (древний Питунт, Pityus) изготовлена в основном на месте и покрыта красным ангобом, применение которого в Грузии засвидетельствовано с древнейших времен. A. K.

J. M. COOK, *Greek archaeology in Western Asia Minor*. Archaeol. reports for 1959—1960. Beiheft zu The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 27—57. — Die archäologische Arbeit im kleinasiatischen Küstengebiet ist noch nie so intensiv gewesen wie in den letzten Dezennien. Der Bericht beschränkt sich auf die griechische Kultur im eigentlichen Sinne; von byzantinistischem Interesse sind die Entdeckung der Reste eines Schiffs aus dem 7. Jahrhundert bei Myndos, die planmäßig bis zur islamischen Periode ge-

führten Ausgrabungen von G. M. A. Hanfmann und A. H. Detweiler in Sardeis, Miltners Freilegung auch des spätantiken Ephesos, der Erweis einer Blütezeit von Xanthos im 2. bis 7. Jahrhundert u. a. mehr. Irm.

G. FRUMKIN, *Archaeology in Soviet Central Asia and its ideological background*. Central Asian Rev. 10 (1962) 334—342. — Der Verfasser hebt die Bedeutung der sowjetischen archäologischen Forschungen in Kirgisien, Turkmenistan, Usbekistan, Tadschikistan, Kasachstan und Aserbaidschan hervor, kennzeichnet ihre Besonderheiten und bemüht sich, von einem durchaus kritischen Standpunkt her dem westlichen Forscher die ideologischen Grundlagen der Sowjetarchäologie verständlich zu machen. Irm.

A. V. GADLO, *Поселение XI—XII вв. в дельте Дона*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 40—45, ill. — Г. характеризует стратиграфию поселения на низменном острове в дельте Дона, на месте хутора Казачий Ерик. Второй горизонт относится к I—II вв. н. э., третий — к XI—XII вв. Среди находок — византийская амфора и фрагмент византийского поливного блюда, покрытого внутри по ангобу бледно-желтой глазурью и декорированного изображением зайца и побегами в технике Sgraffito with incision. Вскрыто жилище с глинобитным полом, погибшее от пожара. Бытовая керамика представлена различными типами, отражая этническое многообразие поселения, которое автор характеризует как промежуточный торгово-ремесленный пункт на пути из Тмутаракани на Русь. А. К.

V. GAJDUKEVIČ, *Раскопки Мирмекия*. Сообщ. Эрмитажа XXIV (1963) 53—58, ill. — Краткий отчет о раскопках 1956—1961 гг. — В основном статья посвящена античным памятникам, на стр. 57 упомянуто поселение, возникшее в VIII—IX вв. на месте античного Мирмекия. А. К.

GALENI, *In Hippocratis De officina medici commentariorum versionem Arabicam, quod exstat, ex codice scorialensi et excerpta, quae 'Alī Ibn Ridwān ex eis sumpsit, ex codice Cantabrigienſi edidit et in linguam Anglicam vertit* M. LYONS. Berlin, 1963, pp. 172 (Corpus Medicorum Graecorum. Supplementum orientale I.) — In dem Supplementum orientale des Corpus medicorum Graecorum soll die orientalische Übersetzungs- und Exzerptenliteratur erscheinen, die für die Wiederherstellung der griechischen Texte von Bedeutung ist. Der Galenkommentar zu der Hippokratesschrift κατ' ἰητροῦν ist griechisch nur in Handschriften des 14. Jahrhunderts überliefert, die arabische Übersetzung dagegen erfolgte bereits im 9. Jahrhundert. Sie stammt von Ḥubaiš ibn ad-Dimašqī und ist in einem lückenhaften Scorialensis erhalten sowie in Exzerpten, die im 11. Jahrhundert 'Alī ibn Ridwān anfertigte. Beide Texte bringt die Ausgabe von Lyons nebst einer englischen Übersetzung und einem arabisch-englischen Glossar. Irm.

W. HENSEL, *Recherches archéologiques polonaises sur le Haut M. Âge en Bulgarie en 1961*. Archeologia Polona VI (1964) 185—202. — Compte-rendu détaillé sur les travaux archéologiques des savants polonais et bulgares, dans la région du Bas Danube, entre les affluents d'Osym et Jantra. Muni de cartes et plans. Kap.

T. K. IVANOV, *Археологические исследования античного города Ульпия Эск*. Совет. археол. (1964) № 1, 221—241, ill. — L'article est essentiellement consacré aux monuments antiques de la ville d'Oescus en Mésie qui subsistait aux IV^e—VI^e ss.: c'était encore Justinien qui l'avait fortifiée. Aux V^e—VI^e ss., une partie de l'étendue des rues antiques était obstruée par des constructions, ce qu'il lie au fait que les rues avaient perdu de leur importance. Les dernières monnaies trouvées à Oescus sont datées du temps de Justinien II. La ville devenue déserte, une colonie slavo-bulgare s'y forma aux VIII^e—IX^e ss. I. date les découvertes de monnaies byzantines des XI^e—XII^e ss. (Alexis Comnène est daté de 1195—1203!!) et les restes d'une église bulgare de la même époque. А. К.

N. P. KACUR, *Археологічна карта Інкерманської долини*. Археол. пам'ятки УРСР XIII (1963) 7—14, карта (на укр. яз. с рус. резюме). — Автор кратко характеризует 7 позднеантичных и 12 средневековых археологических памятников Инкерманской долины (по течению р. Черная, Юго-Западный Крым). А. К.

V. I. KADEJEV, *Некоторые результаты спектрального исследования цветных металлов из позднеантичного Херсонеса*. Сообщ. Херсон. муз. III (1963) 32—44. А. К.

S. A. KAUFMAN, *Раннехристианская археология в ультракатолическом освещении*. Виз. Врем. XXIV (1964) 229—241. — По поводу P. Testini, Archeologia cristiana (V. Byzantinoslavica XXII, 150; XXIV, 356.) А. К.

T. KLEBERG, *In den Wirtshäusern und Weinstuben des antiken Rom*. Aus dem Schwe-

dischen übertragen von Wilhelm Braun. Mit 12 Tafeln und 1 Karte. Berlin, 1963, pp. 59. (Lebendiges Altertum, 12.) — Die systematisch (nicht historisch) angelegte Darstellung, die im übrigen für einen weiteren Leserkreis bestimmt ist, berücksichtigt auch die Spätantike, nicht zuletzt in ihren Quellenbelegen. Irm.

M. M. KOBYLINA, *Раскопки центральной части Фанагории в 1959—1960 гг.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 95 (1963) 97—103, илл. — D'une façon relativement détaillée, l'auteur nous éclaire au sujet des fouilles des couches moyenâgeuses de la ville: les traces d'un incendie allumé par les Huns, débris monumentaux d'une ville reconstruite aux V^e—VI^e ss. (une monnaie d'or de Zénon s'y trouve aussi). Les restes des constructions des VI^e—VIII^e ss. sont fragmentaires, mais les quartiers habités aux VIII^e—IX^e ss., se sont parfaitement conservés. A. K.

I. T. KRUGLIKOVA—G. A. CVETAJEVA, *Раскопки в Анапе.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 95 (1963) 66—71, илл. — Кратко упомянуты слои IV—V вв. A. K.

A. V. KUZNECOV, *Археологические исследования в верховьях Кубани (1960—1961 гг.).* Кратк. сообщ. Инст. археол. 96 (1963) 86—93, илл. — Les fouilles d'une nécropole près de l'église de Zelenčuk (Bas Archyz, province autonome de Karačajevo-Čerkessk) ont mis au jour des objets des X^e—XIV^e ss., entre autres un fragment en os d'une cassette byzantine. Dans l'église même, on a trouvé une croix portant une inscription grecque de 1067 (voir E. Č. Skržinskaja, Виз. Врем. XXI (1962) 118—126). K. rapporte les fouilles d'une série d'églises et des découvertes d'inscriptions kouphiques-arabes du XI^e s. Il estime que dans la gorge du Grand Zelenčuk se trouvait le centre de l'évêché des Alains. A. K.

V. A. KUZNECOV, *Змейский могильник.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 697—698. — Аланский могильник XI—XII вв. A. K.

M. J. MELLIK, *Archaeology in Asia Minor.* Amer. Journ. of Archaeol. 68, № 2 (1964) 149—166, pl. 47—52. — Notes on many 1963 campaigns in Asia Minor — p. 161. *Bodrum.* The expedition of the Univ. of Pennsylvania continued work on the Byzantine shipwreck [see: AJA v. 66, 1962, p. 194; v. 67, 1963, p. 218]. A hoard of 35 copper and six gold coins (Heracleius) was found — p. 160—161. *Aphrodisias.* In the account of the 1963 campaign, K. Erim mentions that a Byzantine complex was brought to light. Dating from the 4th or 5th century, it was in use until the 12th century — p. 163. *Sardis.* H. Detweiler completely cleared a small 12th century Byzantine church — p. 166. *Istanbul.* A second colossal capital was found in November 1962 in the court of the Sultan's Palace. J. S. A.

H. MEUSEL, *Die Verwaltung und Finanzierung der öffentlichen Bäder zur römischen Kaiserzeit.* Inaug.-Dissert. z. Erlangung des Doktorgrades der Philosophischen Fak. d. Universität zu Köln (1960). — Compte-rendu: R. KOERNER, *Helikon* 3 (1963) 782—787. Irm.

O. V. MILORADOVIČ, *Раскопки средневекового городища Верхний Джулат (1961 г.).* Кратк. сообщ. Инст. археол. 96 (1963) 94—100, илл. — M. отмечает волну переселения X в. из южнорусских степей в горы Сев. Кавказа и связывает ее с набегами печенегов. A. K.

I. NESTOR, *Arheologia perioadei de trecere la feudalism pe teritoriul R. P. R.* (L'archéologie de la période de transition vers le féodalisme, sur le territoire de la R. P. R.). Stud. - rev. de ist. XV (1962) № 6, 1425—1438. — Analyse des travaux effectués pour l'étude de ce problème pendant les années 1947—1962. E. St.

S. OLTEANU, *Producția meșteșugărească din Moldova și Tara Românească în secolele X—XVII (Probleme de bază în lumina cercetărilor recente)* (La production artisanale en Moldavie et Valachie aux X^e—XVII^e siècles. Problèmes fondamentaux à la lumière des recherches récentes). Stud. - rev. de ist. XV (1962) № 4, 869—895. — L'auteur, en étudiant la production artisanale en Moldavie et Valachie aux X^e—XVII^e siècles, révèle les aspects essentiels du développement de cette production au cours de la période considérée et surtout le processus technologique et quelques problèmes des structures sociales, et économiques. Il met en lumière les formes de production, la séparation opérée entre la production artisanale et la circulation des marchandises, les obligations des artisans et leur résistance. Il montre que les deux formes de la production artisanale — sur commande et pour le marché — ne se sont pas supplantées, mais ont coexisté pendant toute la période étudiée; mais en commençant avec le XVII^e siècle le nombre des commerçants s'accroît considérablement, en formant une catégorie sociale distincte et organisée. E. St.

N. A. ONAJKO, *Археологическая экспозиция Будапештского национального музея*. Совет. археол. (1964) № 2, 260—267, илл. А. К.

N. A. ONAJKO, *Раскопки Аполлонии Иллирийской в 1959—1960 гг.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 95 (1963) 72—78, илл. — L'auteur mentionne en passant les couches des IV^e—V^e ss., au centre de la ville et les découvertes de monnaies du IV^e s., sur la pente ouest de l'emplacement de l'ancienne ville. Une riche maison de l'époque romaine fut abandonnée au IV^e s. et utilisée ensuite comme nécropole. А. К.

R. M. RAMIŠVILI, *Археологические раскопки в Бичвинта*. Матер. по археол. Грузии и Кавказа III (1963) 69—83, илл. (на груз. яз. с рус. резюме). — Предварительный отчет о раскопках в Бичвинта (древний Пйтиунт, Pityus) в 1956—1957 гг. На III раскопке (юго-восточная часть древнего города) были обнаружены три слоя: II—III вв., III—IV вв. и верхний, содержащий предметы «раннефеодального типа», имеющие параллели в комплексах конца V—VI вв. А. К.

K. F. SOKOLOVA, *Антропологічні матеріали могильників Інкерманської долини*. Археологічні пам'ятки УРСР XIII (1963) 124—159 (на укр. яз. с рус. резюме). А. К.

N. I. SOKOL'SKIĬ, *Раскопки сродница Кепы в 1961 г.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 95 (1963) 52—59, илл. — Продолжение раскопок (см. Byzantinoslavica XXV, 362). С. кратко упоминает о слоях IV в. н. э. А. К.

D. V. ŠELOV, *Исследования Танаиса в 1961 г.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 95 (1963) 91—96, илл. — Наиболее позднее сооружение, открытое в 1961 г. — дорога через полузасыпанный ров, спускающаяся 9 каменными ступеньками (втор. пол. IV в.). А. К.

M. M. TRAPŠ, *Раскопки древнего Севастополиса в районе Сухумской крепости в 1959 г.* Труды Абхазск. инст. яз., лит. и ист. 33—34 (1963) 236—253, илл. — Приморская стена с явными признаками ранневизантийской традиции датируется кон. IV—нач. V в. Три верхних культурных слоя (III—V вв.) не знают хронологического разрыва. Т. приходит к выводу, что в конце V в. Севастополь утратил прежнее значение торгового центра. В VII—IX вв. обследованный район (Сухумская крепость) был заброшен. Пять погребений с христианским обрядом относятся примерно к VII—VIII вв. На стр. 240 упоминается находка монеты Аркадия. А. К.

*Труды Волго-донской археологической экспедиции*, т. III [Матер. и исслед. по археол. СССР 109 (1963)] стр. 530, илл. [Cf. Byzantinoslavica XXII, 151.] — Публикация материалов раскопок могильников близ Саркела-Белой Вежи. Основные статьи сборника: 1) О. А. Артамонова, *Могильник Саркела-Белой Вежи* (стр. 9—215) (на стр. 104 сл. А. устанавливает, что население Белой Вежи насчитывало свыше 400 человек — русских поселенцев, опиравшихся на поддержку дружественных кочевников — гузов и печенегов); 2) С. А. Плетнева, *Кочевнический могильник близ Саркела-Белой Вежи* (стр. 216—259). Остальные статьи посвящены антропологической проблематике, и свидетельствуют об этнической пестроте населения Белой Вежи. «Среди мужчин преобладают осевшие в крепости славяне, среди женщин — большинство местного (т. е. сармато-аланского) происхождения» (В. В. Гинзбург, *Антропологический состав населения Саркела-Белой Вежи и его происхождение*, стр. 277). В кочевническом кургане представлены как европеоидный, так и монголоидный тип (там же, стр. 280). А. К.

N. N. VORONIN—P. A. RAPPOPORT, *Археологическое изучение древнерусского города*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 96 (1963) 3—17. — Краткий отчет об археологических раскопках в древнерусских городах (1951—1961). А. К.

## C. Histoire de la civilisation et du droit, histoire militaire

*Ancient Roman Statutes*, a translation with introduction, commentary, glossary and index by Allan Ch. JOHNSON, Paul R. COLEMAN-NORTON, Frank C. BOURN (University of Texas Press 1961). Texas, 1961, pp. 290. — Compte-rendu: Helikon 2 (1962) 771—774. Ирм.

M. N. ANDREEV, *Римско частно право*, 2. Aufl. Sofia, 1962, pp. 370. — Das Lehrbuch des römischen Privatrechts stellt, auf marxistischer Grundlage abgefaßt, seinen Gegenstand in systematischer Ordnung dar. Im einführenden Teil über die Quellen wird S. 41 ff. die Justinianische Kodifikation behandelt. Ирм.

H.-G. BECK, *Balsamon, Theodoros*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. I (1957) 849. Тр.

A. V. ВОСНОЧАДЗЕ, *Виноградарство и виноделие в древней Грузии по археологическим материалам (с древнейших времен до XII—XIII вв. н. э.)*. Тбилиси, 1963, стр. 207, илл. (на груз. яз. с рус. резюме). А. К.

G. SANKOVA-PETKOVA, *Феодальная рента в болгарских землях под византийским владычеством*... [V. Byzantinoslavica XXIII, 165—166.] — *Compte-rendu*: Kr., *Helikon* 3 (1963) 748. Irm.

B. SVETKOVA, *Новые документы о сипахийском землевладении в Османской империи в конце XVI в.* Вост. источники по ист. народов Юго-Вост. и Центр. Европы. Москва, 1964, стр. 199—221, с франц. резюме. A. K.

P. DIEPGEN, *Frau und Frauenheilkunde in der Kultur des Mittelalters*. Stuttgart, 1963, pp. 242. — S. 9—21: Die byzantinische Frauenheilkunde (Die literarische Tradition — Forensische Gynäkologie). Auch in den übrigen Kapiteln werden gelegentlich byzantinische Quellen herangezogen. I. Roch.

*Доместик*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 286. A. K.

*Друнгарий*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 388. A. K.

*Джизья*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 171. A. K.

F. FUCHS, *Die höheren Schulen von Konstantinopel im Mittelalter*. Byzantinisches Archiv Bd. 8. Amsterdam, Hakkert, 1964, pp. VI, 79. — Réimpression de l'édition de 1926. R. G.

M. FUHRMANN, *Publicatio bonorum*. Realenzyklopädie [Pauly-Wissowa] 23, 2 [= 46. Halbbd.] (1959) 2484—2515. — D II (Sp. 2498—2515): In der Kaiserzeit (fortgeführt bis zum justinianischen Recht). I. Roch.

M. FUHRMANN, *Poenae*. Realenzyklopädie [Pauly-Wissowa] Suppl. 9 (1962) 843—861. — II. p. im Privat- und Privatprozeßrecht (Sp. 848 f.: die privatdeliktischen Bußen in nachklassischer Zeit). III. p. im öffentlichen Strafrecht (Sp. 860: p. capitalis seit Constantin). I. Roch.

R. GUILLAND, *Очерки административной истории Ранневизантийской империи (IV—VI вв.)*. Виз. Врем. XXIV (1964) 35—48. — Analyse de la signification des titres egregius, perfectissimus, clarissimus, dans les sources des IV^e—VI^e ss. Le titre egregius disparut au début du IV^e s., perfectissimus à la fin du V^e s.; la dernière mention de clarissimus se rapporte à l'an 639, mais déjà au V^e s., ce rang avait perdu la portée qu'il avait au IV^e s. A. K.

I. HAHN, *A hadművészet őkori klasszikusai*. Budapest, 1963, pp. 944. — Das mit einem großen Kreis von Fachleuten erarbeitete Quellenbuch zum Kriegswesen des Altertums ist bis zur Spätantike hingeführt und berücksichtigt entsprechend Autoren wie Ammianus Marcellinus und Flavius Vegetius Renatus. Irm.

C. KUNDEREWICZ, *Les topotérètes dans les nouvelles de Justinien et dans l'Égypte byzantine*. Journ. of juristic. papyrol. 14 (1962) 33—50. — Les topotérètes, qui apparaissent dans les papyrus des V^e et XV^e ss., sont des «tribuni civitatis», et non les plénipotentiaires des gouverneurs de provinces. Kap.

S. LIŠEV, *Термин «работник» в Рильской, Виргинской и Мрачской грамотах XIV в.* Виз. Врем. XXIV (1964) 198—201. — La terme «работник» n'avait, au XIV^e s., en Bulgarie, rien de commun avec les ouvriers salariés, mais désignait un fonctionnaire de l'administration de l'Etat ou un employé ministériel des biens féodaux. A. K.

G. G. LITAVRIN, *Димы*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 217—218. — Автор считает димы спортивными организациями (ср. также История средних веков, Москва, 1964, стр. 137), не проводя разграничения между димами и факциями (τὰ μέρη), как это делал А. П. Дьяконов. A. K.

G. G. LITAVRIN, *Динаты*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 219—220. A. K.

A. MORISI, *Ricerche sull'ideologia imperiale a Bisanzio*. Acme XVI (1963) 119—181. — Si esamina il periodo che va da Costantino fino al sec. IX. E. Fo.

H. MÜLLEJANS, *Publicus und Privatus im Römischen Recht und im älteren Kanonischen Recht unter besonderer Berücksichtigung der Unterscheidung ius publicum und ius privatum*. München, 1961, pp. XVI + 200 (Münchener Theol. Stud., III. Kan. Abt., 14). — *Compte-rendu*: A. WILINSKI, *Helikon* 3 (1963) 660—666. Irm.

A. F. NORMAN, *The book trade in fourth-century Antioch*. The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 122—126. — Sorgfältige Libanoslektüre macht deutlich, daß der Buchhandel im Syrien des 4. Jahrhunderts weit weniger entwickelt war, als man das nach den Lobrednern der Stadt Antiochia erwarten durfte. Irm.

A. I. PERŠIĆ, *Задруга*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 595—596. A. K.

I. P. PETRUŠEVSKIJ, *Икта*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 785—786. A. K.

K. SCHNEIDER, *πυρпура, πορφύρα*. Realenzykl. [Pauly-Wissowa] 23, 2 [= 46. Halbbd.] (1959) 2000—2020. — V [Sp. 2009—2018]: Geschichte der Purpurverwendung, Sp. 2013—

2017: in Byzanz (kaiserliche Purpurfabriken, Collegien der Purpurschnecksammler, Purpurgesetze). I. Roch.

M. E. SERGEJENKO, *Жизнь древнего Рима*. Москва-Ленинград, 1964, стр. 336, илл. — Хотя в основном автор характеризует быт Рима эпохи ранней империи, в некоторых случаях использованы данные IV в. н. э. A. K.

D. STOJČEVIĆ, *Римско право*. Седмо издање. Београд, 1960, pp. 212. — Die historisch angelegte Darstellung behandelt die sozialökonomische Struktur des römischen Staates, die Quellen seines Rechtes und dessen verschiedene Äußerungen. Als Hochschullehrbuch angelegt, verzichtet sie in weitem Umfange auf den gelehrten Belegapparat. Irm.

M. N. TIHOMIROV, *Explicarea unor termeni din monumentele ruse din perioada feudalismului timpuriu prin termeni din alte izvoare slave și neslave*. *Analele romino-soviet.* - ist. 3 (1962) 158—160. — Traduction en langue roumaine de l'article paru en *Kратк. сообщ. инст. славяновед.* (1961) [Cf. *Byzantinoslavica* XXIII, 382.] E. St.

G. WESENER, *Distractio bonorum*. *Realenzykl.* (Pauly-Wissowa) Suppl. 9 (1962) 27—32. — III. Die d. b. im Cognitionsprozeß (bis zum justinianischen Recht fortgeführt). I. Roch.

G. WESENER, *Iudicium domesticum*. *Realenzykl.* (Pauly-Wissowa) Suppl. 9 (1962) 373—376. — Sp. 376: im justinianischen Recht. I. Roch.

G. WESENER, *Praeteritio*, 1. *Realenzykl.* (Pauly-Wissowa) Suppl. 9 (1962) 1176—1180. — d (Sp. 1178—1180): nach justinianischem Rechte. I. Roch.

G. WESENER, *Pronuntiatio*. *Realenzykl.* (Pauly-Wissowa) Suppl. 9 (1962) 1241—1248. — Sp. 1246 f.: im justinianischen Recht. I. Roch.

F. WINKELMANN, *Neue Beiträge zur Kulturgeschichte von Byzanz*. *Orient. Litztg.* 58, Nr. 9—10 (1963) 437—447. — *Compte-rendu critique concernant quelques nouvelles publications, en particulier Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica* I, II, Berlin, 1958 et H. W. Haussig, *Kulturgeschichte von Byzanz*, Stuttgart, 1959. D.-Je.

M. A. ZABOROV, *Иерусалимские ассизы*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 757. A. K.

G. Je. ŽURAKOVSKIĖ, *Очерки по истории античной педагогики*. Москва, 1963, стр. 510. — К нашей теме относится лишь последняя глава: «Школа Римской империи эпохи разложения государства». A. K.

#### D. Histoire de l'Église

R. ABRAMOWSKI (M. BLACK), *Rabbula*. *Relig. in Gesch. u. Gegenw.* V (1961) 760.

Tr.

A. ADAM, *Pachomius*. *Relig. in Gesch. u. Gegenw.* V (1961) 1—2.

Tr.

Fr. ALTHEIM, *Il dio invito*. Milano, 1960, pp. 188. — Hier zu nennen wegen des Konstantinkapitels S. 152 ff. und des Anhangs über die Erforschung der Religionen der Spätantike S. 175 ff. Irm.

C. ANDRESEN, *Makarius Magnes*. *Relig. in Gesch. u. Gegenw.* IV (1960) 619—620.

Tr.

H.-G. BECK, *Euthymius Zigabenus*. *Relig. in Gesch. u. Gegenw.* II (1958) 745.

Tr.

H.-G. BECK, *Theophylakt von Achrida*. *Relig. in Gesch. u. Gegenw.* VI (1962) 844—845.

Tr.

S. BORSARI, *Il monachesimo bizantino nella Sicilia e nell'Italia meridionale pre-normanna*. Napoli, 1963, pp. 156. — *Compte-rendu*: B. CAPPELLI, *Arch. Stor. Cal. Lucania* XXXII (1963) 362—368. E. Fo.

*Joseph Bryennios*. *Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales: Jésuites-Juvenay*. Paris, 1963, col. 2683. R. G.

S. CALDERONE, *Costantino e il Cattolicesimo*. Vol. I. Firenze, 1962, pp. XLV, 338. — *Comptes-rendus*: F. WINKELMANN, *Helikon* 2 (1962) 709—711; M. MAZZA, *Helikon* 2 (1962) 711—724. Irm.

A. I. CHOMENTOVSKAJA, *Лоренцо Валла против «дара Константина»*. Вопросы ист. религии и атеизма, XII (1964) 267—288. A. K.

H. DALLMAYR, *Die großen vier Konzilien...* [V. *Byzantinoslavica* XXV, 368.] — *Compte-rendu*: J. MÜHLBERGER, *Welt u. Wort* 16 (1961) 322. Ma.

J. DARROUZES, *Eusèbe (Pseudo-) d'Alexandrie, Ve—VI^e siècle*. *Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl.* XV, fasc. 89 (1964) col. 1434. R. G.

J. DARROUZES, *Etienne 1^{er}, métropolitaine d'Antioche (+ 479)*. *Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl.* XV, fasc. 88 (1963) col. 1207. R. G.

*Didascaliae apostolorum, canonum ecclesiasticorum, traditionis apostolicae versiones Latinae.* Recensuit E. TIDNER. Berlin, 1963, pp. XX, 183 [Texte u. Untersuchungen z. Gesch. d. altchristl. Lit. 75. Band = V. Reihe]. — Die Edition legt die altkirchlichen lateinischen Übersetzungen dreier Kirchenordnungen vor, nämlich erstens der Didascalia apostolorum (S. 1 ff.), zweitens der Canones ecclesiastici sive Canones apostolorum (S. 105 ff.) — mit dem gegenüberstehenden griechischen Text des Cod. Vindob. hist. graec. 7 — und drittens der Traditio apostolica sive Canones Aegyptiorum, soweit erhalten. Vorangestellt sind gründliche Prolegomena und eine Bibliographie; der verwendete Wortbestand wird durch Indizes erschlossen. Irm.

H.-J. DIESNER, *Kirche und Staat im spätromischen Reich: Aufsätze zur Spätantike und zur Geschichte der alten Kirche.* Berlin, 1963. — *Compte-rendu:* W. H. C. FREND, *Journ. Eccl. Hist.* XV (1964) 101–102. D. M. N.

G. G. DILLIGENSKIJ, *Донатисты.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 300. A. K.

I. DUJCEV, *Les problèmes des Tumuli et des sanctuaires slaves en Bulgarie.* *Slavia Antiqua* IX (1962) 61–71. — L'auteur examine les rites funéraires chez les Slaves du Balcan, surtout de la Bulgarie, en se servant des découvertes archéologiques et en les comparant aux données des sources, surtout grecques. Il s'occupe de la question des sanctuaires païens transformés en églises et de la survivance des cultes païens. Kap.

O. EISSFELDT, *Syrien, II. Religionsgeschichte.* *Relig. in Gesch. u. Gegenw.* VI (1962) 576. Tr.

*Enchiridion fontium historiae ecclesiasticae antiquae, quod in usum scholarum collegit C. KIRCH, S. I.* Editio octava, aucta et emendata, quam curavit Leo Ueding S. I., Herder Barcinone. Friburgi Brisg. 1960, pp. XXXII, 659. — *Compte-rendu:* F. WINKELMANN, *Helikon* 2 (1962) 766–768. Irm.

A.-J. FESTUGIÈRE, *Les moines d'Orient, III, 1–3. Les moines de Palestine.* Paris, 1962–1963, pp. 158, 154, 164. — *Compte-rendu:* T. ŠPIDLÍK, *Orient. Christ. Period.* XXX (1964) 271. E. Fo.

C. V. GHEORGHIU, *Johannes Chrysostomus.* Aus dem Französischen von H. FLESCH-BRUNNINGEN, Verlag J. P. Bachem, Köln, 1960, pp. 300. — *Compte-rendu:* Alex. BALDUS, *Welt und Wort* 16 (1961) 60. Ma.

J. GILL, *Eugenius IV: Pope of Christian Union.* London, 1961. — *Compte-rendu:* J. M. HUSSEY, *Heythrop Journ.* V (1964) 98–99. D. M. N.

M. GOUGH, *Excavations at Alahan Monastery. Second Preliminary Report.* *Anatol. Stud.* XIII (1963) 105–115. — The author continues his report on excavations of the Church of the Evangelists at Alahan [V. Byzantinoslavica XXIV, 361] summarising the work achieved in the season of 1962, including excavation of the Baptistry of the Church with its cruciform font. D. M. N.

V. GRUMEL, *Ignace, patriarche de Constantinople (847–858).* *Catholicisme* 21 (1960) col. 1192–1195. R. G.

V. GRUMEL, *Notes de chronologie patriarcale.* *Mélanges de l'Université Saint Joseph, Beyrouth.* Tome XXXVIII, fasc. II (1962) 257–267. — Un synchronisme de patriarches (Constantinople, Alexandrie, Antioche, Jérusalem) dans un rouleau liturgique de l'Athos (XIV^e s.). Le patriarche de Constantinople, Jean XIII Glykys (12 mai 1315–11 mai 1319); le patriarche d'Alexandrie, Grégoire II; le patriarche d'Antioche, Denys; le patriarche de Jérusalem, Athanase III. R. G.

J. Cl. GUY, *Le Centre Monastique de Scété dans la littérature du Ve siècle.* *Orient. Christ. Period.* XXX (1964) 129–147. — Poco noto agli storici più antichi della Chiesa (Rufino d'Aquileia, Socrate, Sozomeno), il centro monastico di Scete è tuttavia una realtà viva durante la II parte del IV secolo: lo attestano le testimonianze dirette contenute nella *Historia monachorum in Aegypto*, nella *Historia Lausiaca* di Palladio e negli scritti di Giovanni Cassiano. E. Fo.

W. HARTKE, *Vier urchristliche Parteien und ihre Vereinigung zur Apostolischen Kirche, II.* Berlin, 1961, pp. 405–792 (Deutsche Akad. d. Wissen. zu Berlin. Schriften d. Sektion f. Altertumswissen. 24). — Gibt S. 733 ff. aus der besonderen Sicht des Verfassers einen Überblick über die Entstehung des neutestamentlichen Kanons. Irm.

*Historia monachorum in Aegypto.* Édition critique du texte grec par A.-J. FESTUGIÈRE [Subsidia hagiographica 34], Bruxelles, 1961, pp. CXXXIII, 138. — *Comptes-rendus:* H. BERTHOLD, *Helikon* III (1963) 725–729; J. GRIBOMONT, *Riv. filol. istruz. class.*, S. III, XCI (1963) 94–95. R. G.

- JOB, *moine de Jérusalem*. Dict. de Théol. Cath. Tables Générales, Jésuites-Juvernay. Paris, 1963, col. 2671. R. G.
- Job *Isaites* (XIII^e s.). Dict. de Théol. Cath. Tables Générales: Jésuites-Juvernay. Paris, 1963, col. 2671. R. G.
- P. KAWERAU, *Die Jakobitische Kirche im Zeitalter der syrischen Renaissance...* (V. Byzantinoslavica XXII, 382; XXIV, 361.) — Compte-rendu: E. STĂNESCU, Stud. - rev. de ist. XV (1962) № 4, p. 1080—1081. E. St.
- A. KAZDAN, «Сум победишу!» Наука и религия (1964) № 8, 73—76, илл. — Популярный очерк политики Константина I по отношению к христианству. A. K.
- V. LAURENT, *Ignace le moine* (XIV^e s.). Catholicisme 21 (1960) col. 1196—1197. R. G.
- V. LAURENT, *Isidore, patriarche de Constantinople (1347—1350)*. Catholicisme 23 (1963) col. 151. R. G.
- V. LAURENT, *Isidore de Kiev, dit le cardinal Ruthène*. Catholicisme 23 (1963) col. 152—153. R. G.
- V. LAURENT, *Isidore de Nicomédie* (XII^e s.). Catholicisme 23 (1963) col. 148. R. G.
- V. LAURENT, *Isaïe, patriarche de Constantinople* (11 novembre 1323 — mai 1332). Catholicisme 23 (1963) col. 146—147. R. G.
- L. LAURENT, *Isaïe de Chypre*. Catholicisme 23 (1963) col. 146. R. G.
- V. LAURENT, *Isidore Glabas* (XIV s.), métropolit de Thessalonique. Catholicisme 23 (1963) col. 166—167. R. G.
- J. LEIPOLDT, *Von den Mysterien zur Kirche*. Gesammelte Aufsätze. Leipzig, 1961, pp. 404. — Die Auswahl aus den kleinen Schriften des Leipziger Neutestamentlers und Religionshistorikers orientiert sich zwar vornehmlich auf urkirchliche Probleme, ist jedoch auch hier anzuzeigen, da der Verfasser bei den religionsgeschichtlichen Parallelen weit ausgreift und auch die spätere Antike einbezieht. Irm.
- Fairy v. LILIENFELD, *Nil Sorskiij und seine Schriften. Die Krise der Tradition im Rußland Ivans III*. Berlin, Evang. Verlagsanstalt 1963 (Quellen u. Untersuchungen zur Konfessionskunde der Orthodoxie, hrsg. v. K. Onasch), pp. 336. — Die Arbeit (zugleich theol. Diss. Halle 1961) gibt eine umfassende Darstellung von Persönlichkeit, Werk und Bedeutung Nils, eine Übersetzung seiner Schriften sowie weiterer Texte zur Geschichte des Mönchtums in Rußland. Hier besonders hervorzuheben wegen der ständigen und gründlichen Berücksichtigung der griechisch-byzantinischen Quellen und Anregungen. Nil beherrscht das Griechische und übersetzte mutmaßlich eine Reihe von Werken der Mönchsväter. Die Wüstenväter zitiert er oft, ist aber bemerkenswert eigenständig. Gegenüber der jüngeren nationalrussischen (und mittelalterlich-byzantinischen) Tradition verfiert er die alten Traditionen der Wüstenväter. An der Übersetzung ist die sorgfältige Verzeichnung der griechischen Äquivalente russischer Termini (p. 305, n. 75 dürfte образъ für σχῆμα stehen) und die Nachweisung der Zitate wichtig. Tr.
- B. R. LOMINADZE, *Грузинская церковь*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 845 сл. A. K.
- C. M. MANEA, *Tipuri de sinoade prevăzute de sf. canoane* (Types des concils, prévus par les ss. canons). Studii Teol. 7—8 (1963) 426—443. — L'auteur constate que les canons des sept conciles œcuméniques ont prévu les conciles suivants: provinciaux, de diocèse, nationaux, endémiques et œcuméniques. M. Ş.
- N. MLADIN, *Sărbătorirea mileniului Sf. Munte Athos* (L'anniversaire millénaire du Mont Athos). Mitropolia Ardealului 7—8 (1963) 598—626. — Informations sur le passé et le présent des monastères de l'Athos. M. Ş.
- A. MOMIGLIANO, *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century...* (V. Byzantinoslavica XXV, 372.) — Comptes-rendus: W. H. C. FRENCH, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 170—172; R. L. P. MILBURN, Journ. Eccl. Hist. XV (1964) 100—101. D. M. N.
- Theodora von der MÜHLL, *Vorspiel zur Zeitenwende. Das Basler Konzil*. München, Verl. G. D. W. Callway, 1959, pp. 232. — Compte-rendu: J. MÜHLBERGER, Welt u. Wort 16 (1961) 322. Ma.
- A. K. ORLANDOS, *Ἡ Παρηγορητισσα τῆς Ἀρτίας*. Athènes, 1963, pp. 183 + 30 pl. + XLII pp. — Traduction abrégée du texte grec se trouve aux pages I—XLII. — L'Académicien Orlandos présente ici les résultats de ses recherches concernant l'église de la Parigoritissa d'Arta, importante tant pour l'histoire du despotat d'Epire, que pour



l'histoire de Byzance. L'auteur trace tout d'abord le développement historique du despotat d'Epire qui fut fondé au XIII^e siècle par les Commènes Doucas-Anges. Ensuite il décrit les événements politiques, militaires et l'activité constructive de chacun des despotes. Enfin il s'occupe de l'histoire de l'influence exercée par le despotat sur la formation de l'hellénisme ultérieur. Une des plus importantes églises, ainsi qu'un des plus célèbres monuments en général, est l'église Parigoritissa (c.-à-d. Vierge Consulatrice) près de la cour des despotes qui résidaient à Arta. L'auteur analyse de façon critique tous les rapports historiques et deux traditions populaires concernant l'édification de l'église et son histoire. Après la partie consacrée à l'histoire, il passe à la description technique et a l'exposé en ce qui concerne la décoration artistique de l'église. Il décrit en détail le monastère (c.-à-d. les cellules des moines, le réfectoire et le *katholikon*). Suit l'analyse de la décoration architectonique et sculpturale, des mosaïques et des fresques, ainsi que des inscriptions qui se rapportent à la fondation et aux destinées ultérieures de l'église et du monastère. Le dernier chapitre est voué à l'histoire de l'église pendant la domination turque. En plus de 157 photographies et plans dans le texte, sont ajoutées 30 reproductions en couleurs et en noir, des mosaïques et des fresques, importantes aussi pour l'évolution tardive de l'art byzantin. Cette monographie est très soigneusement et somptueusement présentée. Il s'agit d'une œuvre byzantinologique de grande valeur.

A D

K. K. PAPOULIDIS, *Μητροπολιτικοί πινάκες Κιέβου καὶ Μόσχας. Ἑκδόσεις* (1960) αρ. 18, 1—7. — Liste chronologique des métropolitains (plus tard patriarches) de Kiev et de Moscou avant 1035 jusqu'à nos jours.

Dv

B. Ja. RAMM, *Духовно-рыцарские ордена* Совет ист. энцикл. V (1964) 419—420.

A. K.

D. SAVRAMIS, *Zur Soziologie des byzantinischen Monchtums*. Leiden—Köln, Brill, 1962, pp. 62. — Compte-rendu. G. MENSCHING, *Zeitschr. f. Relig. u. Geistesgesch.* 15 (1963) 394—395.

Tr.

K. D. SCHMIDT, *Grundriß der Kirchengeschichte*. 4., mit der 3. gleichlautende Aufl. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 1963, pp. 576. — Praktischer Abriß für Studien-zwecke mit Betonung der Hauptlinien und der neueren Zert. Byzanz und die östlichen Kirchen werden gewürdigt, bleiben aber am Rande.

Tr.

I. SINEL'NIKOV, *Амвросий Медиоланский* Наука и религия (1964) № 2, 53—56.

A. K.

F. SŁAWSKI — M. MOLÉ, *Athos*. Słownik Staroz. Słow. I (1962) 53—57. — Situation géographique, esquisse de l'histoire et de l'organisation, description des monuments d'art. Carte, plan, quelques illustrations.

Kap.

B. SPULER, *Kopten I. Koptische Kirche, geschichtlich*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 5—8.

Tr.

B. SPULER, *Syrien, III. Altchristliche Kirche*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 576—577.

Tr.

B. SPULER, *Syrien IV. Ost- und westsyrische Kirche*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 577—581.

Tr.

P. STOCKMEIER, *Konstantinische Wende und kirchengeschichtliche Kontinuität*. Hist. Jhb. 82 (1963) 1—21. — Verfasser bestreitet mit Recht, daß allein durch Konstantin sich das Verhältnis von Kirche und Staat von Grund auf geändert habe. Der ganze Vorgang ist zu kompliziert für eine pauschale Beurteilung. Die Entwicklung der Kirche im 4. Jahrhundert wird bereits in der vorhergehenden Epoche sichtbar.

U Tr.

M. ŞESAN, *Biserica ortodoxă din veacul XVII-lea pînă azi* (L'Eglise orthodoxe du XVII^e siècle jusqu'au aujourd'hui). Mitropolia Ardealului 1—2 (Sibiu 1964) 38—55. — L'auteur indique entre autre comment s'est continuée la tradition byzantine dans l'histoire de l'Eglise orthodoxe, dans les différents Etats orientaux, par le respect de la théologie byzantine ancienne.

M. Ş.

M. ŞESAN, *Biserica ortodoxă în veacurile XI—XV* (L'Eglise orthodoxe pendant les XI^e—XV^e siècles). Mitropolia Ardealului (Sibiu 1963) № 4—6, 310—326. — L'article s'occupe des questions suivantes: La vie des anciens patriarchats des XI^e—XV^e siècles. — La naissance des métropoles pour la Serbie et la Bulgarie. — L'importance de la métropole russe de Kiev. — La naissance des métropoles roumaines.

M. Ş.

W. de VRIES, S. J., *Die Orientalischen Kirchen*. Der Christliche Osten 14 (1959) № 6, 139—162. — Inhalt: Einleitung (Einheit und Mannigfaltigkeit in der katholischen Kirche) — I. Überblick über die heute bestehenden orientalischen Kirchen — II. Das geschicht-

liche Werden der Vielgestaltigkeit der Ostkirchen: 1. Allgemeiner Grund der Vielgestaltigkeit; 2. Entstehung der ursprünglichen Gruppen; 3. Spaltungen infolge der christologischen Streitigkeiten. — III. Einheit und Vielheit in der byzantinischen Kirche. — IV. Die Loslösung der byzantinischen Kirchen von Rom. — V. Entstehung der unierte Gemeinschaften: 1. Zur Kreuzfahrzeit; 2. Die Unionskonzilien von Lyon und Florenz; 3. Unionen der Neuzeit. — VI. Die Gegenwartslage der orientalischen Kirchen. — VII. Die orientalischen Liturgien: 1. Geschichtlicher Überblick; 2. Die liturgischen Sprachen; 3. Allgemeine Charakterzüge der orientalischen Liturgien. — VIII. Das Kirchenrecht. — IX. Orientalische Frömmigkeit. — X. Die Lehre der Ostkirchen: 1. Die Lehre der Orthodoxen Kirchen; 2. Zur Theologie der Nestorianer; 3. Zur Theologie der Monophysiten. — Schluß: Das Unionsproblem.

S. Wi.

W. de VRIES, *Die Päpste von Avignon und der christliche Osten*. Orient. Christ. Period. XXX (1964) 85—128. — Importante studio sui rapporti tra la Curia avignonese e l'Oriente nel sec. XIV.

E. Fo.

T. WARE, *The Orthodox Church*... [V. Byzantinoslavica XXV, 192.] — Compte-rendu: J. G., Heythrop Journ. V (1964) 112—113.

D. M. N.

N. ZERNOV, *Eastern Christendom*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 199.] — Compte-rendu: J. M. HUSSEY, Journ. Eccl. Hist. XV (1964) 102—103.

D. M. N.

## VI. SCIENCES AUXILIAIRES

## A. Paléographie et épigraphie

Gr. ČREMOŠNIK, *Srpska diplomatska minuskula*. Slovo 13 (Zagreb, 1963) 119—136. — Etude au sujet du développement de l'écriture slave et de la formation de la minuscule serbe. L'auteur estime que la minuscule serbe prit son origine à la cour serbe et que de là elle parvint dans les bureaux de Dubrovnik.

A. D.

G. DUNST, *Zu IG Bulg. III*. Helikon 3 (1963) 476—483. — Berichtigungen und Ergänzungen zu G. Mihailov, *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae*, Sofia 1961; hier anzuzeigen, da ein Teil der Inschriften spätantik ist.

Irm.

A. A. GERAKLITOV, *Филиграни XV века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения*. Москва, 1963, стр. 259. — Album of Watermarks of the XVIIIth century in paper of manuscript and printed documents of Russian origin, with biography of A. Geraklitov (1867—1933) and indices.

A. K.

L. A. JEL'NICKIJ, *О малоизученных или утраченных греческих и латинских надписях Закавказья*. Вестник древн. ист. (1964) № 2, 134—148. — К нашему времени относятся две надписи: 1) Надпись на сухумском глиняном светильнике (изд. Т. С. Каухчишвили. Труды Абхазск. инст. яз., лит. и ист. 28, 1957, 227 сл.), которую Е. датирует IV в. и считает обращенной «к божеству, являющемуся предметом культа, близкого к христианству». Параллель Е. усматривает в надписи на серебряном медальоне из Цебельды, изданной М. М. Трапшом (см. ниже). — 2) Греческая надпись на воротах Тигранокерты, которая уже была предметом полемики между Е. и Г. Х. Саркисяном (см. Byzantinoslavica XXIV, 365). Е. отстаивает датировку надписи второй половиной IV в. и считает ее свидетельством антихристианских настроений в Армении.

A. K.

I. E. JESELEVIČ, *Древнерусские надписи XI—XIV веков как историко-лингвистический источник*. Вопросы теории и методики изучения рус. яз., вып. II. Чебоксары, 1962, 458—472.

A. K.

S. A. KLEPIKOV, *Бумага с филигранью «Герб города Амстердама»*. Зап. Отд. рукописей Гос. Библ. им. В. И. Ленина 26 (1963) 479—485. — Дополнения к статье К. в Зап. Отд. рукописей 20 (1958) 315—352.

A. K.

S. A. KLEPIKOV, *Бумага с филигранью «Голова шута (foolscap)»*. Зап. Отд. рукописей Гос. Библ. им. В. И. Ленина 26 (1963) 405—478, илл.

A. K.

S. A. KLEPIKOV, *Новые работы по филигранологии и филигранографии*. Зап. Отд. рукописей Гос. Библ. им. В. И. Ленина 26 (1963) 486—491. — Дополнение к библиографии в книге К. «Филиграни и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII—XX вв.» (Москва, 1959, 117—125).

A. K.

V. A. KRAČKOVSKAJA, *Два фрагмента арабских надписей из Нижнего Архыза*. Эпиграфика Вост. XVI (1963) 131—134, илл. — При расчистке небольшой христианской церкви в Нижнем Архызе, В. А. Кузнецов открыл две плиты с фрагментами арабских надписей, одна из которых точно датирована 16 сент.—15 окт. 1045 г. Надписи существенные для уточнения алаано-мусульманских связей XI в.

A. K.

D. S. LICHACHEV, *Текстология* (V. Byzantinoslavica XXV, 193.) — *Comptes-rendus*: P. BERKOV, Вопросы лит. (1963) № 12, 81—85; A. NIKOLAEVA, Лит. Россия, 20. III. 1964, стр. 7. A. K.

L. M. MELIKSET-BEK, *Полиглотизм в эпиграфике Кавказа*. Эпиграфика Вост. XVI (1963) 95—101. — Автор отмечает знание греческого языка в средневековой Грузии и Армении, останавливаясь в частности, на рукописи Матенадарана № 7117 (XV в.), где собраны различные алфавиты, в том числе и греческий. A. K.

G. MIHAILOV, *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae*. Volumen III: *Inscriptiones inter Haemum et Rhodopem repertae*. Fasciculus prior: *Territorium Philoppopolis*. Sofia, 1961, pp. 305 + 259 tab. (Acad. Litt. Bulg. Inst. Archaeol. Series Epigraphica № 6). — Der Band legt, bewährte Prinzipien (vgl. Byzantinoslavica 18, 1957, 158 f.) weiterführend, die Inschriften der Stadt Philippopolis (1054 Nummern) und ihrer Umgebung (Nummern 1055—1551) mit vorläufigen Indizes vor. Irm.

*Палеография. Сборник снимков с русского письма XI—XVIII вв.* Москва, 1963, стр. 4 + 56. A. K.

D. M. PIPPIDI, *Epigraphische Beiträge zur Geschichte Histrias in hellenistischer und römischer Zeit*. Berlin, 1962, pp. 216 S. + 18 tab. (Schriften d. Sektion f. Altertumswissen. 34). — Es handelt sich nicht um eine Geschichte Histrias von seinen Anfängen im 7. vor- bis zu seinem Untergang im 7. nachchristlichen Jahrhundert, sondern um eine Sammlung einzelner Arbeiten zu wesentlichen Thementereichen. Einleitend findet sich ein Überblick über Geschichte und Stand der epigraphischen Studien in Rumänien. Irm.

*Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien*. Hrsg. v. V. BEŠEVILIEV. Berlin, 1964, pp. 220 + 114 Tafeln + 1 Karte. (Berliner byz. Arbeiten 30). — Zumeist gegründet auf persönliche Revision des Verfassers, wird der Gesamtbestand (259 Nummern) der auf bulgarischem Territorium gefundenen Inschriften aus nachklassischer Zeit in griechischer und lateinischer Sprache vorgelegt. Die Anordnung erfolgt nach den Fundorten, der Kommentar ist ausführlich gehalten, um eine allseitige Erschließung und Verwertung des dargebotenen Materials zu ermöglichen. Irm.

M. M. TRAPŠ, *Некоторые итоги раскопок Цебельдинских некрополей в 1960—1962 гг.* Труды Абхазск. инст. яз., лит. и ист. 33—34 (1963) 258—277, илл. — Характеристика могильников в Цебельде — на торговом пути из Севастополя к Клухорскому перевалу (I—VI вв.). Среди других находок — натальный крест IV в. и серебряный медальон с надписью: εἰς θεὸς ὁ βοηθὸν τῷ φόροντι (sic! Может быть φόροντι?), что следует переводить скорее не «помогающий приносящему» (стр. 273), а «носящему» (медальон). Эту надпись — по аналогии с L. Jalabert — R. Mouterde, *Inscriptions grecques et latines de la Syrie II* (1939) № 611, 617 — Т. датирует серединой IV в. Об этой надписи см. еще Л. А. Ельницкий, Вестник Древн. ист. (1964) № 2, 144 сл. A. K.

G. F. TURČANINOV, *О языке надписей на камнях Маяцкого городища и флягах Новочеркасского музея*. Совет. археол. (1964) № 1, 72—87, илл. — Против А. М. Щербака и М. И. Артамонова, считавших причерноморское буквенное письмо VIII—X вв. тюркским. По мнению Т., это письмо сохранилось в двух изводах: алано-сарматском (камни Маяцкого городища) и козожско-меотском (фляги Новочеркасского музея). Следовательно, «степные аланы Подонья VIII—X вв. говорили на том же самом языке, на котором говорили в середине века и говорят понине осытины» (стр. 80). Ассимиляция степных аланов хазарами — вопреки Артамонову — была длительной. Т. выдвигает гипотезу о происхождении аланско-козожского письма VIII—X вв. на базе славянского — однако отсутствие славянских надписей этого времени делает его вывод весьма проблематичным. A. K.

A. VVEDENS'KIJ — V. DJADIČENKO — V. STREL'S'KIJ, *Допоміжні історичні дисципліни*. Київ, 1963, стр. 208 (на укр. яз.). — Характеристика вспомогательных исторических дисциплин (источниковедение, архивоведение, археография, палеография, дипломатика, хронология, метрология, геральдика, сфрагистика, нумизматика, историческая география) — преимущественно для истории СССР. Византийская тематика упоминается редко (напр., стр. 25, 70, 157, 167 и др.) и не всегда точно. На 134 стр. индикт исчисляется в 20 лет («Четырнадцатый индикт приходится на 1361 или на 1381 г.»), на стр. 188 правление «Василия I и Константина VII» отнесено к 867—887 гг. Ничего не сказано о влиянии византийских моливдовулов на русские. A. K.

A. ZAJONČOVSKIJ, *Арабский памятник ранней османской эпиграфики в Болгарии*. Эпигр. Вост. XVI (1963) 79—81, илл. — Арабская строительная надпись 1435 г. на мечети в Царевец, близ Тырнова. A. K.

Ju. M. ZOLOTOV, *О назначении в погребальном обряде корчаги с надписью «горошина»*. Совет. археол. (1964) № 1, 331—333. — Знаменитая корчага из Гнездова содержала, согласно З., полевую горчицу, которая предназначалась для обряда обсыпания покойника на похоронах. A. K.

# B. Numismatique, sphragistique (sigillographie), héraldique

G. V. FEDOROV, *Работы Прутско-днестровской экспедиции в 1960—1961 гг.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 77—88, илл. — Среди находок в Алчедаре — монета Ираклия, перечеканенная из follis'a Фоки (стр. 81). На стр. 78 Ф. говорит о строительстве укреплений возле села Калфа на Днестре в первой пол. XI в., после чего поселение запустело. «Это запустение, видимо, следует связывать с разгромом Византий Болгарского царства в середине (sic!) XI в., что открыло кочевникам Причерноморских степей путь к югу». A. K.

A. M. GILEVIC, *Новый клад херсоно-византийских монет*. Виз. Врем. XXIV (1964) 150—158, илл. — Publication d'un trésor consistant en monnaies chersono-byzantines provenant des époques de Basile I, Constantin VII, Roman II, Jean Tzimiscès, Basile II (en tout 38 monnaies) et découvert en 1960. En conclusion, G. donne une caractéristique générale des monnaies chersono-byzantines (le musée de Chersonès a enregistré plus de 11.000 monnaies découvertes aux alentours de Chersonès) et lie leur frappe à l'épanouissement économique de Cherson au milieu du IX^e siècle. La plupart des trésors furent ensevelis durant le siège de la ville par Vladimir en 988—989. A. K.

K. V. GOLENKO, *Монеты из раскопок Анакопийской крепости в 1957—1958 гг.* Виз. Врем. XXIV (1964) 159—165, илл. — Publication de 15 monnaies, mises à jour pendant les fouilles de la forteresse d'Anacopie en 1957—1958. Une monnaie de cuivre ne se laisse pas déterminer; les autres appartiennent aux empereurs byzantins, en commençant par Léon VI jusqu'à Roman III (cuivre), à Constantin IX Monomaque et au roi géorgien Georges II (1081—1089) (argent). La monnaie de Georges II est publiée par D. G. Kapnadze (v. Byzantinoslavica XXII, 164). La découverte du miliarismon de Constantin IX en Transcaucasie est une grande rareté. A. K.

Ph. GRIERSON, *Coinage and Money in the Byzantine Empire, 498—c. 1090*... (V. Byzantinoslavica XXIII, 177.) — Compte-rendu: A. K(AŽDAN), Виз. Врем. XXIV (1964) 258. A. K.

F. GYULAI, *Neue Wege der numismatischen Fotografie*. Der Präparator, Zeitschrift für Museumstechnik 8 (1961) 127—134. — Die vom Verfasser propagierte Verwendung des Viski-Vorsatzes zur Erzielung einer plastischen Wirkung wird u. a. an einer falschen byzantinischen Goldmünze aus einem Avarenggrab demonstriert. Irm.

L. N. KAZAMANOVA — V. V. KROPOTKIN, *Подражания римским золотым монетам II—III вв. н. э.* Вестник Древн. ист. (1964) № 1, 140—148, илл. — Analyse des imitations des aurei romains, provenant des découvertes faites au Caucase et en Ukraine. Les auteurs abordent aussi certaines questions relatives à l'histoire protobyzantine. L'accroissement de l'importation de la monnaie d'or aux IV^e—V^e ss. est mis en relation avec les attaques guerrières des barbares sur l'Empire romain (p. 146). A. K.

A. P. KAZDAN, *Ответ американскому критику*. Вопросы ист. (1964) № 6, 215—218. — Ответ на критические замечания S. Vryonis, *An Attic Hoard of Byzantine Gold Coins*... Зборник радова Виз. инст. 8 (1963) 291—300. A. K.

V. LAURENT, *Le Corpus des sceaux de l'Empire Byzantin*. V: *L'Eglise*, 1^{ère} partie: *L'Eglise de Constantinople*, A. La Hiérarchie. Paris, Inst. Fr. d'Et. Byz., 1963, pp. XXV, 805. — Le Corpus des sceaux de l'Empire byzantin dont le premier volume sera consacré aux sceaux du palais impérial, commence à paraître avec le V^e volume, voué aux sceaux ecclésiastiques dont la présente partie contient les sceaux de la hiérarchie de l'église de Constantinople. On possède ainsi l'édition critique de 1013 sceaux et le V^e tome contiendra en tout environ 1600 sceaux qui proviennent tous de la région du Bosphore. La richesse des sceaux publiés, leur variété ainsi que leur importance pour l'histoire de l'administration ecclésiastique à Constantinople, tout ceci permettra de donner l'esquisse de la sigillographie ecclésiastique byzantine que l'auteur a préparée en même temps pour la collection du Traité des études byzantines. Ici, l'auteur

présente une description critique, une appréciation et une analyse du matériel, « un inventaire raisonné » selon ses propres termes, de l'ensemble des sceaux, qu'ils aient été publiés ou non, à condition qu'ils aient appartenu à des personnes directement dépendantes du patriarche de Constantinople ou bien aux personnes qui lui étaient de facto subordonnées comme évêques, mais qui, de jure, relevaient toujours du patriarcat romain. L'édition de chaque sceau se conforme au plan unique, valable pour l'ensemble du matériel: l'endroit où le sceau est gardé, description, bibliographie, édition (pour autant que le sceau a été publié), datation et commentaire. Avec beaucoup de soin, l'auteur s'est acquitté de la transcription de la légende des sceaux. Le texte de la légende de chaque sceau est copié d'une façon diplomatique et accompagné d'une interprétation complète de la légende. Après le Concile de Chalcédoine, l'Eglise constantino-politaine reçut un statut plus ferme et commença d'employer les sceaux dans une mesure plus grande, de même que l'empereur, sa famille et l'administration de l'Etat. Quoique l'emploi du sceau ne fût prescrit par aucun règlement, il se propagea très vite et aux X^e—XI^e siècles prit la plus grande étendue. Etant donné que Byzance pouvait profiter de ses mines de plomb, presque chacun avait son propre sceau. Parmi les sceaux de la hiérarchie de Constantinople, quatre catégories peuvent être distinguées: le sceau patriarcal, le sceau épiscopal, le sceau du clergé subalterne et le sceau des moines et des couvents. Au 1^{er} chapitre, l'auteur décrit en premier lieu les sceaux patriarcaux, uniquement ceux qui sont en plomb (nullement ceux en cire) et ceci en donnant leur caractéristique générale et des données qui se rapportent à leur signature, leur illustration, leur chronologie, avec la description de chaque sceau (une vaste bibliographie est donnée aux pp. XL—LI). Suit l'édition proprement dite des sceaux. Enfin on publie aussi les sceaux dont la localisation est incertaine. Y est ajoutée une liste alphabétique (pp. 775—796) en commençant par l'index des évêchés et de noms de personnes. Le nom de l'auteur, ses vastes connaissances font ce volume digne d'inaugurer ce corpus dont la byzantinologie a un besoin urgent. Nous devons être reconnaissants à l'auteur de cette édition exemplaire.

A. D.

V. LAURENT, *Un sceau inédit du Patriarche de Jérusalem Sophrone II trouvé à Winchester*. Num. Circ. LXXII, 3 (1964) 49—50. — Following on the discovery of an eleventh-century Byzantine seal at Winchester published by L. in Num. Circ. LXXI (1963) (V. Byzantinoslavica XXV, 195), excavations in the same city in 1963 revealed a well-preserved seal bearing on the obverse the scene of the Anastasis and on the reverse the name of Sophronios, Patriarch of Jerusalem, whom L. takes to be Sophronios II (before 1059—after 1064). He connects its history and its existence in Winchester with the known events of the Anglo-German pilgrimage to Jerusalem in 1064—1065, in which the English secretary of William the Conqueror participated.

D. M. N.

V. LAURENT, *Les sceaux byzantins du Médailleur Vatican*... (V. Byzantinoslavica XXV, 195, 376.) — Compte-rendu: S. K. K., Wiadomości Num. VII (1963) № 2, 87. Kap.

J. POŠVÁŘ, *Velkomoravské železné hřivny jako platidlo* (Talents en fer comme moyen de paiement en Grande Moravie). Numism. listy 5 (1963) tirage à part, pp. 7. — Fouilles archéologiques dans les localités grand-moraviennes (Mikulčice, Staré Město, etc.). Furent découvertes de nombreuses baguettes de fer, munies de trous, pour être enfilées sur un fil de fer — à savoir les talents en fer (« Eiserne Markbarren »). L'auteur prouve que ces talents étaient employés au marché intérieur comme moyen de paiement, parce que l'Etat Grand Morave n'avait pas sa propre monnaie, ni en argent ni en or. Les talents étaient, à proprement parler, des articles incomplets, avaient un certain poids en métal et servaient à l'échange commercial intérieur.

A. D.

C. P. SELTMAN, *A Hoard of Coins of Frankish Greece*. Num. Circ. LXXII, 6 (1964) 135. — S. describes 112 coins of the thirteenth and fourteenth centuries minted by the Frankish rulers of Achaia (from Florent of Hainault to Robert of Taranto), of Athens (William and Guy II de la Roche), of Lepanto-Naupaktos (Philip of Taranto), of Epiros (John Orsini, 1323—1335), and one coin of Charles I of Anjou.

D. M. N.

P. D. WHITTING, *An Heraclius Die Identity*. Num. Circ. LXXII, 6 (1964) 134.

D. M. N.

#### C. Diplomatique

A. A. VVEDENSKIĬ, *Лекции по документальному источниковедению истории СССР (дипломатика)*. Киев, 1963, стр. 219.

A. K.

## D. Chronologie

V. GRUMEL, *La date de l'équinoxe vernal dans le canon pascal d'Anatole de Laodicée*. Mélanges Eugène Tisserant, vol. II (Studi e Testi 232). Città del Vaticano, 1964, pp. 217—240. — Le 22 mars, «où il plaçait la première néoménie de son cycle, signifiait pour lui l'équinoxe vernal».

R. G.

Индикт. Совет. ист. энцикл. V (1964) 845—846.

A. K.

## E. Généalogie

W. FRANČIĆ, *Dynastie chorwackie* (Les dynasties croates). Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 426—429. — Notice sur les migrations des tribus croates, et sur leurs premiers princes (ca an. 800) jusqu'au 1264. Table généalogique.

Kap.

W. SWOBODA, *Dynastie bułgarskie* (Les dynasties bulgares). Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 423—426. — Les origines de ces dynasties, de 681 à 1042. Table généalogique.

Kap.

## VII. PHILOSOPHIE ET THÉOLOGIE

## A. Philosophie byzantine

K. S. KEKELIDZE, *Этюды по истории древнегрузинской литературы, IX*. Тбилиси, 1963, стр. 276. — Среди других статей (большая часть которых — на грузинском языке) отмечу: «Проф. Э. Хонигман о Петре Ибере и сочинениях Пс. — Дионисия Ареопагита» (стр. 253—261). К. считает недоказанным тождество Петра Ивера с Псевдо-Дионисием (Впервые статья опубликована в Трудах Тбилис. унив. 63, 1956).

A. K.

G. G. LITAVRIN, *Георгий Гемист Плифон*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 229.

A. K.

W. OLSZEWSKI, *Poglądy Boecjusza na prawo i etykę*. Życie i myśl 1—2 (1961) 85—98. — Résumé d'auteur: Bibl. class. orient. 9 (1964) 183—188.

Irm.

PLOTINUS, *Opera II. Enneades IV—V*. Ed. P. HENRY and H.-R. SCHWYZER, *Plotiniana Arabica*... [V. Byzantinoslavica XXI, 195.] — Compte-rendu: J. TROUILLARD, The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 231.

Irm.

## B. Questions théologiques en général

H. G. BECK, *Arethas von Cäsarea*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. I (1957) 591. Tr. *Bibliographia patristica. Internationale patristische Bibliographie*. Unter Mitarbeit von... hrsg. v. W. SCHNEEMELCHER [V. Byzantinoslavica XXV, 198]. Bd. VI: Die Erscheinungen des Jahres 1961. Berlin, de Gruyter, 1963, pp. XXXIV + 18. — Enthält 1053 Nummern und Rezensionen zu 235 Titeln. Die Druckfehler scheinen zugenommen zu haben, z. B. bei griechischen Akzenten (s. Nr. 310, 761, 851, 905, 919, 945, 1047), aber auch im Deutschen (716, 1036). Sie stören besonders bei Zahlen (nach 413 lies 923) und Eigennamen (678). „Theodoretus Cyrenensis“ wird dreimal wiederholt (p. 52, 54, 71), wohl unter dem Einfluß von „Synesisius (!) Cyrenensis“ p. 50.

Tr.

H. DÖRRIES, „*Makarius*“ = *Symeon von Mesopotamien*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 619.

Tr.

Григорий Богослов. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 786.

A. K.

Григорий Нисский. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 786. — Г. Н. родился не около 331 г., а позднее, видимо около 335 г. (J. Quasten, *Patrology*, III, 254).

A. K.

Григорий Палама. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 786.

A. K.

Григорий I. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 784.

A. K.

J. GRÜNDLER, *Lexikon der christlichen Kirchen und Sekten. Unter Berücksichtigung der Missionsgesellschaften und zwischenkirchlichen Organisationen*. 2. Bände, 1034 Spalten und 222 Seiten Register. Verlag Herder, Freiburg, 1961. — Compte-rendu: Joh. BOLLENBERG, Welt und Wort 17 (1962) 29.

Ma.

A. GUILLAUMONT, *Les «Kephalala Gnostica» d'Évagre le Pontique et l'histoire de l'origénisme chez les Grecs et chez les Syriens*. (Patristica Sorbonensia, 5). Paris, 1962. — Compte-rendu: O. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 173—176.

D. M. N.

R. A. GUSEJNOV, *Об одиннадцатой части «Книги схолий» Феодора бар-Кони*. Палест. сборник 11 (1964) 129—138, с франц. резюме. — Сирийский писатель VIII в. Феодор бар-Кони в 11 книге «Книги схолий» сохранил некоторые сведения о еретических движениях на Ближнем Востоке, в том числе о манихействе и о борьбе Кирилла

Александрийского против несториан. Сам несторианин, Феодор резко осуждает Кирилла и его сторонников.

K.-P. KÖPPEN, *Die Auslegung der Versuchungsgeschichte unter besonderer Berücksichtigung der Alten Kirche*. Tübingen, Mohr (Siebeck), 1961, pp. 126 [Beiträge zur Geschichte der alten Exegese, 4.] [V. Byzantinoslavica XX, 183.] — Verfasser stellt in systematischer Ordnung die Auslegung der einzelnen Züge der Versuchungsgeschichte dar, die in der Alten Kirche nicht als Episode, sondern als wichtiger Teil der Hells-geschichte betrachtet wurde. Für das Mittelalter, das nach dem Verfasser nichts wesentlich Neues bringt, werden neben den abendländischen Quellen Theophylakt und Euthymius Zigabenus herangezogen. Die Arbeit schließt mit dem Neuansatz bei Luther.

U. Tr.

*Die Koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*. Herausgegeben, übersetzt und bearbeitet v. A. BÖHLIG—P. LABIB... [V. Byzantinoslavica XVIII, 358; XXI, 193.] — Die „Schrift ohne Titel“ im Codex II der gnostischen Papyri in koptischer Sprache aus Nag Hammadi, jetzt im Koptischen Museum zu Altkeiro, Nr. 10544, pp. 97, 24 — 127,17, ist nicht wie bisher weithin angenommen wurde, eine Apokalypse, sondern eine theologische Polemik. Ihre Edition erfolgt mit allem philologischen Beiwerk, deutscher Übersetzung und den notwendigsten Erläuterungen.

Irm.

*Краткий научно-атеистический словарь*. Москва, 1964, стр. 643. — Ряд статей, написанных Э. Г. Филимоновым, А. П. Кажданом, И. А. Крывелевым, Г. Г. Литавриным, Б. Я. Раммом, Г. Т. Уткиным, М. А. Заборовым, касается византиноведческой тематики, как-то Богословие, Православие, Троица, Филиокве, Вселенские соборы, Крестовые походы, Арианство, Монофизитство, Монофелитство, Несторианство, Павликианство, Богомилство, а также содержит биографии видных церковных писателей: Евсевий, Афанасий Александрийский, Василий, Григорий Богослов, Иоанн Дамаскин, Фотий, Виссарион, Августин и др.

A. K.

Métropolitte NICOLAE (Corneanu), *Contribuții ale tălmăcitorilor romini la cunoașterea «Scării sf. Ioan Sinaitul»*. [Contribution des traducteurs roumains à la connaissance de «L'Echelle de Jean Sinaïte»]. Studii Teol. 3—4 (București 1964) 147—158. — C'est une contribution au IV^e congrès des études patristiques, tenu à Oxford in 1963. L'auteur constate que les traducteurs roumains de l'Echelle s'étaient encadrés dans le mouvement hésychaste, et démontre les traductions des XVII^e et XVIII^e siècles. — L'auteur s'occupe aussi du problème difficile de la chronologie de la vie de St. Jean Climacus, dans la revue: Mitropolia Banatului 1/3 (Timișoara, 1964) 39—45.

M. Ș.

J. MEYENDORFF, *A Study of Gregory Palamas*. London, Faith Press, 1964, pp. 245. — An English translation by G. LAWRENCE of Meyendorff's *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas* [V. Byzantinoslavica XXI, 294—297]. — The Bibliography and Appendices of the original edition have been omitted and the footnotes considerably shortened, but the author has taken the opportunity to add references to important publications on the subject which have appeared since 1959 and to make several corrections and amendments in the text.

D. M. N.

J. MEYENDORFF, *Die orthodoxe Kirche gestern und heute*. Otto Müller Verl., Salzburg 1963, pp. 284. [Cf. Byzantinoslavica XXIII, 173; XXIV, 362.] — Compte-rendu: Käthe ELLIGER, Welt u. Wort 18 (1963) 257.

Ma.

J. MEYENDORFF, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*... [V. Byzantinoslavica XXII, 359; XXIII, 181; XXIV, 203; XXV, 379]. — Comptes-rendus: G. CRONȚ, Studii - rev. de ist. XV (1962) № 5, 1345—1347; J. M. HUSSEY, Journ. Theol. Stud. V (1964) 192—194.

D. M. N.

G. MORELLI, *Il Solone di Basilio di Cesarea*. Riv. filol. istruz. Class., S. III, XCI (1963) 182—196. — Doppo aver stabilito criticamente il testo delle due citazioni di Solone nel Πρὸς τοὺς νεοὺς di Basilio di Cesarea [V, 47—50 e IX, 107—108], l'A. dimostra che per esse Basilio attinse non a Plutarco, ma ad una fonte diversa.

E. Fo.

NICĒTAS STĒTHANOS, *Opusculs et lettres*, ed. J. DARROUZÈS... [V. Byzantinoslavica XXIV, 372.] — Compte-rendu: J. M. HUSSEY, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 191—192.

D. M. N.

L. ORABONA, *I passi neotestamentari sulla comunione dei beni nel commento dei Padri della Chiesa*. Annali Fac. Lett. e filos. di Napoli VIII (1958—1959) 77—100. — Sono citati luoghi di Erma, Giustino, Clemente di Alessandria, Cipriano, Basilio, Gregorio di Nazianzo, Giovanni Crisostomo.

E. Fo.

*Основы научного атеизма*. Ярославль, 1963, стр. 340. — В книге затронуты также отдельные моменты истории христианской церкви. — К сожалению, авторы допускают некоторые элементарные ошибки. Гонения при Диоклетиане датированы 305 г. Эдикт Галерия 311 г. приписан Константину. Цельс оказывается современником Миланского эдикта (стр. 120). Христологические споры IV в. названы «схоластическим спором об одной «йоте». К IV в. отнесено появление «колокольного звона» (121). Константин «убил своего сына, который пытался поднять против него восстание (!), а жену, хлопотавшую (!) за сына, приказал сварить в горячей ванне» (122). A. K.

A. SALVATORE, *Tradizione e originalità negli epigrammi di Gregorio Nazianzeno* (Collana di Studi Greci 33). Napoli, Libreria Scientifica, 1960. — Compte-rendu: F. CORSARO, *Orpheus VIII* (1961) 97—99. E. Fo.

P. SCAZZOSO, *La terminologia misterica nel Corpus pseudo areopagittico*. Aevum XXXVII (1963) 406—429. — Alcuni termini misterici sono stati adottati dallo pseudo-Dionigi non solo per il tramite dei Neoplatonici e della Patristica, ma anche direttamente: egli adattò tuttavia tali parole pagane al nuovo ambiente spirituale e a significati diversi da quelli originari. L'A. nota che anche in campo linguistico l'influsso misterico sul Cristianesimo rimase limitato ai valori più esteriori. E. Fo.

B. SCHULTZE, *Maksim Grek als Theologe* (Orient. Christ. Analecta 167) Roma, 1963, pp. 368. — Compte-rendu: R. A. KLOSTERMANN, *Orient. Christ. Period. XXX* (1964) 260—268. E. Fo.

M. SIMONETTI, *Note su antichi commenti alle Benedizioni dei Patriarchi*. Annali Fac. Lett. Filos. e Magist. Univ. Cagliari XXVIII (1960) 403—473. — Tra i commenti antichi al testo biblico delle «Benedizioni dei Patriarchi» (= Gen. 49) l'A. esamina in particolare i due commentari che vanno sotto il nome di Ippolito, rilevandone i rapporti e la fortuna. E. Fo.

S. M. STAM — V. I. KORECKIJ, *Ересу*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 501—508. — С преимущественным вниманием к западным и русским ересям. В арианстве авторы усматривают «тенденцию к ограничению богатств церкви»; павликианство датируется VII—IX вв., хотя его существование засвидетельствовано еще в памятниках XII в. По мнению авторов, павликиане выдвинули «открыто антифеодальную социально-политическую программу». Несториане, монофелиты, тондракийцы не названы вовсе. A. K.

*Studia Patristica*. Vol. IV. Papers presented to the Third International Conference on Patristic Studies held at Christ Church, Oxford, 1959. Part II, *Biblica, Patres Apostolici, Historica*. Edited by F. L. Cross. Berlin, 1961, pp. VIII, 532 (Texte u. Untersuchungen zur Gesch. d. altchristl. Literatur, 79). — Der zweite Band des Protokolls des Oxforder Patristikerkongresses von 1959 enthält die Beiträge zu den Themenkreisen „Biblica“, „Patres Apostolici“ und „Historica“. Ein beträchtlicher Teil der Arbeiten fällt in die Kompetenz des Byzantinisten; wir verzeichnen sie im folgenden. *Biblica*: M. Aubineau, *Exégèse patristique de Mt. 24,12: Quoniam abundavit iniquitas, refrigescet charitas multorum* S. 3 ff.; D. Daube, „For they know not what they do“: Luke 23,34 S. 58 ff.; J. Dumortier, *Les citations bibliques des Lettres de S. Jean Chrysostome à Théodore* (PG 47, 277—316) S. 78 ff.; H. Jaeger, *The Patristic Conception of Wisdom in the Light of Biblical and Rabbinical Research* S. 90 ff.; A. Levene, *Some Observations on the Commentaries of Isho' dad Bishop of Hadatta and of the Manuscript Mingana 553 on Genesis* S. 136 ff.; O. Linton, *Interpretation of the Psalms in the Early Church* S. 143 ff.; J. Meyendorff, „Ep' ̄ (Rom. 5,12) chez Cyrille d'Alexandrie et Théodore“ S. 157 ff.; A. Penna, *The Vow of Jephthah in the Interpretation of St. Jerome* S. 162 ff.; M. Spanneut, *La Bible d'Eustathe d'Antioche — Contribution à l'histoire de la «version lucianique»* S. 171 ff. *Historica*: W. den Boer, *Some Remarks on the Beginnings of Christian Historiography* S. 348 ff.; J. Coman, *Les deux Cyprien de Saint Grégoire de Nazianze* S. 363 ff.; C. W. Dugmore, *A Note on the Quartodecimanus* S. 411 ff.; I. Gillman, *Some Reflections on Constantine's "Apostolic" Consciousness* S. 422 ff.; B. Gustafsson, *Eusebius' Principles in handling his Sources, as found in his Church History, Books I—VII* S. 429 ff.; J. N. Hillgarth, *The East, Visigothic Spain and the Irish* S. 442 ff.; J. Irmischer, *War Palladas Christ?* S. 457 ff.; V. Kesich, *Empire-Church Relations and the Third Temptation* S. 465 ff.; N. Q. King, *The Pagan Resurgence of 393 — some Contemporary Sources* S. 472 ff.; J. Macdonald, *Who instituted the Papal Vicariate of Thessalonica?* S. 478 ff.; J. R. Nyman, *The Synod at Antioch* (324—325)



and the Council of Nicaea S. 483 ff.; F. E. Vokes, *The Opposition to Montanism from Church and State in the Christian Empire* S. 518. Irm.

*Studia Patristica*. Vol. VI. Papers presented to the Third International Conference on Patristic Studies held at Christ Church, Oxford, 1959. Part IV, *Theologica, Augustiniana*. Edited by F. L. CROSS, Berlin, 1962, pp. 551 (Texte und Untersuchungen zur Gesch. d. altchristl. Lit., 81). — Der Schlußband des Protokolls der Third International Conference on Patristic Studies (Oxford 1959), dem ein von Rose-Marie Seyberlich besorgter Autorenindex zu *Studia Patristica* I—VI beigegeben ist (S. 548 ff.), enthält die Beiträge zu den Themenkreisen „Augustiniana“ (hier unberücksichtigt) und „Theologica“ mit folgenden Arbeiten von byzantinistischem Interesse: Y. Bodin, *L'Eglise des Gentils dans l'ecclésiologie de St. Jérôme* S. 6 ff.; G. Florovsky, *The Concept of Creation in Saint Athanasius* S. 36 ff.; R. Gillet, *L'homme divinisateur cosmique dans la pensée de saint Grégoire de Nysse* S. 62 ff.; H. Benedict Green, *The Significance of the Pre-Baptismal Seal in St. John Chrysostom* S. 84 ff.; G. Jouassard, *Saint Cyrille d'Alexandrie aux prises avec la « communication des idiomes » avant 428*, dans ses ouvrages antiariens S. 112 ff.; R. J. Schork, *Typology in the Kontakia of Romanos* S. 211 ff.; L. I. Scipioni, *Il Libro di Eraclide di Nestorio. Tentativo di una formulazione del dogma cristologico* S. 221; J. Sirinelli, *Quelques allusions à Melchisédech dans l'œuvre d'Eusèbe de Césarée* S. 233 ff.; L. Sweeney, *John Damascene's "Infinite Sea of Essence"* S. 248 ff. Irm.

N. WALTER, *Der Thorausleger Aristobulos*. Untersuchungen zu seinen Fragmenten und zu pseudepigraphischen Resten der jüdisch hellenistischen Literatur. Berlin, 1964, pp. 283 (Texte u. Untersuchungen zur Gesch. d. altchristl. Lit., 86). — Teil II handelt S. 202 ff. über das jüdisch-orphische Gedicht, das, in mehreren Fassungen überliefert, sich als Widerruf des zuvor von Orpheus gelehnten Polytheismus gibt, den jener an seinen Sohn Musaios richtet. Während die übrigen Überlieferungsstränge auf jüdische Verfasser zurückgehen und Clemens bzw. Eusebios bereits vorlagen, gehört die Rezension D der Theosophie einem christlichen Verfasser des 5. Jahrhunderts an. Irm.

A. ZIEGENAUS, *Das Menschenbild des Theodor von Mopsvestia*. Diss. phil. München 1963, pp. 179. — Die Arbeit gibt nicht nur eine Darstellung des Menschenbildes bei Theodor, sondern auch seiner Gesamtkonzeption, seines Gottes- und Weltbildes. Der Mensch steht ihm im Zentrum, die Welt ist auf den Menschen bezogen. Die Ansichten Theodors (bzw. seines Lehrers Diodor v. Tarsus) aus den Fragmenten und gegnerischen Überlieferungen herauszuschälen ist eine mühevoll Aufgabe. Ob man sie als ganz gelöst ansehen darf, bleibt dahingestellt. U. Tr.

#### C. Dogmatique, liturgie, etc.

H. S. ALIVISATOS, *Der Osterkreis in der Griechisch-Orthodoxen Kirche*. Reich Gottes und Wirklichkeit, Festgabe für Alfred Dedo Müller zum 70. Geburtstag. Berlin, Evang. Verlagsanstalt, 1961, p. 123—126. — Der liturgische Inhalt des Osterkreises ist ein Kompendium orthodoxer Religiosität und kontemplativer Abstraktion, durch welchen man am besten das Wesen der orthodoxen Kirche erkennen kann. U. Tr.

G. M. ELLERO, *Maternità e virtù di Maria in S. Giovanni Crisostomo*. Marianum XXV (1963) 405—446. — Sulla base di tutte le opere del Crisostomo si espone la sua dottrina mariologica, caratterizzata dall'attribuzione a Maria di alcuni difetti morali. Tale atteggiamento si spiega col metodo esegetico del Crisostomo e con le sue idee morali concernenti la santità, oltre che con lo stato dell'esegesi mariana nell'ambiente antiocheno. E. Fo.

P. GERLITZ, *Der mystische Bildbegriff (εἰκών und imago) in der frühchristlichen Geistesgeschichte. Die philosophischen Grundlagen der Enteschatologisierung des altkirchlichen Dogmas*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 15 (1963) 244—256. — Höhepunkte sind Basilius von Caesarea und Gregor von Nyssa. Tr.

V. JANERAS, *La partie vespérale de la Liturgie byzantine des Présanctifiés*. Orient. Christ. Period. XXX (1964) 193—222. E. Fo.

J. KORBACHER, *Außerhalb der Kirche kein Heil? Eine dogmengeschichtliche Untersuchung über Kirche und Kirchenzugehörigkeit bei Johannes Chrysostomus*. München, 1963 (Münchener Theol. Studien II 27) pp. XII, 216. — Compte-rendu: J. BEUMER, *Scholastik* 38 (1963) 438—439. Tr.

J. MATEOS, *Deux problèmes de traduction dans la Liturgie byzantine de S. Jean*

*Chrysostome*. Orient. Christ. Period. XXX (1964) 248—255. — Nella « preghiera della proscomidia » e nella « preghiera d'inclinazione ». E. Fo.

*Neue Homilien des Makarius*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 372; XXV, 203.] — Compte-rendu: U. RIEDINGER, *Helikon* III (1963) 616—619. E. Fo.

J. F. OATES, *A Christian inscription in Greek from Armenna in Nubia (Pennsylvania-Yale Excavations)*. Journ. of Egyptian Archaeol. XLIX (1963) 161—171. — Publication of a stele found during the American excavations in Nubia in 1962, inscribed with the prayer for the dead from the Byzantine Orthodox Liturgy, as contained in the *Euchologion Mega*. It is similar to a number of others discovered in the area in previous years (here listed by the author) dating mainly from the eleventh and twelfth centuries. D. M. N.

K. ROZEMOND, *Notes marginales de Cyrille Lucar dans un exemplaire du grand Catéchisme de Bellarmin* [Kerkhistorische Studien, XI. Nederlands Archief Voor Kerkgeschiedenis]. 'S Gravehage (La Haye) 1963, pp. X, 75 + 1 ill. — Compte rendu: M. CANDAL, Orient. Christ. Period. XXX (1964) 273—275. E. Fo.

S. SALAVILLE — G. NOWACK, *Le rôle du diacre*... [V. Byzantinoslavica XXV, 203.] — Compte rendu: L. BETTA, Ephem. Liturg. LXXVIII (1964) 82—83. E. Fo.

St. SMRŽIK, *The Glagolitic or Roman Slavonic Liturgy*... [V. Byzantinoslavica XXI, 383.] — Compte-rendu: W. SCHULZE, Ostkirchl. Stud. I (1960) 58—59. S. Wi.

J. TYCIAK, *Das Herrenmysterium im byzantinischen Kirchenjahr*. Freiburg i. Br., Lambertus Verl., 1961, pp. 112. — Compte rendu: A. STENZEL, Scholastik 38 (1963) 624. Tr.

#### D. Hagiographie

I. U. BUDOVNIC, *Юродивые древней Руси*. Вопросы ист. религии и атеизма XII (1964) 170—195. — Юродство как идеал христианского смирения было прославлено уже Ефремом Сирийским. Согласно Б., греческая церковь канонизировала 6 юродивых: Исидору (BHG 958 z—959), Серапиона Синдопета (Sic! Надо: Синдония — BHG 1617 z—1618), Виссариона Чудотворца (BHG 2062), Симона (Надо: Симеона — BHG 1677), Андрея Юродивого (BHG 115 z—117) и Фому (в BHG нет). Юродивые на Руси не были обличителями общественных порядков и сознательными мучениками за идею, но просто несчастными и больными людьми. Католическая церковь не знала учения о Христе ради юродстве. A. K.

A. ČERTKOV, *Рассказы о «житиях святых»*. Москва, 1963, стр. 111. — Популярны очерки, затрагивающие некоторые византийские жития (Андрей Юродивый, Николай Мирликийский и др.). Критика житийных преданий — их этических норм и исторической достоверности. A. K.

J. DARROUZES, *Euphrosyne la Jeune (Sainte)*, vers 854—923. — Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1418. R. G.

*Георгий Афонский*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 229. A. K.

J. Cl. GUY, *Recherches sur la tradition grecque des «Apophthegmata Patrum»*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 370; XXV, 204.] — Compte-rendu: P. NAUTIN, Riv. filol. e istruz. class., S. III, XCII (1964) 94—96. E. Fo.

*Historia monachorum in Aegypto*. Édition critique du texte grec par A.-J. FESTUGIÈRE, O. P. Bruxelles, 1961, pp. CXXXIII, 138 [= Subsidia Hagiographica, 34.] — Compte-rendu: H. BERTHOLD, *Helikon* 3 (1963) 725—729. Irm.

R. JANIN, *Eudocie la Jeune (Sainte)* (IV^e s.). Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1336. R. G.

R. JANIN, *Euphémie (Sainte)*, martyrisée à Chalcédoine, probablement en 304. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1409—1410. R. G.

R. JANIN, *Eusèbe*, martyrisé à Gaza en Palestine sous Julien l'Apostat (362). Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1431. R. G.

Ch. G. PATRINELIS, *Μία ἀνέκδοτη Διήγηση γὰ τὸν ἄγνωστο Νεομάρτυρα Γεώργιο (+ 1437)*. Ορθόδοξος παρουσία I (Athènes, 1964) 65—74. — On nous présente ici pour la première fois l'édition critique du Récit concernant le néo-martyr Georges, inconnu jusqu'à présent (mort en 1437). Le texte est publié d'après le code Marcanus II du XVI^e siècle 50 ff., 235^r—242^r. Un témoin oculaire de la mort de Georges donne sur son compte des renseignements. C'est l'un des rares textes conservés qui se rapportent à l'époque de la domination turque dans les Balkans. A. D.

L. RYDÉN, *Das Leben des Heiligen Narren Symeon von Leontios von Neapolis* (Studia

Graeca Upsaliensia, 4). Stockholm, 1963. — Compte-rendu: R. BROWNING, *Class. Rev.* XIV (1964) 216—217. D. M. N.

M. Ja. SJUZJUMOV — D. Ch. KAZAČKOVA, *Жития святых*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 553—555. — С преимущественным вниманием к русской агиографии. Название «мartyрий» происходит не от лат. *martyrium* (sic!), а от греч. μαρτύριον (первоначальное значение «свидетельство»). В библиографии: *Analecta Bollandiana* указано как издание, завершённое в 1962 г.; на *Bibliotheca hagiographica graeca* ссылка по 2-му изданию, третье — не приведено; работы Н. Delehaie и А. Ehrhardt не указаны. A. K.

P. VAN den VEN, *La Vie ancienne de S. Syméon Stylite le Jeune, I* (*Subsidia Hagiographica*, 32). Brussels, 1962. — Compte-rendu: D. J. CHITTY, *Journ. Theol. Stud.* XV (1964) 179—181. (Cf. *Byzantinoslavica* XII, 300.) D. M. N.

Edm. VOORDECKERS, *Le codex Gandavenis (slavicus) 408*. *Anal. Boll.* 82, fasc. 1—2 (1964) 172—188. — La bibliothèque universitaire de Gand possède un manuscrit qui, jusqu'à présent, avaient complétement échappé à l'attention des slavisants et des byzantinologues. Le manuscrit fut écrit sur papier en 1359/1360, et la plus ancienne mention de ce manuscrit est de l'an 1852. Il contenait la description de 13 Vies des saints. Parmi d'autres, s'occupèrent de ce manuscrit Syrku et dernièrement E. Turdeanu. Il fut écrit à Vidin (en Bulgarie) pour la princesse roumaine Anne, épouse du despote Jean Sracimir. Le manuscrit contient 242 feuilles. Dans l'un des 13 textes, on peut bien distinguer 4 différentes Vies; ainsi, il offre au total 17 textes hagiographiques différents. L'auteur présente leur énumération détaillée (cite le titre, incipit, et la fin de chacun d'eux avec renvoi à l'œuvre de F. Halkin, *Bibliotheca hagiographica graeca*). Outre la description de ce manuscrit, l'auteur présente en appendice l'édition de la Vie slave de Ste Thais qui se trouve dans le manuscrit à la page 212—221. Le texte slave y est imprimé aux pages 184—186, le texte grec, en tant qu'essai de «rétroversion» en grec y est ajouté avec des notes critiques accompagnant les textes de cette Vie, selon l'édition qui fut préparée par Fr. Nau. A. D.

#### VIII. GÉOGRAPHIE ET TOPOGRAPHIE; ETHNOGRAPHIE

G. ALESSIO, *Toponomastica e topografia storica*. Calabria Nobilissima XVI (1962) 20—28. — Tratta specialmente di *Latinianum* {termine indicante una importante eparchia monastica basiliana nel sec. X}, da collocare nella valle del Sinni. E. Fo.

Š. Ja. AMIRANAŠVILI, *Гелати*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 182 сл., илл. A. K.

B. N. ARAKELJAN, *Гарни*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 111, илл. A. K.

F. BABINGER, *Eine unbemerkte holländische Großansicht von Konstantinopel (um 1665)*. Mit einer Faltaf. u. 5 weiteren Abb. auf 4 Taf. *Nachrichten d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, phil.-hist. Kl. Jg. 1962, Nr. 3, S. 81—90*. — In Fortsetzung früherer Arbeiten veröffentlicht Verfasser einen nur in einem Exemplar (Oxford, Ashmolean Museum, Sutherland Collection Nr. 170) erhaltenen, prächtigen, fast 2 m langen Stich, der von F. de Wit verlegt, von D. Danckerts gedruckt ist. Tr.

N. I. CHITROVA, *Зета*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 684. A. K.

V. M. DANCIG, *Дамаск*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 962—964, илл. A. K.

Chr. M. DANOFF, *Pautalia*. *Realenzykl. (Pauly-Wissowa) Suppl. 9* (1962) 800—824. — Sp. 800—801: frühbyzantinische Nachrichten (bis Anfang des 7. Jahrhunderts). Sp. 824: Zur Geschichte der Stadt in der Spätantike. I. Roch.

Chr. M. DANOFF, *Tomi*. *Realenzykl. (Pauly-Wissowa) Suppl. 9* (1962) 1397—1428. — Sp. 1423: Zur Geschichte von T. in der Spätantike. I. Roch.

J. DARROUZÈS, *Eudocime, saint laïc* (première moitié du IX^e siècle). *Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl.* XV, fasc. 89 (1964) col. 1337. R. G.

G. G. DILIGENSKIJ, *Северная Африка в IV—V веках...* (*V. Byzantinoslavica* XXIII, 152—153; XXV, 164.) — Compte rendu: J. BURIAN, *Helikon 3* (1963) 731—733. Irm.

H. DITTEN, *Spanien und die Spanier im Spiegel der Geschichtsschreibung des byzantinischen Historikers Laonikos Chalkokondyles* (15. Jahrhundert). *Helikon 3* (1963) 170—195. — Bei keinem byzantinischen Historiker finden sich so zahlreiche und exakte Kenntnisse über Spanien wie bei Laonikos Chalkokondyles, wie im einzelnen dargetan wird. Dabei sind die Quellenfragen fast völlig noch im Dunkeln. — Nach Mitteilung des Verfassers muß S. 193 Anm. 169 wie folgt lauten: Ἰνφάρανδος < katal. En (= span. Don) und katal. Ferrando (nicht ital. Ferrante!). Vgl. *Diccionari català — valencià — balear*, V, Palma de Mallorca 1953, 819, s. v. Ferrando. Irm.

- Доростол*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 312—313. A. K.  
*Дулбы*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 400. A. K.  
*Дуррес*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 411—412. A. K.
- E. EICKSTEDT, *Türken, Kurden und Iraner seit dem Altertum*. Probleme einer anthropologischen Reise. Mit 46 Abb. u. 2 Übersichtsskizzen. Stuttgart, Fischer, 1961, pp. 123. — Bericht über eine dreimonatige Studienreise durch Iran und Türkei, in dem mit staunenswerter Sicherheit jeder der beschriebenen und abgebildeten Person sein rassischer Typ zugeteilt wird. Verfasser polemisiert gegen Dilettantismus. Aber kann heute der Schluß von Nasenformen auf „Rassenseelen“ noch ernst genommen werden? Oder sind wir nur zu allergisch gegen eine Terminologie, die so viel Unwissenschaftliches gedeckt hat? U. Tr.
- H. EVERT-KAPPESOWA, *Azowskie morze (Palus Maeotis)*. Słownik Staroż. Słow. I (1961) 63. — Importance de cette mer pour l'empire byzantin. Son rôle économique. Kap.
- G. B. FEDOROV, *Диногеция*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 221—222, илл. A. K.  
 G. B. FEDOROV, *Екимайцы*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 485, илл. A. K.
- V. FRANČIĆ, *Chorwaci* [Les Croates]. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 247—249. — Toponymie des tribus, leur habitat, organisation. Kap.  
 V. FRANČIĆ, *Chorwacja Czerwona* [Croatia Rubra]. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 256—257. — Analyse topographique et toponymique. Kap.  
 V. FRANČIĆ, *Destinik* [Desnik]. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 341. — Une d'entre les six bourgades de la Serbie médiévale. Kap.
- Галлиполи*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 64. A. K.  
*Гепиды*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 231 сл. A. K.  
*Герулы*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 413. A. K.
- T. A. GRITZOPOULOS, *Μονὴ Φιλοσόφου*. Athènes, 1960, pp. 460 + 40 ill. — Comptendu: A. XYNGOPOULOS, *Ἐπετηρίς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ.* 32 (1963) 504—506. R. G.
- L. N. GUMILEV, *Гуны*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 889—891. A. K.
- M. M. GUNBA, *К вопросу о локализации крепости Трахеи*. Труды Абхазск. инст. яз., лит. и ист. 33—34 (1963) 159—167. — Как предполагал уже З. В. Анчабадзе «Из истории средневековой Абхазии» (см. Byzantinoslavica XXII, 131), стр. 9, крепость Трахея, упомянутая Прокопием, соответствует крепости Анакопии; она находилась на вершине Иверской горы в Новом Афоне. A. K.
- W. HENSEL, *Szktce wczesnodziejowe* [Esquisses protohistoriques]. Slavia Antiqua 8 (1961) 57—60. — Quelques remarques au sujet des noms Lendizi, Lendzanoi, Licikoviki, Licyce. L'auteur analyse les données de Constantin Porphyrogénète et examine s'il y a lieu d'identifier les Lendizi du Géographe bavarois (IX siècle) avec les «leouzenoi» du Porphyrogénète (X^e siècle). Selon lui les deux noms accusent un rapport. Lendizi semble une forme plus ancienne, Lendzenini plus récente. Leur connexion pourrait prouver que les Lendizi étendirent leur habitat vers le sud, ou bien qu'il existait une union territoriale passagère. Au moment où écrivait le Géographe bav. cette union n'existait plus. Licyce [Litzike — Λιτζίκη] pourrait constituer la trace d'un nom pareil au Lendizi — lendzanennoi. Kap.
- M. S. F. HOOD, *Archaeology in Greece, 1959*. Archaeol. reports for 1959—1960. Beiheft zu The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 3—26. — Der Bericht erwähnt die ins Byzantinische Museum von Athen gelangten Fresken aus dem 13. Jahrhundert von Ajos Jorgos in Oropos, das Werk von I. Travlos, Πολεοδομική εξέλιξις τῶν Ἀθηνῶν, Athen 1960, die Ausgrabungen von D. Pallas an der Basilika von Lechaion (aus der Zeit Justinians II.), die in Olympia gemachten slawischen Funde aus dem 6. Jahrhundert, die Freilegung frühbyzantinischer Gebäude in Nikopolis, die Datierung der Zerstörung der Basilika von Palaiopolis [Kerkyra] ins 5. Jahrhundert, die Auffindung des vollständigen Lexikons des Photios im Kloster Zavorda (bei Kozani), die Erforschung der dem 10./11. Jahrhundert zugehörigen Basilika von Vera Episkopi (Kreta) u. a. mehr. Irm.
- Иберия*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 717—718. A. K.  
*Иллирия*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 795—796, карта. A. K.
- Illustrierter Führer durch die Stadt Split*. Split s. d., pp. 87 + 1 Karte + Abb. — Der praktische Reiseführer enthält eine historische Übersicht sowie einen Wegweiser durch die spätantiken und mittelalterlichen Denkmäler, beides verfaßt von T. Marasović. Irm.

- Ju. V. IVANOVA, *Греки*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 708 сл. A. K.
- R. JANIN, *Etenna, évêché de la province de 1^{ère} Pamphylie*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 88 (Paris, 1963) col. 1154. R. G.
- R. JANIN, *Eubée, évêché de Grèce*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1304—1305. R. G.
- R. JANIN, *Eucarpia, évêché de la province de 1^{ère} Phrygie Salulaire, dépendant de Synnades*. Dict. de Géogr. Hist. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1309. R. G.
- R. JANIN, *Eudoxiade, évêché de la province de 1^{ère} Galatie, dépendant de Pessinonte*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1340—1341. R. G.
- R. JANIN, *Eudiciade, évêché de la province de 1^{ère} Pamphylie, dépendant de Pergè*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1335—1336. R. G.
- R. JANIN, *Eudociade, évêché de la province de Lycie, dépendant de Myre*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1335. R. G.
- R. JANIN, *Eudoxiopolis, évêché de la province d'Europe, dépendant d'Héraclée de Thrace*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1343. R. G.
- R. JANIN, *Eulandra, évêché de la province de 1^{ère} Phrygie Salulaire, dépendant d'Amorion*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1386. R. G.
- R. JANIN, *Euroea, évêché de la province de Vieille Epire, dépendant de Nicopolis*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1424—1425. R. G.
- R. JANIN, *Euroea, évêché de la province de la 1^{ère} Phénicie Libanaise, dépendant de Damas*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1423—1424. R. G.
- R. JANIN, *Euripe, évêché de l'île d'Eubée, puis métropole*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1421—1423. R. G.
- R. JANIN, *Europe, province civile et ecclésiastique de l'empire byzantin; métropole: Héraclée de Thrace (auj. Ereğli)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1425—1427. R. G.
- R. JANIN, *Europos, évêché de la province de 1^{ère} Syrie Euphratéenne, dépendant de Hiérapolis*. Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl. XV, fasc. 89 (1964) col. 1427—1428. R. G.
- K. G. KAFADARJAN, *Двин*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 1071 сл. A. K.
- G. KLEINER, *Priene*, Realencykl. (Pauly-Wissowa) Suppl. 9 (1962) 1181—1221. — 12 (Sp. 1219—1221): Byzantinische Bauten. I. Roch.
- S. I. KOTKOV, *Хорс в «Слове о полку Игореве» и отголоски этого имени в Северной гидронимии*. Уч. зап. Моск. обл. пед. инст. 139, вып. 9 (1963) 71—74. — Ассоциации с Хорсом в гидронимии Новгород-Северской земли — свидетельства культа этого языческого бога. A. K.
- W. KOWALENKO, *Budva, Budua, Butoba*. Słownik Staroż. Słow. 1 (1961) 182—183. — Origine du nom, site. Kap.
- W. KOWALENKO, *Centena*. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 230—231. — Note sur le nom et l'histoire de cette ville. Kap.
- W. KOWALENKO, *Chorwacja (Croatie) Alba vel Dalmatia Inferior*. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 254—255. — Notes sur la situation géographique, division du pays. Kap.
- S. LABUDA — T. LEHR SPŁAWIŃSKI, *Ciemne morze* | σκοτεινή θάλασσα. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 268—267. — Toponymie: chez les Grecs «mer du Nord» et mer «Baltique» chez les Arabes aussi «Atlantique». Chez Porphyrogénète (de Admin. cap. 31, p. 152) désignation de la Grande Croatie. Sombre — noire désigne chez les anciens et les Byzantins «septentrional». Kap.
- G. LABUDA, *Chorwacja Biała* [Croatia Alba]. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 255—256. — Analyse du texte de Administrando, cap. 30, 31, concernant le nom [Croatia, Chorwacja], la topographie, les légendes. Kap.
- J. LEIPOLDT, *Ägypten*. Leipzig, Köhler & Amelang [1962], pp. 68, 40 tab., z. T. farbig. — Der Bildband, dessen Reproduktionen leider nicht die gleiche Qualität wie der Text haben, ist das Ergebnis einer sechswöchigen Reise Anfang 1959. Verfasser nimmt regen Anteil am Leben des modernen Ägyptens, gibt aber zugleich interessante historische Rückblicke, vom Alten Reich über die hellenistisch-römische Zeit bis zur arabischen Herrschaft. Als Theologe widmet er der koptischen Kirche besondere Aufmerksamkeit. U. Tr.
- T. LEWICKI, *Azja Mniejsza* (Asie Mineure). Słownik Staroż. Słow. I (1961) 62—63. — Colonisation slave en Asie Mineure. Kap.

- T. LEWICKI, *Chunawowie* (Χοιναβοί). Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 264. — L'origine de cette tribu est inconnue. Situation de son pays: entre Dyrrachium et la rivière Matia. Kap.
- T. LEWICKI — W. SWOBODA, *Drugowici* (Δραγουβίτοι). Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 389. — Tribu des Slaves méridionaux. Leur localisation; note sur leur histoire. Kap.
- T. LEWICKI — H. KAPPESOWA — W. SWOBODA, *Balkany* (Les Balcanes). Słownik Staroż. Słow. I (1961) 71—72. — Particularités géographiques, colonisation slave, formation des états slaves. Muni d'une carte. Kap.
- D. S. LICAČEV, *Памятники искусства в литературе Новгорода*. Новгород. К 1100-летию города. Москва, 1964, 48—56, илл. — L. traite des descriptions novgorodiennes concernant Constantinople au XIV^e s. (pp. 52—55). A. K.
- G. A. LOMTATIDZE, *Дманиси*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 244—245, илл. A. K.
- R. MANTRAN, *Die Türkei, Schatzkammer zwischen Orient und Okzident*. Einleitung von Lord KINROSS, Text u. Bilderläuterungen von R. M., Fotos von Yan. 303 Fotos, 4 Karten u. 10 Grundrisse. München, Zürich, Droemersch Verlaganst. Th. Knaur (1960) pp. 301. — Nach der französischen Originalausgabe Trésors de la Turquie (1959) übersetzt von K. H. Laler, ansprechend und informativ, mit ausgewogener Verteilung der Gewichte zwischen Geschichte (Hethiter, griechisch-römische Altertümer — S. 255—266, Abb. 266—295 —, Byzanz — S. 47—58, Abb. 15—39, dazu die kappadokischen Höhlenkirchen, Abb. 144—158) und Gegenwart (Stadt und Land, Leben der Frau). U. Tr.
- J. MARQUART, *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge*. Ethnol. u. hist.-topogr. Studien zur Geschichte d. 9. u. 10 Jh. (ca 840—940). 2. unveränd. Aufl. (Unveränderter fotomechanischer Nachdruck d. 1. Aufl., Leipzig, 1903). Hildesheim, 1961, pp. XLVI, 557. I. Roch.
- E. MEYER, *Demetrias*. Realenzykl. (Pauly-Wissowa) Suppl. 9 (1962) 24—26. — Sp. 26: spätantike und mittelalterliche Geschichte der Stadt. I. Roch.
- A. Je. MOSKALENKO, *Далмация*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 956, карта. A. K.
- Š. F. MUCHAMED'JAROV, *Дешт-и-Кипчак*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 143—144. A. K.
- D. M. NICOL, *Meteora. The Rock Monasteries of Thessaly...* [V. Byzantinoslavica XXV, 352.] — Comptes-rendus: P. STEPHANOU, *Orient. Christ. Period.* XXX (1964) 296; P. LEVI, *Heythrop Journ.* V (1964) 343—345; A. GANLY, *Hermathena* XCVIII (1964) 124—125; P. J. ALEXANDER, *The Amer. Hist. Rev.* 69, № 4 (1964) 1145—1146. J. S. A.
- Ohrid*. Texte de: M. PAVLOVIĆ, C. GROZDANOV. Beograd, 1961, pp. 74 + Abb. — Das Werk möchte vor allem durch seine vorzüglichen Bilder wirken, welche die Gegenwart der Stadt Ohrid und ihre historischen Denkmäler zeigen. Die einführenden Texte geben einen knappen, für den Nichtfachmann bestimmten Überblick über ihre Geschichte. Irm.
- S. A. PLETNEVA, *О юго-восточной окраине русских земель в домонгольское время*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 24—33, илл. A. K.
- G. V. RAJEVSKIJ, *Дубровник*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 395—397, илл. A. K.
- P. A. RAPPOPORT, *Новые данные по исторической географии Волины*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 54—58. — Крепости XI—XIV вв.: Данилов, Чернеч-городок, Рай, Здитов, Всеволож — и несколько городищ, названия которых не зафиксированы в летописях. A. K.
- P. RUSSO, *Umbriatico*. La diocesi, la cattedrale, i vescovi. Calabria Nobilissima XVI (1962) 1—19, 2 tavv. — Notizie storiche e storico-artistiche su questa città calabrese di origine bizantina, risalente probabilmente alla seconda metà del sec. VI; la sua diocesi sorse come suffraganea di S. Severina nel sec. IX. La primitiva cattedrale bizantina del sec. X è da riconoscere nella Cripta dell'attuale cattedrale. E. Fo.
- I. I. RUSSU, *Die Ortsnamen der Balkanhalbinsel in De Aedificiis*. Rev. de linguistique 8 (1963) 123—132. — Résumé d'auteur: Bibl. class. orient. 9 (1964) 30—31. Irm.
- I. I. RUSSU, *Toponimicele din Peninsula Balcanică în «De aedificiis»*. Stud. și cercet. linguistice 13 (1962) 393—401. — Résumé d'auteur: Bibl. class. orient. 9 (1964) 30—31. Irm.
- B. A. RYBAKOV, *Любеч — феодальный двор Мономаха и Ольговичей*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 21—23, илл. — Любеч — город, упомянутый Константином Багрянородным (Τελιούττα — de adm. 9,6). A. K.
- F. I. SADČIKOV, *Добруджа*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 260. A. K.
- N. I. STURUA — E. V. CHOȘTARIA, *Грузинская Советская Социалистическая Рес-*

публика. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 805—845, илл. — На стр. 810—814 — история Грузии в поздней античности и в средние века. Бегло затронуты византино-грузинские взаимоотношения. См. также хронологию (стр. 833 сл.), историографию (стр. 839) и литературу вопроса (стр. 843). Ср. также А. И. РОБАКИДЗЕ, *Грузины* (там же, стр. 846—848). А. К.

W. SWOBODA, *Doster* [Durostorum]. Słownik Staroż. Słow. I² (1962) 388—389. — Abrégé de l'hist. de la ville à partir du I au XI s. Kap.

W. SWOBODA — W. MOLE, *Bulgaria*. Słownik Staroż. Słow. I (1961) 190—199. — Histoire, territoire, organisation de l'état, l'art. De la fondation à la fin du XIII^e s. Kap.

I. Š. ŠIFMAN, *Иерусалим*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 756—757, илл.

M. A. TICHANOVA, *Готы*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 667 сл.

P. N. TRET'JAKOV, *Древляне*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 325—326.

P. N. TRET'JAKOV, *Дреговичи*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 376—377.

Зафар. Совет. ист. энцикл. V (1964) 594, илл.

А. К.

А. К.

А. К.

А. К.

А. К.

А. К.

## IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

### A. Art byzantin en général

*L'ART BYZANTIN. 9^e exposition du Conseil de l'Europe. Athènes, 1964. CATALOGUE.* Athènes 1964, pp. 590 + 127 pl. h. t. — Le Catalogue de cette 9^e exposition du Conseil de l'Europe, consacrée à l'art byzantin et qui s'est tenue à Athènes, dans le Palais du Zappeion, du 1^{er} avril au 15 juin 1964, est digne de la richesse des œuvres d'art exposées. Il comprend cinq parties, précédées d'une abondante Introduction, comportant des études des grands spécialistes de l'art byzantin: A. GRABAR, *Le message de l'art byzantin*; S. RUNCIMAN, *Byzance et la civilisation occidentale*; O. DEMUS, *L'art byzantin dans le cadre européen* et A. C. ORLANDOS, *L'architecture byzantine* (pp. 49—123). Chaque objet exposé est l'objet d'une notice, qui donne les renseignements suivants: nature de l'objet, date, aspect extérieur, origine, description détaillée, provenance, expositions. 1^{ère} Partie: La Sculpture: S. BETTINI, *La sculpture byzantine*; K. WEITZMANN, *Les ivoires*; Anna CHADZINICOLAOU, *Les stéatites*. — Deuxième Partie: La peinture: M. CHATZIDAKIS, *Les mosaïques et les fresques*; A. XYNGOPOULOS, *Les icônes portatives*; K. WEITZMANN, *Les manuscrits*. — Troisième Partie: Les arts mineurs: M. C. ROSS, *Le travail de l'or à Byzance*; C. ROSS, *Le travail de l'émail à Byzance*; W. F. VOLBACH, *Le travail de l'argent à Byzance*; M. C. ROSS, *Le travail du bronze à Byzance*; W. F. VOLBACH, *Les tissus byzantins*; D. TALBOT RICE, *La céramique byzantine*. — Quatrième partie: Addenda [Notices 705—740]; Petit Lexique-Bibliographie des Notices, 1—704. — Cinquième partie: Illustrations (127 pl. h. t.) — On ne saurait trop remercier le Ministère de la Présidence du Conseil de Grèce d'avoir mis à la disposition de ceux qui s'intéressent à la civilisation byzantine un Guide aussi parfait. R. G.

T. BRUNO, *Il Battistero degli Ariani a Ravenna*. Felix Ravenna S. III, XXXVII (1963) 5—82, 18 ill. — Studio sulla storia, l'architettura, la decorazione musiva di questo monumento ravennate risalente al tempo di Teodorico (costruito tra la fine del V e l'inizio del VI secolo, e decorato con mosaici nel sec. VI). E. Fo.

K. DABROWSKI, *Compte-rendu d'une conférence tenue à Ravenne à partir du 24 Mars au 5 Avril 1963, sur l'art de Ravenne et de Byzance*. Kwart. Hist. Kult. Mater. XII (1964) № 1, 179—181. Kap.

G. MATHEW, *Byzantine Aesthetics...* [V. Byzantinoslavica XXV, 207.] — Comptes-rendus: S. RUNCIMAN, *Class. Rev.* XIV (1964) 205—206; C. J. WALTER, *Burlington Mag.* CVI, 733 (1964) 188—189; E. J. Barbara FRY, *Eastern Churches Quart.* XVI (1964) 90—91; M. J. HIGGINS, *Cathol. Hist. Rev.* 50 (1964) № 2, 242—244. D. M. N. — J. S. A.

D. TALBOT RICE, *Art of the Byzantine Era...* [V. Byzantinoslavica XXV, 208.] — Comptes-rendus: E. J. Barbara FRY, *Eastern Churches Quart.* XVI (1964) 90—91; D. M. NICOL, *Byzantinoslavica* XXV, 325—326. D. M. N.

D. TALBOT RICE, *Kunst aus Byzanz...* [V. Byzantinoslavica XXII, 175; XXIV, 380.] — Compte-rendu: F. WINZINGER, *Das Kunstwerk* XIII, 9 (März 1960) 39. Ma.

### B. Architecture

F. W. DEICHMANN, *Basilika*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. I (1957) 910—912. Tr.

J. FINK, *Die Kuppel über dem Viereck — Ursprung und Gestalt*. Karl Alber — Verl.

Freiburg, München, fig. 47, pp. 80. — Compte-rendu: SPIELMANN, *Das Kunstwerk* XIII, 4 (Oktober 1959) 45. Ma.

R. M. HARRISON, *Churches and chapels of central Lycia*. Anatol. Stud. XIII (1963) 117—151. — A well-illustrated survey of thirty-seven early Byzantine churches and chapels on the coast and in the interior of Lycia. D. M. N.

A. L. JAKOBSON, *Новый памятник раннесредневековой архитектуры в Крыму*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 65—72, илл. — Храм в Пампук-кая над рекой Бельбек построен в VI—VII вв. и перестроен в VIII или IX в. Храм близок к каппадокийским пещерным храмам и обнаруживает, по Я., восточно-византийские черты. «По своим архитектурным особенностям Пампукский храм входит в круг тех же памятников Таврики эпохи иконоборчества». В храме — много захоронений, на одном из костяков найдена золотая монета Ираклия, что делает несколько проблематичным отнесение храма к иконоборческому периоду. A. K.

S. MIRANDA, *Les palais des empereurs byzantins*. Mexico, 1964, pp. 130 + XXXVI pl. et 3 photos. — Après le premier essai, en 1955, de présenter la reconstruction du plus grand palais impérial de l'histoire, l'auteur publie maintenant sa seconde rédaction qui représente une importante monographie byzantinologique. L'auteur traite du thème en tant qu'amateur, mais il a mis à profit les résultats des travaux antérieurs, ayant trait à l'étendue et au développement du palais impérial, utilisant quantité de renseignements, souvent peu exacts, provenant des sources byzantines. Le texte de ce livre ne doit pas être considéré comme l'histoire du Grand Palais (l'auteur à trop de sens critique pour aspirer à écrire l'histoire complète de ce bâtiment); il n'est qu'un commentaire aux reproductions, aux croquis et aux plans que l'auteur publie ici en renvoyant à la littérature spéciale. Ainsi que le dit C. Mango, il faut considérer ce travail comme une œuvre byzantinologique sérieuse, même si les reconstructions concrètes du Grand Palais proposées par l'auteur sont en partie discutables; certaines d'elles toutefois sont très originales et proches de la réalité historique. Il n'y a pas de doute que cette monographie ne soit une contribution de valeur pour résoudre ces questions embrouillées et ne puisse servir de point de départ pour les discussions concernant l'étendue, la grandeur, la disposition architectonique, etc., du palais impérial byzantin. Le livre est soigneusement présenté. A. D.

R. L. van NICE, *The structure of St. Sophia*. Architectural Forum (May 1963) 131—138; 210, ill. — The article is a preliminary re-evaluation of the Church. Four accompanying sketches are based on the exhaustive measurements that the author made in the course of preparing a major publication. J. S. A.

M. C. ROSS, *A Byzantine Bronze Finial for a Church*. Greek, Roman and Byz. Stud. 4 (1963) № 2, 123—126 + 6 fotogr. plates. Sk.

A. WECKWERTH, *Die christliche Basilika — ein theologischer Begriff und eine theologische Gestalt*. Westfälische Zeitschr. 112 (1962) 205—223. — Fundierte Arbeit. Gliederung: 1. Thesen der Forschung; 2. Die Basilika ein bestimmter Bautypus?; 3. Herkunft und Bedeutung des Namens; 4. Zusammenfassung. — Die Bezeichnung „Basilika“ der altchristlichen und frühmittelalterlichen Kirche galt in gleicher Weise für Bauten völlig verschiedener Gliederung. Die Basilika wurde für den „König Christus“ errichtet, bei ihrer Ausstattung nahm man in verschiedener Weise auf den dem Christus beigelegten Königstitel Bezug. „...so kann man auch vom Standpunkt des Architekten sagen, daß es sich bei der christlichen Basilika um eine selbständige christliche Schöpfung handelt“ (Weckwerth, 223). S. Wl.

*Звартноц*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 643, илл. — Архитектурный комплекс VII в. в Армении. A. K.

### C. Sculpture

J. BECKWITH, *Coptic Sculpture*. London, 1963. — Compte rendu: D. TALBOT RICE, *Antiquaries Journ.* XLIV (1964) 70. D. M. N.

V. P. DARKEVIČ, *Образ царя Давида во владими́ро-суздальской скульптуре*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 46—53, илл. A. K.

### D. Peinture et iconographie

R. BRILLIANT, *Gesture and rank in Roman art; the use of gestures to denote status in Roman sculpture and coinage*. (Memoirs of the Connecticut Academy of Arts and



Sciences, vol. 14.) New Haven, 1963, pp. 238 + 379 ill. — A detailed iconographic study, here recorded for its importance regarding early Christian emperors. J. S. A.

I. CRACIUNAS, *Pictura bisericii de la Mănăstirea Moldovița* (La peinture du monastère de Moldovitz). Mitropolia Moldovei 7/8 (1963) 389—417. — Description de la peinture de Moldovitz, qui présente des traces byzantines et de caractère original, fait souligné déjà par P. Henry, Ch. Diehl, I. D. Stephanesco, A. Grabar, O. Tafrali, G. Oprea et autres. M. Ș.

M. DANE, *Epiphanius' Image of St. Stefan*. Canadian Slavonic Papers 5 (1962) 72—86. — A largely derivative contribution and rather inconclusive: the main question — why should Epiphanius have wanted to turn St. Stephen of Perm from a *stiazhatel'* into a *nestiazhatel'*? — is not answered. G. S.

G. GEROLA, *ΤΟΠΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΗΜΕΝΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ*. Irakleion, 1961, pp. 157. — Une liste très utile des fresques murales dans les églises de Crète. La disposition selon les lieux et les églises est très claire. Y sont notées en tout 845 fresques. Des données concernant les peintres et les sujets des peintures sont ajoutées, ensuite un aperçu des fresques selon leur datation (les plus anciennes sont du XIII^e s., les plus récentes du XVI^e s.) et d'autres. Un catalogue de grande valeur pour l'histoire de l'art byzantin et crétois. A. D.

A. HERMANN, *Ägyptologische Marginalien zur spätantiken Ikonographie*. Jhb. f. Ant. u. Christ. 5 (1962) 60—92. — I. Lazarus et Osiris. — II. Portraits chrétiens de momies. — III. Vue bas antique de l'ancien Caire. D.-Je.

H. JURSCH, *Tradition und Neuschöpfung im altchristlichen Bilderkreis*. Berlin, 1961, pp. 61 + 32 Abb. — Compte-rendu: K. WESSEL, *Helikon* 3 (1963) 689—691. Irm.

V. N. LAZAREV, *Фрески Срапоу Ладозу...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 192, 399; XXIV, 387.] — Compte-rendu: Je. S. SMIRNOVA, Виз. Врем. XXIV (1964) 219—226. A. K.

V. N. LAZAREV, *Живопись XI—XII веков в Македонию*. Belgrade Ochride, 1961, pp. 30 + 36 tab. — Die neueste Literatur gut dokumentierende, nach lokalen und nationalen Schulen differenzierende Übersicht. Irm.

W. LEPIK-KOPACZYŃSKA, *Die antike Malerei*. Berlin, 1963, pp. 106 (Lebendiges Altertum 8). — Das ausgiebig illustrierte Büchlein, das bis zur ausgehenden Antike hingeführt ist, vermittelt S. 33 ff. einen „Grundriß der Geschichte der antiken Malerei“ und legt besonderes Gewicht auf die verschiedenen Maltechniken. Irm.

W. LEPIK-KOPACZYŃSKA, *Die Inkarnatsfarbe in der antiken Malerei*. Klio 41 (1963) 95—144. — Zieht mangels antiker Quellen ausführlich heran: die *Schedula diversarum artium* des Theophilus (11./12. Jahrhundert) und die *Ἐρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς* des Dionysios vom Berge Athos (15.—16. Jahrhundert). Irm.

C. MARINESCU, *A propos de quelques portraits de Mahommed II et d'un dignitaire byzantin attribué à Gentile Bellini*. Bull. de la Soc. Nationale des Antiquaires de France. Séance du 20 Juin 1962, pp. 126—134 et 1 pl. h. t. — Il est vraisemblable que l'on a affaire à un portrait de Jean VIII Paléologue, plutôt qu'à celui de son frère Démétrius Paléologue. R. G.

D. M. MONTAGNA, *Alle origine dell'iconografia mariana*. Marianum XXV (1963) 514—519. — Segnalazioni bibliografiche relative all'anno 1961. E. Fo.

J. A. NOTOPOULOS, *Akritan ikonography of Byzantine pottery*. Hesperia, Journ. of the Amer. School of Class. Stud. at Athens 33, № 2 (1964) 108—133, 7 ill. J. S. A.

A. PROCOPIU, *The Macedonian Question in Byzantine Painting...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 389.) — Comptes-rendus: G. CRONT, Stud. rev. de ist. XVI (1963) № 3, 769; S. RUNCIMAN, Class. Rev. XIV (1964) 119. D. M. N. — E. St.

Sv. RADOJČIĆ, *The Golden Age of Wall Painting*. The Atlantic Monthly 210 (Dec. 1962) 101—112. — A popular survey on mediaeval frescoes in Yugoslavia. G. S.

M. J. ROUET de JOURNAL, *Iconographie et histoire*. Mélanges Eugène Tisserant Vol. III (Studi e Testi, 233), Città del Vaticano, 1964, pp. 251—261. — La bibliothèque Slave de Paris possède une icône en forme de triptyque qui est reproduite ici. Elle est munie d'un revêtement métallique sous lequel, sur l'icône même, ainsi qu'à l'envers, se trouve une série d'inscriptions qui permettent de la dater plus exactement et de la mettre à la place qui lui est due dans l'histoire russe. C'est une des icônes classiques russes. Elle appartient au type des icônes de la Vierge des douleurs ou de la Passion — «strastnaja ikona». Sur chacun des deux panneaux latéraux, se trouvent 12 personnes dont les noms y sont inscrits. La liste de ces personnes sur les deux panneaux permet

d'identifier les saints qui y sont représentés, mais aussi l'époque et peut être même l'endroit où l'icône fut peinte. Selon l'inscription et la datation d'après l'ère byzantine, l'icône fut peinte en 1641 au monastère Trojitzkij. Dans l'inscription sont indiqués deux noms (Alexandre Boulatnikov et Joachim Solovetskij). Les noms des saints ainsi que ces deux noms permettent non seulement d'identifier cette icône, mais aussi de déterminer les circonstances historiques dans lesquelles elle fut créée. L'auteur nous fait voir qu'il est important d'étudier les icônes aussi en tant que sources historiques. A. D.

F. SPUNDA, *Legenden und Fresken vom Berg Athos*. Mit 27 ganzseitigen farbigen Abbildungen nach Aufnahmen des Verfassers. Stuttgart, 1962, pp. 160. — Compte-rendu: W. BIRNBAUM, *Welt u. Wort* 18 (1963) 217. Ma.

Berthe WIDMER, *Eine Geschichte des Physiologus auf einem Madonnenbild der Brera*. *Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch.* 15 (1963) 313—330, mit 2 Taf. — Die Verfasserin weist nach, daß das berühmte Ei auf dem Madonnenbild des Piero della Francesca, das in vielfältiger Weise als Symbol der Jungfrauengeburt, meist als Straußenei, in der modernen kunstgeschichtlichen Literatur gedeutet wird, kein Ei, sondern eine Perle ist, wozu paßt, daß sie von einer Muschel herabhängt. Beides entstammt dem Physiologus (Geschichte von der Perle und dem Achates). Verfasserin zieht neben dem Physiologus auch spätere Kirchenväter heran. Auch die Darstellung Johannes' des Taufers als erwachsener Mann und nicht wie sonst als Kind ist vom Physiologus her zu verstehen. U. Tr.

#### E. Arts mineurs

*Koptische Stoffe*. Mit einer Einführung von W. F. VOLBACH. (Städtisches Museum M. Gladbach, Oskar-Kuhlen-Stiftung. Bestandskatalog 3.) M. Gladbach, 1959, pp. 45 (nicht paginiert), 26 Abb. — Katalog von 72 Stücken, die vom 3.—4. Jahrhundert bis zur islamischen Zeit reichen. Die wichtigeren sind auf den sehr guten Abbildungen wiedergegeben, bei denen man nur die Farbe vermißt. Die Einleitung ist gut fundiert und allgemein verständlich. U. Tr.

A. LIPINSKY, *La bratteata aurea da Rossano nel Museo archeologico nazionale di Siracusa*. *Arch. Stor. Cal. Lucania* XXXII (1963) 325—342, 2 figg. — Dopo un elenco delle « bratteate » rinvenute in Calabria e Lucania finora note (si tratta di lamine d'oro molto sottili, lavorate a mano su stampi appositamente modellati), descrive una bratteata finora inedita proveniente da Rossano in Calabria e conservata nel Museo Archeologico di Siracusa. Essa è probabilmente un frammento di un « eulogion » (ampollina per olio santo) in oro, l'unico finora documentato, ed è databile al VI—VII sec. E. Fo.

A. LIPINSKY, *La Croce di San Gregorio Magno nel Tesoro del Duomo di Monza*. *Boll. Badia greca Grottaferr.*, N. S. XVIII (1964) 85—97, 1 tav. — Descrizione e storia dell'« enkolpion stauroteca » del Tesoro di Monza (della seconda metà del sec. VI). In esso si può riconoscere con certezza, sulla base di una secolare tradizione e di una lettera di San Gregorio, la stauroteca che papa Gregorio inviò in dono alla corte longobarda in occasione del battesimo di Adalardo, figlio di Teodelinda e di Agilulfo, nel 603. E. Fo.

M. C. ROSS, *Catalogue of the Byzantine and Early Medieval Antiquities in the Dumbarton Oaks Collection*. . (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 379, 391.) — *Compte rendu*: J. BECKWITH, *Burlington Mag.* CV 729 (1963) 565. D. M. N.

M. C. ROSS, *Some Longobard insignia*. *Allen Memorial Art Museum. Bulletin* 21, № 3 (Oberlin, Ohio, 1964) 142—152 + 15 ill. — The author discusses five fibulae found in Italy that derive from the Byzantine prototypes. J. S. A.

M. V. SEDOVA, *Серебряный сосуд XVIII в. из Новгорода*. *Совет археол.* (1964) № 1, 334 сл., илл. — Сосуд с надписями МАСЛ [б] и МЮР [б] — т. е. для елей и мира. A. K.

H. WENTZEL, *Zu dem Enkolpion mit dem hl. Demetrios in Hamburg*. *Jahrbuch der Hamburger Kunstsammlungen* 8 (1963) 11—24. — Description d'un enkolpion avec une camée de verre rouge foncé, représentant St. Démétrius en armement, acquis en 1960 par le musée des Arts et Métiers de Hambourg. Le pendentif est d'origine russe, le camée en verre provenant de Venise. Le type iconographique (l'image de St. Démétrius) indique la première moitié du XIII^e s. L'auteur est d'avis que ce camée fut acquis par des pèlerins russes près de la basilique de St. Démétrius à Thessalonique, peut-être encore avant 1261. Sk.

## F. Musique

*Aristidis Quintillani de musica libri tres.* Edidit R. P. Winnington-Ingram. Leipzig, 1963, pp. 198 + 4 tab. (Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana.) — Editio critica mit ausführlicher Präfation. Irm.

E. ARRO, *Hauptprobleme der osteuropäischen Musikgeschichte.* Musik des Ostens 1 [Kassel, 1962] 9—48. — Unter den Hauptproblemen behandelt A. die verschiedenen Probleme des altrussischen Kirchengesangs und dessen Beziehungen zu Byzanz. L. M.

E. ARRO, *Das Ost-West-Schisma in der Kirchenmusik. Über die Wesensverschiedenheit der Grundlagen kultischer Musik in Ost und West.* Musik des Ostens 2 [Kassel, 1963] 7—83. — Eine auf vergleichender Methode basierende Untersuchung verschiedener Aspekte des Problems, die in den Kapiteln: Die Probleme der Intonation, Die Probleme der Motorik und Die Probleme der phonaken Beiwerks behandelt werden. L. M.

G. CIOBANU, *Cîteva manuscrise bizantine.* Muzica XIV, Nr. 5—6 (Bucureşti 1964) 57—59. — Die Mehrzahl der griechischen notierten liturgischen Bücher in Rumänien stammt aus dem 18. und 19. Jh. (bis Ende des 17. Jh's war die liturgische Sprache das Kirchenslawische), es existiert aber auch eine geringe Zahl von älteren Hss. (die älteste ist aus dem 15. Jh.). L. M.

G. CIOBANU — C. GHENEA, *Un creator de muzică la începutul secolului al XVI-lea.* Muzica XIV, Nr. 5—6 (Bucureşti, 1964) 60—61. — Kurzer Bericht über die Tätigkeit des Protopsaltas Eustatie, Domestikos im moldauischen Kloster Putna. Eustatie ist bekannt dank einer zweisprachigen mittelbulgarisch-griechischen Hs. vom Anfang des 16. Jh's (dz. Lenin-Bibliothek Moskau). Neben ihm kommen als Autoren weiterer Melodien die Mönche Agaton und Agolion aus Putna vor. L. M.

J. v. GARDNER, *Das Cento-Prinzip der Tropierung und seine Bedeutung für die Entzifferung der altrussischen linienlosen Notationen.* Musik des Ostens 1 [Kassel 1962] 106—121. — Der Verfasser führt für die Notation nach der Reform [1668] die Bezeichnung „Typ A“ ein, für die ältere Stolp-Notation seit der Einführung der Tonhöhenbuchstaben „Typ B“ und für die noch ältere Notation, benutzt von der Mitte des 17. Jh's bis zur Wende vom 14. zum 15. Jh. „Typ A“. Unter Tropierung versteht er die Verwendung feststehender melischer Floskeln bei der Melodiebildung (Maqam Prinzip). Gardner vertritt die Meinung, daß „nicht auf dem Wege von der byzantinischen Notation zur paläo-russischen, wohl aber von der medio-russischen (des Typs C) zur paläo-russischen rückschreitend kann mit Sicherheit die Antwort auf jene Frage gefunden werden, in welchem Ausmaß der älteste russische Kirchengesang eine Transplantation der byzantinischen Tradition auf russischen Boden darstellt“. L. M.

C. GHENEA, *Creaţii muzicale în veacurile trecute.* Muzica XIV, Nr. 5—6 (Bucureşti 1964) 62—66. — Die älteste ksl. liturgische Handschrift (ohne Noten) in Rumänien ist aus dem XI.—XII. Jh. (Bibliothek der Rum. Akad. der Wiss. Mss 682). Aus dem XIII.—XIV. Jh. stammen die notierten Hss.: moldauisches Octoih aus Caransebes und das fragmentarische Evangelium und das Alte Testament aus Rîşnov. Die älteste griechische Handschrift (aus Iasi, geschrieben im Dezember 1419) soll Abschrift eines Originals aus dem XI.—XII. Jh. sein. L. M.

A. JAKOVLJEVIĆ, *Srpska crkvena muzika u rukopisnim i štampanim knjigama XVIII veka.* Zvuk 62 (Beograd 1964) 174—182. — Die serbischen Quellen des Kirchengesanges des XVIII. Jh's beweisen ebenso wie die mittelalterlichen enge Beziehungen zum byzantinischen, vermittelt durch das Kloster Hilandar. L. M.

E. KOSCHMIEDER, *Об издании древнеславянских певческих рукописей.* Вопросы языкознания (1963) № 3—4, 145—147. — Prof. Koschmieder als Vorsitzender der am Slawisten-Kongreß in Sofia gegründeten Kommission für die Herausgabe der Quellen altslawischer Musik entwirft die Pläne dieser Edition. L. M.

D. STEFANOVIĆ, *Melody Construction in Byzantine Chant.* Rapport complémentaire. Actes du XII^e Congrès Intern. des Ét. Byz. Ochride 1961. Belgrade, 1963, 375—384. — Im Anschluß an das Referat von E. Wellesz untersucht der Verfasser den Einfluß der byzantinischen Melodiebildung auf den serbischen Kirchen- und Volksgefang. L. M.

M. VELIMIROVIĆ, *Joakim monah i domestik Srbije.* Zvuk 62 (Beograd 1964) 150—156. — In einer aus dem Kloster des hl. Jovan bei Serez stammenden Hs. [Nationalbibliothek Athen, Nr. 2406] hat der Verfasser drei Melodien gefunden, die dem Mönch Joakim, domestikos Serbiens zugeschrieben sind. Die Hs. wurde im Jahre 1453 geschrieben, ist

also der älteste datierte Beleg für die byzantinisch-serbischen Beziehungen auf musikalischem Gebiet. Die Studie enthält Transkription der zwei Koinonika von Joakim.

L. M.

M. M. VELIMIROVIĆ, *Liturgical Drama in Byzantium and Russia*. Offprint from *Dumbarton Oaks Papers* 16 (1962) 351—385. — Ein wichtiger Beitrag zum angegebenen Thema, konzentriert auf die Untersuchung des Dramas von den drei Kindern im Ofen [Peščnoe deistvo]. Die Melodien der byzantinischen Version sind nach der Hs. 2406 (1453) der Nationalbibliothek Athen transkribiert. Im Appendix vergleicht der Verfasser die Texte der drei byzantinischen Fassungen (Ivion Nr. 1120, Athen Nr. 2406 und Sinai Nr. 1527).

L. M.

E. WELLESZ, *Melody Construction in Byzantine Chant*. XII^e Congrès Intern. des Ét. Byz. Ochride 1961. Rapports VI. Belgrade-Ochride, 1961, 135—151. — The main structural principle of composition in Byzantine music was that of forming melodies from pre-existent formulas which belong to a certain musical mode. It originated in the East and spread over all countries adjoining the Mediterranean.

L. M.

N. G. WILSON — D. STEFANOVIĆ, *Manuscripts of Byzantine Chant in Oxford*. Oxford, 1963.

L. M.

#### X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES, RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

##### A. Relation (byzantinoslaves) historiques et questions cyrillométhodiennes

A. DOSTÁL, *Clozianus, staroslověnský hlaholský sborník tridentský a innsbrucký* (Clozianus, recueil glagolitique vieux slave de Trente et d'Innsbruck)... [V. Byzantinoslavica XXII, 188; XXIII, 393.] — Compte rendu: Nevenka LINARIĆ, Slovo 14 (Zagreb, 1963) 220—223.

A. D.

P. DUTHILLEUL, *L'évangélisation des Slaves. Cyrille et Méthode* (Bibliothèque de théologie, Série IV: Histoire de la théologie, vol. 5). Tournai, 1963, pp. 201. — Comptendu: M. LACKO, Orient. Christ. Period. XXX (1964) 288—291.

E. Fo.

F. DVORŇÍK, *Sts. Cyril and Methodius in Rome*. St. Vladimir's Seminary Quarterly 7 (1963) 20—30. — A reconsideration of the problem of Sts. Cyril and Methodius' visit to Rome in 867/868. D. favors the view that the two brothers did not intend originally to visit Rome, but only after they reached Venice on their way to Byzantium and received an invitation by the pope they did so. This article is a chapter from a new book D. is preparing on the mission of Sts. Cyril and Methodius.

G. S.

F. DVORŇÍK, *SS. Cyrille et Méthode et la christianisation des Slaves*. Et. slaves et est-europ. 8 (1963) 132—152. — A general survey of the history of the Moravian mission in the light of recent scholarly research.

G. S.

Th. ECKHARDT, *Theorien über den Ursprung der Glagolica*. I. *Allgemeine Voraussetzungen für die Entstehung von Schrift und Alphabet*. Slovo 13 (Zagreb, 1963) 87—116. — L'étude se rapporte à l'origine de l'écriture slave, surtout aux théories ayant trait à la formation de la glagolite et aux stades primitifs supposés de la glagolite. Pour cette raison, l'auteur s'est concentré sur la critique de l'œuvre de I. Gelb et démontre avec justesse qu'il n'est pas vraisemblable que la glagolite eût pu se former d'après les caractères de la région du Nord de la Mer Noire.

A. D.

Игорь. Совет. ист. энцикл. V (1964) 746.

A. K.

Иларіон. Совет. ист. энцикл. V (1964) 787. — Митрополит киевский XI в.

A. K.

A. V. ISAČENKO, *К вопросу об ирландской миссии у паннонских и моравских славян*. Вопросы слав. языкозн. 7 (1963) 43—72. — L'auteur suit avec attention les traces de la pénétration du clergé irlandais en Pannonie et Moravie aux VIII^e—IX^e siècles, en commençant par le récit de l'activité de Virgile le Géomètre et en finissant par l'étude des singularités architecturales de l'église de Modrá [près de Velehrad]. En particulier, les « оучители... из Грькъ », mentionnés dans la *Vie de Méthode*, sont considérés par I. comme Irlandais; Isačenko se base sur l'identité des ethnonymes *Scotti* / *Graeci* dans la littérature latine du Moyen-Age. A la page 43, n. 1, Isačenko polémique avec les savants qui supposent que Constantin avait vraiment vu à Kherson des livres russes. « Il n'y a donc aucune nécessité de faire revivre la « théorie » de V. I. Grigorovič — relatée depuis longtemps — et de construire des hypothèses sur l'existence en Russie de livres pré-cyrilliques ». A la page 44, n. 2, I. fait la critique de l'opinion de P. Ja. Černych selon laquelle l'alphabet glagolitique aurait pris naissance dans les régions

situées au Nord de la Mer Noire et qu'il proviendrait de « traits et coupures » (чръты и рѣзы).

V. A. ISTRIN, *1100 лет славянской азбуке*. (V. Byzantinoslavica XXV, 395.) — Compte-rendu: A. CUDAKOV, Вопросы лит. (1964) № 1, 196—198. — По мнению рецензента, «факт существования письма у славян в дохристианский период вряд ли может вызвать сомнения».

R. JAKOBSON, *St. Constantine's Prologue to the Gospel*. St. Vladimir's Seminary Quarterly 7 (1963) 14—19. (Cf. Byzantinoslavica XVI, 407.) — Following a concise, but extremely learned introduction, in which the authorship of the *Proglas* is attributed to Constantine (Cyril), J. gives a poetic English translation of this remarkable monument of the Cyrillo-Methodian ideology.

V. L. JANIN, *Русская княгиня Олислава-Гертруда и ее сын Ярополк*. Нумизматика и эпиграфика IV (1963) 142—164, илл. — Попытка киевского князя Изяслава Ярославича установить союз с поляками, немцами и папской курией.

F. KESTING, *Die Verehrung der heiligen Kyrill und Method*. Der Christliche Osten 18, 1 (1963) 20—24. — Der populärwissenschaftlich gehaltenen Beitrag „Ein Gedenkblatt zur 1100-jähr-Feier der Slawenlehrer 863—1963“. Inhalt: 1. Ihr Lebenswerk. — 2. Liturgische Gedenktage der beiden Heiligen. — 3. Festoffizien zu Ehren Kyrills und Methods. — 4. Reliquien und bildliche Darstellungen der heiligen Slawenlehrer. — 5. Schluß: „Kirche und Wissenschaft werden bemüht sein, auch im Jahre 1963 das Licht der großen Männer des IX. Jahrhunderts auf den Scheffel zu erheben“.

S. G. KLJAŠTORNYJ, *Древнейшее упоминание славян в Нижнем Поволжье*. Вост. источники по ист. народов Юго-Вост. и Центр. Европы. Москва, 1964, стр. 16—18. — Известие Ibn A'tham al-Kūfi о походе 737 г. в страну хазар упоминает славян и реку славян (nahr aš-Šakāliba).

Iw. KOLOGRIWOW, *Das andere Rußland. „Versuch einer Darstellung des Wesens und der Eigenart russischer Heiligkeit“*. Aus dem Französisch übertragen v. A. Merkelbach Pinck, München, Manz-Verl., 1958, 379 S. — Compte-rendu: K. BAUS, Trierer Theol. Zeitschr. (1960) H. 2, 125—126. — (Abschnitt „Von den Frühankängen im Kiever Reich bis zum 14. Jh.“ stützt sich vorwiegend auf die Arbeit von G. P. Fedotov, *Die Heiligen der russischen Frühzeit*, Paris 1931).

*Краткая история СССР, ч. I*. Москва-Ленинград, 1963, стр. 536, илл. — Aus pages 33—35, il est question de la lutte de Byzance pour la conquête de la Transcaucasie, aux pages 41—45 des Slaves de l'Est, aux pages 45, 50—51 des campagnes menées par la Russie contre Byzance, à la page 51 de la christianisation de la Russie. L'auteur reconnaît l'influence qu'exerçait Byzance sur la culture russe (pp. 62, 67).

M. LACKO, *Saints Cyril and Methodius*... (V. Byzantinoslavica XXV, 396.) — Compte-rendu: L. NĚMEC, Cathol. Hist. Rev. 50 (1964) № 2, 217—218.

K. LANCKORONSKA, *Studies on the Roman-Slavonic Rite in Poland*... (V. Byzantinoslavica XXIV, 394.) — Compte-rendu: J. Szymanski, Zeszyty Naukowe Katol. Uniwers. w Lublinie [Cahiers de l'Univ. Cathol. de Lublin] 2 (1963) 41—56.

J. LÉPISSE, *La traduction vieux-slave du psautier*. Rev. des Ét. Slaves LXII (1963) 146 sq. — Déjà J. Vajs essaya d'établir le texte grec duquel fut traduit le psautier vieux-slave. Il jugea qu'à la base de celui-ci se trouvait une rédaction de Lucien, mais le texte slave diffère de ce texte beaucoup plus que Vajs ne l'a constaté. On voit que, si le psautier vieux-slave avait été traduit d'après la Vulgate de Lucien, il subit ensuite un remaniement secondaire selon des versions latines occidentales qui, à leur tour, avaient été influencées par le texte hébreu. L. appuie cette hypothèse par des arguments ayant trait à la critique du texte. Il s'agit d'une question importante, étant donné que le problème relatif au modèle du psautier vieux-slave reste encore un énigme irrésolu. Ceci est en substance le contenu de la communication présentée par l'auteur au Ve Congrès International des slavistes à Sofia en 1963.

Je. E. LIPŠIC, *Byzanz und die Slaven*... (V. Byzantinoslavica XV, 168.) — Compte-rendu: R. POPA, Stud. - rev. de ist. XV (1962) № 4, 1081.

O. S. MEL'NIČUK, *Роль слов'янської писемності в розвитку літературних мов і культур слов'ян та інших народів*. Питання походження і розвитку слов'янської писемності. Київ, 1963, 43—52 (на укр. яз. с кратк. рус. резюме).

At. MILČEV, *Кирил и Методий в древноруската книжнина и изкуство* [Cyrille et Méthode dans la littérature et les arts antiques russes]. Археология V (София, 1963) кн. 2, 16—19.

Vel.

S. A. NIKITIN, *Происхождение славянской письменности*. Кратк. сообщ. Инст. славян. 39 (1963) 21—26. — N. rejette l'hypothèse d'E. Georgiev concernant l'origine de la littérature slave à l'époque de l'unité slave. Il considère avec scepticisme l'information donnée par la « Vie de Constantin » sur les « lettres russes » à Cherson au IX^e siècle; et, comme avant lui I. Gošev, il estime que l'alphabet créé par les frères de Thessalonique, était la glagolite, à partir de laquelle se forma, peu à peu, en Bulgarie la cyrillique qui était plus facile à manier. A. K.

D. OBOLENSKY, *Sts Cyril and Methodius, Apostles to the Slavs*. St. Vladimir's Seminary Quarterly 7 (1963) 3—13. — A general outline of the history of Moravian mission and an evaluation of the unifying tendency and the creative character of the work of Cyril and Methodius. G. S.

G. OLŠR, *La vita e l'opera dei santi Cirillo e Metodio*. Cirillo e Metodio. Conferenze tenute nel Pont. Ist. Orient. nei giorni 9—11 maggio 1963, Roma, 1964, pp. 29—49. E. Fo.

K. ONASCH, *Paraskeva-Studien*. Ostkirchl. Stud. 2—3 (1957) 121—141. — Es gibt noch keine zusammenhängende Darstellung der unter dem Namen „Paraskeva-Pjatnica-Petka“ bekannten heiligen Frauen. Mit dem Namenskomplex „Paraskeva“ sind eine Reihe interessanter Fragen zur Hagiographie, Folklore und Ikonographie verbunden. Mit den vorgelegten „Studien“ will der Verfasser neues Material ausbreiten und eine Reihe Hypothesen zur Diskussion stellen, um den Umrissen einer zusammenhängenden Darstellung dieser „... ebenso interessanten wie hintergründigen Heiligengestalt“ der byzantinisch-slawischen Orthodoxie näherzukommen. S. Wi.

P. PETROV, *Историческите основи на Кирилометодиевото дело*. Хиляда и сто години славянска писменост (863—1963 г.). Сборник в чест на Кирил и Методий (София 1963 г.) 71—91. — Die Schaffung des slawischen Alphabetes, wie der Verfasser hervorhebt, ist durch die sozial-ökonomische und politische Entwicklung der slawischen Völker im 9. Jahrhundert bedingt. Es werden dabei die wichtigsten politischen Ereignisse betrachtet, die mit dem Werk von Kyryll und Methodios und ihren Schülern in Großmähren und Bulgarien in Zusammenhang stehen. D. A.

V. M. PETROV, *Слов'янська писемність за археологічними пам'ятками*. Питання походження і розвитку слов'янської писемності. Київ, 1963, 18—29 (на укр. яз. с кратк. рус. резюме) илл. — 1) Inscriptions en cyrillique sur les amphores — pots de terre, des quenouilles et autres objets provenant des anciennes villes russes. 2) Signes énigmatiques — graffiti sur des objets divers trouvés au cours des fouilles en Russie, Bulgarie et Roumanie. P. considère ces signes comme différant de la cyrillique et de la glagolite et les rapproche des « traits et coupures » du moine Chrabr, ainsi que des « русьска писмена » de la « Vie de Constantin ». A. K.

P. M. POPOV, *На світанку слов'янської писемності*. Питання походження і розвитку слов'янської писемності. Київ, 1963, 9—17 (на укр. яз. с кратк. рус. резюме). — Автор отстаивает тезис о примате кириллицы перед глаголицей и считает, что именно кириллица была изобретением Константина. A. K.

Ja. P. PRILIPKO, *Етнокультурні зв'язки болгар і східних слов'ян*. Київ, 1964, стр. 134 + VII табл. — Сравнительное изучение болгарской и восточнославянской одежды. A. K.

*Работили ли са Кирил и Методий сред южните славяни?* Славянска филология 2 (София, 1963) 66—67. — A la question si Constantin et Méthode exercèrent une action aussi parmi les Slaves du Sud, E. Georgiev répond affirmativement (il s'appuie sur le caractère bulgare du vieux-slave ainsi que sur des mentions dans les légendes). Dv.

B. A. RIBAKOV, « *Scurtă privire asupra fenomenelor generale din istoria rusă din sec. al IX-lea — jumătatea sec. al XIII-lea* ». Analele romino-sovietice - istorie 4 (1962) 46—74. — Traduction en langue roumaine de l'article signalé dans Byzantinoslavica XXIV, 212. E. St.

B. M. RUKOL', *Великоморавская держава*. Совет. ист. энцикл. III (1963) 252—255, карта. A. K.

A. M. SACHAROV, *Генуэзские колонии в Северном Причерноморье*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 214—216, илл. A. K.

S. SAKAČ, *I santi Cirillo e Metodio a Roma*. Cirillo e Metodio. Conferenze tenute nel Pont. Ist. Orient. nei giorni 9—11 maggio 1963, Roma, 1964, pp. 71—101. E. Fo.

N. G. SAMSONOV, *История славяно-русского письма*. Якутск, 1963, стр. 34. — Попы-

лярный очерк. Автор безоговорочно принимает точку зрения П. Я. Черных о существовании докирилловской письменности на Руси.

*Stownik starożytności słowiańskich*, I... (V. Byzantinoslavica XXIV, 212.) — Compte-rendu: O. N. TRUBAČEV, *Этимология* (1963) 284—286.

I. SORLIN, *Les traités de Byzance avec la Russie au X^e siècle*. Cahiers du monde russe et soviétique. II (1961) № 3—4. — Compte-rendu: A. CH(OROŠKEVIČ), *Виз. Врем.* XXIV (1964) 251—252.

St. STANČEV, *България и славянската писменост в IX век* (Bulgarien und das slawische Schrifttum im IX. Jh.). Археология V (1963) кн. 2, 3—6. — Kurzer Überblick über die Entstehung des slawischen Schrifttums in Bulgarien im Zusammenhang mit der politisch-kulturellen Entwicklung des bulgarischen Staates und der slawischen Völker auf dem Balkan im 9. Jahrhundert.

Ja. N. ŠČAPOV, *Договоры Руси с Византией*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 271—272. — К библиографии следует добавить I. SORLIN, *Les traités de Byzance avec la Russie au X^e siècle*. Cahiers du monde russe et soviétique. II (1961) № 3—4.

M. ŠESAN, *Problema cirilometodiana* [Le problème cyrillo-méthodien]. Mitropolia Banatului 1/2 (Timișoara, 1963) 83—90. — L'étude concerne le problème cyrillo-méthodien à l'occasion du 1100^e anniversaire de l'arrivée des apôtres Constantin et Méthode en Moravie. Après l'indication des faits historiques, l'auteur passe à la critique moderne, dont il présente les moments suivants: les textes vieux-slaves, les vies des apôtres, l'écriture cyrillique et glagolitique, le rite cyrillo-méthodien, le caractère orthodoxe de leur mission, la culture slave en face de la culture allemande, et enfin l'archéologie cyrillo-méthodienne. Il plaide la thèse selon laquelle Constantin est l'auteur de l'alphabet cyrillique.

Vj. ŠTEFANIĆ, *Tisuća i sto godina od moravske misije*. Slovo 13 (Zagreb 1963) 5—42. — A l'occasion du 1100^e anniversaire de l'arrivée de Constantin et Méthode en Grande Moravie, l'auteur nous donne une vue d'ensemble des problèmes historiques et des tâches qui s'ensuivent. Tout d'abord il examine la mission byzantine du point de vue de l'histoire contemporaine et particulièrement par rapport à la Croatie, où la tradition glagolitique s'est le plus longtemps maintenue. Le culte cyrillo-méthodien ne cessa pas en Croatie, même à l'époque où prévalut la légende selon laquelle la glagolitique avait été créée par St. Jérôme, surtout aux XIV^e—XVI^e ss., tandis qu'aux XVII^e—XVIII^e ss., ce culte disparaît. Seulement au XIX^e s., le culte cyrillo-méthodien se rétablit de nouveau. L'auteur éclaircit également la question des textes vieux-slaves.

M. N. TIČOMIROV, *Великий Новгород в истории мировой культуры*. Новгород. К 1100-летию города. Москва, 1964, 23—37. — На стр. 28 сл. — о пути из варяг в греки и путешествиях новгородцев в Константинополь.

M. I. TOLSTOJ, *Роль кирило-мефодієвської традиції в історії східно- і південно-слов'янської писемності*. Питання походження і розвитку слов'янської писемності. Київ, 1963, 30—42 (на укр. яз. с кратк. рус. резюме). — Украинский вариант статьи Н. И. Толстого в Кратк. сообщ. Инст. славян. 39 (1963) 27—38.

Barbara TURCZYŃSKI, *Feier für Cyrill und Method in Salzburg*. Balkan Studies IV, 2 (1963) 403—406.

J. VAŠICA, *Кирилло-мефодиевские юридические памятники*. Вопросы слав. языкозн. 7 (1963) 12—33. — 1) Le *Notocanon* de Méthode est une œuvre nouvelle et indépendante, basée sur la «synagoge» de Jean le Scholastique. Sa langue est proche du vieux-tchèque. Malgré S. V. Troitzky, le *Notocanon* n'était pas de tendance antipapale (page 17, V. note que dans le *Notocanon* slave l'expression litigieuse γόνυ κλίων du Ve canon du synode de Néocésarée est bien traduite). 2) Une scholie slave concernant le Traité des prérogatives du trône patriarcal de Constantinople est traduite non pas du grec, mais du latin. 3) L'Homélie anonyme du manuscrit de Klotz est une œuvre de Méthode étroitement liée avec le *Zakon sudnyj ljudem*. 4) Le ZSL n'est pas un code bulgare, mais morave.

VI. VAVŘÍNEK, *Předcyrilometodějské mistic na Velké Moravě*. (K výkladu V. kapitoly staroslověnského života Metodějova.) Slavia XXXII (1963) 465—480. — L'auteur s'occupe, tout d'abord, de la question de savoir si, avant l'arrivée de Constantin et de Méthode, quelques prêtres venus de l'Italie et de la Grèce, c.-à-d. de Byzance, déploierent leur activité en Moravie ainsi que le dit la légende de Méthode. Il considère qu'on peut exclure la possibilité de l'activité de missionnaires grecs. Cette pensée fut déjà soutenue par le prof. Fr. Dvorník et elle l'est à présent par le prof. Cibulka. L'auteur

lui-même admet que quelques missionnaires isolés pouvaient parvenir jusqu'en Moravie (p 471), mais il nie la supposition qu'il s'agissait d'une activité organisée (C'est ce que la légende n'affirme pas non plus) En analysant cette question, V s'occupe de nouveau des types d'églises récemment découvertes en Moravie (l'auteur oublie cependant que les découvertes archéologiques ne sont jusqu'ici qu'à leur stade initial En ce qui concerne la liturgie, il incline tout simplement vers la théorie de la liturgie de St Pierre. Il parvient à la conclusion que « les maîtres chrétiens de l'Italie et de la Grèce » étaient probablement des prêtres venus de la région dalmato-istrie et se trouvant sous la juridiction d'Aquilée L'étude de l'auteur va sûrement éveiller une vive discussion (notamment les questions concernant les Feuilles de Kiev, la liturgie et la question même qui forme l'objet principal de cette étude) A D.

VI VAVŘINEK, *Die Christianisierung und Kirchenorganisation Großmährens* Historica VII (Praha, 1963) 5—56 — L'auteur fait de nouveau le résumé de ses points de vues concernant l'activité de la mission byzantine et le procès de la christianisation de la Grande Moravie (une récapitulation critique de la question des églises etc.) A D.

R VEČERKA, *Slovanské počátky české knižní vzdělanosti* (Les débuts slaves de la culture tchèque littéraire) Praha, 1963, pp 110 + 19 photos — L'idée du livre, destiné avant tout aux étudiants en slavistique, est bonne L'auteur veut donner des renseignements nécessaires et solides aux lecteurs, sur les débuts de la culture écrite chez les Slaves du point de vue de la culture tchèque Le livre contient une introduction historique sur la Grande Moravie concernant aussi les dernières découvertes archéologiques en Moravie, sur la mission cyrillométhodienne, sur la Bohême à l'époque des Přemyslides, et enfin sur l'époque de Charles IV (celle d'Emaus) Dans les trois époques fixées, l'auteur donne un aperçu très bien informé sur la culture littéraire avec bibliographie. Quelques photos des manuscrits complètent ce manuel d'étude, utile aussi aux byzantinistes. A D.

V. B. VILINBACHOV, *Несколько замечаний о теории А Стендер-Петерсена* Скандинавский сборник VI (1963) 323—339 — Продолжение дискуссии о норманской колонизации Северо-Восточной Руси В отвергает тезис Стендер-Петерсена о мирной колонизации и подчеркивает участие балтийских славян в походах викингов Старую Ладогу он считает славянским, а не финским городом A K.

V. B. VILINBACHOV, *Об одном аспекте историографии варяжской проблемы* Скандинавский сборник VII (1963) 333—347 — Постановка вопроса в русской историографии о связях восточных славян с балтийскими славянами A K.

G VODOPIVEC, *La teologia e la spiritualità dei ss Cirillo e Metodio* Cirillo e Metodio Conferenze tenute nel Pont Ist Orient nei giorni 9—11 maggio 1963. Roma, 1964, pp 103—133. E Fo.

L P ŽUKOVSKAJA, *Об объеме первой славянской книги, переведенной с греческого Кириллом и Мефодием* Вопросы славянской лингвистики 7 (1963) 73—81 — Exposé concernant la différence entre l'aparakos — évangile, l'aparakos en abrégé, et l'évangélaire de dimanche, classification des plus anciens aparakos slaves de rédaction russe sous des types différents. Dv.

O G ŽUŽNADZE, *Некоторые вопросы истории Древнерусского государства в связи с распространением на Руси христианства* Труды Тбилизского ун-та 78 (1963) Сер ист наук, 69—89 — Принятие христианства на Руси было прогрессивным явлением и содействовало росту культуры Киевского государства Многие были сделаны в этом отношении монастырями, в частности Киево-Печерской лаврой — но если отдельные высокообразованные монахи содействовали подъему культуры, то основная масса чернецов погрязла в невежестве, разврате и интригах A K.

## B Relations (byzantinoslaves) linguistiques

D. P. BOGDAN, *О византинизмах в славяно-румынских текстах* Виз Врем XXIII (1963) 57—68 — Дополнения к докладу автора *L'influence byzantine dans les textes slavo-roumains* (Actes du VI^e Congrès intern d'et byz. I, 1950, 383 sq.). A K.

B. L. BOGORODSKII, *Сурожская ШКАРМА «уключина в лодке»* Из истории слов и словарей Ленинград 1963, 5—16 — Термин «шкарма», встречающийся в Крыму и обозначающий особый сорт уключин, восходит к греческому *σκαλμός/σκαριός* [на Понте употребляется вариант *σκαλμός* (см Ph Koukoulès, *Vie et civilisation byzantines* V, 1952, 348, n. 8)] Он был заимствован романскими языками, а в Крым занесен генуэзцами, видимо в XIII—XIV вв A K.



В. А. BOGORODSKIJ, *О терминах прова и пупа («нос» и «корма судна»)*. Уч. зап. Ленингр. пед. инст. им. А. И. Герцена 248 (1963) 261—271. — Встречающиеся в Причерноморье термины «прова» и «пупа» заимствованы из итальянского (а именно из венецианского диалекта). Б. не исключает влияния и новогреческого влияния. Проникновение венецианской терминологии он датирует с XIII в. А. К.

А. DOSTÁL, *A propos de la version slave de l'épopée byzantine Digénis Akritas*. Actes du XII^e Congrès Intern. des Ét. Byz., t. II. Beograd, 1964, pp. 301—309. — L'auteur prouve ce qui suit: 1) La version slave représente une adaptation de grande valeur de l'original grec; en toute probabilité, les vieux textes russes qui se sont conservés, avaient pour base quelques rédactions slavones plus anciennes. 2) La supposition d'une rédaction slavone est également confirmée par de nombreux éléments slavons en langue de la version slave. 3) La version écrite était plus ancienne que les textes folkloriques. 4) L'ancienne version russe ne conserva que les parties principales de ce récit de Digénis. 5) Quoique la version slave conserve le caractère byzantin, y compris le nom de Digénis, on voit qu'elle a été adaptée au milieu russe. 6) Par sa forme, l'épopée se range parmi les écrits de la dite littérature héroïque. 7) La version slave poursuivait aussi un but pédagogique, c.-à-d. de présenter Digénis en tant qu'un héros chrétien modèle, supérieur à la multitude de guerriers païens. Par là-même cette version se range bien dans le cadre de l'ancienne littérature russe. 8) Une question intéressante se pose, à savoir en quelle mesure l'auteur s'inspira de la littérature épique de l'antiquité dans la version byzantine et dans les versions russes conservées. 9) Le remaniement slave nous témoigne d'une très ancienne adaptation de ce sujet. 10) Il serait nécessaire de s'occuper de ce texte aussi du point de vue de la disposition métrique du texte. А. Д.

Глаголица. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 463 сл.

А. К.

Л. S. KOVTUN, *«Рѣчь тонкословія греческаго» как источник изучения русского обиходного языка XV—XVI вв.* Из истории слов и словарей. Ленинград, 1963, 59—71. — Analyse d'un livre de conversation grecque du XV^e siècle *Речи тонкословія греческаго* comme source de renseignements pour l'histoire du lexique russe relative à la vie quotidienne. Je note que ce monument contenant les dénominations grecques d'artisans doit être utilisé aussi pour l'étude des mœurs et de la langue de Byzance à la veille de sa chute. А. К.

V. PUTANEC, *Refleksi starodalmatoromanskog pridjeva Sanctus u onomastici obalne hrvatske*. Slovo 13 (Zagreb, 1963) 137—176. — Il s'agit des reflets de l'adjectif ancien dalmatoroman synctus dans l'onomastique de la Croatie côtière. Une étude onomastique détaillée et de grande portée. А. Д.

I. S. SVENCICKIJ, *Мова староруських творів світського змісту X—XIII ст.* Питання слов'янського мовознавства 7—8 (Львів, 1963) 3—14 (на укр. яз.). — Автор останавливается, в частности, на лексических заимствованиях из греческого в древнерусской литературе светского содержания. А. К.

F. ZAGIBA, *Die abendländisch-lateinischen Grundlagen der slavischen literarischen Bildung vor und während der kyrillio-methodianischen Zeit*. Wiener slawist. Jhb. [1963] 86—108. — L'auteur s'occupe des fondements organisatoires de la mission latine chez les Slaves aux VIII^e et IX^e siècles. Il analyse les Feuilles de Freisingen, dont il affirme qu'ils puissent provenir directement d'un texte original latin. Il date leur naissance du VIII^e siècle (de l'époque précyrillométhodienne). Quant aux Feuilles de Kiev, il accepte le point de vue de Gamber que l'original de leur texte n'est pas le sacramentaire de Padou (D 47), mais celui de Salzbourg. I. P.

#### C. Relations (byzantinoslaves) littéraires

V. P. ADRIANOVA-PERETC, *Об эпитете «тресветлый» в «Слове о полку Игореве»*. Рус. лит. (1964) № 1, 86—87. — Образ «Слова» — «тресветлое солнце» восходит к «Шестодневу» Иоанна Экзарха. Кстати, эпитет τριφαιής встречается в сочетании с φάος уже у Григория Богослова. А. К.

V. P. ADRIANOVA PERETC, *Задачи изучения «агиографического стиля» Древней Руси*. Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 41—71. А. К.

S. N. AZBELEV, *Летописание и фольклор*. Рус. фольклор VIII (1963) 3—28. — Идейные и художественные различия средневековых летописей и фольклора объясняют,

почему до XV—XVI вв русские летописи не включают фольклорного материала. Напротив, в фольклор проникают элементы мировоззрения господствующих классов

A K.  
A BOLDUR, *Ярославна и русское двоеверие в «Слове о полку Игореве»* Рус лит (1964) № 1, 84—86 A K

L P ČERNŮVA, *История древней русской литературы* Минск, 1964, стр 110 — Методические указания для студентов заочников A K

L A DMITRIEV, *Нерешенные вопросы происхождения и истории экспрессивно-эмоционального стиля XV в Труды Отд древнерус лит XX (1964) 72—89* — Творчество Епифания Премудрого важно для понимания взаимоотношения русского и южно-славянского агиографического стиля A K

L. A DMITRIEV, *Важнейшие проблемы исследования «Слова о полку Игореве»* Труды Отд древнерус лит XX (1964) 120—138 A. K.

N. F DROBLENKOVA, *Задачи составления библиографии библиографий по древнерусской литературе* Труды Отд древнерус лит XX (1964) 333—350 A K

V F. DUBROVINA, *О греческих параллелях к Изборнику 1076 года* Изв АН СССР, Отд лит и яз XXII (1963) вып 2, 104—109 — Греческие источники ряда статей Изборника Святослава 1076 г A K

*Дуло* Совет ист энцикл V (1964) 400 A K

*Евфимий Тырновский* Совет ист энцикл V (1964) 454 A K

I N GOLENIŠČEV KUTUZOV, *Итальянское возрождение и славянские литературы XV—XVI веков* Москва, 1963, стр 415, илл — К нашей тематике относится раздел о раннем гуманизме в Далмации и Дубровнике, где автор останавливается на исторических судьбах Далмации, на вытеснении романского языка хорватским, на деятельности Марулла Тарханиота в Дубровнике. Он затрагивает также далматинско-венгерские связи A K

F. M. GOLOVENČENKO, *Слово о полку Игореве* Москва, 1963, стр 358 — Критико-библиографический очерк (1954—1960 гг), перевод «Слова о полку Игореве» и пояснения к тексту и переводу A K

K HORÁLEK, *Cyrlilomethoděská literatura a její společenský význam* (La littérature cyrillo-méthodienne et son importance sociale) Konferencia o Velkej Morave a byzantskej misii. Brno—Nitra 1—4 X 1963 (Referáty) Nitra, 1963, pp 117—122 — L'auteur ressortant coup d'œil sur la littérature cyrillo-méthodienne et la liturgie slave. L'auteur souligne l'influence négative de la littérature cyrillo-méthodienne sur le développement des littératures nationales dans les pays orthodoxes et rappelle l'élément freinant de l'idéologie slavonne dans l'évolution culturelle de ces pays I P

A N. ILIADI, *У истоков художественности* Учен зап Курск пед инст XV (1963) 3—38 — Полемика с И П Ёреминым о жанре «Слова о полку Игореве» A K

R JAGODITSCH, *Zu Quellen des altrussischen »Domostroj«* Wiener Slawist Jhb (1963) 40—48 — L'auteur analyse la situation sociale de la femme, suivant les mentions qu'il en est fait dans ce monument vieux-russe important, se basant sur des textes originaux grecs et sur la littérature byzantine I P

I P JEREMIN, *О византийском влиянии в болгарской и древнерусской литературах IX—XII вв* Славянские литературы (Доклады совет делегации на V Международном съезде славистов) Москва, 1963, 5—13 — L'auteur s'occupe de la question pourquoi les Slaves des IX^e—XII^e siècles traduisaient les auteurs grecs des IV^e—VI^e siècles et les acceptaient comme modèle même pour la littérature originale, pendant qu'à Byzance, dans ce temps, cette époque souligne la renaissance, le retour aux auteurs antiques. Il explique cette question par l'hypothèse suivante: les Slaves auraient voulu traduire d'abord les auteurs qu'ils considéraient comme classiques dans la littérature ecclésiastique et qui formaient, selon cette hypothèse, une condition d'accès à la littérature grecque contemporaine à ce temps. Dv

*Какви писмени паметници могат да се смятат за начало на съответните славянски литератури?* Слав филол 2 (София, 1963) 62—66 — Dans les réponses de E Georgiev et de P. Dinekov, on trouve aussi des remarques sur la littérature protobulgare (chevalier de Madara, liste des princes bulgares, inscriptions sur les colonnes, etc.) Dv

O. F. KONOVALOVA, *Сравнение как литературный прием в Житии Стефана Пермского, написанном Епифанием Премудрым* Уч зап каф иностр яз Ленингр технолог инст. холодильной пром I (1963) 117—137 — Попытка проследить, как писатель

XIV—XV вв. пытается (еще неосознанно) вырваться из узких рамок средневекового символизма.

A. K.

A. K.

D. S. LICHACEV, *Древнейшее русское изображение скomoroxa и его значение для истории скomoroxовства*. Проблемы сравн. филол. Москва-Ленинград, 1964, 462—466. — Опубликовано Ю. Н. Дмитриевым (Труды Отд. древнерус. лит. VIII, 1951, 403—412) изображение музыканта с надписью «Ант(?)скomorox» имеет своим источником рассказ «О некоем скomorase, хулившим пречистую богородицу» из «Лимониса» — сборника, возникшего в Болгарии на рубеже X—XI вв. Правление Самуила Л. относит к 969—1018 гг., тогда как на самом деле он умер в 1014 г., а начало его царствования недостаточно четко определено в источниках: Острогорский (*Gesch.*³ S. 480) датирует его 976 г., Златарский (*История*, I, 2, стр. 701) — даже 996—997 гг.

A. K.

D. S. LICHACEV, *К изучению художественных методов русской литературы XI—XVII вв.* Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 5—28. — 1) Полемизируя с С. Азбелевым Л. утверждает, что в литературе Древней Руси существовал не единый художественный метод, а многие художественные методы. 2) В древнерусской литературе жанровый образ автора по большей части подавляет образ индивидуальный: есть образы автора-проповедника, автора-агиографа и т. д. 3) Традиционность приема не воспринимается как его недостаток, она порождена литературным этикетом, определенной эстетической системой, а не косностью творчества. 4) Художественное абстрагирование изображаемого вызывалось попытками увидеть в «тленном» символы вечного, божественного. 5) Элементы реалистичности отнюдь не появляются в результате смены религиозного мировоззрения нерелигиозным, но отражают непоследовательность религиозного мировоззрения. Статья очень важна и для изучения византийской литературы.

A. K.

D. S. LICHACEV, *Культура Руси времени Андрея Рублева...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 398.) — *Compte-rendu*: Ju. KASKAROV, *Вопросы лит.* (1963) № 4, 214—217.

A. K.

D. S. LICHACEV, *Культура русского народа X—XVII вв. ...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 403.) — *Compte-rendu*: D. GURVIČ, J. SASKOL'SKIJ, *Новый мир* (1962) № 2, 279—281.

A. K.

D. S. LICHACEV, *Система литературных жанров Древней Руси*. Слав. литературы, Москва, 1963, 47—70 (англ. резюме). — L'ensemble de genres littéraires d'une époque déterminée forme un système défini, soumis aux changements historiques. La diversité des genres de l'ancienne littérature russe dépendait, avant tout, de la mission pratique de l'une ou de l'autre œuvre, adaptée aux circonstances et à leur contenu. L'article est essentiel aussi pour un historien de la littérature byzantine.

A. K.

N. I. MAJOROV, *«Слово о полку Игореве» и его переводы*. Научн. докл. высш. школы Филол. VI (1963) № 3, 174—187.

A. K.

L. MATEJKA, *The Beginnings of Slavic Literacy*. Et. slaves et est-europ. 8 (1963) 153—164. — A discussion of the earliest monuments of Slavic literature and of the problem of the possibility of the existence of writing among the Slavs before the Moravian mission.

G. S.

*Матеріали до вивчення історії української літератури, т. I*. Київ, 1959, стр. 651 (на укр. яз.). — Une série d'articles se rapportant à l'histoire de la littérature ukrainienne, jusqu'au XVIII^e s. y compris. A notre thématique se rattache la partie intitulée «La littérature de la Russie kiévienne aux XI^e—XIII^e ss.» et surtout le précis d'O. I. Beleckij de la littérature traduite de provenance byzantine et bulgare (pp. 110—135). Des aperçus spéciaux sont consacrés au «Kiévo-Pečerskij paterik», aux chroniques et quelques précis concernent *Le dit de la campagne d'Igor*.

A. K.

N. A. MEŠČERSKIJ, *К истории текста славянской книги Еноха*. Виз. Врем. XXIV (1964) 91—108. — M. rejette l'hypothèse de A. Vaillant selon laquelle la courte rédaction de «L'Hénoch slave» provient, par son origine, de Bulgarie occidentale, en considérant son origine russe comme possible. Selon l'avis de M., il n'est nullement prouvé que la courte rédaction de «L'Hénoch slave» devait être traduite du grec (les grécismes de «L'Hénoch slave» sont basés exclusivement sur les propres conjectures de Vaillant); M. se demande si «L'Hénoch slave» ne fut pas plutôt traduit de l'hébreu.

A. K.

N. A. MEŠČERSKIJ, *К реконструкции текста «Слова о погибели Рускыя земли»*. Вестник Ленингр. унив. XVIII (1963) № 14, 44—53.

A. K.

N. A. MEŠČERSKIJ, *Проблемы изучения славянорусской переводной литературы XI—XV вв.* Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 180—231. — Задачи исследования славяно-русской переводной литературы: составление сводного каталога рукописей, критическое издание памятников, критерии принадлежности перевода русскому или южно-славянскому автору, выяснение сочинений переведенных с еврейского и сирийского языков, соотношение славяно-русских переводов с оригиналом, проблема мастерства переводчиков, судьба переводных произведений на их новой родине. A. K.

*Des Metropoliten Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis*, hrsg. v. L. MÜLLER. Wiesbaden, 1962. — Compte rendu: N. N. ROZOV, Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXII (1963) вып. 5, 439—443. A. K.

L. MOSZYŃSKI, *Ze studiów nad rękopisem kodeksu Zografskiego*. Wrocław-Warszawa-Kraków, 1961, str. 131. — Compte-rendu: Anice NAZOR, Slovo 13 (Zagreb, 1963) 213—217. A. D.

P. P. PANAITESCU, *Характерные черты славяно-румынской литературы*. Romanoslavica IX (București, 1963) 267—290. — L'auteur étudie l'évolution de littérature slavo roumaine, en la rapportant au cadre historique. Il met en lumière le caractère de classe de la langue littéraire des textes slavo-roumains. De même, il montre comment la pensée politique du temps est incorporée de différentes manières dans ces textes. Il accorde une attention plus marquée aux narrations sur Dracula voïvode et aux *Conseils* de Neagoe Basarab. E. St.

Dj. Sp. RADOJIČIĆ, *Хиландарски рукописи о постанку словенске писмености*. Novi Sad, 1963, pp. 100. — L'auteur donne ici la réimpression phototypique des reproductions de tous les manuscrits serbo-slaves (slavons) qui ont trait à l'origine de la littérature slave et sont gardés au monastère de Chilandar au Mont d'Athos. Ce sont: Proglas k evangeliu, Žitije Konstantina-Ćirila, Pochvala Konstantinu-Ćirilu i Metodiju, O pismenech Crnorizca Chabra. L'édition a le grand mérite de rendre accessibles les importants manuscrits slaves de Chilandar. A. D.

B. A. RYBAKOV, *Древняя Русь*. Москва, 1963, стр. 361, илл. — Le livre se compose de deux parties: la première est intitulée *Сказания-Былины*, la seconde *Летописи* [Annales]. Dans la première partie, R. s'efforce de voir à travers le symbolisme des mythes, la réalité historique. En particulier, R. trouve des parallèles adygués au récit de Jordanis concernant l'exécution du prince slave Boz (d'ailleurs, il passe sous silence l'hypothèse, selon laquelle Boz n'est pas un nom propre, mais un appellatif — «chef»). Il établit un parallélisme entre le récit des Annales de Nestor concernant Kij et celui de Procope concernant Chilboudius. A partir de cette composition, il date la vie de Kij du VI^e siècle [L'un des arguments: «Dans la littérature ecclésiastique de l'époque ultérieure se sont conservées quelques œuvres qui remontent aux événements et personnages du VI^e siècle» (p. 35)]. Dans la seconde partie, R. éclaircit les idéaux politiques des différents chroniqueurs et leur lutte mutuelle. Pour un byzantinologue sont intéressantes les données de la *Stepennaja kniga* concernant la guerre des Russes avec Théodose I et la campagne des Russes du temps d'Héraclius contre les Perses (p. 162). — R. pense que dans tout ceci, subsiste un grain de vérité. L'origine de la terre russe est rapportée, par R., à l'année 860, «année de l'invasion triomphale d'une énorme escadre russe dans la baie de Constantinople» (p. 164). (Voir sur ce point M. N. Tichomirov, *Начало Русской земли*. Вопросы ист. (1962) № 9, 40—42.) Outre la campagne de 860, R. admet la possibilité d'une seconde campagne des Russes contre Constantinople en 866 et d'une marche «contre les Grecs» en 874. — Compte-rendu: ŠC. FEDOROV, Нов. мир (1964) № 2, 275—278. A. K.

A. M. SACHAROV — A. V. MURAV'JEV, *Очерки русской культуры IX—XVII вв.* Москва, 1962, стр. 346. — Compte-rendu: V. V. KARGALOV, Преп. ист. в школе (1962) № 5, 112—116. A. K.

Ju. G. SKIBA, *Из наблюдений над поэтическим языком «Слова о полку Игореве»*. Наукові зап. Чернівець. унів. 57 (1963) філол. вип. 18, 100—107. A. K.

N. S. SMOLKO, *Метафоры в «Слове о полку Игореве»*. Труды Пржевальск. пед. инст. II (1963) 157—196. A. K.

V. SOBOLEVSKIJ, «Готские девы» в «Слове о полку Игореве». Простор 30 (1963) № 5, 90—94. — Полемика со статьями О. Сулейманова [Простор 29 (1962) № 10—11]. Соболевский, в частности, считает Буса в «Слове о полку Игореве» «антским королем Божем». Вполне вероятно, впрочем, что Бож (= вождь) — имя не собственное, а нарицательное... A. K.

V. SOBOLEVSKIĬ, «Слово о полку Игореве» — 775 лет. Сибирские огни (1964) № 1, 164—166. А. К.

A. V. SOLOV'JEV, *Восемь заметок к «Слову о полку Игореве»*. Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 365—385. — 1) Хинова; 2) Не худа гнезда шестокрильи; 3) Обеси ся сине мыгле; 4) Рекъ Боянь и Ходына; 5) Ольгова коганя хоти; 6) Жена и дети князя Игоря; 7) Жалость земли Руские; 8) Мнение митрополита Евгения о «Слове о полку Игореве». А. К.

B. SPULER, *Syrische Literatur*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. VI (1962) 581—583. Tr.

O. SULEJMANOV, *Тмутаракань. Мечи харалужные. Карна жля*. Простор (1963) № 6, 99—102. — Толкование терминов «Слова о полку Игореве». Топоним Тмутаракань С. безоговорочно производит от греческого «тагматархия». А. К.

N. V. SARLEMAN, *Загадочный зверь Древней Руси*. Зоологический журнал XLIII (1964) вып. 2, 293—296, илл. (с англ. резюме). — «Лютый зверь» в *Слове о полку Игореве* — не волк, а леопард или, скорее, лев, изображение которого имеется на стене южной башни Софийского заповедника в Киеве. III., к сожалению, не знает статьи Н. F. Graham о «лютом звере» в *Девгениевом деянии* (Byzantinoslavica XXIV, 54—62), где автор, указав на параллелизм греч. λέων, λέαινα и рус. «лютый зверь», тем не менее склоняется к тому, чтобы видеть в последнем волка. А. К.

O. V. TVOROGOV, *О воскрешении некоторых неоправданных предположений О. Сенковского*. Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXII (1963) вып. 5, 432—434. — Возражения против А. MAZON, *Тмутараканский блъванъ*, Rev. des Et. Slaves XXXIX (1961). А. К.

O. V. TVOROGOV, *Задачи изучения устойчивых литературных формул Древней Руси*. Труды Отд. древнерус. лит. XX (1964) 29—40. — Т. различает традиционные ситуативные формулы (агиографический образ будущего святого, уклоняющегося от игр со сверстниками) и устойчивые словосочетания. Вслед за Д. С. Лихачевым считает литературный этикет эстетическим явлением. А. К.

*Закон судный людем краткой редакции...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 366; XXIV, 196—197.] — Compte-rendu: S. TROICKI, Slovo 13 (Zagreb, 1963) 203—212. А. Д.

S. E. ZENKOVSKY, *Medieval Russia's Epics, Chronicles, and Tales*. New York, E. P. Dutton, 1963, pp. XII, 436. — An anthology of mediaeval Russian texts in English translation prefaced by a forty-page introductory survey of medieval Russian literature. G. S.

*Дмитар Звонимир*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 245. — Хорватский король XI в А. К.

#### D. Relations avec d'autres pays

B. ARAKELJAN, *Города и ремесла Армении в IX—XIII вв.*, 2. Ереван, 1964, стр. 320 + 52 табл. (на армян. яз. с рус. резюме). А. К.

S. B. AŞURBEYLİ, *Очерк истории средневекового Баку (VIII—начало XIX вв.)*. Баку, 1964, стр. 336, илл. — О торговле Азербайджана с Византией в X в. — стр. 57. А. К.

D. M. ATAJEV, *Нагорный Дагестан в раннем средневековье*. Махачкала, 1963, стр. 254. — Территория современной Аварии входила в состав Кавказской Албании, а затем — царства Серир, А. описывает памятники Аварии V—XIII вв. (особо — христианские древности) и характеризует хозяйство, внешние связи и социальный строй страны О связях с Хазарией и Закавказьем — см. стр. 239—244. А. К.

H.-G. BECK, *Nerses IV., Katholikos von Armenien*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 1403. Tr.

E. BENZ, *Τυβίγγη καὶ Βυζάντιον. Ἀρχαῖοι κοινωνιολογίας καὶ ἠθικῆς* (1962) 139—147. (Cf. Byzantinoslavica XXIV, 214.) Irm.

A. BÖHLIG, *Mesrop Maschtoz*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 884. Tr.

A. BÖHLIG, *Moses von Chorene*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 1155. Tr.

A. BÖHLIG, *Sahak der Große*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. V (1961) 1314—1315. Tr.

I. BORZSÁK, *Az Antikvitás XVI. Századi Képe*. Budapest, 1960, pp. 558 (Bornemisza-tanulmányok). — Die grundlegende Monographie über den großen ungarischen Humanisten befaßt sich auch mit dessen Verhältnis zu den Kirchenvätern. Sie zeigt, daß der protestantische Prediger Bornemisza keinen Unterschied macht zwischen Vätern der Urkirche und späteren Kirchenlehrern und daß er bestrebt ist, die gegebene Überlieferung zu aktualisieren. Letzteres wird im speziellen an Rufins Übersetzung des Eusebianischen Berichtes über den Quadenkrieg Mark Aurels dargetan. Irm.

H. CHIRCA — R. MANOLESCU — St. OLTEANU, *Dezvoltarea social-economică a țărilor*

*române în vremea feudalismului dezvoltat* [L'évolution sociale-économique des pays roumains au temps du féodalisme développé]. Stud. - rev. de ist. XV (1962) № 6, 1457—1478. — Etude historiographique: analyse des travaux publiés en Roumanie, consacrés à l'étude de ce problème pendant les années 1947—1962. E. St.

I. C. CHITIMIA, *Considerații despre Invățăturile lui Neagoe Basarab* [Considérations sur les conseils de Neagoe Basarab]. Romanoslavica VIII (1963) 309—339. — L'article fait partie d'une discussion sur le problème de l'authenticité et la paternité des Conseils de Neagoe Basarab, écrits en slavon avec des versions en langue grecque et roumaine. L'auteur considère qu'il faut accepter la paternité du voïvode de Valachie Neagoe Basarab, mais qu'après sa mort un moine y a adjoint des additions importantes de nature religieuse et, ce qui a fait mettre en doute l'authenticité des Conseils. C'est à souligner — selon nos opinions — tout de même, quand on discute l'authenticité et la paternité de cette œuvre, qu'elle fait partie de la longue série des *Conseils* dont la littérature byzantine est si riche. C'est pourquoi le problème de savoir si un voïvode de Valachie a pu composer une œuvre de cette façon est le même que celui de savoir si un empereur byzantin a rédigé personnellement ou non les divers *Conseils* politiques et militaires. E. St.

V. K. ČALOJAN, *Армянский ренессанс*. Москва, 1963, стр. 176, илл. — В книге 3 главы: 1) Обзор политической истории Анийской Армении; 2) Социально-экономическая основа Возрождения в Армении; 3) Возрождение культуры в Армении. По мнению Ч., в Анийской Армении X—XIII вв. уже происходило первоначальное накопление капитала, вызвавшее к жизни движение тондракийцев — армянскую Реформу (стр. 45), а также создало предпосылки для Возрождения. Ч. выделяет 2 этапа в армянском Возрождении: X—XI и XII—XIII вв. На самом деле сопоставление феодального общества Армении X—XIII вв. и его культуры с обществом и культурой Италии XIV—XVI столетий — произвольно; генетически армянское Возрождение родственно так наз. Каролинскому ренессансу или подъему культуры при Оттонах или византийскому «возрождению» IX—X вв. А. К.

N. V. ČORIKAŠVILI, *Грузинский костюм* (VI—XIV вв.), стр. 161, илл. (на грузин. яз.). А. К.

Гагик I. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 26 сл. — Царь из династии Багратидов. А. К.

V. S. GARBUSOVA, *Поэты средневековой Турции*. Ленинград, 1963, стр. 201 (рото-принт). — Для византиста интересны характеристика восточной палеографии (во введении) и особенно гл. I: *Ранняя тюркоязычная литература в Малой Азии (XIII—середина XIV вв.)* и гл. 2: *Турецкие романтические поэмы (месневи) (вторая половина XIV—XVI вв.)*, где автор останавливается и на турецко-византийских политических и культурных связях. А. К.

L. N. GUMILEV, *Хазария и Каспий*. Вестник Ленингр. ун-в. (1964) № 6, сер. геол. и геогр., вып. 1, 83—95, илл. (с англ. резюме). — «Для Хазарии поднятие уровня (Каспийского моря) было трагично, так как она потеряла свои самые богатые земли и ослабела настолько, что стала добычей дружины Святослава в 965 г.» (стр. 87). А. К.

R. A. GUSEJNOV, *Бар Эбрей и Азербайджан* (Из истории сирийско-кавказских связей). Докл. АН АзербССР XIX (1963) № 3, 81—85. А. К.

Gy. GYÖRFFY, *Az Árpád-kori Magyarorszáq történeti földrajza* [V. Byzantinoslavica XXV, 402]. — Compte-rendu: Gy. MORAVCSIK, *Archaeol. Értesítő* 9 (1964) 139—140. Gy. M.

H. R. HESSE, *Das Bild Griechenlands und Italiens in den mittelhochdeutschen epischen Erzählungen vor 1250*. Phil. Diss. Saarbrücken 1961. Saarbrücken, 1962, pp. VIII, 477. — Stellt aus mittelhochdeutschen Chroniken besonders des 12. und 13. Jahrhunderts alle Angaben über Griechenland und Italien zusammen, geordnet nach folgenden Gebieten: I. Der Begriff Griechenland (bzw. Italien); II. Natur; III. Menschen; IV. Länder, Städte und Inseln; V. Politik und Kriegswesen; VI. Kultur. Der größte Teil der Stellen bezieht sich auf das antike Griechenland und Italien, doch wird auch die mittelalterliche Zeit behandelt. S. 76 f., 121 f. über Gelehrte und Priester, bzw. Ritter und Fürsten der christlichen Zeit des Altertums; S. 123—130: Mittelalter, s. bes. S. 125 f. über das Bild Constantins. S. 143: Rōmanie (= Rumelien); S. 161: Phinepōpel (= Philippopel); S. 174 f.: das „griechische Feuer“. S. 262 ff.: Constantinus, Juljānus, Fōcas, Athānais, Erāclius, dessen Eltern Myriados und Cassiniā, Justinjānus, Theodōsius,

Constantinus Lēō (wahrscheinlich aus Leo III. und Konstantin V.), Zēno. — S. a. die Register S. 461 ff. (die meisten oströmischen Kaiser unter Italien). I. Roch.

*Ильдегезиды*. Совет. ист. энцикл. V (1964) 798.

A. K.

J. M. A. JANSSEN, *Koptologie*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. IV (1960) 13—15. Tr.

A. JERUSALIMSKAJA, *К вопросу о торговых связях Северного Кавказа в раннем средневековье*. Сообщ. Эрмитажа XXIV (1963) 35—39, илл. — Description de trois lambeaux d'étoffes provenant de la nécropole de Moščevaja Balka (Caucase du Nord) et datés par l'auteur des VIII^e—IX^e ss. J. suppose que l'une de ces étoffes est de provenance iranienne, la seconde — sogdienne, tandis que l'origine de la troisième ne se laisse pas déterminer. En outre, dans la nécropole de M. B. et la nécropole analogue du village de Khasaut, du rayon de Pjatigorsk, ont été mis au jour des tissus sogdiens, iraniens, byzantins et syriens. J. considère que la soie était prélevée là-bas par les tribus comme « douane de route ». A. K.

J. KALBRUNNER, *Das kaiserliche Banat. I. Einrichtung und Entwicklung des Banats bis 1739* (= Veröffentlichungen des Südostdeutschen Kulturwerks, Reihe B, hrsg. von Prof. Dr. Fritz Valjavec, 11). München, 1958, pp. 94. — Compte-rendu: H. WECERKA, Vierteljahrsschr. f. Sozial- u. Wirtschaftsgesch., hrsg. H. Aubin, H. 3 (1960) 410—411. S. Wi.

I. KAWAR, *Byzantium and Kinda*. Byz. Zeitschr. 53 (1960) 57—73. — Der Artikel befaßt sich mit einer von Justinian I. im Zusammenhang mit dem Perserkrieg 527—532 gestarteten diplomatischen Offensive, die ihm den militärischen Beistand verschiedener arabischer Fürsten sichern sollte. Es wird von drei Gesandtschaften berichtet, die in diese Zeit fallen und zu dem gewünschten Erfolg führten. Sey.

I. KAWAR, *Procopius and Kinda*. Byz. Zeitschr. 53 (1960) 74—78. — Eine Art Ergänzung zu dem unmittelbar vorhergehenden Artikel „Byzantium and Kinda“. Prokop erweist wieder einmal in der Behandlung des Verhältnisses zwischen Qays, dem Fürsten von Kinda und Justinian seine Meisterschaft in der *suppressio veri* und *suggestio falsi*; seine einseitig gegen Justinian gerichtete Beschreibung wird durch die authentischen Gesandtschaftsberichte Lügen gestraft. Sey.

P. KAWERAU, *Afrahāt*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. I (1957) 146. Tr.

S. G. KLJAŠTORNYJ, *Древнетюркские рунические памятники как источник по истории Средней Азии*. Москва, 1964, стр. 215. — В некоторых случаях К. привлекает свидетельства византийских авторов: Менандра, Прокопия, Феофилакта Симокатты. Любопытно упоминание о народах апар и пурум, послы которых прибывали на похороны тюркских каганов: апар — это авары, или, точнее, псевдоавары, появившиеся в Восточной Европе в середине VI в.; пурум — византийцы (стр. 71—73). На стр. 101 сл. идет речь о торговле шелком с Византией. На стр. 163 сл. комментируется термин *Káyyar* Константина Багрянородного, который вслед за Marquart'ом К. сопоставляет с *кенгерес* орхонских надписей. A. K.

Ju. M. KOBIŠČANOV, *Общественные отношения в Аксумском царстве*. Труды Инст. этнографии 76 (1963) 119—155. — Для характеристики социального строя Аксумского царства К. использует также ранневизантийские источники (Козьму Индикоплова, Прокопия и др.). A. K.

Ju. M. KOBIŠČANOV, *Золотоносная страна Сасу*. Палест. сборник 11 (1964) 94—112, с англ. резюме. — Анализ известий Космы Индикоплова о земле, называемой Сасу. К. локализует ее в Юго-Западной Эфиопии и соседних частях Судана. На стр. 95 автор безоговорочно датирует эфиопского царя 'Эзānā сер. IV в. — см. однако F. Altheim—R. Stiehl, *Die Datierung des Königs 'Ezāna von Aksūm*, Klio 39 (1961), где правление этого государя отнесено к сер. V в. A. K.

V. U. KOPALIANI, *Из истории политических взаимоотношений Византии и Грузии (вторая половина XI в.)*. Труды Тбил. унив. 78 (1963) Сер. ист. наук, 91—102 (на груз. яз., с рус. резюме). — Dans les années 70 du XI^e siècle, la Géorgie libéra l'Anacopie, occupée par les Byzantins, ainsi que toute une série d'autres forteresses. A. K.

*Коран*. Перевод и комментарии И. Ю. КРАЧКОВСКОГО. Москва, 1963, стр. 714, илл. A. K.

V. A. KUZNECOV, *Аланские племена...* [V. Byzantinoslavica XXV, 193, 360.] — Compte-rendu: Ju. GAGLOJEV, Социалистическая Осетия (1962) № 228 от 26 сентября, стр. 3. — Le critique conteste la thèse de K. selon laquelle les Alains apparurent au Caucase du Nord au V^e siècle de n. è., et rapporte le début de la culture alanne à une époque plus reculée. A. K.

V. A. KUZNECOV, *Глиняные котлы Северного Кавказа*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 99 (1964) 34—39, илл. — Найденные на Сев. Кавказе (преимущественно в районе Кисловодска) глиняные котлы датируются VIII—IX вв. Их можно считать древне-болгарскими. После распада Приазовской Болгарии группа «черных» или «внутренних» болгар осталась в Приазовье и Прикубанье. А. К.

V. A. KUZNECOV, *Раскопки аланских городов Северного Кавказа в 1962 г.* Кратк. сообщ. Инст. археол. 98 (1964) 107—115, илл. — Раскопки 1962 г. в Верхнем Джулате и Нижнем Архызе, где среди прочего обследованы остатки древних церквей и христианских погребений. Церкви Верхнего Джулата датируются кон. XII—XIII вв., церковь из Нижнего Архыза — XII в. На христианском могильнике у Нижнего Архыза найдена медная монета Константина Багрянородного, чеканенная в 945 г. А. К.

V. V. LAPTEV, *Раннефеодальные государства Закавказья и Средней Азии IV—IX вв.* Ленинград, 1963, стр. 30. — Затронут также вопрос об отношениях Закавказья с Византией. А. К.

M. D. LORDKIPANIDZE, *Давид III Куропалат*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 927. А. К.

M. D. LORDKIPANIDZE, *Давид Строитель*. Совет. ист. энцикл. IV (1963) 928 сл., портрет. А. К.

A. G. LUNDIN, *Южная Аравия...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 215.] — *Compte-rendu*: Ju. M. KOBISCANOV, Народы Азии и Африки (1962) № 4, 231—232. А. К.

T. I. LYSENKO—G. F. TURCANINOV, *Краткое описание архивных материалов академика Н. Я. Марра*. Труды Абхазск. инст. яз., лит. и ист. 33—34 (1963) 412—435. — Ряд материалов имеет отношение к византино-армянским и византино-грузинским связям. А. К.

*Материальная культура Азербайджана*, т. V. Баку, 1964, стр. 187, илл. — Ряд очерков (на русском и азербайджанском языках) о результатах раскопок средневековой Кабалы (Кавказская Албания). А. К.

D. MIOC, *Date noi cu privire la Macarie tipograful* [Informations inédites sur le maître imprimeur Macarie]. Stud. - rev. de ist. XVI (1963) № 2, 429—440. — En partant d'une thèse soutenue par l'historien jugoslave C. Sp. Radojičić, à laquelle il ajoute quelques témoignages inédits, l'auteur tente d'identifier le moine Macarie qui imprima les premiers livres en Calachie à Macarie, hégoumène du couvent serbe de Hilandar, au Mont Athòs, de 1525 à 1533. E. St.

D. MIOC, *Raporturile romîno-turcești în secolele XIV—XVIII* [Les rapports turco-roumains aux XIV^e—XVIII^e siècles]. Stud. - rev. de ist. XV (1962) № 6, 1491—1504. — Etude historiographique: analyse des travaux publiés en Roumanie, consacrés à l'étude de ce problème pendant les années 1947—1962. E. St.

St. OLTEANU, *Cercetări cu privire la geneza orașelor medievale din Tara Românească* [Recherches sur la genèse des villes de la Valachie au moyen âge]. Stud. - rev. de ist. XVI (1963) № 6, 1255—1282. — L'auteur montre dans son étude que la formation des villes de Valachie au Moyen-âge est la conséquence naturelle du processus de séparation des métiers de l'agriculture à l'échelle de la société entière. Il met en lumière une importante période préurbaine, pendant laquelle ont joué un rôle important les centres fortifiés, situés le long du Bas-Danube et dans le nord de la Dobroudja et qui servaient de résidence au chefs féodaux, locaux ou byzantins. E. St.

J. B. POWELL, *Frederich II's knowledge of Greek*. Speculum 38 (1963) 481—482. — A. prouve que Frédéric II ne savait pas le grec. D.-Je.

B. SPULER, *Philoxenus, Bischof von Mabbūgh*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. V (1961) 357. Tr.

*Средневековые памятники Северной Осетии*. Матер. и исслед. по археол. СССР 114 (1963) 163+илл. — Сборник статей по археологии и истории алан. 1) В. А. КУЗНЕЦОВ, *Исследования Змейского катакомбного могильника в 1958 г.* (стр. 8—47); 2) Е. И. КРУПНОВ, *Христианский храм XII в. на городище Верхний Джулат* (стр. 48—65). «Публикуемый храм связан не с грузинским, а с византийско-славянским, точнее, древнерусским церковным зодчеством». При раскопках храма были найдены железные кресты византийско-кавказского типа. 3) О. В. МИЛОРАДОВИЧ, *Средневековые мечети городища Верхний Джулат* (стр. 66—86). 4) О. В. МИЛОРАДОВИЧ, *Христианский могильник на городище Верхний Джулат* (стр. 87—106). Проникновение христианства в этот район прослеживается с XI—XII вв. (следы — в Змейском катакомбном могильнике), Верхнеджулатский же могильник относится в основном к XIII—XIV вв.



- 5) В. П. АЛЕКСЕЕВ, К. Х. БЕСЛЕКОЕВА, *Краниологическая характеристика средневекового населения Осетии* (стр. 107—121). Население, оставившее Змейский и Верхне-джуглатский могильник — европейского типа. 6) В. Б. ДЕОПИК, *Классификация и хронология аланских украшений VI—IX вв.* (стр. 122—147). Автор ставит также вопрос и о ввозе стеклянных бус через Кавказ и северо-причерноморские города. 7) Р. А. БАХТАДЗЕ, В. Б. ДЕОПИК, *Химико-технологический анализ раннесредневековых бус Северного Кавказа* (стр. 148—151). 8) Е. Г. ПЧЕЛИНА, *О местонахождении яского города Дедакова по русским летописям и исторической литературе* (стр. 152—161). А. К.

A. I. ŠAMILEV, *К вопросу о христианстве у чеченцев и ингушей*. Изв. Чечено-Ингушск. научно-иссл. инст. III, вып. 1 (1963) 83—96. — Автор останавливается также на связях Византии с аланами и соседними народами. А. К.

C. TURCU, *Din cultura vechilor dieci moldoveni* [Sur la culture des vieux copistes moldaves]. Rev. Arhivelor 2 (1960) (III) 201—212. — L'auteur s'occupe dans ce travail des difficultés que les vieux copistes moldaves éprouvaient quand il était besoin de traduire fidèlement la terminologie byzantine en vieux slave ou en vieux roumain. Il illustre ceci par quelques cas intéressants se rapportant surtout aux obligations fiscales et judiciaires. Il est à mentionner que ce problème très spécifique se rattache au problème plus général de l'influence et de l'application du droit byzantin. E. St.

A. TURŠJAN, *Из истории египетской армянской колонии X—XI вв.* Востокведческий сборник II. Ереван, 1964, 301—317 (на армян. яз. с рус. резюме). — После битвы при Манцикерте (автор датирует ее 1070 г.!) армянские отряды используются фатимидским халифом Египта. В 1073—1074 гг. армянские войска подавили бунт в Каире и вернули власть халифу. А. К.

#### XI. VARIA

F. R. BORODULIN, *История медицины*. Избранные лекции. Москва, 1961, стр. 252. — Стр. 122—124 посвящены медицине в Византии. Автор сообщает сведения только до VII в. включительно. Откуда Б. взял, что «в VII в. монастырям Византии принадлежала половина, и притом лучшая, всех земель империи», — неизвестно. А. К.

CRESWELL, K. A. C., C. V. E., F. B. A., F. S. A., *A Bibliography of the Architecture, Arts and Crafts of Islam to 1st Jan. 1960*. Kairo: Amer. Univ. of Cairo Press; London: Oxford Univ. Press, 1961, XXIV S., 1330 Sp. u. XXV S. Index. — Compte-rendu: K. ERDMANN, Orient. Litztg. 58 (1963) Nr. 3—4, 172—175. D.-Je.

L. CARDET, *Der Islam*. Aus dem Franz. übers. von H. Bauer. Ascaffenburg: Pattloch (1961), 187 S. = Der Christ in der Welt, eine Enzyklopädie hrsg. v. J. Hirschmann, XVII R.: Die nichtchristlichen Religionen, 4. Bd. — Compte-rendu: R. PARET, Orient. Litztg. 58 (1963) Nr. 5—6, 271—272. D.-Je.

A. P. JUŠKEVIČ, *История математики в средние века*. Москва, 1961, стр. 448. — На стр. 319—320 — небольшой параграф «Математика в Византии». А. К.

M. P. MUL'TANOVSKIJ, *История медицины*. Москва, 1961, стр. 374, илл. — Гл. 5 носит название «Медицина в Византии и арабских халифатах» (!). Автор считает, что в византийской высшей школе, возникшей в IX в. (т. е. в Магнаврской), преподавалась медицина. Каппадокию IV в. он называет «областью М. Азии, населенной армянами». О врачебной школе при храме св. Апостолов, о больнице монастыря Пандократора, об использовании арабских традиций (Симеон Сиф) — ни слова. А. К.

Byzantinoslavica č. 1, ročník XXVI. — Vydává Ústav dějin socialistických zemí ČSAV, Thunovská 22, Praha 1 v Nakladatelství ČSAV Vodičkova 40, Praha 1, Nové Město. — Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá Poštovní novinový úřad — ústřední administrace PNS, Jindřišská 14, Praha 1. Také lze objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. — Tiskne Knihtisk 1, n. p., Karmelitská ul. Praha 1.

Vychází dvakrát ročně, předplatné 64,— Kčs; US \$ 9,—; £ Stg 3,4,4.

©Copyright by Nakladatelství Československé akademie věd 1965.

Cena 32,— Kčs

# SOMMAIRE

R. Guiland / Paris: <i>Etudes sur l'Hippodrome de Byzance</i> (III, IV) . . . . .	1
A. Frolov / Paris: <i>Climat et principaux aspects de l'art byzantin</i> . . . . .	40
V. Grecu / Bukarest: <i>Georgios Sphrantzes</i> . . . . .	62
D. I. Polemis / London: <i>Some cases of erroneous identification in the Chronicle of Skylitzes</i> . . . . .	74
G. Chr. Hansen / Berlin: <i>Prosarhythmus bei den Kirchenhistorikern Sozomenos und Sokrates</i> . . . . .	82
O. Iliescu / Bucarest: <i>Le dernier hyperpère de l'empire byzantin de Nicée</i> . . . .	94
L. Havlík / Brno: <i>The relationship between the Great Moravian Empire and the Papal Court in the years 880—885 A.D.</i> . . . .	100

## Comptes-rendus:

V. Beševliev, <i>Die protobulgarischen Inschriften</i> (R. Guiland / Paris) . . . . .	123
<i>Sancti Romani Melodi cantica; cantica genuina</i> [Jelena Milojković-Djurić / Beograd] . . .	124
Friedrich-Wilhelm Wentzlaff-Eggebert, <i>Kreuzzugsdichtung des Mittelalters</i> . Studien zu ihrer geschichtlichen und dichterischen Wirklichkeit (I. Páclová / Prag) . . .	125
<i>Probleme der neugriechischen Literatur</i> , in Zusammenarbeit mit Hans Ditten und Marika Mineemi herausgegeben von Joh. Irmscher, I.—IV. [H. Ditten / Berlin] . . .	126
P. G. Giovanelli, <i>Jeromonaco basiliano. S. Bartolomeo Juniore confondatore di Grottaferrata</i> (studio introduttivo e testi) (André Guillou / Roma) . . . . .	132
Wanda Wolska, <i>La topographie chrétienne de Cosmas Indicopleustés</i> (Em. Bláhová / Prague) . . . . .	134
<i>Critbul din Imbros, Din domnia lui Mahomed al II-lea. Anii 1451—1467</i> , ediție de V. Grecu [E. Stănescu / Bucarest] . . . . .	136
J. Karayannopoulos, <i>Die Entstehung der byzantinischen Themenordnung</i> (E. Frances / Bucarest) . . . . .	138
B. T. Gorjanov, <i>Позднєвизантийский феодализм</i> (V. Hrochová / Prague) . . . . .	140
H. W. Haussig, <i>Kulturgeschichte von Byzanz</i> (I. Dujčev / Sofia) . . . . .	144
Ihor Ševčenko, <i>La vie intellectuelle et politique à Byzance sous les premiers Paléologues. Etudes sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos</i> [J. Verpeaux / Paris] . . . . .	148
A. and J. Stylianou, <i>The Painted Churches of Cyprus</i> (D. Talbot-Rice / Edinburgh) . . .	152
N. Mavrodinov, <i>Старобългарското изкуство. Изкуство на първото българско царство</i> (Kl. Benda / Prague) . . . . .	153
J. Andreis — D. Cvetko — S. Djurić-Klajn, <i>Historijski razvoj muzičke kulture u Jugoslaviji</i> [Jelena Milojković-Djurić / Beograd] . . . . .	159
Karolina Lanckorońska, <i>Studies on the Roman-Slavonic Rite in Poland</i> (I. Páclová / Prague) . . . . .	160
A. Suprun, <i>Старославянские числительные</i> (E. Bláhová / Prague) . . . . .	162
<i>Bogurodzica</i> . Opracował J. Woronczak, wstęp językoznawczy E. Ostrowska, opracowanie muzykologiczne H. Feicht [Fr. Tichý / Prague] . . . . .	164
<i>Początki państwa polskiego I—II</i> (Vl. Procházka / Prague) . . . . .	167

## Notes informatives

<i>Les manuscrits slaves au monastère de Mont Sinaï</i> (K. Horálek / Prague) . . . . .	169
<i>Le cinquième Congrès international des slavissants</i> (A. Dostál / Prague) . . . . .	175
<i>VI Международная конференция по классическим исследованиям. Пловдив, 24—29 апреля 1962</i> (J. Irmscher / Berlin) . . . . .	177

<i>Bibliographie</i> . . . . .	178
--------------------------------	-----

5 G i 158

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD  
ÚSTAV DĚJIN  
EVROPSKÝCH SOCIALISTICKÝCH ZEMÍ

# BYZANTINOSLAVICA

**XXVI**

---

**2**



**PRAGUE 1965**

# BYZANTINOSLAVICA

Международный журнал по византиноведению  
International Journal of Byzantine Studies  
Revue internationale des études byzantines

*publiée par l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens de l'Académie  
Tchécoslovaque des Sciences,  
Prague 1, Thunovská 22*

PRAGUE 1965

XXVI^e ANNEE

*rédigée,  
avec la collaboration de spécialistes des principaux centres  
de byzantinologie et le conseil de rédaction,  
par*

ANTONÍN DOSTÁL

*Membres du conseil de rédaction:*

J. DOLANSKÝ, J. EISNER, B. HAVRÁNEK, V. HROCHOVÁ, J. KURZ, M. LOOS, M. PAULOVÁ,  
F. TAUER, B. ZÁSTĚROVÁ

*Rédacteur gérant:*

Antonín Dostál

*Secrétaire de la rédaction:*

B. Zástěrová,

chargée de recherches à l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens

Paraît deux fois par an, en volume de 23,5 feuilles de tirage

*Prière d'adresser toute correspondance concernant la rédaction au rédacteur:*

Prof. Dr. A. Dostál, Prague 5-Smíchov, Zborovská 24

*Abonnement annuel:*

Tchécoslovaquie 64,- Kčs. Etranger: \$ 9,-; £ Stg 3,4/4. (ou la somme équivalente en monnaie de  
chaque pays)

*Conditions d'abonnement:*

On peut s'abonner aux Byzantinoslavica dans toutes les librairies ou directement dans la Librairie  
de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, Prague 1-Nové Město, Václavské nám. 36. La diffusion  
à l'étranger est assurée par Artia Entreprise du commerce extérieur pour l'importation et l'ex-  
portation d'articles culturels, Praha 1, Smečky 30

Чехословацкие византилисты и редакция журнала *Byzantinoslavica* задумываются над своей работой за минувших 20 лет после освобождения Чехословакии в 1945 году от долго длившейся оккупации, которая парализовала всю жизнь чешского и словацкого народов. Двадцать лет тому назад возобновилась независимость Чехословакии и вместе с ней возможность культурного и научного прогресса. После основания ЧСАН научные исследования смогли производиться в до сих пор небывалых размерах.

Журнал *Byzantinoslavica* — первоначально сборник работ, посвященных византино-славянским отношениям, изменился в международный журнал, который своими статьями, рецензиями и систематически печатанной библиографией, как мы надеемся, оказывает ценные услуги международному византиноведению. Начиная с юбилейного, 1965 года, журнал будет выходить в увеличенном размере. Чехословацкие византилисты внесли свой вклад исследованиями о великоморавской эпохе и о приходе византийской миссии в 863 году, а также подготовкой списка всех византийских памятников, сохранившихся в пределах Чехословакии, и репертория чехословацких византиноведческих работ.

Систематическая разработка международной библиографии, работы монографические — это ближайшие намеченные задания нашего византиноведения, желающего содействовать международной византинистике и медиэвистике. Эти и другие научные задания представляют собой хорошую перспективу для дальнейшего развития чехословацкого византиноведения.

*Редакция*

# JOHANNES KANTAKUZENOS, UMUR PAŞA UND ORHAN

Das 14. Jh. war für Byzanz und darüberhinaus für ganz Südost-Europa ein Jahrhundert der Entscheidung. Der Balkanraum durchlebte ein Zeitalter innerer und äußerer Krisen großen Ausmaßes. Feudaler Zersplitterung in Byzanz auf der einen Seite stand der übereilte Versuch einer serbischen Großreichbildung auf der anderen Seite gegenüber. Der Aufbruch der ländlichen und städtischen Volksmassen gab den Klassenkämpfen eine bis dahin kaum gekannte Dynamik. Es schien, als sollte durch die Kraft des Volkes nicht nur die verhängnisvolle zentrifugale Entwicklung im Inneren überwunden, sondern zugleich eine ökonomische Emanzipation vom ausländischen Handelskapital erreicht werden. In der Zwischenzeit war aber auf der historischen Bühne bereits ein neuer Akteur erschienen, der das Kräftespiel in zunehmendem Maße bestimmte: der türkische Riese. Wir wissen, daß er aus dem Ringen zwischen Byzanz und dem Westen, zwischen Basileus und Zaren, zwischen Zentralgewalt und Provinzialadel, zwischen Ptochoi und Dynatoi als Sieger hervorging. Wir wissen aber bis heute noch nicht mit letzter Klarheit, wo die tiefsten Ursachen für die Katastrophe lagen, welche subjektiven und objektiven Momente dabei zusammenwirkten. Das Urteil eines der besten Kenner der Ereignisse, Franz Babingers, das dieser 1937 fällte, gilt auch heute noch im wesentlichen: „Le XIV^e et le XV^e siècles sont les plus obscurs et les moins étudiés de l'histoire du SE européen au moyen âge.“¹

Man wird daher jeden Beitrag, der zur Erhellung des Zeitraumes dient, nur dankbar begrüßen können.

Der geistreiche rumänische Byzantinist, E. Frances hat in einem suggestiven Aufsatz versucht, den gordischen Knoten mit einem Hieb zu durchhauen. Er sieht die Ursache für den unaufhaltsamen türkischen Vormarsch nach Europa und damit zugleich die Schuld dafür beim byzantinischen Feudaladel. Der Usurpator Johannes Kantakuzenos war der Wegbereiter der Horden aus Kleinasien nach dem Balkan, er spekulierte bereits auf ein byzantinisch-türkisches Reich unter ihm und den Aydīnoğulları. Aber Kantakuzenos war kein Einzelfall. Der Feudaladel kapitulierte bereits in Kleinasien vor den Türken, er sabotierte alle Verteidigungsmaßnahmen der Regierung und ging schließlich mit fliegenden Fahnen zu den stärksten türkischen Emiren über, zu den Osmanen. „Die

¹ F. Babinger, *Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante*, Bd. I. Südosteuropa. Schriften d. Südosteuropa-Gesellsch., Bd. 3. München 1962, p. 77.

byzantinischen Feudalherren versuchten ihre Klasse um den Preis des Verrates ihres Vaterlandes zu retten.“²

Frances steht mit seiner Ansicht keineswegs allein. Die Sowjetbyzantinisten Z. V. Udaľ'cova³ und M. Ja. Sjuzjumov,⁴ um nur 2 Vertreter zu nennen, teilen sie in den Kernpunkten. Frances hat dabei unverkennbar Anleihen an der These seines großen Landsmannes N. JORGA gemacht, nach der das Osmanenreich unter islamischen Vorzeichen eine Fortsetzung des byzantinischen Staates gewesen sei.⁵ Letzten Endes wurde damit eine alte Idee der Humanisten des 16. Jh. wieder aufgegriffen, nach der Reich- und Staatsorganisation der Osmanen nichts anderes gewesen sei, als eine historische Fortsetzung von Byzanz.⁶ Die Tatsache des Bündnisses zwischen Kantakuzenos und Umur scheint für diese Sicht der Dinge ein weiterer früher Beleg zu sein. Da in den letzten Jahren durch die unermüdlichen Forschungen P. Lemerls und seiner Schule sowie durch neue Ergebnisse der türkischen Historiographie weiteres Material bereitgestellt worden ist, scheint es lohnend, noch einmal die Frage aufzuwerfen, ob Kantakuzenos als Exponent der byzantinischen Feudalpartei mit Überlegung und planmäßig das Reich den Türken ausgeliefert hat, um dadurch seiner Familie und seiner Klasse Macht und Besitz zu erhalten.

### 1. Hochverrat des Feudaladels?

Kantakuzenos hatte bereits als Großdomestikos zu Umur enge Beziehungen. Auf seine Bitten hin erließ der Emir 1334 den christlichen Einwohnern Philadelphias die Tributzahlung, wodurch er, nach den Worten unseres Gewährsmannes, sich aus Feinden Bundesgenossen machen wollte.⁷ Diese Beziehungen fanden durchaus die Billigung Kaiser Andronikos II. Er bemühte sich im gleichen Jahr, Hilfstruppen aus Saruhan gegen die Genuesen anzuwerben, wobei er die an seinem Hofe lebenden Geiseln des Saruhan-oğlu als Druckmittel benutzt.⁸ 1337 zieht er mit Aydıñ-

² E. Frances, *La féodalité byzantine et la conquête turque*. *Studia et acta orientalia* IV (Bukarest, 1962) 69—90 (Zitat p. 90). Der Verfasser hatte bereits 1959 seine Grundthesen in einem Artikel in russischer Sprache entwickelt: *Классовая позиция византийских феодалов турецкого завоевания*, *Виз. Врем.* XV (1959) 71—99.

³ V. V. Udaľ'cova, *Предательская политика феодальной знати в период турецкого завоевания*, *Виз. Врем.* VII (1953) 93—121.

⁴ M. Ja. Sjuzjumov zuletzt in seiner Rezension des Werkes von J. Meyendorff: *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*, *Виз. Врем.* XXIII (1963) 262—268.

⁵ N. Jorga, *Geschichte des osmanischen Reiches. Nach den Quellen dargestellt*. *Allgem. Staatengesch.* I. Abtlg. 37, 1. Gotha, 1908. Ähnlich Kahane—Tietze, *The lingua franca in the Levant*. Urbana, 1958 nach der Besprechung von I. Dujčev, *Byzantinoslavica* XXIV, p. 129.

⁶ Vgl. Eu. Stănescu, *Die Anfänge der Byzantinistik und die Probleme Südosteuropas im 16. Jh.* *Byzantinische Beitr.* hrsg. von J. Irmscher. Berlin, 1964, p. 385.

⁷ Johannes Kantakuzenos, *Historia*, ed. J. Schopen. Bonn 1828—1832, Bd. 1, II, 30, p. 483.

⁸ Ebd. II, 29, p. 480.



truppen gegen die aufständischen Albaner ins Feld. Die Türken scheinen ihm wegen ihrer leichten Bewaffnung für den Gebirgskampf besser geeignet als die griechische Reiterei. Mit ihnen zusammen plündert er das Land bis Dyrrhium.⁹ Diese Praxis setzte Kantakuzenos auch nach seiner Proklamation zum Kaiser fort (26. X. 1341). Er nutzte vor allem seine Verbindungen zu Umur. Wie er selbst berichtet, sei dieser bereits früher sein Freund gewesen, nunmehr betrachte er sich jedoch als sein Sklave. Er würde sich für seine Sache genau so einsetzen, als wenn es seine eigene wäre.¹⁰ Diesen Eindruck hatten auch die Gegner des Usurpators. Nikephoros Gregoras schreibt, daß der Emir zu Kantakuzenos von einer tiefen Freundschaft ergriffen worden sei und sich verpflichtet habe, ihm sowie seinen Erben freiwillig (αὐθαίρετον), so lange er lebe, zu helfen und zu dienen.¹¹ Nach Kantakuzenos habe sich die Abhängigkeit des Paša zu ihm schon äußerlich gezeigt. Während der Belagerung Thessalonikes 1343 näherte er sich ihm in devoter Haltung, stieg vom Pferd und warf sich vor ihm zu Boden.¹² Die türkischen Scharen hätten der Bevölkerung seiner Gebiete sowie der seiner Verbündeten keinen Schaden zugefügt. Allerdings ermahnt er die Bauern, sich in die Städte und festen Plätze (φορούρα) zurückzuziehen, damit sie nicht in die Sklaverei verschleppt würden.¹³ Mag 1341 für Kantakuzenos dieses Bündnis als zusätzliche militärische Hilfe auf der Grundlage von Beute- und Soldvereinbarungen angesehen worden sein, so wurde es im Verlaufe des Bürgerkrieges immer mehr zu einer Lebensnotwendigkeit. Nicht nur der Hof in Konstantinopel und der Patriarch standen mit allen verfügbaren Machtmitteln gegen ihn, sondern vor allem die Volkspartei in den Städten, die Front machte gegen die Herrschaft des Feudaladels und damit dem Bürgerkrieg den Charakter eines Klassenkampfes gab. Die Diplomatie des Patriarchen Johannes Kalekas und des Megas Dux Apokaukos bewirkte, daß Alexander von Bulgarien und Stefan Dušan gegen ihn Front bezogen. Ohne Umur wäre 1344 Didymotikos gefallen und die Flucht des Kaisers nach Berrhoia mißglückt.¹⁴ Trotz der prekären Lage des Emirats Aydı, n

⁹ Ebd. II, 32, p. 495—497, II, 64, p. 397 f. Zur Chronologie P. Lemerle, *L'émirat d'Aydın. Byzance et l'Occident. Recherches sur La Geste d'Umur Pacha*. Paris, 1957 [Bibl. byz. Études 2] p. 111. Albanische Hirten hatten seit 1330 die Stadtgebiete von Berat, Kamina, Valona bedrängt. Der Bevölkerungsdruck erstreckte sich auf die Niederungen, die infolge der Kämpfe zwischen dem Basileus, dem Despoten von Epirus und den Serben menschenarm geworden waren. Vgl. L. V. Thalloczy—K. Jireček, *Zwei Urkunden aus Nordalbanien*. Illyrisch-alban. Forsch. I. München-Leipzig, 1916, p. 132 f.

¹⁰ Bd. 2, III, 64, p. 398: νυνί δέ οὐκετι φίλος εἶναι βασιλέως ἀλλὰ δοῦλος.

¹¹ Nicephoros Gregoras, *Byzantina historia*, ed. L. Schopen. Bonn, 1829—1830, Bd. 1, XII, 7, p. 597.

¹² Kantakuzenos, Bd. 2, III, 64, p. 393: τοῦ ἔππου ἀποβάς ὁ Ἀμούρ προσεκύνει τε τὸν βασιλέα καὶ ἐβάδιζε πρὸς αὐτὸν πεζός...

¹³ Ebd. p. 391.

¹⁴ So P. Lemerle, *a. a. O.*, p. 158.

das von einer Flotte lateinischer Kreuzfahrer bedroht wurde und den Hafen von Smyrna an den Feind verloren hatte,¹⁵ unterstützte Umur seinen Freund weiter. Als 1346 Kaiserin Anna den Emir von Saruhan für eine Intervention gegen Kantakuzenos gewonnen hatte, sandte Umur 2 Truppenführer mit 200 Mann zusammen mit den Scharen aus Saruhan nach Thrakien. Sie sollten entweder versuchen, die Saruhantürken zum Überlaufen zu bewegen, oder aber gegen sie Stellung beziehen.¹⁶ Nach der Darstellung des Gregoras gelang es dem Feldherren der Kaiser, Vatatzes, nicht die türkischen Soldtruppen bei der Stange zu halten, da sich Kantakuzenos mit den Seinen in befestigte Plätze zurückgezogen hatte, so daß die beutegierigen Türken nichts vorfanden und bald Hunger litten. Erboast darüber, erschlugen sie Vatatzes und gingen zum Kaiser über.¹⁷ Die legitimistische Partei bediente sich übrigens nicht erst nach dem Tode Apokaukos' türkischer Hilfe. Bereits 1343 hatte der Megas Dux darauf zurückgegriffen. Kantakuzenos wirft ihm das auch ausdrücklich in einer Gesandtschaft an Anna vor, wobei er wider besseres Wissen behauptet, Apokaukos habe als Erster dieses Übel verursacht und über die Bevölkerung Thrakiens Tod und Elend gebracht. Er habe dann aber kein Recht, die Schuld für die Barbareninvasion auf ihn zu schieben, denn er wäre gezwungen, sich der gleichen Leute zu bedienen, da er nicht „Persern“ und Rhomäern zugleich widerstehen könne.¹⁸ M. E. führt uns aber die Beantwortung der Schuldfrage in der Lösung des Problems keinen Schritt weiter.¹⁹ Byzantinische Kaiser und Staatsmänner griffen seit eh und je auf barbarische Unterstützung zurück, wenn sie derer bedurften. Das war also im 14. Jh. kein Novum. Neu wäre an der Situation dagegen, wenn sich einwandfrei nachweisen ließe, daß der Feudaladel mit Kantakuzenos an der Spitze das Reich den Barbaren ausliefern wollte, um seine Positionen, die er durch die Zentralregierung bedroht sah, zu behaupten.

Es ist unbestreitbar, daß die Reichsverwaltung bereits am Vorabend des 4. Kreuzzuges einen erbitterten Kampf gegen die zunehmende Privi-

¹⁵ Dazu A. S. Atiya, *The Crusade in the Later Middle Ages*. London 1938, p. 302.

¹⁶ Kantakuzenos, Bd. 2, III, 96, p. 501 f. Die erste Gesandtschaft an die Emire von Karien u. Saruhan war im Herbst 1345 abgegangen, die zweite, von Georgios Tagaris geleitete 1 Jahr später: F. Dölger: *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches*. 5. Teil: *Regesten von 1341–1453* unter verantwortlicher Mitarbeit von P. Wirth. München—Berlin, 1965, Nr. 2906, p. 12, u. Nr. 2912, p. 14.

¹⁷ Gregoras, Bd. 2, XIV, 11, p. 742 f.

¹⁸ Kantakuzenos, Bd. 2, III, 64, p. 396 f. 404. Gregoras weiß davon nichts. Erst im Frühjahr 1344 erfahren wir von einer Gesandtschaft der Kaiserin u. des Großdomestikos an Umur, um ihn vom Bündnis mit Kantakuzenos abzubringen. 1 Jahr darauf suchte allerdings Apokaukos den Emir v. Karasi zum Eingreifen zu bewegen: F. Dölger, *Regesten* 5, Nr. 2895, p. 10 u. Nr. 2903, p. 12.

¹⁹ E. Frances legt darauf großen Wert. Er betont, daß die Anklage des Gregoras indiskutable historische Realität sei. Kantakuzenos habe auch dann noch das Bündnis aufrecht erhalten, als er es nicht mehr benötigte: *La féodalité byzantine*, a. a. O. p. 74.

legierung breiter Kreise der herrschenden Klasse führte.²⁰ Mit der Zunahme der Macht des Provinzialadels wurde eine straffe Zentralisation immer wichtiger. Apokaukos und Kalekas erkannten das Gebot der Stunde und versuchten mit Hilfe der städtischen Volksbewegungen diese Zentralisierung durchzuführen, um Byzanz gegenüber den westlichen und östlichen Feinden zu stabilisieren und widerstandsfähig zu machen.²¹

Der Feudaladel sträubte sich gegen diese Tendenzen. Er wollte selbständige Machtbereiche aufbauen, die nur noch lose mit der Hauptstadt in Verbindung standen. Andererseits mußte er aber Mittel und Wege suchen, um seine ökonomische Basis behaupten zu können. Die Reichswirren, verbunden mit den verheerenden Streifzügen der Türken, machten den Ackerbau unrentabel, ja stellenweise unmöglich.²² Bekanntlich versuchten die Betroffenen, den Ausfall durch Erweiterung der Viehzucht auszugleichen,²³ eine Erscheinung, die sich auch in Spanien z. Zt. der Arabereinfälle nachweisen läßt. Viehherden und Schmuckgegenstände, die man bei eiliger Flucht vor den Feinden in Sicherheit bringen konnte, wurden höher geschätzt als Grundeigentum. Die Viehzucht erwies sich lohnender als der Ackerbau.²⁴ Die riesigen Herden des Kantakuzenos sind dafür ein beredtes Zeugnis.²⁵ Frances führt die großen Landschenkungen durch örtliche Feudalherren an das Kloster Lembiotissa bei Smyrna zwischen 1278 und 1294 auf den Verfall des Ackerbaus zurück.²⁶ Dieses Beispiel aus Kleinasien sollte man aber nicht verallgemeinern, bzw. nicht daraus zu weitreichende Schlüsse ziehen. Seit der Mitte des 14. Jh. kam es im Gegenteil zu einer zunehmenden Säkularisation von Kloster- und Kirchenländereien zugunsten des niederen Adels, nicht nur in Byzanz, son-

²⁰ Vgl. P. Lemerle, *Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IV^e croisade d'après deux documents inédits des archives de Lavra*. Rev. des Ét. byz. 19 (1961) 271.

²¹ So M. Ja. Sjusjumov, *К вопросу об особенностях генезиса и развития феодализма в Византии*, Виз. Врем. XVII (1960) 15, ders. in Виз. Врем. XXIII (1963) 264.

²² Sphrantzes schreibt, daß die Türken viele Gegenden derartig verwüstet hätten, daß eine Feldbestellung nicht möglich gewesen sei. Die Bauern saßen in Städten und Festungen und wagten nicht, die schützenden Mauern zu verlassen: *Chronikon*, ed. I. Becker, Bonn 1838, I, 5, p. 28. Ähnliches berichten die türkischen Chronisten, z. B. Mehmed Neşri. Nach der Einnahme Brüssa durch Orhan habe ein griechischer Großer dem Emir folgendes gesagt: „...die Herrschaft über die Stadt hängt von der über das Land ab. Nun war aber unser ganzes Land euch untertänig und gehorchte uns nicht...“ Th. Nöldeke, *Auszüge aus Neşris Geschichte des osmanischen Hauses*, Zeitschr. d. Deutsch. Morgenländ. Ges. 13 (1859) 216.

²³ *Historija naroda jugoslavije*, Bd. I. Zagreb, 1953, p. 459.

²⁴ R. Konetzke, *Probleme der Beziehungen zwischen Islam und Christentum im spanischen Mittelalter*. Antike u. Orient im Mittelalter, Miscellanea mediaevalia 1. Berlin, 1962, p. 224.

²⁵ Er beklagt sich, daß zu Beginn des Volksaufstandes 1341 von seinen Gütern in Ostthrakien 1000 Stück Ackervieh, 1500 Pferde, 200 Kamele, 300 Maultiere, 400 Esel, 50 000 Schweine und 70 000 Schafe geraubt worden wären: Bd. 2, III, 30 p. 185.

²⁶ B. Frances, *a. a. O.*, p. 86.

dern auch in Serbien, wo bis zu 20 % enteignet wurden.²⁷ Kantakuzenos verfolgte allerdings die alte Politik der Privilegierung des Kirchen- und Klostereigentums, da ihm die Mönchspartei um Palamas eine starke Stütze war.²⁸ In jüngster Zeit wurde von H.-G. Beck diese Verbindung als zufällig charakterisiert. „Ein politischer gar ein sozialpolitischer Gegensatz für den Ausbruch der Kontroverse läßt sich nicht namhaft machen.“²⁹ Bereits O. Tafrali betonte aber, daß hesychastisches Mönchtum und Dynatoi aus politischen und sozialen Gründen zusammengingen, um gegen die städtischen Volksbewegungen und die Renaissanceideen der Barlaamiten gemeinsam auftreten zu können.³⁰ Die gleiche Meinung vertritt auch D. Angelov, der besonders die reaktionäre Rolle dieser Ideologie im spätbyzantinischen Klassenkampf hervorhebt, da sie die Unterdrückten und Ausgebeuteten von den sozialen Ungerechtigkeiten ablenkten und ihnen mystische Versenkung lehrten.³¹ B. T. Gorjanov unterstreicht, daß zwischen der Volkspartei (den Zeloten) und den Palamiten eine unüberbrückbare Kluft bestand, daß die Hesychasten alles Fortschrittliche bekämpften, was in Byzanz existierte. Sie spielten in dieser Eigenschaft eine aktive Rolle im Dienste der herrschenden Klasse, will sagen der Feudalpartei des Kantakuzenos.³² Ohne Zweifel sind wir berechtigt, von einer Wahlverwandtschaft zwischen beiden Strömungen zu sprechen. Ihre Ziele und Ansichten berührten sich viel zu eng, als daß man an reine Zufälligkeiten glauben möchte. Heißt das aber, daß man daraus schließen darf, daß sich die Ansichten des Kantakuzenos und seiner Gefolgsleute und des Palamas in jedem Falle deckten? Wohl kaum. Für Sjuzjumov scheint daran kein Zweifel zu bestehen. Er führt als Beweis den Brief des Palamas an, in dem er über seine Erlebnisse bei den Osmanen während seiner Gefangenschaft berichtet und die Türkenherrschaft über den grünen Klee lobt. Er ist über die tolerante Religionspolitik begeistert, hebt die Ordnung unter Orhan hervor und ist von der Aussicht eines Sieges der Mohammedaner über die christlichen Staaten alles andere als bestürzt,

²⁷ G. Ostrogorsky, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*, Corpus Bruxellense Hist. Byzantinae, subsidia I. Bruxelles, 1954. p. 159 f.; E. P. Naumov, *К истории церковного и монастырского землевладения в Сербии, Македонии и Зете во второй половине XIV века*. Средние века 23 (1963) 135, 147.

²⁸ So bestätigte der Kaiser 1351 dem Iberon-Kloster alle Freiheiten und Immunitäten, die ihm Stefan Dušan 1346 gewährt hatte: G. Ostrogorsky, *Радолито село светогорског манастира Ивирика*. Зборник рад. Виз. инст. 7 (1961) 74 f.

²⁹ H. G. Beck, *Humanismus und Palamismus*. XII^e Congrès Intern. des Ét. Byz., Rapports III. Belgrad-Ochrid, 1961, p. 71.

³⁰ O. Tafrali, *Thessalonique au quatorzième siècle*. Paris, 1912, p. 201—203.

³¹ D. Angelov, *Der Bogomilismus auf dem Gebiete des byzantinischen Reiches — Ursprung, Wesen und Geschichte II*. Sofia, 1950, p. 31; ders.: *Богомилството в България*. Sofia, 1961², p. 274.

³² B. T. Gorjanov, *Позднєвизантийский феодализм*. Moskau, 1962, p. 327, 329.

da er auf die Möglichkeit ihrer Bekehrung zum Christentum hofft.³³ S j u z j u m o v spricht ganz richtig von einer Ideologie des Kapitulantentums.³⁴ Teilte sie aber Kontakuzenos? Sah der byzantinische Feudaladel keinen anderen Ausweg aus seinem Dilemma, als sich bedingungslos den Türken zu verschreiben? Frances führt eine ganze Reihe von Beispielen an, die diese These stützen sollen. Der turkophilen Partei in Byzanz sei es gelungen, gegen die 1366 geplante ungarische Intervention vorzugehen, 1363 den Patriarchen Kallistos durch Gift zu beseitigen, da er einen Balkanbund gegen die Osmanen organisieren wollte, um schließlich 1401 sogar zu versuchen auf der Peloponnes das Hexamilion zu zerstören und den Osmanen den Weg nach dem Süden zu erleichtern.³⁵ Weitere Beispiele aus dem 15. Jh. finden sich bei U d a l' c o v a.³⁶ Auch in Serbien gab es nach der ersten Schlacht auf dem Amselfelde eine turkophile Partei, die von dem jüngeren Sohn des Despoten Lazar, Vuk, geführt wurde und es durchsetzte, daß sein Bruder Stefan mit ihm das Reich teilen mußte.³⁷

Zunächst fällt auf, daß alle angeführten Fakten n a c h dem Rücktritt des Kaisers (1354) liegen. Es gibt nicht einen Quellenhinweis, nach dem Kantakuzenos seinem Freund Umur eine Stadt oder einen Landstrich als Äquivalent für dessen Hilfe angeboten hätte. Ganz im Gegenteil. Kurz vor dem Tode Andronikos III. trug er sich mit ganz anderen, recht patriotisch anmutenden Plänen. Nach seiner eigenen Darstellung soll er im Kriegsrat ausgeführt haben: „Gelingt es uns mit Gottes Hilfe die in der Peloponnes wohnenden Lateiner dem Reiche zu unterstellen, so werden notwendigerweise auch die in Attika und Böotien wohnenden Katalanen, sei es freiwillig oder durch Gewalt, sich uns anschließen. Danach wird sich die Macht der Rhomäer, wie in alten Zeiten, von der Peloponnes bis Byzantion erstrecken, und es ist offensichtlich, daß es dann ein Leichtes sein wird, von den Serben und anderen benachbarten Barbarenvölkern Genugtuung zu erlangen für all den Schimpf, den sie uns im Laufe so langer Zeit zufügten.“³⁸ In den Aydıntürken sah er nicht viel mehr als Soldtruppen. Nicht durch sie fühlte er sich gefährdet, sondern durch Serben und Lateiner.³⁹ Der Feudaladel, auf den er sich stützte, dachte in seiner überwiegenden Mehrheit vor der Festsetzung der Osmanen auf dem Balkan

³³ Vgl. C. Arnakis, *Gregory Palamas among the Turks and documents of his Captivity as historical sources*. Speculum 26 (1951) 104–118.

³⁴ M. Ja. Sjuzumov, Виз. Брем. XXIII, а. а. О. р. 265.

³⁵ E. Frances, а. а. О., р. 74 f., 79.

³⁶ Z. V. Udal'cova, а. а. О., р. 109 f.

³⁷ St. Stanojević, *Die Biographie Stefan Lazarevič's von Konstantin dem Philosophen als Geschichtsquelle*. Archiv f. slav. Phil. 18 (1896) 439.

³⁸ Kantakuzenos, Bd. 1, II, 80, zitiert nach G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*. München, 1952, p. 406.

³⁹ Vgl. St. Runciman, *Byzantine Historians and the Ottoman Turks*. Historians of the Middle East, ed. by B. Lewis and P. M. Holt (Hist. Writing on the Peoples of Asia). London, 1962, p. 273.

wohl kaum an eine Kapitulation. Ihm schwebte weit mehr eine Art Förderativstaat unter einem griechischen Kaiser, nicht aber einem türkischen Sultan vor. Zwischen 1341 und 1354 waren die Würfel noch nicht gefallen. Zwar hatte die revolutionäre Volksbewegung in den Städten den Adel zutiefst erschreckt und die gerupften Dynatoi in Thessalonike und Adrianopel mochten ängstlich nach dem starken Mann blicken, aber zunächst schien das Programm des Kantakuzenos doch Garantien dafür zu bieten, daß ihre Klasseninteressen unter einem griechischen Monarchen gesichert werden konnten. Welche Vorstellungen diese Kräfte von einem neuen Staatswesen hatten, läßt sich aus den Freiheiten der Archonten von Thessalien recht gut erschliessen. In einem Diplom vom Juni 1343, das Michael Gabrielopoulos den Einwohnern von Phanar ausstellte, gewährte ihnen der Herrscher freie Verfügungsgewalt über ihre grundherrlichen Immunitäten, Exemptionen von Steuern und Einquartierungsverpflichtungen, genau abgegrenzte militärische Dienstleistungen, eigene Gerichte sowie Befreiung von jeder Sippenhaft bei Hochverrat. Das Diplom ist nach der Art internationaler Verträge zwischen einem Staatsoberhaupt und auswärtigen Mächten aufgesetzt und beeidet. Als nach dem Tode des Gabrielopoulos die Thessalier zu Kantakuzenos Gesandte schickten, wurde ein neuer Vertrag ausgehandelt, der fast die gleichen Libertäten enthielt und seinen Niederschlag in einem Chrysobullon fand. Der Kaiser sicherte sich auf diese Weise wertvolle Panzerreiteraufgebote.⁴⁰ Ein orientalischer Despot hätte sich zu derartigen Zugeständnissen kaum bereit gefunden. Hinzu kam ein Weiteres: Die Feindschaft gegen den Westen, die mehr oder weniger alle Klassen und Schichten der Gesellschaft erfaßt hatte. Der kalabrische Mönch Barlaam, der 1339 im Auftrage des Basileus in Avignon mit Papst Benedikt XII. wegen der Kirchenunion verhandelte,⁴¹ erkannte dies sehr realistisch. „Du sollst folgendes wissen, schrieb er in einem Brief an Benedikt, nicht so sehr die Differenzen in dogmatischen Fragen macht dir die Herzen der Griechen abspenstig, als der Haß, der ihr Denken gegen die Lateiner erfaßt hat — eine Konsequenz der vielen und großen Bosheiten, welche sie von den Lateinern zu verschiedenen Zeiten zu erdulden hatten und jetzt noch Tag für Tag erdulden müssen. Bevor dieser Haß nicht beseitigt ist, wird eine Union nicht möglich sein...“⁴² Er meint dann an anderer Stelle, daß man das Vertrauen der Griechen nur gewinnen könne, wenn man sofort mit einer wirksamen Unterstützung gegen die Türken beginne, damit sie ihre Eroberungen nicht noch erweitern. Es gälte, einen gemeinsamen Feind gemeinsam zu be-

⁴⁰ A. V. Solovjev, *Фессалийские архонты в XIV веке*. Byzantinoslavica IV (1932) 163—165.

⁴¹ Dazu H. G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*. Byzantin. Handbuch II, 1. München, 1959, p. 718.

⁴² Barlaam, *Reden an Papst Benedikt XII.* Migne PG 151, col. 1336.

kämpfen.⁴³ Die richtige Einsicht, daß der Hauptgegner die Türken waren, besaßen auch eine ganze Reihe von Staatsmännern und Intellektuellen, besonders der sogenannte Hofadel, der unbedingt an Byzanz festhielt.⁴⁴ So wies der 1280 an den Hof Kaiser Andronikos II. gezogene Theodoros Metochites mit Nachdruck auf die Gefährlichkeit der kleinasiatischen Türken, hin die er aus eigener Anschauung genau kannte, stammte er doch aus Nikaia. Seine Philosophie, die bewußt mit dem offiziellen Optimismus des überkommenen Weltbildes brach und zu einer „stoischen Bereitschaft und fatalistischen Unbeweglichkeit“ hintendierte, war aber nicht angetan, alle materiellen und geistigen Reserven des Reiches gegen den gefährlichen Feind zu mobilisieren.⁴⁵

Sein Lieblingsschüler, der Historiker Nikephoros Gregoras, war von Haß gegen die Türken erfüllt. Mit Schmerz mußte er zusehen, wie 1340 Thrakien und Mösien von ihnen verheert wurde, ohne daß ihnen jemand entgegentrat. Er kritisiert daher Kantakuzenos, der diese Horden ins Land holte.⁴⁶ Ihm schien eine gemeinsame Abwehrfront der byzantinischen Parteien vorzuschweben. Den Volksbewegungen und der städtischen Demokratie bringt er dabei genau so wenig Sympathien entgegen, wie sein Lehrer. Viel klarer wurde der Gedanke einer Besinnung auf die eigenen Kräfte von dem Staatsmann und Humanisten Nikephoros Chumnos ausgesprochen, der unter Andronikos II. einflußreichster Berater gewesen war. Er sah in dem Kampf gegen den türkischen Ansturm in Anatolien eine kulturelle Mission, die ihre Entsprechung in der Antike in dem Streit der Perser mit Athen haben sollte. Er verwarf und ignorierte die katalanische Hilfe, die sich sowieso in ihr Gegenteil verkehrt hatte und propagierte erneut die geistige Überlegenheit der Byzantiner gegenüber allen anderen Völkern, die auch den Sieg über die türkischen Barbaren davontragen würde.⁴⁷

Wo aber sollten die dazu nötigen Kräfte hergenommen und wie sollten sie organisiert werden? Das war die Frage, auf die diese Männer entweder keine oder praktisch nicht zu realisierende Antworten gaben. Männer aus dem Volke, wie jener Pseudo-Ivajlo, der z. Zt. Andronikos II. mit seinen entschlossenen Bauernhaufen die Verteidigung gegen die Barbaren in Kleinasien selbst in die Hand genommen hatte, wurde von der Zentralgewalt mit Argwohn betrachtet und schließlich in den Kerker geworfen.⁴⁸ Natürlich sollte man sich keine übertriebenen Vorstellungen vom mili-

⁴³ G. Mandalari, *Fra Barlaamo calabrese, maestro del Petrarca*. Roma, 1888, p. 91.

⁴⁴ Dazu E. Frances, a. a. O., p. 85.

⁴⁵ H. G. Beck, *Theodoros Metochites. Die Krise des byzantinischen Weltbildes im 14 Jh.* München, 1952, p. 7, 114.

⁴⁶ Z. B. Bd. 1, XI 7, p. 548.

⁴⁷ J. Verpeaux, *Nicéphore Choumnos, homme d'Etat et humaniste byzantin* (ca. 1250/1255—1327). Paris 1959, p. 41, 186 f.

⁴⁸ Vgl. dazu E. Frances, Виз. Врем. XV (1959) a. a. O., p. 72 f.

tärischen Wert und den Erfolgsaussichten dieser Bauernmiliz machen, aber sie hätte die Basis für eine widerstandsfähige Abwehr geben können, wenn sie von seiten der Regierung gefördert und organisiert worden wäre.^{48a} Bekanntlich bewirkte 150 Jahre später die bauernfreundliche Politik János Hunyadis, daß das begeisterte, wenn auch schlecht bewaffnete Volk 1456 Belgrad vor der Einnahme durch die Türken rettete u. ihnen zugleich den Weg nach Buda versperrte.^{48b} Aber daran dachte auch die antitürkisch eingestellte Hofpartei nicht. Dieses Versagen der herrschenden Klasse in ihrer Gesamtheit förderte auch in den unteren Klassen das Renegatentum. Als 1284 der größte Teil der byzantinischen Flotte aufgelöst wurde, gingen viele Matrosen zu den türkischen See-Emiraten über und beteiligten sich an deren Unternehmungen als Piraten.⁴⁹ Osman operierte mit einer leichten Kavalerie, den Akıncı, die sich überwiegend aus anatolischen Bauern und Hirten rekrutierte.⁵⁰ Vilani aus Kreta, die von ihren Herren bedrückt wurden und sich nicht genügend geschützt glaubten, flohen 1358 zu den Trken, wo sie ein freieres und besseres Leben erhofften.^{50a}

S a n u d o d. Ältere beklagt sich 1330 über das Zusammenwirken von peloponnesischen „Schismatikern“ mit den Türken. In seinem Brief an Kardinal Bertrand v. Ostia drückt er seine Befürchtung aus, daß die Türken ganz Griechenland erobern werden, wenn nicht die Lateiner helfen.⁵¹

Wie sah es aber mit dieser Hilfe aus?

Die katalanische Kompanie unter Roger de Flor hatten zwar 1304 die Türken bei Philadelphia geschlagen, aber dann hausten sie im byzantinischen Teil Kleinasien schlimmer als die Reichsfeinde „Männer und Frauen mißbrauchten sie als Sklaven und ihre Güter benutzten sie für

^{48a} D. Angelov betonte in seinem sehr ausgewogenen Referat auf dem Moskauer Orientalistenkongreß, daß die Bewaffnung der Volksmassen in Kleinasien die Situation hier zweifellos stabilisiert hätte. Der Rückgriff auf Söldner war keine Lösung. Wie stark die Bereitschaft der kleinasiatischen Griechen zum Widerstand war, zeigt nicht zuletzt die patriotische Propaganda Andronikos III. gegen seinen Großvater, die ihm viele Anhänger zuführte: *К вопросу о политике Византии и других балканских государств накануне турецкого завоевания*. Труды двадцать пятого междунаро. конгр. востоковедов I. Moskau, 1962, p. 451.

^{48b} Vgl. I. Acsády, *История венгерского крепостного крестьянства*. Moskva, 1956, p. 114.

⁴⁹ P. Lemerle, *L'émirat*, a. a. O., p. 15, A. 2.

⁵⁰ Fr. Giese, *Das Problem der Entstehung des osmanischen Reiches*. Zeitschr. f. Semiotik u. verwandte Gebiete II (1923) 259. Zur Organisation der Akıncı I. H. Uzunçarşılı, *Akıncı. İslâm Ansiklopedisi* I (1959²) 239.

^{50a} F. Thiriet, *Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Roumanie*, t. I, École prat. des Hautes Études VI^e section, Documents et Recherches I. Paris, 1958, Nr. 327, p. 88 (30. 4. 1358).

⁵¹ Fr. Kunstmann, *Studien über Marino Sanudo den Älteren mit einem Anhang seiner ungedruckten Briefe*. Abh. der Hist. Cl. der Königl. Bayer. Akad. d. Wiss. Bd. 7, 3. Abtlg. München, 1855, p. 778.



eigene Zwecke. Flüche aus tiefster Brust begleiteten ihren Weg. Sie ernteten überall Tränen, die die Ärmsten, die so viel Unrecht von ihnen zu erdulden hatten, vergossen.⁵² Nach dem Tode ihres Anführers machten sie mit den Türken gemeinsame Sache. Sie verwüsteten das flache Land, daß bald keine Herde, kein Hahn mehr zu sehen war.⁵³ Der Bevölkerungsrückgang im Chalkidikon schwankte zwischen 25 und 45 %. Die Verluste, die sie beispielsweise den Dörfern des Klosters Chilandar zugefügt hatten, waren 1317/20 noch nicht wieder ausgeglichen.⁵⁴ Venedig, das durch die Türkengefahr in seinen Interessen schwer bedroht war, besaß weder die militärische noch politische Stärke, um den Barbaren die Stirn zu bieten. Es versuchte sie so weit als möglich vom Meere fernzuhalten, die türkischen Eroberungen gewissermaßen mit einem Damm zu umgeben. Man wollte mit den Türken, besonders mit den Osmanen, zu einem Machtausgleich kommen und die See von Piraten frei halten, kaum mehr.⁵⁵ Was schließlich das Papsttum betrifft, so kann man ihm nicht von vornherein den guten Willen zur Hilfe absprechen. Clemens V. (1305—1314) beabsichtigte, die große Summe von 300 000 Goldgulden für einen Kreuzzug zu verwenden. Clemens VI. (1342—1352) organisierte das Unternehmen gegen Smyrna mit und steuerte Gelder zum Galeerenbau bei.⁵⁶ Das glückte Unternehmen von 1344, der Seesieg von 1347 und der Tod Umurs 1348 hatte bei der griechischen Bevölkerung Kleinasiens neue Hoffnungen geweckt. Man glaubte, daß die lateinische Gegenoffensive die Barbarenflut eindämmen würde. Man mußte allerdings bald erkennen, das Smyrna Episode blieb. 1352 ging eine Gesandtschaft Philadelphias an Papst Innozenz VI. ab, um ihre Temporalia dem Papst zu übertragen und lediglich ihren Glauben behalten zu wollen. Die päpstliche Antwort war niederschmetternd: Die Griechen sollten lieber ihr Schisma aufgeben und den Primat anerkennen, damit sie den ewigen Strafen entgingen. Innozenz hoffte, daß sie ihr Seelenheil den irdischen Nöten vorziehen würden. Hätten

⁵² Gregoras, Bd. 1, VII, 3, p. 221.

⁵³ Ders. VII, p. 246.

⁵⁴ Vgl. K. M. Setton, *Catalan Domination of Athenes 1311—1388*. Cambridge (Mass.), 1948, p. 5; D. Jacoby, *Phénomènes du démographie rurale à Byzance aux XIII^e, XIV^e et XV^e siècles*. Études rurales 5/6 (1962) 187 f.; H. Ditten, *Beziehungen zwischen Spanien und dem byzantinischen Bereich im Mittelalter (6.—15. Jh.)*. Byz. Beitr. a. a. O., p. 272—277.

⁵⁵ Vgl. M. Silberschmidt, *Das orientalische Problem zur Zeit der Entstehung des türkischen Reiches nach venezianischen Quellen*. Beitr. zur Kulturgesch. des Mittelalters 27. Leipzig, 1923, p. 50; R. Cessi, *Politica ed economia die Venezia nel Trecento*. Saggi. Roma, 1952, p. 251; F. Thiriet, *La Romanie vénitienne au moyen âge. Le développement et l'exploitation du domaine colonial vénétien (XII^e—XV^e siècles)*. Paris, 1959, p. 354.

⁵⁶ A. S. Atiya, a. a. O., p. 13, 300 ff.; J. Gay, *Le pape Clément VI. et les affaires d'Orient (1342—1352)*. Paris, 1904, p. 35 ff.

sie erst den rechten Glauben, dann würde ihnen Gott (!) auch die Kraft geben, daß einer von ihnen 1000 Türken besiegte!⁵⁷

Die Verstrickung des avignonesischen Papsttums in die europäische Politik erlaubte ihm gar nicht, seine Machtmittel der orientalischen Frage zuzuwenden. So blieb es mehr oder weniger bei leeren Versprechungen und pathetischen Aufrufen. Aber auch die europäischen Großmächte, wie Frankreich, England, Spanien hatten kein echtes Interesse an einer wirk-samen Hilfe. Bereits im 14. Jh. wird deutlich, was 100 Jahre später offen-sichtlich wurde: Der Westen ist an der Vertreibung der Türken nicht inter-essiert. Die italienischen Seerepubliken zogen daraus die Konsequenzen und arrangierten sich mit den neuen Machthabern.⁵⁸

So stand Byzanz letztlich allein. Es war eingekellt zwischen den anatoli-schen Emiraten im Osten, der serbischen Expansion in Nordwesten und dem Würgriff der italienischen Handelsemporien Venedig und Genua im Westen.⁵⁹ Im Inneren rangen 3 Tendenzen miteinander: der städtische Weg, die Konzeption einer zentralstaatlichen Nationalmonarchie und der feudale Staatenbund. Die erste und die zweite Tendenz gingen zeitweilig, unter Apokaukos, zusammen, da sie einen gemeinsamen Feind hatten: die feudale Zersplitterung.⁶⁰ Sie waren keineswegs identisch. Der städti-sche Weg hätte zur Stadtrepublik, nicht aber zum Absolutismus geführt. Gorjanov vertritt die Meinung, daß die Bindung der Zeloten in Thes-salonike an Apokaukos ein Fehler gewesen sei, da sie de facto eine Doppelherrschaft begründete, die den Keim der feudalen Reaktion in sich barg. Andererseits wäre aber auch die konsequente Durchsetzung der zelo-tischen Maxime — Freiheit und Gleichheit aller Bürger ohne jede Privile-gierung — nicht realisierbar gewesen, denn diese Ideen eilten ihrer Zeit weit voraus.⁶¹

Eine Bewaffnung der Volksmassen lag der Apokaukos-Kalekas Gruppe ebenso fern wie den „Förderalisten“. Die türkischen Söldnerwerbungen beider Fraktionen beweisen das zur Genüge. Die Frage war nur, ob sich die Umworbenen als Söldner fühlten, oder ob hier nicht von beiden Seiten ein tragischer Irrtum vorlag, eine politische Fehleinschätzung, die zur Katastrophe führen mußte.

Wenden wir uns zunächst dem Aydın-oğlu Umur Paşa zu.

⁵⁷ P. Lemerle, *L'émirat*, a. a. O., p. 236 f. Vgl. auch das vernichtende Urteil, das W. de Vries über die Orientpolitik des avignonesischen Papsttums fällt: Die Päpste von Avignon und der christliche Osten. *Orient. Christ. Period.* 30, 1964, p. 85—128.

⁵⁸ B. Krekič, *Учешче Дубровника у ратовима против турака 1443 и 1444 г.* Зборник рад. Виз. инст. 2 (1953) 157.

⁵⁹ So M. Alexandrescu-Dersca, *L'expédition d'Umur Beg d'Aydın aux bouches du Danube (1337 u. 1338)*. *Studia et acta orientalia* II (1959) 22 f.

⁶⁰ Dieses Schema vertritt M. Ja. Sjuzjumov, *Борба за путу развития феодалных отношений в Византии*. Визант. очерки, Moskau, 1961, p. 61—63.

⁶¹ B. T. Gorjanov, a. a. O., p. 362, 358 f.

## 2. Der Sklavenhandel Aydıns

Das Küstenemirat mit dem Hafen Smyrna war Schauplatz heftigen Ringens zwischen Seltschuken und Byzantinern in den Jahren 1080–1090 gewesen. Die Sultane setzten turkmenische Oguzenstämmen ein, während die Kaiser Petschenegen, Kumanen und Oğuz-Uz zur Verteidigung heranzogen. Diese Grenzgebiete entglitten jedoch sehr bald den beiden Großmächten und gingen ihre eigenen Wege, sowohl auf byzantinischer wie auf türkischer Seite. Seit der Mitte des 13. Jh. verselbständigte sich die Grenzzone zu einem Emirat. Damals unterstanden die Aydınoğulları der Dynastie der Germiyanlı, die sich um Kutahya und Denizli festgesetzt hatte. Sie vollendeten die Eroberung Westkleinasiens. Ihr unterstanden alle Küstenbeiliks wie Saruhan, Karesi und Inanc. Der Name Aydın stammt nicht von einem Stamm, sondern von einem Häuptling. Historisch greifbar und wirksam wurde erst Mehmed Bei (1308–1334). Er war subaşa des Fürsten von Germiyan, Yakub Bei. Mehmed eroberte Aydın zusammen mit dem Emir v. Menteşe und seinem Schwiegersohn Sasa Bei. 1307/08 ließ er Sasa ermorden und eignete sich das Beilik an. Sowohl unter ihm als auch unter seinem Sohn Umur (1334–1348) gehörte Seeraub zur Haupterwerbsquelle des Emirats.⁶² Der Zustrom griechischer Renegaten war hier besonders stark. Diese Küstengebiete waren bereits in byzantinischer Zeit Hauptrekrutierungsbasis der Flotte. Nach der Abrüstung der Marine 1284 verstärkte sich die Zuwanderung griechischer Matrosen zum Emirat Menteşe, die nunmehr als Piraten unter türkischer Flagge in griechische Gewässer einfielen. Einheimische Küstenbevölkerung und türkische Seeghazıs bildeten nicht nur die Grundlage der Seemacht Menteşes, sondern auch Aydıns.^{62a} Die Hauptbasis der Macht Umurs war Smyrna. Der Hafen diente dem Durchgangshandel und war Sitz einer lukrativen handwerklichen Produktion (golddurchwirkte Seidenstoffe). Dadurch erhielt der Emir die finanziellen Mittel zum Unterhalt einer starken Flotte.⁶³ Bereits der arabische Händler Ibn Battuta berichtet, daß Umur vor allem auf Sklavenfang aus war. Er verkaufte und „verteilte die Beute großmütig“. ⁶⁴ Von türkischer Seite besitzen wir aus der Feder Enveris ein wertvolles Werk, Düsturname (Buch der Unterweisungen), das aus Quellen der ersten Hand schöpft und uns genaue Einblicke in die Verhältnisse Aydıns z. Zt. Umurs gewährt.⁶⁵ Die Taten des Emir stehen

⁶² H. Akın, *Aydın oğulları tarihi hakkında bir araştırma*. Ankara Univ. dil ve tarih-coğrafya Fak. Dergisi c. V (1947) 93–97.

^{62a} P. Wittek, *Das Fürstentum Mentesche. Studie zur Gesch. Westkleinasiens im 13.–15. Jh.* Istanbul, 1934, p. 32, 46.

⁶³ Vgl. K.-E. Wädekin, *Der Aufstand des Bürklüdsche Mustafa. Ein Beitrag zur Geschichte der Klassenkämpfe in Kleinasien im 15. Jh.* Ungedr. Diss. Leipzig, 1950, p. 21.

⁶⁴ C. Defrémery et B. R. Sanguinetti, *Voyages d'Ibn Batoutah, t. II.* Paris, 1877, p. 311.

⁶⁵ Das Buch wurde 1465 beendet. Zu Einzelheiten über Verfasser, Abfassungszeit und Widmung vgl. P. Lemerle, *a. a. O.*, p. 7–10.

dabei im Mittelpunkt. Der Verfasser stellt seinen Helden als Ghazi dar, als Glaubenskämpfer, der nur an den Heiligen Krieg denkt. So nimmt er 1342, als er bei Kantakuzenos eintrifft, nicht an dem Gelage teil, zu dem ihn der Kaiser einlädt, sondern er bereitet sich durch Gebet und Fasten auf den Kampf vor.⁶⁶ P. Wittek nannte diesen kriegerischen Geist eine besonders gute Verbindung von Land- und Seeghazitum.⁶⁷ Umur vereinigte in sich religiöse und militärische Funktionen. Darauf weist schon der Pašatitel, der Ende des 13. Jh. turkmenischen Emiren gegeben wurde, die ihn von den militanten Derwischen übernahmen.⁶⁸

Im Vordergrund stand aber der Menschenfang. Im Destān wird an mehreren Stellen darauf eingegangen, daß vor allem junge Menschen beiderlei Geschlechts gefangen genommen wurden, sei es auf Chios oder 1334/35 in Monvasia oder auch 1341 in der Walachei.⁶⁹ Alexandrescu-Dersca vermutet nun, daß Umur diese Sklaven zur Wiederbesiedlung der verwüsteten Gebiete Lydiens benutzt habe.⁷⁰ M. E. liegt es näher, an einen schwungvollen und einträglichen Handel zu denken. Die kretensischen Feudalherren importierten beispielsweise aus den Küstenemiraten nicht nur den größten Teil ihrer Pferde, sondern auch in großer Zahl slawische und griechische Sklaven, da sie Arbeitskräfte brauchten, andererseits aber durch den Wiederverkauf auf großen Sklavenmärkten wie Rhodos hohe Gewinne erzielten.⁷¹ 1393 stellte sogar der Senat 3000 Hyperper zum Ankauf von Sklaven im Alter von 50 Jahren zur Verfügung, da Kreta unter Mangel an Arbeitskräften litt.⁷² Umur bot nun sein Bündnis mit Kantakuzenos eine einmalige Gelegenheit, den Sklavenfang en gros mit kaiserlicher Genehmigung zu betreiben. Ambitionen auf den Thron oder auf europäische Provinzen lagen ihm fern. Zwar behauptet sein Lobredner, Kantakuzenos sei sein „Sklave“ gewesen, aber daraus staatsrechtliche Schlüsse ziehen zu wollen, wäre verfehlt, genau so verfehlt wie die entgegengesetzte Behauptung des Kaisers für bare Münze zu nehmen. Zwischen beiden Männern bestand eine Interessengemeinschaft, die persönliche Freundschaft nicht ausschloß. Wie sehr Kantakuzenos vom Emir militärisch abhing, sahen wir bereits. Aber auch für Umur war

⁶⁶ « Le pacha ne buvait pas, il priaît jour et nuit, il implorait le Seigneur devant le Coran [p. 95, 1383 f.]; « Le devoir du pacha, jour et nuit, est la guerre sainte, en résistant au désir, il doit se punir sans cesse. Celui qui surmonte le désir fera de grandes victoires, il restera éternellement vivant, il ne mourra pas » (p. 108, 1811—1813): Übersetzung von I. Mélikoff-Sayar, *Le Destān d'Umūr Pacha. Texte, traduction et notes*. Bibl. byz. documents 2. Paris, 1954.

⁶⁷ P. Wittek, *The Rise of the Ottoman Empire*. Royal Asiatic Society Monographs, vol. XXIII (London, 1958) [Neudruck] 36.

⁶⁸ Mélikoff-Sayar, *a. a. O.*, p. 45, A. 7.

⁶⁹ Ebd. p. 59, 327; 79, 915 f.; 92, 1277—1281.

⁷⁰ Alexandrescu-Dersca, *a. a. O.*, p. 22.

⁷¹ F. Thiriet, *a. a. O.*, p. 335.

⁷² F. Thiriet: « Régestes », *a. a. O.*, Nr. 828, p. 197.

der Bund wertvoll, da er ihm nicht nur Beute, sondern auch Rücken- deckung gegen eine griechisch-lateinische Union bot. Als Kantakuzenos im Herbst 1347 gezwungen war, an den christlichen Operationen gegen Aydin teilzunehmen, um das Gesicht nicht zu verlieren, benachrichtigte er doch insgeheim den Paşa von seinen diplomatischen Schritten und bat ihn um erneute Truppenhilfe gegen die Serben.⁷³

Alles in allem läßt sich sagen, daß Umur den Kaiser und seine Partei nicht enttäuschte, sondern ihnen das bot, was sie suchten: Soldaten. Er ließ sich zwar dafür auf Kosten der griechisch-slawischen Bevölkerung gut bezahlen, aber überschritt die Grenzen nicht, die ihm gezogen worden waren. Im Kern war der Bund nicht mehr als ein Soldvertrag alten Stils, lediglich daß die Form den neuen Gegebenheiten angepaßt wurde. Reichs- land wurde dabei nicht verschachert, das Moment des Hochverrats schied aus.

### 3. Osmanische Landnahme — die byzantinische Misère

Ganz anders gestalteten sich die Verhältnisse, als sich Kantakuzenos nach einem neuen Bundesgenossen unter den kleinasiatischen Emiren umsah, da sein alter Freund durch die lateinische Liga in seinem Stamm- land festsaß und schließlich im Kampf um den Hafen von Smyrna sein Leben ließ. Nunmehr wandte er sich der stärksten türkischen Landmacht Anatoliens zu, Orhan. Er war ohne Zweifel der Meinung, mit ihm einen ähnlichen Vertrag eingehen zu können wie mit Umur. Um ihn möglichst fest an sich zu ketten, gab er ihm seine schöne Tochter Theodora zur Frau. Gregoras erklärt diesen in der Geschichte der byzantinischen Diplomatie außergewöhnlichen Schritt damit, daß er der mächtigste Mann unter den kleinasiatischen „Satrapen“ gewesen sei, der schon lange auf diese Ehe spekuliert habe und Kantakuzenos es nicht wagen durfte, ihm seinen Wunsch abzuschlagen.⁷⁴

Wir wissen, daß bereits Apokaukos in seinem Todesjahr 1345 eine Ge- sandtschaft zu Orhan geschickt hatte, um dessen Unterstützung gegen Geldzahlungen zu erlangen.⁷⁵ Aber Orhan hatte ganz andere Pläne. Er war kein Umur. Als er seinen Sohn Suleiman 1347 mit 10 000 Mann nach Europa sandte, um seinem Schwiegervater gegen Stefan Dušan beizu- stehen, plünderten und raubten die Osmanen bereits auf byzantinischen Territorium und kümmerten sich wenig um das Ziel des Feldzuges. Ohne Abstimmung mit dem byzantinischen Kommandeur Michael Kantakuzenos kehrten sie beutebeladen über den Hellespont nach Bithynien zurück.⁷⁶

⁷³ P. Lemerle, *a. a. O.*, p. 224 f., 228. In einer Goldbulle an Clemens VI. beteuert der Kaiser, er habe niemals die Gemeinschaft mit den Türken gesucht, sondern sie nur in höchster Not genutzt. Scheinheilig begrüßt er den geplanten Kreuzzug gegen Aydin u. bietet seine Unterstützung dazu an: F. Dölger, *Regesten* 5. Nr. 2930, p. 17. Die Bulle wurde am 22. 9. 1347 ausgefertigt.

⁷⁴ N. Gregoras, Bd. 1, XV, 5, p. 762 f.

⁷⁵ Kantakuzenos, Bd. 2, III, 82, p. 507 u. F. Dölger, *Regesten* 5. Nr. 2904, p. 12.

Aber die Osmanen waren keine Exponenten der reinen Beutemacher. Sie sind nicht einfach mit den Scharen Umurs auf eine Stufe zu stellen, wie das N. Jorga versucht, der in ihnen nur Söldnerbanden sieht, die sich dem Meistbietenden verkauften. Er meint, daß die Osmanen auf dem Balkan weder als Zerstörer noch als Erbauer eines neuen Staatswesens erschienen, sondern einfach, um ihre Beutegier zu befriedigen.⁷⁷

Letzteres trifft für die Anfänge der osmanischen Macht in Kleinasien natürlich zu. Der einfache asker suchte auch auf dem Balkan Beute,⁷⁸ aber trotzdem unterschied sich der Charakter des Vordringens grundlegend von den Einfällen der Türken aus Saruhan oder Aydı̇n.

Bei der osmanischen Expansion handelte es sich um eine echte L a n d - n a h m e, nicht aber um eine gewöhnliche militärische Eroberung, um einen Herrschaftswechsel. Es war eine Völkerwanderung großen Stils, ein Kolonisationsvorgang, der seine Quellen nicht in Anatolien, sondern in Mittelasien hatte.⁷⁹ Es ist hier nicht der Ort, die Phasen dieser Bevölkerungsverschiebung im einzelnen zu untersuchen. Es seien lediglich einige Fakten angeführt, um die Situation zu verdeutlichen.

R. G r o u s s e t schrieb einmal, daß die Steppe gewissermaßen das Germanien Asiens gewesen sei, dazu bestimmt, den Kulturreichen seine Sultane und Himmelssöhne zu geben.⁸⁰ Die Nomaden und Halbnomaden bewegten sich wie die Gezeiten wellenförmig gegen das Kulturland, gegen die Feudalstaaten. Nomaden waren nach Barkan auch das wichtigste Element des frühosmanischen Staates. Im Gebiet von Isparta und Denizli gab es bereits vor dem Mongoleneinfall 200 000 Turkmenenzelte. Die Kayi, die zwischen Ankara und Kastamuni nomadisierten, zählten 30 000 Zelte.⁸¹ In den Jahren nach 1071 (Schlacht bei Mantzikert) fluteten 10 000de Turkmenen nach Anatolien. Zwischen 1185 und 1187 erreichte eine neue Nomadenwelle aus Chorasān das Land.⁸² Auf den Höhepunkt stieg die Nomadenflut nach dem Sieg der Mongolen in Mittelasien und ihrer Unterwerfung der islamischen Welt.⁸³ 70 000 choresmische Nomaden flüchteten

⁷⁶ Kantakuzenos, Bd. 3, IV 5 p. 32.

⁷⁷ N. Jorga, *Rapports entre l'Etat des Osmanlis et les nations des Balkans*. Rev. intern. des ét. balkaniques I, 2 (1935) 129.

⁷⁸ Darüber ausführlich D. Angelov mit reichen Quellenbelegen: *Certains aspect de la conquête des peuples balkaniques par les Turcs*. Byzantinoslavica XVII (1956) 223—228.

⁷⁹ Ö. L. Barkan, *Les derviches colonisateurs de l'époque des invasions et les couvents (zıvıtye)*. Vakıflar dergisi s. II. Ankara, 1942, p. 60.

⁸⁰ R. Grousset, *L'empire des steppes. Attila, Gengis-Khan, Tamerlan*. Bibliothèque hist. Paris, 1939, p. 27.

⁸¹ Ö. L. Barkan, *Les déportations comme méthode de peuplement et de colonisation dans l'Empire Ottoman*. Revue de la Faculté des Sciences Economiques de l'Univ. d'Istanbul XI (1949—1950) 82.

⁸² Cl. Cahen, *Selgukides, Turcomans et Allemands au temps de la troisième croisade*, Wiener Zeitschr. f. die Kunde des Morgenlandes 56 (1960) 22.

⁸³ Von dieser Flucht der Nomaden vor den Mongolen 1230—1231 berichtet der cho-

nach Kleinasien. Nach dem Tode Čingiz-Khans folgten ihnen neue Massen, die sich in Azerbaidžhan und Anatolien festsetzten. Von einer Assimilierung dieser Türken durch die armenisch-griechische Bevölkerung kann überhaupt keine Rede sein.⁸⁴ Mit den Nomaden kamen die iranischen Derwische ins Land. Sie hatten den Türken bereits im 10. Jh. den Islam vermittelt, wobei sie an deren heidnisch-schamanischen Vorstellungen anknüpften und ihnen gewissermaßen einen Islam „zweiter Ordnung“ lehrten.⁸⁵ Ihre schiitischen Tendenzen sind bekannt. In Anatolien waren sie nicht nur Missionare, sondern zugleich auch Organisatoren der Turkmenenstämme, die durch sie mit der islamischen Volkskultur in Berührung kamen.⁸⁶ Zugleich betätigten sie sich aber auch kolonisatorisch. Sie besiedelten Einöden und unbebautes Land. Ähnlich wie die lateinischen Benediktiner und Zisterzienser gingen sie der Expansion voraus oder folgten ihr auf dem Fuße.⁸⁷

An die Spitze dieser Bewegung stellten sich die Osmanenherrscher, zumindestens seit Orhan. Der nomadische Bevölkerungsdruck verbunden mit ökonomischen Krisenerscheinungen in Anatolien hatte das Land in Bewegung gebracht. Von allen Seiten strömten Soldaten und Beamte dem Herrscher zu, der einen Ausweg aus der gespannten Situation wies.⁸⁸

Wohl nicht zufällig begann unter ihm die erste staatliche Organisation der Osmanen. Er setzte einen Paša mit Vezirsfunktionen ein, der nach ihm die höchste Macht innehatte. Bis 1359 war es sein ältester Sohn Süleiman. Wohl unter dem Einfluß der mohammedanischen Theologen und Gelehrten, der Ulemas, wurden die eroberten Gebiete in Vilayets und Sancaks eingeteilt. An ihrer Spitze stand ein subaşa bzw. ein sancakbei. Die Grenzbezirke kommandierten ucbegler. Die richterliche Gewalt übten örtlich Kadi aus.⁸⁹ Ebenso organisierte er eine besondere Truppe, die Yaya, die sich sowohl aus Berittenen wie auch aus Fußvolk rekrutierte und den

---

rezmische Chronist und Zeitgenosse der Ereignisse Mohammed en-Nesawi, *Histoire du Sultan Djelal ed-din Mankobirtı prince du Kharezm*, trad. O. Houdas. Paris, 1895, XCVII, p. 371.

⁸⁴ Nach Z. V. Toğan, *Umumî Türkiye Tarihine giriş*. Istanbul, 1946, I, p. 102, zitiert von Barkan, *Les déportations*, a. a. O., p. 84.

⁸⁵ Dazu ausführlich O. Turan, *Türkler ve islâmiyet*, Ankara Univ. dil. ve tarih-coğrafya Fak. Dergisi c. IV (1946) 467 f.

⁸⁶ Vgl. V. A. Gordlevskij, *Избранные сочинения* I. Moskau, 1960, p. 204. Die alt-osmanischen Chroniken erzählen von einem nackten Derwisch, der in Jalowa unter Christen missionierte, nur bewaffnet mit einem Holzschild, mit dem er Wundertaten vollbrachte: Fr. Giese, *Die altosmanischen anonymen Chroniken*. Abh. für die Kunde des Morgenlandes 17. Leipzig, 1925, p. 18.

⁸⁷ Ö. L. Barkan, *Les fondations pieuses*, a. a. O., p. 60.

⁸⁸ M. Akdağ, *Situation économique en Turquie pendant la fondation et l'ascension de la puissance ottomane*. Belleten c. XIII (1949) 570.

⁸⁹ H. Šabanović, *Bosanski Pašaluk. Postanak i upravna podjela*. Naučno društvo NR. Bosne i Hercegovine djela knj. XIV, odj. ist.-fil. nauka knj. 10. Sarajevo, 1959, p. 21.

ersten Schritt zu einem stehenden Heer darstellten.⁹⁰ Es bedarf nach dem Gesagten keiner besonderen Begründung für die eminente Stoßkraft der osmanischen Expansion und das zielstrebige Auftreten ihrer Führer, die für Verträge, wie sie zwischen Umur und Kantakuzenos bestanden, nicht mehr zu haben waren. Wieweit Kantakuzenos und seine Gegenspieler in der Hauptstadt das ganze Ausmaß der Gefahr, die auf sie beide zukam, erkannt haben, wissen wir nicht. Wahrscheinlich wiegten sich beide in der trügerischen Hoffnung, sie gegen Beuteversprechen und Zahlungen für ihre Pläne einspannen zu können. An eine Auslieferung des Reiches dachte auch Kantakuzenos nicht, als er die Bindung einging. Er merkte aber sehr rasch, daß ein anderer Wind wehte. 1352 besetzte Süleiman die kleine Festung Tzympe auf der Halbinsel Gallipoli.⁹¹ Nach dem großen Erdbeben im Frühjahr 1354,⁹² das vor allem die Küstenstädte Thrakiens schwer traf und fast alle Stadtmauern zerstörte,⁹³ begann Süleiman mit einer großangelegten militärischen und kolonisatorischen Besitznahme.⁹⁴

Kantakuzenos schwang sich zwar zu einem Protest bei Orhan auf, aber er ergriff keine Abwehrmaßnahmen, war er doch viel zu sehr durch den Parteikampf und den Gegensatz zu den italienischen Seerepubliken gebunden, als daß er sich seinen Verbündeten hätte zum Feind machen können. Vor allem traf ihn die Besetzung von Gallipoli durch Süleiman schwer. Der Emirsohn ließ die Mauern ausbessern und stärker als zuvor ausbauen. Vornehme Türken mußten sich hier niederlassen. Überall ebnete er seinen Stammesgenossen den Weg, die mit Weibern und Kindern als Kolonisten in Thrakien erschienen. Der Kaiser bot trotz der finanziellen Not hohe Summen, wenn wenigstens Gallipolis wieder geräumt würde.⁹⁵ Natürlich kam das weder Orhan noch Süleiman in den Sinn. Der Kaiser mußte erkennen, daß er sich verrechnet hatte. Ob er wirklich in seiner letzten Not, nachdem sich Johannes V. mit einem genuesischen Korsaren verbündet hatte, Orhan das Reich anbot, wie Gregoras behauptet,⁹⁶ steht dahin. Er mußte jedenfalls den Thron räumen und sich

⁹⁰ Fr. Giese, *Das Problem der Entstehung*, a. a. O., p. 261; I. H. Uzunçarşılı, *Çandarlı (Cnederli) Kara Halil Hayreddin Paşa*. Belleten XXIII (1959) 461.

⁹¹ D. Angelov, a. a. O., p. 233.

⁹² Nicht 1355 wie C. Arnakis, a. a. O., p. 111 behauptet.

⁹³ Kantakuzenos, Bd. 3, IV, 38, p. 277.

⁹⁴ Darüber ausführlich M. M. Aktepe, *XIV ve XV asırlarda Rumeli'nin türkler tarafından iskânına dair*, *Türkiyat mecmuası*. Istanbul, Univ. Türk. Enstit. tarafından çıkarılır X (1953) 300.

⁹⁵ Ders. IV, 38, p. 278 f. Daß Kantakuzenos die türkische Gefahr erkannte, ist zweifellos. D. Angelov führt als Beweise u. a. den Flottenbau an. Was allerdings die Gesandtschaft zu Papst Clemens VI. betrifft, so sollte man daraus keine weitgehenden Schlußfolgerungen ziehen, denn damals lebte Umur noch, den der Kaiser brauchte und gegen den er keine militärischen Maßnahmen ergreifen wollte und konnte, *Κ sonποcy*, a. a. O., p. 454.

⁹⁶ Gregoras, Bd. 1, III, p. 181.



eingestehen, daß seine Politik gescheitert war. Das Risiko, das er eingegangen war, hatte sich nicht gelohnt. Am Ende seiner Karriere war er von seinem Ziel, die italienischen Handelsstädte auszuschalten, weiter entfernt als zu Beginn seiner politischen Laufbahn. Er hatte den Kampf gegen Genua eröffnet, indem er sich auf Venedig stützte. Seine Importsteuer hatte nur die Lebensmittelpreise im Lande erhöht, ohne daß es ihm gelungen wäre, Genua in die Knie zu zwingen. Bereits 1353 waren alle Waren genuesischer Kaufleute wieder zollfrei. Auch Venedig gelang es, sein Getreide zu günstigen Bedingungen im Reich zu verkaufen. Nach und nach wurden alle Märkte der größeren byzantinischen Städte von Venezianern und Genuesen beherrscht. Die fehlende Flotte konnte durch nichts ersetzt werden.⁹⁷ Sein riskantes Bündnis mit Orhan machte sich nicht einmal in diesem Falle bezahlt. Im Gegenteil. Die Genuesen, die sich mit dem Kaiser und Venedig im Kriege befanden, folgten dem Beispiele des Basileus und schlossen mit den Osmanen einen Bündnisvertrag. Sie belieferten sie mit Kriegsmaterial wofür Orhan seine Scharen gegen das venezianische Morea sandte, während zur gleichen Zeit Süleiman mit seinen Reitern Thrakien heimsuchte.⁹⁸ Die Venezianer waren ihren Rivalen in dieser Politik bereits vorausgegangen, als sie 1333 den Lolkalgewalten auf Kreta freie Hand für den Abschluß eines Vertrages mit dem Osmanenherrscher ließen, um über Getreide- und Pferdeeinfuhr zu verhandeln.⁹⁹

Die stolzen Pläne und Hoffnungen, die Kantakuzenos 1341 erfüllt hatten, waren zerstört. Das Wenige, was Byzanz damals noch besessen hatte, ging verloren.¹⁰⁰

Aber auch die Politik der „Absolutisten“ war gescheitert. Apokaukos und Kalekas hatten geglaubt, daß der Hofadel und die Volkspartei genügen würden, um den Provinzialadel in die Knie zu zwingen oder zu liquidieren. Diese Rechnung ging nicht auf. Die zentrifugalen Kräfte waren viel stärker, als man angenommen hatte. Vor allem dürfte man nicht einkalkuliert haben, daß sie ihre materiellen Mittel zur Anwerbung kriegstüchtiger Söldner benutzen würden. Das Zusammengehen der Regierung mit den unteren Klassen stieß dazu noch die gemäßigten Kräfte vor den Kopf und trieb sie in das Lager der Gegner. In dem Dialog zwischen einem Reichen und einem Armen kommt diese Haltung deutlich zum Aus-

⁹⁷ Vgl. E. Frances, *La féodalité*, a. a. O., p. 82–84.

⁹⁸ N. Jorga, *Latins et Grecs d'Orient et l'établissement des Turcs en Europe (1342–1362)*, Byz. Zeitschr. 15 (1906) p. 211.

⁹⁹ F. Thiriet, *Régestes* I, Nr. 38, p. 30 f.

¹⁰⁰ G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*, a. a. O., p. 406. Abwegig erscheint mir die Vermutung R. Mantrans, nach dem Kantakuzenos mit Orhan nur deshalb ein Bündnis geschlossen habe, weil er Saruhan und Aydin für viel gefährlicher hielt als die Osmanen: *Histoire de la Turquie*. Que sais-je? Nr. 539. Paris, 1952, p. 35. Dem Kaiser ging es nicht um eine Konfrontierung einzelner anatolischer Emirate, sondern eindeutig um Waffenhilfe gegen seine inneren und äußeren Feinde auf dem Balkan.

druck. Der Verfasser, Alexios Makrembolites, stand zunächst mit seinen sozialen Ansichten auf seiten der Volkspartei. Ende 1346 wandte er sich jedoch Kantakuzenos zu. Seine Armen sollten nicht gewaltsam die bestehenden gesellschaftlichen Zustände ändern, sondern vielmehr versuchen, durch Ehen zwischen Armen und Reichen die Gegensätze zu überwinden.¹⁰¹ Natürlich dachte auch Apokaukos nicht an den Sturz der herrschenden Klassen im Reich und die Enteignung des Adels zugunsten der Paroiken. Stimmt es, daß der Zelotenführer Michael Paläologos Despotensohn von Neo Patrai war, der erst nach dem Tode seines Vaters den Namen Michael angenommen hatte und sich mit einer bulgarischen Zarentochter verheiratete, so hatte der Megas Dux der Zelotenpartei ein Sicherheitsventil eingebaut. Der Sohn Michaels, Konstantin, war ein Freund Apokaukos'.¹⁰² Bei einem Sieg der Legitimisten wäre unter diesen Umständen das Bündnis sehr rasch in die Brüche gegangen, denn die Zeloten erstrebten eine radikale Lösung der Krise.¹⁰³ Dessen ungeachtet, wäre dieses Bündnis immer noch der perspektivreichste Weg zur Stärkung des Staates gewesen, wenn es mehr Städte wie Thessalonike gegeben hätte! So aber blieb die konsequente und kompromißlose antifeudale Volksherrschaft ein einmaliges Phänomen, das weder in der Hauptstadt noch in Adrianopel eine vollwertige Entsprechung besaß. „Es ist das Schicksal einer nahezu einmaligen Großstadt, das sich hier abspielt.“¹⁰⁴ Die Kraft einer oder zweier Städte reichte aber nicht aus, um den Feudaladel in offener Schlacht zu besiegen. Die bürgerlichen Aktionen auf dem Lande mochten wohl Anfangserfolge erzielen, aber sie erreichten keine militärische Entscheidung. Apokaukos blieb nur die Söldnerwerbung und damit das gleiche Mittel, das sein Feind seit Beginn des Bürgerkrieges eingesetzt hatte. Eine Aufspaltung der gegnerischen Front durch Zugeständnisse an örtliche Machthaber scheint dem Dux nicht in den Sinn gekommen zu sein. Er wollte in einem Waffengang alles erreichen, verlor aber alles, auch sein Leben.

Daß die Osmanen aus dieser verworrenen Lage Nutzen zogen, kann man ihnen nicht verübeln. Der bulgarische und der serbische Zar hielten es nicht anders.^{104a} Nach Motiven für dieses Verhalten zu forschen und dann

¹⁰¹ I. Ševčenko, *Alexios Makrembolites and his Dialogue between the Rich and the Poor*. Zbornik radova Srbske Akad. Nauka, Viz. Inst. 6 (1960) 191, 201 (Text p. 220).

¹⁰² A. Th. Papadopoulos, *Versuch einer Genealogie der Palaiologen 1259–1453*. Diss. München, 1938, p. 29 f. Den Hinweis auf diese Arbeit verdanke ich meinem Assistenten Matschke.

¹⁰³ Vgl. dazu neben Gorjanov E. Werner, *Народная ересь или движение за социально-политические реформы? Проблемы революционного движения в Солуни в 1342–1349 гг.* Виз. Врем. XVII (1960) 166–179.

¹⁰⁴ E. Kirsten, *Die byzantinische Stadt*. Berichte zum XI. Internat. Byzantinisten-Kongreß, München, 1958, V, 3, p. 39.

^{104a} Kantakuzenos hatte 1351 Ivan Alexander durch Gesandte den Vorschlag unterbreitet, ihn mit Geld zu unterstützen, damit er eine Flotte gegen die Türken bauen

die Schuldfrage zu stellen, mag zwar nicht uninteressant für das Verständnis der subjektiven Ziele und Absichten der historischen Persönlichkeiten sein, sie erklärt aber die geschichtlichen Ereignisse nicht.¹⁰⁵ Frances und Szuzjumov sehen zwar weniger in Einzelpersonen die Ursache für den Untergang des Reiches, als vielmehr in dem Versagen des Feudaladels und damit in der herrschenden Klasse. Ihr Paktieren mit den Türken bedeutete Hochverrat. Um ihre Klasse zu retten, opferten sie den eigenen Staat. Diese Ansicht beleuchtete *eine* Seite der Wahrheit, es ist aber nicht die ganze. In der von uns betrachteten Zeit kann von einer Auslieferung des Staates an die Barbaren durch den Feudaladel keine Rede sein. Selbst die Zustimmung zur Ansiedlung von Türken auf der Chersones, die Frances dem Kaiser so schwer ankreidet,¹⁰⁶ lag ganz auf der Linie althergebrachter Gewohnheiten, für die es aus der byzantinischen Geschichte unzählige Beispiele gibt. Die Feudalpartei wollte den Staat nicht ausliefern, sondern nach ihrem Ideal regieren. Daß sie damit objektiv dem Feind den Weg nach Europa erleichterte, steht fest. Der Kampf um die Zentralisierung war in allen europäischen Feudalstaaten heftig und erbittert. Das ist, soweit wir sehen, eine gesetzmäßige Erscheinung. Eine Einbeziehung der revolutionären Volksmassen erfolgte nirgends. Der Horror vor den unteren Klassen war in der lateinischen Welt nicht geringer als in der griechischen oder islamischen. Die Tragik in Byzanz lag in dem Zusammentreffen von innerer Krise und äußerer Bedrohung. Der Kampf der 3 historischen Entwicklungstendenzen — Föderalismus, Absolutismus, Stadtrepublik — um die Vorherrschaft stieß mit einer, heute noch nicht im vollen Umfange übersehbaren türkischen Westwanderung zusammen, die alle 3 erstickte. Fehleinschätzungen über die Situation durch *alle* Fraktionen der herrschenden Klasse sind unbestreitbar, aber die Osmanen „hätten auch eingeladen den Weg nach Europa gefunden“.¹⁰⁷ Bei aller Bedeutung des inneren Entwicklungsprozesses eines Staates darf man die äußeren Faktoren nicht übersehen. Die Geschichte als gesetzmäßiger, naturhistorischer Prozeß und als welthistorisches Drama (K. Marx), in dem die Menschen gleichzeitig Akteure und Autoren sind,¹⁰⁸ verläuft nicht gradlinig, sondern vollzieht sich in gigantischen Umbrüchen, Zickzacklinien und Kurven. Die Anwendung des Historischen Materialismus auf so widersprüchliche Geschichtsperioden, wie die spätbyzantinische Zeit, ist keine Gleich-

könne. Der Zar lehnte aber mit der Begründung ab, daß diese Hilfe für ihn nichts anderes als eine freiwillige Steuer bedeutete. Stefan Dušan suchte ebenfalls kein Bündnis mit Bulgarien oder Byzanz gegen die Osmanen, sondern er hoffte auf lateinische Hilfe, während er auf dem Balkan aus der Not seiner Nachbarn für sich Nutzen ziehen wollte. Vgl. D. Angelov, *К сонпocy*, a. a. O., p. 454—456.

¹⁰⁵ Vgl. I. S. Kon, *Der Neopositivismus und die Logik der Geschichtswissenschaft*, Sowjetwiss., gesellschaftswiss. Beitr. 4 [1964] 402.

¹⁰⁶ E. Frances, *Византийские феодалы*, a. a. O., p. 75.

¹⁰⁷ G. Ostrogorsky, *Geschichte*, a. a. O., p. 413.

¹⁰⁸ I. S. Kon, a. a. O., p. 407.

chung ersten Grades,¹⁰⁹ das beweisen einmal mehr die angeführten Untersuchungen, aber, wie ich hoffe, auch unsere Erwägungen.

---

¹⁰⁹ Die Formulierung ist in Anlehnung an eine Briefstelle von F. Engels an J. Bloch vom 21. 9. 1890 gebraucht: K. Marx—Fr. Engels, *Über Kunst und Literatur. Eine Sammlung aus ihren Schriften*. Berlin, 1948, p. 6.

## THE FOURTH CRUSADE, 1201-1203

### SOME RECONSIDERATIONS*)

The problem of the diversion of the Fourth Crusade has been a prime source of controversy among scholars for over a hundred years. In some respects, however, the voluminous amount of material written on this question has become a burden since inaccuracies and irrelevant arguments have crept into the discussion and have tended to complicate further an intricate historical problem. In addition, this extensive literature has made it difficult to take a fresh view of the question, especially in terms of chronology, because certain of the most important sources for the crusade have consistently been interpreted in such a way as to seem irreconcilable. Finally, documents which are important in establishing the existence of plans to lead the expedition to Constantinople have often been passed over without due recognition, evidently as a result of pre-occupations with other points, especially that of the arrival date of prince Alexius Angelus in the West. It is with particular attention to these aspects of the problem of the Fourth Crusade that some reconsiderations are in order.

Our discussion begins with the death of count Theobald of Champagne in May of 1201, and the invitation to Boniface, marquis of Montferrat, to take the cross and assume command of the crusade. The choice of the Italian prince had been made by an assembly of a number of the great barons who were going on the expedition. Boniface accepted the proposal and journeyed north into France in the late summer of 1201, on his way to Soissons where the nobles awaited his arrival.¹

Before his appearance at this assembly, however, Boniface visited king Philip II Augustus.² The French king, a cousin of the marquis, had been instrumental in the selection of Boniface as the new leader of the crusade.³ Hence the Italian prince stopped to pay his respects. It was

---

* I would like to thank Professor P. Charanis, Professor J. R. Strayer and especially Dr. H. W. Hazard for their help and encouragement in the preparation of this article. I am indebted also to Dr. Charles M. Brand for generously taking time to discuss several aspects of the Fourth Crusade with me.

¹ Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête de Constantinople*, ed. and trans. E. Faral, Paris, 1938—1939, I, paragraphs 35—43.

² *Ibid.*, paragraph 42; L. Usseglio, *I Marchesi di Monferrato in Italia ed in Oriente*, II, Turin, 1926, p. 183; D. Brader, *Bonifaz von Montferrat bis zum Antritt der Kreuzfahrt*, Berlin, 1907, p. 172.

³ *Gesta Innocentii PP. III*, chapter 83, PL, CCXIV, columns 131—132; A. Frolow, *Recherches sur la Déviation de la IV^e Croisade vers Constantinople*, Paris, 1955, pp. 10—11; Usseglio, *I Marchesi di Monferrato*, p. 183; Brader, *Bonifaz von Monferrat*, p. 172.

evidently during this meeting that Philip Augustus entrusted to the marquis a letter which was to be delivered to the pope.⁴

After this visit with the French king, Boniface continued on to Soissons where he was formally installed as the commander of the crusade.⁵ Then the assembly dispersed and the marquis turned south to Cîteaux. There, along with the great preacher Fulk of Neuilly and many others, he attended the annual chapter of the Cistercians on September 14, 1201.⁶ From Cîteaux Boniface proceeded to Germany where he went to the court of Philip of Swabia.⁷

Meanwhile in Byzantium events had been taking place which were to have a great influence on the crusade. In 1195 emperor Isaac II Angelus had been forced from the throne by his brother Alexius, who became Alexius III. Isaac was blinded and then both he and his young son prince Alexius were imprisoned. They were allowed to have visitors, however, and Isaac used this contact with the outside world to plan possible ways of regaining power, even corresponding with his daughter Irene, the wife of Philip of Swabia.⁸

In the second half of 1201, however, the opportunity presented itself for prince Alexius to escape to the West where he could actively seek support for himself and his father. When Alexius III decided to march against the renegade protostrator Manuel Kamytzes, the young Alexius was allowed to accompany the imperial entourage. Before leaving Constantinople prince Alexius made arrangements with a Pisan ship-captain for passage to the West, as his father had advised. When the campaign had gotten underway Alexius was able to make his escape. He fled to the port of Athyra⁹ on the Sea of Marmara where a small boat ferried him to the Pisan merchant ship.¹⁰

As soon as the flight of the young prince was discovered, Alexius III sent imperial agents to search outbound shipping. The Pisan vessel that

⁴ Innocent III, *Registrum de Negotio Romani Imperii*, no. 63, PL, CCXVI, col. 1068.

⁵ Whether the marquis took the cross before this, as may be the case (*Gesta*, chapter 46, PL, CCXIV, col. 90—91; R. L. Wolff, *The Fourth Crusade*, in *The Later Crusades: 1189—1311*, ed. R. L. Wolff and H. W. Hazard (Philadelphia, 1962), volume II of *A History of the Crusades*, ed. K. M. Setton, p. 166) or not, it seems certain that he received it at Soissons as part of the installation ceremony (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 44).

⁶ Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 45.

⁷ *Gesta*, chapter 83, PL CCXIV, column 132; Robert of Clari, *La Conquête de Constantinople*, ed. P. Lauer, Paris, 1924, paragraph 17; English translation by E. H. McNeal, *The Conquest of Constantinople*. New York, 1936, p. 45.

⁸ Nicetas Choniates, *Historia*, ed. I. Bekker, CSHB, Bonn, 1835, pp. 595, 710—711; German translation by F. Grabler, *Abenteuer auf dem Kaiserthron*, Graz—Vienna—Cologne, 1958, VIII, p. 259, and *Die Kreuzfahrer Erobern Konstantinopel*, Graz—Vienna—Cologne, 1958, IX, p. 110 of *Byzantinische Geschichtsschreiber* ed. E. v. Ivánka.

⁹ Today this is the Turkish port of Büyük Chekmeje.

¹⁰ Nicetas, *Historia*, p. 711; trans. by Grabler, IX, pp. 110—111.

young Alexius had engaged was among those investigated. However the prince had disguised himself as a Latin by cutting his hair and donning western dress and was not discovered.¹¹ Leaving Byzantine waters the ship sailed without mishap to Ancona.¹² From there Alexius journeyed incognito directly to the court of his brother-in-law, Philip of Swabia.¹³

At this point we must carefully consider the precise dating of the arrival of Alexius in the West and the sequence of events between the time he sailed from Byzantium until he arrived at the court of Philip of Swabia. The analysis of H. Grégoire has shown that far from supporting a late date for the flight of prince Alexius to the West, Nicetas actually gives evidence for an early date, that is, "...: before the winter of 1201—1202, ...".¹⁴ The fact that the solitary Pisan ship would thus have had time to sail to Italy before the dreaded winter season set in lends further credibility to this dating.¹⁵

In his article Grégoire goes on to quote the *Annales Maximi Colonienses* as supporting a date as early as July, 1201, for the arrival of Alexius in Germany.¹⁶ He only includes a portion of the text, however, and it is of interest to look at the complete passage which reads,

Ad dilatandos terminos suos rex Otto, contracta manu valida, ad superiores partes se transtulit et usque Wicnburg pervenit, episcopo Coloniense et palatino et Sifrido et eorum complicitibus auxilia prebentibus, Philippo nusquam comparente. Venit etiam Coloniā circa festum apostolorum Petri et Pauli Guido cardinalis Prenestinus episcopus, a sede missus apostolica, Philippum et quoslibet eius fautores excommunicatos pronuntians et ad determinatum diem ad colloquium omnes episcopos invitans regni Theutonici, venientes ut obedirent Ottoni regi ex auctoritate precipiens apostolici, nolentes vero obedire excommunicans. Cuius presentiae se Sifridus exhibens, ab eo in sacerdotem et episcopum consecratur, et cum ipsius et Ottonis regis commendaticiis litteris Romam

¹¹ Nicetas, *Historia*, pp. 711—712; trans. by Grabler, IX, p. 111.

¹² Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 70.

¹³ Nicetas, *Historia*, p. 712; trans. by Grabler, IX, p. 111; The First Novgorodian Chronicle: *Новгородская Летопись по Синодальному Харатейному Списку*, СПб., 1888, p. 181; also *Полное Собрание Русских Летописей*, СПб., 1841, III, pp. 26—27; English translation by R. Michell and N. Forbes, *The Chronicle of Novgorod: 1016—1471, Camden Third Series*, London, 1914, XXV, p. 44.

I am indebted to Professor D. Hitchcock of the University of Maryland for verifying the accuracy of the English translation compared with the Russian editions cited above.

¹⁴ H. Grégoire, *The Question of the Diversion of the Fourth Crusade*, Byzantion XV (1940—1941) 158—164. In a forthcoming book on Byzantine relations with the West, 1180—1203, Charles M. Brand will present convincing evidence for dating the flight of prince Alexius from Byzantium even more precisely to mid-fall of 1201, based on Nicetas Choniates and other Greek sources hitherto unnoticed in relation to this problem.

¹⁵ Speaking of Mediterranean shipping in general in the twelfth and thirteenth centuries, Lane writes, "... navigation in the winter months between November and March, traditional period of *mare clausum*, was avoided." (F. C. Lane, *Venetian Ships and Shipbuilders of the Renaissance*, Baltimore, 1934, p. 46.) (A new edition of this book, completely revised by Dr. Lane, will be forthcoming in 1965, published in French.)

¹⁶ Grégoire, *The Question*, loc. cit., p. 164.

progressus, ab Innocentio papa accepto pallio confirmatur. Per idem tempus Alexius, patre suo electo et incarcerato, de Grecia fugiens, venit in Alemanniam ad Philippum regem, sororium suum, et ibi per aliquot tempus demoratur et honorifice tractatur.¹⁷

Clearly "*Per idem tempus . . .*" does not necessarily refer to "*. . . circa festum apostolorum Petri et Pauli . . .*".¹⁸ In fact we are forced to maintain that the "*Per idem tempus . . .*" refers to the events in the immediately preceding sentence, namely, the consecration of Siegfried and his trip to Rome to receive the pallium. This latter interpretation is the most logical according to the text as it stands, and we must assume that the chronicler would have made it quite clear had he wished the "*Per idem tempus . . .*" to refer to events contained in other, less proximate sentences in the passage.

Having established that "*Per idem tempus . . .*" must refer to the events in the preceding sentence,¹⁹ the problem is to choose which specific event in that sentence the chronicler meant to relate to the arrival of the young prince. Strictly on the basis of this text alone we must admit that there is no way to decide for sure. Thus we can only say that Alexius arrived either about the time that Siegfried was consecrated archbishop, which was on September 30, 1201,²⁰ or about the time that Siegfried went to Rome to receive the pallium, which was in March of 1202.²¹

This is no impasse, however, because we have other sources which enable us to eliminate the 1202 date. Robert of Clari tells us that prince Alexius was at the court of Philip of Swabia on Christmas day, 1201.²²

¹⁷ *Chronica Regia Coloniensis (Annales Maximi Colontenses)*, ed. G. Waitz, SSRG in usum scholarum. Hanover, 1880, pp. 198–199.

¹⁸ The feast of the apostles Peter and Paul was on June 29. Grégoire, *The Question*, loc. cit., p. 164, has evidently reasoned that the chronicler connected in his mind the arrival of the papal legate Guido with that of Alexius when he recorded the events as we have them. Perhaps, but there is no necessity to relate these incidents in this manner from the way the text reads.

¹⁹ This sentence contains references to essentially two events because Siegfried was raised to the priesthood as part of the procedure in his elevation to the archepiscopal throne. For evidence note that in the sentence itself "*sacerdotem*" and "*episcopum*" both have the same verb, "*consecratur*". Also none of the other sources which speak of Siegfried's ecclesiastical career refer to him as priest, e. g. when Innocent III wrote to the canons of Mainz in 1202 (Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 14, *PL*, CCXIV, columns 964–965) he speaks of Siegfried's career as having two stages: . . ., *nunc archiepiscopum vestrum, tunc praepositum . . .*

²⁰ *Annales Sancti Gereonis Coloniensis*, in *Chronica Regia Coloniensis (Annales Maximi Colontenses)*, ed. G. Waitz, SSRG in usum scholarum, Hanover, 1880, p. 303.

²¹ Innocent III, *Ep.*, an. V, nos. 14 and 15, *PL*, CCXIV, columns 964–970.

²² Robert of Clari, *La Conquête*, paragraph 17; trans. by McNeal, pp. 45–46. Many persons have held reservations as to the reliability of Robert of Clari on this point. Granted that his account of the crusade, taken as a whole, is uneven in quality, much that he records is accurate and trustworthy nevertheless. Distinctions have to be drawn between the chronological order of the events and the chronological references made within the course of one of these events; between incidents that Robert of Clari wrote on from hearsay and those in which he participated himself; and between the point of



Chapter 83 of the *Gesta* says that Alexius was at the court of Philip of Swabia before Boniface of Montferrat came to Rome, this latter event occurring in March of 1202.²³ Finally, a letter from pope Innocent III to emperor Alexius III dated November 16, 1202, is much less precise, but it implies that prince Alexius was in the West before March, 1202, because it records that young Alexius had visited the pope long before the

view of a poor knight on the crusade as opposed to that of other witnesses, Geoffrey of Villehardouin most notably.

Whereas the order of events in Robert of Clari's chronicle is often suspect, his specific chronological data within one of these events, one that he participated in and was intensely concerned with, as is the case in the passage in question, is entitled to be considered as entirely trustworthy subject to comparison with other sources. The fact that Geoffrey of Villehardouin does not record the speech of Boniface of Montferrat is absolutely no cause to disbelieve Robert of Clari. Geoffrey does consistently indicate the marquis as first to support the proposals of the Greek prince both at Zara and at Corfu. In the idiom of Geoffrey of Villehardouin this seems ample support for Robert of Clari's testimony.

In addition the particular passage in question is completely consistent with other sources. Consider the following chronological observations. Robert of Clari reports the marquis of Montferrat as saying that "last year at Christmas", he saw prince Alexius at the court of Philip of Swabia. This reference, "last year at Christmas", means December 25, 1201, because the speech itself was given very early in 1203 and Boniface of Montferrat had arrived at Zara sometime in the early part of December, 1202. Thus he could not have referred to Christmas, 1202. The following chronological outline shows the basis for these two facts.

October 1, 1202: The crusader fleet sails from Venice (*Devastatio Constantinopolitana*, ed. C. Hopf, *Chroniques Greco-Romanes inédites ou peu connues*, Berlin, 1873, p. 87; *Anonymi Halberstadensis*, ed. P. E. D. Riant, *Exuviae Sacrae Constantinopolitanae*, Geneva, 1877, I, p. 12).

November 10, 1202: The crusader fleet arrives at Zara (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 77; *Anonymi Halberstadensis*, p. 12).

November 24, 1202: Zara surrenders to the crusaders (*Devastatio Constantinopolitana*, p. 88; *Anonymi Halberstadensis*, p. 13).

Late November, 1202: A clash in the city between the Venetians and the rest of the crusaders (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 88; *Devastatio Constantinopolitana*, p. 88).

Early December, 1202: Boniface of Montferrat and several other barons rejoin the crusade (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 91).

Late December, 1202: Messengers from Alexius and Philip of Swabia arrive at Zara (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 91; *Devastatio Constantinopolitana*, p. 88).

Very early, 1203: Conference at which Boniface of Montferrat delivers his speech (Robert of Clari, *La Conquête*, paragraph 17; trans. by McNeal, pp. 45—46; Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraphs 97—99).

²³ *Gesta*, chapter 83, PL, CCXIV, column 132. We know that Boniface of Montferrat was in Rome in March because the reply of the pope (Innocent III, *Registrum de Negotio Romani Imperii*, no. 64, PL, CCXVI, columns 1068—1071) to the letter which Philip Augustus had given the marquis to take to Rome (Innocent III, *Registrum de Negotio Romani Imperii*, no. 63, PL, CCXVI, column 1068) is dated March 26, 1202 (A. Potthast, *Regesta Pontificum Romanorum*, Berlin, 1874, I, p. 142, no. 1649).

autumn of 1202.²⁴ Therefore, with these sources to help us we can conclude that prince Alexius arrived in Germany about the time of Siegfried's consecration, that is, the fall of 1201.²⁵

Connected with the discussion of the arrival of prince Alexius in the West, there are two other problems which must be considered. The first one centers on the consecration of Siegfried and the second, on the route which Alexius took after his arrival at Ancona.

The see of Mainz had fallen vacant at the death of archbishop Conrad in the fall of 1200. A struggle ensued for control of this important ecclesiastical position. The Hohenstaufens advanced Lupold, bishop of Worms, to succeed Conrad while the Welfs supported Siegfried of Eppstein. With the backing of the pope Siegfried finally won out.

In the literature dealing with the Fourth Crusade, two main questions have arisen in connection with Siegfried's consecration. The first concerns the actual date of the consecration and the second, whether it was Siegfried of Eppstein, archbishop-elect of Mainz, or another Siegfried, archbishop-elect of Magdeburg, who was referred to in the passage from the *Annales Maximi Colonienses* quoted above.

Usseglio has shown, independent of the *Annales Maximi Colonienses*, that Guido, the papal legate, was in Germany in the fall of 1201 and that it would thus have been possible for the consecration to have taken place at that time.²⁶ Then we have the testimony of the *Annales Sancti Gereonis Coloniensis* stating that Siegfried was consecrated archbishop of Mainz on September 30, 1201, by Guido.²⁷ Finally, it is certain that the Siegfried who was consecrated on this date was Siegfried of Eppstein, archbishop-elect of Mainz, and not another Siegfried, archbishop-elect of Magdeburg, because there is no record of an archbishop by the name of Siegfried in the history of the see of Magdeburg between 1192 and

²⁴ Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 122, *PL*, CCXIV, column 1124.

²⁵ We shall discuss the apparently contradictory account of Geoffrey of Villehardouin below.

²⁶ Usseglio, *I Marchesi di Monferrato*, p. 186, note 3. The *Annales Maximi Colonienses* contains clear evidence that Guido was in Germany and consecrated Siegfried in the fall of 1201, but Usseglio is sound even for those who reject this source, e.g. E. Faral, *Geoffroy de Villehardouin, La Question de sa Sincérité*, *Rev. Hist.* CLXXVII (1936) 549. Faral's rejection of the *Annales Maximi Colonienses* is based on the fact that the passage immediately following "*Per idem tempus ... tractatur.*" is chronologically inaccurate. While this is true it is not reasonable to reject the complete testimony as invalid. The section Faral builds his case on is obviously a careless insert and differs remarkably from the reliable passages which precede it.

²⁷ See note 20 for the reference. Two other dates for the consecration have appeared in the literature: July, 1201 and March, 1202. Neither of these is correct however. July, 1201 refers to the arrival of Guido in Cologne: "*Venit etiam Coloniam circa festum apostolorum Petri et Pauli Guido cardinalis Predestinus episcopus, a sede missus apostolica, ...*" (*Chronica Regia Coloniensis [Annales Maximi Colonienses]*, p. 198). The other date, March, 1202, is the time that Siegfried was in Rome for the formal reception of the pallium from the pope, not the date of his consecration (see note 21 for the reference).

1269.²⁸ In fact the archbishop of Magdeburg between 1192 and 1205 was a certain Ludolph of Kroppenstedt.²⁹

Turning now to the second problem, most scholars have assumed that immediately after arriving at Ancona, Alexius went to Rome and then proceeded to Germany. There are two bases for this position. Those who accept Geoffrey of Villehardouin as giving evidence for a late summer of 1202 arrival of Alexius have been forced to say that he went to Rome

²⁸ G. A. von Mülverstedt, *Regesta Archiepiscopatus Magdeburgensis*, Magdeburg, 1881, II. A check in C. Eubel, *Hierarchia Catholica Medii Aevi*, Regensburg, 1898, I, pp. 63—572, indicates that other than archbishop Siegfried of Mainz there was no bishop or archbishop by the name of Siegfried in a German see during the years 1201 and 1202. With this information we may safely conclude that "...Sifridus... episcopum consecratur..." [*Chronica Regia Coloniensis [Annales Maximi Colonienses]*, p. 198] and "...Guido consecravit Sifridum archiepiscopum Moguntinum..." [*Annales Sancti Gereonis Coloniensis*, in *Chronica Regia Coloniensis [Annales Maximi Colonienses]*, p. 303], despite the discrepancy in terminology, refer to the same event.

²⁹ G. A. von Mülverstedt, *Regesta Archiepiscopatus Magdeburgensis*, II, pp. 1—97. I owe a special debt of gratitude to Dr. H. W. Hazard for his generous assistance on this point. He too had noted that Ludolph was the archbishop of Magdeburg at this time and he supplied me with the reference to the *Regesta Archiepiscopatus Magdeburgensis* by which to prove it.

The controversy over the two Siegfrieds has had a strange history, some scholars choosing at least to comment on its existence, others omitting it entirely. The first appearance of the two Siegfrieds was in F. Cerone, *Il Papa ed i Veneziani nella Quarta Crociata*, Archivio Veneto, XXXVI (1888) 288—289. Cerone says that Siegfried of Mainz was consecrated in 1202 and then rejects the suggestion (his own) that Siegfried of Magdeburg was consecrated in 1201. He gives no source for this Siegfried of Magdeburg.

The article which seems to have established the Siegfried controversy as one of the problems of the Fourth Crusade was by E. Gerland, *Der Vierte Kreuzzug und seine Probleme*, Neue Jahrbücher für das klassische Altertum-Geschichte und Deutsche Literatur, XIII (1904) 510, note 2. Gerland notes that there seemed to be ambiguity over which Siegfried was meant in the passage of the *Annales Maximi Colonienses* (quoted above, see note 17 for the reference) and cites Cerone as referring to an archbishop Siegfried of Magdeburg.

H. Kretschmayr, *Geschichte von Venedig*, Gotha, 1905, I, p. 483, knew both Cerone and Gerland and he also notes the ambiguity over the two Siegfrieds.

Usseglio, *I Marchesi di Monferrato*, p. 186, note 3, deals with Cerone's argument and shows that Siegfried of Mainz was consecrated in 1201, but he says nothing about a Siegfried of Magdeburg.

The most recent notices of the two Siegfrieds occur in Frolow, *Recherches*, p. 5, note 3; and Wolff, *The Fourth Crusade, The Later Crusades*, p. 172, note 49. Both men cite Gerland on this point.

In contrast to this more than fifteen detailed discussions of the Fourth Crusade have appeared in print since Gerland wrote in which no mention is made of two Siegfrieds.

It is difficult to reconstruct Cerone's reasons for supposing that there was an archbishop Siegfried of Magdeburg. The fact that Siegfried's elevation to the archiepiscopal throne of Mainz involved both the act of consecration in Germany and the bestowal of the pallium in Rome, was a probable source of confusion. Also it is possible that one of the Latin words for Mainz, namely, *Maguntinus*, in its abbreviated form, *Mag.*, could have been erroneously identified as Magdeburg.

first (because it is clear he visited the pope)³⁰ and then went to Germany because he would have had no other opportunity to do so.³¹ Secondly, Innocent's letter to Alexius III is generally adduced. In this letter, after speaking of turning down the proposals of young Alexius, Innocent says, "... , [Alexius] *recessit a nobis, et ad praedictum Philippum, sororium suum, concitus properavit*; ...".³² Then it is pointed out that "*recessit*" and "*properavit*" are used instead of perhaps *rediit* or *revenit* which would have clearly indicated that Alexius had already seen Philip of Swabia.

It is certainly more likely, however, as argued above, that Alexius did not arrive in the West in the summer of 1202, but rather in the fall of 1201. One should also consider the nature of the letter of Innocent III to the emperor Alexius III. Innocent had persistently been seeking church reunion with the Greeks. By the fall of 1202, despite some glimmers of hope for progress, especially in 1199 and 1200, there was little to be optimistic about. Thus when Innocent sent that letter of November 16, 1202, he vividly portrayed his consistent support of Alexius III against those who sought to take the throne of the Byzantine Empire away from him, namely, prince Alexius and Philip of Swabia aided by the crusaders, in calling for concrete action on the part of the Greek emperor toward eventual reunification. In doing this Innocent was not interested in explaining the details of where prince Alexius had been since his arrival in the West. Rather he wanted to put pressure on Alexius III by stressing the fact that when young Alexius came to Rome seeking help and was refused, he then turned to the powerful enemy of the Greeks, the Hohenstaufen Philip of Swabia. Hence he simply used "*recessit*" and "*properavit*". As Grégoire has said, "Innocent's Latin was good."³³ And so it is here, for the purpose intended. Thus to maintain that these verbs, neutral as they are with respect to where Alexius had been before coming to Rome, exclusively support the theory that the young prince came to see the pope first and then went to Germany is to assert an accuracy which simply is not there.

Also it is extremely important to note that to postulate that Alexius went to the pope immediately after his arrival at Ancona contradicts our two eastern sources. Nicetas states only that the young prince went to

³⁰ Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 122, *PL*, CCXIV, col. 1124.

³¹ Based on Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraphs 69–72, the standard chronology in regard to Alexius has been: (1) late summer arrival of Alexius in the West, (2) Alexius in Verona contacts the crusaders in Venice, late August, and (3) Alexius and the messengers go to Germany to Philip of Swabia.

The visit to the pope is positioned between the arrival and the stop at Verona since according to this schedule the trip to Rome could not have occurred at any other date.

It should be noted, in addition, that even those who reject a late arrival for Alexius in the West generally retain the trip to Rome as occurring right after his arrival at Ancona, although it is not clear why.

³² Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 122, *PL*, CCXIV, col. 1124.

³³ Grégoire, *The Question*, loc. cit., p. 165.

his sister Irene following his flight from Byzantium.³⁴ The Chronicle of Novgorod records,

And thus, Isakovits [Alexius] went out and came to the Nemetski Tsar [German king], Philip, to his brother-in-law and sister. The Nemetski Tsar sent to the Pope to Rome and they [the pope] informed him thus, not to make war on Tsargrad [Byzantium], but as Isakovits said: "The whole town of Kostyantín [Constantinople] desires my rule," so setting him on the throne, you will go to the aid of Jerusalem; if they [the Greeks] do not want him, bring him back to me, but do no injury to the Greek land.³⁵

The chronology is clear in this account, the assumption being, of course, that Alexius was with the embassy to the pope, a fact which is implied though not explicitly stated by the text.

Finally, it is unlikely that prince Alexius, a youth probably between seventeen and nineteen years of age,³⁶ who depended heavily on his father for guidance,³⁷ would take it on himself to travel unannounced to a strange city to see a man the Greeks had more and more come to distrust when his sister Irene would welcome him warmly and when there was a possibility of obtaining help from her husband.

It thus seems probable that both Alexius and Boniface of Montferrat joined Philip of Swabia at his court in Germany during Christmas of 1201.³⁸ Shortly after this meeting, perhaps in late February, Alexius went

³⁴ Nicetas, *Historia*, p. 712; trans. by Grabler, IX, p. 111. The fact that Nicetas says that Alexius landed in Sicily should not be interpreted as contradictory to the information provided by Geoffrey of Villehardouin. Obviously Nicetas did not know precisely where Alexius disembarked in the West and Sicily was a good assumption since by Sicily Nicetas was undoubtedly thinking of the kingdom of Sicily which extended over a large part of Italy as well as Sicily proper.

³⁵ This quotation is from the English translation of Michell and Forbes, *The Chronicle of Novgorod: 1016-1471*, p. 44. It should be noted that in Old Church Slavonic there was no such thing as the direct quotation and thus the quoted portion in our text appeared as indirect speech in the original.

The significance of these two eastern sources, Nicetas and the Chronicle of Novgorod, lies in the fact that they were close to the planning stage of the escape and thus would have been likely to know the initial intentions of the young Alexius in regard to his quest for support.

³⁶ Concerning the age of prince Alexius in 1201 we know that he was born of Isaac's first wife before Isaac came to the throne in 1185 (Nicetas, *Historia*, pp. 481, 549; trans. by Grabler, VIII, pp. 171, 224). Important western sources refer to him as a young man: "vaslet" (Robert of Clari, *La Conquête*, paragraph 17); "valez" (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 99). One source states that Alexius was nineteen years old, which is very probable (*Chronicon Comitum Flandrensium*, ed. J.-J. de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriae*, Brussels, 1837, I, p. 133). The *Supplementum ex Chronico quod vocant Iustiniani* to the *Historia Ducum Veneticorum*, ed. H. Simonsfeld, *MGH SS*, Hanover, 1883, XIV, p. 93, says that Alexius was twelve years old, but although he may have given the impression of being that young, he was certainly older in years, as shown above.

³⁷ Nicetas, *Historia*, p. 711; trans. by Grabler, IX, pp. 110-111.

³⁸ Robert of Clari, *La Conquête*, paragraph 17; trans. by Mc Neal, pp. 45-46; *Gesta*, chapter 83, *PL*, CCXIV, col. 132.

to Rome to seek papal support for the cause of seizing the throne of Byzantium.³⁹ The pope formally refused to help him and Alexius departed.⁴⁰

Soon after Alexius had gone, Boniface of Montferrat also came to the pope, most likely in the middle of March, 1202.⁴¹ Innocent III, already acquainted with the idea of using the crusade to support the young Greek prince, was determined that the expedition should not be diverted for such a purpose. Thus when Boniface began to hint at the possibility of aiding Alexius, Innocent expressed his displeasure at the idea and warned Boniface, as leader of the crusade, not to attack Christian territory.⁴² Consequently Boniface curtailed the discussion, finished his other business and then set out for northern Italy to complete his personal preparations for the crusade.⁴³

Late in April Boniface was in Lerici.⁴⁴ From there he continued on to the region of his marquisate where the necessary arrangements were made to leave the Montferrat holdings in the custody of his son. The reins of government were formally transferred to the younger man in Pavia on August 9.⁴⁵ By August 15, Boniface was in Venice with the other crusaders.⁴⁶

As to the whereabouts of Alexius after his meeting with the pope the sources are unfortunately almost totally silent. Innocent's letter to Ale-

³⁹ Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 122, *PL*, CCXIV, col. 1124. The actual date of this meeting is impossible to ascertain other than establishing that it did not take place before the conference at the court of Philip of Swabia on December 25, 1201, nor was it likely to have occurred after the visit of Boniface to Rome in March of 1202. The discussion given above of Alexius' probable movements immediately after his arrival at Ancona coupled with the fact that he did not arrive until the fall of 1201, rules out a date earlier than January, 1202. The papal attitude toward Boniface in March of 1202 indicates that the pope had already learned the details of the proposals to go to Constantinople, probably from Alexius himself.

The only direct reference we have by which to date this meeting is the use of the word "*olim*" which appears as follows in letter no. 122 "*Nos autem imperiali prudentiae taliter duximus respondendum, quod praedictus Alexius olim ad praesentiam nostram accedens, ...*" As far back as 1877 (L. Streit, *Venedig und die Wendung des vierten Kreuzzuges gegen Konstantinopel*, Anklam, 1877, appendix B, p. 48) it was stated that the use of the word "*olim*" dated the visit of Alexius in Rome before January 8, 1202, the beginning of a new papal regnal year, but no reasons were given to explain why. Grégoire has made the "*olim*" argument famous in recent times (Grégoire, *The Question*, loc. cit., p. 165), but he makes no claims that "*olim*" refers to a specific date. Rather his point is that "*olim*" could only refer to a visit which had taken place before July, 1202, otherwise "*nuper*" would have been used. With this we can agree.

⁴⁰ Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 122, *PL*, CCXIV, col. 1124.

⁴¹ See note 23.

⁴² *Gesta*, chapters 83 and 85, *PL*, CCXIV, col. 132, 139.

⁴³ *Gesta*, chapter 83, *PL*, CCXIV, col. 132; Usseglio, *I Marchesi di Monferrato*, p. 191.

⁴⁴ Usseglio, *I Marchesi di Monferrato*, p. 192.

⁴⁵ *Ibid.*, p. 194; Brader, *Bonifaz von Montferrat*, p. 178.

⁴⁶ *Devastatio Constantinopolitana*, p. 87.

xius III says that the young prince went immediately to Philip of Swabia and then contacted the crusaders to ask for help.⁴⁷ However there is no mention of the route that Alexius took back to Germany or other useful information to fill a gap of approximately six months: February to August, 1202.

The next clear reference to Alexius is contained in Geoffrey of Villehardouin's account where we are told that the young prince was in Verona late in August.⁴⁸ It was at that time that Alexius contacted the crusaders in Venice and asked their support for his and his father's cause. And at this point we must stop to consider the story of young Alexius according to Geoffrey of Villehardouin.

Geoffrey's testimony is certainly one of the most important documents for the history of the Fourth Crusade. Yet because his account has been consistently interpreted as supporting a late date for the arrival of prince Alexius in the West, scholars have been faced with the dilemma of choosing between contradictory sources. In such a situation it is no surprise that the reliability of Geoffrey of Villehardouin has been a prime object for consideration. In this regard some have extolled him;⁴⁹ some have called him into question;⁵⁰ and some have simply omitted him altogether.⁵¹ None of these approaches has been satisfactory, however, and we must reconsider the fundamental interpretation of Geoffrey's account as it relates to Alexius.

First of all let us agree that Geoffrey of Villehardouin is the basic source for the overall history of the crusade. We rely on him especially for the chronological sequence of events, factual accuracy and his point

⁴⁷ Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 122, *PL*, CCXIV, col. 1124.

⁴⁸ Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraphs 69–70.

⁴⁹ Faral, *Geoffroy de Villehardouin*, loc. cit., pp. 530–582.

⁵⁰ H. Grégoire, *Empereurs Belges ou Français de Constantinople: I, Boniface de Montferrat et le Détournement de la Croisade*, Bull. de la Fac. des Lettres de Strasbourg, XXV (1947), pp. 221–227. Grégoire argues in this article that Geoffrey of Villehardouin waited to mention the arrival of Alexius until so late in the development of the crusade in order to preclude suspicion of premeditation. This is, of course, a speculative interpretation of why the passages on Alexius do appear so late in Geoffrey's account, and Grégoire offers no substantial evidence to back up this explanation.

Grégoire also argues that Geoffrey's account, as it relates to Alexius and Boniface of Montferrat, is not sound. He notes Geoffrey as saying that when Alexius was in Verona messengers were sent to Boniface and the other barons by the young prince. (Boniface and the barons are clearly implied by the text to be in Venice.) Then he points out that several paragraphs later Geoffrey says that Boniface of Montferrat had not yet arrived (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 79). This according to Grégoire renders Geoffrey's testimony suspect. According to our reading of paragraph 79, however, the passage means only that Boniface and the barons had not yet rejoined the host at Zara and does not mean that they had never caught up with the crusade. Thus paragraph 79 contradicts neither paragraphs 71–72 of Geoffrey's account nor that of the *Devastatio Constantinopolitana* (see note 46 for the reference).

⁵¹ e. g. Grégoire, *The Question*, loc. cit., pp. 158–166.

of view as a noble on the expedition. It must be remembered, however, that the fact that he does not record items noted in other sources does not condemn the other sources. Nor on the other hand should we conclude in such instances that Geoffrey deliberately falsified his account by omissions or alterations. After all he was neither omniscient nor omnipresent and he certainly did have his own point of view.

Consider then the basic structure of Geoffrey's memoirs. Quite simply there is a narration of the events of the crusade in chronological order as he lived them. When we find deviations from this scheme — when he wishes to speak of simultaneous events in other places or to tell a story which covers a large expanse of time — he usually makes clear in the introductory sentence to such a passage what we are to expect.

Turning to the specific passage in question,⁵² after noting many events which took place in Venice including the pact to go to Zara and the Doge taking the cross, Geoffrey says that the ships were delivered and September was drawing near. Then Geoffrey announces, "*Or oiez une des plus grant merveilles et des greignor aventures que vos onques oisiez.*"⁵³ This indicates that we are about to hear a story which he proceeds to tell. Geoffrey notes the revolt of Alexius, brother of Isaac II; the imprisonment of Isaac and his son Alexius; the escape of young Alexius from prison and his arrival at Ancona; his departure to go to Philip of Swabia; his appearance in Verona; the negotiations with the crusaders; and the sending of envoys back to Alexius and also to Philip of Swabia.

Now this story includes events which occurred between 1195 and 1202. Note also that not all the events in which prince Alexius took part in those eight years are included, e.g. his trip to Rome to ask for papal support. Our immediate problem, however, is to date the events which do occur in Geoffrey's narrative. Based on our earlier discussion we draw up the following outline from which we note that Geoffrey has related the events, as usual, in chronological order.

1195	Revolt of Alexius, brother of Isaac II
1195—1201	Imprisonment of Isaac II and prince Alexius
	{ Escape of prince Alexius
Fall, 1201	{ Arrival of Alexius at Ancona
	{ Departure of Alexius for Philip of Swabia
	{ Appearance of prince Alexius at Verona
Late August, 1202	{ Negotiations with the crusaders
	{ Envoys sent to Alexius and to Philip of Swabia

To be able to accept this dating, however, we must explain the continuity of the following passage,

⁵² Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraphs 69—72.

⁵³ *Ibid.*, paragraph 70.



Icil fils si eschapa de la prison, et si s'enfui en un vassel trosque a une cité sor mer qui a nom Ancone. Enki s'en ala al roi Phelippe d'Alemaigne, qui avoit sa seror a fame. Si vint a Verone en Lombardie et herberja en la ville, et trova des pelerins assez qui s'en aloient en l'ost.⁵⁴

Also we must discuss why other events which occurred between the fall of 1201 and late August of 1202 in which Alexius took part are not included in this passage.

It is probable that Geoffrey of Villehardouin was in Venice when he noted down these events about Alexius. We assume this because the incidents cited before and after the story of Alexius pertain to Venice.⁵⁵ Why then did Geoffrey choose to insert the story of Alexius here? Simply because the events in the story which related to Venice, namely, the sending of envoys by Alexius to Venice, the negotiations and the sending of envoys back to Alexius and also to Philip of Swabia, took place at this time, late August, 1202.⁵⁶ But since this was the first time that Geoffrey had heard of the young prince⁵⁷ he included the whole story of Alexius as he knew it.

Granted this, why has Geoffrey omitted other events which occurred between the fall of 1201 and late August, 1202? In this regard we must consider Geoffrey's sources for information on Alexius which would have been primarily the envoys who came to Venice from Alexius and secondarily, other data gathered in the course of the crusade before he wrote his memoirs in final form.⁵⁸ Certainly no envoy in Venice to seek help from the crusaders would be likely to mention that the two previous times that Alexius had sought aid, from Philip of Swabia and from Innocent III, he had been unsuccessful. Philip of Swabia was, of course, more than willing to support Alexius, but his own troubles in Germany with Otto IV prevented him from giving any direct assistance, such as troops. Innocent, however, had formally refused to help Alexius because of his concern for the success of the crusade and progress toward church reunion. And it would be especially important for the envoys to avoid speaking of the pope's refusal because his attitude would affect that of the crusaders. On learning that Innocent had declined to support Alexius, they might be inclined to do the same. In addition, assuming that this was the first time that Geoffrey had heard of Alexius, the questions which he would

⁵⁴ *Ibid.*

⁵⁵ There is the one exception of the notice of the death of Fulk of Neuilly. However even in this instance Geoffrey says that the news of Fulk's death came to the host, it being understood that the host was at Venice.

⁵⁶ Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 69.

⁵⁷ There is no mention of the Greek prince before paragraph 70 in Geoffrey's account.

⁵⁸ The consensus is that Geoffrey wrote his memoirs from notes, letters and personal recollections sometime about 1208 or later (Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, p. xviii).

most likely have asked the envoys about the prince would be things such as who Alexius was, why he came to Italy, and where he was going.⁵⁹

Thus with such information as he had, Geoffrey wrote his account. Naturally he would write it in a logical fashion, one event following another, telling the story as best he could. And therefore it is clear that the dating of the events which he records cannot be done by indiscriminately working back from the Verona episode of late August, 1202. Rather we must turn to other sources to help us out where Geoffrey only records the sequence of events and does not relate a particular date to a particular event as is the case with the first five incidents noted in our outline above.⁶⁰

Returning once again to the narrative of the crusade, after Alexius had contacted the crusaders in Venice and had received their tentative affirmative answer to his proposals, he went back to Philip of Swabia. Then on October 1, the crusader fleet sailed from Venice on its way to Zara.⁶¹ Alexius joined the crusade later, in 1203. The rest of the story does not concern us here, however.

In conclusion it is appropriate to note three important sources which contain evidence for the existence of a plan among the crusaders to go to Constantinople. Two of these documents we have already considered in previous discussion, namely, chapter 83 of the *Gesta*⁶² and the letter of Innocent III to Alexius III, dated November 16, 1202.⁶³ The significance of the *Gesta* lies in the fact that it connects Boniface of Montferrat, prince Alexius, and Philip of Swabia with such a plan while showing the pope clearly refusing to support it. Innocent's letter speaks of the proposals made to the pope by Alexius and by the crusaders, the latter represented by cardinal Peter Capuano. Again here the pope formally refuses to sanction the use of the crusade for an attack on Byzantium.

The third source, not mentioned above, is a letter to Innocent III from Philip of Swabia. At the nadir of his political fortunes, Philip was forced to attempt to gain papal support. Thus he wrote, probably in 1203,

Si omnipotens Deus regnum Graecorum mihi vel libero meo subdiderit, ecclesiam Constantinopolitanam Romanae Ecclesiae, bona fide et sine fraude, faciam fore subiectam.⁶⁴

The implication seems clear here.

⁵⁹ It seems fruitless to speculate on why Geoffrey did not learn more of the travels of Alexius in the West during the rest of the crusade. Suffice it to say that Geoffrey records no direct encounters with the prince where he could have discussed these things and undoubtedly the day to day adventure of the crusade kept him well occupied.

⁶⁰ Geoffrey of Villehardouin, *La Conquête*, paragraph 70, "Or oiez . . . sa seror a fame".

⁶¹ *Devastatio Constantinopolitana*, p. 87; *Anonymi Halberstadensis*, p. 12.

⁶² *Gesta*, chapter 83, *PL*, CCXIV, cols. 131–132.

⁶³ Innocent III, *Ep.*, an. V, no. 122, *PL*, CCXIV, cols. 1123–1125.

⁶⁴ Innocent III, *Variorum Epistolae ad Ipsum*, no. 9, *PL*, CCXVII, col. 296. See also *Tractatus cum Innocentio III*, ed. L. Weiland, *MGH, Legum Sectio IV, Constitutiones et Pacta Publica Imperatorum et Regum*, Hanover, 1896, II, no. 8, pp. 8–9.

## DES EPIGRAMMES DE CONSTANTIN LASCARIS

Constantin Lascaris (1434—1501),¹ le célèbre grammairien grec du 15^e siècle et maître des lettres grecques en Italie, n'a rédigé que cinq épigrammes funéraires connues, conservées dans les manuscrits grecs de Madrid et publiées par Iriarte.² Ce sont les épigrammes suivantes:

a) Epigramme de C. Lascaris à Phanourios Guérakis de Rhodes (4 vers). Incipit: Ὀν Ῥόδος εἶχε Φανούριον ἔξοχον ἥτε κόσμον. Cod. Matr. Gr. LXVII, f. 21r — Cod. Matr. Gr. CXVm f. 213v.

b) Constantin à Théodore (Θεόδωρος [Γαζῆς]) mort (5 vers) Incipit: Ἐνθάδε κεῖται δς ἦν ἄνθος σοφίης Θεόδωρος. Cod. Matr. Gr. LXXII, f. 2r. — Cod. Matr. Gr. CXV, f. 214v.

c) Epigramme de Constantin Lascaris à Georges Ralis (Γεώργιος Πάλης (32 vers). Incipit: Εἰ θρηῆνος οὐκ ἦν ἐν βροτοῖς, νῦν ἤρξεν ἄν Cod. Matr. Gr. CXV, f. 214r. La même épigramme est citée dans le Cod. Barocc. (Bodl. Bibl.) 216, ff. 179v—280r,³ où elle est à tort considérée ptr. A. Chatzis⁴ qui fait la biographie de Ralis, comme une autre *lamentation inédite en l'honneur du célèbre*, tandis qu'il s'agit en réalité du même poème.

d) Epigramme de Constantin Lascaris à Ferdinand Counios (Φερδινάνδος Κούνιος) (= de Acuña, souverain de Sicile (8 vers). Incipit: Ἐνθάδε κεῖται Φερδινάνδος ὁ Κούνιος ἥρως. Cod. Matr. Gr. CXV, f. 214v.

e) Epigramme de Constantin Lascaris au souverain d'Espagne (Jean) (6 vers). Incipit: Κοίρανος ὅς γ' ἦν κόσμιος Ἰβήρων μεγαθύμων. Cod. Matr. Gr. CXV, f. 214v.

C. Sathas⁵ est de l'avis que C. Lascaris a également rédigé *trois épigrammes à Callimachos*. Toutefois il ne précise pas quelles sont ces épigrammes. Mais comme d'aucune autre source nous ne connaissons d'épigrammes de Lascaris à Callimachos, je pense que le malentendu est probablement dû à la disposition des épigrammes qui précèdent les Hym-

¹ Voir à son sujet le dernier ouvrage d'Ant. de Rosalia, *La vita di Constantino Lascaris*, Archivio Storico Siciliano, Serie III, Vol. IX (1959) pp. 21—70 (avec la bibliographie).

² I. Iriarte, *Regiae Bibliothecae Matritensis codices graeci mss.*, t. I. Madrid, 1769, pp. 234, 257, 462, 463, 464. C'est de là qu'ils ont été reproduits dans Migne, *P. G.*, CLXI, 968—970. Rapprocher également de Sp. Lampros, Τὰ ὑπ' ἄρ. ΕΣΤ', PMA', PMΔ', PIB', PIE', POA' κατάλοιπα, Νέος Ἑλληνομνήμωνι 17 (1923) p. 220.

³ Henr. O. Coxe, *Catalogi codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae*. Pars prima. Oxonii, 1953, p. 288.

⁴ Ant. Ch. Chatzis, Οἱ Ραοῦλ, Ράλ, Ράλαι (Ἱστορικὴ μονογραφία). Kirchain N.-L., 1909, p. 39.

⁵ C. N. Sathas, *Νεοελληνικὴ φιλολογία*. Athènes, 1868, p. 51.

nes de Callimachos dans le Cod. Taurin. Gr. B. V. 26 (olim CCXLI, B. VI. 21) f. 1⁶ dont la première épigramme porte la dédicace à *Callimachos* et au-dessus de la troisième épigramme on trouve la note de *Lascaris*. Mais il est à remarquer que de ces épigrammes les deux premières sont plus anciennes⁷ et que seule la troisième est due à Lascaris, non pas toutefois à Constantin mais à Ianos,⁸ ce qui est d'ailleurs prouvé par l'insertion du texte mentionné dans le recueil d'épigrammes⁹ publié par ce lettré Grec.

Cette épigramme est attribuée à Constantin Lascaris, mais sans examen, par Martini et Bassi¹⁰ — épigramme sans titre, conservée dans le Cod. Ambros. Gr. N 234 Sup, f. 11r et ff. 12v—13r et Cod. Ambros. Gr. Q 114, Sup., f. 24r et rédigée en distiques élégiques sous l'indication de *Lascaris* (12vers).

Incipit: Ἡδύθρους ὄρνις Κωσάγαν ὀρθρινὰ θέλγων

Des.: Ζωόν ὁ γ' ἐν νέκκος ζῶντα καὶ ἀθάνατον.

Il n'est pas mentionné pour quelle raison les rédacteurs du catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Ambrosienne de Milan ont attribué le poème en question à Constantin Lascaris. Il est toutefois certain que ce poème ne figure dans aucun des recueils d'épigrammes d'Ianos Lascaris publiés de son vivant ou après sa mort; il se trouve, d'autre part, dans le recueil d'épigrammes grecques du Cod. Vat. Lat. 9781, f. 258v, mais de nouveau sous la simple indication de *Lascaris*.¹¹

* * *

C'est le sujet même des épigrammes de Constantin Lascaris qui nous permet de déterminer la date de leur composition: c'est ainsi que l'épigramme à Théodore Gazis doit être rapportée à l'an 1476,¹² l'épigramme

⁶ Voir Ia. Pasinus — Ant. Rivautella — Fr. Berta, *Codices manuscripti Bibl. reg. Taurinensis*..., t. I. Turino, 1749, p. 364—365.

⁷ La première de ces épigrammes commençant par Ὑμῶν τὸν ὑψίζυγον ἐν πρώτοις Δία date du VI^e s. (Voir R. Pfeifer, *Callimachus*. Oxonii, 1903, p. XCVIII). La deuxième, commençant par Δούρας Ἀλεξάνδροιο· λέγει δέ σε γράμματ' ἐκείνων est d'Antiphiles de Byzance et il est contenu dans l'Anthologie Palatine [6, 93].

⁸ Voir à ce sujet B. Knös, *Un ambassadeur de l'hellénisme: Ianus Lascaris et la tradition gréco-byzantine dans l'humanisme français*. Paris, 1945.

⁹ Voir Iani Lascaris Rhydaceni, *Epigrammata*... I. Parisiorum Academia 1527, f. 6 v.

¹⁰ Aem. Martini — D. Bassi, *Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, t. II. Milano, 1906, pp. 669—670.

¹¹ Au sujet des épigrammes grecques du Cod. Vat. Lat. 9781, ff. 254r—263r où se trouvent des textes de M. Devaris, M. Sophianos, D. Moschos, Al. Phortios, Th. Rhentios, Georges comte de Corinthe, Vonafeus, etc., je projette une étude spéciale.

¹² L. Mohler, *Theodoros Gazes, seine bisher ungedruckten Schriften und Briefe*, Byz. Zeitschr. 42 (1943—1949) 50—75. — J. Irmscher, *Die im Druck erschienenen Briefe des Theodoros Gazes*, Charisteria Francisco Novotný, octogenario oblata. Praha 1961, pp. 51—58.

à Ferdinand Counios (= de Acuña) à l'an 1494¹³ et celle qui est dédiée au souverain d'Espagne Jean, à l'an 1497.¹⁴

Il nous est plus malaisé de dater l'épigramme à Phanourios Guérakis de Rhodes, car nous manquons de renseignements plus précis au sujet de sa personne. Si, toutefois, nous admettons que cette épigramme fut rédigée au cours du séjour de Lascaris à Rhodes, nous devons en conclure qu'elle est la plus ancienne de celles qui nous restent et qu'elle doit être rapportée à la période d'avant 1460.

C'est également l'épigramme à Georges Ralis qui est un problème, car nous ne sommes pas en état de savoir avec exactitude de quel membre de cette illustre famille il s'agit.¹⁵

C'est sans fondement qu'Ant. Chatzis situe Georges Ralis à la fin du 14^e et au début du 15^e siècle.¹⁶ Etant donné que Constantin Lascaris qui fait sa nécrologie, naquit en 1434, que l'épigramme fut certainement rédigée après la chute de Constantinople et que G. Ralis — selon l'épigramme — mourut *avant l'heure* (πρὸ τῆς ὥρας) nous devons admettre que son action, située par A. Chatzis au début du 15^e siècle est mal datée.

Ce Georges Ralis à qui est dédiée l'épigramme de Const. Lascaris, doit à mon avis — et s'il ne s'agit pas d'une autre personne inconnue par ailleurs — être identifié (d'après le numérotage de Chatzis) à celui (No 41) dont l'action se situe autour de 1460, ou à celui (No 64) qui en 1481 était à Cozoni le chef de cinquante soldats, ou bien enfin à celui (No 68) anonyme, mort avant le 17 novembre 1481 dont la mère vivait à Corfou.¹⁷

C'est à ce même Georges Ralis, affirme Chatzis, que se rapporte également l'épigramme d'Ianos Lascaris qui fut inclus dans l'édition des Epigrammes¹⁸ publiée à Paris mais qui était omise par les éditions précédentes de celle de 1527 et de celle de 1537 et qui n'est d'ailleurs pas commentée dans les commentaires rédigés par Chr. Contoleon¹⁹ se trouvant dans le Cod. Vat. Gr.²⁰

¹³ Narcisso Aloyso Cortes, *Biographia de D. Fernando de Acuña*, Boll. de la Acad. de Belles Lettres IV (Valladolid, 1934) 94—130 (Communication du Prof. M. Lascaris).

¹⁴ Voir A. Veredas Rodrigéz, *El príncipe Juan de las Españas: 1478—1497*. Avila, 1938. — F. Bonmati de Codecido, *El príncipe don Juan de España*. Valladolid, 1938. — Duque de Maura, *El príncipe que murió de amor*. Madrid, 1944 (Communication du Prof. M. Lascaris).

¹⁵ Voir A. Chatzis, Οἱ Ραούλ, Πάλ, Πάλαι, où il en est question. Rapprocher des remarques relatives à ce sujet de N. Bén (Bees), Βυζαντίς 2 (1911) pp. 250—255, et de V. A. Mystakidis, Οἱ Πάλ(λ)αι, Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν, 5 (1928) pp. 256—282.

¹⁶ A. Chatzis, Οἱ Ραούλ, Πάλ, Πάλαι, p. 38.

¹⁷ A. Chatzis, Οἱ Ραούλ, Πάλ, Πάλαι, pp. 49, 61, 62.

¹⁸ Iani Lascaris Rhyndaceni, *Epigrammata*. Parisiis, 1544, f. 12r.

¹⁹ Voir à son sujet P. Matcanca, *Anecdota graeca e mss. Bibliothecis Vaticana, Angelica, Barberiniana, Vallicelana, Vindobonensi deprompta*. Pars I. Rome, 1850, pp. 22—24, 479—520. — Em. Legrand, *Bibliographie Hellénique XVe—XVIe s., t. I.*

Dans cet état de choses, non seulement il n'est pas certain que les deux épigrammes se rapportent au même Georges Ralis, mais il ne nous est même pas permis de précier avec exactitude le temps de leur composition.

Les épigrammes de Constantin Lascaris, comprenant 4 à 32 vers, ont été rédigées en hexamètres dactyliques, en trimètres iambiques ou bien en vers élégiques; de contenu funéraire, elles se distinguent par l'émotion avec laquelle elles ont exalté les vertus des décédés et ont pleuré ces derniers, étant donné le caractère imprévu surtout de la mort survenue.

---

Paris, 1885, pp. 153—157. — M. Vogel — V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*. Leipzig, 1909, p. 430.

²⁰ Au sujet de ce manuscrit dont je publierai le contenu avec les épigrammes de Lascaris, v. Pierre de Nolhac, *La Bibliothèque de Fulvio Orsini. Contributions à l'histoire des Collections d'Italie et à l'étude de la Renaissance*. Paris, 1887, p. 161.

## TWO ASPIRANTS TO ROMANIA: VENETIAN AND SERBIAN AMBITIONS IN THE LIGHT OF THEIR COINAGE

In attempts to estimate the rôle of the Byzantine *hyperpyron* it is customary to speak of "the economic unity of the Mediterranean in the last centuries of the middle ages".² Bratianu, Lopez, Grierson and others have employed this postulate,³ each stressing the mercantile interdependence of Venice and Byzantium and their several relations with Raška, the medieval Serbian state. But these connections have not been suggested in terms of the iconography of the coinage that was the life-blood of this commerce. The figures and symbols used by the die-cutters of Venice, Serbia and Constantinople have not been seen in their art-historical context.

When they are viewed in this way, compared and confronted with contemporary frescoes, mosaics, ivories and manuscript illustrations, new and deeper connections appear. A unity emerges that transcends the economic links hitherto the preoccupation of the numismatist. The sacred and political imagery that decorates the coins of this area is, in fact, an invaluable guide to its common though-world, to those habits of mind and practice that override national, economic and even religious frontiers. The object of this paper is to examine one of the more tangible aspects of this international relationship, an attempt to uncover the direct and indirect appropriation of Byzantine motifs by the Venetian republic and the state of Serbia. In the light of related works or art, we shall try to discern the purpose behind the numismatic borrowings that constitute an important chapter in the art-history of the late medieval Mediterranean world.

The heart of this world, the *arbitrix elegantiarum*, was Constantinople. In the years immediately before the Latin Conquest, this city played in relation to Venice and Serbia much the same role that it did in the nexus

---

¹ I am grateful to the American Numismatic Society for a grant-in-aid which enabled me to make this study. Particular thanks are due to Professor Howard Adelson and Dr. George C. Miles. Except where noted, all coins reproduced are from the vaults of the A. N. S.

² T. Bertelè, *L'iperpero bizantino dal 1261 al 1453*, Riv. Ital. di Num., 59 (1957), 72.

³ G. L. Bratianu, *L'hyperpère byzantine et la monnaie d'or des républiques italiennes*, Ét. byz. d'hist. économique et soc., Paris, 1938, 219—240; R. S. Lopez, *The Dollar of the Middle Ages*, Journ. of Econ. Hist. 2 (1953) 209—234; P. Grierson, *La moneta veneziana nell'economia mediterranea del trecento e quattrocento*, La civiltà veneziana del Quattrocento, Milan, 1957, 77—93.

Ravenna—Dioclea—Byzantium of late antiquity.⁴ It is the coins of these years, the products of the mint of Alexius III Angelus Comnenus (1195—1203) that are the heart of our subject, revolutionary as they are both in the design of the imperial *nomismata* and in their effect upon Venetian and Serbian iconography.

The first issue of this reign⁵ (fig. 1) has the emperor standing beside St. Constantine and sharing the patriarchal cross with him. He holds not a sheathed sword, as Wroth says,⁶ but an object variously described as a scroll or *mappa*. This will be of importance to our later investigation. The reverse, too, has the motif of Christ standing on a foot-stool carrying the Gospel in his left hand, his right raised in benediction.⁷ This coin is one of the few gold types of the reign. We know that the imperial treasury was desperately short of gold. Downey has suggested that Nicholas Mesarites wrote his famous description of the Church of the Holy Apostles to draw attention to one of Alexius III's measures aimed at replenishing the treasury. At the end of 1196, in an attempt to raise the *Alamanikon*, the enormous annual tribute demanded of Byzantium by the Emperor Henry VI, Alexius was driven to "the extraordinary expedient of opening the imperial sarcophagi and removing and melting down the gold and silver ornaments found in them".⁸

It is not surprising, therefore, that electrum replaced gold at the mint. With the baser metal came a reversion to the type of the seated Christ; and on the obverse of the new coin the emperor holds a small cross in his right hand in place of the *mappa* (fig. 2). But it is the enthroned Pantocrator that is of importance here. The right foot is out-turned as it is on the seals of Alexius I.⁹ Through the variety of types, through different manners of depicting the throne, in the presence or absence of the *σουρ πῆδιον* through all this diversity of treatment the out-turned foot persists.

From its first minting in 1203 or 1204,¹⁰ the seated Christ appears on the Venetian *grosso* with this same idiosyncrasy of rendering (fig. 3).

⁴ The metamorphosis of this late antique relationship into its medieval aspect has been suggested by W. Molè, *Entre Venise et Byzance*, Atti del XVIII Cong. Internaz. di Storia dell'Arte. Venice, 1955, 145—147.

⁵ Following the order of W. Wroth, *Catalogue of the Imperial Byzantine Coins in the British Museum*. London, 1908, II, 599, n. 1.

⁶ *Loc. cit.*

⁷ The image of Christ, set up by Constantine on the bronze gate (*Chalkē*) of the Great Palace, is supposed to have shown Christ on a foot-stool. But this is as uncertain as our knowledge of the image's medium. It was certainly restored after the Iconoclastic Controversy for Alexius I Comnenus chose to lie under its covering veil to recuperate from some malady. Cf. A. Dumont, *Rev. Numism. N. S.*, 12 (1867) 195—200. For the *Chalkē* and its mosaics, Procopius, *De aed.*, I, x, 10—16.

⁸ G. Downey, *Nikolaos Mesarites: Description of the Church of the Holy Apostles at Constantinople*, Trans. Amer. Phil. Soc., N. S. 48 (1957) 860.

⁹ G. Schlumberger, *Sigillographie de l'empire byzantin*. Paris, 1884, 418.

¹⁰ N. Papadopolì, *Le monete di Venezia*. Venice, 1893, I, 81.



It recurs likewise on the early Serbian imitations of the *grosso* (fig. 4) made perhaps by Italian engravers during the reign of Stephen Dragutin (1276—82).¹¹ The identification of thirteenth century Serbian coins presents special problems for they generally fall within a class that we might call the “semi-anonymous”. They bear a name, *Stephanus Rex*, or, as here, VROSIVUS; but both Stephen und Uroš are family names, the one deriving from the sainted founder of the dynasty, Stephen Nemanya (1167—96), shown to the right, the other an honorific title of Magyar ancestry. But it is with the iconography rather than with the names that we are concerned. There are significant likenesses and differences between these coins from the two sides of the Adriatic. The Serbians carry a patriarchal cross, the Venetians a *vexillum*. Both the doge and the kral hold in their right hand a *mappa*. The two figures of Christ sit on thrones that are almost identical and, to complete the excellence of the imitation, the weight (2.17 gm.) and fineness of the coins are the same.

We can be fairly certain that the Serbian coin entered in considerable quantity into north Italian commerce. Evidence for this appears in both contemporary texts and recent finds. In June 1291 the Doge and Signoria of Venice ordered all imitations of the *grosso* to be cut in half. And when this proved ineffective — why should anyone destroy a coin that easily passed for legal tender? — the citizens were ordered to sell their false groats to the State mint (24 June 1294).¹² The size of the Venetian government's problem and its failure to stop the flow of foreign copies can be deduced from the Caribollo hoard, buried about 1310. Of 575 *grossi* found, 240 were Serbian.¹³ The similarity between the mintings is remarkable, particularly when the *vexillum* appears in place of the patriarchal cross (figs. 5, 6). The imitation deceived Italians and appalled Dante who included in the Eagle's speech on the wickedness of Christian kings “quel di Rascia che male a visto il conio di Venezia”.¹⁴ The allusion to the Serbian “forgeries”, if obscure to us, would have been immediately comprehensible to Florentines about the year 1300. The mimetic competence of the mint at Brskovo is evidenced by the fact that the coin illustrated

¹¹ B. Saria, *Numismatischer Bericht aus Jugoslawien*, Num. Zeit., 60 (1957) 15—16. The presence in Serbia of Byzantine coins with the enthroned Christ type is attested to by the hoard of AE scyphates of Manuel I found at Srbovo and on the road from Kraljevo to Raška. Saria and others have radically revised the attributions of S. Ljubić, *Opis jugoslavenskih novača*. Zagreb, 1875, who gave the first Serbian “grossi” to Vladislav (1233—1242).

¹² *Capitolare dei massari della moneta*, cap. 116, quoted in Papadopoli, 143.

¹³ G. Gerola, *Numismatica Serbo-Veneta. I grossi di Brescova di un ripostiglio veronese*, Rassegna Numismatica 28 (1930) 181.

¹⁴ Ljubić, 44. Saria, 17, suggests that the *vexillum* precedes the patriarchal cross held by St. Stephen on coins of this type.

¹⁵ *Paradiso*, xix, 140—141. Papadopoli, I, 91, following a different MS tradition, would read “che male aggiustò il conio di Venezia” and discussed the quotation in terms of flan-adjustment.

in our fig. 6 was received as Serbian by the American Numismatic Society, accepting this attribution from its original purchaser. Closer inspection reveals not only the Venetian inscription DVX in place of the Serbian REX, but also the legend S(ANCTUS) M(ARCUS) VENETI. The left side of the coin is double-struck and impossible to read. Nonetheless, this confusion of provenance on the part of modern numismatists almost certainly had precedents in the thirteenth century. From the viewpoint of imitative accuracy, the Serbian mint deserved any profit it may have made.

The peculiar details of the Savior's right foot must occupy our attention. It appears only very rarely on older Byzantine representations or at least on those minted in the metropolitan tradition. One significant numismatic appearance is on a *solidus* of Basil I (876—886). Christ, on this coin, sits on a lyre-backed throne. The "Harbaville" triptych in the Louvre, of about a century later, shows the Christ of the Deesis on a high-backed throne; His feet are unexceptional. But on a *solidus* of the nearly contemporary emperor Alexander (912—913), the right foot is clearly out-turned (fig. 7). Christ sits once again on the lyre-backed throne. This coin is also notable as the first appearance in Byzantine numismatic history of a patron saint accompanying his imperial protégé. A figure that is probably St. Alexander turns three quarters frontally towards his namesake in the act of coronation. Not until the reign of Alexius III (1195—1203), a period we have already described as aesthetically innovating, do we again find anything approaching movement on a Byzantine coin or any figure that is not entirely frontal.

We have learned more of Alexander's appearance from the recently uncovered mosaic in Hagia Sophia.¹⁶ Of particular interest is the *mappa* in his right hand. This is manifestly a different article of *regalia* from the late form of the *akakia*, the bag containing the dust of former emperors carried by the *basileus* to remind him of his mortality. In a manuscript now in the *Bibliothèque Nationale*,¹⁷ Manuel II Palaeologus holds the *akakia* in his left hand as always in and after the twelfth century.¹⁸ The point of this excursus is to clarify the nature of the scroll that we have seen borne by the rulers on both Venetian and Serbian coins. Galavaris would have the holy dust-bag replace the *mappa* of the tenth century;¹⁹ Du Cange believed that *akakia* was a new name for the *mappa* — the emblem of Neronic rationalism converted by superstitious Byzantines into a magical

¹⁶ P. Underwood and E. J. W. Hawkins, *The Mosaics of Hagia Sophia at Istanbul. A Report on Work Done in 1959 and 1960*. *Dumbarton Oaks Papers*, 15 (1961) 189 ff.

¹⁷ *Bib. Nat. Suppl.* gr. 309, fol. 6.

¹⁸ Pseudo-Codinus, *De offic.* (ed. Bonn), 51. Const. Porph., *De cerem.*, ed. Vogt. Paris, 1935—1940, 20, clearly indicates that tenth century practice was to hold the *akakia* in the right hand: ἐκ μὲν τῇ δεξιᾷ χειρὶ τὴν ἀκακίαν.

¹⁹ *The Symbolism of the Imperial Costume as Displayed on Byzantine Coins*, A. N. S. Museum Notes, 8 (1958) 115, n. 75.

amulet or *apotropaion*.²⁰ The *mappa* and the *akakia* are, in fact, discrete insignia of Byzantine majesty, both surviving beyond the day when Venice made formal claim to the imperial succession. And part of the artistic expression of this claim was the Venetian appropriation of the *mappa*.

With the *Impresa* of 1204, the doge assumed the title *quarte partis et dimidie totius imperii Romanie dominator*,²¹ a pretension not dropped from the ducal style before the second half of the fourteenth century. The claim to *Romania*, in point of fact, continued to be made for a century after Michael VIII Palaeologus had driven the Latins from the capital.²² This claim that lies at the heart of thirteenth century Venetian art. It is, I believe, equally remarkable in the numismatic evidence. Demus has shown how the *Serenissima's* pretensions were based, in essence, upon a mythical history, the apostolic succession deriving from the theft of St. Mark's relics from Alexandria in the ninth century.²³ The translation of the relics is a principal theme of San Marco's thirteenth century mosaic program; and it is in a detail of one of these visual embodiments of the myth that we recognize the doge with his regalia (fig. 8). He is surrounded by members of the Signoria and grasps the *mappa* that has now lost its dumb-bell appearance and become a *rotulus*. On a double portrait in the Vatican library,²⁴ John II Comnenus and his co-emperor hold similar scrolls. This change in the appearance of the *mappa* is recorded by Constantine Porphyrogenitus who tells us that the *akakia* was in his day vulgarly called a *tomos* or scroll.²⁵

The seated *Pantocrator*, St. Mark the Apostle whose *reliquiae* justify the Venetian presence in Constantinople, the *mappa* of the *basileus* — all of these appear on Venetian coins after 1204. The scroll is even more evident on the later *grossi* of Raniero Zeno (1253–68) during whose régime Michael broke the Latin hold upon Romania (fig. 9). The *mappa* is here more obviously apparent, the heads are shown in truer proportion to the body, and the beards, both St. Mark's and the Doge's, become more naturalistic on these newer *grossi*. All these changes must give us pause, therefore, when considering the judgment of Papadopolis who declares

²⁰ *Numismatibus dissertatio...*, Basel, 1762, 10: *Acaciam enim vocabant recentiores...*, Cf. J. D. Breckenridge, *The Numismatic Iconography of Justinian II*, A. N. S. Num. Notes & Monographs 144, New York, 1959, 38.

²¹ O. Demus, *The Church of San Marco in Venice: History, Architecture, Sculpture*. Cambridge, Mass., 1960, 25.

²² The last doge to lay claim to the Empire in his ducal style was Giovanni Delfino (1356–1361).

²³ *Op. cit.*, *passim*. I have discussed the "propaganda" nature of Venetian art and its relations to other contemporary manifestations in my unpublished doctoral dissertation, *The Maniera Greca in Italy and Serbia: Art and Society in Two Byzantine Spheres of Influence*, Emory University, 1963.

²⁴ Vat. urb. gr. 2, fol. 20.

²⁵ *De cer.* (ed. Bonn), I, 638.

Nulla di speciale abbiamo da registrare  
relativamente alla moneta durante questo periodo.²⁶

The coins, therefore, offer evidence to confirm our interpretation of other Venetian acts of statecraft; the construction of San Marco on the model of the Byzantine Apostoleion and the replacement on the *Pala d'Oro* of the Comnenian image with that of the Doge Ordelaaffo Falier.²⁷ The *grossi* had their message to relate, and they travelled more extensively than any other products of this propaganda campaign waged primarily in the visual arts. These coins remained the standard-bearers of Venice's Byzantinizing image.

The empire to which the Venetians succeeded was that of Alexius III Comnenus.²⁸ We have seen how in this reign movement returns to Byzantine coinage after lying dormant for nearly three hundred years. In a billon *nomisma* of this reign (fig. 10), St. Demetrius turns towards the emperor, the saintly hand higher than that of the earthly ruler on the shaft of the patriarchal cross. This arrangement foretells that of the *grosso*. On a rare silver coin of the same reign in the British Museum, but absent both from the cabinets of the A.N.S. and Dumbarton Oaks, the saint has moved into a stance that is almost in profile. On this coin St. Demetrius is recorded by Wroth as "looking to front", a description that hardly does justice to the die-cutter's brave attempt at *contrapposto*.²⁹

Full profile is restored on the earliest *nomismata* of Andronicus II Palaeologus (1282—1328), a remarkable series where the emperor abases himself before the standing figure of Christ (figs. 11—13). The most celebrated innovation of the period is of course the Venetian ducat, but as a departure from previous national types it is far less radical than these Byzantine *hyperpyra*. And it is quite possible that the ducat first minted in 1284, owes something to the inspiration of Andronicus' coins by then already two years in production.

There are at least three different types of this design, in which the emperor's obeisance assumes a variety of attitudes. The Savior's gesture and stance is different on each and, as the only gold type of Andronicus' first period of sole rule (1282—95), many discrepancies, great and small, are to be observed.³⁰ But the fundamental type — like the orant Virgin on the reverse which is usually found double- or triple-struck — remained the same. Whether the *basileus* assumes a "stooping" position or appears

²⁶ *Op. cit.*, 105.

²⁷ Demus, 25.

²⁸ The Greek successor-states, of course, developed their own interesting variations upon imperial numismatic themes. The *mappa*, for instance, is very evident on a scyphate coin of John I Vatatzes of Thessalonica, on which see H. Mattingly, *A Find of 13th Century Coins at Arta in Epirus*, Num. Chron., Series V, 31 (1923) 42. Mattingly neglects to record in what metal these scyphates are struck.

²⁹ Wroth, II, 605, n. 37.

³⁰ *Ibid.*, 614—616.

with his body almost parallel to the ground, the attitude is that of *proskynesis*, an attitude whose recorded Christian history begins with Matthew 28, 17:

καὶ ἰδόντες αὐτόν προσεκύνησιν.

The reference is to the disciples' recognition of the resurrected Lord, Christ in Glory. The most celebrated adoration of this type in Byzantine painting is the central lunette above the "imperial door" of Hagia Sophia. By extension, the reverence paid to Christ in Glory was bestowed on the *basileus*. For the Emperor was considered, in Kantorowicz's phrase, "the visible vicar of Christ", his σύνθρονος θεός in the chrysotriclinium of the Great Palace. In this room, at the end of the Iconoclast Controversy, Michael III had restored the image of the Enthroned Christ, placing it directly above the imperial throne, the lyre-backed throne which on this mosaic is of the same type as that represented on the *solidus* of Basil I that we considered earlier. The kneeling emperor here is probably Basil himself.³¹

The sixth century chronicler John Malalas tells how the emperor of his day made *proskynesis* before the *stele* of Constantine when the image of the city's founder was carried in procession on the anniversary of 11 May, 330.³² The opening chapter of the *De Ceremoniis* describes the same obeisance made by the *praipositoi*, the chief officers of the court, before the emperor was enthroned.³³ And some such ceremony must have inspired the artist of the scene of David's Penitence before Nathan in the *Psalter of Basil II* in the Marciana.³⁴ The gesture was proper before any image or person to whom extreme reverence was due. And, like most Byzantine etiquette, it was not affected by the secular fortunes of the Empire. The fourteenth century Arab traveller Ibn Battutah describes the obeisance made in this way by Andronicus II Palaeologus³⁵ — the same emperor as on our coins — before entering church. *Proskynesis*, in sum, seems to have been the required act of recognition before a *metamorphosis*, the earthly ruler transformed into the vicar of Christ when he

³¹ *Ivories and Litanies*, Journ. of Warburg a. Courtauld Insts., 5 (1942), 73, n. 3. Cf. Breckenridge, 49—53; Galavaris, 100 and A. Grabar, *L'empereur dans l'art byzantin*. Paris, 1936, 98—123.

³² *Chronographia* (ed. Bonn), XIII, 322. The early history of the practice has been studied by A. Alföldi, *Die Ausgestaltung des monarchischen Zeremoniells des römischen Kaiserhof*, Rom. Mittell., 59 (1934), 1—72. Alföldi's views receive some important modifications in H. Stern, *Some remarks on the "Adoratio" under Diocletian*, Journ. of Warburg a. Courtauld Insts., 48 (1954) 184—189.

³³ Ed. Vogt, I, 4. See also II, 165.

³⁴ Bib. Marciana, Ms. gr. 16. These scenes illustrate II Samuel 12, 13.

³⁵ *Voyages*, trans. C. Defrémery and B. R. Sanguinetti, Paris, 1914, II 442. Because of Ibn Battutah's dating the emperor — whom he calls George — may have been Andronicus III rather than Andronicus II, his grandfather, who preceded him.

mounted the imperial throne, or the Son of Man transfigured into the *Christos Pantocrator*.

Such a metamorphosis appears on the reverse of the ducat, the transfigured Lord in a mandorla with nine stars (fig. 14). The motif of the mandorla was, in 1284, new in numismatic design, but in manuscript illustration and the monumental arts it had travelled far from its oriental prototype. It is known on a lead seal of Constans II (641—688),³⁶ reaching Byzantium under Syriac and Coptic influence. On the way it had given rise to such representations as that in the Rabula Gospel (c. 586) and the slightly earlier apse mosaic in the Church of the Transfiguration on Sinai. In early medieval Europe, the mandorla became the customary manner of presenting the Ascension, the Transfiguration and the *Majestas Domini*, employed wherever an artist attempted to express the metaphysical leap of Acts 7, 49: "The heaven is my throne and the earth is my footstool". The mandorla, in short, is the axis of the universe spanned by Christ in Glory, "a rainbow round about the throne like in sight unto an emerald". (Revelation 4, 3).

As we hope to show elsewhere, the motif of *proskynesis* is closely associated with that of the *Anastasis*, the type of the Resurrection in the Greek church. The attitude of Adam and Eve towards the resurrected Christ is first one of *proskynesis*; triumphant over the shattered gates of Hell, Christ appears as the Savior in action raising our first parents from their abasement. In the celebrated fresco in the parekklesion of the Kahrie Djami, the *Soter*, as on the Venetian ducat, is surrounded by the mandorla. It is impossible, therefore, to agree with Papadopoli when he says that with the creation of the ducat Venice showed its independence of "Byzantine fetters" (*dalle pastoje della scuola bizantina*).³⁷ As long as the *Serenissima* could use this specifically Greek type — as opposed to the Latin Resurrection from the tomb — its art must be considered as very much within the Byzantine sphere of influence.

In its long history slight changes occur in the design of the ducat. On a minting of Michele Steno (1400—13) the nine random stars of the original coin become symmetrically arranged as in the *Anastasis* fresco in the Kahrie. The doge approaches more closely to the *vexillum* and St. Mark inclines towards the suppliant instead of looking over his head as before (fig. 15).

The weight (3.56 gm.) and the fineness of the gold (99.7 % pure) remained virtually unchanged beyond the day when Napoleon put an end

³⁶ Walter W. S. Cook, *The Earliest Painted Panels of Catalonia II*, Art. Bull. 6 (1923—1924) 42. This article, which treats of far more than is implied in its title, has a useful account of the development of the mandorla motif, 31—60.

³⁷ I, 124.

to the Venetian Republic.³⁸ This is an unparalleled example of numismatic conservatism and perpetuated the spirit of the ducal *promissio* of 6 September 1275. The doge, on that occasion, swore to maintain intact *nostram monetam magnam et parvam sicut nunc est*.³⁹ The customary explanation for the introduction of the ducat is that Venice wanted a coin as "solid" and as universally acceptable as the *hyperpyron*. But its Byzantinizing iconography cannot be explained merely in terms of economics. Earlier Italian gold — the *genovino* and the florin (both of 1252), that of Perugia (1259) and of Lucca (ca. 1273) — none of these displayed the Greek features which we have identified on the Venetian coin. Rather, Venice sought to arrogate to itself the imperial power and prestige that lay behind the bezant and to replace it in Levantine circulation with its own gold image. Marc Bloch, with his usual perspicacity, realized that the Venetian commercial situation was, in some respects, closer to that of Byzantium than that of the Italian states. "It is significant", he wrote, that Genoa and Florence, both great exporters, resorted to the coining of gold long before Venice; not that the latter was less rich, but rather that she bought in the East more than she sold. And it was in gold, generally, that she paid for products which most often she could sell inland only for silver.⁴⁰

This economic rationale reinforced those other motives — political, social and even ecclesiastical — working for the preservation of Byzantine forms in the mint on the Rialto.

The mandorla around the standing Christ of the reverse Papadopoli declares to have figured on one of the façade mosaics of San Marco. This has now disappeared, but within the church there are other manifestations relevant to the design of the ducat. The dome of the Baptistery is filled not with the solitary *Pantocrator* but with Christ surrounded by nine angels and nine Intelligences — figures which perhaps have some connection with the nine stars of the mandorla. Another mosaic in the Baptistery shows the doge Andrea Dandolo (1344—54) kneeling before the Crucifix in almost exactly the position that he assumes on the ducat. Although his hands are together in prayer rather than holding the *vexillum*, his arms emerge from under the same ermine cape and he wears the same ducal *beretta*.

This costume appears, too, on the *soldino*, first minted under Francesco Dandolo (1329—39). This is one of the three coins of the century to reproduce the profile form of the *zecchino*. The doge kneels beside the *vexillum*, but, logically enough, does not look up as he does on the ducat

³⁸ H. E. Ives, *The Venetian Gold Ducat and its Imitations*, A. N. S. Num. Notes & Monographs 128, New York, 1954, 5.

³⁹ Papadopoli, I, 115.

⁴⁰ *Le problème de l'or au moyen âge*, Annales d'hist. écon. et soc., 5 (1933) 25.

for here St. Mark is absent (fig. 16). The Apostle continued to preside, however, over the *grosso* which, having preceded the ducat by some eighty years, now began to reflect the form of the gold coin (fig. 17). The doge, wearing the *beretta* where before he had been bare-headed, turns toward St. Mark, bearded and nimbate and holding his gospel as always. These *grossi* of Andrea Contarini (1368—82) follow a decade when coins of this denomination were not minted. It is not surprising therefore that they should carry the marks of change. They are now lighter than their thirteenth century forebears (1.98 gm. as against 2.18 gm.) and reduced in fineness (95.2 % pure as against 96.5 %). Iconographically, too, there are changes. Apart from the new posture of the doge on the obverse, the reverse shows a more symmetrical throne flanked by a five-pointed star and the moneyer's initial. Christ's out-turned right foot remains, as always, unchanged.

But the iconographical shift which is indicative of far greater things had already occurred. The *mezzanino*, or half-*grosso*, of Andrea Dandolo shows the head of state turned towards St. Mark; between them they hold a candlestick rather than the *vexillum* (fig. 18). The reverse has the legend XPE. RES VRESIT written in a mixture of Greek and Roman letters. It shows the Latin type of the Resurrection, unknown in Byzantium. Christ arises from the tomb in a manner familiar to us in such Renaissance representations as the fresco of Piero della Francesca at Borgo San Sepolcro. With this type, Venice, in the middle of the fourteenth century, can be seen to emerge from the orbit of Byzantine art. We are within less than a decade of the renunciation of her claim to *Romania*. Now the Gothic spirit, after much hindrance from the Greek world, began to make itself felt in the sculptures of S. Marco and the mosaic of the Capella di S. Isidoro. Venice was turning towards the west, away from its traditional Byzantine preoccupations: of this reorientation numismatics provides some small but significant evidence.

By one of those ironies which we appreciate with the wisdom of hindsight, both Serbia and Byzantium produced coins that are a distant echo of the *grosso* at a time when Venice was more concerned with the Visconti of Milan than with events on the other side of the Adriatic (figs. 19—20). This is not to suggest that Venice had lost all interest in Byzantium. But now it was not necessary to strive for a military repossession of *Romania*: she could simply wait for the Empire to fall into her lap. On 4 April 1355, the doge Marino Faliero advised the Republic to annex Byzantium before, in its miserable condition, it fell prey to the Turks.⁴¹

We can date the Serbian coin after 1345 because of its legend I(M)P-(PERAT)OR ST(EF)AN: in December of that year Stephen Dušan declared himself Emperor of the Serbs and Romans. The tsar's coin, with its

⁴¹ G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, New Brunswick, N. J., 1957, 475.



balanced design and good silver content, is at least reconizable as a groat. This can hardly be said of the sorry piece of bronze struck at Constantinople some fifty years later (fig. 20). But on both reverses the Christ in mandorla is clearly evident.

The patriarchal cross between Dušan and his wife Elena is here more than a traditional motif. In order to validate his claim to the imperial title it was necessary to have ecclesiastical coronation. Dušan could not appeal to the Oecumenical Patriarch and therefore resorted to the simple expedient of raising the Serbian archbishop of Peć to an equal rank.⁴² The fact that Dušan could risk and, as it happened, incur the anathema of Constantinople is some index of the power he felt himself to possess.

Earlier Serbian rulers had claimed the right to use the patriarchal cross on their coinage, a liberty never taken by the Venetians.⁴³ Their coins are a complex of Byzantine, Venetian and other themes (figs. 21—23). The motif of the seated monarch — unknown in Byzantine coinage after the fifth century⁴⁴ — comes from contemporary Hungarian practice. Inscriptions appear both in Latin and Old Slavonic, although it would be unwise to link directly the language used with the pro-Roman or pro-Greek inclinations of successive Serbian rulers. But it is interesting to observe the progressive disorganization of the *Pantocrator* image on the reverses. All three coins illustrated are of the reign of Stephen Dragutin (1276—82) who, perhaps understandably, retired from the confusions of this world into a monastery to sleep nightly in a coffin filled with thorns. Metcalf has shown, however, that even after this retreat from his usurping brother, Dragutin continued to mint coins.⁴⁵

His successor's features, if not clearly evident on Milutin's coins, are well known to us from the celebrated fresco at Studenića. The hoard of coins found at this royal monastery in 1908 contained *grossi* whose average weight was 1.81 gm. This represents a considerable diminution from the original 2.18 gm. and Saria would connect the reduction with the first of many Venetian complaints against the mint at Brskovo made in May 1282.⁴⁶ If however the *Serenissima* were protesting the weight of these newer imitations, rather than their actual existence, it would be necessary for the reduction to have occurred under Dragutin — i. e. before

⁴² M. Spinka, *A History of Christianity in the Balkans*. Chicago, 1933, 141.

⁴³ The patriarchate remained at Grado throughout our period and was not, in fact, transferred to Venice until 1809.

⁴⁴ E. g. reverses of *solidi* of Leo I and of Basiliscus and Marcus, J. Sabatier, *Description générale des monnaies byzantines*. Leipzig, 1930, 131.5 and 145.1. I am indebted to Miss Joan Fagerlie of the American Numismatic Society for drawing my attention to these examples.

⁴⁵ D. M. Metcalf, *On an Unpublished Parcel of Serbian Grossi in the Slavonian Museum*, *Hamburger Beitr. z. Num.* 4 (1959) 59—64.

⁴⁶ *Numismat. Bericht*, 16.

1282 — in order for a sufficient number of these lighter coins to penetrate Italian commerce.

Despite the fact that every coin we know of Milutin bears Latin inscription rather than Greek, it is in this reign that the Byzantinizing vogue took hold of the Serbian court. There is more to this than the use of the *chlamys*, the *loros* and the Palaeologan crown with its *perpendulia* hanging to the shoulders as in the Studenića portrait. Emulation of things Byzantine led to the adoption of such titles as *sevast* (Gr. σεβαστός) and *kefaliја* (κεφάλαιος) and even the ancient dignity of *enohijar* (cup-bearer) was now called *oinokoos*.⁴⁷ These were the outward ceremonial expressions of Milutin's political and territorial ambitions. The incapacity of Andronicus II Palaeologus enabled Milutin to push south into Macedonia and he was bought off the sack of Thessalonica only by the offer of the emperor's five year old daughter Simonis. She became his fourth wife and thus was accomplished a dynastic union dear to the heart of the Serbian *kral*. We do not do the lecherous Milutin an injustice in assuming that Byzantium rather than this child-bride was his purpose in accepting the match.⁴⁸

Milutin produced many sons of whom one, in good Serbian fashion, was to rebel against his father. This tradition of filial revolt may account for the absence in Serbian coinage of that frequent Byzantine motif, the *basileus* represented with his co-emperor or heir as on two contemporary coins of Andronicus II with his son Michael IX (1295—1320). On a silver piece (fig. 24) they share the *labarum* and are jointly recognized by the legend AVTOKPATO PESPOMA (I)ωN. On the *hyperpyron* (fig. 25), Christ stands in benediction between the co-emperors with hands on their hearts. Incidentally, Wroth says of this coin that Andronicus and Michael are kneeling.⁴⁹ This is quite without foundation. Rather they are standing in the position of Romanus and Eudoxia on the Coronation ivory in the *Cabinet des Médailles* at Paris. On this famous tenth century work the rulers stand completely frontally at their full height, diminished only by the towering presence of the Lord on the *subsellium*. Their hands are on their breasts since they are represented in the act of making their coronation oaths. It is precisely so on this late thirteenth century coin.

Imperial iconography dominates the coinage of Stephen Dušan. It is enlightening to confront the "Latin" obverse of his coins before 1345 — the modest legend MONETA REX STEFA(N) (fig. 26) — with the

⁴⁷ C. Jireček, *La civilisation serbe au moyen-âge*. Paris, 1920, 8—10.

⁴⁸ George Pachymeres, *Ta heuriskomena panta* (ed. Migne), P. G. 144, cols. 303—304. The Byzantine chronicler appears more shocked by Milutin's libido than by the threat to the Empire that the *kral* represented.

⁴⁹ II, 618. Wroth gives the *hyperpyron* to the period 1325—1328, seeing Andronicus III in the co-emperor. This has been corrected by A. Vegliery and G. Zacos, *The Coins of Andronikos II with the Inscription "Emperor of the Romans"*. Num. Circ. 69 (1961) 137, who ascribe it to the First Joint Reign.

magnificent simplicity of the Old Slavonic declaration C{TE}Φ{AV} Z{A}P (figs. 27—29). Dušan calls himself emperor both in his native language and in Latin. The seated *Pantocrator* on the reverse degenerates into a parody of the original type: the legs in particular become mere linear pattern. But the basilean claims of the obverse are as evident on the coins as they are on his family portrait in the monastery of Dečani (fig. 30). There the Serbian emperor, his wife Elena and son Uroš, wear the nimbus, the *loros* and the high crown with *perpendulia*. When we compare this with a miniature of the Byzantine emperor Manuel II and his family from a copy of the works of Dionysus the Areopagite now in the Louvre (fig. 31), it is quite apparent in which tradition Stephen Dušan saw himself.

This was more than an idle dream of the tsar. With the Turkish crossing of the Bosphorus, Dušan sent an embassy to Avignon informing Innocent VI of his intention to become military leader of the whole of Christendom.⁵⁰ In the Spring of 1355 he mounted his final campaign, came down into Greece but was stopped short by a fever which killed him shortly before Christmas of that year. At least one Byzantinist has speculated that had he lived Dušan might have been able to stop the Ottoman advance.⁵¹ Some record of this militancy is preserved in a silver coin showing him on horseback bearing the crossed scepter (fig. 32). The difference between this and a bronze of Manuel II Palaeologus, putting his trust in an armed and unidentified saint on the reverse, is a fair token of the resources of the two empires (fig. 33).

The mounted ruler had disappeared from Byzantine coinage in the sixth century. He now returned through what influences we do not know.⁵² Perhaps it was through the frequent use made of the motif in contemporary Trebizond; perhaps it was derived from Seljuq Konia. Whatever the source of this type, it is with the advent of the Turks that his account must end. Not Venice and not Serbia, for all their ambition, was heir to *Romania*.

⁵⁰ F. Dvorník, *The Slavs in European History and Civilization*. New Brunswick, N. J., 1962, 113.

⁵¹ Ch. Diehl, *L'Europe orientale de 1081 à 1453*. Paris, 1955, 287. In this campaign, Dušan approached more nearly to Constantinople than any other Serbian sovereign.

⁵² On this motif, cf. Galavaris, 118.

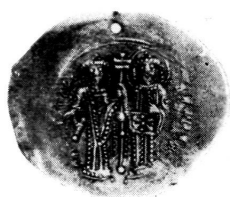


Fig. 1

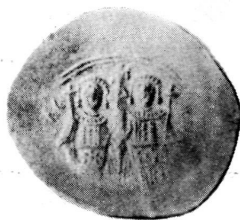


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18





Fig. 19



Fig. 20

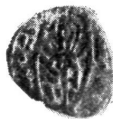


Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Fig. 24







Fig. 25



Fig. 26



Fig. 27



Fig. 28



Fig. 29



Fig. 30



Fig. 31



Fig. 32



Fig. 33

## DIE BYZANTINISCHE WÄHRUNG UND DAS GROSSMÄHRISCHE REICH

Die ausgereifte Kultur des Großmährischen Reiches im 9. Jh. besagt, daß hier weitreichende wirtschaftliche Voraussetzungen bestanden, die diese hohe Kultur ermöglicht haben. Die archäologischen Funde von Ackergeräten weisen auf eine blühende Landwirtschaft hin, die Getreide, Wicke, Flachs und Obst züchtete und auch Weinbau betrieb. Auch die Tierzucht stand auf bedeutender Höhe; sie umfaßte Rinder, Schweine, Gänse, Geflügel, Ziegen, Schafe und für besondere Zwecke auch Pferde und Hunde. Die erforderliche Nahrung lieferte auch die Jagd und der Fischfang.¹ Damit hing naturgemäß auch eine entsprechende Handwerkserzeugung zusammen. Wir besitzen zahlreiche Belege für die damalige Herstellung verschiedenartigen Gerätes, dessen man zur Tierzucht benötigte, sowie auch von Werkzeugen zur Verarbeitung von Holz, Flachs, Geweben, Ton-erde, Leder, Pelzen, zur Herstellung von Waffen usw. Aber auch die Bearbeitung von Erzen und Metallen war wohl bekannt. Hochentwickelt war namentlich die Geschmeideerzeugung, wie die Funde reicher Schmuckstücke aus Metall und die Verarbeitung von Glas, insbesondere von Glasperlen beweisen.² Nach der Differenzierung der Handwerksarbeit läßt sich auch auf die Zusammensetzung der Großmährischen Gesellschaft schließen, die Burgwallstädte zu errichten verstand (wie z. B. Mikulčice, Staré Město, Pohansko).³ Alle diese Burgwälle lagen auf den europäischen Hauptverkehrswegen, die auf dem Gebiete Großmährens nicht nur den Norden mit dem Süden, sondern auch den Osten mit dem Westen verban-

¹ R. Turek, *Říše Velkomoravská. Pravěk Československa* (red. J. Neustupný). Praha, 1960, 423. — V. Hrubý, *Staré Město Velkomoravské pohřebiště „Na valách“*. Praha, 1955, 298. — J. Poulik, *Výsledky výzkumu na velkomoravském hradišti „Valy“ u Mikulčic*, *Památky archeol.* 48 (1957) 341 und idem, *Archeologické objevy o Velké Moravě*, *Konferencia o Velké Moravě a byzantskej misii*, Brno-Nitra 1.—4. 10. 1963 (Referáty), 86 u. w. und die dort angeführte Literatur. — J. Filip, *Staroslovanské zemědělství v Československu*. *Český lid* 36 (1949) 196. — J. Eisner, *Slovensko v pravěku*, Bratislava, 1933, 249. — L. Niederle, *Slovanské starožitnosti*, III, 1. Praha, 1921, 130. — L. Havlík, *Velká Morava a středoevropští Slované*. Praha, 1964, 55 u. w.

² J. Poulik, *Jižní Morava, země dávných Slovanů*, Brno, 1948—1950, 79 ff. — Idem, *Archeologické objevy...*, 90 ff. — Turek, 425 ff. — Hrubý, 302 ff. — Eisner, *Základy kovářství v době hradištní v Československu*. *Slavia antiqua* I (1948) 367 ff. — Idem, *Počátky českého šperku*. *Památky archeol.* 46 (1955) 215 ff. — Niederle, 231 ff. — R. Pleiner, *Výroba železa ve slovanské huti u Želechovic na Uničovsku*. *Rozpravy ČSAV* (1955) Bd. 6. — Havlík, 68 ff.

³ Hrubý, 316 ff. — Turek, 434 ff. — Poulik, *The Latest Archaeological Discoveries from the Period of the Great Moravian Empire*. *Historica* I (Praha, 1959) 56 sq. — J. Böhm, *Naše nejstarší města*. Praha, 1946, 70 ff. — Havlík, 81 ff.

den.⁴ Der Handelsverkehr Großmährens mit dem Ausland ist durch diese Tatsache unbestreitbar erwiesen. Es ist nicht ausgeschlossen, daß in dieser Hinsicht gerade Pohansko eine besondere Aufgabe zufiel: es sollte den Handelskaravannen auf ihren langen Fahrten in der Nähe der Großmährischen Grenze mit seinen Schutzwällen eine sichere Rast und vielleicht auch die Gelegenheit bieten, etwaige technische Mängel ihrer Ausrüstung u. dgl. zu beheben; außerdem fand hier vielleicht auch ein Austausch fremder und einheimischer Waren statt.

Und damit kommen wir zur eigentlichen Frage, die wir uns stellen: welches Währungssystems bediente man sich bei diesen Geschäftsabwicklungen? Hier müssen wir uns vor allem in Erinnerung rufen, daß sich im großmährischen Milieu seit der 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts in hohem Maße byzantinische Einflüsse geltend gemacht haben, und zwar sowohl in der Kultur, soweit es sich z. B. um kirchliche Riten, um Rechtsangelegenheiten, die Sprache usw. handelte, als auch auf dem Gebiete der handwerksmäßigen Erzeugung, der Herstellung von Geschmeide, Verarbeitung von Metallen usw.⁵ Daher ist es ganz begreiflich, daß man hier auch mit der byzantinischen Währung vertraut war, die zu jener Zeit offensichtlich in den südöstlichen und westlichen Teilen Europas in Verwendung stand.⁶

Der goldene byzantinische Solidus teilte sich in Hälften (semissis) und in Drittel (tremissis) und seit der Reform Konstantins i. J. 307 in 24 Silikven,⁷ wobei ein Gold-Solidus 1/72 Pfund betrug. Auch das weströmische Kaiserreich übernahm ihn. Die Vandalen, Goten und Langobarden benutzten insbesondere die Werte der Silikva und der halben Silikva (48 auf 1 Gold-Solidus).⁸ Im Frankenreich waren ebenfalls der byzantinische Gold-Solidus und andere Münzen im Umlauf; später prägte König Theode-

⁴ H. Lowmianński, *Podstawy gospodarcze formowania się państw słowiańskich*. Warszawa, 1953, 220. — Hrubý, 314. — Turek, 434. — B. A. Rybakov, *Торговля и торговые пути*. ИКДР I (Москва-Ленинград, 1948) 317, Karte Nr. 205. — J. Pošvár, *O grzywnach na ziemiach czeskich i polskich*, Wiadom. num. VI, Nr. 3—4 (1962) 185.

⁵ M. Paulová, *Die tschechisch-byzantinischen Beziehungen und ihr Einfluß*. Byzantinoslavica XIX (1958) 201 ff. — J. Vašica, *Origine cyrillo-méthodienne du plus ancien code slave dit „Zakon sudnyj ljudem“*. Byzantinoslavica XII (1951) 154—174. — Pošvár, *Византийские элементы в моравском виноградарском праве*. Byzantinoslavica XVII (1956) 120—124. — Idem, *Bauvorschriften des byzantinischen Rechtes*, Byzantinoslavica XX (1959) 9—19. — A. Dostál, *Jazykové problémy cyrilometodějského období*. Konference o Velké Morave, 123 ff.

⁶ K. Th. Inama-Sternegg, *Deutsche Wirtschaftsgeschichte bis Schluß der Karolingerperiode*, I. Leipzig, 1909, 243. — A. Soetbeer, *Beiträge zur Geschichte des Geld- und Münzwesens in Deutschland*. Forschungen zur deutschen Geschichte I. Göttingen, 1862, 267. — A. Dopsch, *Wirtschaftliche und soziale Grundlagen der europäischen Kultur-entwicklung*, II. Wien, 1920, 469.

⁷ Inama-Sternegg, 625 ff. — Soetbeer, 277 ff. — G. Skalský, *Solidus a denár. Mince na přechodu dvou věků*. Num. listy 4 (1949) 45. — F. Schrötter, *Wörterbuch der Münzkunde*. Berlin-Leipzig 1930, Stichwort *Aureus*, 50.

⁸ Inama-Sternegg, 247. — Soetbeer, 278 n.

bert in d. 544—548 eine eigene Goldmünze, eine Nachahmung des byzantinischen Solidus im Sinne der Konstantinischen Münzenreform.⁹ Binnen kurzem änderte sich aber der Münzfuß, denn aus 1 Pfund Gold wurden 84 Soliden geprägt und diesen 40 Silber-Denare gleichgestellt.¹⁰ Nach d. J. 580 rechnete man jedoch auf 1 Solidus nur noch 21 Silikven und später gar nur noch 20.¹¹ Aus der lex Salica und anderen ähnlichen, von ihr beeinflussten Gesetzen ist ersichtlich, daß die Währung auf dem byzantinischen Gold-Solidus beruhte, dieser war jedoch im Verhältnis zum Silberdenar abgeschwächt, so daß der alte Ripuar-Denar (von dem 12 auf 1 Solidus entfielen), die alamannische Saiga (ebenfalls 12 auf 1 Solidus) und die bayrische Saiga (je 3 Dinare, d. i. 36 auf 1 Solidus) ungefähr dem Werte eines Saaler Denars und später einer Silikva entsprach.¹²

Im 6. und 7. Jahrhundert deckte den Bedarf an Goldmünzen der Gold-Solidus, aber später kam der byzantinische Gold-Mancosus in Umlauf, der zwar ebenfalls in 84 Stücken aus 1 Pfund Gold geprägt wurde, dabei aber 30 Silber-Denare repräsentierte, so daß auf 1 Pfund Silber 8 Mancosen oder 240 Denare kamen.¹³ Der Gold-Solidus in der Zahl von 40 Denaren war zuletzt nur noch eine Rechnungseinheit. Mit der Zeit verminderte sich jedoch sein Wert und schon unter Pipin zählte er nur noch für 12 Denare.¹⁴ Die Reform Karl d. Großen aus d. J. 780/781 setzte gesetzlich als Grundeinheit das Pfund im Gewichte von 408 g fest, auf das 20 Silber-Solidusen zu je 12 Silber-Denaren entfielen. Dieser Berechnung glichen sich auch die lex Alamanorum und die lex Bajuvariorum an, so daß deren Denar (Saiga) nunmehr 3 Saaler Denaren (statt 3 1/2) entsprach. Die Bayern rechneten dann im 9. Jahrhundert 30 fränkische Denare auf 1 Gold-Solidus,¹⁵ vermutlich unter dem Einfluß des byzantinischen Gold-Mancosus.

⁹ Skalský, 45. — Dopsch, 471. — Inama-Sternegg, 248. — Soetbeer, 601.

¹⁰ Inama-Sternegg, 248, 627 ff. — Dopsch, 484.

¹¹ Soetbeer, 294. — Inama-Sternegg, 249. — Dopsch, 482.

¹² Inama-Sternegg, 250. Nach der *Lex Ribuariorum* (MG Leges V, ed. Pertz): ... quodsi cum argento solvere contigerit, pro solido 12 denarios, sicut antiquitus est constitutum... Nach dem *Pactus Alamanorum* (MG Leges III, ed. Pertz): saiga = 1/12 solidus. Nach der *Lex Bajuvariorum* (MG Leges III, ed. Pertz): Una saica, id est 3 den. (Zitiert nach Inama-Sternegg, l. c.). Andere Belege s. ebendort, 625, Anm. 2—4.

¹³ Inama-Sternegg, 256. — Soetbeer II., 359 ff.

¹⁴ Skalský, 46 ff.

¹⁵ Inama-Sternegg, 625 ff. Zitiert in Anm. 4 nach der Grazer Handschrift aus d. 12. Jh.: Secundum legem Francorum et Alamannorum et Saxonum et Daringorum et Linbariorum 5 den. valet saiga, 4 den. tremissa, 4 saige solidum faciunt. Secundum legem Bawariorum secundum semis denarius scoti valet, 3 duobus scotis, 5 den. valet saiga, 7 den. tremissa, ter 5 semisolidum faciunt, sexies 5 den. solidum faciunt, 8 solidi libram faciunt. — Er bemerkt mit Recht, daß hier Richtiges mit Unrichtigem unkritisch verbunden ist. — Soetbeer II., 340, 357, der sich eingehend mit diesen Angaben beschäftigt, kommt zu der Schlußfolgerung, daß es sich hier um einen Solidus, und zwar den byzantinischen Gold-Solidus im Werte von 30 Denaren handelt, denn 3 × 5, d. i. 15 De-

Aus diesem knappen, für die weiteren Ausführungen notwendigen Abriß ist ersichtlich, wie das byzantinische Währungssystem bis in Frankenreich eindrang und wie es später die fränkische Währung bestimmte. Schon aus dieser Tatsache ließe sich schließen, daß das byzantinische Währungssystem den internationalen europäischen Handel beherrschte und zur Genüge auch im Großmährischen Raum bekannt war, wo die Bedingungen dafür nach all dem, was wir bereits eingangs über die byzantinischen politischen und kulturellen Einflüsse angeführt haben, besonders günstig waren. Wir besitzen jedoch einen schriftlichen Beleg für die Verwendung der byzantinischen Währung in der sog. Raffelstetter Zollordnung aus dem Beginn des 10. Jh., denn sie wurde auf der Grundlage alter, im Donaugebiet und in den angrenzenden Ländern gültigen Gepflogenheiten zusammengestellt.¹⁶ Außerdem ist die Benützung des byzantinischen Pfundes und des Gold-Solidus in dem kirchenrechtlichen Denkmal „Zakon sudnyj ljudem“ nachgewiesen, wovon noch im weiteren die Rede sein wird. Kapitel VI des Zolltarifs bestimmt die Gebühren folgendermaßen: *Sclavi vero, qui de Rugis vel de Boemanis mercandi causa exeunt, ubicunque iuxta ripam Danubii vel ubicunque in Rotalariis vel in Reodariis loca mercandi optinuerint, de sogma una de cera duas massiolas, quarum utraque scoti unum valeat; de onere unius hominis massiola una eiusdem precii; si vero mancipia vel cavallos vendere voluerit, de una ancilla tremissam I, de cavallo masculino similiter, de servo saigam I, similis de equa. Bawari vero vel Sclavi istius patris ibi ementes vel vendendes nichil solvere cogantur*“.

Kapitel VIII führt an: *Si autem transire voluerint ad mercatum Marahorum, iuxta estimationem mercationis tunc temporis exsolvat solidum I de navi et licenter transeat; revertendo autem nihil cogantur exsolvere legitimum*.

Kapitel I enthält ferner weitere Angaben bezüglich des Schifffahrtzollens: *Naves vero, que ab occidentalibus partibus, postquam egressae sint silvam Patavicam et ad Rossdorf vel ubicunque sedere voluerint et mercatum habere, donent pro theloneo semidragmam, id est scoti I, ...*

Aus dem obzitierten Text ist ersichtlich, daß die Gebühren hier teils in Soliden, teils in Tremissen, aber auch in Saigas, Skoten (1/2 Drachme) und Massiolen angeführt sind. Wie bereits gesagt, entsprach die Tremissa dem dritten Teil eines byzantinischen Gold-Solidus, die Saiga, offenbar die bayrische, 3 Denaren und dem Viertel einer Tremissa oder dem Zwölftel eines Solidus. Die Massiola hatte den Wert eines Skots, der bayrischen Währungseinheit, und entsprach nach den zitierten Angaben

nare entsprechen hier einem 1/2 Solidus und ebenso entsprechen 6 × 5 Denare 1 Solidus und weitere sind 8 Solidusse (zu je 12 Denaren) gleich 1 Pfund (zu 240 Denaren). Über die Saigas näheres l. c., 356 ff.

¹⁶ G. Friedrich, *Codex diplomaticus et epistolaris regni Bohemiae I*. Praha 1904—1907, Nr. 31.

der steiermärkischen Handschrift 1 1/2 fränk. Denaren. Und da 3 Denare 1 Saiga gleichkamen, entsprach 1 Skot einer halben Saiga und zugleich einer halben Drachme.¹⁷ Dies bedeutet, daß 1 Drachme und 1 bayrische Saiga den gleichen Wert hatten. Daraus folgt, daß sich hier nicht nur die byzantinischen und fränkischen Einheiten, sondern ebenso auch die orientalischen und südlichen Währungselemente miteinander vermischen.

Die erwähnten Tarife waren ausschließlich nur für die Käufer aus Böhmen und Rußland bestimmt, welche die Märkte an der Donau besuchten, gegebenenfalls auch für jene, die im Begriffe waren, die großmährischen Handelsplätze aufzusuchen, doch dürften sie zweifellos auch von den großmährischen Käufern bei ihrem Betreten fränkischen Bodens eingehoben worden sein. Die Raffelstettener Zollordnung bezeugt somit die Anwendung des byzantinischen Währungssystems im Donauraum und umsomehr auch im östlicher gelegenen Großmährischen Reich, das zwar von den fränkischen Handelseinflüssen unmittelbar nicht so stark betroffen wurde, das jedoch die Handelskaravannen auf ihren Zügen aus Rußland nach dem Westen und vom Westen zurück nach Osten vermutlich häufig durchquert haben. Dabei ist die Feststellung bemerkenswert, daß die Münzenfunde aus jener Zeit auf den Großmährischen Burgwällen und auf großmährischem Gebiet überhaupt eigentlich minimal sind.¹⁸ Einwandfrei festgestellt ist vorläufig bloß der Fund eines Gold-Solidus Michael III. aus der Zeit um 856, der sich in der Mundhöhle eines Totenschädels im Grabe Nr. 480 bei der dreischiffigen Kirche in Mikulčice aus der Zeit vor der Mission Cyrills und Methodius vorfand.¹⁹ Hier handelte es sich freilich um keine kommerzielle Benützung der Münze, sondern um einen sog. Totenobolus. Außerdem ist auch der Fund einer Goldmünze Basilius I. und Konstantins aus Streda a. Bodrog in der Slowakei bekannt.²⁰

¹⁷ Soetbeer II., 357 ff. Vermutet, daß 1 Saiga ursprünglich 1 römischen Denar gleichkam, bzw. nur dessen deutsche Bezeichnung war, ähnlich wie Skot (Skaz, Skatt) für den Quinar. — Inama-Sternegg, 618 ff. — Siehe auch Schrötter, Wörterbuch, Stichwort *Scot*, 619.

¹⁸ Siehe die *Nálezy mincí v Čechách, na Moravě a ve Slezsku I*. Praha, 1955, wo von den mährischen Funden Nr. 1289, 1291, 1326, 1327, 1328, 1329, 1331, 1332 und 1334 angeführt werden können, jedoch aus dem 4.—7. Jh. Insgesamt beträgt die Zahl der römischen und byzantinischen Münzen in Böhmen 165 (der verarbeiteten, 71 waren i. J. 1955 noch nicht verarbeitet), in Mähren und in Schlesien 274 (verarbeitet) und 51 (i. J. 1955 noch unverarbeitet); siehe *Nálezy IV*. Praha, 1958, 79. Über das schon weit zurückliegende Eindringen fremder; insbesondere byzantinischer Münzen in die Slowakei, siehe z. B. P. Radoměský, *Byzantské mince z pokladu v Zemianském Vrbovku*. Památky archeol. 44 (1953) 109 ff, 122. Über die Verwendung fremder Münzen im Großmährischen Reiche im Zusammenhang mit der Raffelstettener Zollordnung s. meine Studie *Mincovní regál v říši Velkomoravské*, Num. listy 11 (1956) 147. Siehe auch V. Ondrouh, *Nálezy keltských, antických a byzantských mincí na Slovensku*, Bratislava, 1964, 167 ff.

¹⁹ Poulik, *The Latest Archaeological Discoveries*, 39 u. Abb. XI.

²⁰ Eisner, *Slovensko v pravěku*. Bratislava, 1933, 256. Nicht völlig sichergestellt ist der Fundort des Gold-Solidus des Kaisers Theophil aus d. Zeit um 832—839, den



Diese auffallend geringe Zahl byzantinischer Münzen aus der Zeit Großmährens — in früheren Jahrhunderten waren sie im Gegenteil eine verhältnismäßig häufige Erscheinung — läßt sich nur damit erklären, daß sich ein Großteil des Großmährischen Fernhandels in der Form eines wechselseitigen Warenaustausches abgespielt hat, der keinerlei Spuren zurückließ. Die wenigen fremden Münzen, die ins Land gelangten — im gegebenen Falle vor allem byzantinische und fränkische —, verblieben hier nicht, sondern wurden beim Einkauf fremder Waren, der Bezahlung der Zollgebühren u. ä. wieder ausgeführt. Es ist dies die gleiche Erscheinung, die wir später im 10. Jh. in Prag beobachten können, das, nach den Worten Ibrahim ibn Jakubs,²¹ ein bedeutungsvoller europäischer Marktplatz war, dem Käufer aus allen Weltrichtungen zuströmten und in dem trotz alledem keinerlei Belege für den großen internationalen Handel in Gestalt reicher Funde fremder Münzen zurückblieben.

Weiters muß noch vermerkt werden, daß im „Zakon sudnyj ljudem“, dem ältesten slawischen Rechtsdenkmal, dessen Entstehen J. Vašica Großmähren zuschreibt, im Kap. 8 eine Entschädigung für die Verführung einer Jungfrau in der Höhe 1 Pfundes Gold oder von 72 Goldstücken vorgesehen ist. Gemeint ist offenbar ein byzantinisches Pfund, das 72 Aureusse [Goldsolidusse] betrug. Im Kap. 5 ist bestimmt, daß, wer mit einer fremden Sklavin Unzucht trieb, dem Besitzer der Sklavin 30 Goldstücke bezahlen mußte. Kap. 19 erwähnt schließlich eine Entschädigung von 3 Goldstücken. Aus diesen Bestimmungen geht hervor, daß bei der Konzipierung der Normen auf die zu jener Zeit in Großmähren bestehenden Währungsverhältnisse, also auf die Gültigkeit der byzantinischen Währung, Bedacht genommen worden war.

Die Grundlage des internationalen Tauschhandels bildete somit das byzantinische Währungssystem, nach dem auch andere Währungswerte in Geld oder Gegenständen ausgerechnet wurden. Dies galt nämlich nicht nur für den Donauraum, wie die Raffelstättener Zollordnung bewies, sondern auch anderswo. Den Beweis dafür liefert z. B. das Urkundenbuch der St. Gallenabtei, das für die Art der Zahlungsabwicklung im 8. bis 9.

---

J. Sejbal in seiner Mitteilung (*Zum Fund einer byzantinischen Goldmünze aus der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts auf dem großmährischen St. Klemens-Burgwall, Moravské num. zprávy* (1959) Nr. 6, 17 ff.) dem großmährischen Burgwall des hl. Kliment bei Osvětimany nahe Kyjov zugeschrieben, in einer späteren Abhandlung (*ČMM* 45/1960, 77, Anm. 14) aber als strittig erklärt hat, weshalb der Fund dieses byzantinischen Solidus nicht mit Sicherheit ermittelt erscheint. Ondrouch (Fundnummer 577) führt auch (Nr. 578) den Fund einer Kupfermünze aus d. 10. Jh. aus dem einstigen Tokever Komitat an.

²¹ Z. B. F. Westberg, *Ibrahims ibn Jakubs Reisebericht über die Slawenlande aus dem Jahr 965*. *Zapiski Imperatorskoj Akademii Nauk*, Petrohrad 1898, 54 und die Studien von Kowalski, Widajewicz, Jakimowicz, Lewicki, Skalský u. a. Desgleichen Lowmiański, 218, 228.

Jahrhundert in St. Gallen (Schweiz) wichtig ist.²² Auch hier begegnen wir dem Goldsolidus, aber neben der geprägten Münze auch häufig Zahlungen in ungeprägtem Metall, Gold oder Silber.²³ Aber auch der Preis eines Solidus oder einer Tremissa in Eisen taucht auf.²⁴ Währungseinheiten bilden auch der Denar und die Silikva. Der Wert der Währungsangaben ist hier mitunter auch in anderen Werten, wie z. B. in Pferden, Ochsen, Rüstungsstücken oder in Tuchware ausgedrückt.²⁵ Ähnliche Relationen finden wir auch in anderen Schriftquellen; die *lex Ripuaria* bestimmt z. B. den Wert eines gesunden Ochsen gleich 3 Solidussen, einer gesunden Kuh gleich 1 Solidus, eines gesunden Pferdes gleich 6 Solidussen, einer Stute gleich 3 Sol., eines Schwertes mit Scheide gleich 7 Solid. usw.²⁶ Solche Beispiele des wechselseitigen Verhältnisses verschiedener Besitzwerte und Geldeinheiten können wir auch noch in anderen, sog. barbarischen Gesetzen finden.²⁷ Die *lex Saxonum* drückt im Tit. XIX den Doppelwert des Solidus auf folgende Weise aus: *Solidus est duplex; unus habet duos tremisses, qui est bos anniculus 12 mensium, vel ovis com agno; alter solidus est tres tremisses, i. e. bos 16 mensium.*²⁸ Wie es scheint, sind hier zweierlei Solidusgattungen festgehalten: der ursprüngliche, byzantinische und der spätere, fränkische.

Abschließend läßt sich sagen, daß die großmährischen Kaufleute im internationalen Handel aller Wahrscheinlichkeit nach das byzantinische Währungssystem benutzten, an das auch die fränkischen und gegebenenfalls auch andere (die orientalischen u. a.) Währungseinheiten anknüpften. Es ist nämlich bemerkenswert, daß das damalige skandinavische Pfund (218 g) 2/3 des byzantinischen Pfundes (327 g) entsprach und dieses wiederum 4/5 des bagdader-karolinger Pfundes.²⁹

Offen bleibt die Frage, wie es sich auf dem großmährischen inneren Markt verhielt. Eigentliche großmährische Münzen sind nämlich unbekannt. Heute, nach gründlicher Durchforschung von Staré Město, Mikulčice und Pohansko, wo keinerlei Münzen solcher Art aufgefunden wurden,

²² Siehe H. Wartmann, *Urkundenbuch der Abtei Sanct Gallen, I, II*. Zürich, 1863, 1866. Die Ergebnisse des Studiums dieses Materials sind in meinem Artikel *Měnové poměry v St. Gallen v 8. až 9. století*, Num. listy 14 (1959) 134 ff. festgehalten.

²³ Wartmann, Nr. 204: ...fisco multa componat, id est auri uncias II et argenti pondera...; Nr. 206: ...et in fisco auri uncias tres et argenti pondera...; Nr. 206: ...et in fisco auri uncias tres et argenti libras V exsolvat... u. a.

²⁴ *Ibid.*, Nr. 262: ...valiente in ferro liberas LXX; Nr. 293: ...recepit I solidus in ferro valiente; Nr. 501: ...dederunt illi IIII tremenses in ferro valientes .., u. a.

²⁵ *Ibid.* z. B. Nr. 31 (in precium unum cavallum et una spada). Nr. 681 (cum XL solidis in argento sive in cavallis aut in armentis aut in pannis novis), Nr. 707 (daecimas sive cum cab/a/lo sive cum bove dentur...).

²⁶ Soetbeer I, 215. — Inama-Sternegg, 644 ff.

²⁷ Inama-Sternegg, 702, Beil. IV, 711 ff., Beil. X, wo er Beispiele für die Werte verschiedener Haustiere in Geldrelationen anführt. Ähnlich Soetbeer II, 313 ff.

²⁸ Soetbeer I, 595.

²⁹ Pošváv, *O grzywnach na ziemiach czeskich i polskich*, 186.

läßt sich die Annahme, daß einheimische Münzen geprägt wurden, so gut wie ausschließen. Versuche, einige Prägungen Großmähren zuzuschreiben oder großmährische Münzen aus übertriebenem Romantismus zu fälschen, geschahen zwar bereits in der Zeit der nationaler Wiedergeburt und später im 19. Jahrhundert, doch muß wahrheitsgemäß konstatiert werden, daß die großmährischen Herrscher eigene Münzen niemals geprägt haben.³⁰ Da aber die ökonomisch-gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse in Großmähren eine so hohe Stufe erreicht haben, daß die Benützung von Geldstücken als Tauschmittel mehr als wahrscheinlich erscheint, müssen wir uns fragen, welcher Art von Zahlungsmittel man sich den eigentlich bediente.

Vorausgeschickt muß werden, daß ein Großteil des Warentauschhandels zweifellos in Form eines beiderseitigen Austausches von Waren gegen Waren vorsichging. Fremde Geldmünzen aus Metall waren am inneren Markt offensichtlich nicht in Verwendung, da hierfür keinerlei Fundnachweise bestehen. Die in den Mundhöhlen einiger in Mikulčice und in Staré Město bestatteter Toten aufgefundenen Goldplättchen waren offenbar keine im Umlauf befindlichen ungeprägten Goldstücke.³¹ Vielleicht waren es, wie bereits bemerkt, Obolusse für die Toten, die mitunter auch durch andere Stückchen Gold verschiedenster Form (in Schmuck und Bruchstücken) ersetzt wurden. Ein Zeugnis anderer Art ist allerdings das im Grabe Nr. 114/5 in Staré Město aufgefundene kleine Gewicht; es war aus Blei und wog cca. 41 g. Die Ansicht Hrubýs, es handle sich um 1/8 Pfund im Gewichte von cca. 327 g, was im übrigen auch die 8 kleinen, aufgeprägten Punkte andeuten, scheint richtig zu sein.³² Es war in der Tat ein vom Frankenkönig Pipin übernommenes byzantinisch-römisches Pfund, aus dem 240 Silber-Denare geprägt wurden.³³ Der Fund des Gewichtes deutet einerseits auf den Zusammenhang mit dem byzantinischen und fränkischen Währungssystem hin und andererseits auch auf die Tatsache, daß das Edelmetall, Gold und Silber, hier zu einem bestimmten Zwecke gewogen wurde. Dieser Zweck war höchstwahrscheinlich ein Handelsinteresse und zwar zum Vorteil der herrschenden Gesellschaftsschicht. Eine geschäftliche Bedeutung legt auch Turek dem in Modrá aufgefundenen kleinen Gewicht bei.³⁴ Somit bleibt die Funktion der zutage gekommenen Goldplättchen vorläufig ungeklärt. Vielleicht läßt sich nu soviel sagen, daß der Wert der Edelmetalle im Großmährischen Bereich wohl bekannt war.

³⁰ Siehe meinen Artikel, *Mincovní regál v říši Velkomoravské*, Num. listy 11 (1956) 139 ff.

³¹ Hrubý, l. c., in den Fundberichten. — Turek, 434.

³² Hrubý, 114, 115. Vgl. R. Kiersnowski, *Wstęp do numizmatyki polskiej wieków średnich*. Warszawa 1964, 47.

³³ Inama-Sternegg, 628. — F. I. Michalevskij, *Очерки истории денег и денежного обращения*. Москва-Ленинград, 1948, 49 und Kiersnowski, 148.

³⁴ Turek, 434.

Ein Vergleich mit den anderswo herrschenden Verhältnissen, z. B. in St. Gallen, auf das wir bereits früher im Zusammenhang mit dem Großmährischen Reich hingewiesen haben, gestattet, die Benützung eines bestimmten Währungssystems, hier zweifellos des byzantinischen mit fränkischen Elementen, auch für die Abwicklung des inneren Handels als bestehend anzunehmen. Der Wert der Währungseinheiten, die hier als Rechnungseinheiten auftraten, kam offenbar in Dingen des allgemeinen Bedarfs zum Ausdruck, also im Werte der Rinder, Schafe, Ziegen, Pferde, Gewebe und vielleicht auch des Goldes und Silbers, aber jedenfalls auch des Eisens. Auf die Benutzung des Eisens als eines Tauschmittels weisen die zahlreichen Funde hackenartiger Eisenbarren hin, die offenbar keine andere Verwendung fanden. Ich widmete ihnen eine besondere Studie.³⁵

Allerdings läßt sich auch die Möglichkeit einer sogen. Tüchel-Währung, von der wir aus der 2. Hälfte des 10. Jh. aus einem Berichte Ibrahim ibn Jakubs Kenntnis haben, nicht völlig ausschließen. In diesem Berichte heißt es ausdrücklich, daß in den böhmischen Ländern leichte Tüchlein erzeugt werden,³⁶ das heißt also nicht nur in Böhmen, sondern auch in Mähren. Es ist daher nicht anzunehmen, daß sich diese Art der Bezahlung — in Anbetracht der Zähigkeit der Volksgesplogenheiten — erst nach dem Zusammenbruch des Großmährischen Reiches entwickelt habe; wie ich glaube, trifft eher das Gegenteil zu, daß nämlich die Gepflogenheit, diese Tüchlein, die sich nach der Zeugenschaft Ibrahims zu nichts anderem eigneten, als Zahlungsmittel zu benützen, bereits im Přemyslidenstaate zweifellos aus früherer Zeit übernommen worden war.³⁷ In welchem Maße ihre Verwendung tatsächlich praktisch war, und bis zu welchem Grade sich die Handelsbeziehungen am inneren Markte Großmährens noch außerdem in Form eines Austausches von Waren gegen Waren oder durch Benützung weiterer Austauschwerte, von denen oben die Rede war, geäußert haben, läßt sich nicht mit Sicherheit beurteilen. Da aber auch diese Tüchlein eine feste Relation zum geprägten Denar hatten (10 : 1), dürfen wir wohl annehmen, daß auch sie in einem bestimmten Verhältnis zu den Einheiten des byzantinischen Währungssystems gestanden haben, in das auch die fränkischen Denare eingegliedert waren. Doch ohne entsprechende Schriftquellen können wir es nicht wagen, nähere Folgerungen zu ziehen. In einem bestimmten Verhältnis standen sie offenbar auch zu

³⁵ Pošvávř, *Velkomoravské železné hřivny jako platidlo*. Num. listy 18 (1963) 134 ff. Vgl. auch Pleiner, *Slovanské sekerovité hřivny*. Slovenská archeol. IX (1961) 405 ff.

³⁶ Westberg, 54, der im deutschen Text der Nachricht anführt: „Und in den Ländern von Buima macht man leichte Tüchelchen“. Dazu siehe meinen Diskussionsbeitrag, *Handel und Währung im Großmährischen Reich*. Großmähren, Sammelbuch der Referate und Beiträge zur Internationalen Konferenz über Großmähren, Brno-Nitra 1963 (im Druck).

³⁷ Siehe Pošvávř, *Plátno jako platidlo u Slovanů*. Slavia 31 (1962) Nr. 3, 456 ff.

den Eisenbarren, deren Gewicht sich nach dem Preise der Gegenstände des täglichen Gebrauches richtete.³⁸

Tatsache bleibt jedoch, daß die großmährischen Herrscher von ihrem Rechte, eigene Münzen zu prägen, nicht Gebrauch gemacht haben, wiewohl dafür alle Voraussetzungen ökonomisch-politischer wie technischer Natur gegeben waren. In Anbetracht der großen Fertigkeit im Erzeugen von Geschmeide und der reichen Erfahrungen in der Verarbeitung von Metallen, wäre es sicher nicht schwer gewesen, zur Prägung einheimischer Münzen zu schreiten. Auch Mangel an Metall konnte hier kein Hindernis bilden, weil es event. auch auf dem Handelswege zu beschaffen war. Allem Anschein nach war hier jedoch die Gewohnheit, Sachwerte in verschiedener Form als Zahlungsmittel zu benützen, ausschlaggebend, so daß auf dem inneren Markt kein Bedürfnis nach geprägten Geldstücken empfunden wurde. Außerdem wäre auch der Wert aus Edelmetall geprägter Münzen für den heimatlichen Markt zu hoch gewesen.³⁹ Für den Außenhandel standen, soweit sie nötig waren, fremde, durch Verkauf einheimischer Waren erworbene Münzen zur Verfügung.

Zum Schluß soll noch auf die Existenz eines zweifachen Solidus hingewiesen werden, der auf dem Landesgebiet Böhmens und Mährens (und einiger Nachbarländer) noch im 13. Jahrhundert belegt ist.⁴⁰ Es handelt sich um den sog. kurzen Solidus, von dem 20 Stück auf 1 Talent (Pfund) Denare entfielen und der 12 Denare zählte, und den sog. langen Solidus mit 8 Stück auf 1 Pfund Denare, der 30 Denare zählte. Hier haben wir es sichtlich mit dem Ausklang der Tradition des byzantinischen Gold-Solidus zum Unterschied vom fränkischen Silber-Solidus zu tun.

³⁸ Pošvář, *Velkomoravské železné hřivny* ..., 140.

³⁹ *Ibid.*, 141.

⁴⁰ Kiersnowski, 150. — Pošvář, *Měna v českých zemích (od 10. do poč. 20. století)*. Opava, 1962, 29 ff.

## DER ZEITPUNKT DER ANKUNFT DER BRÜDER KONSTANTIN-CYRILLUS UND METHODIUS IN MÄHREN

Allgemein herrscht die Meinung vor, daß Konstantin-Cyryllus und Methodius im Jahre 863 nach Mähren gekommen seien. In Wirklichkeit ist jedoch der Zeitpunkt ihrer Ankunft in Mähren nicht genau bekannt. Einige Historiker haben ihn aus gewichtigen Gründen in das Jahr 864 angesetzt.¹ Den einzigen, verhältnismäßig verlässlichen Anhaltspunkt für die Bestimmung ihrer Ankunft in Mähren bildet das Datum ihres Eintreffens in Rom, das, nach glaubwürdigen Berichten, in den Monat Dezember des Jahres 867 fiel. Um errechnen zu können, wann sie zuvor Mähren erreicht hatten, müssen wir vom Datum ihrer Ankunft in Rom die Dauer ihres vorausgegangenen Aufenthaltes in Mähren abziehen. Diesbezüglich finden wir nähere, aber leider voneinander abweichende Angaben in drei wichtigen Quellen: im *Leben Konstantins* (LK) und im *Leben des Methodius* (LM) — zwei zeitgenössischen und zugleich ältesten slawischen Originalschriften² — und in der lateinisch geschriebenen *Italienischen Legende* (LI), deren Grundlage zwar ebenfalls aus jener Zeit stammt, aber nur in einer späteren Redaktion erhalten geblieben ist.³ Nach den Angaben der letztgenannten Legende hätte die Tätigkeit der Slawenapostel in Mähren mehr als ein Jahr länger gedauert als die beiden altslawischen Legenden wissen wollen. Es fragt sich aber, welcher der beiden Angaben Glaube zu schenken ist. Überdies muß vom Datum der Ankunft der Slawenapostel in Rom die Dauer ihrer Reise von Mähren nach Rom abgezogen werden und zur genaueren Zeitbestimmung ihres Eintreffens in Mähren nachgeprüft werden, wie lange sie gebraucht haben, um von Konstantinopel nach

¹ F. Hýbl, *Slovanská liturgie na Moravě v IX. věku*. Český časop. hist. 14 (1908) S. 8. — V. Novotný, *České dějiny I*, 1. Praha, 1912, S. 323. — J. Dekan, *Začiatky slovanských dejín a ríša veľkomoravská*. Bratislava, 1951, S. 73.

² Beide Lebensbeschreibungen der Thessalonischen Brüder erschienen in wiederholten Ausgaben. Sie sind z. B. in den *Prameny dějin českých* (I., Praha, 1873) enthalten oder in F. Pastrnek, *Dějiny slovanských apoštolů Cyrila a Methoda*. Praha 1902, und insbesondere in P. A. Lavrov, *Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности*. Leningrad 1930.

³ P. Meyvaert und P. Devos konnten auf Grund der bisher niemals reproduzierten Handschrift der Bibliothek des Prager Metropolitankapitels Nr. XXIII (im Verzeichnis Podlahas Nr. 1547) einen Text der Italienischen Legende publizieren, der besser ist als der bisher bekannte der Handschrift Lat. 9668 aus dem Vatikan, und zugleich auch den bisher unbekannten Prolog zur Italienischen Legende, aus dem hervorgeht, daß diese von Leon von Ostia (+ 1115) stammt: *Trois énigmes de la „Légende italique“ résolues grâce à un document inédit*. Anal. Bol. 73 (1955) 375—461.

Mähren zu gelangen. Und schließlich müssen wir noch wissen, wie lange sich die Brüder auf ihrer Fahrt nach Rom beim pannonischen Fürsten Kocel und in Venedig aufgehalten haben. Aber alle diese Daten beruhen auf bloßen Vermutungen und entbehren einer verlässlichen Beweiskraft.

Die Frage, wann die Thessalonischen Brüder, wie man sie nennt, in Mähren eintrafen, ist somit ein Gleichnis mit vielen Unbekannten. Der Versuch, dieses Gleichnis zu lösen, scheint nicht viel Hoffnung auf Erfolg zu haben. Dessenungeachtet bestehen jedoch mehrfache Gründe, ihn zu wagen, umso mehr, als die Frage eine eingehende Untersuchung bisher nicht erfuhr. Der in jüngster Zeit festgestellte Ursprung der LI ermöglicht die Bedeutung ihrer Angaben, wann und wie lange die Brüder in Mähren gewirkt haben, unter neuem Lichte zu überprüfen. Was die Dauer der Reise von Konstantinopel nach Mähren und von dort nach Rom anbelangt, kann man sich in der Folge nicht mehr mit subjektiven Abschätzungen begnügen, mit denen man sich bis dahin abgefunden hatte, sondern die Frage fordert eine sachliche Feststellung, welche Verkehrswege zu jener Zeit benützt wurden und wie lange beide Reisen, in Anbetracht der damaligen durchschnittlichen Tagesleistung, gewährt haben konnten. Da aber überdies die Berufung der Thessalonischen Brüder und die Dauer ihres Aufenthaltes in Mähren bei Kocel und in Venedig in hohem Maße durch die Verhältnisse bedingt waren, die vor der Ankunft der Brüder in Mähren geherrscht und sich dann später unter dem Einfluß ihres Wirkens entwickelt hatten, gilt es, sich auch mit diesen Umständen im Zusammenhange mit der römischen Reise eingehender vertraut zu machen, und dies umso mehr als wir heute, unter dem Eindrucke der in den letzten Jahren aufgedeckten großmährischen Kirchen, heute klar erkennen, daß das Christentum in Mähren vor der Ankunft der beiden Brüder viel weiter vorgeschritten war, als wir früher ahnen konnten. Alle diese Erwägungen drängen, an die Lösung der Frage heranzugehen, die im J. 1963 anlässlich der elfhundertjährigen Gedenkfeier wiederum aktuell geworden ist. Es wird wohl kaum gelingen, den genauen Monat zu bestimmen, in dem Konstantin-Cyrrillus und Methodius in Mähren eingetroffen sind, aber es wird möglich sein zu entscheiden, ob es im Jahre 863 oder 864 geschah, und vielleicht wird es sogar gelingen die Zeitspanne auf ein Vierteljahr vermutlich einzuengen.

### *1. Mährisches Christentum um 860 und Gründe für die Berufung von neuen Glaubensboten*

In den letzten fünfzehn Jahren gemachte Funde von großmährischen Kirchen, die man nach Grabfunden ungefähr datieren kann, bestätigen die auch aus geschichtlichen Quellen bekannte, aber zuvor nicht genügend bewertete Tatsache, daß Mähren vor ungefähr 860 bereits christlich geworden ist. Die Mainzer Synode vom J. 752 redet vom Christentum Mäh-

rens (*rudis Christianitas*), das sie nach dem damaligen Sprachgebrauch als heidnisch eher als roh bezeichnet, und bald nach 860 bezeugt Rostislav dem byzantinischen Kaiser Michael III., daß Mähren christlich ist, und nach christlicher Art lebt. Wie aus bloßgelegten verschiedenartigen Kirchengrundrissen ersichtlich ist, geschah diese Wandlung durch die Tätigkeit von Glaubensboten, die aus verschiedenen Gegenden ins Land gekommen sind. Anfangs, als nach 796 auf Befehl Karls des Großen und einer kirchlichen Synode die Missionierung früherer awarischer Gebiete im Osten Bayerns begann, waren es hauptsächlich bayrische Priester, die nach ihrer heimischen, aus dem VII.—VIII. Jahrhundert stammenden Tradition keltisch-insulare, sog. iroschottische Kirchengrundrisse nach Mähren ebenso wie nach Kärnten verpflanzt haben. Hauptsächlich nach 846, als den bayrischen Priestern Zugang nach Mähren verwehrt wurde, folgten ihnen wiederum andere Glaubensboten, deren Kirchenbauten Merkmale spätrömischer provinzieller und besonders illyrisch-donauländischer Architektur aufweisen, zu denen sich einzelne Elemente aquilejanisch-norischer Bauweise gesellen.⁴ Diese Mannigfaltigkeit älterer großmährischer Architektur sagt nichts neues, denn nach LM (5) bekannte Rostislav bald nach 860 in seiner Botschaft an den Kaiser von Byzanz, daß zahlreiche Lehrer aus Wälschland, Griechenland und Deutschland in Mähren gewirkt haben. Ohne vorläufig die Herkunft dieser Glaubenslehrer eingehender untersuchen zu müssen, können wir aus dieser Nachricht ebenso wie aus den mannigfaltigen Bautypen von Kirchen folgern, daß verschiedene Missionen Mährens Christianisierung vor 860 bewirkt haben.

So verschiedenartig diese Missionen gewesen sind, so mannigfaltig waren auch ihre katechetischen Methoden, aber besonders in sprachlicher Hinsicht mußte sich der Unterschied schlimm auswirken, denn eine jede von ihnen, sofern sie nicht ein Erbgut der Vorgängerin übernahm, mußte sich bemühen in ihrer Weise die kirchliche Terminologie und notwendigen christlichen Gebete in die slawische Sprache zu übersetzen und diese zu Unterweisungen und Predigten zu gebrauchen. Das mußte notwendiger Weise zu einem Chaos führen, besonders weil die Terminologie und der Wortlaut der Gebete nicht einheitlich sein konnten. Der große Begründer des großmährischen Staates Rostislav war nach Kräften bemüht, Abhilfe zu schaffen, doch allein konnte er diese schwere Aufgabe nicht bewältigen, denn dazu bedurfte er einer autoritativen kirchlichen Mitarbeit. Nach Bayern konnte er sich nicht um Hilfe wenden, da er in

⁴ Hiezu sowie zu folgenden Ausführungen siehe J. Cibulka, *Velkomoravský kostel v Modré u Velehradu a začátky křesťanství na Moravě*. Praha, 1958, mit deutscher Zusammenfassung, des weiteren zitiert: *Kostel v Modré*, S. 145 ff. und die Abhandlung *Großmährische Kirchen* von demselben Autor in der Festschrift: *Sancti Cyrillus et Methodius, Leben und Wirken*. Prag, 1863, S. 49—117, wo auch die zugehörigen Literaturangaben.



politischer Hinsicht sich vom Reiche frei zu machen suchte, weshalb er dem Passauer Bischof und Klerus seinerzeit Mähren verschlossen hat. Deshalb wandte er sich dorthin, wo keine politischen Folgen zu gewärtigen waren, an den Papst in Rom und an den Kaiser von Byzanz, um vom ostfränkischen Reiche unabhängige Glaubenslehrer zu erhalten.

Die Angaben über den Wortlaut der nach Konstantinopel gesandten Botschaft lauten in den drei Hauptquellen (LK, 14, LM, 5 und LI, 7) übereinstimmend, was beweist, daß sein Ansuchen den Verhältnissen entsprach, wie wir sie heute auch auf Grund der neuen Funde vorstellen können. Er ersuchte um die Entsendung von Lehrern, die imstande wären, dem christlichen Volke, das nach christlichen Geboten bereits lebte, den Glauben verständlich auszulegen (womit gesagt ist, daß sie die slawische Sprache beherrschen sollten), gleichzeitig aber auch einheitlich, weil die bisher in Mähren tätigen Priester aus Wälschland, Griechenland und Deutschland das Slawische verschiedenartig sprachen und deshalb auch verschiedenartig lehrten. Doch in dem nach Konstantinopel gesandten Schreiben wurde, nach LK, auch um die Entsendung eines Bischofs ersucht. Dies darf nicht übersehen werden. LK ist die älteste und wichtigste Berichtsquelle, und überdies entspricht diese Mitteilung auch dem faktischen Erfordernis jener Zeit, wie wir eingehender noch sehen werden.

Indessen lag es nicht im Machtbereich des byzantinischen Kaisers, auf einem Landesteil, der westlich des strittigen Bulgariens und nördlich des Illyrikums lag, und deshalb unbestreitbar zum Westen und zum Wirkungskreis des römischen Patriarchen gehörte, eine Kirchenverwaltung zu begründen. Dieser Überzeugung war auch der Erzbischof Methodius als er später im Streit mit den bayrischen Bischöfen erklärte, Mähren gehöre dem hl. Petrus (LM, 9). Deshalb ist auch die glaubwürdige Mitteilung, die das im Jahre 869 von Papst Hadrian II. (867—872) an Rostislav, Svato-pluk und Kocel gerichtete und im LM, 8 in knapper Form wiedergegebene Schreiben enthält, für die damaligen Verhältnisse bezeichnend; sie besagt, daß zuerst, noch vor Konstantinopel, beim Papst in Rom um Entsendung von Lehrern angesucht worden war. Dort hat es sich wohl nicht bloß um Lehrer gehandelt, die, der slawischen Sprache mächtig, den Glauben einheitlich und verständlich lehren könnten, sondern auch um solche, die vom Papst entsandt, nicht den bayrischen Bischöfen unterstünden, sondern der zuständigen, von der höchsten Kirchenautorität geleiteten Führung. Dies war denn auch, wie der spätere geschichtliche Verlauf beweist, das Ziel der Kirchenpolitik Rostislavs.

Dem Papst fiel es nicht leicht, Rostislavs Ersuchen nachzukommen, doch war es nicht der Mangel an geeigneten Lehrern, der ihm Sorgen bereitete, wie in der bisherigen Literatur behauptet wurde; auch wenn es tatsächlich in Rom an Lehrern gefehlt hätte, konnte der Papst ihre Entsendung bei-

spielsweise aus dem Kirchengebiet von Aquileja vermitteln, wo schon zuvor das Christentum unter den auf der Südseite der Alpen bis ins norditalienische Tiefland vorgedrungenen Slawen verbreitet worden war. Die Hauptschwierigkeit, auf die der Papst stieß, lag im Verhältnis des Reiches zu Mähren. Der Papst mußte im Lichte der nachawarischen Machtlage in Mähren einen Bestandteil des Reiches erblicken, gegen das sich Rostislav empört hatte, während Ludwig der Deutsche nicht aufhörte, seine Oberhoheitsrechte über Mähren mittels kriegerischer Aktionen wiederherzustellen oder wenigstens geltend zu machen. Um Rostislavs Ansuchen willfahren zu können, hätte der Papst nicht nur Ludwigs Einverständnis einholen, sondern auch mit den bayrischen Bischöfen ein Übereinkommen treffen müssen, denn diese hätten auf Grund ihrer vorangegangenen Tätigkeit Ansprüche auf die kirchliche Verwaltung sowohl in Mähren wie im Nitragebiet erhoben. Aber alle Verhandlungen mit der einen wie mit der anderen Seite mußten dem Papst von vorherein aussichtslos erscheinen.

Der Zeitpunkt, zu dem Rostislavs Gesuch nach Rom abgeschickt wurde, läßt sich nicht genau feststellen. Über die Notwendigkeit, Lehrer aus dem Ausland zu berufen, entschieden offenbar die inneren Verhältnisse in Mähren. Vermutlich trat diese Notwendigkeit nicht gleich um das Jahr 850 zutage, zur Zeit des Bruches mit dem Reich, sondern erst nach dem Jahre 855, vielleicht um das Jahr 860 herum, da die allzulange, in Nachfolge des ausgeschlossenen bayrischen Klerus sich hinziehende Tätigkeit heterogener Priesterschaft zu keinem befriedigenden Ergebnis führen wollte. Nach den zu jener Zeit in Rom herrschenden Verhältnissen läßt sich schließen, daß Rostislavs Gesuch in Rom eintraf noch bevor Papst Nikolaus I. (858—867) den Versuch unternahm, die verlorene päpstliche Oberheit im Illyrikum durch Gewinnung Bulgariens für die westliche Kirche wiederherzustellen, denn dabei wäre er sich der Bedeutung Mährens als eines wenn auch nur peripherischen Verbindungsgliedes sicher bewußt geworden. Daraus, daß der Papst im Jahre 863 erfuhr, Fürst Boris beabsichtige mit Hilfe der Franken⁵ zum christlichen Glauben überzutreten, wobei der Papst kein Interesse an Mähren kundgab, läßt schließen, daß Rostislav sein Ansuchen um Entsendung von Glaubenslehrern spätestens im Jahre 862 nach Rom geschickt habe, denn im nachfolgenden Jahre hätte wohl der Papst neben Bulgarien auch an Mähren Interesse gezeigt. Allem Anscheine nach erfuhr Rostislav keine ausdrückliche Absage, doch verzögerte sich die Erledigung seiner Bitte, eben weil es dem Papst schwer fiel, ohne Einverständnis mit dem Reiche und seinen Bischöfen ihr zu entsprechen. So lagen wohl die Dinge, bevor Rostislav den Entschluß faßte, sich an Konstantinopel zu wenden.

---

⁵ *Nicolai Papae I. Epistolae et decreta*. Migne, P. L., 119, Sp. 875. — F. Dvorník, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle*. Paris, 1926, S. 186.

## 2. Die Entsendung Konstantins und des Methodius nach Mähren

Auf die Erledigung seines Anliegens an den Papst dürfte Rostislav wohl länger gewartet haben als wir uns heute in der Zeit der raschen Kommunikationen vorzustellen vermögen. Aber als es ihm zwecklos erschien, noch länger zuzuwarten, richtete er sein Ersuchen um Entsendung von Glaubenslehrern und eines Bischofs an Konstantinopel. In Anbetracht der Abhängigkeit des Patriarchen und der östlichen Kirche vom byzantinischen Kaiser, wandte er sich nicht an den Patriarchen, sondern an den Kaiser Michael III. (842—867) selbst, der erst kurz vorher nach Erlangung der Großjährigkeit die Regierung nach seiner Mutter übernommen hatte. Für den willensschwachen Kaiser besorgte jedoch die Regierungsgeschäfte zum größten Teile sein energischer Onkel Bardas, der, wie bekannt, im Jahre 858 den Patriarchen von Konstantinopel Ignatios seines Amtes enthoben und statt seiner den gelehrten Laien Photios eingesetzt hatte, der nachträglich die nötigen Weihen erhielt. Rostislavs Ansuchen ist von diesem Kollegium in Konstantinopel offenbar günstig aufgenommen worden. Nach Beendigung der Streitigkeiten um den Bilderkult dürfte Byzanz damals erhöhtes Interesse an der Verbreitung des Christentums im Ausland gezeigt haben; das beweist die im Jahre 860 zu den Chazaren entsandte Mission, das Bemühen des Jahres 864/5, Boris und die Bulgaren zur Taufe zu bewegen oder die lebhafte Missionstätigkeit in Rußland, die im Jahre 867 einen solchen Erfolg hatte, daß die Russen, wie Photios berichtet, um die Entsendung eines Bischofs ersuchten.⁶ Da Rostislav dem byzantinischen Kaiser versicherte, Mähren sei bereits christianisiert, könnte man glauben, daß Konstantinopel ohne weiteres bereit war, so wie später nach Rußland, auch nach Mähren einen Bischof zu entsenden, umsomehr als Rostislav darum ausdrücklich ersucht hatte. Doch Bardas und Photios, deren Stimmen im Falle Mährens entscheidend waren, entschieden sich offenbar für die Entsendung eines einfachen Priesters, dessen Bruder und wichtigster Mitarbeiter nicht einmal die Priesterweihe besaß. Es wäre überflüssig nachzuforschen, welche Gründe für diesen Entschluß maßgebend waren. Wir wären nur auf Vermutungen angewiesen. Ganz offensichtlich entsprach die getroffene Entscheidung dem dringlichen Hauptbegehren Rostislavs, fähige Glaubenslehrer nach Mähren zu entsenden; außerdem aber zeugt es zweifellos auch von politischem Weitblick, wenn Byzanz von der Entsendung eines Bischofs absah, um durch ein vorzeitiges Eingreifen in die unübersichtlichen Verhältnisse Mährens in dem Verwaltungsbereich der westlichen Kirche die Sachlage nicht zu komplizieren; ein solches Vorgehen hätte die Mission Konstantins

⁶ J. Dekan, *l. c.* S. 75, datiert die Absendung des Gesuches Rostislavs an Rom ebenfalls in das Jahr 862, in dem Karlomann, der sich früher mit Rostislav gegen den eigenen Vater verbündet hatte, sich mit diesem wieder ausgesöhnt hat.

⁷ Dvornik, *Les Slaves*, p. 143.



bewährt, die religiöse Ziele mit politischen und diplomatischen Aufgaben vereinte und damit stand auch ihre Eignung für die Mission in Mähren außer jedem Zweifel. Hier haben wir einen Anhaltspunkt für die Datierung ihrer Entsendung nach Mähren. Auf ihrer Reise zu den Chazaren hatten sich die Brüder in Cherson aufgehalten, um die chazarische Sprache zu erlernen. Am 30. Januar 861 fanden sie dort die angeblichen Überreste des römischen Papstes Klemens, der hier im Jahre 101 den Martertod erlitten haben sollte. So berichtet mit allen Einzelheiten die lateinische Legende aus dem IV. Jahrhundert (*Martyrium s. Clementis*). Altslawische Quellen, wie der glagolitische *Codex Assemanianus* (XI. Jahrhundert) oder das cyrillische *Evangelienbuch Ostromirs* (1056/57) vermerken übereinstimmend, daß Konstantin die menschlichen Überreste des Heiligen am 30. Januar 861 aufgefunden habe⁸ und wir haben keinen Grund, die Richtigkeit dieser Angaben in Zweifel zu ziehen, wiewohl die LI abweichend angibt (3), daß dies am 30. Dezember, *die que tertio kalendarum ianuariarum inscribitur* geschah. Für die cyrillo-methodianische Chronologie ist der Unterschied eines Monats ohne Bedeutung, aber mit Rücksicht auf die noch folgenden Erwägungen müssen wir auf die geringere Verlässlichkeit der Zeitangabe der LI hinweisen. Wie wir wissen, schifften sich die Brüder bald nach dem erwähnten Ereignis ein, fuhrten über das Schwarze und Asowsche Meer vermutlich an die Mündung des Don und von dort zum Kaspischen Meer in eine der Residenzen des chazarischen Khans.⁹ Hier führten sie Verhandlungen und hatten mit dem Khan, den Juden und den Arabern Auseinandersetzungen über den Glauben, aber gleichzeitig predigten sie auch und taufte nach den Angaben des LK (11) an die zweihundert Personen. Dementsprechend muß ihr Aufenthalt bei den Chazaren im Frühjahr 861 von längerer Dauer gewesen sein. Auf Grund der vermutlichen Dauer dieses Aufenthaltes sowie der Rückreise wird die Heimkehr der Brüder nach Konstantinopel in die Mitte oder zweite Hälfte des Jahres 861 angesetzt.¹⁰ Die zweite Annahme scheint in Anbetracht des zeitraubenden Besuches beim chazarischen Khan und der gewiß langwierigen Rückreise, deren Dauer zum großen Teil auch von der Gunst der Schiffsfahrtsbedingungen abhängig war, richtiger zu sein.

Als die Thessalonischen Brüder, wie wir annehmen können, in der zweiten Hälfte des Jahres 861 von den Chazaren nach Konstantinopel zurückkehrten, war die Botschaft Rostislavs vermutlich dort noch nicht eingetroffen, denn Konstantin erstattete nach der Heimkehr dem Kaiser seinen Bericht und lebte dann still und seinen Gebeten hingegeben bei der Kirche

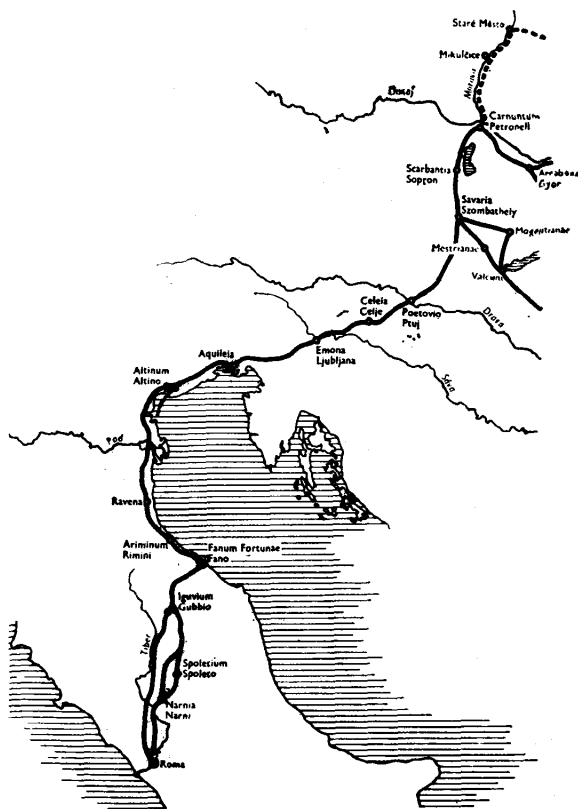
---

⁸ Fr. Grivec, *Konstantin und Method, Lehrer der Slaven*. Wiesbaden, 1960, S. 49. — Fr. Dvorník, *Les légendes des Constantin et de Méthode vues de Byzance*. Prague, 1933, p. 196 [zitiert: Dvorník, *Les légendes*].

⁹ Dvorník, *Les légendes*, p. 183. — Grivec, l. c., S. 49.

¹⁰ Dvorník, *Les Slaves*, p. 137. — Grivec, l. c., S. 53.

der hl. Apostel (LK 13), während Methodius nach seinem Verzicht auf die Würde eines Erzbischofs zum Abt des Klosters Polychron bestellt wurde. Demzufolge ist anzunehmen, daß Rostislavs Botschaft kaum vor dem Jahre 862 in Konstantinopel eintraf, doch ist auch keineswegs ausgeschlossen, daß sie den Kaiser erst im Jahre 863 erreicht hat. Wir wissen nicht, wie lange die Brüder in ihrem vorerwähnten Wirkungskreise tätig waren, allein der Umstand, daß diese Periode in ihrer Lebensbeschreibung ausdrücklich vermerkt ist, läßt darauf schließen, daß sie nicht von ganz kurzer Dauer war. Als Rostislavs Begehren seinen Bestimmungsort erreichte, erwogen der Kaiser und seine Ratgeber wohl einige, wenn auch



vor allem die ihnen anvertraute Mission erforderten längere Vorbereitung gesagt, daß diese auch sofort nach Mähren aufbrachen. Die Reise, und nur kurze Zeit, ob es ratsam und möglich sei, ihm nachzukommen, und welchen Charakter die Mission haben und wer mit ihr betraut werden sollte. Die Wahl fiel auf die Thessalonischen Brüder, doch damit ist nicht

gen. In beiden Lebensgeschichten (LK, 14, LM, 5) wird von der Auswahl geeigneter Mitarbeiter gesprochen. Auch wenn diese später nicht mehr erwähnt werden, besteht kein Zweifel, daß die Brüder nicht ohne Gehilfen nach Mähren gekommen sein konnten; sie brauchten ja Assistenz beim Gottesdienste und sie mußten auch dann später, als sie nach Rom berufen wurden, ihr Werk jemand geschultem übergeben haben. Der Schwerpunkt ihrer Vorbereitungen lag jedoch vor allem in der Wahl der Sprache, in der das Christentum in Mähren verkündet werden sollte. Wir sind nicht darüber unterrichtet, ob der Eifer, unter der zugewanderten slawischen Einwohnerschaft des byzantinischen Reiches und insbesondere im Gebiet von Thessaloniki den christlichen Glauben zu verbreiten, in Konstantin nicht schon früher, lange bevor er vom Ansuchen Rostislavs Kenntnis erhielt, den Wunsch geweckt hat, sich mit der slawischen Sprache vertraut zu machen, aber sicher ist, daß mit seiner Berufung nach Mähren eine systematische und gründliche Vorbereitungsarbeit einsetzte. Erst mit dieser Arbeit verbinden beide Lebensgeschichten die fundamentale Tat Konstantins — die Erfindung der sog. glagolitischen Schrift, die sämtliche Laute des Slawischen festhält und damit erreicht, was mit Hilfe des griechischen Alphabets nicht zu erzielen war. Eine solche Arbeit erforderte an und für sich, auch bei entsprechender Beherrschung der slawischen Sprache, schon ein wochenlanges Studium und war doch nur der Auftakt zu weiteren, noch schwierigeren Studien. Vor allem ging es darum, eine christlich-slawische Terminologie zu schaffen. Zu diesem Zwecke mußte geeigneten slawischen Ausdrücken ein neuer Inhalt gegeben oder mußten griechische Bezeichnungen übernommen und entsprechend erläutert werden. Die Predigten und insbesondere die Übersetzungen heiliger Texte setzten eine vollkommene Beherrschung der nichtschriftlichen Sprache der makedonischen, in der Umgebung von Saloniki angesiedelten Landbewohner voraus. Alle diese gewaltigen Probleme wußte der geniale Konstantin in so bewundernswerter Weise zu lösen, daß er noch während seines Aufenthaltes in Konstantinopel ausgewählte Teile des Evangeliums (LK, 14), d. h. Bruchstücke der Evangelien, die bei der Messeliturgie vorgelesen oder gesungen wurden, in die aus der formlosen Mundart der Landbevölkerung herausgemeißelte neue Schriftsprache übertragen konnte. Somit muß zwischen dem Eintreffen der Botschaft Rostislavs und dem Antritt der Reise nach Mähren beträchtlich viel Zeit verfließen sein. In Anbetracht der gewaltigen Aufgaben, die es zu lösen galt, und die auch tatsächlich so meisterhaft erfüllt worden sind, muß zum mindesten mit einem halben, aber eher mit einem ganzen Arbeitsjahr gerechnet werden. Und da die Brüder nach ihrer Rückkehr von den Chazaren in der zweiten Hälfte des Jahres 861, wie wir wissen, eine zeitlang noch mit anderem beschäftigt waren und daher mit den oberwähnten Vorbereitungen zu ihrer Missionstätigkeit in Mähren erst viel später begonnen haben, können

sie ihre Reise frühestens im Jahre 863 angetreten haben, immer vorausgesetzt, daß Rostislavs Botschaft Konstantinopel noch im Laufe des Jahres 862 erreicht hat; falls diese aber erst im Jahre 863 eingetroffen sein sollte, was durchaus nicht ausgeschlossen ist, muß die Ankunft der Slawenapostel in Mähren erst ins Jahr 864 angesetzt werden, was eventuell auch dann geschehen konnte, wenn das mährische Gesuch Ende 862 in Konstantinopel angekommen ist, und die beiden Brüder, wegen längerer Vorbereitung, die Reise anfangs 864 angetreten haben. Welche Datierung den Vorzug verdient, bzw. welcher der beiden Datierungen volle Gültigkeit zuerkannt werden muß, wird erst die weitere Forschung zeigen.

### 3. Die Reise von Konstantinopel nach Mähren, ihre Länge und ihre Dauer

Die natürliche Route von Konstantinopel nach Mähren führte zur damaligen Zeit über das Festland und über Bulgarien. Daß auch die Thessalonischen Brüder diesen Weg gewählt haben, ist früher niemals und von keiner Seite angezweifelt worden.¹¹ Bis zur Südgrenze Mährens

¹¹ Dies bestätigt auch die Legende Christians, sowie die spätere Legende *Diffundente sole*, die sog. mährische Legende *Tempore Michaelis imperatoris* und die Legende *Beatus Cirillus*, denn sie alle enthalten den Bericht, daß Konstantin auf seiner Reise nach Mähren die Bulgaren zum christlichen Glauben bekehrt habe. Da im übrigen hinreichend viele Originalberichte die Christianisierung der Bulgaren vermerken, ohne jedoch die Mithilfe der Thessalonischen Brüder zu erwähnen, kann den Angaben über die Tätigkeit der Brüder in Bulgarien nicht allzuviel Glauben geschenkt werden; die erwähnten Berichte, deren unbekannte Quelle noch in das X. Jahrhundert angesetzt werden kann, sind jedoch ein berücksichtigungswürdiger Beweis dafür, daß der übliche Weg von Konstantinopel nach Mähren im frühen Mittelalter über Bulgarien geführt hat. Den gleichen Weg schlug auch Methodius ein, als er, von Kaiser Basilius I. (867—886) eingeladen, von Mähren nach Konstantinopel und von dort dann wieder heim reiste.

In der Zeit, in welche die Reise Konstantins und Methods nach Mähren fällt, erfuhren zwar die seit der Machtübernahme durch Boris (852—888) normalisierten Beziehungen zwischen Bulgarien und Byzanz durch den feindlichen Einfall, den Boris in byzantinisches Landesgebiet unternommen hatte, um in der Hungersnot Bulgarien etwas Lebensmittel zu beschaffen, und den Michael III. seinerseits wieder mit einem Überfall Bulgariens zu Wasser und zu Lande vergolten hatte, eine neuerliche Trübung, aber die Mißhelligkeiten wurden wieder friedlich beigelegt, als Boris im Jahre 863 versprach, von Byzanz den christlichen Glauben anzunehmen, und der Kaiser ihm das verwüstete Zagorje überließ. (Hiezu siehe F. Dvorník, *Les Slaves*, p. 187 sq.). Weitere Zwistigkeiten entstanden auch noch in den folgenden Jahren, als der bereits getaufte Boris (864, 865) Versuche unternahm, sich kirchlich an Rom anzuschließen und die byzantinische Geistlichkeit durch eine lateinische ersetzte, doch nahmen diese Mißhelligkeiten keine so feindlichen Formen an, um der byzantinischen Mission Konstantins und Methods die Durchreise durch Bulgarien zu verwehren. Im übrigen hätte nicht einmal ein Krieg die Brüder daran gehindert, Bulgariens Land zu passieren, denn zu jener Zeit wurden keine totalen Kriege geführt und die kriegerischen Aktionen erstreckten sich auch nicht über ein ganzes Jahr; sie beschränkten sich in der Regel darauf, daß die Heere eine günstige Jahreszeit abwarteten, um, im Sommer oder Herbst, ein Stück feindlichen Gebietes zu verwüsten; den Reisenden verblieb so immer noch die Möglichkeit, einen guten Zeitpunkt (z. B. Frühjahr) und eine unbedrohte Reise-



standen ihnen die alten, einst für die Heereszüge, die Reichspost und für Fuhrwerke solide gebauten Römerstraßen¹² zur Verfügung. Dank ihrem festen Untergrund blieben sie auch noch im frühen Mittelalter die am meisten benützten Verkehrsadern, ja sie sind es eigentlich noch heute, denn die wichtigsten Autostraßen auf dem Gebiete des einstigen römischen Reiches folgen immer noch den alten Römerstraßen, so daß sich ihre einzelnen Abschnitte nicht nur hinsichtlich ihrer Trasse, sondern auch ihrer Länge nach mit den alten, römischen Angaben decken. Damit ist erwiesen, daß diese Verkehrswege auch das Mittelalter überdauert haben

route zu wählen. Daher besteht auch kein Grund für die Annahme, daß Konstantin und Methodius für ihre Reise nach Mähren den Seeweg über Venedig gewählt und sich damit der Notwendigkeit ausgesetzt hätten, in Byzanz auf einen günstigen Wind zur Überfahrt zu warten, sich einem unberechenbaren Zeitverlust und der Gefahr eines Piratenüberfalles auszusetzen und schließlich in dem ihnen fremden Venedig noch eine Expedition auf einer Route zu organisieren, die annähernd halb so lang gewesen wäre als der direkte Weg von Konstantinopel über das damalige Bulgarien nach Mähren. Der weitaus kürzere und sicherere Landweg war hingegen zu jener Zeit so allgemein bekannt, daß man ihn, ungeachtet des Umweges über Ungarn und Konstantinopel, sogar zur Reise nach Palästina benützt hat, wie die Reisen des Prager Bischofs Menhart im Jahre 1130, des Olmützer Bischofs Heinrich Zdík im Jahre 1137 und der Kreuzzug Vladislav II. im Jahre 1147 beweisen (V. Novotný, *České dějiny I., 2.*, Praha, 1913, S. 609, 644, 734, 823—825).

¹² Die Hauptquelle, aus der wir unsere Kenntnisse hinsichtlich der Römerstraßen beziehen, ist die sog. *Tabula Peutingeriana*. Es ist dies die vermutlich im XII. Jahrhundert hergestellte Kopie der aus dem IV. Jahrhundert stammenden Karte des römischen Imperiums. Ihren Namen hat sie von ihrem einstigen Besitzer, dem Augsburger Humanisten Konrad Peutinger (1465—1547) und ist als Bestandteil des Nachlasses des Prinzen Eugen von Savoyen heute in der Nationalbibliothek in Wien aufbewahrt. Sie verzeichnet auf einem nahezu 7 m langen und 34 cm hohen Band in Linien den Verlauf der von Spanien bis zum Indischen Ozean führenden Straßen; zugleich sind auf ihr auch die Städte und Hauptstationen abgebildet und die Entfernungen zwischen den einzelnen Ortschaften in „Tausend Schritten“, d. i. in römischen Meilen angeführt. Tausend Schritte, *mille passuum*, oder 1 römische Meile wird heute mit 1478,70 m angegeben, aber praktisch wie 1480 m oder rund 1500 m gerechnet und dieses Maß liegt auch unserer Umrechnung auf Kilometer zugrunde. Die Übereinstimmung der römischen Entfernungen mit den heutigen Längenmaßen bestätigt, daß die Hauptverbindungen bis in die Jetztzeit keine großen Veränderungen erfahren. Von den ursprünglichen 12 Blättern der Peutinger-Karte fehlt bloß das erste, das Spanien betraf, so daß wir die für die Reise der Thessalonischen Brüder von Konstantinopel nach Mähren und von dort nach Rom führenden Routen vollständig verzeichnet finden. Eine weitere ergiebige Quelle bilden die sog. *Itinerarien*, die, vermutlich zur Information der Reisenden, die Verbindungen zwischen einzelnen Ortschaften enthalten und auch die Durchgangsstationen und deren Entfernungen angeben. Besonders bedeutsam und inhaltsreich ist das *Itinerarium Antonini*, dessen Ursprung etwa in das Jahr 300 d. n. Z. angesetzt wird. Und schließlich haben sich hie und da auch noch die einstigen römischen Meilensteine erhalten. All dies ermöglichte eine genaue Rekonstruktion des Straßennetzes aus der Zeit des römischen Reiches. Dieser Arbeit unterzog sich Konrad Miller in seinem Werke *Itineraria romana, Römische Reisewege an der Hand der Tabula Peutingeriana dargestellt*. Stuttgart, 1926. Mit Hilfe dieses Werkes konnte man relativ genau die Richtung bestimmen, welche die Thessalonischen Brüder auf ihrer Reise höchstwahrscheinlich eingeschlagen haben, und damit auch die Dauer dieser Reise.

und bis in die Neuzeit weiterbestanden, weshalb sie Konstantin und Methodius benützen konnten und daß wir daher die Reise der beiden Brüder so sonderbar es scheint, zum größten Teil auf unseren heutigen Automobilkarten verfolgen können. Im frühen Mittelalter waren diese Straßen allerdings vielfach in schlechtem Zustand und stellenweise vielleicht sogar unterbrochen. Daher konnte man sich oft keiner Fahrzeuge bedienen und mußte die Reise zu Pferde und Maultieren zurücklegen, was übrigens im Mittelalter ganz alltäglich war. Bloß Frauen und Kranke reisten in Sänften, die von Pferden getragen wurden. Auch die Thessalonischen Brüder legten somit ihre Reise nach Mähren und dann später nach Rom höchswahrscheinlich zu Pferde und auf Maultieren zurück.

In Richtung auf Mähren zielte vor allem die wichtige Römerstraße die von Konstantinopel nach *Singidunum*, dem heutigen Beograd führte.¹³ An sie hält sich fast haargenau auch die heutige Verkehrsstraße; sie durchquert nicht nur die gleichen Plätze, sondern auch ihre einzelnen Sektoren weisen die gleichen Länge auf wie diejenigen der alten Römerstraße.

Der erste Sektor dieses Verkehrsweges führt noch heute von Konstantinopel nach Edirne-Drinopol (Hadrianopolis). Römische Quellen führen seine Länge mit 154 römischen Meilen an, was, wenn wir 1 Meile auf 1500 m abrunden, 231 km entspricht. Nach unseren heutigen Automobilkarten beträgt die Länge des gleichen Sektors 236 km.¹⁴ Der weitere Abschnitt von Drinopol bis Plovdiv (Philippopolis) mißt nach römischen Quellen 117 Meilen oder 177,3 km, was wiederum der heutigen Entfernung von 172 km entspricht. Die Länge des folgenden Wegabschnitts — von Plovdiv nach dem in der Nähe des heutigen Sofia gelegenen Srđec (Serdica) ist in der *Tabula Peutingeriana* nicht genau vermerkt, offenbar weil der Kopist vergaß, die Entfernung einer der am Wege liegenden kleineren Stationen einzutragen. Die angegebene Distanz von 76 röm. Meilen oder 114 km ist nicht hinreichend, in Wirklichkeit beträgt die Entfernung Plovdiv—Sofia 161 km und diese ist denn auch an Stelle der ungenauen Angabe in Peutingers Tabelle zu setzen. Die Länge der nächsten Etappe von Sofia (Srđec) nach Niš (Naissus) — 101 röm. Meilen oder 151,3 km — deckt sich wiederum genau mit der heutigen Entfernung beider Orte (151 km). Von Niš nach Beograd (Singidunum) waren es einst 153 röm. Meilen oder 229,5 km. Die heutige Entfernung beträgt 232 km, was nahezu keinen Unterschied ausmacht. Wenn wir den Sektor Plovdiv—Sofia der erwähnten notwendigen Korrektur noch dem heutigen Ausmaß unterziehen, entfallen auf die Entfernung Konstantinopel—Beograd nach der Tafel Peutingers insgesamt 948,5 km und nach den heutigen Angaben 952 km. Beide Angaben decken sich somit nahezu vollständig, denn bei einer Gesamtlänge von rund 1000 km weist die heutige Wegstrecke nur ein plus von 3,5 km auf. Damit ist bewiesen, daß wir uns dort, wo die heutige Route der alten Römerstraße folgt, an die in km angegebenen heutigen Entfernungen halten können, während wir im Gegenteil wieder dort, wo die Römerstraße zwar nicht mehr existiert, aber wo die Richtung, die sie einst genommen hatte, bekannt ist, die römischen Längenangaben benützen

¹³ Miller, l. c., Strecke 42, 495—518, Strecke 71, 528—539.

¹⁴ Z. B. *Europa im Automobil*. Offizieller Führer der Internat. Verbandes anerkannter Automobil-Clubs A. I. A. C. R. — Siehe auch *Europa Touring, Guide automobile d'Europe*, édité par le Touring-Club Suisse, patronage Alliance Internationale de Tourisme, A. I. T. u. ä. m.

dürfen, weil sich, wie wir aus den angeführten Beispielen ersehen, beide Daten hinsichtlich der Distanzen im großen und ganzen decken.

Der Weg nach Mähren führte weiter von Bělehrad nach Sirmium (Srijem), der heutigen Srijemska Mitrovica¹⁵. Sirmium war in spätrömischer Zeit die Metropole von Illyrikum, sowie wiederholter Sitz der Kaiser und Stätte einiger bedeutungsvoller Kirchenkonzilien und Synoden. (Im Jahre 870 wurde es der Titularsitz des Erzbischofs Methodius in seiner pannonisch-mährischen Metropole, die gewisser Maßen als Fortsetzung der Metropole des ersten dortigen Bischofs Andronikus dort erneuert worden war, wo auch der hl. Dimitrius, der Namenspatron der heutigen Stadt, im Jahre 304 den Märtyrertod erlitten hatte). Sirmium-Mitrovica ist von Beograd 91 km entfernt; somit haben die Thessalonischen Brüder von Konstantinopel nach heutiger Berechnung etwa 1043 km zurückgelegt. Von Sirmium führten dann drei Wege nach Mähren: die zwei kürzeren bestehen als Ganzes heute nicht mehr, der längste hingegen entspricht der heutigen Route. Um die weitere Etappe bestimmen zu können, müssen wir das Ziel genauer fixieren, dem die beiden Brüder an der Südgrenze Mährens, dem Donauflusse, zustrebten.

Schon in prähistorischer Zeit hatte eine besonders wichtige Straße existiert, die dann zur Römerzeit bis zur Reichsgrenze ausgebaut worden war und fortan die *Bernsteinstraße* hieß. Sie führte von Aquileja über Emona (Ljubljana), Poetovo (Ptuj), Sabaria (Szombathely) und Scarabantia (Sopron) nach Carnuntum (dem heutigen Petronell in Niederösterreich, westlich von Bratislava unweit der tschechoslowakischen Grenze) und von hier als gewöhnlicher Weg durch das Marchtal nordwärts, durch das sog. Mährische Tor ins Flußgebiet der Oder und weiter zur bernsteinhaltigen baltischen Küste.¹⁶ *Carnuntum* gewann eine große Bedeutung als Donauhafen und Zentrum des Handels mit Bernstein, aber nicht minder als wichtige Grenzfestung des römischen Limes, wo sich die Bernsteinstraße und die Donauufer-Heerestraße kreuzen. An letzterer lag östlich von Carnuntum die militärische Station Brigetium gegenüber dem heutigen Komárno beim heutigen Ószöny; von hier führte dann parallel zur Bernsteinstraße in nördlicher Richtung ein Weg durch das Waagtal nach Trenčín (Laugaricio), um in der Folge durch das Waagtal nach Westen abzubiegen und sich irgendwo in der Nähe des heutigen Uherské Hradiště (Ungarisch Hradisch) an die Bernsteinstraße anzuschließen. Das Eingangstor, durch das man von Süden her auch im IX. Jahrhundert nach Mähren gelangen konnte, bildeten vornehmlich die Flußmündungen der March und der Waag, vor allem jedoch des Marchflusses, und zwar nicht nur der Bedeutung der Bernsteinstraße wegen, sondern auch deshalb, weil die March gleichzeitig die Hauptachse des großmährischen Reiches bildete, auf der die noch heute bekannten, größten Burgwälle Großmährens lagen, Mikulčice und Staré Město, letzteres an jener Stelle, wo sich die erwähnte Waagtalstraße an die Bernsteinstraße anschloß. Carnuntum war dann auch der natürliche Ausgangspunkt der Reise der Thessalonischen Brüder nach Rom, weshalb wir denn auch in Carnuntum oder, richtiger gesagt, in der Mündung der March das Ziel der Reise der Genannten nach Mähren erblicken dürfen; die Donau überquerend erreichten sie das mährische Ufer und setzten dann ihren Weg ins Innere des Landes fort.

Der erste Weg von Sirmium (Mitrovica) nach Carnuntum führte über Pécs (Fünfkirchen), das römische *Sopianae*. Von Sirmium führte die Straße, wie das *Itinerarium Antonini*¹⁷ bemerkt, über Vinkovice (Cibalae) nach Mursamajor (Osjek), den einstigen Donauhafen, doch im nachfolgenden Antianae (Batina) teilte sie sich dann; den Ausgangspunkt der weiteren Reise kann also Mursa major (Osjek) bilden,

¹⁵ Miller, I. c., Strecke 42, 447—448.

¹⁶ B. Horák, *Geografický a etnografický obraz českých zemí v době římského císařství*. Rozpravy ČSAV 65 (1955), řada SV, S. 13 n.

¹⁷ Miller, I. c., S. LX, Nr. 267. Strecke 71, 446—448. — Abb. 122.

das über Sirmium [Mitrovica] 198 km von Beograd und somit von Konstantinopel 1180 km entfernt ist. Der eine Weg führte, wie gesagt, von Mursa [Osjek] nach Carnuntum über Antianae [Batina] nach Sopianae [Pécs, Fünfkirchen], aber von da zum nordöstlichen Ufer des Plattensees, auf dem Cimbrianis lag, und weiter nach Győr—Raab [Arrabona] und nach Carnuntum. Diese direkte Verbindungsstraße besteht heute nicht mehr, aber das Itinerarium Antonini vermerkt, daß sie 239 röm. Meilen, also 408,5 km lang war, was der Wirklichkeit entspricht. Wenn wir die Entfernung Konstantinopel — Mursa [Osjek], die 1180 km betrug, hinzurechnen, hätten somit die Thessalonischen Brüder auf diesem Wege von Konstantinopel bis zur Mündung der March insgesamt 1558,5 km oder rund 1560 km zurückgelegt.

Das Itinerarium Antonini (Nr. 232 u. 233) führt aber noch eine zweite Route an, die wie, die vorgenannte, von Mursa [Osjek] ausgehend, über Antianae [Batina] nach Sopianae [Pécs, Fünfkirchen] führte, dort jedoch in nordwestlicher Richtung zum Südostende des Plattensees nach Valcum abbog und von dort über Mogentianae auf der sog. Bernsteinstraße Sabaria [Szombathely] erreichte. Die Entfernung Mursa-Sabaria gibt das *Itinerarium Antonini* mit 191 röm. Meilen, also 286,5 km an. Da Sabaria von Carnuntum, wie sich weiter zeigen wird, 112 km entfernt lag, betrug die Entfernung Mursa-Carnuntum auf diesem Wege 398,5 km und die *Entfernung Konstantinopel—Carnuntum somit 1548,5 km, oder rund 1550 km*. Der Unterschied ist, wie wir sehen, alles in allem unbedeutend, aber immerhin steht fest, daß der kürzeste Weg von Konstantinopel nach Mähren über das untergegangene römische Valcum geführt hat. In seiner Nachbarschaft stand die Mosaburg, der Sitz Kocels, und so hätten Konstantin-Cyrrill und Methodius auf ihrer Fahrt nach Mähren wohl auch Gelegenheit gehabt, Kocel persönlich kennen zu lernen.

Der Umstand, daß beide beschriebene Reiserouten heute als direkte Verbindungen nicht mehr bestehen, könnte event. Zweifel darüber aufkommen lassen, ob sie zur Zeit der Thessalonischen Brüder noch benutzbar waren. Deshalb wird es gut sein, noch eine *dritte Verbindungsstraße*¹⁸ in Betracht zu ziehen, die in ihrer ursprünglichen Gestalt noch bis zum heutigen Tage erhalten blieb und daher zweifellos auch zur cyrillo-methodianischen Zeit bestanden haben muß. Auch sie führte von Osjek [Mursa major] nach Antianae [Batina], bog aber dort nordwärts nach Altinum [Mohács], Annamantia [Dunaföldvár], Intercisa [Danapentele] nach Buda [Aquincum] ab, das von Osjek [Mursa major] 243 km entfernt liegt. Da Osjek von Konstantinopel 1150 km entfernt ist, betrug die Entfernung zwischen Budapest und Konstantinopel insgesamt 1393 km und nach anderen, heutigen Angaben 1412 km;¹⁹ von dieser größeren Ziffer können wir bei unseren weiteren Berechnungen ausgehen.

Von Buda [Aquincum] nach Brigetium [Ószöny] gegenüber Komorn führten zwei Wege: der eine längs der Donau, der andere direkt; dem letzteren entspricht die heutige Verbindung ebenso, wie der zweiten Strecke, die über Győr—Raab [Arabona] nach Carnuntum führte. Für den Abschnitt Aquincum-Brigetium fehlen uns die entsprechenden römischen Distanzangaben; da sich jedoch, wie wir wiederholt feststellen konnten, auf den gleichen Strecken die römischen Angaben mit den heutigen beinahe vollständig decken, können wir unserer Berechnung die heutige Entfernung Budapest—Bratislava [Petržalka], die 228 km beträgt, der Römerstraße Buda—Carnuntum zugrunde legen. Wenn wir zu dieser Ziffer die Entfernung Petronells von Bratislava mit 25 km hinzurechnen, gelangen wir zu einer Gesamtlänge von 253 km. Da Buda von Konstantinopel 1412 km entfernt liegt, *bewältigten somit die Thessalonischen Brüder auf ihrer Reise von Konstantinopel nach Carnuntum, wenn sie die in ihrem letzten Teil noch heute erhaltene, längere Strecke über Buda gewählt haben sollten, insgesamt 1665 km*.

¹⁸ Ibid., Strecke 42, 422—436, Abb. 122, 123.

¹⁹ Europa im Automobil, Route 43 (Budapest—Istanbul), S. 19.

Die kürzeren Routen über Pécs-Fünfkirchen, die sie auch benützt haben konnten, betrugen 1550 km, bzw. 1560 km.

Die solcherart festgestellten Entfernungen bilden die notwendige Grundlage für eine Berechnung der vermutlichen Dauer der Reise. Bedauerlicher Weise besitzen wir keinerlei konkrete Berichte, die uns darüber unterrichten könnten, wieviel Zeit eine Reise von Konstantinopel nach Mähren im Mittelalter in Anspruch genommen hat. Immerhin liegen jedoch hinreichende Angaben über die Dauer anderer Reisen aus jener Zeit vor, insbesondere solcher, deren Endziel Rom war. Aus ihnen läßt sich errechnen, wieviel Kilometer die Reisenden durchschnittlich pro Tag zurückgelegt haben und zwar einschließlich der Dauer ihrer Aufenthalte in Herbergen und Gaststätten und einschließlich der zum Pferdewechsel nötigen Zeit. Daß die durchschnittliche Tagesleistung zur Winterzeit des schlechten Straßenzustandes und der kurzen Tage wegen geringer war, ist selbstverständlich. Die Boten entwickelten eine größere Geschwindigkeit als die gewöhnlichen Reisenden. Die Reisen zu Pferde und auf Maultieren vollzogen sich während des ganzen Mittelalters vom IX.—XV. Jahrhundert unter annähernd den gleichen Verhältnissen.²⁰ Die scheinbar großen Tagesleistungen erklären sich dadurch, daß das Tiermaterial, um vorwärtszukommen, nicht genug geschont wurde.

Ein interessantes und aufschlußreiches Beispiel bietet die Reise des Prager Bischofs Jaromír-Gebhard (1068—1090), des Sohnes Břetislav I. (1034—1055) nach Rom. Zwischen diesem und seinem regierenden Bruder Vratislav II. (1061—1092), aber vor allem zwischen Jaromír-Gebhard und dem Bischof von Olmütz Johann (1063—1085), den er geschmäht und erniedrigt hatte, war ein schweres Zerwürfnis entstanden. Das veranlaßte Papst Gregorius VII. (1075—1085) am 30. Januar 1074, Vratislav II. und beide Bischöfe auf Palmsonntag, der in diesem Jahre auf den 13. April fiel, nach Rom zu berufen. Von den Vorgeladenen traf bloß Jaromír-Gebhard, von dem Urteilsspruch des Papstes bedroht, in Rom ein und zwar zur festgesetzten Frist. Zwischen seiner Berufung und seiner Ankunft waren somit 71 Tage verflossen. Sowohl der päpstliche Bote wie auch der Bischof hatten die Reise zur Winterszeit zurückgelegt. Im Hinblick auf die Jahreszeit wäre es wohl vorteilhafter gewesen, von Prag nach Carnuntum zu reisen und dann weiter die Bernsteinstraße zu benützen, was eine Wegstrecke von ungefähr 1400 km bedeutet hätte; da aber für die Reise des im Jahr zuvor von Vratislav nach Rom entsandten Boten die Begleitung des bayrischen Grafen Ratpot angefordert worden war,²¹ scheint es nicht ausgeschlossen, daß auch der päpstliche Bote und der Bischof, ungeachtet der Winterszeit, den Weg über Bayern und die Alpen genommen haben. Die Strecke von Prag über München, den Brenner, Verona, Mantua, Modena, Bologna und dann weiter (via Aemilia) über Rimini und Fano (via Flaminia) nach Rom, die im Mittelalter allgemein benützt wurde, belief sich auf 1400 km. Nehmen wir an, daß der Bischof seine Reise gleich am folgenden Tage nach der Ankunft des päpstlichen Boten in Prag angetreten habe; in diesem Falle haben der

²⁰ Eingehend beschäftigte sich mit der Frage, wie man im Mittelalter reiste, M. Tangl, *Bonifatiusfragen*. Abhandl. d. preuß. Akad. d. Wissen., Philosophisch-hist. Kl., 1919, Heft 2, S. 13—27.

²¹ V. Novotný, *České dějiny I*, 2. Praha, 1913, S. 149.

Bote und der Bischof die Wegstrecke von 2800 km in 70 Tagen zurückgelegt, d. h. 40 km pro Tag. Möglicherweise war die Tagesleistung des päpstlichen Boten größer als die des Bischofs; auch dieser Umstand ist in Betracht zu ziehen, doch ist auf der anderen Seite wieder zu bedenken, daß der Bischof sicherlich mehr als bloß einen einzigen Tag dazu gebraucht hat, sich zu entschließen, auf die Reise vorzubereiten und sie anzutreten, und daß er allem Anschein nach auch einige Tage vor dem angesetzten Termin in Rom eingetroffen sein mußte. Wenn nämlich der Papst bereits am 16. April 1074 Vratislav die Mitteilung zukommen lassen konnte, daß sich sein Bruder zu seiner Schuld zum Teil bekannt, Buße getan und damit rein gewaschen habe, ist mit Recht anzunehmen, daß mehr als zwei Tage seit seiner Ankunft verfloßen waren. Zwei Tage hätten für die Verhandlungen, die Bußleistung etc. wohl kaum genügt. Der Bischof muß somit noch vor dem festgesetzten Termin, dem 13. April, in Rom eingetroffen sein. Damit verkürzt sich aber die Dauer der Winterreise noch um eine weitere Frist und es erscheint somit sicher, daß der Bischof mindestens 40 km pro Tag zurückgelegt hat, aber eher noch etwas mehr.

Gewiß ließen sich auch Beispiele anderer Reisen anführen, bei denen die durchschnittliche Tagesleistung niedriger war, aber im allgemeinen kann bei den im Mittelalter durchgeführten Überlandsreisen mit einem Normaldurchschnitt von 40 km pro Tag gerechnet werden, denn es sind auch Fälle bekannt, wo selbst bei längeren Reisen Tagesleistungen von 60 km und darüber erzielt worden waren.²² Auf Grund der angeführten Daten ist demnach anzunehmen, daß die beiden Brüder bei einer durchschnittlichen Tagesleistung von 40 km für ihre von Konstantinopel zum Zusammenfluß der March und Donau über Pécs-Fünfkirchen (Sophianae) 38 Tage und über Buda (Aquincum) 41,5 Tage, also 6 Wochen, gebraucht haben. Da aber die Tagesleistungen der damaligen Reisenden, wie gesagt, im Allgemeinen eher größer waren, kann mit einer kürzeren Dauer ihrer Reise gerechnet werden.

#### 4. Konstantins Tätigkeit in Mähren und ihre Dauer

Die Klärung dieser Frage ist für die Bestimmung des Zeitpunktes, wann die Thessalonischen Brüder in Mähren eintrafen, von besonderer Bedeu-

²² So legte z. B. der Mainzer Bischof *Lullus* nach dem Tode des Papstes Bonifaz (754) auf seiner Reise zu König Pippin und zurück nach Mainz binnen 20 Tagen durchschnittlich mehr als 40 km pro Tag zurück und eine noch größere Tagesleistung erzielte Ludwig der Fromme mit seinem großen Gefolge im Januar und Februar 814 nach dem Tode Karl des Großen auf seiner Reise nach Aachen. Der Bamberger Bischof *Thiemo* brauchte für seine 1200 km lange Reise von Nürnberg nach Rom im Jahre 1200 annähernd drei Wochen, was einer Tagesleistung von nahezu 60 km entspricht. Oder ein weiteres Beispiel: der Magdeburger Erzbischof war im Jahre 1206 am 8. September noch in Augsburg, aber am 22. September bereits in Rom; er bewältigte demnach 68 km der annähernd 1100 km langen Reise täglich. Die etwa 400 km lange Distanz zwischen Bologna und Rom absolvierte *Giraldus Cambrensis* in 6 Tagen, was einer Tagesleistung von über 60 km entspricht (Tangl, I. c., S. 15—24). Es ist somit durchaus nicht übertrieben, wenn wir annehmen, daß Konstantin und Cyrill auf ihrer Reise von Konstantinopel nach Mähren, die sicher weniger beschwerlich war als eine Reise vom Norden über die Alpen nach Italien, im Durchschnitt täglich 40 km zurückgelegt haben.

tung. Aber früher noch muß eine Ereignisses gedacht werden, das kurz nach dem Eintreffen Konstantins die Verhältnisse des mährischen Christentums gegenüber der Zeit, da Rostislav um Entsendung von Glaubenslehre in Konstantinopel vorstellig geworden war, einigermaßen verändert hat. Ludwig der Deutsche erreichte, daß sich ihm sein Sohn Karloman schließlich unterwarf; dies ermöglichte ihm im Jahre 864, sich zum Feldzug gegen den bulgarischen Fürsten Boris zu rüsten,²³ aber aus unbekannten Gründen kam es mit ihm zu einem Ausgleich; Boris fand sich im August 864 in Tulln ein, wo er Ludwig den Deutschen an der Spitze seines Heeres antraf, bereit in Mähren einzufallen und Rostislav im Guten oder in Bösen zum Gehorsam zu zwingen. Ludwig dem Deutsche und Boris söhnten sich aus²⁴ und Boris war fortan durch einen Friedensvertrag,²⁵ *f o e d e r a p a c i s*, und gegenseitigen Nichtangriffspakt gebunden. Von einem beiderseitigen und gegen Mähren gerichteten Bündnis wissen die Quellen nicht. Von der Gefahr eines bulgarischen Einfalles ins Binnenland zwischen Drau und Save befreit, überschritt Ludwig der Deutsche bei Tulln die Donau und drang in Mähren bis zur Burg „Dowina“ vor, in der er Rostislav belagerte. Dieser wagte es nicht, sich mit dem mächtigen Heere Ludwigs zu messen, sah aber auch keine Möglichkeit zu flüchten, und so unterwarf er sich Ludwig. Er lieferte ihm alle Geiseln aus, die Ludwig von ihm forderte, und verpflichtete sich überdies mit seinen Magnaten eidlich, dem König dauernde Treue zu bewahren. Letztere Verpflichtung blieb, wie der Chronist hinzufügt, unerfüllt.²⁶ Die Unterwerfung Rostislavs zwingt zu der Annahme, daß sich dadurch die Tore Mährens für die fränkisch-bayrische Geistlichkeit neuerdings geöffnet haben. Dies bedeutete aber sichtlich eine neue Komplizierung der Lage im Vergleich zum Zeitpunkt, da Rostislav um Glaubenslehrer angesucht hatte. Wie es sich noch zeigen wird, hatte es Konstantin in der Folge in Mähren vor allem mit der bayrischen Geistlichkeit zu tun.

Von Rostislav, wie es in der LK-Legende heißt, mit großen Ehren auf-

²³ „Hludovicus rex Germaniae hostiliter obviam Bulgarorum cagano... pergit“. *Annales Bertinenses* ad a. 864, p. 72, ad. G. Waitz (M. G. H. ad u. sch.), S. 72.

²⁴ „Quoniam nuntias, quod fidelis rex (sc. Hludowicus) dispositum habeat venire Tullinam et deinde pacem cum rege Vulgarorum confirmare et Rastitium aut volendo aut nolendo obedientem facere, oramus omnipotentem deum, ut angelus... sit cum ipso...“ — *Litterae Nicolai Papae I. ad Salomonem, episcopum Constantiensem*. Friedrich, I. c., Nr. 10, S. 6.

²⁵ (Bogoris) „mittens ad Hludowicum regem Germaniae, qui ei foedere pacis coniunctus erat“. *Annales Bertinenses* ad annum 866, ed. Waitz, S. 86.

²⁶ „DCCCLXIII. Hludowicus rex mense Augusto ultra Danubium cum manu valida profectus Rastizen in quadam civitate, quae lingua gentis illius Dowina dicitur, obsedit. At ille, cum regis exercitibus congredi non auderet atque loca sibi effugiendi denegata cerneret, obsides quales et quantos rex praecepit, necessitate coactus dedit; insuper cum universis optimatibus suis fidem se cunctis diebus regi servaturum esse iuramento firmavit, licet illud minime servaverit.“ *Annales Fuldenses* ad r. 864, ed. Kurze (M. G. H. ad u. sch.) S. 62.

genommen, began dann Konstantin in Mähren seine Tätigkeit. Diese bestand nicht etwa in der missionsmäßigen Verbreitung des christlichen Glaubens unter Ungläubigen und in deren Taufe, denn Mähren war bereits christlich. Wiewohl die Legenden im allgemeinen ganz besonders darauf bedacht waren, bei jedem einzelnen Glaubensboten zu registrieren, wieviel Taufen er erteilt hatte, enthalten die zeitgenössischen Lebensbeschreibungen, ja selbst die LI keinen einzigen Vermerk einer von den beiden Brüdern an einem Mährer vollzogenen Taufe; dies ist umso bezeichnender als die Lebensgeschichte LK an einer anderen Stelle (11) ausdrücklich anführt, Konstantin habe an die 200 Chazaren getauft.²⁷ Die Tätigkeit, die Konstantin in den Jahren 864/5 in Mähren entfaltet hat, war auch von ganz anderer Art als jene seines Bruders Methodius, als dieser im Jahre 874 nach Mähren zurückkehrte. Damals betraute Svatopluk den neuen Erzbischof mit der Sorge um sämtliche Kirchen und den gesamten Klerus auf den mährischen Burgen (LM, 10), ganz so als hätte bis dahin in Mähren ein System von dem Fürsten gehörenden Kirchen, ein sogenanntes *Eigenkirchenwesen* bestanden, das der von Methodius vertretenen Konzeption der Kirchenverwaltung widersprach und daher von dieser beseitigt werden mußte. Dagegen, zur eZit, da Konstantin in Mähren eintraf, ist von einer derartigen Übergabe der kirchlichen Verwaltung keine Rede, und es findet sich auch nirgends ein Beleg dafür, daß Konstantin in seiner Eigenschaft als ein dem Fürsten unterstellter Priester den übrigen Klerus in Mähren, also auch den lateinischen, damals geleitet hätte. Ob ihm die Aufsicht über den ganzen, derzeit in Mähren tätigen und doch ständig zuwandernden Klerus nur deshalb nicht anvertraut werden konnte, weil er nicht die Würde eines Bischofs bekleidete, oder ob dem die Rückkehr der deutschen Geistlichen nach der Kapitulation Rostislavs im Jahre 864 im Wege stand, das wissen wir nicht. Und so konzentrierte sich Konstantins Wirken zum größten Teil auf die Lehrtätigkeit und Erziehung des Klerus, wobei er aufmerksam alle offenkundigen Mängel im Kirchenleben Mährens beobachtete, denen später seine Romreise Abhilfe schaffen sollte.

Beim Fürsten Kocel in Pannonien werden wir Schülern begegnen, oder richtiger einer Schule des Priesternachwuchses, die offensichtlich vom Salzburger Klerus begründet worden war. Etwas Ähnliches existierte auch in Mähren, denn nach dem Eintreffen Konstantins *versammelte Rostislav*

²⁷ LM (10) erwähnt die Taufe eines Fürsten an der Weichsel, ohne indessen zu ver raten, wer sie vorgenommen habe. Böhmisches Quellen, wie z. B. die Legende Christians, schreiben dem Methodius die Taufe Bořivojs zu, aber auch dieser war kein Mährer. Außerdem vermerkt die LM noch, daß nach der Rückkehr des Methodius nach Mähren (im Jahre 874) das christliche Leben dort einen großen Aufschwung genommen und er alle Überreste heidnischer Irrlehren beseitigt habe. Was die sog. bulgarische Legende über die Taufe der bekehrten Helden in Mähren berichtet, ist ein üblicher Bestandteil der legendären Schilderungen, entspricht aber nicht dem Stillschweigen, das die zeitgenössischen drei Quellen darüber bewahren.



die Schüler, d. h. die Kleriker, die offenbar schon in früherer Zeit eine Ausbildung erfahren hatten, allerdings in lateinischer Sprache. Rostislav gab sie Konstantin in die Lehre und dieser bediente sich beim Unterricht fortan der slawischen Sprache. Die Schüler, die der lateinischen Schrift mächtig waren, vermochten sich rasch nicht nur die slawische Schrift Konstantins, sondern auch die zu einer Schriftsprache erhobene Muttersprache anzueignen und eine weit höhere Bildung zu erlangen als jene war, die ihnen ihre bisherige Lehrer bieten konnten, denn Konstantin und Methodius gehörten zur Elite der damaligen Gebildeten; durch sie lernten die Kleriker in der Folge auch die Früchte der hochentwickelten byzantinischen Kultur kennen. Wie zahlreiche aufgefundene Kirchen zeigen, mußte Mähren schon in der vorangegangenen Zeit eine genügende Vorbildung erfahren haben, um der anspruchsvollen Lehre der Thessalonischen Brüder das nötige Verständnis entgegenbringen zu können und sie aufzunehmen.

Vor allem mußte Konstantin die slawische christliche Terminologie bilden. Dies geschah auf mehrfache Weise: einmal dadurch, daß geeigneten slawischen Ausdrücken ein neuer christlicher Sinn und Inhalt gegeben wurde, oder daß die slawische Kirchensprache durch neue, griechische Bezeichnungen bereichert wurde²⁸ und dann auch dadurch, daß ursprünglich lateinische Ausdrücke, die schon von früheren lateinischen Missionen eingeführt und durch Gebrauch slawisiert worden sind, nunmehr in ihrer abgewandelten Form in die altkirchenslawische Terminologie aufgenommen wurden.²⁹ Konstantin übersetzte, wie LK, 15, vermerkt, binnen kurzem die gesamte Kirchenordnung, sowohl die kanonischen täglichen Gebete oder Horen, als auch die Messeliturgie.

Den Hauptinhalt der Stundengebete, wie sie LK [15] erwähnt werden, bildeten die Psalmen, die schon bald nach der Ankunft der beiden Brüder in Mähren aus dem Griechischen ins Altslawische übersetzt wurden, wie die Bezeichnung „*povečernice*“ des Kompletoriums nach dem griechischen „*apodeipnon*“ beweist.³⁰ Überdies sind vor der Romreise der beiden Brüder die vier Evangelien und die Apostelgeschichte übersetzt worden. Diese Arbeit hat auch nicht viele Jahre in Anspruch genommen.

Mehr Zeit erforderte die Lösung der Frage der Messeliturgie, deren Inhalt Konstantin und Methodius in altslawischer Übersetzung dem Volke zugänglich machten. Bruchstücke im *Euchologium Sinaiticum* beweisen, daß zu jener Zeit die den Namen des *Johannes Chrysostomos* [407] tragende Liturgie, die aus Antiochien stammt, aber in Konstantinopel überarbeitet wurde, in Mähren aus dem Griechischen ins Altslawische übersetzt worden ist. Ebenso wie eine zweite griechische, dem Ursprunge nach ältere Messeliturgie, deren Redaktion dem hl. Basilius [379] zugeschrieben wird, und die in Konstantinopel in der Fastenzeit gebraucht wurde, war auch die Chrysostomus-Liturgie ein nahezu fixes Formular. Die Textformulare, welche eine im ganzen übereinstimmende Struktur der liturgischen Handlung begleiten, wurden zwar gelegentlich durch Bitten ergänzt und von Hymnen und Gesängen begleitet, aber ihr Inhalt wurde nicht durch täglich abänderliche Gebete mit den Tagesfeiern in Verbindung gebracht, wie es in der westlichen lateinischen Liturgie geschah. Die griechische Messe wurde

²⁸ Isačenko, I. c., S. 29 ff.

²⁹ Dazu siehe: A. Frinta, *Náboženské názvosloví československé*. Praha, 1918. — A. Boháč, *Listy filol.* 35, S. 369 ff. und 432 ff. — R. L. Rudolf, *Zeitschr. f. sl. Phil.* 18, S. 257 ff. — Isačenko, I. c., 3, 75 ff.

³⁰ Grivec, I. c., S. 179.

im IX. Jahrhundert durch die Proskomidie eingeleitet, d. h. durch die Vorbereitung der Opfergaben, welche auf einem Seitentische stattfinden konnte, aber gewöhnlich in einer Seitenkapelle (*Prothesis, Pastophorium*) des Presbyteriums geschah. Der erste Teil, die Messe der Katechumenen, begann mit dem sog. *Kleinen Einzug*, in dem die Geistlichen prozessionsartig das Evangelienbuch zum Altar umhertrugen, der zweite Teil, die Messe der Gläubigen, wurde durch den *Großen Einzug* eingeleitet, bei dem die in der Prothesis vorbereiten Opfergaben unter feierlichem Gesang eines Hymnus durch das Kirchenschiff zum Altar getragen wurden. Durch diese zwei auffälligen Zeremonien unterschied sich die griechische Liturgie im IX. Jahrhundert deutlich von der westlichen-lateinischen, während im Textformular, ohne auf Einzelheiten einzugehen, die griechische Liturgie auch noch eine *Epiklese* enthielt, d. h. Anrufung des hl. Geistes, auf daß er auf die Anwesenden herabkommen und die Opfergaben verwandeln möge.

Die lateinische Messeordnung, die von der bayrischen Mission und eventuell anderen lateinischen Priestern in Mähren vor der Ankunft der byzantinischen Mission eingeführt wurde, hing jedenfalls mit römischen Gebräuchen zusammen, die in Bayern seit der Romreise des Herzogs Theodor im Jahre 715 und der Tätigkeit des päpstlichen Legaten Erzbischofs Bonifacius im Jahre 739 in Gebrauch waren noch bevor Pippin im Jahre 754 die römische Liturgie im Frankenlande einführte, und bevor Karl der Große im Jahre 785 das gregorianische Sacramentarium aus Rom mitbrachte, das er nach einer Redaktion Alkuins im Reiche als verbindliches Messeformular des fränkisch-römischen Typs bestimmte.³² — Diese Messeliturgie begann weder mit einer Proskomidie oder Vorbereitung der Opfergaben, noch mit einem kleinen Eröffnungsumzug mit dem Evangelienbuch, noch mit dem prozessionsartigen Einzug der Opfergaben zum Altar, sondern einfach mit einem Psalm und einer Antiphona. Nach Kyrie und ev. Gloria folgte die *Collecta*, ein der Feier des Tages entsprechendes Gebet. Nach der Opferung war die *Secreta* eingeschaltet, ein zweites täglich wandelbares Gebet, worauf eine der zahlreichen Präfationen folgte, deren gesungener Text sich wiederum nach der Tagesfeier änderte. Der angeschlossene Kanon, d. h. der fixe Konsekrationshauptteil der Messe, wurde nach der Kommunion mit der dritten von diesen abänderlichen Gebeten, der *postcommunio* oder *ad complendum* beendet, dessen Inhalt sich wiederum auf den Tagesheiligen oder den betreffenden Tagesfeiertag bezog.³³

Derart war die Meßliturgie gestaltet, die Konstantin und Methodius in Mähren antrafen. Notwendiger Weise mußten sich die Brüder die Frage stellen, ob es angebracht sei, die übersetzte griechische Liturgie des Johannes Chrysostomos in Mähren zu verbreiten, um dadurch die römisch-fränkische lateinische Liturgie zu verdrängen, die im Laufe zweier Men-

³¹ Die einschlägigen Texte siehe in F. E. Brightman, *Liturgies eastern and western, I. Eastern Liturgy (cf. S. Basil and of S. Chrysostom) of the Ninth Century*, S. 309—344. — A. Baumstark, *Die Messe im Morgenland*. Kempten—München, 1906. — P. de Meester, *Gregues (liturgies)*. Dictionnaire d'archéol. et de lit. 6, 1591 ff.

³² Deshalb verordnete noch im Jahre 798 die *Instructio pastoralis* des Salzburger Erzbischofs Arno, die Messe ausschließlich nur nach der Tradition der römischen Kirche zu zelebrieren.

³³ J. A. Jungmann, *Missarum sollemnia. Eine genetische Erklärung der römischen Messe*. 4. Aufl., I, II. Wien, 1958, S. 77—122. Wie stark im Westen die Abweichung der römischen Liturgie von der byzantinischen empfunden wurde, ist schon daraus ersichtlich, daß Gregor dem Großen, der das Kyrie einführte, zum Vorwurf gemacht worden war, er ahme die griechischen Gebräuche nach; dagegen verwahrte sich Gregor mit dem Hinweis, daß das Kyrie in der byzantinischen Liturgie vom gesamten Volke gesungen wurde, während es in Rom abwechselnd die Sänger und die Gläubigen sangen.

schenalter in zahlreichen Kirchen in Mähren Geltung gewonnen hatte und dort heimisch geworden war und sich durch zahlreiche Texte, Handlungen und Zeremonien von der byzantinischen beträchtlich unterschied, oder ob es vielleicht besser wäre, an der bereits vertrauten lateinischen Liturgie festzuhalten und sie bloß ins Slawische zu übersetzen; dadurch würde sie dem Volke verständlicher werden und gleichzeitig würde auch die Unterstützung des heimischen Klerus, der ihr ergeben und mit der slawischen Sprache bereits vertraut war, gesichert sein. Es lag ja nicht in der Absicht der Thessalonischen Brüder, zu beseitigen und auszumerzen, was Mähren etwa an guten und annehmbaren Einrichtungen bereits besaß. Deshalb wurden ja auch die althochdeutschen Beichtgebete ins Altslawische übersetzt oder andererseits wurde in der nach der griechischen Vorlage besorgten Evangelienübersetzung Konstantins im 6. Kapitel des Evangeliums des hl. Mathäus im Texte des Vaterunser eine Stelle belassen, die vom griechischen Texte abweicht und dem lateinischen entspricht, offenbar deshalb, weil der Wortlaut des Vaterunser im Evangelium mit dem Wortlaut des Gebetes, das in Mähren bereits in der vor-cyrillischen Zeit in westslawischen Sprache auf der Grundlage des lateinischen Textes bekannt und im Volke verbreitet war,³⁴ völlig übereinstimmen sollte.

Auskunft darüber geben hauptsächlich die sog. Kiewer Blätter, Bruchstücke einer glagolitischen Handschrift, die in Schrift und Sprache das älteste altslawische Schriftdenkmal darstellen und dabei einige Bohemismen enthalten, die auf mährischen oder böhmischen Ursprung der Handschrift hindeuten; als Kopie einer älteren Vorlage werden die Kiewer Blätter ins X. Jahrhundert angesetzt, vielleicht auch als Schriftdenkmal einer großmährischen Kopistenschule in Böhmen. Von der gleichen Art sind auch die Wiener Blätter, die im XII. Jahrhundert als erstes Denkmal der kroatisch-glagolitischen Handschriftengruppe verfaßt wurden.³⁵ Es handelt sich um Übersetzungen der wandelbaren Gebete eines römischen Sakramentariums, von denen sich einige auf lokale römische Feiertage, wie des hl. Klemens oder der hl. Felicitas beziehen. Wie festgestellt wurde, diente den Kiewer Blättern ein lateinisches sog. gregorianisches Sakramentarium zur Vorlage, das dem Papste

³⁴ J. Cibulka, *Επιύσιος, nasoštenci, quotidianus, vezdejši*. Slavia 25 (1956), S. 406—415. Ähnlich läßt sich auch der Wortlaut *ne vŕvedi nasz* nach dem lateinischen *ne nos inducas* statt des *ne vnesi nasz* nach dem griechischen *μη εισενέγκης ἡμᾶς* -, ohne auf den Einfluß der Vulgata zurückgreifen zu müssen, ganz einfach mit der Tatsache erklären, daß die dem lateinischen Text entsprechende Fassung des Gebetes in Mähren bereits in der vor-cyrillischen Zeit weite Verbreitung gefunden hat und daß der Wortlaut des Gebetes in der dem griechischen Texte entnommenen Evangeliumübersetzung von dieser Fassung nicht abweichen sollte.

³⁵ M. Weingart, *Rukověť jazyka staroslověnského*. Praha, 1957, S. 43—46. — Grivec, I. c., S. 180.

Gregorius dem Großen zugeschrieben wird und um das Jahr 600 oder um ein wenig später verfaßt worden war.³⁶ Für sich allein konnten jedoch die in den Kiewer und Wiener Blättern enthaltenen wandelbaren Meßgebete nicht bestanden haben, denn sie brauchten für die Messeliturgie notwendiger Weise einige Ergänzungen. Eine solche Vervollständigung bildeten unter anderem die Lektionsbücher, in die Konstantin als in eigentliche *Evangelia* noch in Konstantinopel Übersetzungen von Evangelienbruchstücken eingefügt hatte, aber die wichtigste und unbedingt notwendige Ergänzung der erwähnten Gebete bestand — von den im Antiphonarium enthaltenen Chorgesängen abgesehen — im feststehenden, unwandelbaren Teil der Messeliturgie, vor allem im *Kanon*.

Dieser Kanon, genauer gesagt, die Kopie seines cyrillo-methodianischen Wortlautes, ist im Wesentlichen in der ältesten, erhalten gebliebenen Handschrift des kroatisch-glagolitischen Missals aus dem XIV. Jahrhundert enthalten, doch wurde er nicht nach dem lateinischen Text ins Altslawische übersetzt, sondern nach der griechischen Übersetzung des römisch-lateinischen Kanons, wobei er neben den hinzugefügten pannonischen Bezeichnungen auch einige Moravismen beibehielt.³⁷ Derselbe römische, nach seiner griechischen Übertragung ins Altslawische übersetzte Kanon bildet auch einen Bestandteil der altslawischen, sog. Petrus-Liturgie, deren Text uns in einer einzigen, späten und beschädigten Handschrift aus dem XVIII. Jahrhundert des serbischen Chilandar-Klosters am Athos erhalten blieb und nicht allein zum Kanon des erwähnten kroatisch-glagolitischen Missals Bezug hat, sondern auch zu den Kiewer Blät-

³⁶ Den nächst verwandten Text fand F. Mohlberg im Sakramentarium D 47 der Kapitular-Bibliothek in Padua (C. Mohlberg, *Il messale glagolitico di Kiew (sec. IX.) ed il suo prototipo romano del sec. VI.—VII.* Roma, 1928, p. 207—320), doch hat es den Anschein, daß den Kiewer Blättern nicht das städtische römische Sakramentarium als Vorlage gedient habe, sondern ein im Illyrikum verwendetes römisches Sakramentarium, wie auch A. Baumstark erläutert hat (K. Mohlberg — A. Baumstark, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber sacramentorum anni circuli der römischen Kirche*. Münster 1928, S. 34); unmöglich scheint es jedoch, die Vorlage wie K. Gamber, *Das glagolitische Sakramentar der Slawenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage*. Ostkirchl. Stud. 6 (Würzburg 1957) 165—173 in einem in Aquileja unter dem Patriarchen Paulinus entstandenen Sakramentarium sehen zu wollen, das dann später die Grundlage der sog. Salzburger Bruchstücke gebildet hat (dazu siehe die Rezension von F. V. Mareš in *Byzantinoslavica* 24 (1963) 161—166). Der Ursprung des römischen Sakramentariums ist außerhalb Roms zu suchen und dieser Umstand spricht auch dafür, daß die Kiewer Blätter, denen es als Vorlage gedient hat, ebenso wie das altslawische Sakramentarium außerhalb Roms entstanden sind. Wie wir noch sehen werden, muß sein Entstehen in Mähren in die Zeit vor der Romreise der Thessalonischen Brüder angesetzt werden.

³⁷ J. Vajs, *Kánon charvátsko-hlaholského vatikánského misálu Illtr. 4. Protějšek hlaholských listů kijeviských*. Časopis pro mod. filol. 25 (1939) 113—134. — Idem, *Mešní řád charvátsko-hlaholského vatikánského misálu Illtr. 4.* Acta Acad. Velehrad 15 (1939) 89—141. — Grivec, l. c., S. 182.

tern, als ein Werk ihrer Übersetzer.³⁸ Und so können wir aus diesen voneinander getrennten, aber doch nur zusammengehörigen Resten das Bild der lateinisch-slawischen, cyrillo-methodianischen Liturgie rekonstruieren, wie Methodius sie benützt hat, wenn er z. B., wie seine Lebensgeschichte berichtet (LM 11), am St. Petrustage die Messe oder Liturgie dieses Heiligen zelebrierte.³⁹ In dieser Meßordnung waren an den übersetzten römischen Kanon und zum unvariablen Teil variable Gebete angeschlossen, die sich zum Feiertage dieses Apostels bezogen und dem übersetzten römischen Sakramentarium entnommen waren, dessen Rest und Bruchstück eben die Kiewer Blätter bilden.⁴⁰

Die Texte der Kiewer und Wiener Blätter konnten keine Ergänzung des Formulars der Petrus-Liturgie gewesen sein, weil diese als Kompilation einer griechischen und einer lateinischen Messeliturgie ein fixes und deshalb der Natur nach unabänderliches Meßformular nach Art der Chrysostomus-Liturgie bildet, in das zwar drei abänderliche Meßgebete und eine Präfation aufgenommen wurden, aber nur eines einzigen Tages, um ein unabänderliches Ganzes zu bilden, *das dem Textinhalte nach keinen Bezug zur Feier des Petrustages hat* und als Petrus-Liturgie wegen des römischen Bestandteiles

³⁸ J. Vašica, *Slovanská liturgie sv. Petra*. Byzantinoslavica 8 (1939—1946) 1—54. — idem, *Slovanská liturgie nově osvětlená Kyjevskými listy*. Slovo a slovesnost 6 (1940) 65—77.

³⁹ LM (11) schildert die Episode, wie Svatopluk erfolglos gegen die Heiden ankämpft habe, worauf ihm Methodius, „*als sich der Zeitpunkt der St. Petrus-Messe, d. i. des Dienstes näherte*“. Erfolg versprochen haben soll, falls er mit seinen Kriegern den St. Petrustag bei ihm verbringen würde. Mit der St. Petrus-Messe, d. i. dem Dienst oder der Liturgie des hl. Petrus, von der hier die Rede ist, ist offenbar die speziell auf den Feiertag des Apostels Petrus und nicht etwa eine auf einen beliebigen anderen Tag entfallende Messe gemeint, wie im Falle der sog. Petrus-Liturgie.

⁴⁰ Der Text der Petrus-Liturgie ist in Handschriften zweier verschiedener Gattungen erhalten. In der ersten sind in den der griechischen Liturgie des Chrysostomos und Basilios entnommenen Rahmen aus dem römischen Meß-proprium die collecta, secreta und *postcommunio* eingefügt, doch bilden sie keineswegs einen nach der Tagesfeier wandelbaren Bestandteil, sondern bleiben zusammen mit dem römischen Kanon ein unabänderbarer Teil des feststehenden Schemas. Diesem Typus des Meß-Ordinariums begegnen wir in neun griechischen Handschriften des XI.—XVI. und XIX. Jahrhunderts sowie in slawischer Fassung in der bereits erwähnten Handschrift aus Athos aus dem XVIII. Jahrhundert. Diese und zwei griechische Handschriften bilden zusammen die makedonische Gruppe des Textes. Eine gewisse Ähnlichkeit mit ihr zeigen auch zwei georgische Übersetzungen, die zwar eine bestimmte Beziehung zu dem slawischen Text erkennen lassen, aber durch das bescheidene Maß der ihnen innewohnenden byzantinischen Komponenten mehr zum zweiten Typus der Petrus-Liturgie hinneigen, auf den Byzanz nur geringen Einfluß hatte und der durch zwei doppelsprachliche (latein-griechische) Texte vertreten ist (H. W. Codrington, *The Liturgy of Saint Peter*. Münster i. W., 1936. — J. M. Hanssens, *La liturgie romano-byzantine de Saint Pierre*. Orient. Christ. Per. 4 (1938) 234—258, 5 (1939) 103—150). Codrington setzt den Ursprung der griechischen Fassung in die Hälfte des X. Jahrhunderts (S. 25, 59, 106, 107, 162, 167). Vašica wies nach, daß die slawische Petrus-Liturgie in sprachlicher Hinsicht zwei verschiedene Formen aufweist, was zu der Schlußfolgerung führt, daß sich die ursprüngliche Form der Petrus-Liturgie an den römischen Typus anlehnte, wie er in der georgischen Rezension und in den bilingualen Texten zum Ausdruck kommt, und daß der byzantinische „Rahmen“ erst in späterer Zeit hinzugeführt wurde.

der Kompilation genannt wird. Wenn man die Kiewer und Wiener Blätter nicht als eine zwecklose und unnütze Erscheinung der altslawischen Literatur bezeichnen will, muß man sie als Werk Konstantins mit einem römischen Kanon im Rahmen einer römischen oder römisch-fränkischen Meßordnung in Verbindung bringen. Das erforderte vor der Romreise, wo diese Liturgie approbiert wurde, nicht nur eine Übersetzung der römischen Liturgietexte, die teilweise, wie der Kanon, nach einer griechischen Übersetzung geschah, sondern auch die Einübung des slawischen Textes durch den Klerus, dessen in Rom ordinierte Kleriker diese slawische Liturgie schon beherrschten.

Die Tatsache, daß die slawische Messeliturgie sich von der römischen oder römisch-fränkischen lediglich durch die Sprache unterschied, ist schon aus dem LK 15 ersichtlich, wo lateinische Bischöfe, Priester und Schüler dem Konstantin vor seiner Romreise nur den Gebrauch der slawischen Sprache in der Liturgie vorwerfen, aber keine unterschiedlichen Zeremonien einer griechischen Liturgie, die in der Zeit der karolingischen Liturgiereformen der Aufmerksamkeit nicht entgangen wären.⁴¹ Auch der Salzburger Erzpriester Rihbald verließ Kocels Pannonien nicht deshalb, weil Methodius einen anderen Messeritus eingeführt hätte, sondern weil das Volk nach der Einführung der slawischen Liturgiesprache keinen Gefallen an lateinischem Gottesdienste mehr fand.⁴² Die wegen des Photiusfalles in dieser Zeit entstandene Erbitterung der Westkirche gegen Byzanz hätte die Einführung einer griechischen Liturgie und noch dazu in slawischer Sprache gebrandmarkt mehr noch, als man seinerzeit dem Papst Gregorius dem Großen die Einführung des Kyrie als griechischartige Zutat vorgeworfen hat. Unter den Gegnern Methodius befanden sich Bischöfe mit hoher Bildung, wie der Passauer Bischof Hermanrich,⁴³ die eine Einführung griechischen Messeritus in einem Gebiete, das sie als ihren Kirchensprengel betrachteten, ohne Widerspruch nicht hinweggenommen hätten. Dennoch werfen sie in einem erbitterten Kampfe Methodius nur die neueingeführte slawische Liturgiesprache vor, nicht aber eine geänderte Liturgieordnung. Dazu ist noch zu bemerken, daß in Mähren bei den neuaufgefundenen Resten von Kirchenbauten des IX. Jahrhunderts kein Grundriß gefunden wurde, der nach der Anlage einer Prothesis oder Pastophorium schließen ließe, daß griechische Messeliturgie, eventuell in slawischer Sprache, dort verbreitet gewesen wäre. Alle diese Umstände bestätigen, daß sich die slawische Meßliturgie Konstantins von der in Mähren schon eingeführten römisch-fränkischen nur durch die Sprache unterschied, aber was Textinhalt, Struktur und Handlung anbelangt, mit ihr übereinstimmte. Deshalb wurde sie in Rom in einer relativ sehr kurzen Zeit approbiert,⁴⁴ die

⁴¹ Die karolingischen Kapitularien verordnen, daß der Klerus und das Volk über den Inhalt und die Handlungen der Meßliturgie unterrichtet werde. Es entstehen zu dieser Zeit Auslegungen des Meß-Rituals, wie z. B. jene des Hrabanus Maurus (+ 856), *De institutione clericorum*, des Amalarius von Metz (+ um 850), *De ecclesiasticis officiis*, *Missae expositionis geminus codex*, und vielleicht auch die *Canonis missae interpretatio* des Florus von Lyon (+ um 860), *Opusculum de actione missarum*, abgesehen von zahlreichen anonymen Messeauslegungen. Lexikon für Theologie und Kirche, 2. Aufl. VI., Freiburg 1962, Sp. 334 (zitiert LThK).

⁴² „... Methodius... investis Sclavinis litteris... vilesceat fecit cuncto populo ex parte missas et euangelia ecclesiasticum officium illorum qui hoc Latine celebraverunt“. M. Kos, *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*. Ljubljana 1936, S. 139.

⁴³ Siehe LTHK VI (1956), Sp. 1031 (Ermenrich).

⁴⁴ Die Kürze dieser Zeitspanne ergibt sich aus der Feststellung, daß der Bischof Arsenius, der sich (nach LK 17) an der von den Thessalonischen Brüdern und deren zu Priestern geweihten Schülern am Grabe des hl. Petrus gesungenen slawischen Liturgie persönlich beteiligt hatte, bereits kurz nach dem 10. März 868, dem Tage, an dem sein Sohn Eleutherius die Tochter des Papstes Hadrian II. entführte, Rom verlassen mußte (*Annales Bertiniani*, rec. G. Waitz, S. 92). Da die Thessalonischen Brüder un-

nicht hingereicht hätte, um erst dort das römische Sacramentarium und den Ordo missae zu übersetzen, in Abschriften zu vervielfältigen und die gottesdienstlichen Handlungen so einzuüben, daß sie gleich in mehreren römischen Kirchen in feierlicher Weise begangen werden konnten. Die Einführung der slawischen Messeliturgie, war für Konstantin eine der wichtigsten Aufgaben, die er sich stellte. Da sie hauptsächlich in der Übersetzung des lateinischen Kanons und Sakramentars aus dem Griechischen in das Altkirchenslawische bestand, um die schon eingebürgerten Texte der lateinischen römisch-fränkischen Liturgie zu ersetzen, deren Handlungen und Zeremonien unverändert blieben, hat die Verwirklichung dieser Aufgabe keine allzu lange Zeit in Anspruch genommen.

Die Tätigkeit Konstantins griff auch auf das Gebiet der öffentlichen Staatsverwaltung über. Nach dem Beispiel der byzantinischen Ekloge gab er dem *Zakon sudnyj ljudem*⁴⁵ eine neue Fassung und diese Arbeit setzte dann später auch Methodius fort. Die geschilderte ausgedehnte und vielseitige Tätigkeit läßt sich nicht in den kurzen Zeitraum eines einzigen Jahres zwängen; sie muß mehrere, aber kaum mehr als drei Jahre erfordert haben, denn zugleich muß man vor Augen halten, daß Konstantin gedrängt war die Rechtmäßigkeit der eingeführten slawischen Liturgie gegenüber den Angriffen des bayrischen Klerus durch päpstliche Approbation bestätigt zu sehen und die von ihm gebildeten Kleriker zu Priestern weihen zu lassen. Deshalb mußte er, so bald als möglich, Rom aufsuchen.

Die Dauer der Wirksamkeit Konstantins in Mähren wird von den drei Hauptquellen verschieden angegeben. Damit kommen wir zur Kardinalfrage des Problems. LK, 15, berichtet: *Nach einer vierzig Monate währenden Tätigkeit in Mähren, verließ er das Land, um seinen Schülern die Priesterweihe zu erteilen.* Diese Angabe entbehrt nicht der Genauigkeit, wenn auch die Zahl der Monate abgerundet zu sein scheint. Die *Lebensgeschichte Konstantins* ist die älteste und naheliegendste Quelle und stellt das erste literarische Originalwerk und zugleich das erste slawische historische Schriftdenkmal vor; sie entstand bald nachdem das Slawische, dank der genialen Arbeit Konstantins Schriftsprache geworden war. Ihr Verfasser war einer der Schüler Konstantins; er schrieb sie, offenbar unter Mitwirkung des Methodius, bald nach dem Tode Konstantins (14. Februar 869). Sie enthält, wie wir sehen werden, auch eine Schilderung der Aufdeckung der leiblichen Überreste Papst Klemens I. durch Konstantin.

Etwas jüngeren Datums ist die *Lebensgeschichte des Methodius* (LM); sie wurde in Mähren in altkirchenslawischer Sprache verfaßt, bald nach dem Tode Methodius (9. April 885), vermutlich noch bevor die Verfolgung der slawischen Priesterschaft begann, aber entschieden noch vor dem Ableben Svatopluku (895). Die angeführte Dauer des Wirkens Konstantins in Mähren deckt sich im großen ganzen mit der Angabe im LK, doch ist sie nicht genau präzisiert; es heißt hier nur, daß beide Brüder n a c h A b-

gefähr Mitte Dezember 867 in Rom eintrafen, vollzog sich die Sanktionierung der slawischen Liturgie, die Priesterweihe des Methodius durch den Papst und die Priesterweihe der drei Schüler des Methodius durch die Bischöfe Formosus und Gauderich im knappen Zeitraum von nicht ganz drei Monaten.

⁴⁵ J. Vašica, *Jazyková povaha Zákona sudného ljudem*. Slavia 27 (1958) 521—537.

lauf dreier Jahre Mähren verließen. Darnach hätte somit die gemeinsame Tätigkeit der Brüder in Mähren etwas über 36 Monate gewährt, was mit der im Leben Konstantins (LK) enthaltenen Angabe — 40 Monate — im Allgemeinen übereinstimmt. Das übereinstimmende Zeugnis zweier verschiedener Texte, die in zahlreichen späteren Handschriften an verschiedenen Stellen erhalten sind, ist unbedingt überzeugend.

Auffallend ist hingegen die abweichende Zeitangabe in der Italienischen Legende (LI); diese berichtet, die Brüder hätten sich viereinhalb Jahre in Mähren aufgehalten — *manuerunt autem in Moravia per annos IIII^{or} et dimidium* — also insgesamt 54 Monate. Diese Angabe widerspricht ganz offensichtlich der Zeitangabe beider vorerwähnten Lebensbeschreibungen, die aus der nächsten Umgebung der Thessalonischen Brüder stammen, indem sie deren Aufenthalt in Mähren um ganze 14 Monate verlängert. Es wird daher angebracht sein, den Ursprung der Italienischen Legende näher zu überprüfen,

Die Genesis der LI ist ziemlich kompliziert.⁴⁶ Von Gauderich, dem Bischof von Velletri und Ostia und daher Kurialkardinal in Rom (867—880) wissen wir unter anderem, daß ihn Papst Hadrian II. im Jahre 866 damit betraut hat, gemeinsam mit dem Bischof und späteren Papst Formosus den Schülern, die Konstantin nach Rom geführt hatte, die Priesterweihe zu erteilen. Gauderich war ein großer Verehrer des Papstes Klemens I., des Patrons seiner bischöflichen Titelkirche. Er betraute Johannes Diakon, Hymnonides benannt (825—vor 880), mit der Aufgabe, eine Lebensgeschichte des Papstes Klemens zu schreiben. Aber Johannes Diakon starb noch bevor er seine Arbeit beenden konnte. Gauderich vollendete daher die Monographie des hl. Klemens selbst und widmete das dreibändige Werk dem Papste Johannes VIII. (872—882). Von seiner Arbeit sind nur unbedeutende Bruchstücke in der Bibliothek des Klosters von Montecassino erhalten. Fast zweihundert Jahre später schrieb der nach seiner Stammeszugehörigkeit *Marsicanus* (1115) genannte *Kardinal Leo, der gleichfalls Bischof von Ostia und Velletri* und ehemals Mönch und Bibliothekar von Montecassino war, eine Abhandlung über die Überführung der Überreste des hl. Klemens nach Rom, *Translatio S. Clementis*, wie er diese Schrift im Vorwort (Prolog) der Italienischen Legende nennt, der sich nur in einer aus dem XIV. Jahrhundert stammenden Handschrift der Bibliothek der Prager Metropolitankapitel erhalten hat. In diesem Vorwort erklärt Leo von Ostia, der Verfasser der (von uns LI genannten) Legende zu sein, und führt die Quellen an, die evident schon Gauderich zur Abfassung seiner Schrift gedient haben. Leo von Ostia hat nämlich den dritten Teil des Werkes Gauderichs in seine Translation des hl. Klemens oder LI übernommen, ihn stellenweise modifiziert, aber nicht wesentlich geändert und mit dem erwähnten Prolog versehen. In seiner Quellenangabe führt er auch den aus dem Griechischen ins Lateinische übersetzten Bericht des Entdeckers der Überreste des Papstes Klemens, also Konstantin-Cyrrills an; diesen Bericht enthielt bereits das vom Bibliothekar Anastasius an Gauderich gerichtete Schreiben.⁴⁷ Doch die slawische Schrift, die er in diesem Zusammenhang ebenfalls zitiert, kann nur das Leben Konstantins (LK) sein; auch dieses berichtete

⁴⁶ Unsere bisherigen Kenntnisse beruhen auf dem Ergebnis einer Forschungsarbeit, der sich P. Meyvaert und P. Devos in der bereits erwähnten Schrift *Trois énigmes etc.* Anal. Boll. 73 (1955) 375—461 unterzogen haben.

⁴⁷ M. G. H. Epistolae VII., S. 435.



über die Auffindung der Leichenreste, wie oben angeführt wurde. Da Gauderich sein Werk dem Papste Johannes VIII. gewidmet hat, der am 15. September 882 verschied, muß die LK-Legende schon vor diesem Datum⁴⁸ existiert haben.

Wenn also die Lebensgeschichte Konstantins (LK) im Laufe des ersten Jahrzehnts nach dem Tode Konstantins entstand, gewinnt die in ihr erhaltene Angabe, daß Konstantin vierzig Monate lang in Mähren gewelt habe, entschieden an Glaubwürdigkeit und als historisches Werk im besonderen an Bedeutung. Zugleich ist aber auch daraus zu ersehen, daß Gauderich seine Kenntnisse bezüglich der Dauer der Tätigkeit Konstantins in Mähren — 40 Monate — der LK-Legende entnommen haben konnte. Es besteht kein Grund für die Annahme, daß er sie für unrichtig befunden und korrigiert habe; für ihn dürfte ja kaum eine verlässlichere Quelle existiert haben als eben diese Lebensgeschichte. Hingegen konnte in der Italienischen Legende (LI), zu der Johannes Diakon-Hymnonides den Grund gelegt hatte, die dann Gauderich beendet und die später Leo von Ostia-Marsicanus übernommen und überarbeitet hat, durch ein Versehen eines der Autoren oder der späteren Kopisten leicht ein Irrtum unterlaufen sein. Der eine oder der andere konnte beispielsweise zu den drei vertikalen Strichen, die drei und ein halbes Jahr bedeuten sollten und sowohl den 40 Monaten in der LK-Legende wie der in der LM angeführten Zeitdauer von *über drei Jahre* entsprachen, nachlässig einen vierten Strich hinzugefügt haben,⁴⁹ an den dann die Endung des Wortes *quatuor* angehängt wurde. Auch das in der LI angeführte Datum bezüglich der Auffindung der Überreste des hl. Klemens ist ja, wie bereits konstatiert wurde, fraglich und so sind denn die Zeitangaben der Italienischen Legende nicht unbedingt verlässlich. Und schließlich ist noch zu beachten, daß sich die irrtümliche Zeitangabe betrifft der Dauer der Wirksamkeit Konstantins in Mähren nicht auf Ereignisse bezieht, die sich in Rom abgespielt haben, also in einer Umwelt, in welcher der Zeugenschaft der LI volle Kompetenz zukommt, sondern auf mährische Geschehnisse, über die keiner der Autoren der LI im Laufenden war. Dies alles bestimmt uns, uns an die einzig verlässlichen Angaben des Lebens Konstantins zu halten und die auf vierzig Monate bemessene Zeitdauer seiner Wirksamkeit in Mähren als erwiesene Tatsache in Rechnung zu ziehen.

Die Meinung hinsichtlich der Verlässlichkeit und Glaubwürdigkeit der drei Hauptquellen für die Lebensgeschichte Konstantins haben im Laufe der Zeit eine große Wandlung erfahren.⁵⁰ Seit Dobrovský (1823) galt die Italienische Legende als das

⁴⁸ Nach einigen slowenischen Pannonismen wird angenommen, daß LK in den Jahren 869—874 in Pannonien entstanden war (Grivec, l. c., S. 248), weil nach dem Jahre 874 die altslawische Literaturschule von Pannonien nach Mähren umzog; damit ist freilich noch nicht erwiesen, daß der Autor des LK nicht auch selbst Pannonien verlassen und seine Legende in den Jahren 874—880 in Mähren verfaßt habe.

⁴⁹ Eine Vermutung Fr. Hýbls, siehe d. Anm. I, 1.

⁵⁰ Näheres über die LI siehe bei Meywaert-Devos, l. c., S. 373—409.

wichtigste historische Dokument, während die beiden slawischen Lebensbeschreibungen oder Pannonischen Legenden, wie sie damals genannt wurden, keine große Anerkennung fanden. Als aber mit der Zeit und dank den fortschreitenden Forschungen die außerordentliche historische Bedeutung der beiden slawischen Lebensgeschichten⁵¹ zutage trat, hieß man sie nicht mehr *Legenden*, sondern *Leben* und die LI verlor immer mehr an Bedeutung. Eine neue Rehabilitierung erfuhr sie, als man in ihr Werk ein Werk Leons von Ostia aus dem Jahre um 1100 erkannte, aber gleichzeitig auch eine Reproduktion der wesentlichsten Teile der Schrift Gauderichs aus den Jahren 870–880 und zwar in neuer Redaktion.

Die Berichte der LI über die Ereignisse in Rom, die Gauderich als Kardinal der Kurie miterlebt hatte und an denen er persönlich beteiligt gewesen war, insofern sie im heutigen Text der LI verzeichnet sind, können sicherlich verlässlicher und genauer sein als die knappen Angaben der beiden Lebensbeschreibungen, aber was den Aufenthalt Konstantins in Mähren anbelangt, kann diesem Teil der LI schon deshalb keine besondere Bedeutung beigelegt werden, weil der Verfasser der LI über ihn nur indirekt informiert war.

Die Annahme, die Thessalonischen Brüder seien im Jahre 863 in Mähren eingetroffen, stammt aus einer Zeit, da auf Grund einer Überwertung der Bedeutung der Italienischen Legende geglaubt wurde, Konstantins Wirken in Mähren habe sich über einen Zeitraum von viereinhalb Jahren oder 54 Monaten erstreckt. Und diese Frist wurde dann, nebst einer willkürlich abgeschätzten Dauer der Reise nach Rom, vom Monat Dezember des Jahres 867 abgezogen. So gelangte man, ohne nähere Motivierung, zum Jahre 863. Es wäre richtig gewesen, bereits damals, als man sich der unbestreitbar höheren historischen Bedeutung der beiden slawischen Lebensbeschreibungen, insbesondere bezüglich der Ereignisse in Mähren, bewußt geworden war, vom Dezember 867 bloß 40 Monate abzurechnen, was zum Jahre 864 geführt hätte. Wenn wir jedoch die Frage, wann Cyrill-Konstantin und Methodius in Mähren einlangten, nach Möglichkeit genau abklären wollen, müssen wir uns noch der Mühe unterziehen und überprüfen, wieviel Zeit ihre Reise von Mähren nach Rom in Anspruch genommen hat.

##### *5. Die Gründe für die Reise nach Rom und ihre Dauer mit Ausnahme der Unterbrechungen*

In das Ansuchen Rostislav Glaubenslehrer aus Konstantinopel und deren Entsendung durch den Kaiser von Byzanz haben zweifellos politische Erwägungen eingewirkt, wie schon betont wurde. Rostislav ging es offenbar darum, die Weihe des Klerus, den er brauchte, in einem Land und einer Umwelt zu erzielen, die mit Mähren nicht benachbart war und deshalb nicht daran denken konnte, aus diesem Grunde politische Einflüsse zu erlangen, die die Selbständigkeit Mährens bedrohen könnten. Deshalb wandte sich Rostislav mit seinem Ansuchen an den römischen Papst und

⁵¹ Grivec, I. c., S. 248 ff.

dann an den Kaiser von Byzanz, dessen Reich von Mähren durch Bulgarien geschieden war. Von den politischen Zielen, die etwa seinerseits Konstantinopel mit der Entsendung der Thessalonischen Brüder verfolgte, ist uns nichts Verlässliches bekannt, da sich außer der Tätigkeit der exponierten Glaubenslehrer scheinbar nichts diesbezügliches zugetragen hat. Konstantinopel ist dem Ersuchen Rostislavs nachgekommen, aber nicht restlos. Wenn wir den Angaben der LK, 14, Glauben schenken dürften, hatte Rostislav um die Entsendung eines Bischofs angesucht; das Wirken eines byzantinischen Bischofs in Mähren, wenn dieser etwa versucht hätte, Mähren der Organisation der östlichen Kirche anzuschließen, hätte einen sonst auch in Byzanz anerkannten bedeutsamen Eingriff in den Rechts- und Verwaltungsbereich der westlichen Kirche bedeutet, denn es unterliegt keinem Zweifel, daß Mähren, im Hinblick auf seine geographische Lage, aber auch in Anbetracht des dort wirkenden lateinischen Klerus aus Bayern und vielleicht auch aus Italien und Pannonien schon zum Wirkungskreis der westlichen Kirche gehörte. Die Zugehörigkeit Mährens zum Territorium der westlichen Kirche war auch der Hauptgrund, der die beiden Brüder nach Rom führte, um dort ihre Neuerungen und Pläne durchzusetzen.

Auch der Stand des mährischen Christentums mußte ihre Romreise veranlassen. Ihre Wirksamkeit in Mähren stieß mit der Tätigkeit der bayrischen und wohl auch anderer lateinischen Priester zusammen, die dort von früher her das Christentum schon verbreitet haben, aber den Thessalonischen Brüdern Vorwürfe machten besonders wegen des Gebrauchs der slawischen Sprache in der sonst nicht abweichenden Liturgie. Nicht anders war es möglich diese Opposition zu überwinden, als durch eine päpstliche Approbation dieser Neuerung. Schließlich war noch die Frage der kirchlichen Zugehörigkeit zu Bayern zu regeln, an der der bayrische Episkopat nicht nur deshalb festhielt, weil er sich seiner Priorität in der Glaubensverkündigung in Mähren bewußt war, aber außerdem sich als einen Exponenten des ostfränkischen Reiches betrachtete, das sich eine Oberhoheit über Mähren anmaßte und ihr durch wiederholte Angriffe Ausdruck gab. Demgegenüber suchte Rostislav Mähren vom Reiche ganz unabhängig und selbständig zu machen, was wiederum die Notwendigkeit in sich einschloß, auch das mährische Christentum und den dort tätigen Klerus unabhängig vom bayrischen Episkopat zu machen. In Anbetracht der geographischen Lage und der daraus folgenden Zugehörigkeit Mährens zwar der westlichen Kirche, und angesichts der zahlreichen in Mähren wirkenden lateinischen Geistlichen war es nicht möglich, die mährische Christenheit der östlichen Kirche zu unterstellen, denn dies hätte unter den mährischen Christen und im Bereich der westlichen Kirche großen Widerstand hervorgerufen. Praktisch konnte lediglich der Papst das mährische Christentum, das slawische wie das lateinische, von der Kir-

chenorganisation des Reiches unabhängig machen, was nur durch Mährens unmittelbare Unterordnung unter den päpstlichen Stuhl erreichbar war, und daher mußte sich Rostislav entweder persönlich oder mittels der Thessalonischen Brüder an Rom wenden.

Die Entwirrung dieser Probleme wurde dringlich, als die auf die Erziehung und Ausbildung der jungen Schüler ausgerichtete Tätigkeit Konstantins so weit vorgeschritten war, daß dieser drei Diakonen die Priesterweihe erteilen und zwei Kleriker zu Lektoren weihen lassen konnte; sie alle brauchte er für sein weiteres Wirken unter dem mährischen Volke. Da, hatte Konstantin in Mähren niemand, der die Priesterweihe hätte vollziehen können. An die bayrischen Bischöfe konnte er sich in diesem Falle nicht wenden, um, falls sie bereit gewesen wären, seinem Ersuchen nachzukommen, seinen eigenen Klerus nicht in ein Abhängigkeitsverhältnis von Bayern zu bringen; aber eher war zu erwarten, daß die bayrischen Bischöfe sein Ansuchen ablehnen würden, da sie zu dieser Zeit der Einführung der slawischen Liturgie in Mähren bereits einen starken Widerstand entgegensetzten (LK 15). Im benachbarten Bulgarien waren wiederum die kirchlichen Verhältnisse noch keineswegs soweit stabilisiert, daß er hier hätte Unterstützung finden können. Konstantinopel kam in der Frage der Priesterweihe grundsätzlich nicht in Betracht und dies umso weniger als eben jetzt, Photios wegen, zwischen Rom und Konstantinopel heftige Zwietracht, ja Feindschaft ausgebrochen war. Und so verblieb denn nur die einzige Möglichkeit, die Priesterweihe der Schüler in Bischofsitzen oder Metropolen außerhalb des ostfränkischen Reiches vornehmen zu lassen. Räumlich am nächsten lag Aquileja, aber alle übrigen Angelegenheiten konnten nur in Rom erledigt werden. Einzig nur in Rom konnte er die autoritative Genehmigung zur Einführung der slawischen Liturgie in Mähren erlangen, die Einwände gegen ihre Berechtigung zum Schweigen bringen und ihr Bestehen vor den Angriffen der lateinischen Bischöfe schützen. Auf Grund der Billigung der slawischen Liturgie durch den Papst konnte er sodann in Rom oder sonstwo im Westen die Priesterweihe seiner Schüler erreichen. Der Papst allein konnte das kirchliche Leben in Mähren durch Einsetzung eines Bischofs regeln, eines Bischofs, dem die lateinische und slawische Priesterschaft unterstellt und selbst vom bayrischen oder was immer für einem anderen Episkopat unabhängig wäre. In Rom, dem Ziele, das den Thessalonischen Brüdern vermutlich von allem Anbeginn ihrer Reise an vorgeschwebt hatte, da sie die aufgefundenen angeblichen Gebeine des römischen Papstes und Märtyrers Klements mit sich nach Mähren geführt hatten, konnten ihnen gerade diese Reliquien einen freundlichen Empfang und eine wohlwollende Erledigung ihrer Ansuchen beim Papste sichern, denn gerade damals konnte Rom kein wertvolleres und willkommeneres Geschenk gemacht werden als die leiblichen Überreste des dort so hochverehrten dritten Nachfolgers des

hl. Petrus, eines gebürtigen Römers. Höchstwahrscheinlich waren die beiden Brüder bereits während ihres Aufenthaltes in Mähren vom Papste eingeladen worden, sich in Rom einzufinden.⁵² So unternahmen sie im Herbst 861 ihre Romreise.

Der Ausgangspunkt dürfte wiederum Carnuntum gewesen sein, d. i. die ehemalige große römische Heeresstation unweit der Mündung der March in die Donau, wo mehrere, ausgezeichnet angelegte Römerstraßen zusammenliefen, die noch im frühen Mittelalter als Verbindungswege gerne benützt wurden, als Carnuntum selbst bereits verschwunden war. Als ersten Aufenthalt Konstantins auf dessen Reise nach Rom führt die LK (16) den Besuch beim pannonischen Fürsten Kocel an, vermutlich auf dessen an der Sale, am südwestlichen Ausläufer des Blattensees gelegenem Sitze

⁵² Aus dem LK ist dies nicht ersichtlich, denn es beginnt seine Schilderung der Begebenheiten in Rom erst mit der Erwähnung der an beide Brüder ergangenen Einladung. Doch das ist nun schon einmal die Eigenart des Autors, denn er verzeichnet ein bestimmtes Geschehen erst wenn es aktuelle Bedeutung gewinnt. Auch von den Überresten des hl. Klement, die Konstantin und Methodius nach Mähren mitgebracht und dann nach Rom überführt hatten, spricht es erstmalig erst gelegentlich ihrer Ankunft in Rom. Das LK behauptet auch nicht, daß Konstantin auf Grund seines Streites über die Zulässigkeit der slawischen Liturgie vom Papste aus Venedig nach Rom berufen worden sei; es schildert wohl den Streit, erwähnt jedoch die päpstliche Einladung erst in einem späteren Kapitel, offenbar weil der Autor in dem Streite nichts erblickt, was das Interesse des Papstes hätte wecken können, und er daher einen sachlichen und vermutlich auch zeitlichen Zusammenhang zwischen dem Zwist in Venedig und der päpstlichen Einladung ausschließt. Das LM (6) faßt sich bestimmter: es konstatiert, die Thessalonischen Brüder hätten, nachdem sie ihre Schüler ausgebildet, Mähren verlassen; die Streitigkeiten in Venedig bleiben unerwähnt, doch der Bericht über die Ereignisse in Rom beginnt mit der Feststellung, Papst Nikolaus habe, als man ihm von der Tätigkeit der beiden Brüder berichtete, den Wunsch geäußert, sie kennen zu lernen und sie daher nach Rom kommen lassen. Daraus ergibt sich, daß die Einladung des Papstes an die Brüder auf Grund ihres Wirkens in Mähren ergangen war und sie anscheinend noch in Mähren erreicht hat. Übereinstimmend schildert auch die LI (8) zunächst die Tätigkeit der Thessalonischen Brüder in Mähren und knüpft daran die Bemerkung, Papst Nikolaus habe von ihr gehört und die Brüder in einem apostolischen Schreiben eingeladen, zu ihm nach Rom zu kommen. Diese etwas pleonastische Feststellung spricht zwar für die Möglichkeit einer späteren Redaktion des ursprünglichen knappen Berichts durch Leo von Ostia, doch schließt sie deshalb keineswegs den Originalbericht Gauderichs aus, der in seiner Eigenschaft als Kurienkardinal in der nächsten Umgebung des Papstes tätig, wohl darüber unterrichtet sein konnte, welcher Art die Einladung war, die seitens des Papstes an die Brüder, und zwar noch zur Zeit ihres Wirkens in Mähren erging. Die Tätigkeit zweier byzantinischer Priester in Mähren, die dort eine slawische Liturgie eingeführt hatten, konnte der Aufmerksamkeit des Papstes kaum entgangen sein und die Nachricht von ihren unerhörten Neuerungen mußte längst bis nach Rom gedrungen sein, z. B. durch Klagen aus Bayern. Der Bericht der LI, demzufolge die Thessalonischen Brüder eben ihres Wirkens in Mähren wegen vom Papste vorgeladen worden waren, betrifft eine römische Angelegenheit und es ist somit anzunehmen, daß die LI hierüber besser informiert sein konnte als die beiden slawischen Legenden (die im übrigen in diesem Falle der LI nicht widersprechen); außerdem entspricht die päpstliche Einladung durchaus der damaligen kirchlich-politischen Situation. Nach all dem kann angenommen werden, daß nebst den erwähnten sachlichen Gründen vor allem die päpstliche Einladung es war, welche die Thessalonischen Brüder dazu bewog, sich von Mähren nach Rom zu begeben.

Mosaburg. Da uns keine direkte Römerstraße bekannt ist, die von Carnuntum zu diesem Ort geführt hätte, und weil auch heute keine direkte Verbindung zwischen diesen beiden Orten besteht, läßt sich die Richtung, welche die mährischen Brüder einschlugen, und die Länge dieser ihrer ersten Reiseetappe nach der heutigen zickzackförmigen Straßenanlage nicht bestimmen; es muß vor allem mit der Hauptstraße gerechnet werden, die, in nächster Nähe der Residenz Kocels, von Carnuntum nach Aquileja führte und von der die Brüder vermutlich abgebogen sind. Diese Hauptstraße war die bereits erwähnte Bernsteinstraße, die seit prähistorischer Zeit von Italien zum Zusammenfluß der March und der Donau geführt hat, um von hier längs der March weiter gegen Norden zum Baltischen Meere zu ziehen.

Von Carnuntum, das in der Nähe des heutigen Petronells lag, führte die erwähnte Hauptverbindung nach Scarabantia, dem heutigen Sopron. Vermutlich ist es dem Umstand, daß Carnuntum in der nachrömischen Zeit seine Bedeutung einbüßte — an seine Stelle traten mit der Zeit Wien und Bratislava —, zuzuschreiben, daß dieser Teil der römischen Kommunikation durch keine der heutigen Straßen ersetzt wird; aber die Länge dieses Abschnittes ist uns nichtsdestoweniger bekannt, denn *Itinerarium Antonini*⁵³ vermerkt, daß Scarabantia von Carnuntum 38 röm. Meilen, also 57 km entfernt ist, was auch der Wirklichkeit entspricht.⁵⁴ Eine weitere größere Ortschaft auf dieser Wegstrecke war Sabaria, das heutige Szombathely, dessen Entfernung das erwähnte *Itinerarium* mit 34 röm. Meilen, gleich 51 km angibt, während der heutige Abschnitt 55 km ausmacht. Von Sabaria führten zwei in Betracht kommende und ungefähr gleich lange Wege nach dem am Südende des Blattensees unweit der Mosaburg Kocels gelegenen Valco. Der eine verlief über *Mogentianae* und seine Länge gibt das *Itinerarium Antonini* mit 53 röm. Meilen, d. i. 80 km an, während der andere nach *Mestrianis*,⁵⁵ dem heutigen Zalaber führte und 30 röm. Meilen oder 45 km lang war, von wo eine etwas kürzere Straße ins römische Valco führte. Die Länge beider Abzweigungen kann somit auf rund 80 km abgeschätzt werden.⁵⁶ Dementsprechend können wir die 80 km lange Strecke von Sabaria zu Kocels Blattenseer Burg auf zwei Tagereisen berechnen. Und ebensoviel Zeit beanspruchte auch die Rückreise zur Hauptstraße Carnuntum — Aquileja, was insgesamt 160 km oder 4 Tagesreisen ausmacht.

Lassen wir vorerst den Abstecher zu Kocels Burg beiseite und verfolgen wir die weitere Reise auf der Hauptstraße Carnuntum — Aquileja.⁵⁷ Hinter Sabaria lag die größere Ortschaft Poetovio, heute die jugoslawische Stadt Ptuj. Die heutigen Bezirksstraßen folgen im großen ganzen genau der Römerstraße.⁵⁸ Die Gesamtentfernung Poetovios von Carnuntum gibt das *Itinerarium Antonini* mit 164 röm. Meilen, was 246 km entspricht.⁵⁹ Die heutigen Straßen ergeben eine Entfernung von 251 km; der Unterschied von 5 km ist somit praktisch ohne Bedeutung und wir können uns ruhig an die römischen, dem damaligen Stand entsprechenden Angaben halten. Der weitere

⁵³ Miller, I. c., S. LXI, Nr. 262; Strecke 72 d, Sp. 453—457.

⁵⁴ Dies ist daraus ersichtlich, daß die etwas längere direkte Strecke von Wien nach Sopron 66 km mißt.

⁵⁵ Miller, I. c., Abb. 122.

⁵⁶ Dies findet in der Länge der heutigen Straßen seine Bestätigung, denn die etwas längere Strecke Szombathely-Tapolca mißt 86 km. Etwas kürzer ist die Entfernung zwischen Körmend (Arrabona) und dem Plattensee, an dem sich, unweit der Ortschaft Keszthely, Kocels Burg erhob. Nach den heutigen Verbindungsstraßen beläuft sie sich auf 72 km.

⁵⁷ Ibid., Strecke 72 d, Sp. 453—456.

⁵⁸ Nach den römischen Angaben war Poetovio von Sabaria 91 Meilen oder 136,5 km entfernt, während die heutigen Straßen 139 km messen. Der Unterschied ist somit unbedeutend.

⁵⁹ Miller, I. c., S. LXI, Nr. 262.

Verlauf der einstigen Römerstraße ist in den heutigen Routen weniger genau erhalten geblieben, so daß wir zur Bestimmung der Weglänge wiederum die verlässlichen römischen Angaben zu Hilfe nehmen müssen. Nach diesen lag in einer weiteren Entfernung von 36 röm. Meilen oder 54 km die Ortschaft Celeja, das heutige Celje.⁶⁰ Von Celje nach Emona, dem heutigen Ljubljana, waren es einst 86 km. Nach römischen Angaben betrug also die Strecke Carnuntum—Emona 392 km, nach den heutigen Straßenlängen 410 km, was einen Unterschied von 18 km ergibt. Da die Verkehrswege im frühen Mittelalter eher der Trasse der Römerstraße folgten als der von den heutigen Straßen verfolgten Richtung, ist den im übrigen verlässlichen römischen Daten der Vorzug zu geben.

Die von Emona-Ljubljana nach Aquileja führende Strecke der Römerstraße ist heute nicht genau erhalten. Da die politische, militärische, kommerzielle, aber auch kirchliche Bedeutung Aquilejas, der nach Mailand wichtigsten, jedoch wiederholt geplünderten und durch feindliche Einfälle zerstörten Hauptstadt des nördlichen Italiens ständig sank, büßte sie mit der Zeit auch ihre Fernstreckenverbindungen ein, die fortan auf andere benachbarte Küstenstädte, vor allem auf Venedig und später dann auf Triest⁶¹ zu zielen begannen. Aber im frühen Mittelalter hatten die genannten Städte noch keine solche Bedeutung, um die römischen Verbindungsstraßen durch andere zu ersetzen; daher müssen wir uns bei der Berechnung der von den Thessalonischen Brüdern zurückgelegten Reisestrecke an die aus den römischen Quellen bekannten⁶² Entfernungen halten; das Itinerarium Antonini verzeichnet die Länge der oben erwähnten Strecke mit 76 röm. Meilen.⁶³ was der Wirklichkeit entspricht.⁶⁴

Die weitere Wegstrecke von Aquileja nach Rimini, gegebenenfalls zwischen den dazwischenliegenden Orten, wurde nicht immer zu Lande, sondern manchmal auch auf dem Seewege zurückgelegt, wodurch sich nicht nur die Entfernung, sondern, bei günstigem Winde auch die Dauer der Reise wesentlich verkürzte, weil man auch des Nachts fuhr.⁶⁵ Da uns nichts darüber bekannt ist, daß sich die zur Straßenreise ausgerüsteten Thessalonischen Brüder etwa in Venedig zu einer kurzen Seereise eingeschifft hätten, um dann wieder zur Straßenreise zu übergehen, bleiben wir auch weiterhin beim Landwege.⁶⁶ Ab Aquileja besteht die Trasse der Römerstraße im allgemeinen noch heute, aber da meistens der Seeweg benützt worden war, sind die Entfernungen des Landweges nicht sorgfältig verzeichnet und müssen daher etwas korrigiert werden. Die erste bedeutungsvolle Ortschaft auf dieser Wegstrecke war Altinum, eine reiche römische Handelsstadt in den Lagunen, heute das Dorf Altino bei Venedig. Die angegebenen Entfernung — 60 röm. Meilen oder 90 km — entspricht nicht der Wirklichkeit, denn die heutige, etwas längere Verbindung mißt ungefähr 135 km. Altinum bestimmt annähernd die Lage Venedigs, der zweiten großen Zwischen-

⁶⁰ Die heutigen gewundenen Straßen haben eine Länge von 73 km, somit ist die heutige Reiseroute entschieden länger als die einstige römische.

⁶¹ Mit Carnuntum, dessen Bedeutung allmählich erlosch, verschwanden mit der Zeit auch die römischen Straßen in seiner nächsten Umgebung, zumal die umliegenden, aufblühenden großen Städte, wie etwa Wien und später Bratislava, neue Verbindungswege erforderten. Deshalb existiert heute z. B. keine direkte Straße zwischen Carnuntum und Sopron, wie zur Römerzeit.

⁶² Miller, *l. c.*, Strecke 72 d, Sp. 453—454, Abb. 96.

⁶³ Aquileja-Fonte Frigido 36 röm. Meilen, Longanatico 22, Emona 18 röm. M., also insgesamt 76 röm. Meilen oder 114 km.

⁶⁴ Das ist daraus ersichtlich, daß die heutige Strecke von Ljubljana nach dem unweit von Aquileja gelegenen Monfalcone 113 km mißt.

⁶⁵ Es ist kaum anzunehmen, daß sich die reisenden Brüder in Aquileja ihres Trosses entledigt hätten, um dann in Rimini sich wiederum neue Pferde und Maultiere zu beschaffen.

⁶⁶ Miller, *l. c.*, Strecke 50 b, Sp. 307—311.

station der Thessalonischen Brüder auf ihrem Wege nach Rom. Die Strecke von Carnuntum nach Emona-Ljubljana betrug nach den verlässlichen römischen Angaben 392 km, von Emona nach Aquileja waren es 114 km und von hier nach Altinum 135 km; somit hatten die Thessalonischen Brüder von der mährischen Grenze nach Venedig insgesamt 641 km zurückgelegt und einschließlich des Abstechers zu Kocel 801 km.⁶⁷

Die weitere Reise von Altinum-Venedig führte nach Ravenna.⁶⁸ Sie maß nach den römischen Angaben 89 röm. Meilen oder annähernd 154 km, woran wir uns halten können.⁶⁹ Für die weitere Strecke von Ravenna nach Ariminum, dem heutigen Rimini, bestehen zweierlei Angaben: nach der einen beträgt diese Entfernung 36 röm. Meilen oder 54 km, nach der anderen *recto itinere*, auf direkten Wege 33 röm. Meilen oder 49,5 km.⁷⁰ Als arithmet. Mittel kann somit die Länge des heutigen Weges, d. i. 52 km angenommen werden. Da die Strecke von Altinum-Venedig nach Rimini 186 km betrug, entfallen auf die Reise der Thessalonischen Brüder von der mährischen Grenze bis nach Rimini insgesamt 827 km und mit dem Abstecher zu Kocel 987 km.

Von Rimini nach Rom benützten die Reisenden die *Via Flaminia*, eine Hauptstraße, die von Rom nach Norden führte und auf der man zunächst nach Aquileja und dann weiter ins Donauland und in die Ostgebiete des römischen Reiches gelangte.⁷¹ Die *Via Flaminia* ist in der heutigen Trasse noch gut erhalten. Sie führte von Rimini über Pisauro-Pesaro nach Fanum, das auch heute noch so heißt, in einer Länge von 32 röm. Meilen oder 48 km, der auch die heutige Strecke von 48 km entspricht. Von hier lief sie dann über das heutige Gubbio und Nocera nach Rom oder über Spoleto, Terni und Narni, was wiederum dem heutigen Verlauf der Hauptstraße gleichkommt. Die römischen Distanzangaben sind etwas ungenau; wie können daher die heutigen Entfernungen in Rechnung ziehen, nach denen auf die Strecke Fanum — Rom 286 km entfallen.

Von der mährischen Grenze nach Rimini betrug die Entfernung 827 km, von Rimini nach Fanum 48 km und von Fanum nach Rom 286 km, was für die Thessalonischen Brüder eine Wegstrecke von insgesamt 1161 km ergab und mit Einrechnung der Abzweigung zu Kocels Burg am Plattensee (160 km hin und zurück) alles in allem 1321 km. Bei einer normalen Tagesleistung von 40 km haben somit die Thessalonischen Brüder für die Reise von Mähren nach Rom insgesamt 29 Tage und mit dem Abstecher zu Kocel insgesamt 33 Tage gebraucht. (Die Dauer der Reise erfährt auch dann keine wesentliche Verlängerung, wenn wir ihr

⁶⁷ Die von den Thessalonischen Brüdern nach Venedig zurückgelegte Strecke entspricht somit etwas mehr als der Hälfte der 1510 km langen Strecke von Konstantinopel nach Mähren.

⁶⁸ Miller, *l. c.*, Strecke 50 b, Sp. 307—311, Abb. 95.

⁶⁹ Diese Strecke besteht heute nicht mehr. Sie verband einst beide in der Luftlinie 110 km voneinander entfernten Orte nahezu direkt (Miller, *l. c.*, Sp. 308, Abb. 95). Die heutige Autostraße von Venedig nach Rimini führt auf dem Umwege von Mestre über Padova und Ferrara und mißt 177 km.

⁷⁰ Miller, *l. c.*, Sp. 308.

⁷¹ In Rimini mündete, von Nordwesten kommend, die *Via Aemilia*, die Hauptverkehrsader, die nach Gallien und in andere Westgebiete des Römerreiches führte. Sie wurde auch von den aus Böhmen kommenden Reisenden benützt, die über München, über den Brenner und Verona in Modena eintrafen, und dann über Bologna nach Rimini und von dort auf der *Via Flaminia* nach Rom weiterzogen. Den gleichen Weg schlug vermutlich auch der Bischof Jaromír-Gebhart auf seiner Reise von Prag nach Rom ein.



die abnormal geringe Tagesleistung von bloß 30 km zugrunde legen, denn dann betrug sie eben statt 33 Tage insgesamt 44 Tage.)

Als die Thessalonischen Brüder in Rom eintrafen, war Papst Nikolaus I., der sie berufen hatte, nicht mehr am Leben; er verstarb am 13. November 867. Aber schon nach sehr kurzer Pause bestieg sein Nachfolger Hadrian II. (867—872) den päpstlichen Thron. Nach der LI (8) soll Papst Nikolaus I. nur wenige Tage — *ante non multos dies* — vor der Ankunft der Thessalonischen Brüder verstorben sein. Darnach müßte man schließen, daß diese in der zweiten Hälfte November in Rom eingetroffen seien. Aber auch diese Angabe der LI ist nicht ganz genau, denn Papst Hadrian II. veranlaßte erst im Dezember nach seiner Thronbesteigung (14. Dezember) eine feierliche Translation der Überreste des hl. Klemens, bei welcher Gelegenheit er — nach den Angaben der LK (17) — den Thessalonischen Brüdern zum Willkomm entgegengegangen sein soll, offenbar weil er wußte, daß sie die Reliquien des Heiligen mit sich führten. Auch die über die Geschehnisse in Rom unterrichtete LI (9) berichtet, der Papst habe sich zum Empfang der Brüder außerhalb der Stadtmauern begeben. Daraus läßt sich schließen, daß die Thessalonischen Brüder bereits im Verlaufe ihrer Reise den Papst darüber in Kenntnis gesetzt hatten, welchen Schatz sie mit sich führten, wann sie eintreffen würden und schließlich auch, daß sie Rom tatsächlich bald nach der Intronisation des Papstes, d. i. zu Beginn der zweiten Hälfte des Dezembers 867 erreicht haben müssen; damit hätte die Angabe der Legende, die Brüder seien wenige Tage nach dem Tode Papst Nikolaus I. in Rom eingetroffen,⁷² ihre Bestätigung gefunden. Zur gleichen Zeit wurde auch die Translation der überführten Überreste feierlich begangen. Dies ist die erste, annähernd bestimmte Zeitangabe, die uns über die Thessalonischen Brüder im Zusammenhang mit ihrer Wirksamkeit in Mähren überkommen ist.

Wenn wir von der Hälfte des Dezembers 867 vierzig Monate des Aufenthaltes in Mähren und einen Monat der Reise von Mähren nach Rom abziehen, gelangen wir zum Juli des Jahres 864. Somit verbleiben noch 6½ Monate für die Unterbrechung der Reise bei Kocel und in Venedig. Es ist mit Recht anzunehmen, daß diese beiden Aufenthalte kaum so lange Zeit in Anspruch genommen haben; daher steht schon jetzt fest, daß die Ankunft Konstantin-Cyrills und Methodius in Mähren in das Jahr 864 angesetzt werden muß und keineswegs in das Jahr 863, wie dies auf Grund der zweifelhaften Angabe der LI bezüglich der Dauer ihrer gemeinsamen Tätigkeit in Mähren bisher geschehen ist. Immerhin bleibt uns noch, um das Datum ihrer Ankunft in Mähren nach Möglichkeit genau fixieren zu können, die Aufgabe,

⁷² Den Zeitpunkt des Eintreffens bis in den Beginn des Jahres 868 zu verlegen (Grivec, *l. c.*, S. 77), würde den Quellenangaben nicht entsprechen, denn in diesem Falle wären die Thessalonischen Brüder nicht „einige Tage“ nach dem Tode Nikolaus I. in Rom eingetroffen, sondern nahezu zwei Monate später.

zu überlegen, wie lange sich die Brüder bei Kocel und in Venedig aufgehalten haben konnten.

### 6. Der Besuch bei Kocel und seine Dauer

Nach den Quellen zu schließen, muß der Aufenthalt der Brüder bei Kocel nur von kurzer Dauer gewesen sein; LK und LI erwähnen ihn überhaupt nicht und LI behauptet sogar, die Thessalonischen Brüder seien, nach einigen Tagen (*post aliquot dies*) aus Mähren (!) in Rom eingelangt, — also wiederum eine der unverlässlichen Zeitangaben der Italienischen Legende. Nur die Lebensgeschichte Konstantins (LK, 15) (bemerkt, Kocel habe Konstantin „unterwegs“ empfangen, womit offenbar gesagt sein soll, daß Konstantin seine Reise nur unterbrochen habe, um Kocel zu besuchen; gleichzeitig fügt aber die Legende hinzu, Kocel habe großen Gefallen an den slawischen Büchern gefunden und sie lesen gelernt. Sicherlich handelte es sich hier nicht bloß um die von Konstantin und Methodius übersetzten vier Evangelien, die Apostelgeschichte und die Psalmen, sondern auch um den Kanon und das Sakramentarium der slawischen Liturgie, und so konnte Kocel die ihm bisher nur in ihrem lateinischen Wortlaut bekannten und daher vielleicht nicht ganz verständlichen Messtexte nunmehr in seiner Muttersprache genießen. Außerdem ließ Kocel an die fünfzig Schüler nach diesen Büchern unterrichten. Dies bedeutet, daß in Kocels Pannonien bereits früher und zwar dank der Salzburger Mission eine geistliche Schule gegründet worden war, in der die pannonischen und daher auch slawischen Kleriker, von der Fachbildung abgesehen, lernten, in lateinischer Sprache zu lesen und zu schreiben. Und so konnten denn auch sie, so wie Kocel, leicht und rasch die slawische Schrift erlernen und sich mit der slawischen Übersetzung jener Texte vertraut machen, die sie zum größten Teil bereits in der lateinischen Fassung kannten.

Die Wendung in der Haltung Kocels ist nicht leicht erklärlich. Als das ursprünglich als Lehen verliehene Plattenseer Gebiet erweitert und im Jahre 847 dem Pribina (mit Ausnahme der dortigen, dem Salzburger Erzbistum gehörigen Güter) ins Eigentum übergeben worden war, hatte Pribina damit aufgehört, Lehensmann zu sein, und war als selbständiger Fürst (*dux* oder *comes de Sclavia*) Angehöriger des Frankenreiches geworden; in dieser Stellung verharrte auch Kocel, als sein Vater im Jahre 861 von den Mähren erschlagen worden war. Im gleichen Jahre beschenkte Kocel die Freisinger Kirche. Noch zu Weihnachten war der Bischof von Salzburg auf der Mosaburg bei Kocel zu Gast und zu Beginn des folgenden Jahres weihte er auf Kocels Landgebiet Kirchen ein. Dies alles zeugt von Kocels regen Beziehungen zur bayrischen Kirche, aber keineswegs zu Mähren. Und mit einem Male studiert Kocel slawische Bücher und läßt auch pannonische Kleriker, deren Lehrer offenbar Salzburger Priester waren, nach ihnen unterrichten. Da er sich im übrigen

in der Verwaltung seines Landesteiles großer Selbständigkeit erfreute, wollte er vielleicht als oberster Landesherr auch die Kirche seinem Einfluß unterordnen. Doch anderseits ist auch möglich, daß er von der Lehre der Thessalonischen Brüder derart beeindruckt war, daß er nicht zögerte, sich zu ihr zu bekennen; damit war aber auch gleichzeitig der Salzburger Kirchenobrigkeit der Krieg erklärt, der später solche Formen annehmen sollte, daß der Salzburger Klerus Pannonien verließ. Kocel trug scheinbar keine Bedenken, sich auf einmal an den kirchlich-politischen, gegen die Expansionsgelüste der fränkisch-bayrischen Kirche gerichteten Plänen der Thessalonischen Brüder, von denen er vielleicht schon aus Mähren Kenntnis erhalten hatte, zu beteiligen, aber damit war seinerseits keinerlei Widersetzlichkeit gegen die fränkische Herrschaft verbunden; diese vertraute denn auch seiner Treue und beließ ihm in kirchlichen Angelegenheiten völlige Freiheit. Und Kocel besiegelte zuletzt diese seine Treue, wenn wir dem byzantinischen Bericht Glauben schenken dürften, mit dem Tode, als er das fränkische Heer gegen die aufständischen dalmatinischen Kroaten führte und, aufs Haupt geschlagen, im Jahre 874 im Kampfe fiel.⁷³

Die Dauer des Aufenthaltes Konstantins und Methodius bei Kocel läßt sich nach dem Umstand beurteilen, daß er *unterwegs* erfolgte, das heißt also durch Unterbrechung der auf ein anderes Ziel gerichteten Reise. Eine solche Unterbrechung darf nicht grundlos in die Länge gezogen werden. Doch der Aufenthalt der Brüder bei Kocel hatte auch seinen sachlichen Grund und es gilt, diesen Grund zu kennen, um auch danach die Dauer ihres Besuches bei Kocel abschätzen zu können.

Wenn es bloß darum gegangen wäre, Kocel und seinen Schülern-Klerikern die Kenntnis der slawischen Schrift zu vermitteln, damit sie die slawischen Bücher lesen könnten, hätten dazu wohl zwei Wochen oder höchstens ein Monat genügt. Ein hinterlassener oder aus Mähren berufener Lehrer hätte in dem von den Brüdern und ihren Schülern begonnenen Unterricht fortfahren können um die beiden Brüder auf der Romreise nicht aufzuhalten. Auf diese Art konnte auch die slawische Liturgie bekannt werden, aber ein Beweis dafür, daß sich diese in Pannonien bereits damals durchzusetzen begonnen hatte, wäre damit nicht erbracht. Nun wissen wir aber, daß Kocel in der Folge bedeutungsvoll in die kirchlich-politischen Pläne der Thessalonischen Brüder eingegriffen hat; daß dies mit dem Aufenthalt der Brüder auf der Plattenseer Burg zusammenhängt, unterliegt keinem Zweifel und vermutlich sind hier auch die Anregungen zu dieser seiner Aktion, wenn nicht ihre Anfänge zu suchen. Deshalb ist es angebracht, Kocels Beteiligung an den weiteren Geschehnissen näher zu betrachten, um danach auf die Dauer seiner Verhandlungen mit den Brüdern auf der Mosaburg schließen zu können.

Kocels Interesse für die slawischen Bücher muß notwendig auch sein

---

⁷³ Dvorník, *Les Slaves*, S. 226—227.

Interesse für das von den Slawenaposteln in Mähren geschaffene Werk und für den Zweck und das Ziel ihrer Reise nach Rom geweckt haben. Was die Brüder nach Rom führte, war nicht bloß der Wunsch, die Zustimmung des Papstes zur Einführung der slawischen Liturgie und zur Erteilung der Priesterweihe an die dazu ausgebildeten Diakone einzuholen; es ging ihnen auch darum, seine Genehmigung zur Errichtung einer selbständigen Kirchenverwaltung in Mähren zu erlangen, die den bayrischen Bischöfen nicht unterstellt wäre. Zu diesem Zwecke mußte jedoch der Papst am besten eine autonome, Rom direkt unterstellte Kirchenprovinz errichten. Solche Provinzen waren in der Regel aus mindestens drei, aber auch mehr Diözesen zusammengesetzt, damit der Erzbischof unter obligater Assistenz zweier anderer Bischöfe weitere Bischofsweihen vornehmen könne. Die Errichtung einer solchen Hierarchie in der neu erstandenen mährischen Kirchenprovinz sieht die Bulle des Papstes Johannes VIII. *Industriae tuae* aus dem Jahre 880 vor,⁷⁴ aber schon die Instruktion Papst Gregors II. aus dem Jahre 716 bezüglich der Gestaltung der kirchlichen Verhältnisse in Bayern macht die gleichen Grundsätze geltend, wonach die Diözesen, nach den einzelnen, von verschiedenen bayrischen Fürsten verwalteten Provinzen, in deren Sitzen dann die Bistümer errichtet wurden,⁷⁵ abgegrenzt werden sollten. Über die diesbezüglichen Verhandlungen der Thessalonischen Brüder in Rom fehlen zwar nähere Berichte, aber das LM (8) verzeichnet nach dem Tode Konstantins (14. Februar 869) die Bitte Kocels, Papst Hadrian II. (867—872) möge Methodius zu ihm (Kocel) entlassen. Der Papst entsandte jedoch Methodius als seinen Legaten nicht nur zu Kocel, sondern zu *all den slawischen Gebieten* und begleitete dessen Sendung mit einer an drei Fürsten — Rostislav, Svatopluk und Kocel — gerichteten Bulle, welche die Gutheißung der slawischen Liturgie enthielt. Im Lichte der bayrischen Instruktion aus dem Jahre 716 und der Bulle *Industriae tuae* ist nach den Adressaten offenkundig, daß ursprünglich die Absicht bestand, eine Mähren-Nitra-Plattenseegebiet umfassende Provinz zu begründen, in deren einzelnen Fürstentümern Episkopate errichtet werden sollten, wie es vordem in Bayern geschehen war. In diese Provinz sollte Kocel mit seinem Landesgebiet eingegliedert werden, aber die Hauptrolle spielte in ihr Mähren, insbesondere als der fränkische Angriff im August 869 vor der unbeschreiblich starken Feste Rostislavs hilflos zerschellte und Rostislav damit den Gipfelpunkt seiner Macht und Selbständigkeit erreichte. Mit der erwähnten Bulle kehrte Methodius Ende 869 zu Kocel zurück, aber dort erfuhr er im folgenden Jahre, daß Svatopluk den Fürsten Rostislav gefangen genommen und Karlomann ausgeliefert habe, der in Mähren eingefallen war, alle Burgen besetzt und dem Lande eine neue,

⁷⁴ Friedrich, *Codex diplomaticus*, I., Nr. 24, S. 18 ff.

⁷⁵ *Kostel v Modré*, S. 123 ff.

unter der Aufsicht der östlichen Reichsgrafen stehende Verwaltung aufgezwungen hatte. Da auf diese Weise Mähren und das Nitragebiet vom Projekt wegfielen, konnte der ursprüngliche Plan einer Mähren, Nitra und Plattenseegebiet umfassenden Metropole nicht verwirklicht werden. Dafür reifte jedoch die Konzeption einer pannonisch-mährischen Metropole aus. Kocel rüstete Methodius durch eine stattliche Begleitung zur Reise zum Papste aus, worauf dann Methodius als pannonisch-mährischer Erzbischof einer altertümlichen, aber erneuerten sirmischen Metropole bestellt wurde und zurückkehrte. Er kam nach Mähren um seine Rechte als rechtmäßiger, vom Papste eingesetzter Erzbischof dieses Landes geltend zu machen, aber während der Okkupation durch die Franken wurde er von bayrischen Bischöfen gefangen genommen und zweieinhalb Jahre lang in Schwaben gefangen gehalten; schließlich auf Drängen des Papstes wurde er freigelassen, durfte aber nicht nach Mähren zurückkehren, daß die bayrischen Bischöfe als ein Verwaltungsgebiet der Passauer Diözese betrachteten, sondern wurde zu Kocel nach Pannonien geschickt, wohin im Jahre 870 wohl auch der slawische Klerus aus Mähren geflüchtet war, als dieses in fränkische Verwaltung geriet. Nach dem Zustrom des slawischen Klerus aus Mähren fand die von Methodius Ende 869 eingeführte slawische Liturgie in Pannonien rasche Verbreitung, was zur Folge hatte, daß der Erzpriester Rihpald und die lateinische Salzburger Priesterschaft das Land verließen, wie schon gesagt wurde. Aber im Jahre 874 fiel Kocel und Pannonien wurde von den Franken besetzt. Methodius wurde aus Pannonien ausgewiesen.⁷⁶ Inzwischen begann jedoch Svatopluk in den Kämpfen mit den Franken die Oberhand zu gewinnen und der Forchheimer Vertrag des Jahres 874 stellte wieder den Frieden her. Obzwar Ludwig dem Deutschen tributpflichtig, wurde Svatopluk Herr in seinem Lande. Allein die Mährer hatten schon ehemals die Erfahrung gemacht, daß „ihnen die bei ihnen lebenden (d. h. bayrischen) Priester schlecht gesinnt waren und Ränke gegen sie schmiedeten und haben sie daher fortgejagt“; sie wandten sich nun an den Papst mit der Bitte, ihnen Methodius als Erzbischof zuzuteilen (LM 10). Und so kehrte Methodius, aus Pannonien im Jahre 874 vertrieben, neuerdings nach Mähren zurück und mit ihm zugleich auch der slawische Klerus, dessen Wirken in Pannonien unter der neuerrichteten fränkischen Herrschaft unmöglich geworden war.⁷⁷ Erst im Jahre 880 erreichte Methodius durch die Bulle des Papstes Johannes VIII. *Industriae tuae* außer der Anerkennung der slawischen Liturgie auch die Errichtung der mährischen Metropole und den Titel eines nur mährischen

⁷⁶ „*Methodius... tandem fugatus a Karentanis partibus intravit Moraviam ibique quiescit*“. Excerptum de Karentanis. Kos, I. c., S. 140.

⁷⁷ So wie sich Methodius und der slawische Klerus durch die fränkische Okkupation nach dem Tode Kocels gezwungen sahen, Pannonien zu verlassen und nach Mähren zurückzukehren, so dürfte auch dem slawischen Klerus in Südpannonien keine andere

Erzbischofs; doch zur vollen Einsetzung der Metropolitanhierarchie kam es immer noch nicht, weil sich Svatopluk, vermutlich unter dem Einflusse Wichings stehend, nicht dazu entschließen konnte, um nach der Aufforderung des Papstes einen geeigneten Priester nach Rom zu entsenden, der, vom Papste zum Bischof geweiht, zusammen mit dem schon früher geweihten Wicing die dreigliedrige Hierarchie der neuen Metropole gebildet hätte. Und so erlosch eigentlich, durch die Schuld Svatopluks, die große Idee Rostislavs, Kocels und der Thessalonischen Brüder. Dieser ganze Verlauf der Ereignisse war selbstverständlich gelegentlich des Besuches der Apostelbrüder bei Kocel nicht abzusehen, aber das Einschreiten Kocels, der, wie bereits erwähnt, später Methodius mit dem Vorschlag, die pannonisch-mährische Metropole als Erneuerung der einstigen sir-mischen zu errichten, nach Rom zurückgeschickt hat, beweist, daß Kocel diese Idee und die mit ihr zusammenhängenden Fragen schon gelegentlich des Besuches der Thessalonischen Brüder erwogen haben dürfte. Und in Anbetracht dessen kann vielleicht — wenn wir uns an die Angabe der LK halten wollen, wonach sich die Thessalonischen Brüder auf ihrer Reise nach Rom bei Kocel nur „unterwegs“ aufgehalten haben, um dann, nach sonst nicht sehr genauen Angaben der LI wenige Tage später Rom zu erreichen — die mutmaßliche Dauer des Besuches der Thessalonischen Brüder bei Kocel höchstens auf zwei Monate, aber kaum mehr ausgedehnt werden.⁷⁸

Wahl geblieben sein als nach Kroatien und ins Küstenland zu flüchten; damit war der bisher unbekannte Grund zur dortigen glagolitischen Tradition gelegt, die noch heute fortlebt.

⁷⁸ Grivec, *l. c.*, S. 69, meint, der Aufenthalt bei Kocel habe weit länger gewährt. Er vermutet, Konstantin und Methodius hätten in Mähren, wenigstens zu Beginn, die Liturgie nach dem byzantinischen Ritual geübt und seien sich damals noch nicht darüber klar gewesen, ob sie sich an Byzanz oder Rom halten sollten. Erst nach ihrer Unterredung mit Kocel hätten sie erkannt, daß sie sich an Rom wenden müßten, wo denn auch ihre Schüler nach der römischen Ordnung die Priesterweihe erhielten und in gleicher Weise die slawische Meßliturgie zelebrierten. Da die Genehmigung der slawischen Liturgie in Rom in so ungewöhnlich kurzer Zeit erfolgte, erscheint es Grivec ausgeschlossen, daß das römische Missal erst dort übersetzt worden wäre; nach seiner Meinung wurde die Übersetzung in Pannonien bei Kocel hergestellt, wo sich die Brüder erst für die römische Ordnung entschlossen, das römische Missale übersetzten, die nötigen Abschriften anfertigten und alle gottesdienstlichen Handlungen einübten. Die Dauer ihres Aufenthaltes in Pannonien werde zwar nirgends angeführt, doch müsse sie sich zweifellos auf mehrere Monate, vielleicht ein halbes Jahr erstreckt haben. Entschieden habe es einiger Monate bedurft, um die zahlreichen Schüler auszubilden und sich so erfolgreich durchzusetzen, daß der Salzburger Klerus nach zwei Jahren Kocels Pannonien kampfflos verließ. — Hierzu ist folgendes zu bemerken: Sicherlich kann die Übersetzung des lateinischen Kanons und Sakramentariums ins Altslawische nicht erst in Rom vorgenommen worden sein, wie man früher angenommen hat (Mohlberg, Weingart), denn der kurze Zeitraum zwischen der Ankunft der Thessalonischen Brüder in Rom und der päpstlichen Genehmigung der slawischen Liturgie sowie der Priesterweihe der von den Brüdern ausgebildeten Schüler hätte für die Vollführung einer so gewaltigen Arbeit nicht gereicht (Grivec, *l. c.*, S. 61); ebenso

### 7. Die Dauer des Aufenthaltes in Venedig

Im Gegensatz zur *Unterbrechung* der Reise in Kocels Burg, spricht die LK (16) von einem Aufenthalt in Venedig. Weder die LM noch die LI erwähnen ihn; LI schließt sogar mit ihrer Bemerkung, daß die Brüder nach einigen Tagen von Mähren in Rom eingetroffen seien, einen längeren Aufenthalt nicht nur bei Kocel, sondern auch in Venedig aus. Aber auch der Bericht der LK über die Ereignisse, die sich während des Aufenthaltes der Brüder in Venedig abgespielt haben sollen, sagt wenig. Er vermerkt bloß einen Streit über die Zulässigkeit des Slawischen als gottesdienstlicher Sprache und ist eigentlich eine recht umfangreiche und mit zahlreichen Zitaten ausgeschmückte Verteidigung der slawischen Liturgie gegen die Bischöfe, Priester und Mönche, die sich dort auf Konstantin wie „Raben auf einen Falken“ geworfen hätten. Konstantin, so heißt es, habe sie mit seinen Argumenten besiegt, beschämt und sei dann abgezogen. Die Schilderung des Wortstreits entspricht dem Stil des Autors, denn

sicher ist jedoch, daß die Übersetzung nicht erst in Kocels Pannonien zustandekam, das Konstantin auf seiner Reise nach Rom nur berührt hat, sondern bereits in Mähren fertiggestellt wurde, wohin Konstantin entwandt worden war und wo er gewirkt hatte. Den Beweis dafür liefert schon das LK (15) selbst mit seiner Schilderung, wie hartnäckig Konstantin die slawische Liturgie gegen den Widerstand der lateinischen Bischöfe, Priester und Kleriker verteidigen mußte. Aus Grivec' Schilderung ist nicht ersichtlich, weshalb Konstantin Kocel aufgesucht haben soll, wenn seine Reise nicht Rom galt; und ebenso unklar bleibt, warum er erst nach einer Rücksprache mit Kocel erkannt haben sollte, wie sein Werk, das doch hauptsächlich, wenn nicht ausschließlich Mähren betraf, einzurichten sei, und warum er sich gerade gelegentlich seines Besuches in Pannonien, wo doch die lateinische Liturgie herrschte, dazu entschloß, in Mähren die slawische Liturgie einzuführen, und auch gleich an die Übersetzung der einschlägigen Bücher heranging, wozu ein kurzer Aufenthalt „unterwegs“ nicht genügt hätte. Wenn sich nicht glaubwürdig nachweisen läßt, daß Konstantin die slawische Liturgie anläßlich seines Besuches bei Kocel ins Leben rief, bleibt auch die Behauptung unbewiesen, daß er seinen Aufenthalt in Pannonien nur deshalb so ausgedehnt habe, weil es ihm darum ging, Kocel und dessen Klerikern die Kenntnis der slawischen Bücher, für die sie sich so lebhaft interessierten, zu vermitteln. Deshalb brauchten die Brüder nicht ganze Monate bei Kocel zu verbringen und damit die Priesterweihe ihrer Schüler und die Erledigung aller übrigen dringenden Angelegenheiten hinauszuschieben; es hätte genügt, wie gesagt wurde, einen geeigneten Lehrer zurückzulassen oder aus Mähren zu berufen. Die slawische Liturgie wurde in Kocels Pannonien erst von Methodius eingeführt, als dieser Ende 869 von Rom nach Pannonien zurückkehrte und dort seine Tätigkeit begann. Die folgende Verbreitung der slawischen Liturgie in Kocels Pannonien ist nicht allein dem Umstand zuzuschreiben, daß der einheimische slawische Klerus mit den slawischen Büchern vertraut war und daher für die slawische Liturgie eintrat; sie ist auch ein Verdienst der slawischen Geistlichkeit, die, wie erwähnt, im Jahre 870 aus dem von den Franken besetzten Mähren geflüchtet war. Es ist daher unbegründet und zwecklos, die Dauer des Aufenthaltes der Thessalonischen Brüder bei Kocel, im Widerspruch zu der Darlegung des LK und der LI, auf ein halbes Jahr erstrecken zu wollen, das übrigens kaum genügt hätte, um die römischen liturgischen Bücher ins Slawische nicht nur zu übersetzen, sondern die entsprechende Praxis zu einer solchen Vollkommenheit auszubilden, wie sie in Rom nach der Darstellung der Quellen vorgeführt wurde.

in ähnlicher Weise beschreibt er in der LK auch Konstantins Zank mit dem Bilderstürmer und Patriarchen Johannes Grammatikos (5), mit den Sarazenen (6), seine Debatte mit dem Khan der Chazaren und die Auseinandersetzungen mit den Juden und Arabern (9—11), so daß deutlich zutage tritt, daß der Autor jede, auch ansonsten bedeutungslose Gelegenheit benützt, um Konstantins überlegene Art, Debatten zu führen, anschaulich darzulegen. Die umständlich geschilderte, wenn auch vielleicht langwierige Auseinandersetzung konnte nicht länger als einen Tag gewährt haben. Von anderen Streiten ist nicht die Rede; das schließt natürlich nicht die Möglichkeit aus, daß sich der erwähnte Streit wiederholt hat, aber es scheint immerhin nicht glaubhaft, daß Konstantin zweckloser Debatten halber seinen Aufenthalt in Venedig hinausgezogen habe.⁷⁹

Dringlicher erscheint die Frage, was Konstantin dazu bewogen habe, in Venedig Halt zu machen. LK (15) führt ausdrücklich als Zweck und Ziel seiner Reise den Wunsch an, seine Schüler zu Priester weihen zu lassen. Venedig, in dessen nächster Nähe, in Aquileja und Grado, damals zwei aquilejanische Patriarchen ihren Sitz hatten, bot die erste Möglichkeit, diesen Plan zu verwirklichen. Das Gebiet der aquilejanen Metropole umfaßte vor allem Venetien und Istrien, aber mit beiden Noriken und mit Raetien I reichte es einst bis zur Donau im heutigen Bayern und Österreich und weiter östlich von der Save durch Pannonien bis zu den eigentlichen, vom Donaulauf gebildeten Südgrenzen Mährens. Karl der Große hatte zwar im Jahre 811 die Drau als Nordgrenze der Metropole von Aquileja in Kärnten und Pannonien bestimmt, aber damit war dem Vordringen der aquilejanischen Mission nach Norden nicht sofort Einhalt getan, denn die festgesetzte Grenze mußte im Jahre 819 von neuem ausdrücklich in Erinnerung gebracht werden. Nach dem Sturz des Awarenreiches war der Patriarch von Aquileja Paulinus, genau so wie die bayrischen Bischöfe, damit betraut worden, die christliche Lehre in den eroberten Ländern zu verbreiten; dies läßt die Möglichkeit zu, daß die aquilejanischen Priester bereits zu jener Zeit nach Mähren vorgedrungen waren. Der Grundriß der erwähnten Kirche Pribinas in Zalavar erinnert in seiner Gestalt an den dreiapsidalen Abschluß bei einigen Denkmälern im Kirchengebiet von Aquileja; was aquilejanische Bautradition vermuten läßt. Es ist daher nicht ausgeschlossen, daß die Thessalonischen Brüder nach Aquileja oder Grado wollten, um dort die Priesterweihe vornehmen zu lassen. Dazu bot sich Konstantin Gelegenheit auch in Venedig, das im IX. Jahrhundert nicht nur als Zentrum des Handels und der Schifffahrt hohe Bedeutung gewann, sondern ebenso auch in kirchlicher Hinsicht, als das im Jahre 774 auf der Insel Olivano errichtete Episkopat, das an Bedeutung alle anderen umliegenden Bistümer übertraf, auf Rialto, dem Sitz der Dogenherrschaft und der Patrizierfamilien zur Kirche San Pietro dei Castello

⁷⁹ Dekan, *l. c.*, S. 73; 6—7 Wochen.



übertragen wurde, und vor allem als im Jahre 811 die Überreste des hl. Marcus nach Venedig überführt und daselbst dann später, im Jahre 830, der erste, diesem Heiligen geweihte Dom erstand. Der erwähnte Streit in Venedig scheint also über der Absage entbrannt zu sein, die Konstantin der slawischen liturgischen Sprache wegen erfuhr, als er das Ersuchen stellte, seine Schüler in Aquileja, Grado oder Venedig zu Priestern zu weihen. Daraus ersah Konstantin, daß er die Schüler nach Rom mitnehmen müsse und dort die Genehmigung der slawischen Liturgie erreichen, denn erst dann konnte ihre Ordination verwirklicht werden. Alle diese Entscheidungen konnten binnen wenigen Tagen, vielleicht höchstens binnen zwei Wochen getroffen werden, falls Konstantin in Venedig seine Kleriker weihen lassen wollte, wozu er Mähren nach LK (15) verlassen hat.

Dem Aufenthalt in Venedig wurde mit Unrecht und auch noch aus einem anderen Grunde eine längere Dauer zugemessen. Den Anlaß hiezu gab vielleicht eine unklare Stelle in der LM (5), die besagt, daß beide Brüder nach Ablauf von drei Jahren aus *Mähren zurückgekehrt seien*, um Schüler auszubilden. Rätselhaft sind im ursprünglichen Texte die Worte *rozvratiste se*, denn es ist nicht ganz klar, wohin die Brüder zurückkehren sollten. Deshalb wurde angenommen, der Text sei an dieser Stelle beschädigt gewesen, und es wurde eine andere Lesart vorgeschlagen.⁸⁰ Eine andere Auslegung dieser Worte meinte wieder, die beiden Brüder hätten ihr Werk in Mähren beendet und den Entschluß gefaßt, über Venedig und dann zu Schiff nach Konstantinopel zurückzukehren; als sie aber in Venedig erfuhren, daß statt des mit ihnen befreundeten Photios, dessen zuvor abgesetzter Vorgänger Ignatios Patriarch von Konstantinopel geworden sei, verzichteten sie auf die Heimkehr und begaben sich nach Rom zum Papste.⁸¹

Eine solche Annahme entbehrt jedoch der glaubhaften Grundlage. Venedig diente zwar im Verkehr mit Mittel- und Westeuropa zur Überfahrt nach Konstantinopel als Hafen, aber es ist schwer anzunehmen, daß die Thessalonischen Brüder, ihren Sitz in Mähren verlassend, zu ihrer Heimreise nicht den üblichen, etwa 1500—1600 km langen Weg gewählt hätten, auf dem sie gekommen waren und den Methodius auch noch an seinem Lebensabend zur Reise nach Konstantinopel und wieder zurück benützt hat, sondern statt dessen einen Weg, der mit dem Abstecher zu Kocel 800 km betrug, also länger war als die Hälfte der Strecke Mähren—Konstantinopel, und daß sie sich zunächst westwärts wandten, sich also von Konstantinopel entfernten, um in Venedig unbestimmte Zeit auf einen

⁸⁰ V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der kirchenslawischen Sprache*. Berlin, 1913, 2. Aufl., S. 26. — A. Brückner, *Die Wahrheit über die Slawenapostel*. Tübingen, 1913, S. 48.

⁸¹ A. Lapôte, *L'Europe et le Saint-Siège à l'époque carolingienne. I. Le pape Jean VIII*. Paris, 1895, p. 108. — Dvornik, *l. c.*, S. 170 ff.

günstigen Wind zur Seefahrt zu warten; letzteres war unvermeidlich, denn ein etwaiger Gegenwind konnte die Seereise, wie wir aus zahlreichen Beschreibungen wissen, unberechenbar lange verzögern, von der Gefahr eines Piratenüberfalles ganz abgesehen.

Die vermeintliche Änderung des Reiseplanes in Venedig läßt sich aber auch nicht mit der Nachricht von der Installation des Patriarchen Ignatios an Stelle von Photios motivieren. Lassen wir die Frage beiseite, ob die Freundschaft, die zwischen den Thessalonischen Brüdern und Photios bestand, wirklich so tief war, daß dessen Absetzung die Brüder bestimmen konnte, auf die Rückkehr nach Konstantinopel zu verzichten, und wenden wir uns einer anderen, einfacheren zu: die Installation des Patriarchen Ignatios erfolgte am 23. November 867; somit konnte die Nachricht davon die Brüder schwerlich noch in Venedig erreichen. Sie konnten sie frühestens auf dem Wege nach Rom erhalten, wenn nicht erst nach ihrer Ankunft daselbst. Folglich hing ihre Romreise nicht von einer solchen Nachricht ab. Konstantin hatte sicherlich nicht die Absicht, von Venedig nach Konstantinopel zurückzukehren, denn er selbst erachtete sein Werk in Mähren keineswegs als beendet: sterbend bat er in Rom seinen vom Papste zum Priester geweihten Bruder (LM 7), er möge wegen seiner ersehnten Rückkehr ins Kloster die Lehrtätigkeit und die Furche, die sie gemeinsam in Mähren gezogen haben, nicht aufgeben. Wenn schon die vom Papste selbst vollzogene Priesterweihe darauf schließen läßt, daß er auf seiner Absicht nach Konstantinopel und ins Kloster zurückzukehren, nicht bestanden habe, die Bitte seines Bruders verpflichtete ihn vollends, seine Tätigkeit in Mähren wieder aufzunehmen. Methodius hat Mähren auch dann nicht verlassen, als Photios im Jahre 878 den Patriarchensitz von Konstantinopel neurdings einnahm und damit die vermeintliche Ursache, warum der Reiseplan der Brüder in Venedig eine Änderung erfahren haben soll, beseitigt war. Wie wir sehen, ist somit durchaus kein Grund anzunehmen, daß die beiden Brüder in Venedig längere Zeit auf einen günstigen Wind gewartet haben, um nach Konstantinopel zu segeln, und daß sie zuletzt von ihrer Heimkehr Abstand genommen hätten.

Der vermeintlichen Absicht der Brüder, nach Konstantinopel zurückzukehren, widerspricht schließlich auch die erwiesene Tatsache, daß sie die angeblichen Gebeine des hl. Klemens mit sich führten. Es hätte keinen Sinn gehabt, diese von Konstantinopel nach Mähren zu schaffen und dann wieder auf dem Umwege über Venedig nach Konstantinopel zurückzubringen. Die Absicht, nach Rom zu reisen, stand bei den Brüdern von dem Augenblicke an fest, da sie sich, wenn nicht bereits in Konstantinopel, so in Mähren entschlossen, die Reliquien des hl. Klemens mitzunehmen, der in Rom als Papst römischer Geburt und als dritter Nachfolger des hl. Petrus (92—101) verehrt wurde, als der von Petrus geweihte, mit dem gleichnamigen Schüler des Apostels Paulus identifizierte Bischof, Ver-

fasser des in die Liturgie übernommenen Korintherbriefes, Märtyrer und Heiliger, dem in Rom eine aus der Zeit Konstantins stammende Kirche geweiht war und dessen Leben im IV. Jahrhundert in einer Legende dichterisch verewigt worden war. Im IX. Jahrhundert, in dem der Reliquienkult große Bedeutung gewann, stellten die in Rom vermißten Überreste des verehrten Papstes und Märtyrers ein über alle Maße kostbares und mit Rührung begrüßtes Geschenk dar, das den gewandten kirchlichen Politikern und Diplomaten — und dies waren beide Brüder — im voraus die Gunst und das Entgegenkommen des Papstes bei den bevorstehenden Unterhandlungen bezüglich ihres bedeutsamen und ungewohnten Ansuchens sicherte.

Außer den bereits erwähnten Aufgaben, die nur in Rom gelöst werden konnten — die Billigung der slawischen Liturgie durch den Papst, die Priesterweihe der Schüler, die Errichtung einer autonomen Kirchenverwaltung in Mähren und die Translationsübergabe der Reliquien — bewog die Brüder zur sofortigen Fortsetzung ihrer in Venedig unterbrochenen Romreise sicher auch die Einladung des Papstes, die nach LI, daß sie an die Brüder wahrscheinlich bereits in Mähren und zwar in Anerkennung ihrer dortigen Tätigkeit ergangen, aber keinesfalls erst des in Venedig entbrannten Streites wegen erfolgt war. Infolgedessen reduzieren sich die Motive ihres Aufenthaltes in Venedig auf die Auseinandersetzungen mit dem dortigen Klerus über die Zulässigkeit der slawischen Sprache in der Liturgie, einen Streit, der vielleicht ganz zufällig entbrannte, als die Brüder auf ihrer Reise nach Rom in Venedig Halt machten, möglicher Weise aber auch deshalb, weil Konstantin dort um die Weihe seiner Schüler ansuchte und aus Gründen, die zu dem Streite führten, abgewiesen wurde. Für den Ablauf der Geschehnisse in Venedig dürften, wie gesagt, zwei Wochen sicher genügt haben, doch bleibt immer noch soviel verfügbare Zeit übrig, daß man die vermutliche Zeitdauer des Venediger Aufenthaltes, auch wenn dazu kein besonderer Grund besteht, ohne weiteres auf einen ganzen Monat und noch länger ausdehnen kann, ohne deshalb den Zeitpunkt des Eintreffens der beiden Brüder in Mähren in das Jahr 863 vorrücken zu müssen.

#### *8. Der Zeitpunkt der Ankunft Konstantin-Cyrills und seines Bruders Methodius in Mähren*

Da wir alle in Betracht kommenden Einzelheiten durchgenommen haben, können wir nun zur eigentlichen Berechnung schreiten. Den festen Ausgangspunkt bildet der Beginn der zweiten Dezemberhälfte des Jahres 867, da die Brüder in Rom eintrafen. Von diesem Datum müssen wir vor allem 40 Monate abziehen, die Konstantin in Mähren zugebracht hat. Diese Angabe erwies sich als die genaueste und verlässlichste. Damit gelangen wir in die Mitte August 864. Wenn wir weiters noch 1 Monat auf die Dauer der Reise von Mähren nach Rom in Abzug bringen — die angenommene

Tagesleistung von 40 km ist sicher nicht übertrieben hoch gegriffen — so halten wir in der Mitte des Monates Juli 864. Nun ist noch die Dauer der Zwischenstation bei Kocel und des Aufenthaltes in Venedig abzurechnen. Selbst wenn wir die Dauer dieser beiden Reiseunterbrechungen ohne triftigen Grund und über ein normales Maß hinaus ausdehnen wollten, stünde uns dafür immer noch über ein halbes Jahr zur Verfügung und selbst dann, d. i. wenn wir noch dieses weitere halbe Jahr abziehen, fällt die Ankunft der Thessalonischen Brüder in Mähren nicht in das Jahr 863, sondern in das Jahr 864. Doch eine genauere Abschätzung der wahrscheinlichen Dauer der beiden Aufenthalte ermöglicht uns, den Zeitpunkt der Ankunft in Mähren nicht bloß auf das Jahr, sondern auf einen noch engeren Zeitraum zu begrenzen. Wenn wir die Dauer des Aufenthaltes in Venedig auf einen halben Monat und jene des Besuches bei Kocel auf einen ganzen Monat abschätzen — auf eine längere Dauer lassen die Ereignisse, die sich während dieser bloßen Unterbrechungen der Reise abspielten, kaum schließen —, stehen wir anfangs Juni 864. Wenn wir die Dauer beider Unterbrechungen und der Reise noch etwas verlängern, wird die Ankunft der Thessalonischen Brüder in Mähren noch immer in das zweite Viertel des Jahres 864 fallen.

Zu einer etwas genaueren Begrenzung dieses Datums verhilft uns die Kenntnis darüber, wie lange die Reise von Konstantinopel nach Mähren gewährt hat. Wie wir gleich zu Beginn dieser Abhandlung dargelegt haben, erforderte diese Reise 39 Tage und auf der längeren Route 41 Tage oder annähernd 6 Wochen. Da für die Ankunft der Brüder in Mähren kein Termin gesetzt war, ist anzunehmen, daß diese die Reise nicht im Winter antraten, sondern zwar den Eintritt der günstigeren Jahreszeit abgewartet haben, aber noch im Frühjahr die Reise unternommen haben, solange nirgends keine kriegerischen Ereignisse zu gewärtigen waren. Sie dürften sich also etwa anfangs April auf den Weg gemacht und etwa Mitte Mai Mähren erreicht haben. Genaues läßt sich darüber nicht sagen, aber sowohl die Reise von Konstantinopel wie auch jene nach Rom deuten darauf hin, daß Konstantin und Methodius im zweiten Viertel des Jahres 864 in Mähren ihren Einzug hielten. Dementsprechend kann Rostislavs an Rom gerichtetes Gesuch in das Jahr 862 und jenes, das er nach Konstantinopel gesandt hat, eventuell bis in das Jahr 863 angesetzt werden.

Das Ergebnis dieser Untersuchung läßt sich somit kurz zusammenfassen: Konstantin-Cyrrill und Methodius nicht im Jahre 863 in Mähren sondern erst im Jahre 864, wahrscheinlich im zweiten Viertel des Jahres 864 eintrafen.*

---

* Professor J. Cibulka gelangt zu abweichenden Schlußfolgerungen von denen, die allgemein angenommen werden. Die Redaktion legt seine Resultate auch den Byzantinisten zur Diskussion vor.

## ДВА ЛИСТА С СИРИЙСКИМИ МИНИАТЮРАМИ

В январе 1964 года в библиотеке Академии наук СССР в Ленинграде между страниц Евангелия XVIII века, происходящего из старопечатного фонда, были обнаружены пергаменные листы. Один из них представляет текст Евангелия VI века,¹ два другие имеют миниатюры. Настоящая работа посвящена листу с изображением Иисуса Христа и евангелиста Матфея и листу с крестом, Богородицею и Иисусом Христом.

### I

Миниатюры, изображающие евангелиста Матфея и Иисуса Христа, занимают обе стороны одного листа и представляют собой иллюстрации Евангелия. Они располагаются на всей величине слегка обрезанного по краям листа размером 14 × 17 см. В византийских рукописях иллюстрации с евангелистами и Иисусом Христом помещаются все перед началом Тетраевангелия или по одной перед каждым Евангелием.² В данном случае одна из миниатюр изображает евангелиста Матфея, текст которого располагается первым в Тетраевангелии. В связи с этим разбираемый лист независимо от того, к какому из двух указанных типов принадлежало украшенное им Евангелие, открывал собой кодекс.

Обе миниатюры заключены в состоящие из арок рамки. Предпосылкой для богатого употребления обрамлений в византийской книжной иллюстрации явилась замена свитка кодексом. Лист представлял для зрителя отдельную замкнутую иллюстрацию,³ поэтому художник рамкой стремился подчеркнуть его форму. Декоративное употребление арки или антаблемента, поддерживаемых колоннами, имеющих роль рамки не было средневековым изобретением. Иллюминатор следовал в этом за античными художниками.⁴ Рассматриваемый композиционный прием создавал замкнутое построение картины, позволял выделить фигуру в центре и подчеркивал ее значимость. На каждой Ленинградской иллюстрации антаблемент имеет форму прямоугольника, ограниченного снизу полукругом. Его форма восходит непосредственно к римским триумфальным аркам, неся в себе ту же идею праздничной торжественности.⁵ Его пять

¹ По определению И. Н. Лебедевой.

² O. Dalton, *East Christian Art*. Oxford, 1925, p. 309.

³ H. Gerstinger, *Die Griechische Buchmalerei*. Wien, 1926, S. 12.

⁴ K. Weitzmann, *Illustrations in Roll and Codex*. Princeton, 1947, p. 103. C. Nordenfalk, *Die spätantiken Kanontafeln*. Göteborg, 1938, S. 126.

⁵ C. Nordenfalk, *Die spätantiken Kanontafeln*, Göteborg, 1938, S. 125.

с обеих сторон опирается на две колонны античного ордера. Они доходят лишь до середины листа и стоят на плите, которая в свою очередь поддерживается спаренными опорами, имеющими соответственную форму и размеры верхних колонн.

На каждой миниатюре арка по контуру обведена узкой полосой орнамента, состоящего из плетенки, которая была самой любимой формой украшения в искусстве до VIII века, особенно в сирийский и коптских, реже в рукописях с греческим текстом.⁶ На иллюстрации с изображением Иисуса Христа антаблемент заполнен декором, представляющим кладку кирпичной стены с перевязанными швами. Центр каждого прямоугольного кирпича отмечен точкой. Аналогичное заполнение антаблемента применено в каноне сирийского Евангелия Рабулы Флорентийской Лауренцианской Библиотеки I, 56 (586 год).⁷ В отличие от Ленинградской миниатюры в Рабульском Евангелии точки, в которых пересекаются линии орнамента, отмечены декоративными звездами.

Евангелист Матфей изображен фронтально стоящим на нейтральном фоне пергамена. Пальцы его правой руки сложены благославляющим жестом. В левой он держит открытый кодекс Евангелия. На Ленинградской миниатюре легкие складки хитона мягко ложатся по правой руке Матфея. Длинный гиматий свободно перекинут через левое плечо. Подобно античным скульптурам он опирается на одну ногу в то время, как вторая слегка отставлена в сторону. В его фигуре с правильными пропорциями, в красоте линий его одежд есть связи с искусством древнего мира. Но особенно поражает чистотой черт его лицо. Прямой нос и плотно сжатый рот усиливают выразительность его скошенных в сторону больших глаз. Впечатление сухости и строгости лица могло бы возникнуть в результате подчеркнутой роли линии, характерной для сирийского искусства раннего средневековья.⁸ Но оно преодолевается асимметрией глаз, в которых правый зрачок больше левого. Этому же способствует живописная передача бороды размытыми пятнами. Сирийской чертой является и фронтальность изображения.⁹

Тип стоящего евангелиста существовал в византийском искусстве уже в V веке.¹⁰ О том, что этот образ возник только после IV века можно судить по обязательному изображению в руках стоящего евангелиста кодекса, вошедшего в употребление в это время. Как указывает Х. Герстингер,¹¹ тип стоящего на нейтральном фоне евангелиста восходит к си-

⁶ M. Allison Frantz, *Byzantine Illuminated Ornament*. The Art. Bull. XVI (1934) 50.

⁷ S. Beissel, *Geschichte des Evangelienbücher in der ersten Hälfte des Mittelalters*. Freiburg, 1906, Bild. 16.

⁸ В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*. Том I, Москва, 1947, стр. 47.

⁹ A. M. Friend, *The portraits of Evangelists in Greek and Latin manuscripts*. Art Studies, 1929, № 7, p. 23.

¹⁰ A. M. Friend, *The Portraits of the Evangelists in Greek and Latin manuscripts*. Art Studies, 1927, № 5, p. 128.

¹¹ H. Gerstinger, *Die griechische Buchmalerei*. Wien, 1926, S. 17.

рийской традиции. Образ стоящего евангелиста происходит от ораторских статуй. Евангелист является не только автором Евангелия, но и проповедником христианского учения. В отличие от стоящего тип сидящего евангелиста встречается гораздо чаще и полностью господствует с XI века. Он возник под влиянием позднеантичного искусства,¹² так как в его основе лежит авторский портрет, помещаемый в рукописи в начале текста.

Образ евангелиста Матфея на Ленинградской миниатюре отличается от обычного типа этого апостола. В византийском искусстве Марка и Луку представляли молодыми людьми, а Матфея и Иоанна — седовластыми старцами.¹³ Однако в доиконоборческий период можно заметить, хотя и редко, отход от существующей традиции. На коптских пластинах из слоновой кости в Фитцвильям музее в Кембридже, в Англии (VI век)¹⁴ все евангелисты показаны старцами.

Ближайшей аналогией к евангелисту Матфею Ленинградской миниатюры служат изображения евангелистов в сирийском Евангелии Рабулы Флорентийской Лауренцианской Библиотеки I, 56 (586 год).¹⁵ На листе 10 recto этой рукописи представлены стоящие Лука и Марк. Фронтальная постановка фигур с опорой на одну ногу, правильная передача пропорций, подчеркнутая роль линии приближают их к изображению евангелиста Матфея Ленинградского собрания. Складки на всех миниатюрах ложатся параллельно друг другу. Как у Ленинградского Матфея, у Флорентийских Луки и Марка, гиматий, переброшенный через левое плечо, виден из-за спины справа. Все три евангелиста держат кодекс в правой руке, покрытой тканью плаща. Вертикальные складки хитона на груди заканчиваются на миниатюрах неровной перовой линией ворота. Ноги изображены подчеркнуто большими. Их пальцы отделены друг от друга резкими линиями. Однако рука ленинградского евангелиста Матфея относительно меньше, чем руки Флорентийских евангелистов. Ее перстосложение сходно с тем, как представлена благославляющая рука Флорентийского Матфея (лист 9 verso). Строго подчеркнутая линия волос на ленинградской миниатюре близка к рисунку волос у Флорентийского евангелиста Иоанна (лист 9 verso). На всех иллюстрациях уши изображены заостренными кверху. Тип лица евангелиста Матфея Ленинградского собрания напоминает контрастом живописно переданной короткой бороды и строгих черт лица Флорентийского Марка. У Флорентийских и Ленинградского евангелистов показаны прямые носы, длинная линия верхней губы и короткая нижней. Однако глаза Ленинградского Матфея подчеркнуты

¹² A. M. Friend, *The Portraits of the Evangelists in Greek and Latin manuscripts*, p. 143.

¹³ Там же, p. 120.

¹⁴ A. M. Friend, *The Portraits of the Evangelists in Greek and Latin manuscripts*, № 7, pl. I.

¹⁵ A. M. Friend, *The Portraits of the Evangelists in Greek and Latin manuscripts*, pl. II (21, 22). *The Rabbula Gospels. Facsimile*. Lausanne, 1959.

большие. Брови здесь изображены не полукруглыми, как на Флорентийских миниатюрах, но прямыми и страдальчески сдвинутыми. Эта усиленная выразительность глаз приближает Ленинградское изображение к пророкам сирийской Библии Парижской Национальной библиотеки Sng. 341 (VII век).¹⁶ Вытянутая в сторону благославляющая рука Матфея, манера подчеркивания складок, тип лица с большими глазами имеют сходство с ангелом, изображенным на сирийском ампуле из Монцы № 5 (VI век).¹⁷ Флорентийские изображения отличаются от Ленинградского отсутствием нимба. Это различие объясняется тем, что иллюминации Рабульского Евангелия представляют копии более раннего прототипа.¹⁸

На другой стороне Ленинградского листа изображен стоящий Иисус Христос. Сходство с композиционным заполнением листа, при котором нимб соприкасается с линией арки, в передаче рук и ног, в манере свободных складок одежды, в орнаменте контура арки и в пропорциях фигур позволяет утверждать, что обе миниатюры были созданы одним художником.

Христос изображен немолодым, с довольно резкими чертами лица и бородой. Он представляет прямую противоположность александрийскому типу Иисуса Христа, для которого характерно отсутствие бороды и передача коротких вьющихся волос на голове.¹⁹ Длинные волосы, строгие черты лица, крупные формы, очерченные простыми линиями Ленинградского изображения Иисуса Христа напоминают Иисуса Христа в сцене неверия Фомы на обороте сирийской ампулы из Монцы (VI век).²⁰ В восточного происхождения Синопском Евангелии Парижской Национальной библиотеки и в Евангелии Россано Иисус Христос имеет бороду и относится к тому же восточному типу, так называемому «историческому», что и Христос на Ленинградской миниатюре.

Изображения Иисуса Христа и евангелиста Матфея довольно сильно отличаются друг от друга. Это впечатление создается благодаря различному их решению в цвете.

Евангелист Матфей написан черным с легким коричневым оттенком контуром. Художник киноварью провел складки хитона, отметил край гиматия, декор обложки Евангелия и орнамент арки. Складки гиматия в некоторых местах имеют синюю подцветку. Такое изображение соответствует представлению о том, что белые, слегка подцвеченные одежды играют в ранний период византийской миниатюры значительную роль.²¹ Охра покрывает нимб, отмечает капители и базы колонн. Как показала

¹⁶ A. M. Friend, *The Portraits of the Evangelists in Greek and Latin manuscripts*. Art Studies, 1927, № 5, pl. IV.

¹⁷ A. N. Grabar, *Ampoules de terre Sainte*. Paris, 1958, pl. XXXVI.

¹⁸ O. M. Dalton, *Byzantine Art and Archaeology*. Oxford, 1911, p. 682.

¹⁹ C. R. Morey, *Notes on East Christian Miniatures*. The Art Bull. XI [1929] 8.

²⁰ A. Grabar, *Les ampoules de terre Sainte*, pl. XV.

²¹ J. Tikkanen, *Studien über die Farbengebung in der mittelalterlichen Buchmalerei*. Helsingfors, 1933, S. 33.



электронография, сделанная в лаборатории библиотеки Академии наук Д. П. Эрастовым, одна из створок Евангелия в руках Матфея покрыта листовым золотом. Миниатюра напоминает слегка подкрашенный рисунок, в цветовой гамме которого основную роль играет теплый тон пергамена. Электронография дает возможность судить о том, что складки хитона на груди и правой ноге, орнамент Евангелия были вторично, очевидно, несколько позднее покрыты слоем киновари.

В иных живописных традициях выполнена иллюминация с Иисусом Христом. Черные линии рисунка почти совсем исчезают под плотным слоем краски, сплошь покрывающей фигуру. Хитон и складки гиматия отмечены краплением, широко распространенным в ранне-византийский период.²² С его краснофиолетовым тоном декоративно сочетается желтый цвет гиматия и складок хитона. Темной охрой записано лицо, черты которого, как и оклад Евангелия, отмечены кармином. Крещатый нимб покрыт листовым золотом. Как показала электронография, лицо Иисуса Христа было несколько раз покрыто слоем краски. При этом дважды были проведены его черты.

Отличие в манере изображения евангелиста Матфея и Иисуса Христа можно объяснить тем, что их автор имел перед собой разные образцы. Плотная, слегка приглушенная в цвете живопись фигуры Иисуса Христа, выделяющейся на фоне желтоватого пергамена, напоминает монументальную роспись. Отчеливостью форм, выразительностью движения, с которым не согласуется понятие легкости, ролью линий миниатюра напоминает мозаики Сант Аполлинаре Нуово в Равенне (VI век),²³ источником своеобразного стиля которых, возможно, явилась Сирия.²⁴

Иконографические типы евангелиста и Иисуса Христа и введение аркады на колоннах позволяют связать миниатюры с сирийской традицией в византийском искусстве. На Сирию указывает и художественный стиль иллюминаций, для которого характерна подчеркнутая роль линии, фронтальность изображения, отсутствие легкости в передаче движения. Близость миниатюр к сирийскому Евангелию Рабулы Флорентийской Лауренцианской Библиотеки I, 56 (586 год), к ампулам из Монцы (VI век), применение аркады на колоннах, характерной для декора сирийских базилик V—VI веков,²⁵ позволяют датировать Ленинградские миниатюры приблизительно VI веком. Предпочтение листового золота твореному, которое только к XI веку приобретает большое значение,²⁶ так же не противоречит ранней датировке.

²² J. Tikkanen, *Studien über die Farbengebung in der mittelalterlichen Buchmalerei*, S. 37.

²³ В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*. Том II, Москва, 1948, таб. 26.

²⁴ Там же, Том I, стр. 58.

²⁵ J. J. Tikkanen, *Studien über die Farbengebung in der mittelalterlichen Buchmalerei*, стр. 75.

²⁶ Н. И. Брунов, *Очерки по истории архитектуры*. Том II, Москва, 1935, стр. 470.

Именно в VI веке сирийская художественная школа начинает играть исключительную роль в искусстве Византийской империи.²⁷ В распространении влияния искусства Сирии особое значение принадлежит миниатюре.²⁸

Надписи рядом с миниатюрами: Иисус Христос и святой Матфей, были сделаны чернилами коричневого оттенка. Позднее, после того, как отпечатался на миниатюре, очевидно, перейдя с рядом лежащего листа, арабский текст, имя Матфея было обведено черными чернилами. Тогда же, теми же чернилами рядом с евангелистом по-арабски было написано имя Матфея. Палеография дает основание полагать, что последняя приписка была создана не позднее XI века. Отпечатавшийся зеркально арабский текст написан киноварью. Имя Матфея — обозначено не *Ματθαῖος* как обычно, а *Ματθεος*. Очевидно, его написал писец плохо знавший греческое правописание. В надписи отсутствуют знаки придыхания, которые обычны, начиная с VII века.

Анализ, проведенный Д. П. Эрастовым в лаборатории библиотеки Академии наук, дает возможность судить о том, что качество киновари арабского текста и краски поновления складок хитона и оклада совпадают. Палеография арабского текста, по мнению А. И. Михайловой, позволяет его датировать временем не позднее VIII—IX веков. (Более ранних арабских текстов почти не сохранилось.) Отпечатавшийся с соседнего листа арабский текст нигде не заходит за пределы рамки, то-есть разбираемый лист происходит из арабской рукописи, на всех листах которой были оставлены одинаковой ширины поля. Ширина поля на листах соответствовала расстоянию между аркой и краем пергамена на листе с миниатюрой. Возможно, когда сирийские миниатюры были вставлены в арабскую рукопись, арабский писец подновил киноварь одежды евангелиста той же краской, которой он писал текст.

Время создания ленинградских миниатюр характеризуется зарождением и становлением художественного стиля византийского искусства. Высокое качество их исполнения, несомненный талант, создавшего их художника так же, как и небольшое число дошедших до нас памятников ранне-византийской миниатюры позволяют утверждать исключительную важность Ленинградской находки.

## II

Изображение креста в медальоне и Богоматери с Иисусом Христом написаны на обеих сторонах листа довольно тонкого пергамена размером 15,6×20,1 см. Грузинские надписи, сделанные теми же чернилами, что и рисунок орнамента, заставляют обратиться к Грузии, как культурному центру, из которого происходят миниатюры.

²⁷ В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*. Том I, стр. 45.

²⁸ Н. Gerstinger, *Die griechische Buchmalerei*. Wien, 1926, стр. 16.

Художественные особенности оформления листа, украшенного орнаментом, дают основания считать его титульным. Обычно в грузинских рукописях титул украшал собой verso листа. Ленинградский декор можно разделить на три части: рамка, крест и его окружение.

Состоящая из плетенки рамка подчеркивает прямоугольную форму листа. Центр отмечен декоративной розеткой. Последняя вплотную подходит справа и слева к линиям, образующим рамку, но сверху и внизу отделена от нее одинаковым пространством нейтрального фона пергамена. Центр декоративной композиции представляет равноконечный крест. Он состоит из широкой косой плетенки в четыре тонкие ремня, каждый из которых, описав полукруг, соединяет все четыре конца креста между собой.

Орнамент нарисован черными с коричневым оттенком чернилами. Оставленные в цвете пергамена ремни украшены легкими зелеными штрихами. Средние части плетенки на рамке и кресте заполнены кинварью и коричневыми чернилами. Большая роль, которая отводится светлому тону пергамена в колористическом решении листа, создает впечатление некоторой графичности его исполнения.

Нежная праздничность колорита Ленинградского орнамента близка к титулу грузинской рукописи из Твибери № 548, хранящейся в музее Местии в Сванетии (начало XI века). Крест в круге на титульном листе Евангелия из Твибери представляет собой плетенку, состоящую из светлоголубых и светлокоричневых тяг.

Ленинградский орнамент отличается ясностью и четкостью построения, сочетающимися с подчеркнутой нарядностью. Полукружия розетки, пересекающие друг друга и плавно вплетающиеся в крест, очерчены легкими линиями. Изображение наполнено воздухом и светом. Выполнявший его художник был не только смелым композитором и декоратором, но был жизнерадостным и веселым в своих творениях.

В грузинских рукописях мотив оформления входного листа изображением креста был распространен, начиная уже с VI века.²⁹ Квадрифолий, то-есть равноконечный крест, вписанный в квадратное обрамление, открывает собой Адишское Евангелие, хранящееся в музее в Местии (897 год), и Джручское Евангелие Института рукописей Академии наук СССР № 1660 (940 год). Квадрифолий Джручского Евангелия отличается теми же особенностями композиции, что и Ленинградский титул. Его крест так же вплотную подходит к рамке справа и слева, оставляя пространство сверху и внизу.

Стремление украсить прямоугольную композицию крестом в ее центре и рамкой по ее краю характерно для переплетов греческих рукописей

²⁹ Р. О. Шмерлинг, *Художественное оформление грузинских рукописей IX, X и XI вв* Рукописный текст, стр. 367.

XI—XII веков.³⁰ Аналогичный орнамент покрывает переплет грузинской рукописи 864 года Синайского монастыря № 32—33.³¹ Он встречается на обороте грузинского складня в Шемокмеди XI века.³² Равноконечный крест в прямоугольной рамке, отмеченный металлическими гвоздиками по коже фона, украшает переплет так называемого Местийского Евангелия 1030 года, хранящегося в музее в Местии. Переплет одновременен Евангелию, то-есть был создан в начале XI века.

Мотив соединения концов равноконечного креста линиями полукругов Ленинградского листа сходен с приемом в орнаменте грузинской деревянной разбы Лашес-Вани (XI век).³³

Плетенка рамки, состоящая из довольно широких ремней и оставляющая между этими ремнями просветы, была широко распространена в памятниках Грузии XI века. В частности, такой вид плетенки встречается в Евангелиях Института рукописей АН ГССР А 98, лист 5 recto, 6 recto (XI век) и А 845, лист 4 recto (XI век).

Орнамент титульного листа Ленинградского собрания был создан грузинским мастером, очевидно, в начале XI века. Эту же датировку подтверждает предположение Е. П. Метревели относительно того, что палеографически надпись «Иисус Христос сын Божий», помещенная между рукавов креста, относится к концу X—началу XI века. Логическая четкость орнамента, чувство точной и тонкой линии также указывают на начало XI века.³⁴ Эту же датировку подтверждает мотив равноконечного креста в центре Ленинградского листа. С середины XI века грузинские рукописи обычно открываются уже удлинненным крестом на постаменте.³⁵ Примерами типичного для XI века оформления входного листа удлинненным крестом служат титулы Четвероевангелий Н 1741 (XI век) и S 962 (XI век) Института рукописей АН ГССР.

Миниатюра на другой стороне того же листа представляет стоящих рядом Богоматерь и Иисуса Христа. Лицевая сторона листа в грузинских рукописях обычно оставалась пустой,³⁶ поэтому ее заполнение на Ленинградском листе представляет собой исключение.

Византийские Евангелия довольно часто имеют миниатюры с изобра-

³⁰ В. van Regemorter, *La reliure des manuscrits grecs*. Scriptorium VIII (1954) 12, 21, pl. 10 b.

³¹ Н. Я. Марр, *Описание грузинских рукописей Синайского монастыря*. Москва-Ленинград, 1940, таб. 1.

³² Н. П. Кондаков — Д. Бакрадзе, *Опись памятников древности в некоторых храмах и монастырях Грузии*. СПб., 1890, рис. 69.

³³ Н. Чубинашвили, *Грузинская средневековая художественная резьба по дереву*. Тбилиси, 1958, таб. 107.

³⁴ Р. О. Шмерлинг, *Грузинский архитектурный орнамент*. Тбилиси, 1954, стр. 22.

³⁵ Р. О. Шмерлинг, *Художественное оформление грузинских рукописей IX, X и XI вв.* Рукописный текст, стр. 440.

³⁶ Р. О. Шмерлинг, *Художественное оформление грузинских рукописей IX, X и XI вв.* Рукописный текст, стр. 364.

жением Иисуса Христа и Богоматери в рост, но на отдельных листах. То, что грузинский художник представил рядом с Иисусом Христом Богоматерь можно объяснить тем, что в Грузии с древних времен был особенно распространен ее культ. Однако аналогичных изображений рядом стоящих Иисуса Христа и Богоматери в грузинских рукописях обнаружить не удалось.

Рядом с фигурами имеются следующие греческие *sacra nomina*: Иисус Христос и Мария. Название Богоматери Марией встречается в памятниках раннего грузинского искусства. Святой Марией обозначена Богоматерь на рипиде из Обуджи (X век)³⁷ и в сцене Рождества Иисуса Христа на Моцаметской пластине (XI век).³⁸ Коричневый оттенок чернил так же, как и длинные линии титл с утолщениями по краям, заставляют думать, что *sacra nomina* были созданы одновременно с надписью на обороте листа, то-есть в начале XI века.

Они относились к изображениям, которые до нас не дошли, а были смыты. Те фигуры Марии и Иисуса Христа, которые мы имеем ныне перед собой на Ленинградском листе, были созданы гораздо позднее. Их можно датировать периодом XVII—XVIII веков. Они выполнены ярко черными чернилами, сквозь которые в некоторых местах просвечивают синие и коричневые тона смытого рисунка.

Обе фигуры фронтально стоят на отдельных постаментах. Богоматерь держит правую руку перед грудью, обращая ее открытой ладонью к зрителю. В левой руке она зажала конец своего плаща. У Иисуса Христа в левой руке, через которую перекинута складка плаща, помещено Евангелие. Правой рукой он благославляет.

Позднюю датировку подтверждают искаженные пропорции фигур. Их маленькие головы не соответствуют нижним частям тел, отягченным многочисленными драпировками. Художник нарочно подчеркивает скульптурную выпуклость изображения, давая мелкими штрихами обилие складок одежд. Мария и Иисус Христос не связаны между собой ни композиционным, ни внутренним единством. Они параллельно стоят на отдельных подножиях, причем Иисус Христос слегка выше Богоматери. Подножия представлены в ортогональной проекции. Это не характерно для средневекового искусства, изображающего их в обратной перспективе с точкой зрения, взятой сверху. Маленькие головы фигур окружены узкими нимбами, очерченными неровной линией. Лица невыразительны. Их маленькие глаза, полукруглые брови, носы, отмеченные петлей, указывают на руку художника нового века.

Мы не знаем, какими были фигуры и лица Марии и Иисуса Христа, нарисованные грузинским мастером в начале XI века и смытые позднее. Если же качество их исполнения было таким же высоким, как рисунок

³⁷ Г. Н. Чубинашвили, *Грузинское чеканное искусство*. Тбилиси, 1959, рис. 24.

³⁸ Там же, рис. 111.

входного листа, то утрата велика. Несомненно, что лист Ленинградского собрания с изображением орнамента на одной его стороне происходит из грузинской рукописи, оформленной выдающимся художником. Значение листа повышается и потому, что рукописей такого раннего времени, как начало XI века, в Грузии сохранилось совсем немного.



*Recto* листа VI века с изображением Иисуса Христа

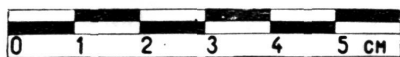
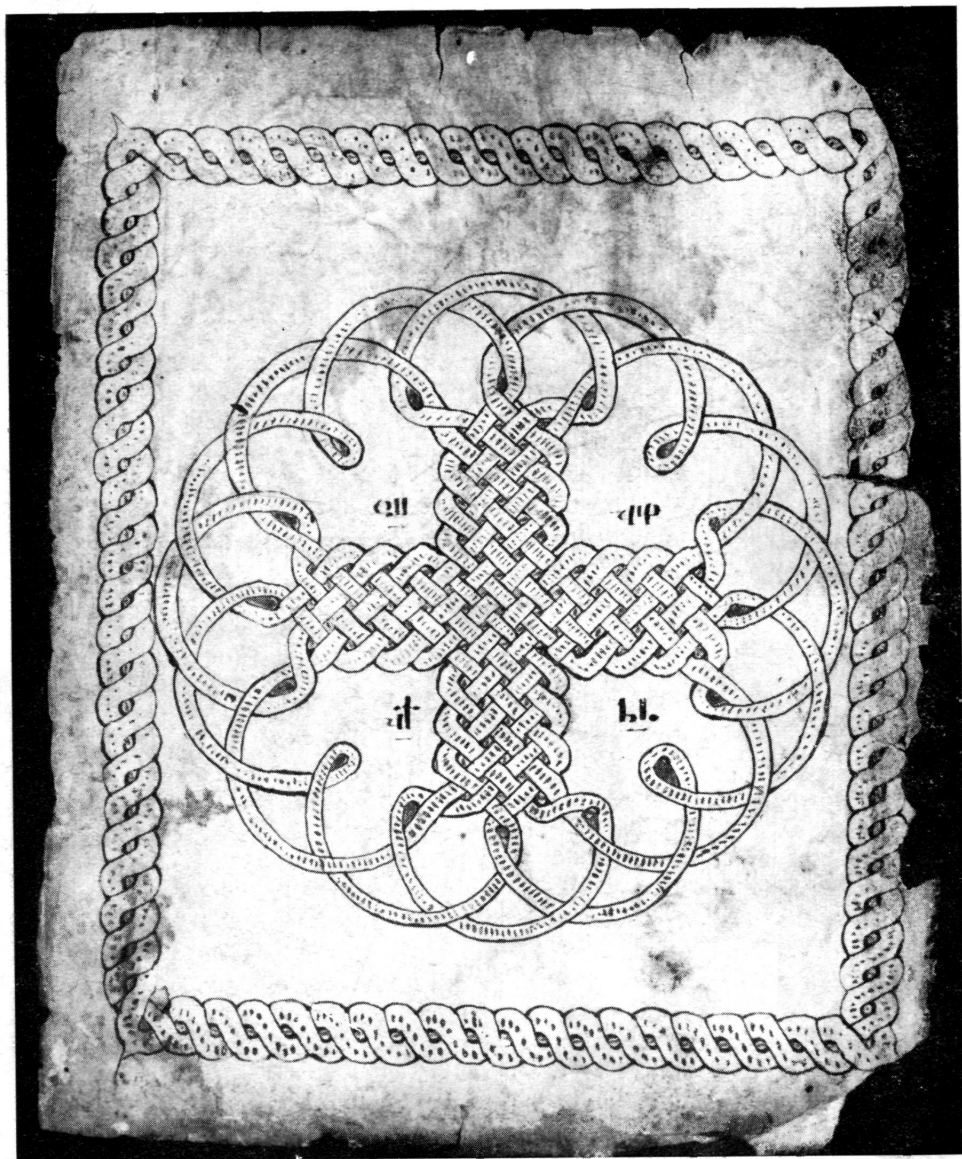


Verso листа VI века с изображением евангелиста Матфея





*Recto* листа XI века с изображением Иисуса Христа и Богоматери



*Verso* листа XI века с изображением креста в медальоне

## РЕЦЕНЗИИ REVIEWS COMPTES-RENDUS

Р. П. Дмитриева — Ю. Н. Бегунов, *Библиография русского летописания*. Москва—Ленинград, Издательство Акад. Наук СССР, 1962, стр. 354.

Русское летописание в своем многовековом развитии представляет собою настолько замечательное явление в истории русского литературного творчества, русского общественно-культурного и национально-исторического самопознания, что вполне понятно и естественно накопление с течением времени в печати огромного и трудно уже ообразимого материала для изучения этого исключительного слагаемого русской культуры вообще. В начале нашего столетия был сделан значительный опыт подведения некоторого итога этому изучению в рамках огромного труда В. С. Иконникова, *Опыт русской историографии*. Весь, вышедший в 1908 г. — объемом в две тысячи страниц —, том посвящен широкой и подробной сводке данных о деятельности русских летописцев от древнейших времен до нового времени. За последующие десятилетия накопилось, однако, снова весьма значительное количество публикаций и исследований, выявивших множество важного нового материала и содержащих ценнейшие наблюдения и соображения относительно развития русского летописания. Понятно, с какой признательностью и благодарностью каждый интересующийся этими проблемами берет в руки новую библиографическую сводку данных о всем пройденном наукой пути по изучению русских летописей.

В этой книге зарегистрированы в хронологическом порядке две с лишним тысячи книжных и журнальных единиц, посвященных изданию, описанию и широкому или детальному исследованию русских летописей и их содержания. Здесь учтены как летописи старой Руси, так и исторические сводки летописного типа позднейшего времени — вплоть до середины XIX века. Важнейшее место занимают, конечно, летописи старого времени, представляющие и наибольший литературный, историко-культурный и общелитературный интерес. Регистрация изданий ведется в строго хронологическом порядке год за годом без разделения общего потока изучения летописей на какие-либо периоды или этапы. Исключение сделано только для периода времени от 1918 до 1959 г., когда на стр. 209 подчеркнуто, что тут далее следует работы советские. От собственно библиографической сводки едва ли можно было бы и ожидать попытки некоторой классификации учитываемого материала и установления известных критических узлов в общем процессе изучения летописей. Это должно будет стать предметом последующих работ, для которых данная библиография и сможет послужить вполне надежным пособием и руководством. Библиография как раз уверенно помогает ориентироваться во всем изобилии и сложности опубликованного уже материала текстов и исследований и проследить основные пути как выявления и публикации летописных материалов, так и их изучения и использования. Достаточно заглянуть в указатель названий летописей и связанных с ними литературных памятников на стр. 321—346 и 351—352, для того, чтобы представить себе в полном объеме безконечное изобилие сохранившихся и обнаруженных ныне летописных текстов, ставящих перед исследователями безконечное

число общих и частных проблем и задач в целях установления происхождения и взаимоотношений всех этих плодов летописательной деятельности наших далеких и менее далеких предков. Читатель должен с особою признательностью отметить старание составителей библиографии внести известную определенность и точность в крайне запутанную и загроможденную систему или вернее бессистемность наименований и обозначений летописных текстов то по местам их обнаружения, то по именам переписчиков или владельцев рукописей, то по иным — порою случайным — особенностям содержания и т. п. Исчерпывающая полнота регистрации всех сведений о летописных текстах, их изданий или использования в научной литературе является, конечно, основной предпосылкой бесспорной ценности и значительности рассматриваемого труда. Подобная полнота, однако, едва ли достижима при указании литературы о летописи. Ведь едва ли не каждая работа по истории тех или иных сторон жизни Руси, которые освещаются именно летописными материалами, имеет известное значение и для изучения самого летописания, — используя летописные рассказы для изложения и обоснования своих исторических выводов, историк естественно дает известный материал и для самой критики и оценки летописных текстов. Но было бы слишком жестоко ожидать, чтобы библиография русского летописания поглотила и всю подобную собственно научно-историческую продукцию, можно лишь ожидать, что учитывается все существенное в этой области. Не забудем, что именно через летопись нам известны и такие важные древне-русские тексты, как договоры с греками X века, поучение Владимира Мономаха, ряд повествований московского времени, что именно летопись вызвала самую проблему о варягах — Руси, т. е. спор о норманизме и антинорманизме и т. д., а литература об этих текстах весьма и весьма обширна и иной раз отходит и от истории собственного летописания.

При пользовании «Библиографией» у нас возникают, однако, иные сомнения и недоумения. Дело в том, что тут весь материал для библиографического учета разделен на две части. С одной стороны дается перечень *«русских, украинских и белорусских работ»* за 1674—1959 гг., с другой — *«библиография избранных иностранных работ»* (составил Ю. Н. Бегунов). Мы полагаем, что с собственно библиографической и обще-исторической точки зрения было бы вполне излишним выделение в особую группу работ на *иностранных языках* вообще. Однако, в данном случае дело касается не только этого рода изданий. К *«иностранным»* работам отнесены не только издания на иностранных языках, выпущенные в России или вне ее, но и издания на русском или украинском языках, вышедшие за рубежом. В связи с этим получается серьезная невязка. Прежде всего это касается уже и изданий, вышедших в России на иностранных языках. В самом деле — в русском списке имеются, например, работы академиков Байера или Миллера, Кункиа или Круга и ряд более поздних работ в *русских переводах*, а *немецкие оригиналы* почему-то оторваны от них и указаны уже в особом отделе (тут дается — но не всегда — ссылка и на русские издания). Это решительно разбивает цельность картины, нарушает хронологию (немецкие оригиналы обычно на ряд лет старше переводов) и вместе с тем это ничем не оправдывается, язык издания ведь не может играть никакой роли в деле учета научной продукции и ученых трудов. Но еще менее оправдано внесение в число *«иностранных»* работ трудов русских авторов на русском же языке только за то, что они изданы вне пределов России! Так выходит, что некоторые труды Шахматова или Истрина и др. оказываются *«иностранными работами»*, между тем как научное сотрудничество русских ученых с редакциями заграничных журналов было и есть явлением естественным. И тем менее оправдано такое разделение трудов того же Шахматова на русские и *«иностранные»*,

что в отделе «русских, украинских и др. работ» без всяких оговорок — зарегистрировано множество работ, которые были написаны «иностранцами» и в «иных странах» изданы. Имеем в виду множество работ, написанных исследователями, проживавшими в Галиции, т. е. в Австрии или позже в Польше, и напечатанных, например, во Львове. Львов перестал быть «иной страной» а только после 1944 г., после этого года тамошняя литературная продукция и может входить в общую систему продукции СССР (одно львовское издание попало в оба отдела — Коструба, стр. 226 и 298; ср. в русском списке и работы не по русски, по литовски или по польски, номера 1928, 1536 б и др.). К тому же ведь в список русских и др. работ без оговорок включены и некоторые работы заведомых иностранцев (Шлёцер, Брюкнер, Эрбен и др.). Эти наши замечания сводятся к тому, что разделение материала на две части лишь запутывает дело и мешает созданию картины единого общего потока развития изучения русского летописания.

Этот отдел «иностраннных» работ вызывает и еще одно замечание общего характера. Тут учтены лишь *избранные* работы — из 900 зарегистрированных библиографических единиц в книгу внесены названия лишь 177. Чем руководился редактор этого отдела при отборе? Соображениями *оценочного* характера? Признанием известных работ лишненным значения даже при том, что ведь для работ «русского» отдела была поставлена цель достижения *полноты* учета? Между тем вне этого «иностранного» отдела оказались и некоторые работы более или менее крупного научного значения и во всяком случае интересные или и полезные при изучении русского летописания — не менее иных, названных в списке работ. Несколько примеров. Среди работ Е. Ю. Перфешкого несомненно должна была бы занять свое место и его книжка — «Русские летописные своды и их взаимоотношения», Братислава, 1922, стр. 101. В «русском» отделе учтены более мелкие работы Г. М. Бараца о еврейском элементе в русских летописях (они все переизданы в Собрании его трудов, т. I, две части, Париж, 1927), однако в «иностранном» отделе не нашла себе места большая завершительная работа Бараца на эту тему: О составителях «Повести временных лет» и ее источниках, преимущественно еврейских, Берлин, 1924, стр. 265 (ср. рецензии *Slavia*, VI, 172—180; *Archiv für slavische Philologie*, 1925, 1—2 и др.). Было бы совершенно правильно внести в список и книгу *Вс. Николаева*, Славяно-българският фактор в христианизацията на Киевска Русия, София, 1949, стр. 170, тут много места отводится разбору и критике летописного материала по истории крещения Руси. Для изучения правовой терминологии древне-русских летописей важна неназванная работа Л. К. Гетца об употреблении слова и понятия князь и великий князь в летописных текстах (Goetz, L. K., *Der Titel „Großfürst“ in der ältesten russischen Chroniken. Zeitschrift für ost-europäische Geschichte*, 1910, I), ведь отмечена же в русском «списке» меньшая статья о слове «снем» (номер 1283). Для характеристики учений русской летописи было бы нужно назвать и книжку W. Philipp, *Ansätze zum geschichtlichen und politischen Denken in Kiewer Rußland*. Breslau, 1940, стр. 106 (ср. рецензии *Byzantinoslavica* VIII; *Orientalia Christiana periodica*, III, 3—4, 495 и сл. и др.).

Далее для читателей «Библиографии» было бы весьма полезно знать о богатой библиографическим материалом по вопросу о начале Руси статье В. А. Мошина, Варяго-русский вопрос (*Slavia* X, 1931, 109—136, 343—379, 501—587). Рядом с иными приведенными в издании общими курсами истории России уместно было бы назвать и «Курс русской истории» Е. Ф. Шмурло, в томе I (Прага, 1931), автор останавливается на вопросе о начале русского летописания в частности в связи со спором об этом между Шахматовым и Истриным. Отметим еще и общий очерк русской историо-

графии (по чешски) проф. И. И. Ланно (*Český časopis historický*, 1923), где немало говорится и о русских летописях. Впрочем — список «иностраннных» работ о летописи, невключенных почему то в библиографию, можно было бы еще и еще продолжить, напрасно редакция «Библиографии» отказалась от мысли привести в своем труде и весь уже собранный и зарегистрированный ею библиографический материал «иностраннных» работ. Каждый интересующийся историей Руси был бы тем более признателен за эту полноту осведомления, так нужную при всякой научной работе.

Нужно, впрочем, оговорить тут и некоторые иные пропуски в рассматриваемом нами издании. Русский отдел начинается от 1674 г., когда вышел в свет впервые «Синописис». «иностраннный» отдел начинается с 1549 г., когда вышло в свет первое издание знаменитых «Комментариев» Герберштейна, в составе которых впервые появились в печати вообще прямые ссылки на русские летописи. На втором месте называется «История» Петрея де Эрлезунда 1615 года. Однако — почему тут не видим упоминания еще о ряде старинных изданий, в которых были использованы русские летописные тексты? Не упомянут даже большой труд *Длугоша*, широко пользовавшегося русскими летописными текстами еще в конце XV века. Его труд впервые был издан в 1711—1712 гг. и затем переиздан Пржездецким в середине XIX в. В «Библиографии» приводятся нераз ссылки на работы, изучающие вопрос о летописных источниках *Длугоша*, самая же его «История» особо не зарегистрирована. Не названа особо и *Хроника М. Стрыйковского* (первое издание 1582 г.), который, как указывается и в самой «Библиографии» в иных местах, пользовался русскими летописями, на которые и прямо нераз сам ссылается, — как и книга *М. Бельского*. Полагаем, что включение этих и иных подобных же изданий в хронологический ряд публикаций летописного материала было бы вполне уместно, поскольку хронологическое распределение книжного материала имеет, конечно, целью и дать картину постепенного накопления знаний о русском летописании.

Одной из ценных сторон рассматриваемой «Библиографии» является, конечно, то, что все ее позиции снабжены краткими, но часто очень существенными аннотациями. В особенности внимательно в русской части отмечается, о каком именно летописном тексте идет речь в той или иной публикации или работе. Эта чрезвычайно важная особенность действительно помогает читателю разобраться в множестве текстов. В некоторых случаях читатель хотел бы, однако, несколько более отчетливых указаний, часто в аннотациях лишь повторяется то, что ясно и из самого заглавия соответствующей работы, и далеко не всегда отмечается тот конкретный вопрос, которому посвящена та или иная работа. Особенно это было бы важно систематически проводить во всех тех случаях, когда работа дает толкование того или иного термина, толкует ту или иную статью летописи, договоров, Русской Правды и т. д. (ср. номер 1232), объясняет происхождение имени Русь и т. под. (ср. ном. 1441), датировку крещения Руси и под. (ср. ном. 856). Библиография не может, конечно, давать оценки учитываемым работам или общую их характеристику. Однако, в некоторых случаях это было бы чрезвычайно важно и полезно сделать в аннотациях. Это касается, например, того обстоятельства, что в связи с предложенными А. А. Шахматовым новыми схемами зарождения и развития древнейших летописных записей и сводов у некоторых историков возникло определенное крайне скептическое отношение к достоверности летописных рассказов в древнейшей их части, сложилась новая волна критического скептицизма, дававшая возможность обходиться без якобы вполне недостоверной летописи для истолкования первичных этапов русского исторического развития. Одним из наиболее ярких выразителей подобного нового скептицизма был В. А. Пархоменко,

целый ряд работ которого, конечно, учтен и в «Библиографии». Однако тут имеются некоторые пропуски, например не названа интересная в смысле выявления этого скептицизма в отношении «Повести временных лет» брошюра — «Початок історично-державного життя на Україні», Київ, 1925, стр. 37. И в этой связи было бы полезно указать вызванные тезисами Пархоменко критические оценки его работ. См. например St. Tomaszewski, *Nowa teoria o początkach Rusi*, Lwów, 1930 (Kwartalnik historyczny, XLIII, 1/3); M. Korduba, *Najnowsza teoria o początkach Rusi*, Przegląd historyczny, s. II, X/1, 1932. 54 и сл.; В. Заикин, Спир про початки Руси, Записки чина св. Василя Великого, III, 3—4, Львів, 1930, 591 и сл. С другой стороны скептицизм в отношении русской начальной летописи проявляется и в среде некоторых западно-европейских историков. И в этом смысле было бы важно и необходимо учесть и вызванные с этой стороны защитные работы. Укажем хотя бы спор о походе князя Олега на Царьград, в защиту летописной версии — с заострением именно в смысле поддержки достоверности летописного свода основательно выступил, напр. известный русский византист Г. А. Острогорский, *L'expédition du prince Oleg contre Constantinople en 907*, Annales de l'Institut Kondakov, XI, Beograd, 1940, 47 и сл., 296—298. Ведь летописная библиография должна послужить прочной основой и руководителем при будущей «историографии русского летописания», а тут должны быть учтенными все методологические и идеологические уклоны в постановке летописной проблематики во всем ее объеме и во всей ее сложности.

«Библиография» отмечает, конечно, ряд изданий, имеющих задачей быть пособием при пользовании и изучении летописей, издания различных указателей и словарей к изданиям летописей — личных, географических, частью и предметных и языковых (см. номера 415, 424, 431, 571, 658, 1121 и др.). К этому надо было бы прибавить, конечно, и упоминание знаменитых «Материалов для словаря древне-русского языка» *Срезневского* (недавно в Австрии переизданных), и новейшие «Материалы для терминологического словаря древней Руси» Г. Е. Кочина под ред. Б. Д. Грекова, М.-Л., 1937. Тут дается систематическая выборка терминов и из всех вышедших до 1938 г. томов «Полного собрания русских летописей» и из ряда иных летописных текстов. Это — очень важное пособие для пользования летописными текстами. Кстати, жалко, что в «Библиографии» нет предметного указателя, он был бы весьма полезен для пользования этим богатым материалом изданием. Читатель этого издания должен пересмотреть все две с лишним тысячи литературных позиций, если захочет, например найти литературу по какому-либо конкретному вопросу из истории летописания и его изучения. Например по вопросу хронологии летописей, о датировке рукописей, об имени Русь, о крещении Руси и т. д. Соответствующая редакция аннотаций дает порою для этого возможности, при том что богатейший указатель текстов все же ориентирован более всего в сторону литературную, что не во всем удовлетворяет историка, имеющего к летописи во всяком случае не меньшие запросы, чем литературовед.

Было бы можно еще и еще продолжать отмечать, что было бы желательно еще видеть в составе «Библиографии русского летописания». Почему бы не указать и некоторые описания рукописных собраний, в которых имеются летописи (испр. Яцимирский)? Тут имеются, конечно, и еще прямые пропуски и в часто русской и, конечно, в выборке «иностранный». И каждый читатель «Библиографии» дополнит в соответствующих местах свой экземпляр книги в меру своей специальности и осведомленности и заинтересованности. Он поправит и явные опечатки (напр. *Потанов*, П. О. — один, не два), и явную путаницу с каким-то древне-чешским житием Нестора (ном. 304), и устранил вкравшиеся несогласованности (напр. об Архангелогородской летописи в ру-

копии Мацевича, ном. 1113 и 121); дополнит справки о повторных изданиях некоторых книг (напр. курсов Ключевского или Платонова, ном. 1141, 1256) и т. д.

Однако каждый историк и литературовед будет всегда искренне и глубоко признателен составителям и издателям «Библиографии» за их большой и основательный труд. Он по своему богатству материала и по способу его обработки будет надолго настольной книгой для всех, кто интересуется и русским прошлым вообще и русским литературным творчеством и историей русского историко-национального самопознания, историей русской науки и науки о русской древности и т. д. Как каждая большая работа, Библиография вызывает у внимательного читателя ряд пожеланий и замечаний, но их вызывает она именно тем, что она подняла большую проблему, что служит весьма широким и ответственным научным задачам и действительно надежно помогает ориентироваться в развитии такого огромного культурного явления, каким было русское летописание на протяжении многих веков.

А. Флоровский/Прага

Kristen Weierholt, *Studien im Sprachgebrauch des Malalas*. Oslo, Symbolae Osloenses fasc. suppl. XVIII, 1963, pp. 81.

Das Studium der Sprachenfragen an der Hand von Werken byzantinischer Schriftsteller hat eine doppelte Bedeutung: zum ersten vermittelt es uns neue, wertvolle Erkenntnisse hinsichtlich der Entwicklung des byzantinischen Griechischen — hier geht es bereits um einen ganzen Komplex von Fragen — und zum zweiten stellt Inhalt und Form bei den byzantinischen Schriftstellern ein gewolltes und erstrebtes Ganzes dar, in dem sich eines vom anderen nur schwer trennen läßt. Dem Studium der Sprache, in der Malalas sein Werk verfaßte, kommt außerdem umso mehr Bedeutung zu, als es uns über die gesprochene Sprache des Volkes, in diesem Falle die Sprache des 6. Jahrhunderts, besser belehrt als das Werk anderer Schriftsteller, die konsequent um die Wahrung des literarischen Charakters ihrer Werke bemüht waren. Da Malalas für die breiten Volksschichten schrieb, für die seine Arbeit vor allem bestimmt war, hielt sich der Verfasser der obgenannten Monographie gerade an dieses Werk.

Die *Chronographie* des Malalas, die, wie bekannt, auch für slawische Leser und Hörer in die kirchlich-slawische Version übertragen und zurechtgemacht worden war, erfreute sich seinerzeit großer Popularität. Das Werk ist in kurzer Zeit „verbessert, abgeschrieben, plagiiert“ worden, bis die „Verbesserer“ schließlich das Werk des Malalas völlig in den Hintergrund gedrängt und es durch ihre eigenen „verbesserten“ Bearbeitungen ersetzt haben. Diese Tatsache bestätigen sowohl die zahlreichen Handschriften, die von der Beliebtheit des eigentlich nur in einer einzigen Handschrift erhalten gebliebenen Originals der *Chronographie* des Malalas zeugen, als auch die in zahlreichen Handschriften überlieferten Arbeiten seiner Fortsetzer.

Dem Studium der Sprache, deren sich Malalas bediente, lag das 2.—4. und das 6.—17. Buch seiner *Chronographie* zugrunde, denn das 1. Buch stammt von einem unbekannten Chroniker und das 5. und 18. Buch nimmt eine besondere Stellung ein. Der Autor charakterisiert im großen ganzen die Sprache des Malalas, im Gegensatz zu früheren Anschauungen, keineswegs als Beleg für einen chaotischen Sprachgebrauch, sondern im Gegenteil als ernstes Bestreben, die Sprache aus dem damals usuellen Chaos herauszuführen. Wiederholt stellt tiefgründige Erwägungen über das Schicksal der Schriftsprache in Byzanz an. Die byzantinischen Schriftsteller suchten zur alten,



antiken Sprachtradition zurückzukehren und benutzten daher auch häufig Formen, die im mündlichen Verkehr längst schon außer Gebrauch gekommen waren. Ein typisches Beispiel eines solchen Bestrebens bildet das Werk des Dukas. Daraus ergab sich freilich jene Unsicherheit im Sprachusus, die insbesondere im 18. Buch des Malalas festgestellt worden ist, und auf die bereits K. Wolf hinwies. Weiters erläutert Kr. Weiterholt, daß Malalas eigentlich in einer Übergangsperiode der sprachlichen Entwicklung in Byzanz gelebt habe, da sich die alte literarische Tradition zwar noch zu behaupten wußte, in der mündlichen Sprache jedoch bereits eine ganze Reihe neuer Konstruktionen aufkam, die in die Schriftsprache Eingang fanden. So standen denn die Byzantiner bereits damals vor dem Sprachendilemma: in der alten Sprache weiterschreiben oder sie aufgeben?

Die erste Möglichkeit, d. i. nur in der alten Sprache schreiben, war, wie schon Fr. Dölger dargelegt hat, ausgeschlossen. Die alten Formen durften zwar auch weiterhin noch benutzt werden, aber, streng genommen, nur im Gebrauch der neuen Sprache. Somit mußten also die byzantinischen Schriftsteller eigentlich in der neuen Sprache schreiben, die sich stark der neutestamentlichen Koine annäherte. Die Autorität des neutestamentlichen Textes in der byzantinischen Gesellschaft ließ ein Beiseitelassen der neutestamentlichen Koine nicht gut zu. Das Festhalten an den alten Formen ist für das byzantinische Griechische eben charakteristisch. Allerdings gleichen diese alten Formen dann bisweilen Fossilien, wie. z. B. in der Sprache des Psellos. So wie manch anderer byzantinischer Schriftsteller geriet auch Malalas zwischen zwei Tendenzen: er wollte in verständlicher Sprache für das Volk schreiben, mußte aber gleichzeitig auch seine Kenntnis der alten Schrifttradition beweisen, d. h. als gewandter Schriftsteller auftreten und auch die alten Traditionen respektieren. Diese eigenartigen Umstände führten mitunter zu der Meinung, das byzantinische Griechische sei eine in Verfall geratene Sprache; aber dieses Urteil lehnt der Verfasser der Monographie mit vollem Rechte ab.

In ähnlicher Weise gibt dem Autor auch die Behauptung zu denken, das byzantinische Griechische habe nur über eine beschränkte Zahl von Ausdrücken verfügt. Auch wenn ihm lexikalische Anleihen größeren Ausmaßes fremd waren, hatte es immerhin stets die Möglichkeit, sich die nötigen Ausdrücke aus dem äußerst reichen lexikalischen Fond der alten Sprache zu beschaffen.

In der eigentlichen Analyse der im Werke des Malalas verwendeten Sprache richtete der Autor sein Augenmerk nur auf einzelne Teile der Sprache, d. i. auf die Syntax. Hier verfolgt er bestimmte Besonderheiten, die bei Malalas anzutreffen sind, in der Syntax der Wortarten und in der Satzsyntax. In der ersteren beachtet er einzelne Eigentümlichkeiten bei der Verwendung der Pronomina, des Infinitivs und der Participia und außerdem auch einige Arten der Satzsyntax.

Was die Verwendung des Pronomens οὗτος anbelangt, das mit dem Pronomen αὐτός konkurriert, verfolgt er die Abschwächung der Bedeutung des Pronomens οὗτος und weist statistisch nach, daß dieser Usus bei Malalas vor allem in den Büchern 2—7 und im 10. Buch Verbreitung findet. Der Autor weist mit Recht auf die Notwendigkeit hin, in Erwägung zu ziehen, daß Malalas bei der Abfassung seines Werkes verschiedene Vorlagen zur Verfügung standen.

Die Pronomina ἑαυτοῦ-αὐτοῦ-ἑἰς nahmen eine völlig äquivalente Bedeutung an, in der reflexiven Funktion kann αὐτοῦ mit ἑαυτοῦ vertauscht werden, was bei Malalas häufig der Fall ist. ἑἰς erhielt eine possessive Bedeutung, insbesondere in der Verbindung ἑἰς πατέρα, τὸν ἑἰς πατέρα usw.

Die Pronomina ὅς-ὅστις: bei diesen Pronomina handelt es sich um keinen einfachen Austausch. Der Autor weist auf den bestehenden semantischen Unterschied hin, der auch einen gewollten Unterschied in der Anwendung zur Folge hat. Mit Recht korrigiert Weinerholt einige Schlußfolgerungen Wolfs hinsichtlich der Verwendung dieses Pronomens. Die Statistik beweist, wie vielerlei Unterschiede in der Verwendung einzelner Formen dieses Pronomens bestehen (am häufigsten im nom. — acc. masc., sowie im nom. — acc. fem. und nom. — acc. pl.).

In seinen Darlegungen hinsichtlich des Infinitivs stellt der Autor zunächst Erwägungen über die Einstellung der Menschen zur Sprache in der Zeit vor und nach Einführung der Schrift an. Nach seiner Meinung entwickelte sich die Sprache vor Einführung der Schrift völlig frei, nachher bemühten sich die Menschen, die Schriftsprache ständig zu vervollkommen. Dieses ihr Bestreben, die Sprache zu kultivieren, äußerte sich im Vorsatz, sie einerseits zu bereichern und andererseits auch wieder zu vereinfachen. Beispiele zur Bekräftigung dieser seiner Behauptung erblickt Kr. Weierholt unter anderen darin, daß der Optativ in anderen indoeuropäischen Sprachen verschwand, im Griechischen jedoch weiterlebt, ähnlich wie das Medium beim Verbum im Griechischen andauernd fortbesteht, während es anderswo erlischt usw.

Vom Standpunkte der allgemeinen Sprachkunde aus könnte über diese Ansichten des Autors diskutiert werden. Das, was der Autor als Bestreben, die Sprache zu „kultivieren“ beanstandet, kann in dem Sinne aufgefaßt werden, daß sich nicht allein durch die Einführung der Schrift, sondern ebenso auch durch Schaffung einer Schriftsprache zugleich eine Schrifttradition heranbildet. Naturgemäß muß jeder Schriftsteller mehr oder weniger respektieren, das heißt, seine Formulierung den durch die Schrifttradition eingeführten Formulierungen, wenn auch vielleicht nur unbewußt, anpassen. Die Tradition (d. h. die Sprachnorme) verpflichtet insbesondere in der Sprache. Strittig und in der Sprachwissenschaft bereits überwunden ist die Annahme, daß sich die Sprache auf der einen Seite anreichere und auf der anderen wieder vereinfache. Insbesondere die zweite Auffassung — daß sich die Sprache im Laufe ihrer Entwicklung vereinfache — ist heute widerlegt. Wenn wir in der Sprache ein Verständigungssystem erblicken, mit dessen Hilfe sich die Sprechenden und Schreibenden über ein gegebenes Thema miteinander verständigen, dann muß sie eben notgedrungen so kompliziert oder auch wieder so einfach sein, daß sie ihre Aufgabe erfüllen kann. Wenn z. B. in einem Teil der Sprachen der Optativ oder das Medium verloren geht, so bedeutet dies in Wirklichkeit keine Vereinfachung, denn das, was bisher mittels des Optativs oder Mediums ausgedrückt worden war, muß auch nach Verlust dieser Formen weiterhin seinen Ausdruck finden, doch mit anderen Mitteln. Der Verlust der Form ist somit in der Sprachentwicklung bedingt: solange eine Sprache eine gegebene Form braucht, um einer bestimmten Funktion der Verständigung Ausdruck zu verleihen, kann sie diese Form nicht aufgeben; sobald aber diese Verständigungsfunktion mit einem anderen Sprachmittel ausgedrückt werden kann, wird dieses formale Mittel im Sprachsystem überflüssig und verschwindet. Außerdem lehrt uns die Entwicklung einer ganzen Reihe indoeuropäischer Sprachen, daß in Fällen, in denen eine scheinbare Vereinfachung der Sprache dadurch eintritt, daß die Anzahl der möglichen, verwendbaren Formen verringert, vereinfacht wird, an deren statt eine Reihe neuer, der sog. periphrastischen Formen entsteht; wenn es zu einer Vereinfachung der auf alten, wortbildenden Stämmen beruhenden Deklination kommt, entstehen andererseits wiederum andere Paradigmata, die oftmals zu einer ganz neuen, in Bedeutungsdifferenzierungen fest verwurzelten Deklination führen. Ich

meine, daß sich hier noch eine andere Frage stellt, auf die der Autor anspielt, nämlich die des Typs der griechischen Sprache im Vergleich zu anderen indoeuropäischen Sprachen. Das Griechische enthält, wenn wir es mit anderen Sprachen vergleichen, eine gewaltige Menge grammatikalischer Formen, d. h. es besitzt eine reiche Morphologie. Innerhalb dieser Morphologie weist es eine auffallend große Zahl anomaler Formen auf (vgl. insbesondere die Verba). Allerdings verfügt das Griechische auch, im Vergleich zu anderen indoeuropäischen Sprachen, über äußerst altertümliche Texte. Einigermassen anders, aber dennoch analog ist die Situation im alten Indischen (ein ganz ungewöhnlicher morphologischer Reichtum, ungewöhnlich altertümliche Texte). Demgegenüber finden wir in Sprachen mit jüngeren Texten eine teilweise einfachere Morphologie vor. Aus dem Gesagten läßt sich der Schluß ziehen, daß das Griechische deshalb eine so komplizierte Morphologie besitzt, weil die überaus altertümliche Schrifttradition sehr bald eine Schrifttradition geschaffen und damit eine ganze Reihe alter, anomaler Formen konserviert hat. Doch diese Fragen wollen wir hier nicht behandeln, denn in unserem Falle geht es um die Typologie der indoeuropäischen Sprachen und unter ihnen um die griechische Sprache.

Der Autor verfolgte bei Malalas äußerst aufmerksam die Verwendung des Infinitivs und des Participiums und gelangte hier, wie in seiner gesamten Arbeit, zu sehr wertvollen und kritisch wohlwogenen Feststellungen. Er legt dar, wie die einzelnen Infinitiv- und Participiumkonstruktionen bei Malalas in Erscheinung treten und erläutert, warum es dazu kam; er verweist auf die Entwicklung im Gebrauche des Infinitivs mit Präpositionen und Verbindungen und lehnt mit Recht einige ältere Auslegungen ab, die den eigentlichen Grund dieser Sprachentwicklung anderswo sehen wollten. Vielleicht wäre dem Autor noch eine andere Erwägung von großem Nutzen gewesen, nämlich die, wie sich in der Sprache des Malalas beim Infinitiv und Participium die Entwicklung von der substantivischen zur Verbalform verstehen läßt, d. h. wie bei diesen Formen der notwendige Prozeß der Verbalisierung fortschritt. Diese Formen, d. i. der Infinitiv, das Supinum und die Participia, waren nämlich ursprünglich substantivische Formen (der Infinitiv ist entweder ein erstarrter Lokal oder, in einigen Sprachen, ein Dativ, das Supinum ein erstarrter Akusativ und die Participien erstarrte Adjektiva), die zwischen die übrigen Verbalformen eingefügt wurden und sich allmählig im Rahmen dieser Formen verbalisiert haben. Deshalb ist es wichtig zu wissen, wie weit die Verbalisierung bei diesen Formen gegangen ist, weil sich die Nominal- (vgl. die Konstruktion mittels eines Vorwortes) oder die Verbalkonstruktion (vgl. die Konstruktion mittels eines Bindewortes) bisweilen scheinbar grundlos ausweitet. In Wirklichkeit erweitert sie sich deshalb, weil die untersuchte Form ihrem Charakter nach mehr ein Nomen oder mehr ein Verbum ist. Schließlich analysiert und erläutert der Autor kritisch die einzelnen Typen der Infinitivkonstruktionen, in denen sich die Sprache des Malalas von der alten unterscheidet, und macht hier sehr wertvolle und interessante Feststellungen.

Im Abschnitt, der von den Nebensätzen handelt, ist die Verwendung der Konstruktion mit dem Bindewort  $\delta\tau\iota$  nach den Verben in Bedeutung von hören, sprechen usw. besonders beachtenswert; hier konkurriert wieder die Infinitivkonstruktion. Der Autor legt das Überwiegen konjunktiver Nebensätze über die Infinitivkonstruktionen als Bestreben nach Anschaulichkeit aus. Die Statistik zeigt, daß die Konjunktivkonstruktion am häufigsten nach einem Participium im vorhergehenden Satze angewandt wird. Hier könnte die Entwicklung der Sätze mit dem Bindewort  $\delta\tau\iota$  unter einem weiteren Gesichtswinkel erwogen werden. Wie bekannt, verbreitete sich in diesen Konstruktionen

einiger balkan-slawischer Sprachen im Gegenteil wieder die Bindewortkonstruktion und zwar in solchen Maßen, daß die Infinitivform völlig verschwand. Sicherlich kann angenommen werden, daß diese Entwicklung nicht durch die Schriftsprache verursacht wurde, sondern vielmehr das Ergebnis des mündlichen Sprachgebrauchs war. Wenn also der Autor annimmt, daß bei Malalas, der stark auf die Volkssprache, d. i. den mündlichen Sprachgebrauch eingestellt war, die Bindewortkonstruktion stark zugenommen habe, dann bestünde bei den slawischen Sprachen eine analoge Situation, was die vom Autor vertretene These unterstützen würde. Freilich könnte die Verbreitung dieser Konstruktion nicht nur mit dem Streben nach größerer Ausdrucksmöglichkeit oder größerer Anschaulichkeit erklärt werden, sondern nicht zuletzt auch mit dem Einfluß der mündlichen Sprache.

Interessant ist auch die Verwendung der Partikel *ὡς*. Die Feststellungen, zu denen der Autor gelangte, werden auch den Slawisten von Nutzen sein, weil auch im Alt-slawischen die Partikel *jako*, die dem griechischen *ὡς* entspricht, sehr verbreitet war; es fragt sich, ob dies nicht auf den Einfluß des Byzantinisch-Griechischen zurückzuführen ist.

Gleichfalls beachtenswert ist auch Weierholts Untersuchung der Konstruktion des absoluten Genitivs. Bei Malalas wird durch diese Verbindung zumeist die relative Zeit ausgedrückt. Wie Weierholt feststellte, benutzt sie Malalas mehr oder weniger beharrlich vor allem zu Beginn eines Satzes und zwar stets in temporaler Bedeutung, hingegen seltener am Ende eines Satzes, in diesem Falle jedoch immer in modalem Sinn. Diese Feststellungen sind auch für das Studium der Entwicklung des Altslawischen von Wichtigkeit, in dem, wie wir wissen, die Konstruktion des absoluten Dativs, dessen Entstehen in dieser Sprache dem Einfluß der griechischen Konstruktion zugeschrieben wird, sehr beliebt war.

Interessant ist auch das Ersetzen des Infinitivs durch das Participle, ein Vorgang, den wir in der Sprache des Malalas leicht beobachten können. Mit Recht lehnt Weierholt die ältere Ansicht ab, die darin einen Beweis für Malalas ungenügendes Sprachgefühl sehen wollte. Der Autor erklärt sehr richtig, daß im Gegenteil gerade das Sprachgefühl (oder richtiger gesagt, die im Unterbewußtsein wurzelnde Kenntnis des sprachlichen Verständigungssystems) Malalas zu diesem, von ihm gerne verwendeten Ersatz geführt haben mußte.

Diese knappe, aber solide angelegte Studie ist ein wertvoller Beitrag nicht nur zum Verständnis der von Malalas benutzten Sprache und seines Werkes, sondern überdies auch zur Erkenntnis der sprachlichen Entwicklung, die sich im Verlaufe des 6. Jahrhunderts in Byzanz vollzog. Weierholts Studie korrigiert in mancher Hinsicht frühere Ansichten und bringt eine Reihe wertvoller Feststellungen, die ihrerseits wieder den Ausgangspunkt für weitere Arbeiten bilden werden, wie z. B. für das Studium der Entwicklung dieser Erscheinungen in den slawischen Sprachen. Sie klärt namentlich auch die Frage, warum sich das Werk des Malalas bei seinen Zeitgenossen so großer Beliebtheit erfreut hat und warum diese übersichtliche Chronographie auch in die slawische Sprache übertragen und so der slawischen Welt zugänglich gemacht worden ist.

Vom methodischen Standpunkt gesehen wäre es von Vorteil, solche Studien auf einer Konfrontierung mit dem Sprachzustand anderer Werke aus dem gleichen Zeitabschnitt, event. auch auf dem Stand des Altgriechischen aufzubauen, damit einerseits die sprachlichen Eigenarten des betreffenden Autors, den wir gerade studieren, besser hervortreten, und um andererseits durch einen solchen Vergleich bestimmte Schlußfolgerungen

gen, zu denen wir kommen können, möglicher Weise in diesem oder jenem Falle zu korrigieren. Weierholt hat seine Arbeit ausschließlich nur auf dem Material des Autors, dem seine Studie galt, aufgebaut, aber gerechterweise muß anerkannt werden, daß er es verstanden hat, der Gefahr, die eine solche isolierte Analyse in sich birgt, zu begegnen. Selbstverständlich konnte er die Besonderheiten der Sprache, deren sich Malalas bediente, nicht in ihrem vollen Umfange studieren. Notgedrungen blieben Fragen bezüglich des phonetischen Aufbaues, der Wortbildung, spezielle Fragen hinsichtlich der Morphologie und des Wortschatzes, über den das untersuchte Werk verfügte, auch weiterhin offen. Damit soll aber das Verdienst des Autors keineswegs geschmälert werden: seine solide Arbeit hat unsere Kenntnisse vom Stande der Schriftsprache des 6. Jahrhunderts in Byzanz erweitert und beträchtlich zum besseren Verständnis der von Malalas verfaßten Chronik beigetragen. Sicherlich können wir mit dem Autor darin übereinstimmen, daß von einem Sprachenchaos bei Malalas überhaupt keine Rede sein kann, und daß Malalas in abweichenden Fällen wissentlich und mit Absicht die Schriftsprache benutzt hat. Sehr belehrend ist auch alles das, was schon früher in der Sprache der slawischen Übersetzung der Malalas-Chronik festgestellt worden war. Unbeachtet bleibt freilich die Frage, inwieweit bei Malalas von einer Rythmisierung seiner Prosa gesprochen werden kann. Im 1. Buch ist, meiner Meinung nach, sein Bestreben, die Prose zu rythmisieren, ganz offenkundig (das Bestreben, die Anzahl der Silben nach einem bestimmten Schema beizubehalten, was mitunter einen abweichenden Usus erklären kann). Beim 1. Buch der Malalas-Chronographie besteht allerdings eine Situation ganz besonderer Art.¹

A. Dostál/Praha

A. Guillou, *Les actes grecs de S. Maria di Messina. Enquête sur les populations grecques d'Italie du Sud et de Sicile (XI^e—XIV^e ss.)*. Palermo 1963, pp. 260, avec un album.

La nouvelle publication du byzantiniste français bien connu est éditée par « Istituto Siciliano di studi bizantini e neo ellenici », dirigé par le prof. Bruno Lavagnini, et fait part de la collection 'Testi', nr. 8. Le prof. Guillou a publié ici un recueil de 24 documents grecs, presque complètement inconnus, conservés à la Bibliothèque Nationale de Paris et à la Bibliothèque communale de Palerme, en original ou en copies. Ce sont les restes des archives du monastère de Ste Maria di Massina. Les documents édités embrassent, au point de vue chronologique, une période de quelques siècles — c.-à-d. depuis l'an 1076—1077 jusqu'à 1306. Nous trouvons ici dix actes de vente, deux donations, un contrat de dot, un arrangement à propos d'un héritage, un échange de terrains, un bail emphytéotique, deux concessions de censives, une convention entre le monastère et une veuve, une décision judiciaire, un procès-verbal de vente, un testament, une donation (ġarida) et, enfin, une reconnaissance de vilainage. Dans son introduction l'éditeur a donné une bibliographie « sélective et critique » qui peut rendre un excellent service aux érudits qui s'intéressent aux problèmes de l'hellénisme dans l'Italie méridionale et en Sicile. Sur une vingtaine de pages Mr. Guillou a analysé soigneusement les « données historiques du dossier », relatives

¹ Vergl. A. Dostál, *K slovanským verzím byzantských kronik* [Zu den slawischen Versionen der byzantinischen Chroniken], Acta Univ. Carolinae, Philologica 3, 1962, Slavica Pragensia IV, Prag, 1963, S. 663—670.

à l'histoire économique et à l'histoire de la population grecque en Calabre et en Sicile. Dans un premier chapitre il parle des « données techniques », c.-à-d. des monnaies et des mesures, ensuite des « moyen d'existence » : les cultures (la vigne, les arbres fruitiers et surtout les mûriers, les jardins potagers, les terrains cultivés et des champs), et en second lieu l'élevage. En appendice il nous renseigne sur les données qui ont rapport aux prix, ce qui présente un intérêt tout particulier. Le chapitre qui suit, est consacré au problème de la population grecque (« Histoire et géographie humaines ») (pp. 19—33). En s'opposant à certaines affirmations de L.-R. Ménager (*Revue d'histoire ecclésiastique*, 53 (1958) pp. 747—774), Guillou nous offre plusieurs données qu'on lira avec un grand intérêt. Basées surtout sur les informations des documents nouveaux, ces pages, écrites avec esprit critique et sobriété, viennent à compléter et corriger plusieurs conceptions déjà formulées dans la littérature spéciale. Il a suivi le processus de l'assimilation de la population grecque, en analysant, en premier lieu, leurs noms d'après les indications des documents publiés. Pour une période assez longue, dans les familles grecques existantes en Calabre et en Sicile, on porte des noms grecs et on donne aux enfants également des noms grecs. D'après les observations de l'auteur, on peut constater les résultats du processus de 'latinisation' graduelle vers la fin du XII^e siècle : « La Calabre se latinise doucement, — écrit-il. — Le nombre décroissant de noms grecs dans notre dossier avec le début du XIII^e siècle correspond à une régression démographique. C'est une date approximative à retenir ». Sans mettre en doute ces affirmations, on doit rappeler cependant que même dans d'autres cas de pareille 'dénationalisation', — comme pour une époque bien lointaine, dans la population thrace de la Péninsule balkanique, — la disparition des noms ethniques propres à cette population et leur remplacement par des noms nouveaux ne signifient pas toujours une régression démographique au vrai sens du terme. On peut parler, avant tout, d'une forte influence 'étrangère' qui constitue seulement un des premiers pas de la 'dénationalisation' et peut constituer un signe de régression démographique. Quoi qu'il en soit, les observations de Guillou représentent quelque chose d'extrêmement intéressant et peuvent servir d'analogie aussi pour la solution d'autres phénomènes historiques de même nature. Après avoir exposé ses observations sur le statut social et économique de la population en question, en relevant des faits fort intéressants, le savant français nous informe que « sous le régime grec (c.-à-d. byzantin! I. D.) le statut personnel commun des populations rurales était celui de cultivateurs libres. On ne connaissait, en particulier, aucun lien personnel juridique entre le propriétaire du sol et le tenancier ». Ce sont justement les Normands qui, en s'installant dans le sud de l'Italie, apportèrent avec eux « le système féodal de la société médiévale déjà évoluée ». Le savant éditeur estime que les institutions féodales importées en Italie par les Normands y constituaient « une sorte de superstructure aux coutumes et aux institutions indigènes ». A son avis, « les quelques petits propriétaires que nous connaissons sont modestes et ... la masse était plus modeste encore. Il n'en reste pas moins que le manteau féodal paraît bien léger. Les paysans grecs de Sicile, de Calabre ou de Lucanie ont dû peu ressentir socialement le changement de maître. Leur niveau culturel leur permettait-il d'apprécier la situation? ». La constatation est très importante et a une portée beaucoup plus large qu'il ne semble d'abord. Il n'est pas question seulement d'un changement social, mais aussi d'un changement qui aurait entraîné avec soi des modifications dans le régime économique — et c'est ici que toute la population, et surtout les petits propriétaires et la masse de cette population

ressentent tout. Le 'niveau culturel' a une importance relative, et la question posée par le prof. Guillou a, à mon avis, une signification plutôt rhétorique. Si le changement social portait avec soi des changements ou mieux des aggravations dans le domaine économique, tels l'augmentation des impôts, des corvées, etc., on le sentait toujours. Vraiment, il était nécessaire d'être arrivé à un 'niveau culturel' très haut et d'avoir acquis une conscience nationale, pour réagir au changement de 'seigneurs' dans le sens le plus large du terme. Les faits sociaux et économiques se transposaient, de cette façon, sur un plan politique: cela peut nous expliquer l'attitude envers des envahisseurs, tels que les Normands. Un fait semblable s'observait, paraît-il, parmi la population des territoires balkaniques au cours du XIV^e et du XV^e siècles, devant les incursions des Turcs et la conquête de la Péninsule balkanique. Pour établir le 'niveau culturel' de la population, M. Guillou a très bien utilisé les données paléographiques et linguistiques des documents publiés. Bien que basés sur un nombre trop limité de documents, ces faits font preuve d'une 'latinisation' toujours plus forte.

L'édition des documents est conduite d'après des principes strictes et très bien choisis. Pour chaque document, M. Guillou nous donne des renseignements sur le texte, c.-à-d. la tradition manuscrite, des notes bibliographiques, analyse du contenu et remarques de caractère historique et diplomatique. Le texte même, assez difficile pagent l'édition, d'une manière impeccable. Trois index facilitent l'utilisation de la publication. On ne peut que formuler le souhait de voir publié bientôt, suivant les mêmes méthodes, avec la même acribie et la même probité scientifique, ce 'Corpus des actes grecs de Sicile' que M. Guillou nous a promis depuis des années, et qui aurait une valeur qui dépasse de beaucoup les limites de la Sicile et de l'Italie méridionale.

I. Dujčev/Sofia

O. Jurewicz, *Andronik I Komnenos*. Wrocław, 1962, pp. 176.

L'époque des Comnènes, une des plus magnifiques périodes dans l'histoire de Byzance, attire depuis longtemps l'attention des savants. La renaissance de la puissance politique de l'Etat byzantin, les relations animées avec l'Occident au temps des croisades, les essais de réformes de la vie économique et sociale qui avaient lieu durant ce siècle (1081—1185), ont fait l'objet des études de plusieurs générations de byzantinologues. Si pourtant, comme le dit l'auteur dans l'introduction, on a décrit d'une façon précise et minutieuse l'activité des trois premiers empereurs de la dynastie des Comnènes, il manque jusqu'aujourd'hui une ample étude sur Andronic 1^{er}. Andronic 1^{er} Comnène, d'après ce que dit Ch. Diehl: ... *est l'une des figures les plus intéressantes de l'histoire byzantine*.¹ Cette opinion est justifiée par l'analyse de sa vie abondante en aventures, de ses célèbres amourets, de la gloire de ses exploits. On compara Andronic maintes fois à Caligula, Richard Cœur de Lion, Alcibiade, et on ne saurait en effet définir mieux sont activité et son caractère. Pour le savant qui étudie l'époque des Comnènes, la plus intéressante pourtant sera la période du règne d'Andronic 1^{er} (1182—1185) laquelle est en même temps celle des dernières années de sa vie, car l'analyse de ce court temps de règne du dernier des Comnènes impose de grandes et incontestables difficultés aux savants qui s'occupent de cette époque.

O. Jurewicz, dans le premier chapitre de son livre, intitulé *Byzance sous le règne*

¹ Ch. Diehl, *Figures byzantines*. Paris, 1925, série II, p. 68.

d'*Alexis, de Jean et de Manuel Comnènes* (pp. 16—28) fait connaître au lecteur les problèmes les plus importants de la vie politique, économique et sociale de Byzance. Ces renseignements ne sont que d'ordre général, mais le mérite de l'auteur consiste en ce qu'il en a fait soigneusement choix.

Dans le chapitre II — *La généalogie d'Andronic* (pp. 29—41), l'auteur décrit, trop amplement peut-être, la biographie et l'activité du père d'Andronic, Isaac Comnène, le frère de l'empereur Jean II, mais tous les détails sur la mère d'Andronic sont pleinement justifiés, car la question de son origine du côté maternel est d'autant plus importante qu'elle joua un grand rôle dans sa vie (p. 39). O. Jurewicz soutient, très justement d'ailleurs, que la mère d'Andronic et la femme d'Isaac mentionné plus haut, était la fille de Włodzimierz Rościławowicz, ce qui pourrait expliquer la fuite d'Andronic à la cour du prince de Galicie, Jarosław Ośmiomysł, et sa connaissance, très probable, de la langue ruthène.

Les chapitres III *Andronic à Byzance* (pp. 43—62), IV — *Séjour dans la principauté ruthène de Galicie* (pp. 62—79) et V — *Pérégrinations dans les Pays d'Orient* (pp. 79—93) sont consacrés avant tout à la personne d'Andronic lui-même. L'auteur — conformément aux dires de Kinnamos — fixe la date de la naissance d'Andronic pour les années 1123—1124. Ensuite il décrit son éducation, son instruction, son extérieur et enfin les intrigues qu'il ourdissait contre l'empereur Manuel et à cause desquelles il fut emprisonné.

Ce récit est suivi d'une description détaillée — basée surtout sur Choniate — de la fuite d'Andronic en Galicie. A cette occasion, l'auteur fait une analyse subtile de la situation en Ruthénie à cette époque et de la politique extérieure de Jarosław Ośmiomysł (ce prince s'était décidé à abandonner la politique probyzantine de ses prédécesseurs). Malheureusement, il est impossible de trouver dans les sources une réponse satisfaisante à la question de savoir pourquoi Andronic se réconcilia inopinément avec Manuel et retourna à la cour de Constantinople, tout en ne renonçant pas à l'idée de s'emparer du trône grec (p. 76) et, autant qu'on peut se fier au rapport de Choniate, enrôlant les Coumans avec l'intention de marcher contre Constantinople. Dans la suite, l'auteur parle des pérégrinations entreprises par Andronic à travers les pays d'Orient et de son séjour à la cour de plusieurs souverains.

La période depuis la mort de Manuel jusqu'au moment où Andronic devint souverain unique de l'empire (septembre 1183) est décrite dans le chapitre VI — *La lutte pour l'autocratie* (pp. 93—107). La politique prolatine de Manuel I^{er}, fort critiquée même au temps où il détenait fermement le pouvoir, subit un ébranlement assez grave après sa mort. Les sympathies du peuple opposaient Andronic au groupe de courtisans qui gouvernaient alors et à la tête desquels se trouvait la veuve de Manuel, Marie. C'est dans la personne d'Andronic que l'on voyait l'homme fort, capable de combattre la suprématie latine. Il ne déçut pas ses partisans, car la période où il parvint au pouvoir, ainsi que celle de son règne autocratique à Constantinople, doivent être considérées comme un retrait de la politique représentée par Manuel.

Tout autre était aussi la politique intérieure du nouvel empereur. Dans le chapitre VII — *Andronic sur le trône* (pp. 108—141), l'auteur parle surtout des réformes économiques qui eurent lieu pendant ce temps. En utilisant les données des chroniques contemporaines, il porte à la connaissance des lecteurs plusieurs édits d'Andronic qui visaient l'assainissement de la politique économique de l'Etat byzantin. Les rapports des chroniqueurs ne sont cependant que fragmentaires. On y parle, il est vrai, de modifications dans le système de perception des impôts, dans celui de nomination des employés, de la protection dont l'empereur entourait les paysans, etc., mais



ces réformes, effectuées pendant la période très courte du règne d'Andronic, ne purent sans doute changer la situation du paysan byzantin dans une telle mesure que: ... *les produits agricoles dont le prix baissa considérablement apparussent abondamment dans les villes, lesquelles se relevèrent également de leur déclin antérieur* (p. 113). A notre avis, Andronic, élevé sur le trône grâce à l'appui des paysans pachlagoniens et du peuple (πληθός) de Constantinople, essayait de ne pas perdre les alliés qu'il avait en eux. D'ailleurs, l'auteur (en partageant ici l'avis de M. Levčenko² et de M. Sjužumov³) avoue lui-même que: ... *on ne doit pas attacher trop d'importance à l'orientation paysanophile d'Andronic ... le but principal consistait à briser la puissance de l'aristocratie féodale ... qui s'opposait au gouvernement central, personnifié par l'empereur* (p. 114), et plus loin: *La politique agricole d'Andronic n'était pas en contradiction avec les intérêts des féodaux ... elle limitait seulement leur pouvoir qui croissait trop par rapport au pouvoir impérial* (p. 114). Cette dernière constatation précise, le mieux paraît-il le caractère des réformes d'Andronic: elles ne changèrent pas à fond la situation de la population rurale et ne furent qu'un essai de protéger les grandes masses des paysans, ce réservoir des forces armées de l'Empire. Au sujet des réformes effectuées par Andronic, nous ne trouvons dans les chroniques que des mentions d'ordre général; il nous manque des renseignements quant à la manière dont elles furent réalisées, nous ne savons pas non plus si et dans quelle mesure la situation générale du peuple avait changé pendant la période du bref règne d'Andronic. La lutte contre les corsaires, dont fait mention Nicéas Choniate, est un grand mérite d'Andronic. Le chroniqueur garde cependant un silence complet sur les moyens employés dans cette lutte, ainsi que sur son issue, car un simple arrêt n'aurait pas su freiner le métier lucratif de ces brigands. Deux facteurs avaient contribué à l'élévation d'Andronic: 1. la popularité dont il jouissait à Constantinople, 2. l'indulgence dont il fit preuve en face des excès auxquels s'étaient livrés les bas-fonds de la capitale (il ne fit rien pour prévenir le massacre des Latins et le pillage de leurs quartiers). Mais malgré cela il ne cherchait à s'appuyer — comme l'auteur le remarque avec justesse — ni sur la classe paysanne ni sur le bas peuple de la capitale (p. 140).

Dans ses recherches sur les réformes d'Andronic I^{er}, Jurewicz a rencontré de grands obstacles. Les descriptions fragmentaires des chroniqueurs, le caractère général des renseignements, le manque de données concrètes dans les sources mentionnées ne lui ont pas permis de résoudre entièrement les problèmes qu'il s'était posés hardiment. Il paraît d'ailleurs que ceci est impossible, à moins que nous ne trouvions des sources nouvelles jusqu'à présent inconnues.

L'auteur, tout en se rendant parfaitement compte que l'attitude des chroniqueurs contemporains d'Andronic est loin d'être impartiale en ce qui concerne la portée et les résultats des réformes entreprises par Andronic fait preuve quand même d'une confiance exagérée aux sources.

Il faut souligner que la monographie sur Andronic I^{er} Comnène est le premier essai sur le règne de cet empereur; c'est le premier ouvrage polonais d'une certaine étendue et relatif à la byzantinologie, à part quelques dissertations de C. Zakrzewski, lesquelles ont paru il y a déjà 40 ans. Malgré quelques inévitables lacunes, c'est un ouvrage intéressant et de valeur.

St. Wiśniewski/Łódź

² M. Levčenko, *История Византии*. Moskva—Leningrad, 1940.

³ M. Sjužumov, *Внутренняя политика Андроника Комнина и разгром пригородов Константинополя в 1187 году*. Виз. Врем. XII (1957) 58—74.

Hélène Antoniadis-Bibicou, *Recherches sur les douanes à Byzance*. Paris, 1963 (Armand Colin), pp. 293, 4 cartes + 2 planches.

Le cadre des recherches concernant l'histoire de Byzance s'élargit sans cesse. Parmi ces études, l'ouvrage d'Hélène Antoniadis-Bibicou représente une remarquable contribution à un problème sur lequel on a relativement peu écrit, et élargit nos connaissances sur les échanges commerciaux de Byzance. L'auteur se propose d'examiner les problèmes douaniers de Byzance, jusqu'à la conquête de Constantinople par les Latins.

Dans l'introduction de l'ouvrage se trouvent énoncés les problèmes concernant l'organisation du système douanier à Byzance: aussi bien ceux que l'auteur considère comme solubles, que ceux qui, dans le stade actuel, ne sont pas encore susceptibles de recevoir de réponse.

Malgré le caractère peu dynamique de l'évolution des institutions byzantines, l'auteur distingue trois étapes. La première débute par le règne d'Anastase (491) et se prolonge jusqu'après la mort de Justinien (565). Dans cette étape, le système d'affermage des douanes est remplacé par la perception directe; à la place des agents percepteurs — les « octavarii » — apparaissent les « commerciaux »: on passe du système de l'« octava » au système de la « dékatè » et le nombre des circonscriptions douanières et des postes de taxation s'accroît.

La seconde étape commencerait au Xe siècle, après la conclusion du traité russo-byzantin (907—911), se caractérisant par un accroissement de l'influence politique et économique des éléments marchands. On remarque dans cette étape quelques essais d'affermier l'impôt « kommerkion ».

La dernière étape débute par la conquête de Constantinople par les Latins.

Dans le chapitre des problèmes généraux, l'auteur exprime quelques opinions qui nous paraissent susceptibles de discussions. Ainsi, parmi les catégories de personnes exemptes de taxes de douane, figurent les « navicularii ». L'auteur soutient que ceux-ci ont joui de ce régime spécial jusqu'à la fin du Xe siècle, en se fondant sur les dispositions de la *Synopsis Basilicorum* qui maintient les mesures favorables prises en 326 par l'empereur Constantin. Nous pensons que cette disposition, ainsi que d'autres maintenues dans la législation des IX^e—X^e siècles, sont de simples reproductions mécaniques de certains textes de la législation de Justinien. Nous ne croyons pas qu'on puisse accepter l'explication de l'auteur, selon laquelle les navicularii auraient été exemptés d'impôts grâce à leur rôle économique dans la vie de l'Etat (page 241). Les exemptions représentaient seulement une compensation pour les obligations imposées aux navicularii, de transporter les céréales vers la capitale et vers d'autres villes importantes.¹ Lorsque le système d'approvisionnement s'est modifié, on a évidemment supprimé les exemptions d'impôts accordés aux navicularii.

Nous ne pouvons non plus être d'accord avec l'affirmation de l'auteur selon laquelle, vers la fin de l'Empire, l'on ne pourrait plus parler d'une autonomie administrative urbaine (pages 45—46). Aux XIII^e—XIV^e siècles, l'autonomie administrative des villes n'a plus le caractère des polis grecques. Cependant, lorsque les villes possédaient un sénat et une assemblée populaire,² ainsi qu'une initiative dans la politique exté-

¹ *Corpus Juris Civilis, Codex XI, II, Novellae Edict. XIII, V.*

² Cantacuzenus. Bonn I, p. 149; II, p. 352; III, p. 34. — O. Tafrali, *Thessalonique au quatorzième siècle*. Paris, 1913, p. 71—75.

rieure,³ l'existence d'une autonomie urbaine s'impose. Comme l'aspect monopoliste du problème de la soie avait également disparu au X^e siècle, les considérations de l'auteur à cet égard sont discutables (page 53). Dans les villes italiennes, la soie byzantine était devenue un objet courant de commerce,⁴ ce qui ne correspond plus à la notion de monopole.

Un chapitre de l'ouvrage est consacré à l'analyse du caractère que possédait l'impôt frappant les marchandises à un taux de 12,5 % de leur valeur.

A la différence de Godefroy et, plus tard, de G. Millet,⁵ qui considéraient que l'octava était une taxe d'enregistrement de l'acte notarial de vente, Hélène Antoniadis-Bibicou développe assez discutablement une autre thèse, à savoir que cet impôt contiendrait à la fois la taxe de douane et celle de la vente des marchandises. Contrairement à l'octava, le « portorium » était une taxe de douane perçue seulement à l'exportation.

En ce qui concerne les octavarii, l'auteur accepte l'hypothèse de A. Piganiol⁶ que ceux-ci seraient plutôt des publicains que des fonctionnaires.

Dans le chapitre suivant, l'auteur examine les modifications survenues dans l'établissement et la perception des droits de douane du temps des empereurs Anastase et Justinien. Les droits de douane ne sont pas forfaitaires, mais fixés selon la valeur des marchandises. L'auteur aboutit à cette conclusion en analysant l'édit d'Anastase provenant d'une inscription publiée par A. Mordtman.⁷ D'après l'auteur, on aurait pour suivi par cet édit l'assurance en bonnes conditions de l'approvisionnement de la capitale, l'activation du commerce et la suppression des abus.

Jusqu'en 535, les droits de douane ont varié selon les régions de perception et de destination, selon la nature des marchandises et selon la résidence du propriétaire du navire et de la marchandise. Ce n'est qu'à partir de cette date qu'intervient une unification à 10 % de la valeur des marchandises (« dékatè »). L'auteur considère que la dékatè n'était autre chose que la taxe de kommerkion — terme qui n'apparaît qu'au VIII^e siècle. Le kommerkion, tout comme l'octava, contenait aussi bien la taxe de douane que celle de la transmission des biens. Nous ne pouvons pas être d'accord avec quelques opinions de l'auteur en ce qui concerne certaines mesures de politique économique de Byzance. Ainsi, le déplacement des marchands bulgares de Constantinople à Thessalonique effectué par Léon VI en 893 aurait été entrepris pour soustraire l'attention des marchands de Constantinople de la tentative d'affermir les droits de douane à des personnes particulières (page 143). Nous croyons plutôt que l'on avait essayé d'exercer un contrôle direct et plus efficace sur le commerce bulgare, afin de protéger les éléments autochtones. On sait que la dynastie macédonienne avait toujours eu une attitude favorable vis-à-vis des artisans et des marchands de Constantinople.

L'émission par Nicéphore Phocas d'une monnaie en or d'un poids diminué, le tétartéron, est expliquée comme étant une mesure prise en faveur du commerce byzantin en plein essor, afin de concurrencer la monnaie arabe et occidentale de moindre

³ G. Villehardouin, *Histoire de la conquête de Constantinople*. Ed. Faral II, p. 238; Cantacuzenus II, p. 489—490.

⁴ *Liudprandi relatio de legatione Constantinopolitana*, M. G. H., SS. III, p. 359; Odon, *De vita sancti Gerald*, P. L. CXXXIII, col. 658.

⁵ G. Millet, *L'octava, impôt sur les ventes dans le Bas Empire*, Mélanges Glotz II, Paris, 1932, p. 615—618.

⁶ A. Piganiol, *Histoire romaine. L'empire chrétien*. Paris, 1947, p. 340.

⁷ A. Mordtman, *Ein Edikt Justinians*. Mitteilungen des Deutsch. Archäol. Inst. in Athen IV (1879) 307—311.

valeur — autrement dit not interprète ce fait d'une manière « moderne ». En réalité, la politique monétaire de Nicéphore Phocas s'avéra impopulaire et provoqua de grands troubles économiques.⁸

L'auteur examine ensuite les exemptions douanières totales et partielles — de vraies immunités — accordées à toute une catégorie de personnes.

Un chapitre entier est consacré aux commerciales et aux sceaux leur appartenant.

Les commerciales apparaissent au début du VI^e siècle, point de vue que nous avons également soutenu, en opposition avec R. S. Lopez.⁹ Nous ne pouvons cependant être d'accord avec l'opinion de l'auteur, que, dès le début, ceux-ci — en dehors des transactions commerciales avec les états étrangers — percevaient aussi l'impôt sur la circulation et la vente des marchandises. Le problème réclame une discussion plus ample que nous nous réservons d'exposer à une autre occasion.

En s'appuyant sur les sceaux des commerciales, reproduits dans l'ouvrage, l'auteur établit les circonscriptions douanières. La présentation de ces sceaux ainsi que d'une carte tracée d'après les indications qu'ils fournissent, nous font connaître les régions à intense activité commerciale.

Après avoir établi les circonscriptions douanières à partir des sceaux, l'auteur aboutit à des conclusions intéressantes. Ainsi, au début, les circonscriptions douanières ne correspondraient pas aux circonscriptions administratives: elles seraient beaucoup plus vastes. Même après la réforme de Justinien, la situation demeurerait inchangée, quoique le nombre des circonscriptions douanières s'accrût. Vers le milieu du VII^e siècle, à la suite des transformations subies par l'Empire, on constaterait une nouvelle instabilité des circonscriptions douanières qui se superposeraient finalement aux thèmes.

Certaines opinions formulées par l'auteur dans ce chapitre suscitent quelques objections. Ainsi, l'existence de frontières douanières à l'intérieur de l'Empire s'expliquerait par le soin manifesté par l'Etat, d'organiser la vie commerciale des provinces dans un esprit d'autarchie, et pour la capitale par le désir d'empêcher l'afflux des marchandises provinciales à des moments considérés comme inopportuns (page 204). La vraie explication se trouve, à notre avis, dans le caractère fiscal excessif de l'Etat byzantin. Les restrictions du Livre du Préfet concernant un séjour dépassant trois mois, des étrangers dans la capitale, ne vivaient pas à réglementer rationnellement la vente des marchandises dans la capitale, mais bien de protéger la concurrence les marchands autochtones.

A la fin de l'ouvrage, l'auteur dégage quelques conclusions qui mettent en évidence l'organisation et le caractère fiscal de l'appareil d'Etat byzantin: tout article était frappé d'une taxe de douane, aussi bien à l'importation et à l'exportation, qu'au passage d'une circonscription douanière à l'autre. La taxe était payée soit à la frontière, soit au moment de l'opération de transmission du bien.

Deux appendices complètent le volume, l'un qui explique quelques termes de l'édit d'Anastase I, l'autre qui cherche à établir les caractéristiques de l'économie byzantine. Les observations sont intéressantes, mais l'importance du problème réclamerait un approfondissement. L'auteur admet que l'économie byzantine garde un caractère monétaire dominant, quoique l'échange en nature coexiste, d'abord avec les pays slaves et ensuite avec d'autres pays à économie monétaire moins développée. Au maintien des

⁸ Cedrenus. Bonn, p. 369.

⁹ E. Frances, *L'Etat et les métiers à Byzance*. Byzantinoslavica XXIII (1962) p. 237, n. 41.

échanges en nature contribue également l'interdiction par la législation byzantine, de l'exportation des métaux précieux dans les pays étrangers.

L'auteur exprime l'opinion qu'au VIII^e siècle, la circulation monétaire se serait substantiellement réduite et combat les arguments fondés sur les sources hagiographiques, les trésors monétaires ou les dispositions du code rhodien.

Au précieux matériel de l'ouvrage s'ajoutent des cartes suggestives et des tableaux utiles au problème étudié, ainsi qu'à l'étude du commerce byzantin.

Il convient néanmoins de signaler certaines lacunes. Ainsi, le matériel aurait dû être réparti d'une manière plus méthodique, car certains chapitres ont le caractère d'une étude isolée. Il aurait été également nécessaire d'élargir les perspectives du problème en analysant la politique douanière par rapport à l'entière évolution sociale et économique de la société byzantine, ce qui aurait expliqué en même temps les changements survenus à travers les siècles dans le régime douanier byzantin.

Etant donné que l'ouvrage discute un thème particulier et s'adresse aux spécialistes, nous ne comprenons pas les digressions faites afin d'expliquer des institutions connues, comme thème, pronie, etc.

Malgré ces objections, l'ouvrage représente, ainsi que nous l'affirmions au début, une contribution de valeur incontestable, à la connaissance de la situation économique de Byzance.

*E. Frances/Bucarest*

T. Wasilewski, *Administracja bizantyńska na ziemiach słowiańskich i jej polityka wobec Słowian w XI—XII w.* Kwart. histor. LXX (1963) 2, pp. 303—323.

Une des contributions sur l'histoire byzantine, fort rares encore, en langue polonaise et par un jeune adepte polonais. Ne m'étant jamais occupée personnellement des recherches sur ce sujet si spécial et assez aride, je me borne à énoncer quelques remarques plutôt analytiques que critiques. Bien que l'A. brosse en raccourci le statut de terres colonisées par les Slaves (en s'appuyant sur les ouvrages de Schlumberger, Jireček, Zlatarski, Mutafčiev, etc.) mais depuis des siècles récupérées par les Byzantins, son apport personnel a pour objet la Bulgarie après son incorporation à l'Empire. La thèse principale de l'A. est qu'après leur défaite les Bulgares furent gouvernés conformément à leurs propres lois et coutumes, tout comme au temps de Samuel et sous « son régime » et qu'ils jouissaient même d'une sorte d'autonomie. Pour étayer cette thèse il évoque un passage de Scylitzès, confirmé par Cedrenus, où il est dit que Basile II ne voulait rien changer aux coutumes et lois bulgares mais désirait au contraire que tout restât comme sous Samuel. Mais d'abord le passage en question n'est pas confirmé, mais répété par Cedrenus, ce qui est tout de même une différence, car nous avons affaire à un seul témoignage et non point à deux. Ensuite l'incorporation de Bulgarie eut lieu en 1018 et Basile II étant mort en 1025, Constantin VIII en 1028, le gouvernement des favoris de Zoé commença dans une dizaine d'années après la conquête de Bulgarie. Quel fut donc à partir de ce moment l'attitude du gouvernement de Constantinople envers le pays subjugué? Si on juge d'après la révolte de 1040, les méthodes conciliantes introduites par Basile II — si vraiment elles eurent lieu — furent de courte durée. Notons encore que, puisque nous

ignorons en quoi consistait le « régime de Samuel » nous continuons à ignorer comment était administré le pays après la conquête byzantine. Pour parer à cette lacune l'A. recourt à l'analogie: l'administration byzantine dans la Bulgarie conquise devait être pareille à celle qui était imposée aux Slaves établis dans les limites de l'Empire. Cela est possible, mais en somme ce n'est qu'une hypothèse qui, au surplus, est en contradiction avec ce qui a été dit préalablement, notamment qu'il fut permis aux Bulgares de conserver leurs lois, leurs coutumes et leur manière de se régir. A moins d'admettre que le régime de Samuel était identique aux méthodes adoptées par le gouvernement byzantin vis-à-vis de leurs sujets slaves. L'A. ne s'aperçoit pas de cette anomalie et pour démontrer la bienveillance de Basile II il cite un passage de Yahia, selon lequel le vainqueur avait accueilli favorablement les seigneurs bulgares, leur avait accordé des dignités, à chacun selon ses mérites, et se contenta de garder les places fortes les plus importantes en faisant démolir celles qui l'étaient moins. Remarquons entre parenthèses que ce passage tiré de l'ouvrage de Rosen est cité en traduction polonaise, mais Rosen, orientaliste réputé, connaissait parfaitement l'arabe. Pouvons-nous nous fier avec la même sécurité à la connaissance du russe que possède Mr. W.? Pourquoi n'avoir pas cité ce fragment en russe au lieu de faire une traduction d'une traduction? Surtout lorsqu'il s'agissait d'un texte où chaque mot est important. On ne saurait non plus souscrire sans restriction à la conclusion que de ce texte tire Mr. W., notamment: Basile, en ne gardant que lesdites places fortes, laissa le reste du pays dégarni de garnisons byzantines et les Bulgares libres de s'administrer eux-mêmes. Il est bon d'avoir l'esprit fertile, mais un peu de prudence ne saurait nuire à un chercheur, car dans ce cas-ci on peut très bien admettre que la situation de ces places fortes et leur dimensions permettaient aux garnisons byzantines de contrôler tout le pays en entier. D'ailleurs c'est généralement ainsi qu'on procède dans l'occupation d'un territoire conquis: privé des points de résistance, il est surveillé par les forces ennemies concentrées et bien placées pour exercer cette surveillance. L'ouvrage en question possède sans doute certaines qualités, mais il est à regretter que le style en soit lourd et que les preuves aient été revues avec une grande négligence: il est difficile de trouver un seul mot grec sans erreur et même les expressions en polonais n'en sont pas exemptes.

H. Evert-Kappesowa/Lódź

H. W. Haussig, *Kulturgeschichte von Byzanz*. Stuttgart, 1959, pp. XVI + 624 + 2 cartes.

(Suite.) Rappelons que le même procès se répétait, après la moitié du IX^e siècle, également chez les peuples slaves, avec l'invention de l'alphabet slave et le début de l'activité civilisatrice liée au christianisme. Quand l'auteur parle de « Zeichen eines beginnenden kulturellen Abspaltungsprozesses » par rapport à l'Empire d'Orient, les faits de l'histoire slave sont d'une importance non moins grande que ceux de tous les autres peuples de la sphère byzantine. Cela touche l'activité littéraire tout autant, que l'activité artistique, auxquelles Haussig (p. 96 sqq.) a consacré plusieurs pages très intéressantes.

Le chapitre intitulé « Die Revolution von Außen, das Diktat des Heeres », contient des observations qui méritent une attention spéciale. En parlant de la pénétration

des éléments d'origine germanique dans les territoires balkaniques, l'auteur a rappelé quelques toponymes germaniques: Mareburg, Stileburg, Tulkaburg, Halikaniburg (ib., p. 113). Comme il est bien connu, dans quelques sources byzantines du Haut Moyen âge on a employé la forme de *Verigava* (Βερίγαβα) pour désigner une partie de la montagne de Hémus. Les témoignages y relatifs ont été analysés, il y a une vingtaine d'années, par moi-même (Проучвания върху българското средновековие. Сборник на Българската академия на науките и изкуствата, XLI, 1, 1945, pp. 151—165: «По въпроса за името Веригава»). En prenant en considération quelques autres dénominations de la même montagne dans les sources byzantines, slaves et occidentales, parfois de l'époque postérieure, on peut arriver à la conclusion que le nom byzantin de *Verigava*, tout comme les noms de Ζυγός, de Balkan («hohe bewaldete Gebirgskette»), le nom de «Catena mundi» ou bien de «Catena del mondo» ne sont rien d'autre qu'une forme du slave: *veriga*. Ces conclusions ont été confirmées, sur la base des matériaux linguistiques, par un linguiste (v. I. Duridanov, Zur alten slavischen Toponymie Bulgariens. Zeitschrift f. slav. Philologie, XXIX (1960) pp. 98—102; cf. ma note in Byz. Zf., LV (1962) p. 362). Sans connaître rien de tout cela, Haussig (ib., p. 113), après avoir mentionné quelques toponymes considérés d'origine germanique, propose une nouvelle interprétation du terme en question: d'après lui, «der Sperrbezirk um den Schipkapaß wurde nach dem germanischen Wort *Werigawi* (= Verteidigung- oder Schutzwehrgau) von den Griechen als *Kleisourai Berigabon* bezeichnet». L'hypothèse de l'auteur allemand est sans doute très intéressante, mais elle reste toujours une pure hypothèse qui devrait être prouvée d'une manière persuasive, ce que me semble assez difficile pour des raisons, avant tout, historiques et linguistiques.

On lit avec un plaisir singulier le chapitre (pp. 130—137) sur les connaissances géographiques des Byzantins («Die Welt, die Byzanz kannte»). Je dois ajouter immédiatement qu'une telle analyse, également pour l'époque postérieure, ne serait nullement privée d'intérêt, parce qu'elle peut nous expliquer en partie aussi les causes du schisme entre Byzance et l'Occident, qui cessaient de se connaître mutuellement. Quant à l'évolution générale de Byzance, qu'il soit permis de souligner une affirmation importante de Haussig, notamment (p. 154): «Der Beginn der neuen Zeit vollzog sich in der Form eines Überganges und nicht eines Bruches mit der Vergangenheit». Dans le chapitre consacré au problème du passage de la civilisation de basse antiquité à la civilisation byzantine, notons qu'en parlant de l'origine de l'empereur Justinien I^{er}, l'auteur a résolu trop à la légère une longue discussion entre les archéologues et les historiens yougoslaves, en déclarant que la patrie de l'empereur se trouvait «bei Bederina» (Üsküb) (ib., p. 156). En dehors de la question de la localisation même, la graphie de 'Bederina' doit être corrigée en 'Bederiana'. Quand l'auteur a touché le problème «Ein Volk an der Wende» (ib. p. 175 sqq.), où il parle entre autre du carnaval (Brumalien) et des superstitions, il serait été très intéressant de relever que ces fêtes d'origine païenne se sont perpétuées chez les peuples balkaniques presque jusqu'à l'époque moderne, et l'usage constitue un des traits les plus caractéristiques de cet héritage antique que les Slaves balkaniques ont eu de la basse antiquité. Je désire souligner encore une affirmation du caractère général dans le livre de Haussig, et précisément ce qu'il dit à propos de la civilisation: «Die Zeit des kulturellen Höhepunktes war oft genug auch eine Zeit politischer und sozialer Rückschläge» (ib., p. 181). On peut appliquer cela surtout à l'histoire du XIV^e et du XV^e siècles, quand Byzance et les Etats balkaniques se trouvaient dans une situation politique et économique déplorable, surtout avant tout à cause des invasions turques,

et malgré tout ont pu créer une civilisation admirable. Une contradiction existe, sans doute, mais elle est plutôt trompeuse et aurait pu s'expliquer sans difficulté. Une société arrivée au degré de la maturité culturelle se démontrait, en même temps, très faible pour résister devant les assauts d'ennemis munis d'une force primitive et extrêmement agressive. En parlant des phases de l'affirmation de la civilisation byzantine, l'auteur a consacré quelques pages au problème des rapports entre Byzance et les Slaves (p. 182 sqq.). On peut formuler, à propos de l'exposé de Haussig, une observation quant à son affirmation relative à l'existence de 'römische Enklaven' ou des 'griechisch-lateinischen Minderheiten', qui avaient une forte influence, selon lui, dans les villes autour du Bas Danube jusqu'aux IX^e et X^e siècles (p. 183). Il a touché ici un problème très important, mais sans être en état de l'éclaircir d'une manière satisfaisant. On peut parler de la présence dans ces territoires d'une population romanisée, sans doute, sans pouvoir dire cependant que c'était, avant tout, une population de 'romanisierte Illyrer', ce que prouve au moins, que l'auteur n'a pas une idée suffisamment claire sur l'appartenance ethnique des habitants dans cette partie de la Péninsule des Balkans.

L'histoire des Pauliciens a été traitée dans le cadre des 'Umsiedlungsaktionen' entreprises par le gouvernement de Constantinople (p. 219 sqq.), au lieu des mouvements religieux. En reconnaissant, d'une manière assez simpliste, la continuité historique entre ces hérétiques et les bogomiles, Haussig en vient à esquisser en quelques mots d'histoire des Cathares en Occident. Sans entrer ici dans le détail, on doit relever seulement son affirmation relative à la dénomination même des 'Katharoi' comme une 'Selbstbezeichnung der Sekte'. De même que les bogomiles se considéraient 'aimés par Dieu', les Cathares étaient, selon leur propre conception, les 'pures' (die Reinen). On lit avec intérêt les explications données par Haussig (pp. 254—255) sur le titre impérial des Bulgares ('der Kaisertitel des Bulgarenfürsten'). Le titre 'Basileus Romaion' (non Romain!) ne saurait être interprété, en tout cas, comme une prétention d'imposer 'die eigene Oberherrschaft über die slawischen Stämme wie Kroaten, Serben und Mähren'. Il se cache ici, en réalité, quelque chose de plus, notamment une aspiration vers la souveraineté dans l'Empire qui traversait une crise plus ou moins grande. Le phénomène se laisse manifester avec beaucoup plus de force au cours du XIV^e et surtout du XV^e siècle. Les pages consacrées à la question de la 'Rückeroberung' des territoires occupés par les Slaves (pp. 270—271) méritent attention. Je dois faire une autre observation quant à l'affirmation de Haussig (p. 279) aurait fait la région de la capitale bulgare de Sofia, selon laquelle partie du 'das lateinisch sprechende Gebiet', surtout après le VI^e siècle, après l'installation de la population slave dans ces territoires. Le problème de l'interprétation des toponymes d'origine néo-latine est ici incomparablement plus compliqué.

Sans mentionner d'une manière explicite la Chronique dite de Monembasie, Haussig utilise ses renseignements (p. 318) pour parler de l'émigration du Péloponnèse en Italie, à la suite des invasions slaves. Quelques pages portent sur à la question de la colonisation byzantine en Italie (pp. 344—348). Quoiqu'on ne puisse pas être toujours d'accord avec l'auteur, on doit lui savoir profondément gré d'avoir exposé sur plus de vingt pages (pp. 353—379) l'histoire de l'influence culturelle de Byzance sur le monde slave. Il parvient ainsi à corriger ces affirmations qu'il donne au commencement de son ouvrage, et qui laissent l'impression qu'il n'attribue pas assez d'attention aux rapports culturels byzantino-slaves. Je désire noter, ici, seulement quelques petits détails. Ainsi, la date de la conversion des Bulgares au christianisme,



bien que quelque peu discutée, ne peut pas être mentionnée aussi arbitrairement que l'a fait Haussig, en donnant l'année 869 (ib., p. 355). Ce n'est pas une faute d'impression puisque l'indication se répète à la page suivante. A propos d'une autre assertion (ib., p. 357), on doit noter que l'Etat bulgare à l'époque du prince Boris (852—889) était déjà presque complètement slavisé. Il faut relever en tout cas le mérite de Haussig d'avoir traité, dans les pages citées, les problèmes des rapports culturels byzantino-slaves de façon très large, en touchant les divers domaines de la vie historique. Relevons enfin la conception (ib., p. 369) du rôle de la Bulgarie médiévale comme intermédiaire dans la divulgation de la civilisation byzantine parmi d'autres peuples d'origine slave. Si on peut parler d'une 'byzantinisch-bulgarischen Zivilisation', comme le fait Haussig (ib., p. 372), c'est plutôt pour la dernière époque de l'existence de l'Etat bulgare du Moyen âge, c.-à-d. aux XIII^e et XIV^e siècles. Généralement parlant, on doit agréer aussi l'affirmation de Haussig (ib., p. 378) sur la persistance de la 'civilisation byzantino-bulgare' jusqu'au XIX^e siècle. La pénétration de la civilisation byzantine en Roumanie (ib., pp. 379—382) est liée, avec raison, à l'action intermédiaire des Slaves méridionaux, avant tout des Bulgares. Relativement moins nombreuses sont les indications de l'auteur (ib., pp. 382—385) sur l'influence de la civilisation byzantine chez les Slaves de l'Ouest. Un dernier chapitre ici est consacré au problème 'Byzance et la secte des Bogomiles' (pp. 385—388). En admettant une pleine identité entre Bogomiles et Pauliciens, Haussig arrive à prétendre que la secte des Bogomiles s'est formée 'im ostsyrischen Raum'. De cette manière, au lieu de nous renseigner sur le mouvement bogomile dans l'Empire de Byzance, il nous donne plutôt des informations sur l'histoire paulicienne et ensuite, expose assez brièvement quelques moments qui sont liés à l'histoire du bogomilisme byzantin proprement dit. Incomplet et en partie erroné, cet exposé des faits historiques laisse beaucoup à désirer. Il suffit de rappeler l'affirmation de Haussig que le 'groupe européen' des Pauliciens ('die europäische Gruppe der Paulikianer') aurait reçu sa dénomination de 'Bogomiles' grâce à un prêtre, un 'Führer' paulicien, nommé Bogomil. On peut souligner cependant la conception de Haussig, sur la présence d'éléments syro-iraniens dans l'art des Bogomiles, conservés plus tard même chez les Pataraines de la Bosnie. En rapport toujours avec le problème de l'histoire initiale du mouvement hérétique des Bogomiles et des Manichéens à Byzance au IX^e et au X^e siècle, on doit rappeler l'indication de Haussig (ib., p. 394 sqq.) de la présence de mercenaires du Turkestan Occidental à Constantinople pendant la seconde moitié du IX^e siècle. On doit entrevoir ici un des liens entre le manichéisme ancien et les mouvements hérétiques, dont je parle dans une étude récente (v. I. Dujčev, *I Bogomili nei paesi slavi e la loro storia*. In: Accademia Nazionale dei Lincei, a. CCCLXI, 1964: Atti del Convegno internazionale sul tema: *L'Oriente cristiano nella storia della civiltà*. Roma 31 marzo—3 aprile 1963. Roma 1964, p. 627—630). Le problème reste toujours à éclaircir.

Un chapitre très intéressant est sans doute celui qui porte le titre 'Papst und Patriarch. Das geistliche Rom und Byzanz im Kampf um den Balkan' (pp. 411—416). L'auteur a très bien relevé le fait que les états balkaniques se trouvaient entre le monde byzantin et l'Empire germanique, ce qui leur donnait la possibilité — au moins en certains moments historiques — d'acquiescer leur indépendance ('die Möglichkeit, die Unabhängigkeit zu erringen'). Haussig a noté ici, entre autres, qu'en Bulgarie les Bogomiles avaient cherché à abattre la domination byzantine ('die byzantinische Herrschaft zu stürzen', ib., p. 415). Nous arrivons donc à la discussion d'un grand problème historique, celui du caractère national du Bogomilisme en général, qui ne peut pas

être tranché d'une façon si facile et simple. Les informations sur l'organisation ecclésiastique en Serbie et en Bulgarie au Moyen âge, fournies par l'auteur (ib., p. 416) sont à corriger quelque peu. A Tirnovo fut institué un patriarche, reconnu par les Byzantins, et non un métropolite. On doit savoir gré à l'auteur d'avoir traité, dans quelques pages bien écrits (pp. 478—483), certains problèmes relatifs à l'influence de l'art byzantin sur les Slaves. En parlant plus loin (p. 491) de l'hésychasme, l'auteur, quoique mentionnant le nom de Syméon ('ih'r größter Propagandist', en utilisant un terme trop moderne!), avait en vue, en réalité, Grégoire le Sinaitès. Il me reste à faire une dernière observation relative à la conclusion de l'auteur sur la fin de Byzance. « Der Untergang des Staates blieb eine unanwendbare Tatsache, — écrit-il (p. 541). — Die Freiheit der Griechen war verloren und die welthistorische Mission der byzantinischen Kultur beendet ». Il est nécessaire de relever cependant que la fin de l'existence de l'Empire de Byzance comme unité politique ne signifiait nullement la fin aussi de la civilisation byzantine, c'est-à-dire de la civilisation qui s'était propagée largement au-delà des frontières de l'Empire. Le phénomène déterminé très bien connu 'Byzance après Byzance' est une réalité historique que l'on doit étudier avec un intérêt non moins grand, pour découvrir ses manifestations chez le peuple grec, ensuite chez les divers autres peuples qui appartenaient à la sphère de la civilisation byzantine, et avant tout chez les Slaves de Sud et de l'Est.

Deux mots également sur les explications assez détaillées à propos des images et des cartes ajoutées à la publication du Haussig. Il y a ici certains illustrations qui ont été prises de manuscrits et qui, pour cette raison, ont une valeur toute particulière. On doit rappeler d'une manière toute spéciale les reproductions (v. p. 570 sqq.), empruntées au célèbre manuscrit de Madrid, avec la chronique de Jean Scylitzès. A propos de l'illustration (après p. 112; pp. 570—571), avec la scène 'Die Schilderhebung des Kaisers', je me permette de mentionner qu'une pareille scène se trouve également dans le manuscrit Cod. Vatic. sl. 2, avec la version médio-bulgare de la Chronique de Constantin Manassès (v. I. Dujčev, Les miniatures de la Chronique de Manassès. Sofia 1963, fig. 15). Il est nécessaire de mentionner aussi la miniature du Psautier Chludov de Moscou (ib., pp. 587—589), avec le 'Tanz der Mirjam', sur laquelle Haussig a donné une description détaillée.

Loin de considérer un gros livre (*mega biblion*) comme un 'grand mal', on doit reconnaître que l'ouvrage volumineux de H.-W. Haussig constitue un des faits les plus remarquables dans les recherches byzantines au cours des dernières années. Au lieu de rapprocher à l'auteur d'avoir consacré aux phénomènes de la civilisation byzantine quelques centaines de pages, on aurait voulu, au contraire, trouver sur des problèmes singuliers une analyse encore plus approfondie, et en même temps, un exposé enrichi d'indications bibliographiques. Même si l'on est forcé de reconnaître en certains cas que l'auteur a plutôt posé à la discussion les problèmes que de leur avoir donné une solution satisfaisante, son mérite reste toujours très grand. L'histoire de la civilisation de Byzance attend toujours d'être éclaircie à fond.

I. Dujčev/Sofia

C. M a n g o, *A Forged Inscription of the Year 781*. Zbornik radova Viz. Inst. VIII, 1 (Beograd, 1963) 201—207.

Liste probablement exhaustive des témoignages occidentaux relatifs à une inscription funéraire palenne qui contenait une prophétie sur la naissance du Christ, et qui aurait

été découverte en 781, sous le règne conjoint de Constantin IV et d'Irène. Pour l'étude des témoignages grecs analogues — à partir de Théophane — il aurait fallu utiliser l'article de Th. Reinach, *Un intrus byzantin dans le Panthéon hellénique*, Byz. Zeit. IX (1900) 58 sq. L'occasion eût été fournie de rapprocher le début de la prophétie: Χριστὸς μέλλει γεννᾶσθαι ἐκ παρθένου Μαρίας, de la formule épigraphique ΧΜΓ, largement attestée dès le IV^e siècle, notamment par des inscriptions funéraires, et dont la lecture la plus probable est Χριστὸς Μαρίας Γέννα (voir en dernier lieu la bibliographie raisonnée réunie par M. Hadzidakis, *Un anneau byzantin du Musée Bénaki*, Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher XVII (1939—1943) 157 sq.). — En ce qui concerne l'inscription slave parallèle de Vatra-Moldoviței, signalée à l'auteur par I. Ševčenko, il semble bien qu'il faille lire η[ακη] κοστη μοα (оуэриша саѣнице), au lieu du ηκακοστη μοα pleinement justifiable, en raison d'une singulière consonnance, du sic dont l'a fait suivre M. Le modèle est fourni par les derniers mots de la prophétie pré-tendue de 781: πάλιν ὄψει με, ἥλιε.

A. Frolow/Paris

Veselin Beševliev, *Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien*. Berlin, Akad. Verlag 1964, 220 S. + 114 Taf. mit 280 Abb. und eine Fundortkarte (Berliner Byz. Arbeiten, Bd. 30).

Während in den existierenden Sammelwerken und Corpora (z. B. CIL, CIG, IG, Mihailov, IGBulg u. a.) der größte Teil der antiken Inschriften aus den Balkanländern schon längst umfaßt und der Wissenschaft zur Verfügung gestellt ist, so befinden sich die christlichen bzw. die byzantinischen Inschriften in einer viel schlechteren Lage. Wegen Mangel an entsprechenden Sammelwerken sind diese Dokumente von den Historikern fast unbenutzt geblieben. Alle diese Inschriften sind in verschiedenen, manchmal sehr schwer zugänglich Zeitschriften publiziert worden, sehr oft blieben die Abkürzungen im Texte ungelöst, es fehlt sogar eine Interpretation des Inhalts der Inschrift. Als brauchbare Sammlungen kann ich nur einige erwähnen, z. B. Die griechisch-christlichen Inschriften des Peloponnes, herausgegeben von N. A. Bees, 1. Isthmos-Korinthos, Athen, 1941 (Corpus der griechisch-christlichen Inschriften von Hellas 1), oder I. Barnea, Crestinismul în Scythia Minor după inscripții, Studii Teologice, II, s. 6, 1954, 1—2, pp. 65—112, oder V. Beševliev, Altchristliche Grabinschriften aus Varna. Izvestija na istoričeskoto družestvo XIX—XX, 1944, pp. 18—39 u. a. Von dieser Seite angesehen ist das Erscheinen eines Corpus der christlichen und der byzantinischen Inschriften, die zu einem Teile der Balkanhalbinsel gehören, als große Leistung zu begrüßen.

Der Band, unter dem Titel „Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien“ enthält alle zwischen dem IV. bis einschließlich XIV. Jh. in Bulgarien entdeckten griechischen und lateinischen epigraphischen Denkmäler. Unter den Inschriften aus dem XIII.—XIV. Jh. befinden sich auch einige Beischriften auf Ikonen und Kirchenwänden, die für die Geschichte Bulgariens von Wichtigkeit sind. Die im Bande gesammelten Inschriften stellen eine sehr wichtige historische Dokumentation dar, die zu zwei Epochen gehört: zum Oströmischen Reiche (IV.—VI. Jh.) und zu Byzanz (VII.—XIV. Jh.). Von demselben Verfasser erschien auch vor zwei Jahren in derselben Reihe (n. 23) der Band „Protobulgarische Inschriften“, so daß wir jetzt

alle mittelalterlichen griechischen und lateinischen Inschriften aus Bulgarien zur Verfügung haben.

Meines Erachtens sollte die territoriale Zugehörigkeit noch im Vorworte bezeichnet werden. Alle Inschriften (259 d. h. die bis 1962 gefunden sind) stammen nämlich aus den spätantiken Provinzen Moesia Inferior, Dacia Ripensis und Dacia Mediterranea (teilweise), Makedonia (teilweise), Thrakien, Hämmontus, Rhodopa (teilweise) und aus der Zeit der byzantinischen Herrschaft in Bulgarien (XI.—XII. Jh.). Diese Notiz ist nötig, wenn wir nicht außer acht lassen, daß die heutigen Staatsgrenzen den antiken Provinzgrenzen durchaus nicht entsprechen, was eine der größten Schwierigkeiten beim Herausgeben der Inschriften ist.

Ein schwieriges Problem ist die Feststellung der unteren Grenze, d. h. die Feststellung der Grenze zwischen den antiken (heidnischen) und den mittelalterlichen (christlichen) Inschriften. Der Autor vertritt den Standpunkt (S. V) „Aus dem 4. Jh. sind nur diejenigen Inschriften aufgenommen, die officiellen Charakter haben oder deutlich christliche Merkmale tragen“. Mir scheint, daß dieses Prinzip richtig ist, aber der Verfasser hat viele Schwierigkeiten zu überwinden. So sind z. B. die Inschriften n. n. 6, 21, 47, 52 meines Erachtens eher heidnisch als christlich. Ein weiteres Problem ist die Chronologie der sog. *ῥῶμ* d. h. Grenz-Inschriften. Der Verfasser ist der Meinung, daß die Mehrheit dieser Inschriften der Spätantike (vgl. den Kommentar zu n. 185) angehört. Es ist aber bekannt, daß eine terminatio noch in vorigen Jahrhunderten in Thrakien durchgeführt worden ist. Sichere Stützpunkte für die Chronologie dieser Denkmäler fehlen. Solche Inschriften sind z. B. n. n. 203, 205, aber einige sind auch bei Mih. IGBulg. n. n. 1514, 1550 angenommen, so daß die chronologische Zugehörigkeit dieser Monumente noch offen steht.

Die Inschriften sind nach einzelnen Orten auf Grund der heutigen administrativen Organisation der VR Bulgarien angegeben. Der Verfasser beginnt mit Sofia (ant. Serdica) und gibt weiter dann nacheinander die Inschriften in Nord-, Ost-, und Südbulgarien. Diese Einteilung ist historisch begründet weil sie eigentlich nach einzelne Provinzen gemacht worden ist, ohne daß es ausdrücklich gesagt wird. Typographisch aber sollten die antiken Namen von den modernen streng getrennt werden, weil I. Serdica (jetzt Sofia), oder LXII Philippopolis (jetzt Plovdiv) nicht dasselbe wie z. B. LXV Kara Reisovo (jetzt Boljarcı, Bezirk Plovdiv) ist.

Alle Inschriften sind vom Verfasser neu revidiert und abgeschrieben worden. V. Beševliev ist es gelungen in den meisten Fällen einen guten Text zu geben. Seine Ergänzungen sind fest überall mit Akribie und scharfen Verständnis des Charakters dieser Inschriften vorgeschlagen. Selbstverständlich sind manchmal bei dem heutigen Zustand eines Teiles der Monumente auch andere Ergänzungen möglich. Der Sinn des Inhalts aber ist überall richtig verstanden. Nach Verfassers Behauptung ist der Kommentar „elementar gehalten, da mehr Wert auf den Text der Inschriften gelegt ist“. Mir scheint aber, daß wo es notwendig war der Verfasser sich um den Kommentar bemüht hat. Mit gründlichen Literaturkenntnissen besonders auf dem Gebiete der Sprachwissenschaft, der historischen Geographie und der kirchlichen Realien hat der Autor viele Inschriften vertieft und sorgfältig interpretiert (z. B. n. n. 79, 158 u. a.). Im allgemeinen stellen die philologischen Bemerkungen des Verfassers zu den Inschriften einen wichtigen Beitrag zur Erforschung des mittelalterlichen griechischen und lateinischen Sprachen in den Balkanländern dar. In einigen Fällen (z. B. n. 3) wäre ein historischer Kommentar wünschenswert. Es wäre auch wünschenswert, daß

zum Kommentar einiger Inschriften (z. B. 75 u. anderswo) die Arbeiten von E. Stein herangezogen würden.

Es könnten auch einige Bemerkungen zu einzelnen Inschriften gemacht werden: zu n. 74 — es fehlt die Ausgabe im *Recueil Max Niedermann*, Newchatel, 1954, pp. 229—236; n. 76 — fehlt die Zeitbestimmung; n. 80 — der Meilenstein kann im Jahre 386 aufgestellt worden sein und mit dem Feldzug von Theodosius I. gegen die Ostgoten in Verbindung gebracht werden — vgl. darüber *Eunomia* 2 (1961) pp. 49—62.

Wir fassen zusammen: trotz einiger kritischer Hinweise darf Beševlievs Buch als ein sehr wichtiger Beitrag zur mittelalterlichen Epigraphik betrachtet werden. Eine umfangreiche jetzt wenig bekannte epigraphische Dokumentation für die Geschichte, die Kultur, die Sprache und s. w. der genannten Gebiete in der Periode IV—XIV. Jh. ist wissenschaftlich bearbeitet und den Interessierten zur Verfügung gestellt worden. Als besonderen Wert des Buches sind die 114 Tafeln mit Fotos aller Inschriften (außer der verlorengegangenen) zu nennen. Dem Verlag ist es gelungen, auf diese Weise den Erfordernissen der modernen Epigraphik entgegenzukommen und eine gute Dokumentation zu sichern. So könnte das Buch auch als wichtiges Hilfsmittel für die christliche bzw. mittelalterliche Archäologie bezeichnet werden. Am Ende des Buches folgen die ausführlichen und sehr sorgfältig bearbeiteten Indices (I. Apostel, Martyrer und Heilige. II. Kaiser und Könige. III. Personennamen. IV. Geographische Namen. V. Wörterverzeichnis. VI. Grammatisches. VII. Abkürzungen, Siglen. VIII. Fundorte).

Die „Spätgriechischen und spätlateinischen Inschriften aus Bulgarien“ sind eine große Leistung der bulgarischen Epigraphik und stellen eine feste Grundlage für die weiteren Forschungen historischer und sprachwissenschaftlicher Probleme aus der spätantiken Periode der bulgarischen Länder und aus der mittelalterlichen bulgarischen Geschichte dar.

V. Velkov/Sofia

J. Lafontaine-Dosogne, *Iconographie de l'Enfance de la Vierge dans l'Empire byzantin et en Occident*, Bruxelles, 1964, pp. 249 + XLIII pl. avec 103 fig. (Académie Royale de Belgique, Classe des Beaux-Arts, Mémoires, 2^e série, XI, 3).

L'enquête de L.-D. porte sur un domaine très vaste, destiné à englober l'ensemble des témoignages se rapportant à l'iconographie de l'Enfance de la Vierge, aussi bien en Occident qu'en Orient. Le premier volume, qui vient de paraître, intéresse Byzance et le monde para-byzantin avec l'Italie grécisante, les pays slaves, le Caucase et jusqu'à l'Ethiopie. Une place importante est réservée aux fresques de la Cappadoce, de la Crète et de la Laconie que des recherches antérieures ont rendues particulièrement familières à l'auteur (voir notamment *Byzantion* XXVII (1959) 465 sq. et XXXIII (1963) 121 sq.). Cependant le propos essentiel était d'être exhaustif. Le lecteur est effectivement confronté avec une masse de documents archéologiques imposante, dont l'inventaire seul suffit à remplir vingt-cinq pages serrées (chap. II, pp. 35—60).

L'ouvrage se compose de quatre chapitres, suivis d'une Note additionnelle, de trois index — bibliographique, iconographique et général —, enfin, d'une illustration aussi abondante que bien choisie. Le plan est subordonné à l'examen de deux problèmes principaux: tout d'abord, l'origine du cycle de l'Enfance de la Vierge, d'autre part, les variantes de ce cycle, leur développement et les rapports qui les unissent.

Les sources littéraires fournissent le point de départ de la réponse à la première question. Ceci forme la matière du chapitre I où l'auteur distingue entre la tradition textuelle, établie sur le Protévangile apocryphe de Jacques, et la tradition liturgique des célébrations mariales qui en dérivent. La suite de l'ouvrage est consacrée au second problème. Nous sommes conviés à un examen des documents archéologiques, dont le fil conducteur est offert par les données d'ordre littéraire qui viennent d'être définies, l'œuvre d'art fournissant, du reste, par instant, des éléments de contrôle pour la critique des textes. L.-D. étudie successivement, — dans l'ordre du récit et de ses diverses interprétations, — les dix principaux thèmes qui composent le cycle iconographique de l'Enfance de la Vierge, et dont chacun est enrichi de plusieurs épisodes. Le début du cycle décrit l'histoire de Joachim et d'Anne avant la naissance de Marie (les Offrandes refusées, l'Annonciation à Anne, l'Annonciation à Joachim, la Rencontre des deux époux ou la Conception, voire — comme à Kizil Çukur — l'Immaculée Conception). Viennent ensuite les scènes où apparaît la Vierge enfant et adolescente (sa Nativité, ses Premiers pas et les Caresses de ses parents, la Bénédiction des prêtres, la Présentation de la Vierge au Temple, son Mariage, l'Installation chez Joseph, la Distribution des écheveaux).

De la série de ces analyses iconographiques, toujours pertinentes et pénétrantes, se dégage une vue générale sur la genèse et le développement du cycle byzantin de l'Enfance de la Mère de Dieu. Les traits essentiels en sont résumés, en guise de conclusion, dans le quatrième chapitre, qui contient en outre trois *excursus* sur des questions annexes: la place du cycle dans la décoration des églises, l'illustration des Homélies mariales du moine Jacques de Kokkinobaphos, les données correspondantes contenues dans l'*Hermenia* de Denis de Fournà. Enfin, les trois dernières pages du texte sont réservées à une Note additionnelle qui contient quelques compléments à la documentation utilisée au cours de l'ouvrage. Ce sont des fresques inédites ou peu connues de l'Epire et de Salonique, ainsi que plusieurs icônes et un manuscrit du XIV^e siècle, qui ont été présentés à l'exposition « Art byzantin — Art européen » (Athènes, 1964).

Le travail de L.-D. se distingue par des mérites incontestables. Une formation d'helléniste, une connaissance des langues slaves, ont permis de mettre en œuvre un ensemble d'une ampleur rare de témoignages relatifs au sujet. La langue est simple et claire, les descriptions extrêmement détaillées. L'auteur est bien outillé et bien informé: on appréciera sa peine.

A. Frolow/Paris

Etienne S a r g o l o g o s, *La Vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin (+ 1110)*. Bruxelles, Subsidia hagiographica, No 39, 1964, pp. 507.

L'ouvrage présente l'édition critique d'un texte hagiographique jusqu'alors inconnu que Nicolas Katasképène écrivit au XII^e siècle. Cet hagiographe byzantin est relativement peu connu, car son écrit hagiographique mentionné vient d'être publié pour la première fois et d'autres travaux du même auteur n'ont guère été édités encore, ce qui nous empêche d'examiner son œuvre dans toute son étendue.

Le texte de l'écrit figurait jusqu'à présent en manuscrits seulement, dont deux proviennent d'Athos et l'un de Venise. Il s'agit de manuscrits appartenant au monastère de Caracallou № 42 de l'an 1341, puis au Cod. Athos Lavra H 191 du XVIII^e siècle et

au Code Marcianus grec. II, 104 du XVI^e siècle (originellement Code Nanianus 126), Les deux premiers manuscrits donnent une version plus large du texte avec de nombreuses scolies surtout dans le manuscrit du monastère de Lavra; le manuscrit de Venise contient une version abrégée. Les trois manuscrits se basent sur un seul modèle de date plus ancienne et dont la version la plus authentique s'est conservée dans le manuscrit le plus ancien de Caracallou. L'auteur de l'édition disposait des photographies des manuscrits et avait en plus visité les monastères d'Athos et les lieux où avait vécu le saint dont l'ouvrage analysé décrit la Vie. Il s'agit d'une région de la Thrace orientale située près du lac de Philéa.

L'édition de l'écrit contient une courte biographie et une description sommaire des œuvres de l'auteur, Nicolas Katasképène (pp. 12—15), une description avec les conditions géographiques du milieu où le saint avait vécu (pp. 15—18), la biographie de St Cyrille de Philéa (pp. 18—23) pour laquelle l'éditeur s'inspire du texte examiné. L'exposé sur la vie de St Cyrille de Philéa est en même temps une source historique importante, non seulement pour l'histoire de l'Eglise et du monachisme à Byzance mais aussi pour l'histoire générale, car il nous fournit des renseignements sur les voyages du saint à Constantinople et à Rome et sur les personnes qu'il avait alors visitées ou touchées, dont, p. ex., l'empereur Alexis I^{er} Comnène et sa mère, etc. A part cela, il contient un grand nombre de données sur le menu peuple, les moines et la vie monacale, la société de l'époque, etc.

L'éditeur a fondé l'édition du texte sur le manuscrit le plus ancien, c'est-à-dire sur celui du monastère de Caracallou. Il tient toutefois compte des variantes représentées par les deux autres manuscrits. Il s'agit d'un texte très vaste (pp. 43—264). Suit encore la traduction en français, qui est en même temps une interprétation — ainsi qu'il est tout naturel dans le cas d'un texte ancien (pp. 265—493) — et par laquelle l'auteur essaie de rendre exactement le sens du texte grec. Les index des termes les plus importants, des noms propres et des toponymes ainsi que des citations patristiques (pp. 494—506) contribuent à une utilisation rationnelle de l'ouvrage.

L'éditeur nous fournit ensuite plusieurs autres données sur le texte édité. On y trouve un article sur la langue et la grammaire du texte. Tout naturellement, il ne peut s'agir là que de remarques isolées et d'un essai de caractériser la langue du texte, plutôt que d'une analyse linguistique et grammaticale systématiques. La langue accuse certaines particularités du grec byzantin que d'autres documents attestent également (p. ex. la substitution du pronom οὗτος par le pronom αὐτός), la prédilection pour les périphrases, etc. Le présent y est quelquefois employé pour le futur (phénomène très intéressant pour les langues slaves et les versions slaves de textes byzantins, attesté par certains passages de la traduction de l'Evangile en vieux-slave qui s'est conservée dans l'Evangélaire de Savva, etc. Intéressants sont également plusieurs latinismes lexicaux. En général, le texte est caractérisé par l'aspiration à la simplicité de descriptions qui sont à la portée d'un public large d'auditeur ou de lecteurs. L'auteur préfère visiblement cette simplicité à un style savamment élaboré, tâchant de donner une explication rationnelle de faits plutôt qu'une œuvre littéraire à prétentions artistiques. Il faudra par conséquent examiner quelle place l'hagiographe byzantin Nicolas Katasképène doit occuper dans la hiérarchie esthétique de la littérature hagiographique byzantine. Cette particularité corrobore, de l'autre côté, la valeur historique de l'ouvrage. L'auteur aspire à une description authentique des événements, renonçant, par là-même, à l'élégance d'un style littéraire recherché. C'est ainsi que l'éditeur caractérise le style de Katasképène en soulignant sa clarté et sa simplicité

parfois un peu robuste. L'auteur aimait à étymologiser, surtout en matière de noms propres; les styles biblique et patristique lui sont familiers. Très souvent, il cite le texte biblique, surtout les Evangiles ou les Prophètes; plus d'une fois il se réfère, selon la coutume de l'époque, aux opinions des écrivains d'Eglise et des philosophes antiques, dont Aristote, Platon, etc. L'éditeur a également constaté des données chronologiques dans le texte, qui en augmentent considérablement la valeur documentaire.

Il faut tout particulièrement apprécier le soin méticuleux avec lequel l'éditeur a procédé à la publication d'un texte qui change sensiblement nos idées sur Nicolas Katasképène.

*Ant. Dostál/Praha*

S. Der Nersessian, *Le reliquaire de Skevra et l'orfèvrerie cilicienne aux XIII^e et XIV^e siècles*. Rev. des Et. Arméniennes, N. S., I (1964) 121—147, XIV pl.

Monuments conservés de l'orfèvrerie arménienne de la Cilicie: le reliquaire de Skevra (aujourd'hui au Musée de l'Ermitage) commandé en 1293, sous le règne de Het'um II, par le futur catholicos Constantin II, trois reliures datées respectivement de 1254, 1255 et 1334, enfin, une croix en argent du XIII^e siècle fixée sur une autre reliure plus récente. Quelques remarques n'enlèveront rien à l'acribie exemplaire des descriptions et des commentaires qui nous sont offerts. Il y aurait eu lieu de mentionner à la p. 141, à propos de personnages de l'Ancien Testament figurés en regard de scènes de l'Evangile, non seulement l'art chrétien primitif et les miniatures ciliciennes du XIII^e siècle, mais aussi des fresques balkaniques contemporaines de ces miniatures, par exemple le Crucifiement dans l'église de la Vierge à Studenica. L'auteur cite, à la p. 132, plusieurs triptyques byzantins d'après mon livre sur la *Relique de la Vraie Croix* (Paris, 1961); il aurait pu le faire également pour un autre triptyque, la staurothèque d'Eachi Prochian à la cathédrale d'Etchmiadzin, qui retient plus particulièrement son attention et que j'ai décrite en détail à la p. 486 de mon ouvrage. Il y aurait eu lieu, surtout, d'ajouter à la liste des monuments de l'orfèvrerie du temps du roi Het'um II, un reliquaire publié par E. Lalayan, *La province de Tchavakhk*, Tiflis, 1897, p. 41 (en arménien).

*A. Frolow/Paris*

I. Ševčenko, *The Illuminators of the Menologium of Basil II*. *Dumbarton Oaks Papers* XVI (1962) 245—276.

Etude qui trouve son point de départ dans la critique d'un article que j'avais publié dans *Зборник радова Византинолошког Института* de l'Académie Serbe des Sciences VI (1960) 29—41. Un résumé succinct de la première publication s'impose, ici, pour faire pleinement apprécier la seconde et pouvoir en discuter.

Le Ménologe du Vatican est décoré de miniatures dont chacune est accompagnée d'un nom de peintre placé dans la marge latérale du manuscrit. Il y a en tout huit noms, qui se répètent dans un désordre apparent. Il a été généralement admis d'y reconnaître des signatures authentiques. J'ai pu démontrer que c'étaient seulement



des désignations ajoutées après coup. Dès lors — l'ensemble de l'illustration étant caractérisé par une remarquable uniformité de style —, il était permis de supposer qu'il s'agissait de l'œuvre d'un seul copiste anonyme. Les noms ajoutés dans les marges désigneraient les artistes à qui l'on devait les compositions originales. J'avais pensé à des icônes ou à des œuvres de l'art monumental particulièrement célèbres.

Les recherches de Š. engagent à considérer les choses sous un jour différent. Un séjour à Rome avait fourni à l'auteur l'occasion de procéder, cahier par cahier, à l'examen codicologique du manuscrit. C'était observer que les huit noms inscrits en regard des miniatures se répartissent, en réalité, avec une régularité témoignant de la collaboration d'une équipe de peintres. Le manuscrit se compose de vingt-huit cahiers constitués, en règle générale, de quatre feuilles pliées en deux, de sorte que chaque feuille forme deux folio, c'est-à-dire quatre pages. Chaque page étant (à deux exceptions près) décorée d'une miniature, on se trouve en présence de huit miniatures par feuille. Or, dans soixante-neuf cas sur cent cinq, ce qui fait plus des deux tiers de l'ensemble, ces huit miniatures portent le nom d'un seul et même peintre. La proportion est telle qu'il n'y a guère qu'une chance sur un million pour que la rencontre soit fortuite. Il valait mieux, dans ces conditions, renoncer à mon hypothèse.

Comment le travail a-t-il été organisé? Suivant Š., les faits peuvent être interprétés de deux manières. Ou bien huit artistes ont effectivement collaboré à l'illustration du *Ménologe* du Vatican, ou bien il s'agit de la copie d'un prototype qui correspondait, avec plus ou moins d'exactitude, aux mêmes caractéristiques: la copie serait due à un ou à plusieurs miniaturistes anonymes, mais l'on a tenu à conserver, dans les marges, les noms des auteurs de l'original collectif disparu. Š. accepte la première solution, qui présente incontestablement l'avantage de la simplicité. Sans doute, un quelconque modèle a pu exister: le *Ménologe* du Vatican n'en est pas moins l'ouvrage de huit mains différentes.

Reste à concilier cette façon de voir avec l'impression dominante d'uniformité de style. L'auteur se trouve ainsi amené à faire intervenir la critique d'art dans son étude de codicologie. Les éléments en sont fournis, en partie, par des observations de son collègue et compagnon de voyage, C. Mango, qui avait noté une certaine supériorité dans l'exécution des miniatures placées en regard du nom de Pantoléon (l'appréciation coïncide avec celle de Labarte et de Kondakov, d'autres spécialistes étant toutefois d'un avis différent). Cependant la démonstration repose principalement sur des observations personnelles de Š. Les unes, formulées en passant, portent sur des différences de coloris, sur la façon de dessiner les fleurs et de représenter des idoles païennes. D'autres, plus circonstanciées, ont pour objet les motifs décoratifs qui garnissent les façades des édifices représentés au fond des compositions. Ce sont des palmettes et des fleurs de lis, qui ne sont jamais tout à fait identiques dans trois groupes de miniatures dont chacun est accompagné du nom d'un seul et même peintre, et qui font le plus souvent défaut dans le reste de l'illustration. Autant de variantes qui témoigneraient de l'originalité des miniaturistes. La comparaison avec les compositions correspondantes de trois autres *ménologes*, visiblement apparentés à celui du Vatican mais plus récents d'une cinquantaine d'années, confirme S. dans cette opinion. Les mêmes motifs décoratifs sont interprétés, dans ces manuscrits, d'une autre façon encore ou bien manquent complètement.

L'étude de Š. est conduite avec un extrême souci de précision. Cinq pages remplies de schémas montrent la disposition interne des cahiers du manuscrit, de nombreux tableaux récapitulatifs résument diverses constatations d'ordre statistique que l'on peut

en tirer; enfin, l'auteur n'a pas hésité à demander à un professeur de mathématiques de confirmer, par un calcul approprié, que la répartition des noms de peintres dans l'ensemble du manuscrit ne peut être due à un simple hasard. Peut-être aurais-je préféré me voir restituer la paternité de la constatation suivant laquelle ces noms ne sont pas des signatures: en dehors de ce détail, j'ai été sensible à la courtoisie des critiques qui m'ont été adressées. Il importe encore davantage de reconnaître que l'examen codicologique entrepris par Š. emporte la conviction. La méthode n'a été que rarement utilisée dans l'histoire de l'art. Les résultats obtenus constituent une véritable découverte.

Certes — et Š. nous y invite lui-même — d'autres problèmes restent à résoudre. Il en est ainsi des noms qui ont été effacés pour être remplacés par d'autres. Suivant Š., ce serait le plus souvent le résultat d'une confusion entre Michel et Siméon des Blachernes et leurs deux homonymes dont le lieu de résidence ou d'origine n'est pas précisé. Pourtant le cas s'est produit aussi pour les autres noms, qui ne prêtaient nullement à une confusion de ce genre. Le calligraphe qui s'en est rendu coupable devait être bien distrait.

On peut signaler pareillement une difficulté qui subsiste sous le rapport des probabilités d'ordre numérique. Les noms des peintres sont mentionnés, sur les pages du Ménologe du Vatican, les uns plus souvent que les autres. On s'attendrait à observer un rapport proportionnel en ce qui concerne les feuilles où le même nom apparaît quatre fois. Pourtant ce n'est pas le cas. Il y a quatorze feuilles de cette espèce avec le nom de Michel le Jeune qui figure en regard de 67 miniatures, treize feuilles avec le nom de Michel des Blachernes pour un total de 61 compositions. Or, le nom de Pantoléon, qui a été cité le plus souvent dans le manuscrit (79 fois), n'apparaît que sur sept feuilles complètes, tout comme celui de Siméon des Blachernes, qui occupe seulement la cinquième place avec 48 miniatures. Ce manque de cohésion peut certainement avoir été déterminé par un hasard, il ne paraît pas moins opportun d'en joindre la remarque à un dossier constitué en grande partie par des observations qui touchent à la statistique.

Cependant l'attention sera retenue surtout sur un autre point. Cette fois, des deux interprétations des faits envisagées par Š., la préférence peut se porter, à son encontre, sur l'hypothèse qui fait du Ménologe du Vatican la copie anonyme d'un prototype exécuté par les huit artistes désignés nommément dans le manuscrit qui nous est parvenu. Que l'on admette un instant — à l'exemple de Š. —, l'existence d'un modèle égaré, et la possibilité apparaît aussitôt qu'il y avait dans les deux manuscrits, d'un groupe de miniatures à l'autre, la même différence dans l'exécution de détails accessoires de l'ornementation. La comparaison avec les ménologes plus récents n'y change rien, puisqu'il est normal qu'un motif décoratif aille en s'altérant d'une copie à l'autre. A vrai dire, la comparaison eut été plus convaincante si elle avait porté sur les parties les plus importantes des miniatures, notamment les visages où la personnalité d'un artiste a davantage l'occasion de s'exprimer. La technique de la microphotographie appliquée aux manuscrits byzantins permet d'obtenir des résultats particulièrement spectaculaires à cet égard. La facture, la façon de modeler les volumes par des empâtements de gouache, varient, en règle générale, d'un exemple à l'autre. Il aurait fallu vérifier s'il en va de même, ne fût-ce que dans un nombre limité de cahiers consécutifs du Ménologe du Vatican. En attendant cette expérience, la question reste ouverte de savoir si l'illustration du manuscrit peut être attribuée à huit artistes différents dont l'originalité n'est perceptible avant tout que dans d'infimes détails. L'idée d'un art aussi

scélérosé ne s'accorde guère, en tout état de cause, avec ce que font connaître d'autres monuments byzantins. Qu'il suffise de rappeler, pour une époque plus récente — fin du XIII^e siècle — les fresques des peintres macédoniens Michel et Eutychios, dont le style se transforme, d'une façon vraiment surprenante, dans les trois églises où l'on a découvert leurs signatures.

Une autre difficulté à accepter l'alternative soutenue par Š. consiste dans la présence même de désignations de peintres qui ne sont pas de véritables signatures. Š. nous invite à imaginer que celles-ci existaient, à l'origine, dans les marges supérieures du manuscrit. Le calligraphe chargé de copier le texte les aurait reproduites avant que le volume ne fût rogné et envoyé à la reliure. L'hypothèse n'explique pas la raison d'être de cette opération en deux temps, relativement compliquée, et qui ne correspond à rien de ce que nous savons, par ailleurs, des pratiques en usage parmi les peintres byzantins. Les œuvres byzantines signées sont rares, elles existent quand même (aux exemples que j'avais réunis dans mon article, on ajoutera maintenant un tétraévangile de la fin du XI^e siècle récemment acquis par la National Gallery de Victoria, qui porte en tête du premier frontispice une dédicace métrique désignant un certain Théophane, à la fois copiste et enlumineur du manuscrit).¹ Par contre, en ce qui concerne les désignations employées dans le Ménologe du Vatican, le seul exemple approchant est offert par une icône de Saint-Clément d'Ohrid, qui porte au revers la mention τοῦ αὐτοῦ τοῦ Πέτρον. Ce n'est pourtant pas une signature, puisque l'icône doit être attribuée au peintre Eutychios, dont on vient de rappeler l'activité dans la décoration de plusieurs églises de la Macédoine. Il a fallu conclure que l'inscription du revers se rapporte à l'auteur du modèle dont cet artiste s'était inspiré.² Le cas serait identique à celui du Ménologe du Vatican.

Le problème se circonscrit, en fin de compte, autour du prototype supposé du manuscrit. Š. n'ignore pas les hypothèses formulées au sujet de son existence par les Bollandistes et des historiens de l'art. Deux observations nouvelles permettront d'apporter davantage de précision — et ce sera sans doute la partie la plus constructive du présent compte-rendu — sur ce prototype et sur les rapports qui l'unissaient au codex du Vatican.

La première remarque repose sur la présence dans un synaxaire du XII^e siècle, le *Paris. gr. 1589*, de la préface versifiée du *Vaticanus*. La principale variante consiste dans le titre qui a été ajouté dans le manuscrit de Paris: Στίχοι ἀπὸ τοῦ πρωτοτύπου βιβλίου.³ Pourtant le modèle auquel il est fait ainsi allusion ne pouvait être le Ménologe du Vatican, puisque dans l'ensemble les deux manuscrits sont différents, notamment en ce qui regarde le nombre des commémorations de saints, beaucoup plus important dans le *Paris. gr. 1589*. Il y a donc eu un troisième recueil hagiographique, dont dérivent, indépendamment l'un de l'autre, les deux témoins qui nous sont parvenus. La conclusion s'impose aussi que le Ménologe du Vatican ne représente qu'une version abrégée du prototype disparu. La remarque nous intéresse d'autant plus que suivant

¹ H. Buchthal, *An Illuminated Byzantine Gospel Book of about 1100*. Special Bull. of the National Gallery of Victoria, 1961.

² P. Miljković-Peprek, *Пишуваните податоци за зографите Михаил Астрани и Еутихиј и за некои нивни соработници*. Гласник за Институтот за Национална Историја, IV, 1—2 (Skopje, 1960) 158 sq.

³ H. Delehay, *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae*, Bruxelles, 1902 (Pro-pylaeum ad AA. SS. novembris), col. XXV.

Š., telle est justement une des conditions requises pour admettre que l'illustration de ce manuscrit n'est pas une œuvre originale.⁴

L'attention se portera, d'autre part, sur la légende qui accompagne la première commémoration du Ménologe du Vatican: Μὴν σεπτεμβρίου καὶ ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου ce qui constitue, par le fait, un trimètre iambique. Le cas ne se reproduit pour aucune des commémorations suivantes. Ne serait-ce pas là la forme originale des légendes du prototype disparu? L'existence de synaxaires versifiés est attestée à partir du milieu du XI^e siècle, le plus ancien étant attribué à Christophore de Mitylène. Les Ménées liturgiques actuellement en usage combinent une introduction métrique et un texte en prose. La question peut se poser, de savoir s'il n'en était pas ainsi dès le X^e siècle, dans le manuscrit perdu dont semblent dériver le Ménologe du Vatican et le *Paris. gr. 1589*. On peut également se demander si les légendes de ce manuscrit ne désignaient pas en même temps, à l'instar de la dédicace du tétraévangile de la National Gallery de Victoria, les miniaturistes qui l'avaient enluminé. Rien ne pourrait mieux expliquer la présence insolite des noms de peintres dans les marges du *Vaticanus*. Mais peu importe de multiplier les hypothèses. Bornons-nous à retenir celle qui repose sur la constatation d'un fait précis. Le calligraphe avait commencé son travail en reproduisant un vers: il y a de grandes chances qu'il l'ait trouvé dans le modèle placé sous ses yeux. Et ceci ajoute à ce que l'on peut supposer à propos de ce modèle et du rôle important qu'il avait joué dans l'exécution du Ménologe du Vatican.

A. Frolow/Paris

V. Vavřínek, *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje*. Praha, Rozpravy Českosl. akad. věd, série Sciences sociales, tome 73, fasc. 7, 1963, pp. 124.

Dans son traité qui forme une partie de sa thèse plus étendue (*Etudes sur l'histoire de la christianisation de la Grande-Moravie*. Praha, 1961), l'auteur soumet à l'analyse les deux sources les plus importantes qui ont trait à la mission cyrillo-méthodienne en Grand-Moravie: la *Vie de Konstantin* et la *Vie de Méthode*.¹ Après avoir passé en revue les résultats auxquels ses prédécesseurs ont abouti au sujet de l'origine et de la fonction de ses sources (p. 3—14), l'auteur étudie leurs rapports avec l'hagiographie byzantine (pp. 15—29), l'ambiance religieuse et politique dans laquelle elles étaient nées (pp. 30—52) et donne ensuite une caractéristique générale de chacune de ces compositions [la *Vie de Konstantin*, pp. 53—84], la *Vie de Méthode*, pp. 85—113] tenant compte, à la fois, des tendances qu'elles révèlent et de la fonction sociale qu'elles avaient exercée dans le milieu grand-morave; le traité se termine par un résumé détaillé en français (pp. 114—123).

Il s'agit du travail d'un historien dont l'érudition est remarquable et les méthodes scientifiques appliquées on ne peut plus justes. La monographie de Vavřínek accuse un intérêt réel non seulement pour les historiens examinant l'époque du féodalisme initial (dans les pays de la Bohême et de la Moravie et en Europe Centrale), mais aussi pour les philologues qui étudient les problèmes cyrillo-méthodiens (bien que, au point de vue philologique, l'ouvrage n'apporte, à lui seul, aucun résultat nouveau).

⁴ P. 262, n. 41.

¹ L'auteur écrit *vies* ou *vie* toujours avec minuscules (sans guillemets cependant).

Vavřínek attribue les deux biographies à deux auteurs différents; la VC remonte, d'après lui, à la période entre 874—879, la VM, par contre, à la fin de l'an 885 ou au début de l'an 886, les deux étant d'origine grande-morave. Son essai de datation de la VM se limite à un intervalle relativement restreint, car, à une époque ultérieure, il ne croit plus voir, en Grande-Moravie, de conditions favorables à la naissance d'une pareille œuvre. Si, toutefois, l'on admet que tout le rite slave en Grande-Moravie, à laquelle un territoire très large appartenait alors, n'a guère pris fin le lendemain même de la mort de Méthode, on peut aboutir à la conclusion que la VM, tâchant de commémorer l'œuvre de Méthode et de la défendre, aurait très bien pu naître en Grande-Moravie même à une époque postérieure et qui ne coïncide pas nécessairement avec l'intervalle fort étroit de quelques mois que Vavřínek suggère. La VC représente, aux yeux de l'auteur, un compendium théologique (fait d'extraits empruntés aux œuvres que Constantin avait écrites ou qui lui sont attribuées) et inséré dans le cadre d'une biographie hagiographique. Le but de la VC aurait été de fournir un fondement théorique au programme du parti slave au sein de l'Eglise morave, de formuler la raison d'être idéologique motivant l'existence de ce parti, et de le défendre contre les attaques du clergé latin, surtout d'origine franque. Le VM est qualifié, chez Vavřínek, d'œuvre apologétique de portée religieuse et politique, représentée sous forme d'une biographie et destinée à la classe régnante en Moravie qui devait être gagnée à la cause du parti slave contre le clergé latin et, en particulier, contre le clergé franc. Une pareille interprétation du contenu et de l'importance des deux biographies pourrait sans doute être acceptée, même s'il ne faut guère négliger les particularités des deux œuvres relevant du fait qu'il s'agit là de panégyriques et de mémoires.

L'auteur souligne plusieurs fois — et très justement d'ailleurs — que les deux compositions témoignent de la reconnaissance du pape romain à côté de l'empereur byzantin. Ainsi, il revient à l'interprétation que j'ai donnée antérieurement, sans toutefois s'y renvoyer expressément.² Cependant, je ne saurais partager l'opinion de l'auteur d'après laquelle l'empereur apparaît, dans la VM, en qualité d'auxiliaire du pape, relégué au second rang, etc. (cf. p. 108). Mon idée personnelle, qui se base sur les particularités d'une époque où les contradictions entre l'Est et l'Ouest, pouvaient encore être conciliées et où l'idée impériale tolérait la reconnaissance de la souveraineté du pape bornée à la sphère occidentale, peut, me semble-t-il, contribuer à nous faire comprendre l'atmosphère dans laquelle la VM et la VC sont nées et aurait pu, à mon avis, être plus largement utilisée par l'auteur. L'occasion s'y présentait lorsque l'auteur décrivait, p. ex. le séjour des deux frères à Venise ou le rapport entre la VM et Photius (p. 108). Le fait que le patriarche n'y est pas cité est en accord avec l'opinion de l'époque et ne reflète pas nécessairement les rapports à l'égard d'un certain patriarche. Le patriarche est partout — et fréquemment — remplacé par l'empereur qui joue le rôle principal et devant lequel le patriarche s'efface forcément. L'empereur est le représentant non seulement de tout le pouvoir temporel mais aussi de l'autorité religieuse, étant tout simplement le proclamateur de tout ce qui est relatif à l'Etat. Dans ce sens, je ne saurais voir dans la VM l'expression exclusive d'une attitude propapale.

² Cf. mes articles: *Patriarcha, císař a papež v Životě Konstantinově a Metodějově*. F. Wollmanovi k sedmdesátinám. Praha, 1958, pp. 22—34; *Der byzantinisch-slavische Hintergrund in der Vita Constantini und der Vita Methodii*. Byzantinische Beiträge. Berlin, 1964, pp. 121—137.

Par contre, les interprétations que l'auteur nous donne de certains problèmes particuliers peuvent sans difficulté être acceptées. Très justement, il fait observer (p. 32) que l'interprétation selon laquelle le motif du message de Rostislav devrait être cherché uniquement dans des raisons d'ordre philologique (le désir d'avoir des missionnaires susceptibles de prêcher le christianisme aux Moraves dans une langue slave compréhensible au peuple) est insoutenable (cf. mon interprétation de la tournure *Vъ CBOI JEZYKъ* dans le recueil *Studia linguistica in honorem Thaddaei Lehr-Splawiński*, Kraków, 1963, pp. 186—188; *Slavia* 32 (1963) 313—314). Fort probable est aussi l'opinion de Vavřínek selon laquelle (cf. p. 33), avant de partir pour la Moravie, les deux frères se seraient pendant un temps relativement long préparés pour la mission parmi les Slaves du Sud faisant partie de l'Empire byzantin (cf. mon interprétation à *Slavia* 31 (1962) 69—70, 32 (1963) 314—319); il n'est pas nécessaire d'invoquer à ce sujet — à l'instar de Šafařík sans doute — le témoignage du traité de Chrabr sur les lettres slaves (par contre, il est, me semble-t-il beaucoup plus important de tenir compte de toute la situation sociale parmi les Slaves grecs de l'époque). Je partage également l'avis de Vavřínek (p. 38) qu'on ne saurait surestimer l'importance de la mission byzantine durant la période initiale de ses activités en Moravie.

Cependant, les difficultés que suscitent l'interprétation des sources et la multitude des problèmes hétérogènes liés à l'étude de l'origine et des débuts de l'Etat féodal sur le territoire actuellement tchécoslovaque, doivent forcément nous inspirer une prudence, d'ailleurs très légitime, et qui nous invite à recourir, au lieu d'affirmation apodictique, plutôt à de simples suggestions. Ainsi p. ex., l'opinion d'après laquelle les disputes de Constantin avec le patriarche iconoclaste Jean n'auraient guère existé de même que l'expédition chez les Sarrasins avec l'assistance de Constantin, relève du domaine de conjectures, il est vrai non négligeables. Il en est de même pour l'interprétation donnée par Brückner et approuvée par l'auteur, au sujet du *roi hongrois*, dans la VM, interprétation d'ailleurs fort vraisemblable. Personnellement, je préférerais souvent des hypothèses aux conclusions fermement arrêtées, surtout lorsqu'il s'agit d'expliquer certains détails d'une époque aussi reculée et obscure à bien des égards. Ainsi, p. ex., l'auteur nous dit à la p. 97 que la phrase provenant de la VM et selon laquelle Svatopluk avait reçu Méthode rentrant de prison pour lui confier toutes les églises et tout le clergé, poursuit un but très spécifique, devant rappeler l'assentiment du souverain à l'introduction de la liturgie slave. En pourtant, il s'agit là d'une simple constatation de faits derrière laquelle l'auteur croit démêler certaines intentions difficilement vérifiables. Pareillement, l'hypothèse selon laquelle les frères auraient voulu, après la première période de leur activité en Moravie, s'adresser seulement au patriarche d'Aquilée au lieu du pape, ne peut être acceptée qu'avec réserve et ne saurait surtout être motivée par les contradictions entre Aquilée et Rome (à la p. 38, l'auteur explique la décision des frères d'aller seulement à Aquilée et non à Rome par le fait qu'à Rome, la demande morave aspirant à l'établissement d'un diocèse morave indépendant avait, il y a quelques années, été refûté, et, par conséquent Aquilée semblait le seul endroit où le souverain morave et ses envoyés pouvaient espérer une réponse favorable à leur demande. [Au sujet des disputes à Venise, cf. aussi *Slavia* 31 (1963) 321—322.])³ Hypothétique est également l'interprétation qui attribue à Constantin plusieurs traités de polémique et d'apologétique,

³ Au sujet des rapports entre la Moravie et Aquilée, cf. mes notes dans *Slavia* 32 (1963) 312.

tout au moins dans l'étendue que l'auteur nous définit (cf. p. 78); là, cependant, l'auteur se rend compte lui-même du caractère incertain de pareilles conjectures.

Je voudrais ajouter encore quelques remarques relatives à certains détails. A propos de la VC, on lit à la p. 53 qu'elle représente la première œuvre originale écrite en vieux-slave et qui s'est conservée; on peut cependant citer à ce propos également *PROGLASĚ* à l'*Evangile* et l'*Homélie Anonyme* de Méthode conservée dans le Clozianus.⁴ — A la même page, on lit que la VC est divisée en 18 chapitres dont on donne le contenu; il aurait cependant fallu dire que cette division date de l'époque contemporaine seulement. — A la p. 82, l'auteur parle de l'érudition de Constantin en matière de livres et souligne que, dans la VC 14, Constantin discutant avec l'empereur postule l'existence de livres slaves en tant que condition indispensable à ces activités en Moravie. Ici le mot K'ĚNIGY signifie plutôt l'équivalent de lettres (donc, s'ils possèdent des lettres pour rendre leur langue). — A la p. 81, je ne saurais considérer comme juste la formulation selon laquelle Constantin gagne toute une nation nouvelle à la cause du christianisme); les survivances de coutumes païennes en Moravie n'autorisent guère une pareille généralisation.

Le travail de Vl. Vavřínek est digne d'éloge. C'est un ouvrage réussi qui, à côté d'un précieux résumé critique de l'exégèse jusqu'alors consacrée au sujet de la VM et de la VC, nous donne une vue d'ensemble de l'auteur consacrée plusieurs résultats nouveaux de ses propres études. Ces résultats dépassent ceux des recherches précédentes à beaucoup d'égards, et l'exégèse future des documents en question ne saurait certainement négliger l'apport que l'étude de Vavřínek nous a fourni.⁵

J. Kurz/Praha

⁴ Cf. également B. Havránek, *Počátky slovanského písma a psané literatury v době velkomoravské*, recueil Velká Morava, 1100 let společného státu Čechů a Slováků, Praha 1963, pp. 87—90. Pour l'Homélie anonyme, v. l'édition A. Dostál du Clozianus, *staroslověnský hlaholský sborník tridentský a innsbrucký*, Praha, 1959, pp. 129 sq.

⁵ On peut reprocher au travail certain défauts linguistiques et orthographiques. — A la p. 102, l'infinitif correct est *otěšěti* au lieu de *otěšěati*. — Certains défauts se rencontrent également dans le résumé français. Peu claire me semble l'affirmation de la p. 117 d'après laquelle le pape Etienne V *défendit* la liturgie slave (on s'attendrait plutôt à l'expression *interdit* ou autre).

# ХРОНИКА

## NEWS AND BRIEF MENTION

### NOTES INFORMATIVES

#### L'art byzantin — art européen

Une grande Exposition d'Art Byzantin a été organisée, du 1^{er} avril au 15 juin 1965, à Athènes, sous les auspices du Conseil de l'Europe. Dix-sept pays ont participé à cette manifestation par le prêt de 740 œuvres provenant de 64 musées, 18 bibliothèques, 18 collections privées et 37 églises.

Cette exposition n'a pas seulement été une collaboration entre byzantinistes, mais également une collaboration entre gouvernements, services d'Etats et fondations culturelles. Les Etats membres du Conseil de l'Europe — ainsi que d'autres pays — non-membres — ont pris part avec empressement à cette exposition. Le nombre des œuvres d'art byzantin envoyées par chaque pays a été le suivant: Italie, 68; Grande-Bretagne, 40; République Fédérale d'Allemagne, 38; France, 36; Chypre, 22; Autriche, 15; Etats-Unis d'Amérique, 14; Roumanie, 14; Yougoslavie, 14; le Patriarcat Grec Orthodoxe de Jérusalem, 13; le Vatican, 8; Belgique, 7; Suède, 6; Espagne, 6; Hollande, 5; Danemark, 1; Australie, 1. La Grèce a participé avec 388 œuvres, dont la plupart étaient peu ou point du tout connues. La présentation de l'exposition, qui eut lieu dans les salles du Palais du Zappeion, fut très soignée, avec des éclairages bien étudiés.

Comme le titre de l'exposition « L'Art byzantin — Art européen » l'exprime, cette exposition avait pour but de mettre en valeur le rôle qu'avait joué l'art byzantin pour la formation de l'art européen. C'est pour cette raison que le choix des objets exposés a été fait parmi les œuvres appartenant à l'art de Constantinople; car, l'art de la capitale, toujours fidèle à l'enseignement de l'art attiquisant, restait plus près des sources de la tradition antique; et c'est pour cette même raison, d'ailleurs, qu'il est plus étroitement lié avec les bases de la civilisation européenne. Parallèlement, étaient exposées certaines œuvres qui illustrant très clairement le rapprochement de l'art byzantin et de l'art occidental, par l'emprunt réciproque de certains éléments iconographiques et stylistiques.

Les tendances de style et de technique qui caractérisent les différentes époques étaient représentées par des groupes d'œuvres, soit: miniatures des manuscrits, icônes, mosaïques, sculpture sur marbre, stéatite, bois; émaux cloisonnés, bijoux précieux, monnaies, argenterie, potterie, objet de métaux de toutes sortes. Les chefs-d'œuvre de l'art byzantin, connus aujourd'hui sous le nom du musée ou de la collection à laquelle ils appartiennent, exposés côte à côte, donnaient au visiteur l'occasion de comparer des œuvres apparentées, et, en même temps, de sentir profondément la beauté absolue que l'art byzantin avait atteint. On y a vu, par exemple, des ivoires du X^e siècle, ceux du Louvre, ceux du British Museum, d'autres de Dumbarton Oaks, ceux d'Utrecht, et d'autres encore, assemblés dans la même salle. On a pu admirer les manuscrits byzantins de grande valeur du X^e—XII^e siècle, appartenant aux grandes bibliothèques du monde entier. Les icônes du XIV^e siècle — la plupart provenant de collections grecques inédites — ont été d'un intérêt particulier, et ont posé aux byzantinistes que les voyaient pour la première fois, des problèmes à résoudre.



Le groupe de byzantinistes qui, sous la direction de Monsieur Manolis Chatzidakis, directeur du Musée Byzantin, a travaillé pour la préparation de l'exposition, a rédigé — également — le Catalogue de l'Exposition, paru en grec, en français et en anglais, sous le titre « L'Art byzantin — art européen ». D'une présentation parfaite, avec une belle couverture en couleurs (600 pages, 127 planches), ce Catalogue est une sorte de manuel d'art byzantin contenant non seulement la description et l'analyse des objets exposés, suivies de notices bibliographiques, mais encore des introductions sur chaque catégorie d'objets présentées par des byzantinistes du monde entier, sans omettre de mentionner les quatre chapitres introductifs généraux écrits par: 1. A. Grabar, « Le Message de l'art byzantin » (pp. 49—63); 2. St. Runciman, « Byzance et l'Occident » (pp. 65—86); 3. O. Demus, « L'Art byzantin dans le cadre de l'art européen » (pp. 87—111); 4. A. Orlandos, « L'architecture byzantine » (pp. 113—123).

Une série de conférences a été donnée, dans le cadre des manifestations de l'Exposition byzantine, par d'éminents byzantinistes internationaux sur des sujets qui touchaient de façon plus ou moins directe des problèmes posés par les chefs-d'œuvre exposés. Ces conférences, contribution essentielle à l'étude de l'art byzantin, vont être publiées en un recueil spécial consacré à l'Exposition. Elles ont été données, dans l'ordre suivant, par les professeurs: St. Runciman, Président du British Council, « Byzantine and Western Taste in the Middle Ages »; O. Demus, de l'Université de Vienne, « Byzantine Portable mosaic icons »; A. Orlandos, Secrétaire de l'Académie d'Athènes, « Les peintures murales du Monastère de St. Jean l'Evangéliste de Patmos »; D. Talbot Rice, de l'Université d'Edinbourg, « The Relationships between the Byzantine world and Britain in the Middle Ages »; H. Buchthal, de l'Université de Londres, « Byzantium and Reichenau »; F. Volbach, « Die byzantinischen Einflüsse auf Italien und Deutschland »; A. Grabar, du Collège de France, « Les chefs-d'œuvre de la peinture byzantine dans les grandes bibliothèques européennes »; E. Kitzinger, de Dumbarton Oaks, « Norman Sicily as a Source of Byzantine Influence on Romanesque Art »; K. Weitzmann, de l'Université de Princeton, « Byzantine Art and the Imitation of Classical Antiquity ».

La présence à Athènes, non seulement des byzantinistes, mais aussi d'un grand nombre d'historiens d'art qui ont étudié certaines des œuvres rassemblées, et vont donner les résultats de ces études dans des publications à paraître, prouve l'intérêt culturel réel des expositions dues à l'esprit de coopération des experts internationaux.

*A. Chatzinicolaou/Athènes*

### Exposition « La miniature et l'ornement des manuscrits dans les pays roumains » (XIV^e — XVIII^e siècles)

A l'occasion de la commémoration du centenaire de la naissance du grand historien et slaviste roumain I. Bogdan, la Section de l'Art roumain ancien a organisé au mois de décembre 1964, dans une salle du Musée d'Art de la R.P.R., une exposition de manuscrits rares, provenant de toutes les régions de la Roumanie. Cette exposition a été la première tentative faite en République Populaire Roumaine pour présenter un choix aussi riche et représentatif, systématiquement choisi dans les principales collections de manuscrits du pays. Les œuvres exposées ont été apportées de grandes

bibliothèques et collections, notamment de l'Académie de R. P. R. de Bucarest et de Cluj; la bibliothèque universitaire de Cluj, la collection des Archives d'Etat et du Musée d'Art de la R. P. R. de Bucarest ainsi que de riches trésors de certains monastères et églises (Putna, Dragomirna, Sf. Nicolae de Scheil Braşovului, etc.).

Par la diversité des styles de miniature, ainsi que par le contenu des manuscrits, l'exposition donnait une bonne idée de leur richesse et leur variété tout au long du moyen-âge roumain. Les œuvres ont été classées par ordre chronologique. Les plus anciens manuscrits slavo-roumains moins connus appartiennent au XIII^e et au XIV^e siècle. Ils sont décorés par entrelacs et par des initiales, parfois zoomorphes, d'origine orientale, en rouge et brun. Un de plus riches exemplaires datant de l'année 1405 est le tétraévangile de Nicodème provenant du monastère de Tisman, enluminé de beaux frontispices et de lettres initiales de tradition byzantine. Trois manuscrits enluminés, de provenance byzantine, contenant byzantins des tétraévangiles avec les portraits des évangélistes en pleine page — datant du XIII^e et du XIV^e siècle, nous relèvent aussi les origines de la miniature roumaine, plus développée en Moldavie, que dans les autres deux pays, Valachie et Transylvanie. Fondée sur la tradition byzantine, la miniature roumaine a connu sa plus grande floraison au cours du XV^e siècle et du XVI^e siècle, en Moldavie. La plupart des monastères moldaves (Neamţu, Bistriţa, Moldoviţa, Putna, etc.) ont été les centres d'une grande activité, déployée par les nombreux calligraphes et miniaturistes connus de cette époque. Les tétraévangiles réalisés dans ces ateliers sont richement enluminés par de miniatures en pleine page représentant les portraits des évangélistes assis, écrivant leur texte, ayant comme fond des bâtiments d'architecture byzantine encadrés d'une bande de motifs végétaux.

L'ornementation, qui peut être considérée classique pour les manuscrits des Pays roumains, est essentiellement géométrique (cercles entrecoupés, entrelacs et arabesques), à laquelle s'ajoute parfois la palmette byzantine. Ce type de décoration, plus somptueux en Moldavie que dans les autres provinces roumaines, est resté longtemps le même. Les manuscrits slavo-roumains écrits en Transylvanie à la même époque conservant longtemps leur caractère archaïque, sont largement présentés dans l'exposition. Ils sont moins riches que les exemplaires moldaves. La gamme de couleurs vives, mais peu fournie des manuscrits réalisés en Transylvanie, souligne les motifs décoratifs géométriques, ressemblant surtout aux ornements de Moldavie.

Au cours du XVI^e siècle, deux courants nouveaux semblent avoir dirigé l'activité des ateliers moldaves et valaques. En Valachie, au cours du dernier tiers du XVI^e siècle un autre type de manuscrits fut créé, inspiré par le tétraévangile bulgare du Tsar Jean-Alexandre, datant de l'année 1356. L'exemplaire du prince valaque Alexandre II, datant de l'année 1573, est une réplique tardive du manuscrit bulgare. Ce manuscrit appartient à la même famille que les exemplaires moldaves enluminés aux monastères de Dragomirna et Suceviţa dans les premières années du XVII^e siècle. Les évangélistes de Suceviţa et de Dragomirna, de même que les psautiers, sont décorés de nombreuses miniatures disséminées dans le texte, en suivant le récit pas à pas. On observe dans ces manuscrits une grande variété de compositions, remarquables par l'introduction d'éléments iconographiques locaux, ainsi que par les nombreux personnages qui composent des groupes situés dans les paysages. Les architectures caractéristiques pour tous ces manuscrits ressemblent aux monuments de la Moldavie. Les miniaturistes roumains tout au long du moyen-âge font preuve d'un intérêt exquis pour les portraits des donateurs. Au XVIII^e siècle, l'illustration des manuscrits reçoit un caractère plus populaire, présentant

un intérêt nouveau par son contenu laïque. Les rédactions roumaines du roman historique « Alexandrie », et du poème « Erotocrit » d'origine grecque, sont richement illustrés; on y observe beaucoup de couleur locale dans l'exécution des vêtements et des architectures. Les manuscrits roumains offrent donc de riches ressources aux chercheurs d'histoire de l'art: leur importance dépasse de beaucoup le domaine de la linguistique et de la calligraphie.

L'exposition est caractérisée par une présentation tout à fait moderne, d'une élégante sobriété et clarté. Des textes explicatifs très précis et des motifs choisis parmi les plus caractéristiques, pour une certaine époque, agrémentent parfois cette présentation. Les nombreuses reliures en argent doré, splendides œuvres d'orfèvrerie, travaillées au repoussé ou finement ciselées, rehaussent l'exposition en lui donnant éclat et richesse.

*Corina Nicolescu/Bucarest*

# БИБЛИОГРАФИЯ BIBLIOGRAPHIE BIBLIOGRAPHY

Rédacteur en chef: A. Dostál (A. D.). — Collaborateurs: J. S. Allen (J. S. A.), D. Angelov (D. A.), A. Banck (A. Bk.), M. Berta (M. B.), Kl. Benda (Kl. B.), A. Boecke van Rijnbach (A. B. R.), P. Charanis (P. Ch.), D. Dimitrov (D. D.), H. Ditten (Dit.), Jelena Milojković-Djurić (J. M.-Dj.), R. Dostálová-Jeništová (D.-Je.), I. Dujčev (I. D.), J. Dummer (J. D.), E. Dvořáková-Bláhová (Dv.), A. Florovski (Fl.), E. Follieri (E. Fo.), E. Frances (E. Fr.), A. Frolov (A. F.), R. Guillard (R. G.), A. Guillou (A. G.), G. Hansen (G. H.), J. M. Hussey (J. M. H.), J. Irmischer (Irm.), K. Juzbašjan (Juz.), H. Evert-Kappesowa (Kap.), A. Každan (A. K.), J. Koder (J. K.), H. Köpstein (H. Köp.), J. Kurz (Kz.), M. Loos (L.), A. Malina (Ma.), F. V. Mareš (F. V. M.), L. Mokřý (L. M.), Gy. Moravcsik (Gy. M.), D. M. Nicol (D. M. N.), M. Paulová (M. P.), C. Piekniewski (Piekn.), A. Pitterová (A. P.), E. Rechenberg (E. R.), L. Richter (L. Ri.), I. Rochow (Roch.), W. Schmitt (Sch.), J. Sedláček (J. S.), M. Šesan (M. Š.), R. Seyeberlich (Sey.), A. Skopalíková (Sk.), G. Soulis (G. S.), K. Treu (Tr.), U. Treu (U. Tr.), Z. Váňa (ZV.), J. Vašica (jv.), S. Winkler (S. Wl.), B. Zástěrová (Zst.).

## I. BYZANTINOLOGIE

S. ASINOVSKAJA, *Древняя история в лекциях Т. Н. Грановского*. Вестник древн. ист. 2 (56) (1956) 135—145. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 242—246. Irm.

*Balkan Studies*, 5. Thessalonique 1964, pp. XI + 191. — La plus grande partie des études sont postérieures à l'histoire byzantine. TOŠIC Jorjo, *La Grèce et la Dalmatie au XVI^e siècle* (p. 1—10); — E. TURCZYNSKI, *Österreich-Ungarn und Südosteuropa während der Balkankriege* (p. 11—46). — Stephen G. XYPIJS, *Relations between the United States and Greece, 1868—1878* (p. 47—62); — Virgil CANDEA, *William Harvey, Anthime Gazis et les débuts de la science roumaine moderne* (with one plate) (p. 77—88); — Keith HITCHINS, *The Rumanians of Transylvania and Constitutional Experiment in the Habsburg Monarchy, 1860—1865* (p. 89—108); — R. J. RODDEN, *Recent Discoveries from Prehistoric Macedonia: An Interim Report* (with eight plates) (p. 109—124); — Leonard BUSHKOFF, *The Balkans in Transition. A Review Article* (p. 125—138); — Dimitrije DJORDJEVIĆ, *The Historical Institute in Belgrade* (Annals, pp. 139—144). — Comptes-rendus divers (p. VIII). R. G.

*BULLETIN Analytique de Géographie Hellénique. Tome XXII. Année bibliographique 1961*. Athènes, 1964, pp. 675. R. G.

*Byzantion. Tome XXXIV* (1964). Bruxelles, 1964, pp. 328. Fasc. I. *Hommage à Silvio Giuseppe MERCATI*. R. G.

P. CHARIS, *Τὸ „ὁλίσθημα“*. *Νέα Ἑστία* 69 (1961) 57. — Der Chefredakteur der „Νέα Ἑστία“ stellt fest, daß J. P. Vutieridis am 10. August 1941 starb und daß daher seine Zeitschrift im Jahrgang 1960 vorzeitig sein Gedenken beging. Irm.

*XII^e Congrès international des études byzantines, Ochrid 1961. Résumés des communications*. Belgrade—Ochride, 1961, pp. 127. [Cf. Byzantinoslavica XXIV, 171; XXV, 134.] — Enthält ohne besonderes Vorwort in alphabetischer Ordnung Zusammenfassungen derjenigen Kommunikationen des Ochrider Kongresses, die außerhalb der fixen Themen gehalten wurden. Irm.

*Congressus Historiae Slavicae Salisburgensis*. Salzburg-Wien, 1963, S. 32. — Publication contenant une préface de Fr. Zagiba, le programme du congrès, la liste des rapports. Le congrès eut lieu du 12 au 16 juillet 1963. A. D.

K. CZEGLÉDY, *Prof. L. Fekete*. Acta orient. Acad. Scient. Hung. 13 (1961) 3—8. —

Warmherzige Würdigung für den Septuagenarius, „artis diplomaticae palaeographiae et historiae Turcicae“ magister. Irm.

K. Th. DEMARAS, Το έργο του Κωνσταντίνου Ἀμάντου. Νέα Ἑστία 70 (1961) 998—1002. — Konzise Würdigung des griechischen Byzantinisten. Irm.

*Diarium Martini Crusii*. Gesamtregister. Bearb. E. STAIGER, Tübingen, 1961, pp. X, 205. — Compte-rendu: P. LEHMANN, Deutsche Litztg. 83 (1962) 965—966. Irm.

N. A. DVORJANKOV, Самая большая встреча ориенталистов мира. Мир науки 5, 2 (1961) 27—29. — Information und wissenschaftspolitische Einschätzung des im August 1960 in Moskau veranstalteten 25. Internationalen Orientalistenkongresses. Irm.

I. F. FICHMAN, О главах по источниковедению истории Византии в труде проф. А. Д. Люблинской «Источниковедение истории средних веков»... [V. Byzantinoslavica XX, 130.] — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 4—5. Irm.

I. FISCHER, Bibliografia clasică românească (1961)... [V. Byzantinoslavica XXIV, 171.] — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 193. Irm.

E. FOLLIERI, Silvio Giuseppe Mercati. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 5—9 et 1 photo h. t. Biographie. Irm.

Chr. GANDEV, Научна конференция по историята на Ренесанса в Средна и Източна Европа. Ист. Прегл. 16 (1960) 117—120.] — Kritischer, freilich nicht in jeder Hinsicht den Gegebenheiten gerecht werdender Bericht über die im Juli 1959 in Wittenberg vom Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin veranstalteten Tagung über Probleme der Renaissance und des Humanismus in Mittel- und Osteuropa mit fruchtbaren Vorschlägen und Hinweisen für die notwendige, in kollektiver Form durchzuführende weitere Forschungsarbeit auf diesem Gebiete. Irm.

GERAS, Studies presented to George Thomson on the occasion of his 60th birthday. Ed. by L. VARCL and R. F. WILLETS in collaboration with B. BORECKÝ, J. BURIAN, J. FREL, J. PEČIRKA. (Acta Univ. Carolinae, 1963. Philosophica et hist. I. Graecolatina Pragensia II.) — Compte-rendu: Frederica COMBELLACK, Classical Philology, v. 59, № 4, pp. 274—275. J. S. A.

T. GERASIMOV, Едно извънредно полезно издание на Академията на науките в Берлин. Biblioth. class. orient. Списание на Бълг. Акад. на науките 1—2 (1962) 155 f. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 65. Irm.

I. GORAK (J. Horák), П. И. Шафарик и славянская народная словесность. Совет. этногр. (1964) № 1, 102—111. A. K.

Die Humboldt-Universität gestern — heute — morgen. Zum einhundertfünfzigjährigen Bestehen der Humboldt-Universität zu Berlin und zum zweihundertfünfzigjährigen Bestehen der Charité, Berlin. Berlin, 1960, pp. 249. — Die für weiteste Kreise bestimmte Publikation berichtet zwar gelegentlich — mit mancherlei Mißverständnissen — über die altertumswissenschaftlichen Traditionen der Berliner Universität; davon jedoch, daß es hier auch Byzantinistik gegeben, weiß sie — trotz Erwähnung des Namens Niebuhr — nichts. Irm.

J. M. HUSSEY — W. H. G. FREND, Византиноведение в Великобритании в 1947—1956 гг. Виз. Врем. 13 (1958) 336—367. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 65—80. Irm.

J. IRMSCHER, Johannes Franz, ein oppositioneller Gelehrter im Revolutionsjahr 1848. In: Forsch. und Wirken. Festschr. z. 150-Jahr-Feier der Humboldt-Univ. zu Berlin 1810—1960, Bd. 1: Beitr. z. wissenschaftl. u. polit. Entwicklung d. Univ. Berlin, 1960, 203—209. — Der Aufsatz behandelt in Weiterführung einer Revue des études byzantines 17, 1959, 174 ff. veröffentlichten biographischen Studie das Verhalten des von 1840 bis 1851 an der Berliner Universität wirkenden Gräzisten Johannes Franz während der Märzrevolution von 1848. Irm.

T. IVANOV, Пета международна конференция по изследванията на класическата древност в Ефория (Румъния). Археология 3 (1961) 80—81. — Bericht über die im September 1960 durchgeführte Fachtagung des „Elrene“-Komitees. Irm.

Jahrbuch der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1962. Berlin 1963, pp. 668. — Enthält Nachrufe auf Werner Jaeger (von F. Zucker S. 153 f.) und Max Vasmer (von H. H. Bielfeldt, S. 164 f.) sowie Tätigkeitsberichte der Institute für griechisch-römische Altertumskunde (von J. Irmischer, S. 288 ff.), Orientforschung (von W. Ruben, S. 236 f.) und Slawistik (von H. H. Bielfeldt, S. 298 ff.). Irm.

Jahrbuch der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1963. Berlin, 1964,

pp. 854. — Das Jahrbuch enthält Nachrufe auf Richard Hamann von Wilhelm Fraenger (S. 204 f.), auf Karl Mraz von Otto Eißfeldt (S. 210 f.) und auf Erich Klostermann von demselben (S. 227 ff.), ferner Arbeitsberichte des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde von Johannes Irmscher (S. 693 ff.) und des Instituts für Slawistik von Hans Holm Bliefeldt (S. 711 ff.). Irm.

J. KALLITSOUNAKIS, 'Η ἀναβίωσις τῶν κλασσικῶν σπουδῶν ἐν Ἑλλάδι ἀπὸ τῆς ἀπελευθερώσεως καὶ ἐντέθεν. Ἀθήναι, 1958, pp. 325—450. — *Compte-rendu*: G. Th. ZORAS, *Νέα Ἑστία* 67 (1960) 271. Irm.

N. KLERIDES, Ἀνακρινώσεις. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 27 (1963) 119—151 + 6 pl. h. t. — *Compte-rendu*: P. K.-H., *Byzantion* XXXIV (1964) 303—304. R. G.

K. M. KOLODOVA, Профессор С. И. Ковалев (1886—1960). Ежегодник музея ист., религ. и атеизма 5 (1961) 358—375. — Ausführliche Würdigung des sowjetischen Alt-historikers, der zuletzt (seit 1956) als Direktor des Museums für Geschichte der Religion und des Atheismus der Akademie der Wissenschaften der UdSSR wirkte. Irm.

E. V. KOVALEVA — M. M. KYBLANOV, Библиография работ С. И. Ковалева. Ежегодник музея ист., религ. и атеизма 5 (1961) 376—382. — Wichtig wegen der von Kovalev mehrfach besorgten Gesamtdarstellungen der alten, speziell römischen Geschichte und seiner Arbeiten zur Spätantike. Irm.

St. P. KYRIAKIDES, *Balkan Studies* 5 (Thessalonique, 1964) IX—XI et une photographie h. t. R. G.

K. KYRRIS, *Les études byzantines à Chypre*. Φιλολογικὴ Κύπρος II (1961) 119—123. R. G.

M. LASKARIS, *Publications, 1925—1960* (en grec). Bibliographie. R. G.

José S. LASSO de la VEGA, *Grecia y Nosotros*. *Rev. de la Univ. de Madrid* 9 (1961) 441—481. — Eine Übersicht über die verschiedenen Gegenwartstendenzen im Verhältnis zur Antike und ihre philosophischen Wurzeln. Ausgeklammert ist die Bedeutung von Byzanz für das Antikeverständnis und die Antikekonzeption der sozialistischen Staaten. Irm.

K. MARÓTI, *Moravcsik Gyula hetven éves*. *Antik tanulmányok — Studia antiqua* 9 (1962) 109—112. — Résumé de l'auteur: *Bibl. class. orient.* 9 (1964) 86. Irm.

K. D. MERTZIOS, Τὸ „Ἑλληνικὸ Ἰνστιτούτο Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν“ Βενετίας. *Νέα Ἑστία* 169 (1961) 341—342. — Korrektur zu dem Bericht von Doanidu in Nr. 802 der Zeitschrift vom 1. Dezember 1960. Irm.

Gy. MORAVCSIK, Τὰ κύρια προβλήματα τῆς σύγχρονης βυζαντινολογίας. Ἐπετηρίς Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 43—153. — Conférence tenue dans le séminaire byzantin du Prof. N. B. Tomadakis (Athènes) le 22 mai 1963. Gy. M.

M. PARASKEVAIDIS, Ἐγκαινιάζεται σήμερον εἰς τὸν Βόλον τὸ Ἀθανασάκειον Ἀρχαιολογικὸν Μουσεῖον. Ἡ Καθημερινή 29. 12. 1961. — Das archäologische Museum zu Volos, das durch die Erdbeben von 1955 und 1957 in Mitleidenschaft gezogen wurde, konnte gegen Ende des Jahres 1961 wieder eröffnet werden. Seine Leitung nimmt N. Brisisimis wahr, unterstützt durch den örtlichen Altertumsverein, der auch die Zeitschrift *Θεσσαλικά* herausgibt. Irm.

*Prolegomena ad Acta Congressus historiae Slavicae Salisburgensis in memoriam SS. Cyrilli et Methodii anno 1963 celebrati*. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1964 (*Annales Instituti Slavici*, hrsg. Fr. ZAGIBA, Bd. I/1, pp. VII, 38. — En l'année jubilaire de l'arrivée des missionnaires byzantins en Grande Moravie, du 12 au 16 juillet 1963 un «Congressus historiae Slavicae Salisburgensis» a eu lieu à Salzbourg. Ces prolegomena contiennent les discours de l'inauguration, le texte du sermon solennel, les textes des conférences du prof. Fr. Dvorník, du prof. Fr. Tomšič, de Fr. Zagiba, et l'allocation finale du prof. P. Th. Michelis. A. B.

M. PARASKEVAIDIS, Αἱ χθεσιναὶ ἐργασίαι τοῦ διεθνoῦς συνεδρίου Βυζαντινῶν μελετῶν. Ἡ Καθημερινή, 17. 4. 1963. — Am 16. April begann in Athen die Komiteesitzung der internationalen byzantinistischen Assoziation. Bei dieser Gelegenheit wurde auch über die beachtliche Aktivität des Athener Byzantologischen Zentrums berichtet, das neben anderen eine „Βυζαντινὴ Χρονογραφία“ vorbereitet und über ein Archiv von 7000 Handschriftenfilmen verfügt. Irm.

D. M. PIPPIDI, *Acad. Antonin Salač*. *Stud. Clas.* 3 (1961) 501—502. — Nachruf auf den auch um die Byzantinistik und Neogräzistik verdienten Organisator der Zusammenarbeit zwischen den Altertumswissenschaftlern der sozialistischen Staaten. Irm.

M. A. POLJAKOVSKAJA, *Студенческие работы по истории Византии в Уральском университете*. Виз. Врем. XXV (1964) 283—284. A. K.

B. A. RYBAKOV, *O корпусе археологических источников СССР*. Москва, 1957, pp. 20. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 129—131. Irm.

G. SCHIRÒ, *Ricordo di Silvio Giuseppe Mercati*. Byzantion XXXIV (1964) 11—16. R. G.

V. V. SFYROERAS, Ἰωσήφ Δὲ Κιγάλλας (1812—1886). Βιογραφικά καὶ βιβλιογραφικά. Ὁ Βιβλιόφιλος 14 (1960) ἀρ. 1—2, 3—15. — Abschluß der sich auf viele Gebiete erstreckenden Bibliographie von Kigallas [der vorstehende Teil umfaßt 169 Nummern]. Angeschlossen sind einige Titel, welche Nachrichten über den Autor enthalten. Irm.

M. Ja. SJUZUMOV, *Научное наследие Б. А. Панченко*. Виз. Врем. XXV (1964) 32—52. — Biographie de B. A. Pančenko, analyse de ses opinions politiques (selon S. — opinions conservatrices et monarchiques), ses principes méthodologiques (S. le compte parmi les positivistes). S. concentre son attention sur la question relative à la conception de la communauté rurale chez Pančenko. Selon S., les historiens soviétiques ont à tort reproché P. de renier le rôle de la communauté et de la propriété commune. P. admettait la communauté comme telle, mais n'essayait pas « d'éclaircir les fonctions du *mir* paysan » (p. 46) et « sous-estimait le fait de l'existence de la terre indivisée » (p. 44). Il est à regretter que S. n'ait pas voué son attention aux paroles de Pančenko lui-même, affirmant expressément que Byzance ne connaissait pas de propriété communale, car « la propriété communale est une forme exceptionnelle et l'appartenance de tout le territoire à la commune exclut l'existence de la propriété privée » (Крестьянская собственность, стр. 62). C'est justement cette idée qui, malgré S., permet de reprocher à Pančenko de ne pas avoir compris le dualisme de la commune, c.-à-d. la possibilité d'une coexistence du droit privé avec le droit communal. La propriété communale n'est pas une « forme exclusive », mais se joint aux droits personnels du paysan. Pour comprendre la conception de Pančenko, il faudrait — ce qui est extrêmement essentiel — confronter ses points de vue avec ceux des juristes français de l'école de H. Monnier: c'est, en particulier, la façon de traiter la commune en tant qu'une « universitas » et d'expliquer la dépendance paysanne par le fait qu'il doit payer ses impôts au fisc qui rapproche Pančenko de ces savants. Enfin, il faudrait signaler la critique à laquelle Pančenko était exposé de la part de l'hiéromonaque Michel, de P. Mutavčiev, P. V. Bezobrazov, K. N. Uspenskij, A. P. Rudakov: tous ces savants voyaient dans la conception de Pančenko une critique de la théorie communale. A. K.

V. SKOUVARAS, Ὁ Νικόλαος Μάγνης καὶ τὸ βιβλίον του γιὰ τὴ Θεσσαλία. Ὁ Βιβλιόφιλος 14 (1960) 31—43. — Für die thessalische Geschichte ist noch heute von Interesse, ja für die Türkenzeit von erstklassigem Quellenwert das Buch von Nikolas Magnes, Περίγησις ἡ Τοπογραφία τῆς Θεσσαλίας καὶ Θετταλικῆς Μαγνησίας, Athen 1860. Über den in Vergessenheit geratenen Verfasser legt der Aufsatz biographische Materialien vor. Irm.

Z. V. UDAL'COVA, *Византиноведение в СССР после Великой Октябрьской социалистической революции (1917—1934)*. Виз. Врем. XXV (1964) 3—31. — Un aperçu utile. L'attention principale est consacrée aux œuvres de F. I. Uspenskij et à leur évaluation dans l'historiographie soviétique (pp. 5—16). En outre, l'auteur s'occupe des travaux de I. I. Sokolov, A. V. Višnjakova, E. A. Černousov, voués aux problèmes économiques; des livres de A. A. Vasiliev; des recherches de A. Ju. Jakubovskij, V. D. Smirnov et autres, concernant l'histoire des relations de Byzance avec l'Orient et la Russie; des travaux de V. Je. Val'denberg ayant trait à la philosophie byzantine; aux différentes œuvres traitant de l'art et de la littérature, ainsi que des sources. U. analyse de même l'origine de la byzantinologie marxiste (articles de A. K. Berger, Je. E. Lipšic). Etant donné que l'auteur inclut dans son précis une série de travaux parus en 1917, il faudrait prendre en considération aussi le livre d'A. P. Rudakov, *Очерки византийской культуры*... On peut aussi indiquer le grand article de M. Speranskij, *Девгениево деяние* (Сб. ОРЯС 99, 1922, № 7). A. K.

*Указатель статей по византиноведению в изданиях периферийных университетов*. Виз. Врем. XXV (1964) 275—282. — L'index, dressé par Z. D. Titova avec le concours de Je. E. Granstrom, embrasse les éditions de Rostov, Kazan, Kiev, Odessa, Tomsk, Charkov et Juriev, c.-à-d. ces villes où l'on étudiait la byzantinologie jusqu'à 1917. Les publications de Sverdlovsk, Gorkij, Perm, Tbilisi, Jerevan ne sont pas prises en considération. Les cadres chronologiques sont diffus: à partir de 1834 (pour Kazan) jusqu'à 1963 (pour Tomsk). A. K.

V. VELKOV, *Библиография на трудовете и статиите на Карел Шкорпил*. Изследвания в памет на Карел Шкорпил. София, 1961, 73—85 (Бълг. Акад. на Науките. Археол. инст. и музей). — Die Bibliographie umfaßt 142 Nummern, teilweise mit knappen Annotationen und Hinweisen auf Rezensionen. Hinzugefügt ist eine aus 23 Nummern bestehende Zusammenstellung von Schriften über Škorpil. Irm.

E. VENEZIS, *Carsten Hoëg. Νέα Ἑστία* 70 (1961) 868—872. — Stark persönlich geprägte Würdigung des 1961 verstorbenen dänischen Gräzisten und Byzantinisten. Irm.

*Вопросы истории славян, вып. I*. Воронеж, 1963, стр. 205. — *Compte-rendu*: K. CH(VOSTOVA), *Виз. Врем.* XXV (1964) 273—274. A. K.

P. E. VOTHIERIDIS, *Ἡλίας Π. Βοθτιεριδίου. Νέα Ἑστία* 69 (1961) 56. — Der Artikel fordert, Persönlichkeit und Werke des Historikers der neugriechischen Literatur und bedeutenden Publizisten nicht in Vergessenheit geraten zu lassen. Irm.

L. WINNICZUK — Z. PISZCZEK, *Antyk w Polsce w 1961 r.* Bibliografia. Dodatek do czasopisma *Meander*, Rok XVI. Warszawa 1962, pp. 70. — Hingewiesen sei besonders auf die Stichworte *Patrystyka*, *Bizantynistyka*, *Średniowiecze*, *Humanizm*, *Recepcja antyku* S. 34 ff. Irm.

Fr. ZAGIBA, *Vortrag anlässlich der Eröffnung der Ausstellung „Salzburg, Bayern und die Slawen“*. Prolegomena ad Acta Congressus historiae Slavicae Salisburgensis. Wiesbaden, 1964, 34—36. — A l'occasion du Congrès de Salzbourg, une exposition eut lieu sous le titre de « Salzbourg, la Bavière et les Slaves ». Sorbut était de démontrer la part prise par la métropole de Salzbourg dans l'œuvre de la christianisation des Slaves moraviens, il y a 12 siècles. L'auteur nous fait voir dans un aperçu historique, l'importance des nouvelles fouilles archéologiques, puis il passe en revue les résultats des travaux accomplis jusqu'à présent, ainsi que les tâches qu'il faudrait poursuivre; il rappelle l'importance et les mérites de la Métropole de Salzbourg, l'activité qui fut développée par les missionnaires, par les couvents etc., et qui ne peut être comprise qu'en tant que sousestimation de la mission cyrillo-méthodienne, étant donné le grand rôle qu'elle jouait, avant et après, dans la vie ecclésiastique et culturelle des Slaves. Ensuite l'auteur attire notre attention sur l'importance des documents exposés. A. D.

F. ZAGIBA, *Zur Ausstellung „Die Metropole Salzburg, Bayern und die Slaven im 8.—9. Jahrhundert“*. Salzburg, 1963, p. 43. — Pour l'exposition qui eut lieu à l'occasion du congrès de Salzbourg et dont l'auteur était le secrétaire général, on édita cette publication contenant un aperçu du rôle joué par Salzbourg dans l'œuvre de la christianisation des Slaves, accompagné d'une brève description des objets exposés (manuscrits et autres) avec commentaire. Aux pages 39—43 se trouve une liste de ce qui a été écrit d'important sur ce sujet, au cours des dernières années. A. D.

*Зборник радова Византолошког Института, књ. VIII 1* [Recueil de travaux de l'Institut d'Études Byzantines, № VIII/1 — *Mélanges Georges Ostrogorsky I*]. Beograd, 1963, pp. XVIII, 308 + plusieurs pl. h. texte. — Ce recueil de travaux paraît pour le 60^{ème} anniversaire de l'Académicien G. Ostrogorski; contient 34 études, écrites par ses amis et ses élèves et se rapportant à presque toutes les branches de la byzantinologie. A. D.

*Зигель Ф. Ф.* Совет. ист. энцикл. V (1964) 687. A. K.

G. Th. ZORAS, *Τὸ ἸΒ' Διεθνές Συνέδριον Βυζαντινῶν Σπουδῶν. Παρνασσός* 3 (1961) 500. — Knapper Bericht über den Kongreß von Ochrid 1961 unter besonderer Hervorhebung der griechischen Beiträge. Irm.

## II. LANGUES

### A. Grec

C. CAPIZZI, *ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ. Saggio d'esegesi letterario-iconografica* (*Orientalia Christiana Analecta* 170). Roma, 1964, pp. XI, 369, tavv. 21. — *Compte-rendu*: Orient. Christ. Period. XXX (1964) 309—310. E. Fo.

N. CATONE, *Grammatica neoellenica*. Rome, Ed. dell'Ateneo, 1960, pp. 183. — *Compte-rendu*: A. MIRAMBEL, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris* XLIX (1964) 81—82. A. D.

G. S. DIZIKIRIKIS, *Ἡ γλώσσα μας*. — *Compte-rendu*: V. D. FORIS, *Νέα Ἑστία* 67 (1960) 271—273. Irm.

V. D. FORIS, *Ἡ γραφή τῶν φθόγγων b, d, g τῆς νεοελληνικῆς*. Παρνασσός 3 (1961) 585—590. — In seiner Flugschrift „Ἐνα πρόβλημα τῆς γραφομένης Νεοελληνικῆς· Ἡ ὁρθή



προφορά και ἡ γραπτὴ ἀπόδοσις τριῶν φθόγγων τῆς συγχρόνου Κοινῆς Νεοελληνικῆς Γλώσσης“ (Athen, 1961) hat St. I. Makrymichalos der Athener Akademie den Vorschlag unterbreitet, die Laute *b*, *d* und *g* nicht mehr durch die mißverständlichen Zusammensetzungen *μπ*, *ντ* und *γκ*, sondern durch die Doppellaute *ββ*, *ττ* und *γγ* wiederzugeben. Aus historischen wie aus linguistischen Gründen lehnt der Verfasser diesen Vorschlag ab. Irm.

D. FOSTERES — I. I. KESIOGLOS, *Λεξικόλογίον τοῦ Ἀραβανί. Ἀθήναι*, 1960, pp. ιθ', 208. *Ἐκδόσεις τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου Ἀθηνῶν*, 89). — Ἀραβανί (türkisch Aravan) ist ein griechisches Dorf in Kappadozien, das zu Beginn des Jahrhunderts etwa 1000 Einwohner zählte, von denen 1924 271 nach Griechenland ausgesiedelt wurden. Die Sprache dieses Ortes haben unter Anleitung von N. P. Andriotis, der Heimatforscher D. Fosteris und der Linguist I. I. Kesivoglu aufgezeichnet. Ihr Werk enthält eine knappgefaßte Grammatik dieses Idioms, dem sich ein ausführliches Vokabular, getrennt nach griechischen, türkischen und Lehnworten sowie Wörtern unklarer Herkunft, anschließt. Als Sprachdenkmäler werden Sprichwörter sowie ein Märchen dargeboten. Ausführliche Indizes sowie eine Spezialbibliographie erleichtern die Auswertung der vorgelegten Materialien. Irm.

Hj. FRISK, *Griechisches etymologisches Wörterbuch...* (V. Byzantinoslavica XVIII, 149, 318; XX, 350; XXIV, 319; XXV, 142.) — *Compte-rendu*: M. LEJEUNE, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris* LIX (1964) 72–74. A. D.

C. GIANELLI — A. VAILLANT, *Un lexique macédonien du XVI^e siècle*. Paris, 1958 (Institut d'Études Slaves de l'Université de Paris). (V. Byzantinoslavica XXIV, 173.) — *Compte-rendu*: G. T. KOLIAS, *Néa Ἑστία* 67 (1960) 273–275. Irm.

Nic. HALIORIS, *Mots byzantins en usage actuellement à Hydra*. Τὸ Μέλλον τῆς ὙΔΡΑΣ XXI (1961) 239–242. R. G.

L. HEILMAN, *Grammatica storica della lingua greca con Cenni di sintassi storica di Alfr. Ghiselli* (Encicl. Class., sez. II, vol. V, t. III). Turin, 1963, pp. XX + 457. — *Compte-rendu*: J. PERNOT, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris* XLIX (1964) 80–81. A. D.

F. KUDLIEN, Ὁρθόκυλλος oder ὁρθόκυλλος. *Hermes* 88 (1960) 502–504. — Die bei Galen 18 A 623, 15 und 636, 18 Kühn erwähnte Gelenkversteifung heißt korrekt ὁρθόκυλλος. Irm.

A. MILEV, *Старогръцки език* (Das Altgriechische). София, 1960, pp. 163. — *Résumé de l'auteur*: *Bibl. class. orient.* 7 (1962) 61–62. Irm.

A. MILEV — G. MICHAJLOV, *Старогръцка граматика* (Altgriechische Grammatik). София, 1961, 350 S. — *Résumé de l'auteur*: *Bibl. class. orient.* 7 (1962) 318–320. Irm.

A. MIRABEL, *Systèmes verbaux en grec moderne*. *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris* LIX (1964) 40–76. — Dans cette étude, l'auteur analyse le système du verbe grec du point de vue fonctionnel, nullement historique, tout en s'occupant d'une série de questions, non seulement linguistiques en général (p. ex., qu'est-ce que le système linguistique, qu'est-ce qui relève et ne relève pas de ce système), mais aussi historiques. Sous un système, il comprend « l'ensemble des données de structure et l'utilisation de cet ensemble en vue d'une expression de fonction ». Son étude est fondée d'une part sur la langue littéraire, d'autre part sur les dialectes. Il cherche à établir la différence entre les dialectes en tant qu'il s'agit de la stabilité du système verbal: les dialectes occidentaux ont un système stable, par contre les dialectes orientaux présentent des variantes. Les dialectes d'Asie ont une évolution intéressante. Du point de vue fonctionnel, l'auteur constate une série de faits, surtout ceux qui concernent l'aspect, le parfait, l'impératif, les verbes auxiliaires et la fusion du passif avec le moyen. A. D.

Ch. MUGLER, *Dictionnaire historique de la terminologie géométrique des Grecs...* (V. Byzantinoslavica XXII, 356.) — *Compte-rendu*: E. STAMATIS, *Πλάτων* 12 (1960) 315–317. Irm.

J. NOVÁKOVÁ, *Klasobraní z latinské a řecké sémantiky*. Zprávy Jednoty klas. filol. 3 (1961) 70–77. — *Résumé de l'auteur*: *Bibl. class. orient.* 7 (1962) 274–275. Irm.

M. D. PETRUŠEVSKI, „Κόρροια“ de la glose d'Hésychios πορτιφόροι. *Ziva Antika* 1 (1961). — Die Hesych-Glosse s. v. πορτιφόροι „οἱ αἰρωντες τὰ κόρροια...“ soll. οἱ φέροντες τὰ μοσχάρια...“ gelesen werden. Irm.

M. PLEZIA, *Fizjonici* (Physionites). *Slown. starož. słow.* II, 1 (1964) 62–63. — Selon l'auteur leur nom provient de ce qu'ils habitaient sur les bords du Danube. Kap.

G. ROHLFS, *Oskisch *grēcus (*gricus?) = lat. graecus?* Glotta 39 (1960—1961) 268—273. — Die Griechen Kalabriens bezeichnen sich als grēci, die der Terra d'Otranto als grīki. Während das kalabrische grēko - grēci mit lat. graecus identisch ist, müssen für das apulische grīko - grīki andere Ursprünge angenommen werden. Irm.

D. TABACHOWITZ, Πολλά πολλῶν. Eranos 59 (1961) 45—48. — Πολλά πολλῶν = „vielleicht“ [gegen Proclus in Plat. Tim. 350, 21 Diehl]. Irm.

I. A. THOMOPOULOS, Τὰ νεοελληνικά ἑπώνυμα σέ-αυος. Νέα Ἑστία 68 (1960) 1553—1556. — Der Artikel zeigt die unterschiedliche Herkunft der im Neugriechischen nicht seltenen Namen auf -αυος auf und gibt zur Erläuterung eine umfangreiche Liste solcher Namen. Irm.

Th. St. TZANNETATOS, Ἦνις ἡκέστας. Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρίς τῆς Φιλοσ. σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν (1960—1961) 455—466. — Zieht zur Erklärung der Homerischen Wendung ἦνις ἡκέστας auch den Eustathios-Kommentar heran. Irm.

K. WEIERHOLT, *Studien im Sprachgebrauch des Malalas*. Symbolae Osloenses, Fasc. Suppl. xviii. Oslo, 1963. — Compte-rendu: R. BROWNING, Class. Rev. XIV (1964) 351—352. D. M. N.

### B. Latin

R. A. HAADSMAN — J. NEUCHELMANS, *Précis de latin vulgaire*. Groningen, 1963, pp. 137. — Compte-rendu: J. PERROT, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris XLIX (1964) 95—97. A. D.

V. V. KARAKULAKOV, «Восточнолатинский» и диалекты румынского языка („Ost-latein“ und die Dialekte der rumänischen Sprache). Уч. зап. Сталинабадского пед. инст. им. Т. Г. Шевченко 19, Филол. сер. 9 (1957) 199—202. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 272—273. Irm.

H. MIHĂESCU, *Limba latină în provinciile dunărene ale imperiului roman...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 360.) — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 9 (1964) 28. Irm.

C. POGHIRC, *La valeur phonétique de l'oscillation graphique thrace a/e à la lumière des données des langues balkaniques modernes*. Stud. Clas. 3 (1961) 33—37. — «La tendance générale de l'occlusion des voyelles inaccentuées, richement attestée en thrace, est de nature à confirmer la supposition d'une occlusion semblable pour l'a aussi... L'hypothèse de l'origine thrace du roum. ä, alb. ë, bulg. ъ acquiert une grande probabilité» (S. 37). Irm.

J. A. REFEROVSKAJA, *Развитие предложных конструкций в латинском языке позднего периода*. Москва—Ленинград, 1964, стр. 116. A. K.

W. SCHMID, *Ein Spruch gegen Schmerzen bei Ps. Theod. Prisc. Zur Frage der Bedeutungsentwicklung des Adjektivs „passus“ im Spätlatein*. Vigiliae Christ. A Rev. of Early Christian Life and Language 14 (1960) 177—184. — In den Additamenta Pseudo-Theodori ad Theodorum Priscianum findet sich ein Spruch gegen Schmerzen: Quando Christus natus est, omnis dolor passus est. Dieser kann nicht durch eine Bedeutungsentwicklung „passus“ = „vergangen“ erklärt werden, vielmehr liegt hier eine magische Formel vor. Irm.

J. SOFER, *Zur Problematik des Vulgärlatein. Ergebnisse und Anregungen*. Wien, 1963, pp. 43. — Compte-rendu: J. ANDRÉ, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris XLIX (1964) 94—95. A. D.

J. ZAIMOV, *За античното име на Разград* [Zum antiken Namen von Rasgrad]. Българ. ез. 3 (1961) 250—252. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 275. Irm.

### C. Langues slaves

V. I. BORKOVSKIĖ, *Исследования А. А. Шахматова по исторической грамматике русского языка*. Изв. АН СССР, Отд. лит. и яз. XXIII (1964) вып. 2, 92—98. A. K.

V. F. DUBROVINA, *Из наблюдений над употреблением грецизмов в переводном тексте русской рукописи XI в.* Источниковедение и история русского языка. Москва, 1964, 44—58. — L'auteur analyse les mots qui se trouvent dans la traduction de l'œuvre de Jean Moschos Λεγμών πνευματικός connue sous le titre «Patérique du Sinaï», conservé dans un manuscrit russe du XI^e siècle (sigle GIM Sin. 551). Dv.

I. DUJČEV, *Приноси към прочуването на старославянската и старобългарската литература*. Изв. на инст. за лит. 11 (1961) 203—215. — Gründliche Behandlung bulgarischer

und ausländischer Neuerscheinungen zur altslawischen und altpulgarischen Literatur, welche während der letzten fünf Jahre erschienen sind. Irm.

M. FILIPOVA-BAJROVA, *Към въпроса за гръцките заемки в българския език*. Бълг. ез. 4 (1961) 339—342. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 83. Irm.

VI. GEORGIEV, *Бълг. етимология и ономастика*. Sofia, 1960, pp. 180. — Compte-rendu: I. FISCHER, Stud. Clas. 3 (1961) 478—480. Irm.

*Историческая грамматика и лексикология русского языка*. Матер. и исслед. Москва, АН СССР, 1962, pp. 212. — Compte-rendu: J. VEYRENC, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris XLIX (1964) 144—146. A. D.

A. I. JEFIMOV, *История русского литературного языка*. Москва, 1961, pp. 324. — Compte-rendu: J. VEYRENC, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris XLIX (1964) 143—144. A. D.

V. KIPARSKY, *Russische historische Grammatik I*. Heidelberg, 1963, SS. 171. — Compte-rendu: F. P. FILIN, Вопросы языков. (1964) № 2, 120—125. A. K.

A. LESKIEN, *Handbuch der altpulgarischen Sprache...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 324—325.] — Compte-rendu: A. VAILLANT, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris, XLIX (1964) 134—136. A. D.

J. LÉPISSEIER, *Du génitif-accusatif inanimé en vieux-slave*. Rev. des Et. Sl. LX (1964) 126—137. — Il s'agit d'une question slavistique qui fut traitée déjà dans une monographie (1897) par A. Meillet qui, cependant fonda son analyse sur des exemples du texte évangélique. L'auteur démontre que, pour connaître à fond l'état de cette question, il est aussi nécessaire d'analyser les textes des manuscrits plus récents. Il a réuni des extraits des Commentaires des psaumes de Théodoret et parvient à la conclusion que, pour l'époque la plus ancienne, il faudra de même reconnaître l'existence du génitif-accusatif inanimé. La situation qu'il a constatée dans ce texte a été confirmée aussi par l'analyse des exemples du Suprasliensis et par les *Discours contre les Ariens* de Saint Athanase. L'auteur démontre que la formation de l'accusatif-génitif doit être expliquée par la tendance de distinguer la forme de ces deux cas, pas seulement en soulignant le principe partitif. D'autre part, on ne peut pas tout expliquer par la personification (une situation particulière existe seulement dans le Marianus). C'est avec justesse que l'auteur nous indique de tenir compte de la rection des verbes et de l'évolution de celle-ci. Des exemples intéressants sont à observer dans les chansons serbo-croates. A. D.

K. MIRČEV, *За осмислянето на един гръцизъм в среднобългарските паметници*. Бълг. ез. 7 (1957) 540 f. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 82. Irm.

N. MOLNÁR, *The Calques of Greek Origin in the Most Ancient Old Slavic Gospel Texts*. Studia slavica X [Budapest, 1964] 99—146. — L'auteur analyse la question des rédactions grecques des évangiles, de l'original grec des évangiles vieux-slaves et des éléments lexicaux moraves, latins, bulgares et grecs dans le texte de l'Évangile vieux-slave. Il s'efforce de résoudre aussi la question des calques et démontre qu'on ne peut pas accepter l'idée que tous les mots vieux-slaves composés soient des imitations du modèle grec. Dv.

I. J. MOŽAJEVA, *Библиография советских работ по славянской акцентологии за 1958—1962 гг.* Кратк. сообщ. Инст. слав. 41 (1964) 70—77. A. K.

A. POPPE, *Materiały do słownika terminów budownictwa staroruskiego X—XV w.* Wrocław—Warszawa—Kraków, 1962, pp. XXIV + 96. — Compte-rendu: J. LÉPISSEIER, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris, XLIX (1964) 143. — Dictionnaire très utile pour lire les documents vieux-russes. A. D.

L. SADNIK — R. AITZETMÜLLER, *Vergleichendes Wörterbuch der slawischen Sprachen*, fasc. 1. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1963, pp. XXXVIII, 57. — Compte-rendu: A. VAILLANT, Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris XLIX (1964) 140—142. A. D.

N. G. SAMSONOV, *Древнерусский язык*, ч. II. Якутск, 1964, стр. 148. A. K.

R. A. SIMONOV, *О некоторых особенностях нумерации, употреблявшейся в кириллице*. Источниковедение и история русского языка, Москва, 1964, 14—36. — Étude concernant la relation du système graphique des adjectifs numéraux slaves et grecs composés. L'auteur s'appuie sur les inscriptions slaves les plus anciennes, p. ex. sur l'inscription touchant les dates (p. ex. les inscriptions de Prěslav etc.). Dv.

Fr. SŁAWSKI, *Grecko-słowiańskie stosunki językowe* [Relations linguistiques greco-slaves]. Słown. Staroż. słow. II, 1 (1964) 154—155. — L'influence grecque sur la langue slave fut très importante chez les Slaves orthodoxes. Kap.

N. I. TOLSTOJ, *Проблемы истории древнеславянского литературного языка на V Международном съезде славистов*. Вопросы языкозн. (1964) № 4, 155—161. А. К.

L. V. VJALKINA, *Сложные слова в древнерусском языке в их отношении к языку греческого оригинала (На материале Ефремовской кормчей)*. Исслед. по ист. лексикол. древнерусс. яз. Москва, 1964, 94—118. А. К.

L. V. VJALKINA, *О глагольных сочетаниях с прежде в древнерусском языке XI—XIV вв.* Исслед. по ист. лексикол. древнерус. яз. Москва, 1964, 119—126. — Преимущественно на материале переводных с греческого памятников. А. К.

L. P. ŽUKOVSKAJA, *К истории буквенной цифири и алфавитов у славян*. Источниково-ведение и история русского языка, Москва, 1964, 37—43. — La différence entre la valeur numérique des lettres glagolitiques et cyrilliques est causée par le fait que les Slaves se servaient du système numérique grec dans l'époque précédant l'invention de la glagolite par Constantin le Philosophe. Ce système fut introduit dans l'alphabet cyrillique sans changement. Dv.

#### D. Autres langues

I. G. DOBRODOMOV, *Из половецкой ономастики (Тазъ Бонякъ)*. Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIII (1964) вып. 3, 256—258. — Об имени половецкого предводителя Боняка (Μανιάκ византийских источников). Прозвище Боняка Тазъ в летописной статье 1107 года — не личное имя, а половецкий эквивалент прозвища *Шелудивый*. А. К.

G. HAZAI, *Beiträge zur Kenntnis der türkischen Mundarten Mazedoniens*. Rocznik orient. 23 (1960) 83—100. — In Ergebnis einer 1957 durchgeführten Studienreise gibt der Verfasser eine Übersicht über hauptsächlichste Besonderheiten der türkischen Mundarten von Skopje und Šašavarli (Stamm der Jörükten) und zieht aus den Differenzen Folgerungen für die Besiedlungsgeschichte Mazedoniens. Irm.

A. A. LEONT'JEVA, *К проблеме авторства «вулфилианского» перевода*. Проблемы сравн. филол. Москва—Ленинград, 1964, 271—276. — En critiquant les témoignages du Philostorge, K. estime que nous n'avons pas de raisons de croire que Vulfila était le traducteur de la Bible en langue gothe. Cassiodore, Jordanis, Valafride Strabo, connaissaient la tradition ostrogothe écrite ou orale qui — à la différence de la tradition gréco-visigothe — ne considérait pas Vulfila comme l'auteur de la traduction. А. К.

A. ZAJONČOVSKIJ, *Средневековые памятники кипчакского языка*. Изв. АН Азерб. ССР, Сер. общ. наук (1964) № 2, 123—129 (с азерб. резюме). А. К.

#### III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; MÉTRIQUE

##### A. Histoire de la littérature byzantine

Sp. AVOURIS, *Le canon de l'Hymne Acatliste*. Athènes, 1961, pp. 64. — Analyse du canon de l'hymne attribué à Joseph l'Hymnographe. — Vie et œuvre de Joseph l'Hymnographe. R. G.

J. BAUER, *Zu den christlichen Gedichten der Anthologia Graeca*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 31—40. — Textkritische und sachliche Beobachtungen zu mehreren Nummern der Anthologia Palatina. J. K.

J. BAUER, *Zu den christlichen Gedichten der Anthologia Graeca*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 10 (1961) 31—37. — Textkritische und sachliche Beobachtungen zu einigen Gedichten der Anthologia Palatina. J. K.

J. DARROUZES, *Notes d'histoire des textes*. Rev. des. Et. Byz. 21 (1963) 232—242. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV, 1 (1964) 292. R. G.

Tatiana FOTITCH, *The "Chanson de geste" in the light of recent investigations of Balkan epic poetry*. Linguistic and literary studies in honor of Helmut A. Hatzfeld. Washington, Catholic University of America Press, 1964, pp. 149—162. — The author applies to the "Chanson de geste" some of the observations and experiments made recently in the studies on the South Slavic popular epics by M. Murko, G. Gesemann, M. Parry, and specially by A. B. Lord. J. S. A.

Dorothee de GAZA, *Œuvres spirituelles*. Introduction, texte grec, traductions et notes par L. REGNAULT et J. de PRÉVILLE (Sources Chrétiennes 92). Paris, 1963, pp. 576. — Comptes-rendus: T. ŠPIDLÍK, Orient. Christ. Period. XXX (1964) 270; E. AMAND de MENDIETA, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 176—177. E. Fo.

Giuseppe GIANGRANDE, *Konjekturen zur Anthologia Palatina*. Rhein. Museum f. Philol., NF 196 (1963) 255—263. — Notes relatives à la critique du texte de AP X 103, AP XII 164, 206. D.-Je.

J. GOLEGA, *Der Homerische Psalter*... (V. Byzantinoslavica XXIII, 140). — Compte-rendu: H. M. WERHAHN, Theol. Litztg. 8 (1962) 605—607. Irm.

F. GRABLER, *Niketas Choniates als Redner*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11—12 (1962—1963) 57—78. — Charakteristik der rhetorischen Eigentümlichkeiten des Niketas Choniates auf Grund der zum Teil noch unedierte Reden des Historikers. G. hat eine Übersetzung dieser Reden fertiggestellt. J. K.

E. HONIGMANN, *Петр Ивер и сочинения пс.-Дионисия Ареопагита*... (V. Byzantinoslavica XV, 82.) — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 101—104. Irm.

W. HÖRANDNER, *Die Wiener Handschriften des Philippos Monotropos*. Akrothina, Wien, Institut für Byzantinistik der Universität, 1964, 23—40. — Überblick über die Wiener Codices der Dioptra des Philippos Monotropos als Ergänzung der Studie Grumels in B. Z. 44 (1951). H. kommt im Wesentlichen zu denselben Ergebnissen wie Grumel. J. K.

*Iamblichī Babyloniacorum reliquiae*, ed. E. Habrich... (V. Byzantinoslavica XXII, 359; XXIV, 174.) — Compte-rendu: A. SALAČ, Listy filol. 9 (1961) 181. Irm.

R. JANIN, *Evagre le Pontique (345—399)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) 107—109. R. G.

K. KAIROFYLAS, *Daniélis la Dame de Patras et l'empereur Basile*. Έλλ. περιεχητική Λεσχή (1961) 26. R. G.

J. KODER, *Die Hymnen Symeons, des Neuen Theologen. Vorarbeiten zu einer kritischen Ausgabe*. Wien, maschinenschriftl. Diss., 1965, pp. 128. — Textgeschichtliche Untersuchungen zu den 58 Hymnen Symeons. Der Verfasser plant eine kritische Gesamtausgabe in der französischen Reihe „Sources Chrétiennes“. J. K.

A. KOMINIS, *Gregorio Pardo*... (V. Byzantinoslavica XXII, 114—115; XXIII, 141.) — Compte-rendu: V. ROTOLO, Atene e Roma N. S. VIII (1963) 134—135. E. Fo.

W. J. W. KOSTER, *Aristophane dans la tradition byzantine*. Rev. des Et. Grecques LXXVI (1963) 397—403. — Le texte présenté par les mss médiévaux ne semble pas dépendre entièrement d'un archétype unique. Des commentaires moins touffus que celui de Thomas Magister, par ex. existaient déjà au IX^e siècle. L'étude des éditions byzantines montre que les commentaires byzantins sont loin d'être sans valeur. R. G.

Od. LAMPSIDIS, *Narration en vers relative à l'impératrice Théodora*. Athenion Νέον Ἀθηναίων 3 (1961) 17—23. R. G.

J. LEIPOLDT, *Der Homerdeuter Herakleitos*. Bekenntnis zur Kirche. Berlin, 1960, 9—14. — Der Verfasser der Ὅμηρικά προβλήματα, Herakleitos, fälschlich auch Herakleides, gehört in die römische Kaiserzeit, ohne exakt datiert werden zu können. Als Vertreter der Allegorie setzt ihn Leipoldt zu entsprechenden Erscheinungen der jüdischen wie der christlichen Theologie in Parallele. Irm.

P. LEMERLE, *Prolégomènes à une édition critique et commentée des «Conseils et Récits» de Kékauménos*... (V. Byzantinoslavica XXII, 115; XXIII, 141, 147; XXIV, 328.) — Compte-rendu: E. FRANCES, Rev. des Et. sud-est europ. I (1963) № 1—2, 213—216. E. Fr.

N. A. LIVADARAS, *Über die Randnotizen der Kontakaria von Patmos (Codices 212 = P und 213)*. Έπετηρίς Έτ. Βυζ. Σπουδ. XXXIII (1964) 17—47. — En se basant sur les notes marginales des kontakaria de Patmos, on a conclu que ces kontakaria représentent une collection ayant pour but la conservation des hymnes et, par conséquent, ne servant pas pour les rites. Cependant, ces notes marginales n'étaient pas encore examinées d'une façon détaillée. L'auteur se pose deux questions: jusqu'à quel point ces notes marginales conservent-elles le texte exact, et quel est leur rapport au texte correspondant d'autres manuscrits? Il s'agit de notes de caractère différent (elles indiquent les titres des hymnes, l'intonation, des corrections d'orthographe, certaines ajoutent des interpolations etc.). L'auteur analyse les notes des deux codex. A. D.

Ja. N. LJUBARSKIJ, *Изучение византийской литературы*. Вопросы лит. (1964) № 7, 212—217. — Aperçu critique des articles concernant la littérature byzantine et publiés dans le Виз. Врем. I—XXIII (1947—1963). L. note avec raison que l'évolution esthétique des sources de la littérature byzantine, d'ordinaire ne constitue pas le contenu principal des articles et que l'analyse de l'originalité artistique d'une ou de l'autre œuvre

se limite à énumérer les différentes manières littéraires. L'étude de la littérature byzantine est une tâche actuelle. A. K.

L. MAŁUNOWICZÓWNA, *Co spowodowało straty w spuściźnie literatur antycznych?* Roczniki humanist. 9 (1961) 65–75. — Die Verfasserin stellt die bekannten Ursachen des Selektionsprozesses dar, welcher den Bestand der antiken Literatur im Verlaufe der Jahrhunderte dezimierte, und konstatiert, daß ideologische Auseinandersetzungen oder christliche Intoleranz die geringste Schuld an dem Verlust antiker Literaturwerke trugen. Irm.

Lydia MASSA POSITANO, *Demetrii Triclinii. In Aeschylī Persas scholia*, iterum ed. [Collana di Studi Greci 13]. Napoli, 1963, pp. 167, I front. — Compte-rendu: J. IRIGOIN, Rev. des Et. Grecques LXXVI (1963) 500–501. R. G.

O. MAZAL, *Der griechische und byzantinische Roman in der Forschung von 1945 bis 1960*. Ein Literaturbericht. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11/12 (1962–1963) 9–55. — Bibliographie raisonnée. J. K.

O. MAZAL, *Der griechische und byzantinische Roman in der Forschung von 1945 bis 1960*. Ein Literaturbericht (Fortsetzung). Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 29–86. J. K.

G. G. MEERSSEMAN, *Der Hymnos Akathistos im Abendland...* (V. Byzantinoslavica XXI, 350; XXII, 115; XXIII, 141.) — Compte-rendu: W. IRTENKAUF, Die Musikforsch. 14 (1961) 444–445. I. Roch.

M. MERAKLIS, *Observations critiques sur des textes byzantins*. Νέον Ἀθηναίων 3 (1961) 46–60. R. G.

Gy. MORAVCSIK, *Sapphos Fortleben in Byzanz*. Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 12 (1964) 473–479. — L'auteur conclut qu'au XII^e siècle, les poèmes de Sappho étaient encore bien connus à Byzance, et que les écrivains byzantins (Anne Comnène, Michel Italikos, Grégoire de Corinthe, Eustathe, Nicétas Choniates) les citent de mémoire. Gy. M.

E. NISCHER-FALKENHOF, *Belthandros und Chrysantzà*. Ein byzantinischer Minnesang aus dem 13. Jahrhundert, dem griechischen Urtexte nachgedichtet. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 8 (1959) 87–122. J. K.

Eugène de PALERME, *Eugenii Panormitani Versus Iambici*, ed. M. GIGANTE [Testi e Monumenti. Testi 10]. — Compte-rendu: F. M., Byzantion XXXIV (1964) 296. R. G.

PANDELEIMON, *Métrop. de Chio, Jean Damascène*. Ἐθνομάρτυς Πλάτων ὁ Χιού IX (1961) 183–184. R. G.

A. PELLETIER, *Flavius Josèphe adapteur de la Lettre d'Aristée; une réaction attici-sante contre la koïnè*. Paris, C. Klincksieck, 1962, pp. 360. [Études et commentaires, 45]. — Compte-rendu: M. HADAS, Amer. Journ. of Philol. 85, № 4 (1964) 441–443. J. S. A.

*Planudes, Maximus, Monachus: Boethius, Consolatio Philosophiae*. Traduction grecque de Maxime Planude, publiée par E. A. BETANT, VI, pp. 119. — Réimpression photographique de l'édition de Genève, 1871. Amsterdam, Hakkert, 1964. R. G.

*Probleme der neugriechischen Literatur II–IV...* [V. Byzantinoslavica XXI, 351; XXIV, 176, 323; XXV, 151.] — Compte-rendu: F. DÖLGER, Südost-Forsch. XX (1961) 365–367. A. D.

V. SAMIOTAKIS, *L'Hymne Acathiste*. Ἐθνομάρτυς Πλάτων ὁ Χιού IX (1961) 35–36. R. G.

E. G. SCHMIDT, *Bemerkungen zu den Gedichten des Ausonius*. Studii Clasice 3 (1961) 413–420. — Der Verfasser zeigt, daß Ausonius zu Unrecht als unphilosophisch gilt, vielmehr epikureische und neupythagoreische Gedanken gestaltend auf seine Dichtung wirkten. Irm.

M. SICHERL, *Beiträge zur Kritik und Erklärung des Favonius Eulogius*. Mainz, Akad. d. Wiss. u. d. Lit., Abh. d. geistes- u. soz. wiss. Kl. (1959) Nr. 10; Wiesbaden: F. Steiner Verl. i. Komm., 1960, pp. 45. — Methodisch interessantes Beispiel einer systematisch alle Umstände berücksichtigenden Konjekturekritik an dem in einer einzigen Handschrift überlieferten spätlateinischen Autor, gemäß dem Grundsatz: „Das Ziel aller Textkritik ist nicht ein lesbarer, sondern der originale Text“ (S. 6). U. Tr.

A. STEINMETZ, *Τὰ „Προβλήματα τῆς Νεοελληνικῆς Λογοτεχνίας“ τοῦ Ἰνστιτούτου Ἑλληνορωμαϊκῆς Ἀρχαιολογίας τοῦ Βερολίνου*. Νέα Ἑστία 67 (1960) 345–348. — Eingehende Würdigung des Bandes I des von Johannes Irmscher in Gemeinschaft mit Hans Ditten und Marika Mineemi besorgten Tagungsprotokolls „Probleme der neugriechischen Literatur“ (Berlin 1959). Irm.

N. B. TOMADAKIS, *Epigrammes byzantines et art byzantin*. Ἀθηνᾶ 65 (1961) 3—10. R. G.

N. B. TOMADAKIS, Σύλλαβος Βυζαντινῶν μελετῶν καὶ χειμένων (V. Byzantinoslavica XXIV, 352; XXV, 151.) — Compte-rendu: T. A. GRITSOPOULOS, Παρνασσός 3 (1961) 630—634. Irm.

E. TRAPP, *Specimen eines Lexikons zum Akritasepos*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 13—27. — T. plant im Rahmen des Wiener Instituts für Byzantinistik die Ausgabe eines Speciallexikons sämtlicher Versionen des Akritas-Epos unter Berücksichtigung des Wortschatzes der gesamten byzantinischen Vulgärdichtung bis ca. 1500. J. K.

Io. TZETZAE *Commentarii in Aristophanem*, ed. L. MASSA POSITANO. (V. Byzantinoslavica XXIII, 142.) — Compte-rendu: R. CANTARELLA, Riv. filol. istruz. class., S. III, XCI (1963) 473—480. E. Fo.

J. TZIKNOPOULOS, *Les enkōmia de Néophyte le Reclus: aux archanges, aux anges, à la sainte Croix*. Ἀπόστολος Βάρναβας (1961) 144—149. R. G.

### B. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

K. HERRMANN, *Die Zauberin von Ravenna*. Weimar, 1962. — Der ursprünglich 1957 erschienene Roman (cf. Byzantinoslavica XX, 127) liegt jetzt im 21.—35. Tausend vor. U. Tr.

### C. Littérature populaire

R. M. BARTIKJAN, *Заметки о византийском эпосе о Дигенесе Акрите*. Виз. Врем. XXV (1964) 148—166. — 1. Au sujet de la question de l'existence historique des personnages du « Digénis Akritas »: Ἀπλοογράφος = Abu-l-vard, l'émire de Manazkert; prototype du héros Ἀγκύλας dans les légendes ouest-arméniennes relatives au géant Anguélia. 2. Au sujet des « satrapes » et du terme ἔθνη: les deux termes sont synonymes et se rapportent aux féodaux arméniens — les nakharars. 3. Où se trouvait Ἀχαΐα? Achaia était un centre des hérétiques pauliciens, la région de Mananali. 4. Au sujet de l'empereur « Nicéphore »: ὁ νικηφόρος n'est pas un nom propre, mais l'épithète qui signifie « triomphant ». A. K.

B. BOUVIER, *Δημοτικά τραγούδια ἀπὸ χειρόγραφο τῆς Μονῆς τῶν Ἱβήρων*. Ἀθῆναι, 1960, pp. 78 [Ἐκδόσεις τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου Ἀθηνῶν, 120]. — Die 13 Lieder aus dem Manuskript 1203 des Athosklosters τῶν Ἱβήρων wurden von Sp. Lampros, Νέος Ἑλληνομνήμων 11 (1914) 423 ff. erstveröffentlicht. Bouvier gibt eine völlige Neuausgabe — die beigefügten Fotos zeugen von der Schwierigkeit seiner Aufgabe — mit Kommentar und Faksimiles der Noten, denen ein besonderer Abschnitt gewidmet ist. In der Einleitung wird u. a. der Schreiber des Kodex, Ἀθανάσιος Καπετάνος näher bestimmt und die Abfassungszeit — gegen Lampros auf die Mitte des 17. Jahrhunderts festgelegt. Irm.

V. GRATSEAS, *Φωνές στὴν ἔρημο. Ἀλεξάνδρεια*, 1960, pp. 80. — Die neue Novelle des in Alexandria wirkenden griechischen Autors greift ein Motiv der griechischen Volksdichtung auf: τῆς ξενιτιάς τὸν πόνο τραγουδεῖ (S. 80). Irm.

Ἰάκωβος Τριβώλης, Ποιήματα, hrsg. v. J. IRMSCHER... (V. Byzantinoslavica XVIII, 126 sq., 326; XIX, 161; XX, 128, 353; XXI, 354; XXV, 152.) — Compte-rendu: H. DITTEN, Studii Clasice 3 (1961) 474—476. Irm.

B. KNÖS, *Les oracles de Léon le Sage*. Ἀφιέρωμα στὴ μνήμη τοῦ Μανόλη Τριανταφυλλίδη Athènes, 1960, 155—188. — Über die 12 von Bees angeführten Handschriften hinaus macht der Verfasser mit einem Manuskript bekannt, das kürzlich die Königliche Bibliothek in Stockholm erwarb (Signatur: Va 4a). Dessen Text ist offenbar der gleiche, auf den sich die gedruckten Ausgaben gründen. Der Aufsatz gibt eine ausführliche, von guten Photos begleitete Beschreibung. Irm.

M. A. KOROSTOVCEV, *Египетское происхождение романа об Александре*. Кратк. сообщ. Инст. народов Азии 65 (1964) 90—97. A. K.

M. I. MANOUSAKAS, Ἐνα παλιὸ (1420); ἰδιωτικὸ γράμμα σὲ κορητικὴ διάλεκτο. Κορητικὴ Πρωτοχρονιά 2 (1962) 35—39. — Der nichtliterarischen Epistolographie fehlt es noch an der ihr gebührenden Aufmerksamkeit. Wie bedeutsam sie ist, zeigt der Verfasser an einem Brief in kretischem Dialekt des beginnenden 15. Jahrhunderts aus dem Staatsarchiv zu Venedig, der die an den Vater gerichteten Klagen eines in der Fremde befindlichen Manuel aus Chandax enthält. Irm.

P. D. MASTRODIMITRIS, Ἡ ἐπὶ κλησὶς εἰς τὴν νεοελληνικὴν ποίησιν. Παρνασσός 3 (1961)

548—566. — Eine interessante Materialsammlung zur Frage der Kontinuität des Griechentums. Irm.

GI. PROTOPAPAS, Ποίημα άπαρνημένης. Στιχούργημα κατά μίμησιν τῆς „Θυσίας τοῦ Ἀβραάμ“ ἐκ Ναξιακοῦ χειρογράφου τοῦ ΙΗ' αἰώνος. Παρνασσός 2 (1960) 213—219. — Die der Türkenzeit zugehörige, auf Naxos niedergeschriebene Handschrift E 1027 der Athener Nationalbibliothek, enthält 58 Verse, die der Katalog „Ποίημα άπαρνημένης“ überschrieb. Die Verfasserin hat dieses Gedicht ediert und seine Abhängigkeit von Versen der „Θυσία τοῦ Ἀβραάμ“ deutlich gemacht, deren Beliebtheit während der Türkenzeit auch außerhalb Kretas dadurch erneut dokumentiert wird. Irm.

N. ROUSSOUMOSTAKAKIS, *Une légende populaire crétoise relative à Digénis Akritas*. Κρητική Ἔστια (1961) 106. R. G.

G. K. SPYRIDAKIS, Τὸ δημῶδες ἄσμα „τοῦ Κάστρου τῆς Ὠριάς“. Σχέσις αὐτοῦ πρὸς τὴν ἄλυσιν τοῦ Ἀμορίου τῷ 838 ὑπὸ τῶν Ἀράβων. Tirage à part: Ἐπετηρίς Λαογραφ. Ἀρχ. 13—14 (1960—1961) pp. 34. — Das Volkslied vom „Κάστρον τῆς Ὠριάς“ ist über die ganze griechischsprachige Welt verbreitet und liegt dem Volkskundlichen Archiv der Athener Akademie in 149 Niederschriften vor. Schon Sathas führte es 1880 auf die 838 erfolgte Einnahme Amorions durch die Araber zurück, was Zustimmung, aber auch Widerspruch fand. Der Verfasser geht noch einen Schritt und ist um den Nachweis eines ursprünglich arabischen epischen Gedichtes bemüht, das — eine Parallele zum Digenis Akritas — auf den byzantinischen Autor eingewirkt hatte. Irm.

A. A. VALITOVA, *Отражение в «Кутадегу билиг» легенды об Александре Македонском и нищем Шах-заде*. Кратк. сообщ. Инст. народов Азии 65 (1964) 40—52. — Образ Александра в тюркоязычной поэме XI в. A. K.

G. ZORAS, Μαρίνον Φαλιέρον Ἱστορία καὶ ὄνειρον (κατὰ τὸν Βατικανὸν ἑλληνικὸν κώδικα 1563). Ἐπιστημονική Ἐπετηρίς τῆς φιλοσ. σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν 12 (1961—1962) 168—206. — Das Epyllion „Ἱστορία καὶ ὄνειρον“ des Marino Falieri ist in drei unterschiedlichen Rezensionen überliefert. Der Verfasser macht mit der des Cod. Vat. Graec. 1563 bekannt. Sie trägt die Überschrift: „Ἱστορία τοῦ Κρητὸς Φαλιέρου εὐγενούς.“ Ἐρωτικά καὶ ὑποθέσεις“ und umfaßt 747 Verse. Irm.

#### D. Folklore

G. MORAVCSIK, «*Kutya a jászolban*» ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 171.) — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 134. Irm.

M. PARASKEVAIDIS, Ἡ Ἀχερουσία λίμνη μετεβλήθη εἰς μίαν γραφικὴν περιοχὴν. Ἡ Καθημερινή 30. 9. 1961. — Der Bericht über die Landschaftsgestaltung nach der Trockenlegung des Acherusischen Sees gibt Gelegenheit, auch über Lokalsagen zu informieren, so über den Ortsheiligen von Παραμυθιά, Ἀἰδωνάτος = Ἅγιος Δωνάτος. Irm.

I. TRENCSENYI-WALDAPFEL, *Spruchwort oder geflügeltes Wort?* Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 12 (1964) 365—371. — L'auteur suppose que le proverbe très connu à Byzance Κύων ἐν φάρνῃ est issu du cerveau de Lucien. Gy. M.

W. WOELLER, *Der soziale Gehalt und die soziale Funktion der deutschen Volksmärchen (II)*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Humboldt-Univ. zu Berlin. Gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe 11 (1962) 281—307. — Verweist S. 293 mit Recht auf die verstärkte Wirkung der orientalischen Märchendichtung, die das Vordringen der Türken auf dem Balkan mit sich brachte. Irm.

#### E. Questions de métrique

M. KRAVAR, *Naš prijevodni heksametar danas*. Živa antika 10 (1960) 277—302. — Der Aufsatz handelt über den serbokroatischen Hexameter, der, wie gezeigt wird, ein Produkt der klassischen Schule darstellt. Die Einzelanalysen können hier außer acht bleiben. Irm.

PINDAR, *Les scholies métriques de Pindare*. Ed. J. IRIGOIN (Bibliothèque de l'École des Hautes études, 310). Paris, 1958, pp. 193. — Compte-rendu: L. P. E. PARKER, The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 204—205. Irm.

#### IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIQUES

##### A. Sources narratives et travaux monographiques

*Antika v dokumentech*, I: *Řecko*, II: *Řím* (Antiquité en documents, I: Grèce, II: Rome). Zusammengestellt von J. NOVÁKOVÁ und J. PEČÍRKA. Praha 1959 und 1961, pp. 451 und 666. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 344. Irm.



F. BARIŠIĆ, *Византијски извори у далматинској историографији XVI и XVII века*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 227—257. — Die dalmatinische Historiographie des 16. und 17. Jahrhunderts stand einmal im Zeichen des Panslawismus, zum andern im Zeichen des Katholizismus. Beide Umstände ließen sie kein objektives Verhältnis zu den Byzantinern finden. Dagegen sind die Entlehnungen nicht unbeträchtlich, die „illyrische“ Lokalhistoriker Autoren des griechischen Mittelalters verdanken. Rm.

L. BENAKIS, *Studien zu Aristoteles-Kommentaren des Michael Psellos. I. Teil. Ein unedierter Kommentar zur Physik des Aristoteles von Michael Psellos*. Archiv f. Gesch. d. Philos. t. 43, 215—238. — Notes sur un commentaire inédit de Psellos sur la Physique d'Aristote. R. G.

R. BENEDICTY, *Die historische Authentizität eines Berichtes des Priskos*. Zur Frage der historiographischen Novellisierung in der frühbyzantinischen Geschichtsliteratur. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 1—8. — B. zeigt an der Erzählung von der falschen Braut (Parallele bei Herodot 3, 1), wie Priskos unzusammenhängende historische Tatsachen zu einer Art Novelle mit historischem Hintergrund verband. J. K.

Helène BIBICOU, *Sources byzantines pour servir à l'histoire maritime*. Sources de l'histoire maritime en Europe, du Moyen Âge au XVIII^e siècle. Paris, S. E. V. P. E. N., 1962 (Actes du IV^e Colloque International d'Histoire Maritime, Paris, Mai 1959), pp. 121—136. — Les sources de l'histoire maritime à Byzance sont relativement pauvres. On peut se fonder, sur la loi navale des Rhodiens et sur le Livre du Préfet. On ne dispose pas non plus des archives notariales, comme c'est le cas pour l'histoire maritime de l'Occident. La situation est bien différente de celle de l'histoire agraire, et c'est pourquoi, jusqu'à présent, les travaux consacrés à l'histoire maritime sont peu nombreux. Il faudrait donc ramasser les matériaux ayant trait à l'histoire maritime de Byzance et les publier en trois volumes: le 1^{er} volume devrait contenir des extraits de sources narratives, le 2^e des extraits de textes courts et dispersés, et le 3^e des témoignages puisés dans les actes. Il serait nécessaire d'y ajouter certains résultats archéologiques et iconographiques. L'auteur démontre qu'un tel programme serait réalisable. Elle souligne encore l'importance des deux sortes de sources, c.-à-d. des traités « qui règlent les relations économiques et politiques de Byzance avec les autres pays » et ensuite « les portulans grecs ». A. D.

J. DARROUZES, *Le mémoire de Constantin Stilbes contre les Latins*. Rev. des Et. Byz. 21 (1963) 50—100. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 292. R. G.

F. DÖLGER, *Regesten... IV. Teil... (V. Byzantinoslavica XXIV, 339; XXV, 155.)* — Compte-rendu: G. CRONJ, Stud. - rev. de ist. XVI (1963) № 2, 519. E. St.

F. DORNSEIFF, *Die sibyllinischen Orakel in der Augusteischen Dichtung*. Römische Lit. der Augusteischen Zeit. Berlin, 1960, 43—51 (Schriften d. Sektion f. Altertumswiss. 22). — Der Verfasser geht dem Hinweis des Lactanz (Div. instit. 7, 24, 11) nach, daß Vergil aus den Oracula Sibyllina geschöpft habe. Rm.

P. K. ENEPEKIDES, *Zwei Texte des 18. Jahrhunderts im Wiener Supplementum Graecum*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 57—70. — Edition einer vulgärgriechischen Übertragung des Aufrufs Peters des Großen an die von den Türken unterjochten Völker aus dem Jahr 1711 und eines griechischen Siegeshymnus auf Katharina die Große mit interlinearer Übertragung ins Neugriechische. J. K.

H. EVERT-KAPPESOWA, *Nicéphore Gregoras*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 155. Notice biographique. Kap.

H. EVERT-KAPPESOWA, *Georgios Acropolites*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 94. — Notice biographique. Kap.

Φωτίου Ὁμιλία. "Εκδοσις κειμένου, εισαγωγή και σχόλια υπό Βασιλείου Λαούρδα. Thessalonike, 1959, pp. 128 + 269. (Ἑλληνικά' 12). — Compte-rendu: G. L. KUSTAS, Balkan Studies 2 (1961) 157—159. Rm.

*Genesios*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 93. — Analyse succinte des Basileiaí. Kap.

Ars. GERONDIKOS, *Villehardouin et la chronique de la première conquête*. Ἡπειρωτικὴ Ἔσ. α. X (1961) 116. R. G.

I. N. GOLENIŠČEV-KUTUZOV, *Косовская легенда*. Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIII (1964) вып. 3, 213—228. — Analyse des récits de la bataille de Kosovo en 1389 à partir des notes de voyage du diacre Ignace de Moscou qui, selon G.-K., furent utilisées par Constantin le Philosophe dans sa biographie du despote Stefan Lazarevič [A propos, pourquoi G. K. considère-t-il le témoignage d'Ignace comme « le plus

ancien», étant donné qu'il cite, lui-même, le message de la seigneurie florentine du 20. X. 1389?). L'auteur s'occupe aussi des communications des historiens byzantins Chalcondyle et Doukas [pp. 222 et suiv.]. A. K.

Иордан, О происхождении и деяниях Героев. *Getica*. (V. Byzantinoslavica XXII, 362.) — Compte-rendu: V. VELKOV, Ист. Прегл. 17 (1961) 107—108. Irm.

R. J. H. JENKINS and others, *Constantine Porphyrogenitus, De administrando imperio II. Commentary*... (V. Byzantinoslavica XXIV, 335; XXV, 156, 340.) — Compte-rendu: J. M. HUSSEY, Slavonic and East Europ. Rev. XLII (1964) 471—473. D. M. N.

G. KUSTAS, *Photian methods in philology*. The Greek Orthodox Theol. Rev. VII (1961) 78—91. R. G.

Eug. LEONE, *Conjectures sur la composition de «La prise de Thessalonique» d'Eustathe*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 267—269. R. G.

G. G. LITAVRIN — A. P. KAZDAN, По поводу книги П. Лемерля о «Советах и расказах» Кекамена. Виз. Врем. 20 (1962) 279—296. — Ausführliche, die Gedanken des rezensierten Buches an vielen Stellen weiterführende und ergänzende Besprechung von P. Lemerle, *Prolegomènes à une édition critique et commentée des «Conseils et Récits» de Kékaménos*, Bruxelles 1960 (cf. Byzantinoslavica XXIII, 147). Irm.

Ja. N. LJUBARSKI, Об источниках «Алексиады» Анны Комниной. Виз. Врем. XXV (1964) 99—120. — En partie, les sources de l'*Alexiade* étaient des observations et des informations orales, en partie des matériaux écrits. L. examine la méthode employée par Anne en remaniant les *Mémoires* de Nicéphore Bryennius, ainsi que son utilisation du Continuateur de Skylitzès, de Psellos et d'Euthyme Zigabène. En comparant l'*Alexiade* avec *La geste de Robert Guiscard* par Guillaume de Pouille, L. parvient à une conclusion opposée à celle de M. Mathieu, c.-à-d. que les deux auteurs puisèrent à la même source. Enfin, Anne utilisa des matériaux documentaires: chrysobulles, traités, lettres. Contrairement à G. Buckler, L. estime que les lettres de Bohémond (1099), de Vukan (1093), de Léon Kephalas (1083) et de Hugues Vermandois adressées à Alexis et citées dans l'*Alexiade*, sont authentiques. A. K.

Pan. MASTRODIMITRIS, *Influences of Thucydide sur l'œuvre de Critobule*. Ἀθηνᾶ 65 (1961) 158—168. R. G.

K. I. MERENTITIS, Ἡ εἰκὼν τῆς ῥήξεως τῶν πυλῶν τοῦ ᾄδου ἐν τοῖς „Σιβυλλιακοῖς χρησμοῖς“. Πλάτων 23—24 (1960) 15—29. — Im Zusammenhang dieser Zeitschrift ist auf die Behandlung des Topos im christlichen Schrifttum hinzuweisen. Irm.

G. MORAVCSIK, *Греческая грамота мамлюкского султана византийскому императору*... (V. Byzantinoslavica XXIII, 150). — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 155. Irm.

Gy. MORAVCSIK, *Byzantinoturcica*... (V. Byzantinoslavica XXI, 153, 167, 357.) — Compte-rendu: G. ALFÖLDI, Acta Antiqua Acad. Scient. Hung. 8 (1960) 455—466. Irm.

N. A. OIKONOMIDIS, *On the Date of John VIII's Letter to Saridja Beg (april 1432)*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 105—109 + 3 pl. h. t. — Il semble que la lettre a été écrite entre septembre 1432 et l'été 1433. R. G.

Ch. G. PATRINELIS, Νόθα, ἀνύπαρκτα καὶ συγγεόμενα πρὸς ἄλληλα ἔργα τοῦ Μιχαὴλ Ἀποστόλῃ. Ἑπετηρίς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 30 (1960) 202—213. — Zumal durch die Textausgaben von B. Laourdas ist die Gestalt des Michael Apostolis deutlicher geworden und die Zeit für eine neue biographische Würdigung herangereift. Als Vorarbeit für eine solche befaßt sich der Verfasser mit der Zugehörigkeit einiger umstrittener Schriften zu Apostolis. Er stellt fest, daß die von Ζαβίρας verzeichnete „Πραγματεία κατὰ τοῦ ὄρου τῆς ἐνώσεως τοῦ Φλωρεντινοῦ“ niemals existierte, erweist fünf Titel als Pseudoepigrapha und identifiziert fünf weitere mit bekannten Werken des Apostolis. Irm.

A. PERTUSI, *Per la critica del testo della «Storia» di Michele Attaliata*. Jahr. Öst. Byz. Ges. 7 (1958) 59—73. — Wertvolle textgeschichtliche Beobachtungen und reichhaltiges Material zur Vorbereitung einer neuen Ausgabe des Geschichtswerks des Michael Attaliates. J. K.

M. PLEZIA, *Georgios Kedrenos*. Słown. Staroż. Słown. II, 1 (1964) 94. — Notice biographique. Kap.

Guillaume de POUILLE, *La geste de Robert Guiscard*... par M. MATHIEU... (V. Byzantinoslavica, XXIV, 179, 333; XXV, 157). — Comptes-rendus: N. ACOCCELLA, Rassegna stor. Salernitana XXII (1961) 181—187; M. FUIANO, Arch. Stor. Prov. Napoletane, N. S. XLI (1962) 393—401; Ja. LJUBARSKI, Виз. Врем. XXV (1964) 266—267. E. Fo.

V. T. SIROTENKO, *Две болгарские глоссы в свете письменных источников IV—VI вв.*

Уч. зап. Пермск. ун-в. 117 (1964) 73—98, илл. — Deux gloses à la traduction bulgare de la chronique de Constantin Manassès ayant trait à la transplantation du peuple des « Bulgares » au bassin du Danube à l'époque d'Anastase I. La glose de l'arrivée des « Bulgares » dans le bassin du Danube vers 475 se rapporte aux Protobulgares et la glose concernant le début de la colonisation de la péninsule balkanique aux Protobulgares comme aux Slaves, la différence entre ces deux groupes ethniques n'ayant pas été comprise, à ce qu'il paraît, ni par Zonaras, ni par le traducteur bulgare du XIV^e s. (p. 95). S. suppose que, déjà au IV^e s., les Slaves se trouvaient au bassin du Danube, mais il se réfère avant tout aux *Réponses de Césaire de Nazianze*, c.-à-d. au pseudo-Césaire qui vécut beaucoup plus tard. Le travail de I. Dujčev, ayant trait au pseudo-Césaire, n'est pas connu de S. Le second passage auquel il se réfère — celui de la *Chronographie courte* d'Eusèbe (ВДИ 1948, Nr. 3, p. 220) — est très suspect, en tant que les « Sklaves » y sont nommés à côté des Avars, — mais l'apparition des Avars à la frontière byzantine se rapporte seulement au VI^e s. C'est une flagrante fantaisie de S. que le « détachement des Antes au service de l'Empire romain oriental » à la limite des IV^e—V^e ss. (p. 79): les « Antianenses » dans la *Notitia Dignitatum*... in partibus Occidentis V, 262, auxquelles il se réfère, ne sont nullement les Antes, mais la garnison de la forteresse Antiana dans la province Pannonia inferior. Seulement à partir du VI^e s. commencent les premières communications dignes de foi concernant l'invasion des Slaves en Byzance. S. les analyse, mais ne dit rien de nouveau. Le plus grand défaut de l'article est qu'il ne sait pas distinguer un fait véridique d'un fait légendaire. La littérature spéciale aurait pu aider l'auteur, mais il ne l'utilise presque pas. Les sources sont utilisées incomplètement (par ex. la chronique improprement dite de Monemvasie y fait défaut). L'auteur n'emploie pas les matériaux archéologiques qui, d'ailleurs, ne prouvent point non plus la thèse d'une colonisation si prématurée (au IV^e s.) des Slaves dans la région du Danube. Ainsi, la thèse d'après laquelle les « Bulgares » de la glose ne sont pas seulement les Protobulgares, mais aussi les Slaves — reste sans fondement.

A. K.

I. ŠEVČENKO, *Études sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos*... (V. Byzantinoslavica XXV, 342, 355.) — Comptes-rendus: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXIV (1964) 257; H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11—12 (1962—1963) 229—230.

A. K.

Eud. Th. TSOLAKES, Τὸ πρόβλημα τοῦ Συνεχιστῆ τῆς Χρονογραφίους τοῦ Ἰωάννου Σκυλίτη. Ἑλληνικά 18 (1964) 79—83. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 326.

R. G.

P. WIRTH, *Ultravioletphotostudien zu spätbyzantinischen Theologen*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 111—119. I. Fluoreszenzphotostudien zur Syropulostradition; II. Rekonstruktion der Akindynoshauptüberlieferung. — Ed. critique d'une lettre à Branas tirée du Cod. Monac. gr. 223 fol. 1^r.

R. G.

## B. Manuscrits et documents; papyrologie

E. TZAKOPOULOS, *Catalogue descriptif des mss de la Bibliothèque du Patriarcat œcuménique*. Tome III. *Section des mss de l'École Théologique de Halki*. Ορθοδοξία XXXVI (1961) 111—131.

R. G.

S. C. ALEXE, *Un manuscrit grecsc din biblioteca mănăstirii Neamț* (Un manuscrit grec de la bibliothèque du monastère de Neamț). Mitropolia Moldovei și Sucevei XXXVIII (1962) № 5—6, 355—364. — L'auteur souligne la tradition de la littérature grecque dans le monastère de Neamț qui, selon un inventaire rédigé en 1843, possédait dans sa bibliothèque 1130 livres grecs et 97 manuscrits. — Dans cet article il se propose de décrire un manuscrit grec de l'année 1837, rédigé par l'hiéromonaque Visarion, contenant la messe (rînduiala) à l'occasion du jour de fête du monastère et le jour suivant. Le manuscrit comprend aussi les différents chants exécutés à l'occasion de cette fête. — L'auteur souligne l'importance du manuscrit pour l'histoire de la musique roumaine et la tradition de la musique byzantine au monastère de Neamț, cet ancien centre culturel de la Moldavie.

C. N.

Ch. ASTRUC — M. L. CONCASTY, *Catalogue des manuscrits grecs III*... (V. Byzantinoslavica XXIII, 198, 366; XXIV, 182, 337; XXV, 158.) — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 129—130.

J. K.

G. BAFFIONI, *Il Codex Vindobonensis Med. Graec.* 16, foll. 325v—328v. Jahrb. Öst.

Byz. Ges. 9 (1960) 41—46. — Bemerkungen zur Beschreibung der genannten Wiener medizinischen Handschrift in Hinblick auf den Traktat „De februm differentia“. J. K.

I. BARNEA, *Un manuscrit byzantin illustré du XI^e siècle*. Rev. des ét. sud-est europ. I (1963) № 3—4, 319—330. — Le manuscrit qui comprend dix feuilles de parchemin est le fragment d'un canon de pénitence (Bibliothèque de l'Académie de la République Populaire Roumaine — ms. gr. 1294) orné de vingt miniatures d'un coloris vif et d'une belle exécution artistique; donné par l'auteur comme étant de la deuxième moitié du XI^e siècle, il se rapproche fort du Vat. gr. 1754. Suit une description des miniatures reproduites dans les planches annexées. E. Fr.

R. M. BARTIKJAN, *Significance of the Will of Eustathius Boilas (1059) for the Study of the History of Armenia and Georgia at the Time of Byzantine Dominion* (Eleventh Century). Moscow, 1960, pp. 17 (25 International Congress of Orientalists. Papers Presented by the USSR Delegation). — Der Vortrag berichtet über das von Benešević 1907 erstpublizierte Testament des kappadozischen Feudalherrn Eustathios Boilas vom Jahre 1059, setzt sich kritisch mit dem erklärenden Schrifttum auseinander und zeigt die Bedeutung des Dokuments für die armenische und georgische Geschichte auf. Irm.

N. F. BELČIKOV — Ju. K. BEGUNOV — N. P. ROŽDESTVENSKIJ, *Справочник-указатель печатных описаний славяно-русских рукописей*. Москва-Ленинград, 1963, стр. 360. — Compte-rendu: V. A. KOLOBANOV, Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIII (1964) вып. 4, 351—353. A. K.

P. C. BOEREN — K. ROZEMOND, *Een Russisch psalmen — en gebedenmanuscript uit de 17^e eeuw in de Leidst. U. 13*. Het Boek, Derde Ruks, Deel XXXVI, (Den Haag) 89—93. — Summary of the authors: A manuscript with Old-Slavonic psalms and prayers in Cyrillic writing was acquired shortly by the University Library in Leiden. Its aspects and contents are described here. It should with almost certainty be ascribed to circles in Kiev, who under the Polish reign in the beginning of the 17th century tended to union with Rome. The frontispice of the booklet, representing King David, has been drawn with ink after an engraving in a printed liturgical book. A. B. R.

F. K. BOUBOULIDIS, *Ἀγῶστος μουσικός κώδιξ τοῦ πρωτοφάλτου Σμύρνης Δημ. Λώτου*. Εἰς μνήμην Κ. Ι. Ἀράντου. Ἀθήναι 1960, 272—279. — In den Handschriftensamml. St. Loβέδος in Kiphissia befindet sich als Nr. 51 ein vom Verfasser erstmalig beschriebener Kodex des aus der Korais-Korrespondenz bekannten Δημήτριος Λώτος (± 1740—± 1811), enthaltend eine kirchenmusikalische Anthologie von „διάφορα μαθήματα ἅπερ ἐναντία-μενος ἐκ διαφόρων διδασκάλων παλαιῶν τε καὶ νέων εἰς ἓν συνέτετα.“ Irm.

J. BURIC — P. IVANIŠEVIĆ, *Јеванђеље Дивоша Тихорадића*. Зборник радова визант. инст. 7 (1961) 153—160. — Im September 1960 wurde in dem Kloster Podvrh bei Bijelo Polje eine Handschriftensammlung entdeckt. Mit einem besonders interessanten Tetraevangelium auf Pergament aus der Zeit um 1330 macht der Aufsatz bekannt. Irm.

P. CANART, *Les manuscrits copiés par Emmanuel Provataris (1546—1570)*. Essai d'étude codicologique, Studi e Testi 236 (= Mélanges E. Tisserant vol. VI). Città del Vaticano 1964. — Besprochen von H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 174. J. K.

I. DUJČEV, *Разказ за «чудото» на великомъченик Георги със сина на Лъв Пафлагонски — пленник у българите*. Изследвания в памет на Карел Шкорпил. София 1961, 189—200. — Im Kodex 381 der vormaligen Moskauer Synodalbibliothek, geschrieben 1023, findet sich in vulgärgriechischer Sprache eine Wundererzählung, wie der μεγαλαίματος Georg den Sohn des Leon aus Paphlagonien, aus bulgarischer Kriegsgefangenschaft rettete. Dujčev wiederholt diesen Text und wertet ihn für die bulgarische Geschichte aus. Irm.

B. FERJANČIĆ, *О повељама краља Стефана Душана манастиру Трескавцу код Прилепа*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 161—168. — Aus dem Archiv Stephan Duschans sind drei Chrysobullen überliefert, die an das bei Prilep gelegene Kloster Treskavats gerichtet sind. Der Verfasser bestreitet mit gewichtigen Gründen die Echtheit zumindest der zweiten dieser Urkunden. Irm.

H. GERSTINGER, *Neue Gräko-Ägyptische Vertragsurkunden aus byzantinischer Zeit der Sammlung „Papyrus Erzherzog Rainer“*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 7 (1958) 1—15. — Mit kommentierenden Bemerkungen versehene Edition und Übersetzung von sechs bisher unedierten griechischen Urkunden aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. J. K.

H. GERSTINGER, *Neue byzantinische Papyrusurkunden aus der Papyrus-Sammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 8 (1959) 1—15. — Text,

Übersetzung und Kommentar von zehn unedierte Papyrusurkunden aus dem byzantinischen Ägypten. J. K.

Je. E. GRANSTREM, *Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ*, вып. 5: *Рукописи XIII века*. Виз. Врем. XXV (1964) 184—211. — La partie prépondérante des manuscrits décrits dans ce catalogue représente l'Écriture sainte et les textes du service divin. C'est le № 456 (ГПБ gr. № 209): Synopsis d'Aristenos qui est de la plus grande importance. A. K.

A. GROHMANN, *Zum Papyrusprotokoll in früharabischer Zeit*. Mit zwei Tafeln. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 1—19. — Edition und Übersetzung charakteristischer bilinguer Papyrusprotokolle des 7. und 8. Jahrhunderts. J. K.

H. HUNGER, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, Band 1: *Codices historici 1—130. Codices philosophici et philologici 1—347*. (V. Byzantinoslavica XX, 135, 359; XXIV, 183, 342; XXV, 160.) — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 129—130. J. K.

H. HUNGER, *Zwei Papyri aus dem byzantinischen Ägypten*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 21—30. — Text und Übersetzung einer die Annona im Herakleopolites und einer die Säkularisation heidnischer Tempel in Ägypten betreffenden Urkunde. Mit kommentierenden Bemerkungen. J. K.

H. HUNGER, *Eine frühe byzantinische Dialysis-Urkunde in Wien (Pap. Graec. Vindob. 16)*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 10 (1961) 1—8. — Edition und Übersetzung einer bisher unedierte Dialysis (Vergleichs-) Urkunde aus der Zeit Kaiser Leons I. mit kommentierenden Bemerkungen. J. K.

H. HUNGER, *Ein griechischer Brief Sultan Bajezids II. an Lorenzo de Medici*. (Mit einer Tafel.) Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11—12 (1962—1963) 115—120. — Edition eines Briefes von 1491 im Zusammenhang mit der Mission des Janos Laskaris. Sprachliche Beobachtungen. J. K.

G. I. ISTOMIN — M. N. SPERANSKIJ, *Описание рукописей Успенского кремлевского собора*. Исследования по лингвистич. источниковед. Москва, 1963, 88—119. A. K.

I. IUFU, *Sbornicul lui Gherman (1359)* [Le „Sbornic“ de Gherman, 1359]. *Orthodoxia* XII (1960) № 2, 253—279. — L'auteur présente un manuscrit datant de l'année 1359, découvert dans la bibliothèque de la Patriarchie roumaine de Bucarest. A l'origine, le manuscrit a été écrit en Bulgarie, aux frais du métropolitain Germain, en langue médio-bulgare. Il est en parchemin et contient une œuvre encore inconnue, le sermon de louange pour Jean le Théologue, fait le 26 Septembre, par le fameux écrivain et prêcheur Jean l'Exarque, des IX^e—X^e siècles. — Auparavant ce manuscrit a appartenu au monastère de Voroneţ. C. N.

I. IUFU, *Manuscrise slave în bibliotecile din Transilvania şi Banat* (Manuscrits slaves dans les bibliothèques de Transylvanie et de Banat). *Romanoslavica* VIII (1963) 451—469. — Un inventaire assez sommaire des manuscrits slaves et slavo-roumains, encore peu connus, conservés dans les bibliothèques de Cluj, Sibiu, Arad et Hodoş-Bodrog. — Le plupart des manuscrits ont été copiés par des copistes locaux, d'après des exemplaires plus anciens. Ils gardent encore des notes marginales, parfois en langue roumaine. C. N.

J. KODER, *Eine kretische Urkunde des 15. Jahrhunderts*. *Akrothina*, Wien, Institut für Byzantinistik der Universität, 1964, 41—62. — Erstausgabe und Übersetzung einer vulgärgriechischen Schlichtungsurkunde (Vindob. Suppl. gr. 146). Der Text ist von sprachlichem und wirtschaftsgeschichtlichem Interesse. J. K.

E. KOSCHMIEDER, *Об издании древнеславянских певческих рукописей*. Вопросы языкознания (1963) № 4, 145—147. — L'auteur nous fait voir l'importance des vieux monuments slaves contenant des textes chantés, souvent avec une notation marquée, pour l'étude de l'ancienne musique slave et byzantine. En outre, beaucoup de tels monuments n'ont pas encore été publiés, étant conservés et accessibles seulement en manuscrit et, par conséquent, ils sont restés, jusqu'ici, inconnus et inutilisés pour des recherches plus étendues. C'est pourquoi il est dans l'intérêt des études byzantines et slaves que ces vieux monuments soient édités. K. propose de créer au Comité International des slavistes une commission spéciale qui pourrait collaborer avec la rédaction des Monumenta musicae byzantinae, ainsi qu'avec les spécialistes de l'Académie des Sciences de Bavière. L'auteur propose ensuite de dresser: 1. un inventaire de tous ces monuments, 2. de choisir les plus importants pour les publier, 3. de s'occuper, en détail, de la méthode de ces éditions, et 4. d'éditer une série d'études les concernant. Il con-

seille de publier tous les monuments jusqu'à la fin du XIV^e siècle à l'aide de phototypie et d'ajouter, dans l'appareil critique, les leçons variées. A. D.

O. KRESTEN, *Die „verlängerte“ Schrift in lateinischen und griechischen Papyri der Papyrussammlung der ÖNB in Wien*. Akrothinia, Wien, Institut für Byzantinistik der Universität, 1964, 63—76. — Untersuchung zu den sogenannten litterae caelestes anhand einiger neu aufgefundenen Papyrusfragmente. J. K.

J. LEROY, *Notes sur trois manuscrits syriaques de la John Rylands Library*. Bull. of the John Rylands Library XLVII (1964) 151—164. — The author describes a Tetraevangelium of the sixth-seventh century (Syriac MS. no. 1) and a Gospel Lectionary with two illustrations of the tenth-eleventh century (MS. no. 66) in the as yet uncatalogued Syriac collection in the John Rylands Library in Manchester. The third manuscript here described is of the nineteenth century. D. M. N.

E. A. LOWE, *Codices latini antiquiores. A palaeographical guide to Latin manuscripts prior to the Ninth century*. Part 10. London, Clarendon Press, 1963, pp. XX, 59 + 45 plates. — Compte-rendu: L. BIELER, Amer. Journ. of Philol. 85, № 2, pp. 209—211. J. S. A.

M. MANOUSSAKAS, *Documents vénitiens concernant l'histoire ecclésiastique de la Crète aux XIV^e—XVI^e siècles*. Δελτίον τῆς Ἰστ. κ. ἐθνολ. Ἐτ. τῆς Ἑλλάδος XV (1961) 149—233. R. G.

Gy. MORAVCSIK, *Αὐτὰ φύλλα βυζαντινῶν κωδίκων. Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας* 4 (1964) [Τιμητικὸς Γ. Σωτηρίου] 84—87. — Une courte description de 13 feuilles détachées des manuscrits byzantins des X^e—XIV^e siècles appartenant à la collection de l'auteur. Gy. M.

G. MORAVCSIK, *Miröl vallanak a papiruszok? ...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 150.] — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 132. Irm.

*Nessana. Excavations at Nessana. III. Nonliterary papyri*. By C. J. KRAEMER, Princeton, 1958, pp. XXIII + 355 + 8 plates. — Compte-rendu: B. R. REES, The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 217—218. Irm.

Ch. G. PATRINELIS, *Μιχαήλ. Ἀποστόλη προσφώνημα ἀνέχδοτον εἰς τὸν καρδινάλιον Βησσαρίωνα. Ἀθηνᾶ* 65 (1961) 129—137. — Eingeleitete und kommentierte Erstausgabe aus dem Codex Bruxellensis 11270—11275 ff. 68r—74v. Der Kodex ist ein Autographon des Apostolis und wahrscheinlich 1466—1467 niedergeschrieben. Irm.

Pr. Paulin POPESCU, *Manuscrite slavone din mănăstirea Putna* [Manuscripts slavones de monastère de Poutna]. Biserica Ortod. Romină LXXX (1962) № 1—2, 105—145; № 7—8, 688—711. — L'auteur donne un inventaire des actes sur parchemin ainsi que des manuscrits trouvés dans le trésor du monastère de Poutna. Dans la première partie de l'article il présente les livres destinés au culte (tétraévangiles, psautiers, ménées, etc.), dans la seconde partie, les livres de l'enseignement théologique et de musique. La plupart de ces matériaux sont connus, parce que le trésor de Poutna a attiré depuis longtemps l'attention des chercheurs, mais, il y a encore quelques manuscrits restés oubliés, comme l'évangélaire datant du XIII^e siècle, ou quelques manuscrits des XV^e ou XVII^e siècles. Dans le même article on s'efforce aussi de dresser une liste des logothètes ou des copistes « pisari », travaillant en Moldavie au cours du XV^e siècle. L'auteur souligne à la fin de son étude l'importance culturelle du monastère de Poutna, surtout à la seconde moitié du XV^e siècle. C. N.

Pr. Paulin POPESCU, *Mărcile de hîrtie filigranate pe manuscrisele slave din mănăstirea Putna* [Les filigranes du papier des manuscrits slaves du monastère de Poutna], Biserica Ortodoxă Romina LXXX (1962) № 9—10, 938—957. — Un inventaire illustré, très utile, fait pour la première fois, des filigranes trouvés sur le papier des manuscrits slavo-roumains, conservés dans le trésor du monastère de Poutna, en Moldavie. Fréquemment est utilisé aux XV^e et XVI^e siècles un papier dont le filigrane représente la tête d'aurochs. C. N.

*Proceedings of the IV International Congress of Papyrology (Oslo, 19th—22nd August 1958)*. Association Internationale des Papyrologues. Editors: Leiv AMUNDSEN and Vegard SKÅNLAND. Oslo, 1961 (paru en 1962), pp. XVI + 392 et VI pl. — Compte-rendu: Danielle BONNEAU — J. MODRZEJEWSKI, Bibl. Orient. XXI, № 3—4 (Leiden, 1964) 173—180. A. D.

K. ROZEMOND, *Een aanu inst van de Leidse Universiteitsbibliotheek: Orthodoxa confestio catholicae et apostolicae ecclesiae orientalis*, Het Book, Derde Reeks Deel XXXVI (s'Gravenhage) 24—49. — Summary of the author: It is proved from sources in the

Riksarchief in the Hague, that the Confesio Orthodoxa was printed in Amsterdam by Dr. Jean Blaeu. A. B. R.

I. SERAFINCEANU, *Un manuscris slav important din Biblioteca mănăstirii Neamț: liturghierul lui Ion Logofătul* [Un manuscrit slave important de la bibliothèque du monastère de Neamț: le liturgier du Logothète Jean]. Mitropolia Moldovei și Sucevei, XXXVIII (1962) № 5—6, 365—408. — Dans l'introduction de l'article, on souligne l'importance de la littérature slave dans la bibliothèque du monastère de Neamț, qui avant l'incendie de l'année 1862 possédait à peu près mille manuscrits en langue slave. Ce qui est resté encore de cette riche bibliothèque se trouve maintenant dans la bibliothèque de l'Académie R. P. R. — 294 manuscrits écrits en vieux slave et en russe. L'auteur souligne un tétraévangile du XIV^e siècle, et un liturgier, écrit sur parchemin à la fin du XV^e siècle. Il donne la description détaillée du dernier manuscrit. Il révèle la mention du logothète Jean dans une adnotation de l'année 1633. L'auteur cherche à identifier ce boyard avec le logothète Jean, qui joua un rôle important pendant le règne d'Etienne le Grand. L'auteur fait aussi une analyse détaillée des éléments décoratifs du manuscrit. Dans la dernière partie de l'article il présente les chapitres du livre, dans leur ordre, rapportés aux autres liturgiers connus appartenant aux XV^e et XVI^e siècles. C. N.

P. SPECK, *Humanistenhandschriften und frühe Drucke der Epigramme des Theodoros Studites*. Helikon III (1963) 41—110. E. Fo.

S. M. STERN, *Petitions from the Ayyūbid Period*. Bull. School of Orient. and African Stud. XXVII (1964) 1—32. — Arabic texts with English translation and commentary of three petitions to Ayyūbid Sultans. I. is addressed by Italian merchants to the Sultan Al-ʿĀdil in the late twelfth or early thirteenth century; II. is addressed by the monks of Mt. Sinai to Al-Kāmil in 1209—1210; III. is addressed by Simeon, Bishop of Mt. Sinai, and his monks to Al-Kāmil in 1212—1213. D. M. N.

Vj. ŠTEFANIĆ, *Glagoljski rukopisi otoka Krka*. Zagreb, 1960, pp. 456 + 32 fotogr. — Compte-rendu: V. PUTANEC, Slovo 13 (Zagreb, 1963) 223—227. A. D.

E. TRAPP, *Vulgärorakel aus Wiener Handschriften*. Akrothina, Wien, Institut für Byzantinistik der Universität, 1964, 83—120. — Wertvolle Studie zu den volkssprachlichen Orakeln unter Heranziehung zahlreicher bisher unedierter Texte aus Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. J. K.

E. TRAPP, *Manuel II., Dialoge mit einem Perser*. Wien, maschinenschriftl. Diss., 1964, pp. 153. — Vorarbeit zu einer Gesamtausgabe der Dialoge Manuels II., die Ende 1965 erscheinen soll. J. K.

D. TSAKONAS, Δοκίμια Ἑλληνικότητος. Ἀρχεῖον κοινωνιολογίας καὶ ἠθικῆς [1962] 17—119. — Die zehn Essays behandeln von einem dezidiert idealistisch-christlichen Standpunkt aus recht divergente Themen. In unserem Zusammenhang sind von Interesse: Τὰ μετὰ τὴν Ἀλωσιν καὶ οἱ Νέοι, S. 43 ff.; Ἀρχοντολόγι καὶ κοτζαμπάσσηδες, S. 55 ff.; Ὁ Γιάωνης Ψυχάρης καὶ ἡ νεοελληνικὴ ἀναγέννησις, S. 68 ff.; Ἡ κοινωνιολογία τοῦ Βλαχογιάννη, S. 75 ff. Irm.

Z. V. UDAL'COVA, *Neue Angaben byzantinischer Papyri aus dem 6.—7. Jahrhundert über die Grundbesitzformen und die Lage von Sklaven und Coloni*. Moskau, 1960, pp. 15 [25. Internation. Orientalisten-Kongreß. Vorträge der Delegation der UdSSR]. — Die lateinischen Papyri aus Ravenna und anderen italienischen Städten, die zuletzt von Jan-Olof Tjäder, Die nichtliterarischen Papyri Italiens aus der Zeit 445—700, Uppsala 1955, vorgelegt wurden, werden zum ersten Male in einer weitausgreifenden Analyse für die innere Geschichte Italiens in dieser Periode des Umbruchs nutzbar gemacht. Irm.

F. UNTERKIRCHEN, *Die Restaurierung des Wiener Dioskurides*. (Mit vier Tafeln.) Jahrb. Öst. Byz. Ges. 10 (1961) 9—20. — Bericht über die inzwischen abgeschlossene Restaurierung des berühmten Dioskurides-Codex der Österreichischen Nationalbibliothek (Med. gr. 1). J. K.

### C. Bibliothèques et archives

F. K. BOUBOULIDIS, Τὸ ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ Σπ. Λοβέρδου ἀρχεῖον Παν. Χιώτου. Παρνασσός 2 (1960) 525—540. — Fortführung des im gleichen Jahrgang der Zeitschrift S. 255 ff. veröffentlichten Artikels. Vorgelegt werden an Chiotis gerichtete Briefe u. a. von Kumanidis, A. P. Rankavis, E. Lunzis, K. Paparrigopoulos, A. Valaoritis. Irm.

V. CÎNDEA, *Livres anciens en Roumanie d'après les fonds de la Bibliothèque de*

*l'Académie R. P. R.* Bucarest, 1962, Commission Nationale de la R. P. Roumaine pour l'UNESCO, 24 p. + VI pl. en couleur + 45 photos. — L'auteur passe en revue les principaux livres rares, manuscrits ou imprimés, en langues slave, grecque, latine et roumaine de la Bibliothèque de l'Académie R. P. R. Quelques belles photos et planches en couleur accompagnent le texte. C. N.

## V. HISTOIRE

### A. Travaux historiques en général

*Antike und Orient im Mittelalter.* Vorträge der Kjöner Mediaevistentagungen 1956—1959, hrsg. v. Paul WILPERT, unter Mitarbeit von Willebald P. ECKERT. Berlin, Walter de Gruyter, 1962, pp. XIV + 274. — Compte-rendu: A. A. KAMPMAN, *Bibl. Orient.* XXI, № 3—4 (Leiden, 1964) 149—151. A. D.

Hélène ANTONIADIS-BIBICOU, *Recherches sur les douanes à Byzance...* (V. Byzantinoslavica XXV, 347.) — Compte-rendu: D. M. NICOL, *Slavonic and East Europ. Rev.* XLIII (1964) 205—206. D. M. N.

R. AUBERT, *Eutrope, ministre de l'empereur Arcadius de 395 à 399.* *Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl.* XVI (1964) col. 78—79. R. G.

Fr. BABINGER, *Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levante I.* München, 1962, pp. VIII + 473 + 48 tab. — Compte-rendu: B. SARIA, *Bibl. Orient.* XXI, № 3—4 (Leiden, 1964) 156. A. D.

N. BĂNESCU, *A propos de Basile Apokapes, duc de Paradunavis (Paristrion). La notice du moine Théodule (1059).* *Rev. des Ét. sud-est europ.* I (1963) № 1—2, 155—158. — N. B. combat le point de vue de Bartikjan (Viz. vremennik tome XIX (1964) 36—37) qui prétend que le magistre Basile de la notice de Théodule du testament de Boïlas se serait appelé Paradounavis. Son nom serait Basile Apokapes, duc de Paradounavis. E. Fr.

V. D. BLAVATSKIJ, *Пантикапей.* Москва 1964, стр. 232. — Le VII^e chapitre est consacré à Panticapée des III^e—IV^e ss. n. è. Blavatskij souligne qu'au IV^e siècle la ville continuait à présenter un caractère rustique, le goût artistique subissant l'influence sarmate. Après l'invasion des Huns, la ville tomba en décadence, mais ne cessa pas d'exister. La population chrétienne du Bosphore parlait le grec; elle fut soumise aux Huns jusqu'au temps où, au VI^e siècle, le pouvoir byzantin y fut établi. A. K.

B. A. CVETKOVA, *Извънредни данъци и държавни повинности в българските земи под турска власт.* София 1958, pp. 227. — Compte-rendu: O. V. SIKSNE, *Проблеми Востоковед.* 3 (1960) 289. Irm.

K. V. CHVOSTOVA, *О некоторых особенностях византийской прони.* *Виз. Врем.* XXV (1964) 212—230. — La pronoia byzantine représente une propriété rurale conditionnée et non pas le droit sur une certaine partie de l'impôt (ce qui la distingue, de façon décisive, du timar osmane); la pronoia ne se développe pas génétiquement d'une attribution de l'impôt. La mention de la *ποσότης* dans les documents ayant trait à la pronoia, ne contredit pas la conception de la pronoia comme d'un droit incorporel. *Ποσότης* n'est pas une somme, réellement prélevée par le pronoiaire, mais une somme fictive «qui désigne seulement la grandeur de la donation impériale». Elle ne constituait pas une limite de l'exploitation, le pronoiaire «ayant la possibilité d'exploiter d'une façon arbitraire la population dépendante» comme un seigneur féodal. En même temps que l'article de Ch., parut l'étude de H. Glykatzis-Ahrweiler, *La concession des droits incorporels. Donations conditionnelles.* Actes du XII^e Congr. Intern. d'ét. byz. II, 1964, 103—114, où l'auteur analyse la pronoia comme droit incorporel, comme «bien fictif» qui remplace le solemnion. L'apparition des deux ouvrages où la pronoia est traitée d'une manière tellement différente, témoigne de la complexité du problème. A. K.

S. M. ĆIRKOVIĆ, *Jedan poem soha na Peloponezu.* *Зборник радова виз. инст.* 7 (1961) 147—151. — Die bisher nur aus Serbien bekannte Abgabe cohe ist auch in einer venezianischen Urkunde vom Jahre 1430 als „socheuatico“ für Nauplion erwiesen. Die Zusammenhänge zwischen beiden Überlieferungen bedürfen jedoch noch der Untersuchung. Irm.

D. CONSTANTELOS, *Paganism and the State in the age of Justinian.* *The Cathol. hist. rev.* 50 (1964) № 3, 372—380. J. S. A.

Valeria COSTACHEL, *Славяно-румынская терминология, обозначающая отношения зависимости в феодальном обществе.* *Romanoslavica* IX (1963) 543—553. — L'étude



présente de l'intérêt pour la similitude entre la terminologie utilisée par les chancelleries du moyen âge roumain et celles des pays sud-slaves et de Byzance. E. St.

B. A. CVETKOVA, *L'évolution du régime féodal turc, de la fin du XVI^e jusqu'au milieu du XVIII^e siècle*. Études Hist. à l'occasion du XI^e Congrès Intern. des Sciences Hist. Stockholm, août 1960. Sofia, 1960, 171—206 [Acad. des Sciences de Bulgarie Inst. d'hist.]. — Das Absinken der militärischen und politischen Macht des türkischen Staates als Auswirkung von Veränderungen an der sozial-ökonomischen Basis. Irm.

K. CZEGLÉDY, *Bemerkungen zur Geschichte der Chazaren*. Acta orientalia acad. scient. Hung. 13 (1961) 239—251. — Der auf dem Moskauer Orientalistenkongreß 1960 gehaltene Vortrag gibt eine kritische Übersicht über den Stand der geschichtlichen Chazarenforschung und betont die Notwendigkeit, an Markwarts streng philologischer Methode anzuknüpfen. Irm.

K. CZEGLÉDY, *Khazar Raids in Transcaucasia in A. D. 762—764*. Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 11 (1960) 76—88. — Infolge innerer Zwistigkeiten war das Kalifat seit 740 bezüglich seiner Grenzgebiete in die Defensive gedrängt. Das nutzten die Chazaren, die nach einer vergeblichen politischen Aktion der Araber 762 in Transkaukasien einfielen und namentlich Armenien verheerten. Einen zweiten, noch härteren Schlag führten sie 764 gegen Albanien, Armenien und das östliche Grusien. Irm.

H.-J. DIESNER, *Volk und Volksaufstände bei Optatus von Mileve*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe 10 (1961) 63—66. — Populus (bzw. multitudo) und pauperes werden bei Optatus hochgeschätzt, soweit sie sich der Kirche und der staatlichen Ordnung fügen; andernfalls sind sie niederzuhalten. Irm.

G. G. DILIGENSKI, *Аграрные отношения в вандальском королевстве...* [V. Byzantinoslavica XX, 142.] — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 201—206. Irm.

GL. DOWNEY, *A History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 346.] — Compte-rendu: C. A. TRYPANIS, Bibl. Orient. XXI № 3—4 (Leiden, 1964) 205—206. A. D.

F. DÖLGER, *Paraspora. 30 Aufsätze zur Geschichte, Kultur und Sprache des byzantinischen Reiches*. Ettal 1961. Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 10 (1961) 146—147. J. K.

AI. ELIAN, *Moldova și Bizanțul în sec. al XV-lea*. (Die Moldau und Byzanz im XV. Jahrhundert.) Cultura moldovenească în timpul lui Ștefan cel Mare. București, 1964, S. 97—179. — Der Artikel überschreitet bei weitem den ihm von seinem Titel gezogenen Rahmen. Zunächst werden die Berichte moldauischer Autoren aus dem XVII. und XVIII. Jahrhundert über die Beziehungen zwischen der Moldau und Byzanz behandelt und dabei einige ins Reich der Phantasie gehörende, aus der örtlichen Überlieferung stammende Daten berichtet. Danach geht der Verfasser auf die Rezeption des byzantinischen Rechts in der Moldau ein. Die geringe Anzahl griechischer epigraphischer Dokumente ist wahrscheinlich auf den Umstand zurückzuführen, daß in der byzantinischen Periode nur eine einzige primitive griechische Kanzlei und zwar bei der Metropole der Moldau bestand. Zu jener Zeit waren unmittelbare Beziehungen zwischen der Moldau und Byzanz selten. Die kirchlichen Verbindungen vermochten keinen nachhaltigen Einfluß auf die Kultur und das öffentliche Leben des Landes auszuüben. Auch von einer über die Dobrudscha oder Mangup gehende Einwirkung kann nicht gesprochen werden. Die Beziehungen zu Athos beschränkten sich insbesondere auf die dortigen slawischen Elemente. Daraus ergibt sich die Schlußfolgerung, daß die Moldau von Byzanz zwar so manches an kulturellen und politischen Werten entlehnte, dies jedoch durch die Vermittlung der Südslawen erfolgte. E. Fr.

P. EVANGELOU, *Les rapports entre l'Eglise et l'Etat à Byzance*. 'Η Φωνή τῆς 'Ορθόδοξης 16 (1961) 366. R. G.

H. EVERT-KAPPESOWA, *Studia nad historią wsi bizantyjskiej w VII—IX w.* (Études sur l'histoire du village byzantin aux VII—IX ss.). Ed. Societas Scient. Lodzensis. Łódź, 1963. — Compte-rendu: E. WIPSYCKA, T. WASILEWSKI, Przegląd Hist. LV (1964) № 4, 669—673. Kap.

B. FERJANČIĆ, *Despoti u Vizantiji i južnoslovenskim zemljama*. Srp. Akad. N. i Umet., Posebna izdanja CCCXXXVI, Viz. inst. 8, Beograd, 1960, pp. XV, 226. — Compte-rendu: R. KATIČIĆ 'Επετηρίς 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. XXXII (1963) 516—518. A. D.

J. FERLUGA, *La ligesse dans l'Empire byzantin*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 97—123. — Ausgehend von den Termini λῑγος, ligius, lige und dem Vergleich des

westlichen und des östlichen Feudalismus, gelangt der Verfasser zu der Feststellung, daß die diesbezügliche Entwicklung in Ost und West in wesentlichen gleichen Linien verlief und auch der Verfall des Feudalismus hier wie dort Parallelität zeigt. Irm.

I. F. FICHMANN, *К проблеме социального состава ремесленников в Египте IV — середины VII в. н. э.* Проблемы социально-экономической истории Древнего мира. Сборник памяти академика А. И. Тюменева. Москва—Ленинград, 1963, 356—366. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 9 (1964) 159—160. Irm.

E. FRANCES, *Народные движения осенью 1354 г. в Константинополе и отречение Иоанна Кантакузина*. Виз. Врем. XXV (1964) 142—147. — L'abdication de Jean Cantacuzène en novembre 1354, fut provoquée non seulement par les succès militaires de Jean V Paléologue, mais aussi par l'aggravation de la lutte populaire contre l'aristocratie féodale qui soutenait Cantacuzène. Cependant la victoire des citoyens, qui soutenaient Jean V, se montra illusoire et mena, en fin du compte, à une fixation de l'unité dans les rangs des groupes féodaux qui luttèrent l'un contre l'autre. « Les villes tendaient à une complète décadence économique ». A. K.

P. GAUTIER, *Le Discours de Théophylacte de Bulgarie à l'autocrator Alexis I^{er} Comnène*. Rev. des Ét. Byz. XX (1962) 93—130. — Compte-rendu: Ja. L[JUBARSKI]), Виз. Врем. XXV (1964) 269—270. A. K.

D. J. GEANAKOPOLOS, *Greek Scholars in Venice...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 346; XXV, 184.) — Compte-rendu: C. DIONISOTTI, Riv. Stor. Ital. LXXV (1963) 165—173. E. Fo.

V. N. GORDEJEV, *Методические указания по курсу «История древнего мира»*. Ленинград, 1957, pp. 62. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient 7 (1962) 381—384. Irm.

B. T. GORJANOV, *Поздневизантийский феодализм...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 346.) — Compte-rendu: M. Ja. SJUZUMOV, Виз. Врем. XXV (1964) 236—243. A. K.

Ant. HALAS, *Le message de la chute de Byzance à l'humanité* (en grec). Athènes, 1961, pp. 20. — Trois textes de Gennadios Scholarios. R. G.

Fondation HARDT, *Entretiens sur l'antiquité classique, IV. Histoire et historiens dans l'antiquité*. Cambridge, 1958, pp. 300. — Compte-rendu: G. E. M. de Ste. CROIX, The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 219—220. Irm.

*A History of Russian economic thought; ninth through eighteenth centuries*. Edited with a foreword by John M. LEITICHE. Translated with the collaboration of Basil DMYTRYSHYN and Richard A. PIERCE. Berkley and Los Angeles, Univ. of California Press, 1964, pp. XVI, 690. — The book is translation of: *История русской экономической мысли*. Под ред. А. И. ПАШКОВА. Москва, Акад. наук СССР, Инст. экономики, 1955. J. S. A.

K. HOFF, *Veneto-byzantinische Analekten*. Amsterdam, Hakkert, 1964, pp. 163. — Réimpression. R. G.

*История средних веков*. Москва, 1964, стр. 703, карты. — A notre thématique se rapportent chapitre I: Rome esclavagiste et les barbares, chap. II: Royautes barbares en Afrique du Nord, Italie, la Gaule du Sud et en Espagne (auteur: A. J. Gurevič), chap. V: Byzance aux IV^e—XI^e ss. (G. G. Litavrin), chap. VI: Les Slaves de l'Ouest et du Sud au bas moyen-âge (B. T. Rubcov, G. G. Litavrin), chap. VIII: Les Slaves aux XII^e—XV^e ss., chap. XXI, § 2: La culture de Byzance (G. G. Litavrin). En résumé, le livre présente un bref, mais distinct aperçu de l'histoire sociale, économique, politique et culturelle de Byzance. D'après l'opinion de Litavrin, « vers le milieu du VII^e s., la domination de la polis sur la commune rurale, caractéristique pour l'antiquité, s'est changée en une prédominance de la campagne sur la ville » (p. 146). L'affermissement des relations féodales est rapporté à l'espace de temps entre la seconde moitié du IX^e et le X^e s. (p. 150). Litavrin reconnaît l'essor pris par les villes à partir du milieu du IX^e s. (p. 153). Au sujet des contradictions qui se font remarquer dans la situation du pouvoir de l'Etat aux IX^e—XI^e ss., il écrit: « La centralisation complète du pouvoir — tel était, à cette époque, le but principal des empereurs, tandis que la réalité c'était l'affaiblissement continu de ce pouvoir à la suite du progrès de la féodalisation » (p. 154). A la différence de la plupart des exposés généraux, où l'époque des Comnènes se dissout dans l'histoire des croisades, ici l'auteur a consacré à cette époque un paragraphe spécial, intitulé « Triomphe du féodalisme en Byzance ». Litavrin juge que la « pronofa » était, à l'origine, un territoire duquel le pronofaire ramassait à son profit l'impôt (ou une partie des impôts), mais au XII^e s., elle se transforma en propriété héréditaire (p. 388 sq.). A la page 389, Litavrin décrit l'épanouissement

des villes de province aux XI^e—XII^e ss. et le commencement de la diminution de l'artisanat dans la capitale dès la fin du XII^e s. Il considère les réformes d'Andronic I comme insuffisantes, faites à moitié (p. 390). Considérant la dernière période de l'histoire byzantine (XIII^e—XV^e ss.) comme une époque du démembrement féodal, Litavrin admet le progrès à la campagne (p. 393).

A. K.  
*История СССР*, т. 1: *С древнейших времен до 1861 г.* Изд. 2-е. Москва, 1964, стр. 854, карты. — Dans les chapitres 2—4, les auteurs consacrent une attention considérable aux relations slavo-byzantines et russo-byzantines. Malheureusement, dans le manuel sont incluses certaines thèses litigieuses, p. ex. celle qui concerne le roi des Antes, nommé Boz, qu'on croit être mentionné dans *Le Dit de la campagne d'Igor* (pp. 75, 93) (on peut admettre que Jordanis cite non pas un nom propre, mais un terme slave boz = voz, guide); celle du *Livre de service divin*, écrit au IX^e s. avec « des lettres russes » (p. 94), enfin la thèse selon laquelle Svjatoslav, en 969, agissait « en alliance avec les féodaux bulgares contre Byzance » (p. 115).

A. K.  
A. L. JAKOBSON, *Средневековый Крым*. Москва—Ленинград, 1964, стр. 232, илл. — A notre thématique se rapportent les cinq premiers chapitres: 1. Taurique du haut-moyen âge (V^e—VII^e ss.); 2. Taurique au VIII^e s. — première moitié du IX^e s. Période de la féodalisation; 3. Taurique aux IX^e—X^e ss. La renaissance de Cherson. La ville et la campagne; 4. Taurique aux XI^e—XIII^e ss. Période du démembrement féodal; 5. Colonies italiennes et principautés féodales de la Crimée occidentale (XIV^e—XV^e ss.). Le livre présente un aperçu systématique de l'histoire politique, économique et culturelle de la Crimée, se basant, le plus souvent, sur le matériel archéologique. Du point de vue méthodologique, il faut surtout apprécier la délimitation très distincte entre les destinées de la Crimée occidentale et orientale, ainsi que l'explication des particularités du développement de la campagne en Crimée. Selon l'auteur, le Bosphore, au cours du haut-moyen âge, perdit son importance d'autrefois et ce fut Cherson qui devint un centre politique — Cherson qui, malgré l'opinion de D. L. Talis, n'était pas une ville artisanale, mais un point d'appui de Byzance et vrai centre d'échange. Par sa culture, profondément liée aux traditions byzantines, cette ville se distingua d'une façon tranchante des petites communes rurales et des bourgades du Sud et de l'Est de la Taurique. A partir du VII^e s. commence la décadence de Cherson que J. met en relation avec l'agrarisation générale de l'Empire Byzantin. Le dépérissement de Cherson était influencé aussi par l'invasion des Khazars. A partir du VII^e s., la Taurique occidentale vit une période de féodalisation et d'accroissement des biens des monastères, tandis qu'en Taurique orientale et dans la presqu'île de Taman se développe « une vraie renaissance »; de nouveaux villages apparaissent, ainsi que des colonies d'artisans. Par contre, dès le milieu du IX^e s. Cherson renaît et les colonies de la Tauride orientale — probablement sous l'influence des incursions petchénègues — tombent en décadence, sauf les plus grands centres comme Bosphore et, sur la rive opposée, Tamatarche. L'ascension de Cherson est de nouveau mise en connection avec l'épanouissement économique des villes byzantines à partir du IX^e s. Au XI^e s., le commerce de transit à Cherson perd son importance et c'est la principauté de Tmoutarakane qui devient le centre principal. Malheureusement, certains moments des relations entre Byzance et la Crimée ne sont pas exposés assez exactement. L'idée de subordination du Bosphore à Byzance au temps de Justin I (page 7) se base sur l'interprétation du verbe προσχωρεῖν (Proc. Bell. Pers. I, 12, 8) comme « se soumettre » au lieu de lui donner la signification naturelle de « entrer en alliance ». Ce n'est pas sans raison que plus haut (§ 7) Procope dit que la région de Cherson ἦν τῆς Ῥωμαίων ἐσχάτης ἐστίν et dans *de ædij.* il communique [J. cite ce passage à la page 8] que c'était seulement Justinien qui replaça le Bosphore sous le pouvoir des Byzantins. La thèse relative à l'accroissement de la propriété foncière féodale des monastères et de l'immunité des couvents (p. 33) n'est pas attestée par des sources et repose sur la conception traditionnelle de l'iconoclisme en tant que mouvement dirigé contre la propriété monastique. Le commencement du soulèvement de Thomas le Slave est daté de 822 (p. 35). A la page 55, J. parle, par rapport au IX^e s., de la « future Tmoutarakane », mais le terme Ταμάραχα se trouve déjà dans la Not. episcopatum de la première moitié du VIII^e s. La date du meurtre du stratège Syméon — l'an 892 — est arbitraire. L'insurrection de Constantin Gabras à Trébizonde fut étouffée non en 1130 (p. 84), mais en 1140. Le destinataire des fameuses lettres de Michel VII était, comme l'écrit aussi M. V. Levčenko, non pas Vsevolod Jaroslavič (p. 165), mais Robert Guiscard. Je pense que l'influence de Byzance sur les régions de la mer d'Azov

et de la Crimée orientale était, du temps des Comnènes, beaucoup plus importante qu'on ne se le représente maintenant. A. K.

L. JONČEV, *Някои въпроси от българската средновековна история, разгледани в «Историја народа Југославије»*. Ист. Препл. 17 (1961) 106—114. — Auf die byzantinischen Texte gegründete kritische Auseinandersetzung mit der von einer jugoslawischen Regierungskommission erarbeiteten „Istorija naroda Jugoslavije“ (Belgrad 1953). Irm.

K. F., *La prise de Trébizonde*. *Ποιντακῆ Ἔστια* XII (1961) 143—144. R. G.

J. KARAYANNOPOULOS, *Über die vermeintliche Reformtätigkeit des Kaisers Herakleios*. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 10 (1961) 53—72. — K. warnt vor übertriebenen Vorstellungen von den Reformen des Kaisers Herakleios und deren Auswirkungen. J. K.

A. P. KAZDAN, *Загадка Комнинов (опыт историографии)*. Виз. Врем. XXV (1964) 53—98. — Aperçu de l'historiographie qui, dès le milieu du XVIII^e s. jusqu'à nos jours, s'est occupée de la question des causes de la renaissance byzantine sous Alexis I et de sa décadence du temps des derniers Comnènes. Tout d'abord, on cherchait l'explication de ce phénomène dans les traits personnels des souverains, ensuite on essayait de résoudre le problème en se référant aux exigences des partis politiques, au développement social et économique et, en particulier, à l'influence de la féodalisation. L'essai de voir dans les Comnènes des représentants de l'anarchie féodale, n'est pas justifié. C'est seulement en cherchant des éléments constructifs dans leur activité, qu'on peut aboutir à une solution de «l'énigme des Comnènes». A. K.

A. P. KAZDAN, *Formen des bedingten Eigentums in Byzanz des 10.—12. Jahrhunderts*. Moskau, 1960, pp. 16 [25. Intern. Orientalisten-Kongreß. Vorträge der Delegation der UdSSR]. — Der Verfasser zeigt, wie in der vorfränkischen Periode — bei Aufrechterhaltung der antiken Rechtsterminologie — sich bedingtes Eigentum herausbildete in der Form von Charistikion, Pronoia und Arithmos — neben der den westlichen Feudalismus kennzeichnenden Vitalleihe. (Cf. *Byzantinoslavica* XXII, 155.) Irm.

A. R. KORSUNSKIJ, *Проблема революционного перехода от рабовладельческого строя к феодальному в Западной Европе*. Вопросы ист. (1964) № 5, 95—111. — Quoique K. limite son thème par «L'Europe occidentale», ses conclusions sont d'importance essentielle pour l'époque protobyzantine. L'auteur suppose qu'au bas-empire surgirent seulement «les germes des relations féodales», mais non pas «l'ordre féodal». La contradiction qui s'ensuivit entre les forces productrices et les relations sociales ne pouvaient être liquidée par une lutte révolutionnaire des esclaves et des pauvres, en tant qu'aux masses populaires de l'Empire Romain «une activité vraiment révolutionnaire» était inconnue. Seulement une invasion des barbares «créa la possibilité d'un développement progressif». Les masses du peuple n'offrirent pas aux barbares un appui actif, pas un seul de tous les soulèvements ne causa la perte prolongée du pouvoir de l'Empire sur un territoire de quelque importance. Le mouvement des «latrones» n'était pas une continuation des guerres menées par les esclaves et ne poursuivait pas un intérêt de classe: ce mouvement ne fait que prouver le bas niveau de la lutte des classes à Rome. La lutte entre les classes se réalisait surtout sous des formes passives. La liquidation de l'Etat Romain était effectuée par les barbares et, en partie, par les paysans libres des périphéries de l'Empire. Les tâches principales de la révolution sociale qui abolit l'ordre esclavagiste, ne furent accomplies qu'après la chute de l'Empire romain d'Occident — seulement aux VI^e—VII^e ss. A. K.

A. R. KORSUNSKIJ, *Об условиях поселения вестготов в Южной Галлии и Испании*. Средн. века 25 (1964) 21—34. С нем. резюме. A. K.

G. L. KURBATOV, *Рабы и проблема рабства в произведениях Либания*. Вестник Древн. исг. (1964) № 2, 92—106. — Aperçu systématique très utile, fournissant des renseignements donnés par Libanius et concernant l'esclavage: terminologie, application de l'esclavage dans l'économie rurale, l'artisanerie et le ménage, les groupements sociaux des propriétaires, leurs rapports envers les esclaves, le problème de «l'esclavage des libres». K. parvient à la conclusion que l'esclavage, au IV^e s., n'a joué un rôle prépondérant ni dans l'économie rurale de la Syrie du Nord, ni dans la production urbaine d'Antioche. Son évolution mena à un rabaissement de l'importance productrice des esclaves. Justement cette thèse concernant l'évolution du travail esclavagiste passant de la production au service exige une argumentation plus dé-

taillée. En effet, K. accepte sans preuves, qu'avant le IV^e s. le travail des esclaves d'Antioche avait un caractère producteur, en considérant la sporadicité des mentions que Libanius fait du travail des esclaves, comme témoignage de l'évolution. Mais d'où savons-nous qu'aux II^e—III^e ss. en Antioche les esclaves étaient occupés pour la plus grande partie dans le domaine rural et dans l'artisanat? Enfin, selon les données de K., les esclaves constituaient la 5^e partie de la population d'Antioche et certains richards possédaient 1—2 mille esclaves. Peut-on penser que ces milliers d'esclaves étaient détachés de la production? Combien de milliers de « colons » fallait-il avoir, afin de les nourrir? Guidé par l'aspiration de voir partout l'évolution, K. se base sur l'absence du terme *παῖς* chez Libanius pour conclure que ce terme « plus tôt que les autres commença à perdre son sens esclavagiste » — cependant, encore au XII^e s., Eustathe de Thessalonique se servait du substantif *παῖς* et des mots qui en sont dérivés pour désigner un esclave. De haute importance se trouve être la partie de l'article dans laquelle K. analyse les points de vues de Libanius lui-même concernant l'esclavage, tout en déduisant de manière convaincante que le rhéteur d'Antioche se comportait envers les esclaves d'une manière typique pour l'antiquité. Mais l'antiquité voyait justement dans un esclave avant tout quelqu'un qui est là pour servir l'homme libre. En dépit du caractère discutable de certaines conclusions, l'article de K. offre pour la première fois au lecteur une vue d'ensemble des opinions qu'un des plus fameux écrivains du IV^e s. avait à l'égard de l'esclavage. On voudrait voir paraître des monographies analogues, concernant d'autres auteurs proto-byzantins. A. K.

G. LABUDA, *Herulowie* (Les Hérules). *Ślown. Staroż. Słow. II*, 1 (1964) 214—215. — Peuplade germanique qui s'était fixée sur les rives de la m. Noire au IV s. Leur origine, leurs migrations. Selon plusieurs auteurs l'itinéraire des H. (la Moravie, la Bohême, le Danemark, la Scandinavie) marque dans une certaine mesure l'habitat des Slaves. Kap.

G. LABUDA, *Hunowie* (Les Huns). *Ślown. Staroż. Słow. II*, 1 (1964) 226—230. — Leur origine, leurs noms divers: Ogours, Onogours, Koutrigours, etc., et leur langue, leur histoire —, du 2^e s. à 455. Leur organisation et leurs relations avec les Slaves. Kap.

V. LAURENT, *La chronologie des gouverneurs d'Antioche*. *Mél. St. J.* 38 (1962) 221—254. — Compte-rendu: P. K.-H., *Byzantion XXXIV*, 1 (1964) 309—310. R. G.

V. LAURENT, *Un argyrobulle inédit du despote de Morée Théodore Paléologue*. *Rev. des. Et. Byz.* 21 (1963) 208—220, I pl. — Compte-rendu: P. K.-H., *Byzantion XXXIV* (1964) 309. R. G.

T. LEWICKI — W. SWOBODA, *Grecja — Słowianie w Grecji* (La Grèce, les Slaves en Grèce). *Ślown. Staroż. Słow. II*, 1 (1964) 153—154. — Les premières invasions des Slaves datent du début du VI^e s., la colonisation slave à partir de 578 ou plutôt 581. Au début du VIII^e s. elle embrassait aussi le Péloponnèse. La reconquête grecque commence en 782. Au cours des siècles suivants les Slaves furent assimilés par les Grecs. Kap.

C. LIGOTA, *Constantiniana*. *Journ. Warburg Inst.* XXVI (1963) 178—192. — Two notes relating to the honours conferred on Constantine after 312: 1. The *signum dei* mentioned in the anonymous panegyric delivered at Trier in 313. The author examines critically, from the textual, numismatic and circumstantial evidence, the theory advanced by Maria Alföldi [*Jahrbuch für Numismatik und Geldgeschichte*, XI (1961) 19 f.] that *dee* [= *deae*] and not *dei* is the correct reading and that the statue was not of Constantine but of the Goddess (Victoria). — II. A note on the account of Eusebius [*Hist. eccl.* ix. 9, 10] of the "trophy of the salutiferous passion" which Constantine ordered to be placed in the hand of his own statue after his entry into Constantinople. D. M. N.

Je. E. LIPŠIC, *Очерки истории византийского общества...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 373—374; XXV, 167.) — Compte-rendu: G. CRONȚ, *Rev. des Ét. sud-est europ.* I (1963) № 3—4, 595—598. E. Fr.

S. LIŠEV, *За генезиса на феодализма в България*. *София*, 1963, стр. 223. — Compte-rendu: K. CH(VOSTOVA), *Виз. Врем.* XXV (1964) 270—271. A. K.

S. LOGIADOU-PLATONOS, 961 ap. J.-C.: *Nicéphore Phokas libère la Crète*. *Ἀποστολός Τίτος X* (1961) 141—144. R. G.

Ch. LOUISIDIS, *La Crète sous les Sarrazins*. *Κρητική Ἑστία* (1961) 106—114. R. G.

H. E. LURIER, *Crusaders as conquerors; The Chronicle of Morea*. Translated from

the Greek, with notes and introduction by Harold E. LURIER. New York, Columbia University Press, 1964, pp. 346 (Records of civilization: Sources and Studies, № 69.) — A historical introduction and many explanatory notes clarify the obscurities of the Greek original. The various manuscripts of the Chronicles are discussed. J. S. A.

A. LÜDERS, *Die Kreuzzüge im Urteil syrischer und armenischer Quellen...* (V. Byzantinoslavica XVIII, 385.) — Compte-rendu: E. V., Byzantion XXXIV (1964) 312—313. R. G.

T. M. MAMEDOV, *Хозяйство и города Азербайджана по древнеармянским источникам*. Изв. АН Азерб. ССР, Сер. общ. наук (1964) № 2, 69—75 (с азерб. резюме). — *Хозяйство и города Азербайджана в IV—VII вв.* Автор отмечает наличие в азербайджанских городах греков и сирийцев. A. K.

S. MAZZARINO, *Si può parlare di rivoluzione sociale alla fine del mondo antico?* Il passaggio dall'antichità al medioevo in Occidente (Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto medioevo, IX). Spoleto, 1962, 410—425. — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 262—263. A. K.

G. MICHAÏLIDIS-NOUAROS, *La guerre juste selon la «Tactique» de l'empereur byzantin Léon VI le Sage*. Athènes, 1961, Mélanges Sefériadès, 411—434. — Inviolabilité des ambassadeurs, agression injustifiée assimilée à un acte de brigandage, règles humanitaires qui devaient être observées pendant les opérations. R. G.

N. A. МОСНОВ, *Молдавия эпохи феодализма (от древнейших времен до начала XIX века)*. Кишинев, 1964, стр. 440. — Для византизма представляют интерес некоторые разделы, касающиеся ранней истории Молдавии (стр. 70—88). М. использует — впрочем, в румынском переводе — известия Nic. Chon., p. 171.9 о волохах-влахх, захвативших Андроника Комнина; по мнению М., они проживали у границы Галицкой земли, к северу от Дуная. Ср. также характеристику научной деятельности Н. Йорги (стр. 18 и сл.). A. K.

V. S. NERKARARJAN, *Византия и восстание Восточной Армении против Персии в 572 г.* Сборник научн. трудов Ереван. армян. пед. инст. 9 (1964) 193—248 (на арм. яз. с рус. резюме). — Byzance exploita dans des buts lucratifs le soulèvement des Arméniens contre la domination persanne en 572. A. K.

I. NESTOR, *La pénétration des Slaves dans la péninsule balkanique et la Grèce continentale*. Rev. des Ét. sud-est europ. I (1963) Nos 1—2, 41—67. — Analyse critique de différentes opinions sur le moment de l'établissement des Slaves au Sud du Danube. Présentation des sources contemporaines et des «Miracula St. Demetrii». Après cette présentation détaillée, faite dans la première partie de l'article, l'auteur aboutit aux conclusions suivantes, développées dans la seconde partie de l'étude: 1. L'établissement des Slaves au sud du Danube a eu lieu à la fin du VI^e siècle et au commencement du siècle suivant. — 2. La pénétration des groupes isolés de Slaves a commencé pendant le règne de Justinien I, ou de toute façon du temps de Tibère Constantin et de Maurice. — 3. Les Slaves s'emparèrent effectivement des régions balkaniques seulement à l'époque des empereurs Phokas et Héraklios. C. N.

P. ORGELS, *En marge d'un texte hagiographique (Vie de S. Pierre d'Argos, 19): La dernière invasion slave dans le Péloponnèse (923—925)*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 271—285. R. G.

G. OSTROGORSKY, *Geschichte des byzantinischen Staates*⁵... [Cf. Byzantinoslavica X, 348; XV, 104; XVI, 165, XVII, 164; XVIII, 145, 339]. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 316—317. R. G.

G. PAPACHARALAMBOUS, *Chypre byzantine*. Κυπριακαὶ Σπουδαί (1961) 125—130. R. G.

P. Chr. PETROV, *Борбата на българския народ против латинските нашественици*. София, 1960, pp. 154 (Библиотека «Нашето героично минало»). — Das in einer Schriftenreihe des bulgarischen Jugendverbandes erschienene Büchlein des jungen Historikers schildert für einen breiteren Leserkreis die erfolgreichen Aktionen des Bulgarenzaren Kalojan gegen die Lateiner (Schlacht bei Adrianopel 1205). Durch einige Hinweise auf Literatur, zumal auf bulgarische, würde die Schrift noch gewonnen haben. Irm.

K. H. PFEFFER und Irma SCHAAFHAUSEN, *Griechenland*. Grenzen wirtschaftlicher Hilfe f. den Entwicklungserfolg. Schr. d. Hamburger Weltwirtschaftsarchivs, Nr. 9 (Hamburg, 1959) 139. — Compte-rendu: N. GEORGAKOPOULOS, Vierteljahrsschr.

f. Sozial- u. Wirtschaftsgesch. (1961) H. 3, 421—425. — Historischer Überblick als Ausgangspunkt. S. Wi.

A. PIGANOL, *Le sac de Rome*. Collection: Le Mémorial des Siècles (dirigée par Gérard Walter). Les événements. Paris, 1964, pp. 397. — La présente Collection veut dresser « le bilan de vingt siècles de l'ère chrétienne, en choisissant dans chacun des siècles l'événement et l'homme qui l'ont marqué le plus profondément ». D'où deux séries: les Evénements et les Hommes, chacune devant comprendre vingt volumes, soit un par siècle. Chaque volume comporte un exposé historique général du sujet et une abondante sélection de textes et de témoignages de l'époque [Annales, chroniques, mémoires, lettres, etc.] ainsi que des tableaux documentaires, donnant une vue d'ensemble du siècle étudié. Ont paru dans les deux séries les volumes suivants intéressant l'histoire de Byzance: A. PIGANOL, *Le sac de Rome et Tamerlan*. L'ouvrage de A. PIGANOL se présente ainsi: Vue d'ensemble du sac de Rome; — Chronologie de la ruine de Rome; — DOCUMENTS: La topographie de Rome avant et après sa ruine; — La prophétie de la ruine de Rome; — La société romaine à la veille de la catastrophe: la société païenne; — La société romaine à la veille de la catastrophe: Rome païenne devient chrétienne; — La société romaine à la veille de la catastrophe: la société chrétienne; — La patrie en danger; les préliminaires du désastre, racontés par le poète romain Claudien; — Le siège et la prise de Rome par les Goths, racontés par un historien païen, quatre historiens chrétiens et un évêque goth; — Après le sac de Rome: réaction de saint Jérôme et de saint Augustin; — La pérennité de Rome exaltée par le Gaulois Rutilius Namantianus; — La mort d'Alaric racontée par un historien du XIX^e siècle. Amédée Thierry; — Une fête anniversaire du sac de Rome; — Le sac de Rome vu par les hommes des temps modernes. Appendices: I. Tableau historique de tout ce qui s'est passé jour par jour pendant le sac de Rome en l'an 1527. — Le saccage de la Rome antique par les Papes. Rapport du peintre Raphaël au pape Léon X. — Plaque en couleurs: Rome telle que la voyaient les hommes du Moyen-Age. R. G.

N. V. PIGULEVSKAJA, *Политика Византии на Эритрейском море*. Палест. сборник 11 (1964) 74—93, с франц. резюме. — A) L'auteur établit la succession des ambassades byzantines chez les Arabes au VI^e s.: 1. L'ambassade d'Euporos chez les Kindites vers 502; 2. celle d'Abraam, fils d'Euporos, chez les Lahmides en 524; 3. du même chez Imroukals après 527; 4. celle de Julien, datée généralement de 531 (toutefois P. attire l'attention sur certaines difficultés suscitées par une telle datation); 5. l'ambassade de Nonnosos, fils d'Abraam que P. — malgré S. Smith — n'est pas incliné à identifier avec celle de Julien. B) La transmission du pays Phoinikon par Abukaribos à Justinien I — malgré Procope — n'était nullement « un cadeau qui ne mérite pas d'attention », étant donné qu'à travers Phoinikon passait une importante route de caravane. A. K.

M. PLEZIA, *Georgios Monachos*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 92. — Notice biographique. Kap.

I. POPOVIĆ, *Quel était le peuple pannonien qui parlait μέδος et strava*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 197—226. — Die Überprüfung des slawischen Sprachmaterials im Magyarischen bringt den Verfasser zu dem Schluß, daß Pannonien im 5. Jahrhundert von slawischen Stämmen bewohnt war, die serbokroatisch sprachen und sich partiell bis heute im Norden Jugoslawiens gehalten haben. Irm.

B. RADOJČIĆ, *О хронологији угарско-византијских борби и устанку Срба у време Јована II Комнина*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 177—186. — Die genannten Ereignisse werden bei Šišić, Chalandon, Zlatarski und Jireček unterschiedlich datiert. Durch Überprüfung der Angaben des Kinnamos und des Niketas Choniates kommt der Verfasser zu dem Schluß, daß die ungarische Armee Belgrad in der zweiten Hälfte des Jahres 1125 und Braničevac im Frühjahr 1126 angriff und die Serben sich im Verlaufe ebendieses Jahres erhoben. Irm.

B. A. RYBAKOV, *Первые века русской истории*. Москва, 1964, стр. 240, илл. — Un aperçu de vulgarisation, écrit d'une façon très suggestive et embrassant l'histoire de la Russie jusqu'à la conquête par les Mongols. Le livre est intéressant pour un byzantinologue du fait qu'il accorde une attention spéciale aux problèmes des rapports russo-byzantins. Certaines manières de traiter ce problème restent d'ailleurs litigieuses. La thèse de la construction par Kij au VI^e s. de la forteresse Kijevc au Danube [p. 8], n'est pas basée sur des sources et se trouve en contradiction avec toute la situation

du bassin du Danube sous le règne de Justinien, quand les Slaves pénétraient sur le territoire de l'Empire uniquement pour des incursions de courte durée. Il est douteux qu'on puisse prendre au sérieux l'explication d'une négligence de la part de Constantin Porphyrogénète à cause de sa « passion pour le vin » (p. 35). L'auteur *de adm.* mérite plus d'estime. On ne peut pas affirmer que, à la suite des campagnes de Svjatoslav, « Byzance fut affaiblie et effrayée » (p. 44). Il est bien connu que c'était Svjatoslav qui subit une défaite, les Byzantins ayant réussi à soumettre la Bulgarie. Il ne faut donc pas parler de Perejaslavec comme d'un avant-poste militaire et marchand des Russes. K. prend le désir de Svjatoslav pour une réalité. R. mentionne la prise de Cherson par Vladimir (p. 62), mais il oublie de dire que très Byzance reprit cette ville et que, vers le milieu du XI^e siècle, un gouverneur byzantin y était établi. Il n'est pas plus question, dans le livre, de la campagne manquée que les Russes entreprirent contre Byzance du temps de Jaroslav. Tout cela donne un tableau plutôt incomplet (cf. *Byzantinoslavica* XXIV, 187). A. K.

D. SALAMANGAS, *Hélène Angéline Doukaina (la figure tragique d'une jeune princesse épirote)*. Jannina, 1961, pp. 16. — Fille de Michel II, despote d'Epire et épouse de Manfred. R. G.

Irfan SHAHID (KAWAR), *Byzantino-Arabica: The Conference of Ramla*, A. D. 524. Journ. of Near Eastern Stud. 23 (1964) № 2, 115—131. — Peace treaty concluded at Ramla between the diplomatic mission of Justin I and the Lakhmid king Mundhir, in February 524. J. S. A.

I. SNEGAROV, *Турското владичество пречка за културното развитие на българския народ и другите балкански народи*. София, 1958, pp. 244. — Compte-rendu: O. V. SIKSNE, Проблемы Востоковед. 3 (1960) 2883. Irm.

N. P. SOKOLOV, *Образование Венецианской колониальной империи...* [V. *Byzantinoslavica* XXV, 354 sq.]. — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 271—273. A. K.

*épirote*). Jannina, 1961, pp. 16. — Fille de Michel II, despote d'Epire, et épouse de G. S. SOULIS, *Historical studies in the Balkans in the modern times*. The Balkans in transition; ed. Ch. and B. JELAVICH, Berkeley—Los Angeles, 1963, pp. 421—438. — A general survey of the development and accomplishments of the historical studies in the Balkans since the nineteenth century. J. S. A.

W. SPIEWOK, *Die Bedeutung des Kreuzzugserlebnisses für die Entwicklung der feudalthöfischen Ideologie und die Ausformung der mittelalterlichen deutschen Literatur. Vom Dogma zur Toleranz. Weimarer Beiträge. Zeitschr. f. deutsche Literaturgesch.* (1963) H. 4, 669—683. — Gute Einführung in die Kreuzzugsdichtung im 12.—13. Jahrhundert. Sch.

W. SWOBODA, *Feudalizm w Bulgarii* [Le féodalisme en Bulgarie]. Słown. Staroż. Stow. II, 1 (1964) 12—18. — 1. L'origine du féod. en Bulgarie et le développement de la grande propriété, 13—14; 2. la population rurale et les conditions de production, 14—15; 3. l'immunité et son importance, 15—16; 4. l'organisation politique de l'état féodal, 16—17; 5. le rôle joué par l'Eglise, 17—18. Kap.

W. SWOBODA, *Gabriel Radomir*. Słown. Staroż. Słown. II, 1 (1964) 77. — Notice biographique. Kap.

E. G. TER-MINASSIAN, *A propos des campagnes de Yezdedjerd II contre l'Empire d'Orient dans les premières années de son règne*. Вестник Матенадарана 7 (1964) 271—274 (en armén., avec résumés russe et franç.). — L'édit des empereurs Théodose II et Valentinien III parle des incursions perses dans les régions frontalières de l'Empire d'Orient en 440—441. A. K.

A. I. TJUMENEV, *Изучение истории древней Греции в СССР за сорок лет (1917—1957)*. Вестник древн. ист. 3 (1957) 28—41. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 321—326. Irm.

A. TJUMENEV, *Передний Восток и античность (страны речных культур, Двуречье и Египет в эллинистическую и римскую эпохи)* [V. *Byzantinoslavica* XX, 155.] — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 137—142. Irm.

N. TODOROV, *La genèse du capitalisme dans les provinces bulgares de l'Empire ottoman au cours de la première moitié du XIX^e siècle*. Études hist. à l'occasion du 11^e Congrès Intern. des Sciences Hist., Stockholm — août 1960. Sofia, 1960, 221—251. — Betont eingangs die Notwendigkeit wirtschaftsgeschichtlicher Studien über die Türken-



zeit Bulgariens und nennt in den Anmerkungen die wichtigsten der bereits vorliegenden Arbeiten.

A. E. VAKALOPOULOS, *Ἱστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ I*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 353.] — Comptes-rendus: T. ATH. GR., *Ἑπετηρίς Ἑτ. Βυζ. Σπουδ.* XXII (1963) 506—513; P. WIRTH, *Südost-Forsch.* XX (1961) 360—361.

C. VANDERSLEYEN, *Chronologie des préfets d'Égypte de 284 à 395*. Collection Latomus: Bruxelles, 1962. — Compte-rendu: J. D. THOMAS, *Journ. Hell. Stud.* LXXXIV (1964) 207.

T. WASILEWSKI, *Feudalizm na ziemiach Jugosławii* [Le féodalisme sur les terres de Yougoslavie]. *Słown. Staroż. Słow.* II, 1 (1964) 43—55. — 1° le féodalisme en Croatie, sa genèse, l'organisation du pouvoir administratif, 44—48; 2° le féodalisme en Slovénie, les débuts du féodalisme, l'administration du pays, 48—55; 3° le féodalisme sur le territoire serbe, ses débuts, ses formes; 4° le développement du féodalisme sur les territoires croate, serbe et slovène, 55.

J. WIELOWIEJSKI, *Wymiana handlowa między południową Polską a imperium rzymskim*. Warszawa 1957, pp. 50. Dasselbe in *Archeologia* 8 (1956) 76—103. — Résumé de l'auteur: *Bibl. class. orient.* 8 (1963) 142—145.

P. WIRTH, *Die Begründung der Kaisermacht Michaels VIII. Palaiologos*. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 10 (1961) 85—91. — Chronologische Details zum Regierungsantritt Michaels VIII.

X. M., *Le saint empereur byzantin*. *Ἀγιογραφικὴ Βιβλ.* XXVI (1961) 197—199.

M. A. ZABOROV, *Советская историография крестовых походов*. Средн. века 25 (1964) 272—282.

M. A. ZABOROV, *Крестовые походы в работах русских историков начала XX в.* *Виз. Врем.* XXV (1964) 121—141. — Analyse des travaux de F. I. Uspenskij, A. Popov, N. Rodnikov, A. N. Jassinskij, O. A. Dobiasz-Rožděstvenskaja, B. A. Pančenko, P. M. Bicilli et de quelques travaux de vulgarisation. «Le développement de la problématique des croisades dans l'historiographie russe», selon l'opinion de Z., «suivait, dans une mesure considérable, une voie indépendante» (p. 141).

J. ŽAK, *Hunowie na ziemiach słowiańskich* [Les Huns sur les terres slaves]. *Słown. staroż. słow.* II, 1 (1964) 230—231. — Analyse des fouilles et des objets découverts (armes, bijoux, ustensiles, etc.) sur les territoires slaves.

## B. Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)

I. A. ANTONOVA, *Западный фланг обороны Херсонеса*. *Сообщ. Херсон. муз.* III (1963) 60—67, ill. — L'exploration des murs de la ligne occidentale de Cherson démontre qu'aux Ve—VI^e ss. le territoire de la ville y fut quelque peu élargi. Ensuite, aux IX^e—X^e ss., on éleva de nouvelles courtines et, par conséquent, un emplacement considérable y fut ajouté. L'élargissement de la ville aux IX^e—X^e ss. est lié par A. exclusivement aux problèmes ayant trait à la fortification.

D. A. AVDUSIN, *Археологические разведки и раскопки*... [V. Byzantinoslavica XXII, 143.] — Compte-rendu: P. GORJANOV, *Археология* 3 (1961) 78—79.

V. D. BARAN, *Ранньослов'янські пам'ятки Верхнього Подністров'я і Південно-Західної Волині*. Матеріали і дослідження з археол. Прикарпаття і Волині, вип. 5. Київ, 1964, 95—114, ill. (на укр. яз. с рус. резюме). — Раннеславянские памятники Верхнего Поднестровья и Юго-Западной Волины автор датирует VI—перв. пол. VII в. и считает их созданными славянами-антами. Он выделяет — судя по различию в типе жилища и керамике — некоторые локальные группы.

V. BARBU, *Considérations chronologiques basées sur les données fournies par les inventaires funéraires des nécropoles tomitaires*. *Stud. Clas.* 3 (1961) 203—225. — Nur ein geringer Teil der Funde bezieht sich auf das 4. Jahrhundert.

G. BELOV, *Раскопки в Херсонесе в 1961 г.* *Сообщ. Гос. Эрмитажа XXV* (1964) 62—65, ill. — Les fouilles dans le quartier XXII. Beaucoup d'objets appartiennent aux IV^e—VI^e ss., parmi eux 23 monnaies de Léon I, 30 d'Anastase, 84 de Justinien I^{er}. On a découvert des amphores, des plats vernis en rouge, des fragments de vaisselle en verre, des aiguilles en bronze servant à tricoter des filets, des crochets de pêche, un creuset en terre glaise pour fondre les métaux. Des restes de constructions des IX^e—X^e ss. furent découverts au même endroit.

J. BIRMINGHAM, *Recent archaeological research in Turkey*. *Anatolian Stud.* XIV

(1964) 21—37. — Contains accounts of the excavation of the Byzantine basilica and other buildings at Aphrodisias in Caria carried out by the Department of Classics of New York University in 1961—1963, and of the underwater excavation of the wrecked Byzantine ship at Yassi Ada, near Bodrum, conducted by the University of Pennsylvania.

D. M. N.

M. Ju. BRAJČEVSKIJ, *Материалы культуры полей погребений в Среднем Поросье*. Совет. археол. 3 (1959) № 4, 230—235. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 299. Irm.

Ch. BUJUKLIJEV, *Трако-римски могилен некропол в района на промишления комплекс «Марица изток»*. Археология 4, 1 (1962) 50—55. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 9 (1964) 45—47. Irm.

*Diadora. Glasilo Arheološkog Muzeja u Zadru*. Band I. Zadar, 1960, pp. 212. — Das Archäologische Museum in Zadar (Zara) legt den 1. Jahrgang seines Publikationsorgans vor, mit dessen Redaktion der Direktor, Mate Suic, betraut ist. Leider fehlt ein Vorwort, das über die Zielsetzungen der Zeitschrift Aufschluß gäbe. Der Inhalt zeigt jedoch, daß Arbeiten zur Archäologie Dalmatiens und Kroatiens Aufnahme finden und Arbeitsberichte des herausgebenden Museums erscheinen. Die Forschungsarbeiten sind durch Zusammenfassungen in geläufigen Sprachen allgemein erschlossen. Irm.

N. DŽAMBAZOV — R. KATINČAZOV, *Археологически находки в пещерата Мазура*. Археология 3 (1961) 56—64. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 54—55. Irm.

G. V. FEDOROV, *Работа Прутско-Днестровской археолого-этнографической экспедиции в 1962 г.* Кратк. сообщ. о полевых археол. исслед. Одесского гос. археол. музея 1962 г. Одесса, 1964, 67—80, илл. A. K.

O. S. GAMBAŠIDZE, *Бичвинта. Предварительный отчет археологических работ, производимых в VII раскопе, 1956—1957 гг.* Матер. по археол. Грузии и Кавказа III (1963) 85—95, илл. (на груз. яз. с рус. резюме). — Предварительный отчет о раскопках в Бичвинте в 1956—1957 гг. На VII раскопе, в центральном участке южной ограды древнего города, найдены памятники III—VI в., в том числе монета Юстина I. A. K.

R. GUILLAND, *Sur les itinéraires du Livre des Cérémonies*. *Ἀθηνᾶ* 65 (1961) 74—100. R. G.

K. MAJEWSKI, *Novae 1961. Compte-rendu préliminaire sur les fouilles faites par l'expédition archéologique de l'Université de Varsovie*. *Archeologia* 13 (1962) 65—133. — Muni de résumés russe et français et de nombreuses illustrations (11 tables). Kap.

St. MICHAJLOV, *80 години Археологически музей в София*. Археология 3 (1961) 1—3. — Knappe Würdigung durch das Zeitschriftenorgan des Archäologischen Instituts und Museums. Irm.

K. MICHAŁOWSKI, *Palmyre. Fouilles polonaises 1960*. Centre d'archéologie méditerranéenne dans la Républ. Arabe Unie au Caire, Varsovie. La Haye, Paris, 1962, pp. 315. — Trouvailles byzantines: certaines maisons, p. 54 sq.; une lampe à pétrole, p. 93; deux fragments d'un vase antiochain des VI^e—VII^e ss., p. 222—236; bijoux et monnaies du temps de Phocas, Héraclius, Héracléonas. Kap.

K. MICHAŁOWSKI, *Palmyre, fouilles polonaises 1960—1961*. — *Compte-rendu*: R. RANOSZEK, *Przegląd Orient*. 2 (30) (1964) 169. Kap.

L. PAPP, *A nagyharsányi avarkori temető* [Das avarenzeitliche Gräberfeld von Nagyharsány]. A Janus Pannonius Múzeum Évkönyve (Pécs, 1963) 113—141 (avec résumé allemand et russe). — Parmi les objets des fouilles, se trouvent entre autres une fibule d'argent avec une figure d'ange et une inscription grecque (pl. I. 4, XX). La voici avec le complément du prof. J. Harmatta: *ΑΡΧΑΝΓΕΛΕ ΒΟ[ΗΘΙ]*. Gy. M.

M. PARASKEVAIDIS, *Ἀρχαιολογικά Νέα ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα*. *Νέες Μορφές* 1 (1962) 47—49. — Aus dem gedrängten Bericht, der für Details auf die Informationen des Verfassers in der Athenener Tageszeitung „Καθημερινή“ verweist, erwähne ich die von St. Pelekanidis beim Neubau der juristischen Fakultät der Universität Thessaloniki freigelegten altchristlichen Fresken sowie die von Io. Threpsiadis und Io. Travlos in der Ilissosgegend nahe dem Olympieion durchgeführten Grabungen, welche byzantinische Werkstätten, Befestigungsanlagen aus Valerianischer und Justinianischer Zeit sowie Begräbnisstätten des 5. und 6. Jahrhunderts zutage förderten. Irm.

A. PETRE, *Quelques données archéologiques concernant la continuité de la population et de la culture romano-byzantines dans la Scythie mineure aux VI^e et VII^e siècles de notre ère*. *Dacia*, N. S. VII (1963) 317—357. — Par la découverte de monnaies

datant du temps d'Héraclius autant que par les constructions et la céramique, l'auteur considère que l'existence d'Histria, Ulmetum et Capidava s'est prolongée au-delà de l'an 602. Des groupes réduits de Slaves se sont infiltrés en Dobroudja au cours du VII^e siècle, probablement avec le consentement de l'Empire car celui-ci avait la possibilité de défendre ses frontières danubiennes. E. Fr.

V. P. PETROV — A. P. KALIŠČUK, *Скарб срібних вещей з с. Качин, Волинської області. Матеріали і дослідження з археол. Прикарпаття і Волині*, вип. 5. Київ, 1964, 88—94, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Найденный в 1961 г. в с. Качин, Волынской обл., клад серебряных вещей имеет полные аналогии в готских или алано-готских древностях Крыма и на их основе датируется IV—V вв. A. K.

S. PLETNEVA, *Правобережное Цимлянское городище*. Сообщ. Гос. Эрмитажа XXV (1964) 55—59, илл. — Памятник салтово-маяцкой культуры VIII—сер. X вв. Первоначально — крепость кочевников, которая погибла в конце 20-х гг. IX в., до постройки соседнего с ней Саркела. После взятия крепости новое население, антропологически близкое к обитателям Саркела, занималось земледелием (в том числе виноградарством), скотоводством, а также охотой и рыбной ловлей. См. также С. А. Плетнева, *О построении кочевнического лагеря — вежи*. Совет. археол. (1964) № 3, 133—140, илл. A. K.

D. SIMONYI, *Pannóniai bolgárok és a kuturgur-bolgárok* (Bulgaren und Kuturguren in Pannonien). Archaeologiai Értesítő 91 (1964) 194—200 (avec résumé allemand). — Selon le témoignage des sources il faut supposer la présence des Protobulgares dans le bassin des Carpathes après la deuxième moitié du Ve siècle. Considérant que les Kuturgures ne sont mentionnés dans les sources qu'entre 547—568 et que selon Agathias ils furent entre 570—580 complètement exterminés, l'auteur déclare qu'il est absolument faux d'identifier les nomades de l'époque 470—547 avec eux, ou d'attribuer des découvertes archéologiques du temps des Avars aux Kuturgures comme l'a fait D. Csallány (voir Byzantinoslavica XXV, 174). Gy. M.

M. Ju. SMIŠKO, *Поселення III—IV ст. н. э. із слідами скляного виробництва біля с. Комарів, Чернівецької області*. Матеріали і дослідження з археол. Прикарпаття і Волині, вип. 5. Київ, 1964, 67—80, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Открытое в 1956—1957 гг. поселение III—IV вв. близ с. Комаров Черновицкой области с многочисленными остатками стеклоделательного производства. Ср. также М. А. Безбородов, *Исследование стекол из стеклоделательной мастерской III—IV вв. н. э. у с. Комаров* (там же, 81—85); Ю. Л. Шапова, *Результаты спектрального анализа стеклянных изделий и брака из стеклоделательной мастерской, открытой в с. Комаров, Черновицкой области* (там же, 86—87). A. K.

I. SNEGAROV, *Из древностей в Македонии*. Годишник Духовной академии 6 (1957) 391—422. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 170—171. Irm.

*Советская археологическая литература. Библиография 1941—1957*. Составили Н. А. ВИНБЕРГ, Т. Н. ЗАДНЕПРОВСКАЯ и А. А. ЛЮБИМОВА... (V. Byzantinoslavica XXII, 378.) — Compte-rendu: V. VELKOV, Археология 3 (1961) 77—78. Irm.

St. STANČEV — J. ČANGOVA — Chr. PETKOV, *Некрополът в местността «Кайлъка» при Плевен*. Археология 3 (1961) 32—41. — Die Funde, über welche unter Anführung von Parallelliteratur berichtet wird, machen deutlich, daß der Begräbnisplatz vom 4./5. bis zum 12./13. Jahrhundert in Benutzung stand. Irm.

D. TUDOR, *Exspectatus Bujor, Die geheime Brunnenanlage von Sucidava...* (Cf. Byzantinoslavica XXV, 182.) — Während des 6. Jahrhunderts wurde in der Festung Sucidava eine geheime Brunnenanlage errichtet, über deren Aufdeckung im einzelnen informiert wird. Die Art dieser Anlage läßt die beständige Bedrohung der Festung durch „Barbaren“ deutlich werden, und die Zerstörung des Brunnens dürfte denn auch auf slawische bzw. avarische Eroberer zurückgehen. Irm.

Je. V. VEJMARN, *Археологічні роботи в районі Інкермана*. Археологічні пам'ятки УРСР XIII (1963) 15—89, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Характеристика 4 памятников: 1) Инкерманский могильник IV в. н. э. В. считает могильником дружинного типа; 2) Могильник у высоты «Сахарная головка» — двуслойный, содержащий погребения кон. IV—V вв. и VI—VII вв.; 3) Поселение у Загайтанской скалы существовало в IV—X вв., могильник относится к VIII—X вв., к позднему периоду существования поселения; 4) Крепость Каламита, в истории которой В. выделяет 5 периодов. Создание крепости он относит к VI в. Недалеко от крепости находился могильник. На стр. 42

B. отмечает находки бронзовых монет позднеримских императоров IV в., на стр. 58 сл. публикует бронзовый литой крестик, на стр. 73 — стелу с грубо высеченным изображением креста (до VIII в.). A. K.

V. VELKOV, *Исторически извори за крепостните кули с издаден рѣб*. Изв. на археол. инст. 24 (1961) 147—151. — Die Schriftquellen machen deutlich, daß der in Rede stehende Befestigungstypus bereits für die hellenische Epoche nachweisbar ist, aber erst im 6. Jahrhundert zu voller Entfaltung kam. Von nachklassischen Autoren werden herangezogen Flavius Vegetius Renatus, Prokop von Cäsarea sowie der Anonymus Byzantius bei Köchly-Rüstow II 2 (vermutlich aus Justinianischer Zeit). Irm.

S. VRYONIS, *The Question of the Byzantine Mines*. Speculum XXXVII (1932) № 1, 1—17. — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 259—261. A. K.

### C. Histoire de la civilisation et du droit, histoire militaire

D. ALABŽOV, *Нови находки от децeналията на император Лициний*. Археология 3 (1961) 47—50. — Neue Materialien und neue Interpretationen bekannter Dokumente zur Zehnjahresfeier des Licinius; vgl. zur Sache L. Ogdenova im Сборник Гаврил Канаров, 2, Sofia 1955, 233 ff. Irm.

Hélène ANTONIADIS-BIBICOU, *Recherches sur les Douanes à Byzance*. Paris, 1963, pp. 293. — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 267—269. A. K.

CONSTANTELOS Rev. dementr., *Philanthropy in the Age of Justinian*. The Greek Orthodox Theol. Rev. VII (1960) 206—226. R. G.

G. CRONȚ, «*Exabibul lui Armenopol*» [L'Hexabiblos d'Harménopoulos]. Stud. - rev. de ist. XVI (1963) № 4, 817—841. — L'auteur remarque la grande diffusion et le caractère de synthèse systématique du droit romano-byzantin de ce code. Il souligne les conditions historiques objectives qui ont déterminé son utilisation dans la société roumaine du moyen âge. La plus grande partie de cette étude est consacrée à l'Hexabiblos comme source de l'ancien droit roumain. Il explique l'application du droit romano-byzantin dans les pays roumains par la transition de la société du féodalisme au capitalisme, ce qui rendit nécessaire l'utilisation des réglementations byzantines sur l'échange et le crédit, les mesures pour stimuler la production des marchandises et les dispositions juridiques pour l'exploitation du travail par le capital. Il souligne qu'estimer comme droit universel le droit romano-byzantin a été utilisé dans les états roumains parallèlement au droit interne, constitué par la coutume ou les ordres des souverains. — Compte-rendu: M. SEȘAN, Stud. Teol. 7/8 (București, 1964) 513. E. St.

A. DIMOPOULOS, *Le rassemblement des actes notariés byzantins*. Νέον Ἀθηναίων 3 (1961) 24—45. R. G.

P. ENGEL, *Állam és uralkodó osztály a IX—XI. századi Bizáncban* [État et classe dirigeante à Byzance, aux IX^e—XI^e siècles]. Annales Bibliothecae Univ. de Rolando Eötvös nominatae 2 (1964) 213—223 (avec résumé russe). — L'auteur voit les traits donnant un caractère spécial à l'aristocratie de la cour byzantine dans le rôle éminent joué par divers éléments ethniques et par les eunuques qui formaient les soutiens principaux du despotisme. Gy. M.

Eug. GARIN, *La cultura filosofica del Rinascimento Italiano (La Civiltà Europea)*. Firenze, 1961, pp. XII, 509. — Compte-rendu: F. M., Byzantion XXXIV (1964). R. G.

D. J. GEANAKOPOLOS, *Greek Scholars in Venice...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 346; XXV, 184.]. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11—12 (1962—1963) 230—231. J. K.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantin. Les titres nobiliaires de la haute époque (IV^e—VI^e siècles)*. Zbornik radova Viz. inst. VIII (Mél. Ostrogorsky I). Beograd, 1963, 117—133. — Le Prof. Guillard suit ici le développement du titre «spectabilis» et nous fait connaître des constatations de grande valeur pour l'histoire de la titulature byzantine. Ce titre de spectabilis s'est formé à la fin du IV^e s., dans la première moitié du VI^e s., il commençait à désigner une position plus haute qu'auparavant, plus élevée même que celle de magnificus; à la fin du VI^e s., au contraire, il était remplacé par le titre magnificus, mais déjà au VII^e s., les deux titres étaient liés l'un à l'autre. L'auteur suit les personnes et les fonctions désignés par ces titres. A. D.

R. GUILLAND, *Le comte des murs*. Byzantion XXXIV (1964) 17—25. — Service, officium. Ses attributions semblent avoir été semblables à celles du Domestique des Nourera. R. G.

B. HEMMERDINGER, *La culture grecque classique du VII^e au IX^e siècle*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 125–133. — I. L'onciale grecque de style copte. — II. La centralisation à Constantinople et la Renaissance iconoclaste. R. G.

H. HUNGER, *Von Wissenschaft und Kunst der frühen Palaiologenzzeit*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 8 (1959) 123–155. — H. skizziert die kulturelle Blüte des Jahrhunderts zwischen 1250 und 1350 und untersucht deren Wurzeln in der Zeit des nikaenischen Reiches. Mit einem Exkurs über die Κοσμητὴ δῆλσις Theodoros' II. Dukas Laskaris. J. K.

H. HUNGER, *Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden*. (Wiener Byzantinistische Arbeiten, Band I.) Wien, Verlag H. Böhlaus Nachf., 1964, pp. 260, 1 Abb. — H. untersucht — angeregt durch H. Fichtenau's Buch „*Arenga*“ (Wien 1957) — die Prooimien der Gesetze, Novellen und Goldsiegelurkunden der byzantinischen Kaiser auf ihre Aussagen bezüglich der Kaiseridee. Ausgehend vom hellenistischen Königtum und den politischen Theoretikern der Antike, Platon und Isokrates, gelingt die Scheidung von Traditionellem und Klischeehaftem einerseits und gedanklichem Variantenreichtum andererseits. Im Anhang erfolgt die Edition und Übersetzung von zwanzig Prooimienklischees aus dem Heidelberger Cod. Palat. gr. 356. J. K.

I. KARAYANNOPULOS, *Konstantin der Große und der Kaiserkult*. Historia 5 (1956) 341–357. — Ablehnung der These von Th. Preger (Hermes 36, 1901, 469), Konstantin habe sich durch die Konstantinsäule auf dem Konstantinforum in Konstantinopel — fünf Jahre nach Nicaea I (325) — als Helios darstellen und verehren lassen. F. W.

J. KARAYANNOPOULOS, *Die Entstehung der byzantinischen Themenordnung* [V. Byzantinoslavica XXV, 366.] — Compte-rendu: P. ENGEL, Századok 98 (1964) 1294–1295. Gy. M.

P. KARLIN-HAYTER, *New Arethas Documents V*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 49–67. — Trois documents, dont l'un inédit, relatifs au problème du mariage de Léon VI. Edition critique et traduction. R. G.

G. L. KURBATOV, *Ранневизантийский город* [V. Byzantinoslavica XXIV, 348 sq.]. — Compte-rendu: M. Ja. SJUZJUMOV, Виз. Врем. XXV (1964) 243–249. A. K.

H. J. METTE, *Ἐγκύκλιος παιδεία*. Gymnasium 67 (1960) 300–307. — Verfolgt die Entwicklung des Programms der „enzyklopädischen“ Bildung von Cicero bis ins Mittelalter. Irm.

D. M. NICOL, *Mixed Marriages in Byzantium in the Thirteenth Century*. Studies in Church History, I (London, 1964) 160–172. — An inquiry into the canonical and social problems attending the intermarriage of Greeks and Latins in the Byzantine Empire in the period after the Fourth Crusade. D. M. N.

E. PÓLAY, *Rechtsordnung im Antiken Rom. Acta Juridica Academiae Scientiarum Hungaricae* 3 (1961) 175–209. — Der weitausgreifende Aufsatz stellt fest, daß mit dem vierten nachchristlichen Jahrhundert das Bestehen paralleler Rechtsordnungen aufhörte; es gibt von dieser Zeit an nur noch eine römische Rechtsordnung, allerdings mit partikularen Ausprägungen. Irm.

P. SCHIENERL, *Zur Novelle LIII Leons VI*. Akrothina, Wien, Institut für Byzantinistik der Universität, 1964, 77–82. — S. untersucht die Hintergründe des Bestattungsverbotes innerhalb von Städten sowie die Aufhebung dieses Verbots im Zusammenhang mit der Gesetzgebung Leons des Weisen. J. K.

P. J. SIJPESTEIJN, *Aurelia Charite und ihre Familie*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11–12 (1962–1963) 1–8. — Untersuchung zur Familiengeschichte Ägyptens im 4. Jahrhundert auf Grund der Papyrusdokumentation. J. K.

V. A. SIRAGO, *Galla Placida e la trasformazione politica dell'Occidente...* [V. Byzantinoslavica XXV, 186.] — Compte-rendu: P. ALEXANDER, Amer. Journ. of Phil. 85 (1964) № 2, pp. 198–201. J. S. A.

H. SPROEMBERG, *Contribution à l'histoire de l'idée d'empire au moyen âge*. Rev. belge de Philol. et d'Hist. 39 (1961) 309–333. — Die byzantinischen Komplemente klingen nur in gelegentlichen Anmerkungen an, die auf Arbeiten Dölgers und Ohnsorges hinweisen. Irm.

William H. STAHL, *Roman science; origins, development and influence to the later Middle Ages*. Madison, Univ. of Wisconsin Press, 1962, pp. X, 308. — Compte-rendu: O. NEUGEBAUER, American Journ. of Philol. 85, (1964) № 4, 418–423. J. S. A.

A. SZENTIRMAI, *Der Einfluß des byzantinischen Kirchenrechts auf die Gesetzgebung*

*Ungarns im XI—XII. Jahrhundert.* Jahrb. Öst. Byz. Ges. 10 (1961) 73—83. — Versuch, den byzantinisch-kirchenrechtlichen Einfluß auf ungarische Gesetze und auf das Brauchtum abzugrenzen. J. K.

G. I. THEOCHARIDIS, Τέσσαρες Βυζαντινοὶ καθολικοὶ κριταί... [V. Byzantinoslavica XXIII, 382.] — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 324. R. G.

N. B. TOMADAKIS, Ἡ 28η Ὀκτωβρίου 1940 ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀνθήσιν τῶν γραμμάτων ἐν Ἡπείρῳ πρὸ τοῦ Ἑρμού ἄγνος. Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Φιλοσ. σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν 11 (1960—1961) 56—74. — Der Verfasser nimmt die Gedenkrede anlässlich der 20. Wiederkehr der faschistischen Angriffs auf Griechenland zum Anlaß einer Darlegung des Schul- und Bildungswesens in Epirus in der Zeitspanne vom Fall von Byzanz bis zum griechischen Freiheitskrieg. Irm.

K. TRIANTAFYLLOPOULOS, *Lettre inédite d'Aréthas à Léon V sur le droit d'asile.* Πελοποννήσιακά V (1961) pp. 20. — La lettre montre que Léon VI, en s'adressant à A., est l'auteur de ses Nouvelles et qu'il n'attendait pas plusieurs cas concrets pour légiférer. R. G.

A. WILIŃSKI, D. 19, 2, 31 und die Haftung des Schiffers im altrömischen Seetransport. Annales Univ. Mariae Curie-Skłodowska, Lublin — Polonia, Sectio G 7 (1960) 353—376. — Rechnet mit Interpolation des Digestenfragments 19, 2, 31, des einzigen Ortes, wo die Actio oneris aversi behandelt wird. Irm.

#### D. Histoire de l'Église

C. ALFÖLDY, *Pannoniciani augures...* [V. Byzantinoslavica XXV, 198.] — Die in der Historia Augusta zweimal genannten Pannoniciani augures werden auch inschriftlich beglaubigt und sind als Orakelpriester der pannonischen Kelten anzusprechen. Irm.

I. E. ANASTASIOU, Οἱ Παυλικιανοί... [V. Byzantinoslavica XXIV, 360.] — Compte-rendu: K. MAMONE, Παρνασσός 2 (1960) 430—433. Irm.

D. ANGELOV, *Богомилството в България*²... [V. Byzantinoslavica XXV, 367.] — Compte-rendu: M. LOOS, Byzantinoslavica XXV (1964) 320—325. [A la page 325, l. 25 d'en haut, lire: Grégoire IX au lieu de Innocent III.]

Mgr. Vassilios ATESSIS, *Histoire de l'Eglise de Skyros.* Athènes 1961, pp. XII, 376 + 14 ill. — De sa fondation au XIX^e s.: évolution administrative, prélats, de 343 à 1957, monastères, églises et chapelles, entre autres. R. G.

M. H. BALLANCE, *Derbe and Faustropolis.* Anatolian Studies XIV (1964) 139—145. — The author identifies the sites of Derbe (publishing a sepulchral inscription of a Bishop of that city) and of the Roman colony and Byzantine Bishopric of Faustropolis in Western Cappadocia. D. M. N.

N. BOUSSOULAS, *Evêques d'Athènes: Denys l'Aréopagite.* Ἡ Φωνὴ τῆς Ἐκκλησίας 28 (1961) 532. R. G.

P. CANIVET, *Histoire d'une entreprise apologétique au Ve siècle...* [V. Byzantinoslavica XXI, 182, 375; XXIII, 383.] — Compte-rendu: E. AMAND de MENDIETA, The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 243—245. Irm.

L. V. ČEREPNIN, *К вопросу о русских источниках по истории Флорентийской унии.* Средн. века 25 (1964) 176—187, с франц. резюме. — Le récit du prêtre Syméon de Souzdale, intitulé *Исидоров собор и хождение его* et les mémoires d'un auteur souzdalien inconnu, concernant son voyage au Concile, font partie d'un recueil manuscrit du milieu du XVII^e s. (Гос. Библи. им. Ленина, ф. 178, № 939) contenant une série d'autres textes qui concernant directement le concile de Ferrara-Florence, ou bien l'union en général. Č. considère ce recueil comme une copie d'un manuscrit du début des années 60 du XV^e siècle. A. K.

J. DARROUZES, *Eustrate de Constantinople, prêtre, VI^e s.* Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 48. R. G.

J. DARROUZES, *Eustrate, patriarche de Constantinople (1081—1084).* Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 48—49. R. G.

J. DARROUZES, *Eustrate, métropolitaine de Nicée (XI^e—XII^e s.).* Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 49. R. G.

J. DARROUZES, *Eustathe, patriarche de Constantinople (1019—1025).* Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 23—24. R. G.

J. DARROUZES, *Eustathe, moine vers 530.* Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 26. R. G.

- J. DARROUZES, *Euthyme 1^{er} (Saint), patriarche de Constantinople (X^e siècle)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI [1964] col. 58—59. R. G.
- J. DARROUZES, *Euthyme, moine de la Péribleptos (XI^e siècle)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI [1964] col. 63—64. R. G.
- J. DARROUZES, *Euthyme Malakès, métropolitaine de Néopatra (XII^e—XIII^e ss.)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI [1964] col. 63. R. G.
- G. T. DENNIS, *The deposition of the patriarch John Calecas*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 51—55. — D. ergänzt den durch Radierung verstümmelten Text des Cod. Vind. Hist. gr. 47 aus zwei anderen Handschriften und erklärt Radierungen und Blattausfall aus den historischen Gegebenheiten bei der Absetzung des Patriarchen Johannes Kalekas. J. K.
- H. EVERT-KAPPESOWA, *Focjusz (Photius)*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 [1964] 63, 4. — Le conflit entre Ph. et le St. Siège fut provoqué par le fait que Ph. était un défenseur de l'indépendance de l'Eglise grecque. L'activité de Ph. comme professeur, théologien, initiateur des missions est soulignée. Kap.
- A. J. FESTUGIERE, *Les Moines d'Orient. I. Culture ou Sainteté, introduction au monachisme oriental; II. Les Moines de la région de Constantinople...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 197; XXV, 188.] — Compte-rendu: —, Bibl. Orient. XXI (Leiden, 1964) № 3—4, 251. A. D.
- G. H. FORSYTH, *Island of faith in the Sinai wilderness; St. Catherine's monastery*. National Geogr. Magazine, 125 [1964] № 1, 84—126 + ill. — The author, one of the leaders of the Mount Sinai Expedition, gives a short description of the St. Catherine's monastery and its treasures. J. S. A.
- A. GEROMICHALOS, *Histoire de l'Eglise de Thessalonique au IV^e siècle*. Γρηγόριος Παλαμάς 44 (1961) 79—91, 134—145, 192—209, 295—309. R. G.
- T. A. GRITSOPOULOS, *Μονή Φιλοσόφου*. Athènes, 1960, pp. 496 + 9 tabl. + plusieurs tab. — Compte-rendu: XYNGOPOULOS, Έπετηρίς Έτ. Βυζ. Σπουδ. XXXII (1963) 504—506. A. D.
- V. GRUMEL, *Notes de chronologie patriarcale*. Mém. St. J. 38 [1962] 257—267. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 300. R. G.
- H. GSTREIN, *Ein Bettelbrief der Sinaimönche aus dem 16. Jahrhundert*. Akrothina, Wien, Institut für Byzantinistik der Universität, 1964, 5—22. — Ausgabe und Übersetzung eines Bettelbriefes der Sinaimönche an den anglikanischen Bischof Rowland Lee von Coventry und Lichfield, wohl das älteste Dokument für Beziehungen der Sinaiten zur anglikanischen Kirche. J. K.
- H. HUNGER, *Eine spätbyzantinische Bildbeschreibung der Geburt Christi. Mit einem Exkurs über das Charsianites-Kloster in Konstantinopel*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 7 [1958] 125—140. — Die von C. L. Kayser 1840 als Werk des Markos Eugenikos edierte Ekphrasis des Weihnachtsbildes aus dem Charsianites-Kloster in Konstantinopel wird als Werk des Makarios Asprophrydes erwiesen. Text, Übersetzung und Kommentar; Bemerkungen zur Geschichte des Charsianites-Klosters. J. K.
- R. JANIN, *Eutychius (Saint), patriarche de Constantinople (VI^e s.)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI [1964] col. 94—95. R. G.
- Archim. Jak. KAPENEKAS, *L'Eglise de Jérusalem à travers les siècles*. Jérusalem, 1961, pp. 58. — Création des pèlerinages, fondation des monuments, création de l'ordre des moines « Spoudaioi », système administratif de l'Eglise de Jérusalem. R. G.
- J. KRITZECK, *Peter the Venerable and Islam*. Princeton, N. J., 1964, pp. XIV + 301 (Princeton Oriental Studies, № 23). — Peter the Venerable, the ninth abbot of Cluny, in the twelfth century, sponsored the translation of five Arabic works, among which the Koran, into Latin. This project was undertaken in Spain. Many new facts concerning this project recently came to light, including new source material, which the author has collected in this study. It spans the fields of Islamic studies, monasticism, medieval cultural history, and comparative religion. J. S. A.
- G. L. KUSTAS, *History and theology in Photius*. The Greek Orthodox Theol. Rev. (Brookline, Mass.) 10 [1964] № 1, 37—74. — The substance of this article forms part of a dissertation on file at Harvard University with the title "Photius' Idea of History". J. S. A.
- K. P. KYRRIS, *Η Κύπρος και τὸ ἡσυχαστικὸν ζήτημα*. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 26 [1962] 21—31. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV, 1 [1964] 308. R. G.

- V. LAURENT, *Euthyme II, patriarche de Constantinople (XIV^e siècle)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 59—61. R. G.
- V. LAURENT, *Evariste (Saint), higoumène à Constantinople au IX^e siècle*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 111—112. R. G.
- V. LAURENT, *La date de l'érection des métropoles de Patras et de Lacédémone*. Rev. des Et. Byz. 21 (1963) 129—141 + 1 pl. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV, 1 (1964) 310. R. G.
- V. LAURENT, *Les faux de la diplomatie patriarcale...* Rev. des Et. Byz. 21 (1963) 142—158. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV, 1 (1964) 310—311. R. G.
- V. LAURENT, *Euthyme (Saint), métropolite de Sardes (VIII^e siècle)*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 74—75. R. G.
- V. LAURENT, *Eustathe, métropolite de Thessalonique*. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 33—41. R. G.
- M. H. LAURENT — A. GUILLOU, *Le « Liber Visitationis » d'Athanase Chalkéopoulos...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 362.) — Comptes-rendus: B. CAPPELLI, Rassegna stor. Salernitana XXII (1961) 188—191; U. CALDORA, Arch. Stor. Province Napoletane, N. S. XLI (1962) 409—413. E. Fo.
- B. LAVAGNINI, *S. Luca vescovo di Isola e la data del suo viaggio in Sicilia (1105)*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 69—76 et 1 pl. h. t. R. G.
- M. LOOS, *Le mouvement paulicien à Byzance*. Byzantinoslavica XXIV (1963) 258—286; XXV (1964) 52—68. — Compte-rendu: Gh. URSU, Mitropolia Olteniei 5—6 (Craiova, 1964) 476—492. M. Ș.
- H. MAGOULIAS, *A study in Roman Catholic and Greek Orthodox church relations on the island of Cyprus between the years A. D. 1196 and 1360*. The Greek Orthodox Theol. Rev. (Brookline, Massachusetts) 10 (1964) № 1, 75—106. — The author examines church relations between the Roman Catholic ruling class and Greek Orthodox subjects, under the Lusignan dynasty, from the establishment of the Latin Church in Cyprus in A. D. 1196 to the attempt of forced conversion of the Cypriots in 1360 by the Apostolic Legate Pierre de Thomas. J. S. A.
- R. de MAIO, *Le Livre des Evangiles dans les conciles œcuméniques*. Bibliotheca Apost. Vaticana. Vatican, 1963, pp. 46 + X pl. en couleurs + 8 pl. dans le texte. — Cette publication représentative est parue en italien, français, anglais, espagnol et allemand. Elle traite d'un ancien rite conciliaire qui eut lieu pour la première fois au Concile œcuménique d'Ephèse (431), pour la dernière fois à l'époque où l'Eglise n'était pas encore divisée, c.-à-d. au IV^e Concile de Constantinople (869—870), plus tard seulement au Concile de Florence (1438—1445) et qui fut renouvelé au I^{er} ainsi qu'au II^e concile œcuménique du Vatican. Il s'agit d'une cérémonie pendant laquelle l'Evangile est intronisé pour marquer la présence du Christ pendant les séances du concile. Au II^e concile du Vatican était ainsi exposé l'Evangile du codex Urbinatense 10 — manuscrit somptueux et antique, écrit entre 1474—1482 et provenant de la fameuse bibliothèque du duc d'Urbino. L'auteur nous donne l'histoire de cette cérémonie, ainsi que l'histoire et la description détaillée du codex exposé et de son emplacement au concile. Dix planches en couleurs reproduisant d'une façon parfaite l'ornement en miniature du codex Urbinatense Latino 10 terminent cette publication somptueuse. Le livre est, certes, important pour l'histoire ecclésiastique byzantine et occidentale. A. D.
- O. D. MANDIĆ, *Bogomilska Crkva bosanskih krstjana*. Chicago, 1962, pp. 509. — This is the second volume of M.'s multivolume work *Bosna i Hercegovina*. The first volume appeared under the title *Državna i vjerska pripadnost sredovječne Bosne i Hercegovine* (Chicago, 1960). In the second volume M. argues that the Bosnia krtjsjani were neither Orthodox nor Roman Catholics, but heretics following the Bogomil heresy. G. S.
- M. I. MANOUSAKAS, Γεννάδιος Μονεμβασίας τοῦ 1592 καὶ ὁχὶ τοῦ 1502. Πελοποννησιακά 5 (1961) 137—145. — Die Behauptung der Existenz eines Metropoliten Gennadios von Monemvasia vom Jahre 1502 gründete sich lediglich auf die Beschreibung des Cod. I.ips. 23 durch V. Gardthausen. Der Verfasser korrigiert diese Beschreibung und stellt die neu gewonnene Nachricht mit anderen in Verbindung. Irm.
- Métropolite NICODIME de Léninegrad, *Христианские храмы и богослужение во времена св. Иоанна Златоуста* (Les églises chrétiennes et les services divines aux temps de St. Jean Chrysostome). Журнал московской патриархии 11/12 (1964) 46—53; 67—70. — L'auteur donne des informations sur la vie chrétienne pendant des dernières vingt



ans du IV^e siècle, dans la parté Antiochienne de l'empire byzantin, d'après les sermons du St. Jean Chrysostome. M. Ş.

A. MOMIGLIANO, *The conflict between Paganism and Christianity in the Fourth century*. Essays edited by A. Momigliano. (Oxford-Warburg Studies) Oxford, Clarendon Press, 1963. — Comptes-rendus: Robert M. GRANT, *Class. Philol.* 49, № 2, 117—118; A. P. KAZDAN, Вестн. древн. ист. (1964) № 4 160—162. J. S. A.

Th. MOSCHONAS, *Monastères grecs à Rome au X^e siècle*. Pantainos LIII (1961) 212—213. R. G.

P. S. NASTUREL, *Le mont Athos et ses premiers contacts avec la Principauté de Valachie*. Association Intern. d'Et. du Sud-Est Européen. Bull. I (1963) № 1—2, 31—38. — Les premiers rapports entre la Valachie et la Sainte Montagne datent du temps de Nicolas-Alexandre (1352—1364). Celui-ci, son fils Vladislav et ensuite Mircea l'Ancien ont montré une sollicitude toute particulière pour Kutlumuş. On rappelle ensuite les diverses donations faites à Athos par Vlad le Moine, Radu, son fils, et Neagoe Basarab, qui devient un véritable arbitre dans les mésententes de la Sainte Montagne. E. Fr.

Sirarpie der NERSESSIAN, *Aght'amar; church of the Holy Cross*. Cambridge, Mass. (1965) pp. 60 + 70 ill. (Harvard Armenian texts and studies, 1). — This is a study of the tenth-century Armenian church of the Holy Cross on Aght'amar island, Lake Van, in the ancient Armenian province of Vaspurakan, in the southeastern part of present-day Turkey. The author gives the history of the church and examines its architectural plan, the sculptures on the exterior walls, and the paintings in the interior of the church. Further, the author analyzes the iconography and style, and their theological significance, relating them to other medieval monuments. A short description of tomb stones and cross stones that stand in the cemetery, is included. J. S. A.

D. M. NICOL, *Meteora. The Rock Monasteries of Thessaly...* (V. Byzantinoslavica XXV, 352.) — Comptes-rendus: P. J. ALEXANDER, *American Hist. Rev.* LXIX (1964) 1145—1146; H. THOMSON, *Class. Rev.* XIV (1964) 356; M. M. DEVLIEGHIERE, *Eastern Churches Quart.* XVI (1964) 259—260; G. MATHEW, *Journ. Theol. Stud.* XV (1964) 503—504; P. STEPHANOU, *Orient. Christ. Period.* XXX (1964) 296; H. D., *Rev. d'Hist. Eccl.* LIX (1964) 745—746; R. JANIN, *Rev. des Et. Byz.* XXII (1964) 288—290. D. M. N.

Archim. Gér. PETRACOPOULOS, *Le Mont Athos*. Athènes, 1961, pp. 96. R. G.

A. POPPE, *Uwagi o najstarszych dziejach Kościoła na Rusi* (Quelques remarques sur l'histoire la plus ancienne de l'église russe). *Przegląd Hist.* LV (1964) № 3, 369—391; LV (1964) № 4, 557—572. — Étude soigneuse dans laquelle l'A. expose les diverses théories concernant l'organisation de l'église russe et l'érection de sa première métropole à Perejaslav. Il les enrichit par ses propres recherches se basant en premier lieu sur le traité du Léon, métropolitaine « tes Rosias », sur les azymes. Kap.

I. RAMUREANU, *Creştinismul în provinciile romane dunărene ale Iliricului la sfîrşitul sec. IV*. (Le Christianisme dans les provinces romaines du Danube à la fin du IV^e siècle). *Studii Teol.* 7/8 (Bucureşti, 1964) 408—450. — L'auteur expose la lutte de l'arianisme contre l'orthodoxie et les dispositions des conciles de Sirmium, en 378, et d'Aquilée, en 381. M. Ş.

R. RICAN, *Tausendeinhundertjähriges Jubiläum von Cyrill und Methodius*. Die protestantischen Kirchen in der Tschechoslowakei 10 (1963) 10—12. — Kurze Würdigung der Brüder Kyrill und Method unter Hervorhebung ihrer kirchlich-ökumenischen Bedeutung. Irrn.

B. ROBERG, *Die Union zwischen der griechischen und der lateinischen Kirche auf dem II. Konzil von Lyon (1274)*. Bonn, 1964, pp. 277. — Compte-rendu: F. M., *Byzantion* XXXIV (1964) 319—320. R. G.

A. van ROEY, *Eutychès*. *Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl.* XVI (1964) col. 87—91. R. G.

J. ROMANIDES, *Notes on the Palamite controversy and related topics*. *The Greek Orthodox Theol. Rev.* VII (1960) 186—205. R. G.

B. SCHULTZE, *Maksim Grek als Theologe*. (Orient. Christ. Anal. 167). Rom, 1963. — Besprochen von H. P. GSTREIN, *Jahrb. Ost. Byz. Ges.* 13 (1964) 173—174. J. K.

Ph. SHERRARD, *Athos — der Berg des Schweigen...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 173.) — Compte-rendu: R. KARMANN, *Zeitwende. Die neue Epoche* 4 (Hamburg, 1961) 277—278. S. Wl.

G. THEOCHARIDIS, *L'emplacement du tombeau de saint Dimitrios*. Έλλ. Περιοδική Λεσχὴ (1961) 28. R. G.

K. WEITZMANN, *Mount Sinai's holy treasures*. National Geogr. Magazine 125 (1964) № 1, 84—126 + ill. — The author, one of the leaders of the Mount Sinai Expedition, gives a short description of St. Catherine's monastery and its treasures. J. S. A.

P. WIRTH, *Miszellen zu den Patriarchaten von Konstantinopel und Jerusalem*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 47—50. — Es handelt sich um ein Deperditum aus der Kanzlei des Patr. Konstantinos IV. Chliarenos von Konstantinopel (1154—1157) und um eine chronologische Notiz zum Tod des Patr. Lazaros von Jerusalem (1368). J. K.

X., *700 ans après l'attaque du Pape contre Byzance*. 'Η Φωνή τῆς 'Ορθοδοξίας 16 (1961) 366. R. G.

Fr. ZAGIBA, *Paulinus II., Patriarch von Aquileja, und die Anfänge der Slavenmission*. Vescovi e Diocesi in Italia nel medioevo [sec. IX—XIII]. Padova, 1964, 339—347. — Le patriarcat d'Aquilée n'avait pas, il est vrai, de mérites pour la christianisation des Slaves comparables à ceux de l'archevêché de Salzbourg, mais son importance était assez grande tout de même, son rôle ayant été surtout d'intermédiaire. Il s'agit ici avant tout du patriarche Paulinus II, comme le prouve le procès-verbal dressé par lui et se rapportant à la conférence des évêques ainsi que d'autres documents. A. D.

## VI. SCIENCES AUXILIAIRES

### A. Paléographie et épigraphie

H. BOOGE, *Doktorarbeiten über stenographiewissenschaftliche Themen*. Deutsche Stenographenzeitung 68 (1960) № 1, 5—10. — Besonders hingewiesen sei auf David Scharf, *De notariis ecclesiae tum orientalis tum occidentalis*, Helmstedt 1715, und Ulrich Wilcken, *Observationes ad historiam Aegypti provinciae Romanae depromptae e papyris Graecis Berolinensibus ineditis*, Berlin 1885. Irm.

I. DUJČEV, *Kenotaphia. Zur Deutung der protobulgarischen Grabinschriften*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 9—11. J. K.

J. IRIGOIN, *L'onziale grecque de type Copte*. Mit 4 Tafeln. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 8 (1959) 29—51. — I. konkretisiert den Typ der koptischen Unziale anhand von zahlreichen Papyrus- und Pergamentfragmenten in den bedeutendsten Sammlungen der Welt. Die koptische Unziale entstand aus der Übernahme der griechischen Kanzleischrift durch die Patriarchatskanzlei von Alexandrien und blühte in der Zeit vom 6. bis zum 10. Jahrhundert. Mit zwei Musteralphabeten. J. K.

D. S. LICHACHEV, *Текстология*... [V. Byzantinoslavica XXV, 193]. — Compte-rendu: Je. I. DEMINA, Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIII (1964) вып. 3, 259—262. A. K.

D. S. LICHACHEV, *Текстология*. Москва-Ленинград, 1962, стр. 102. — Court aperçu. A. K.

A. and J. STYLIANOU, *Donors and dedicatory inscriptions, supplicants and supplications in the painted churches of Cyprus*. With six plates. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 97—128. — Edition von rund 20 Stifterinschriften aus Kirchen Zyperns vom 12. bis ins 16. Jahrhundert mit Bemerkungen zu den betreffenden Fresken. J. K.

### B. Numismatique, sphragistique, héraldique

L. ADELSON — G. L. KUSTAS, *A Bronze Hoard of the Period of Zeno I*. Numismatic Notes and Monographs, 148, New York, 1962. — Comptes-rendus: J. P. C. KENT, Class. Rev. XIII (1963) 356—357; D. M. METCALF, Journ. Hell. Stud. LXXXIV (1964) 237. D. M. N.

Hélène AHRWEILER — GLYKATZI, *Nouvelle hypothèse sur le tétrartéron d'or et la politique monétaire de Nicéphore Phocas*. Zbornik radova Viz. Inst. VIII/1 (Mél. Ostrogorsky I). Beograd, 1963, pp. 9. — L'auteur s'occupe de la question du tétrartéron d'or, dont la frappe ne signifie rien d'autre que la création par Phocas d'un nouveau nomisma. La décision de Nicéphore Phocas concernant l'émission de cette monnaie doit être comprise comme un effort d'introduire un nouveau poids au nomisme byzantin et comme l'abandon du solide de Constantin le Grand. Contre l'opinion de Grierson, l'auteur juge que l'introduction de ce tétrartéron d'or devait signifier la création du nomisma byzantin par excellence, qui deviendrait la base de toutes les émissions suivantes des monnaies. L'émission de ce tétrartéron ne signifie nullement une crise économique de l'Empire, mais, au contraire, un effort de ranimer le com-

merce. Nicéphore Phocas se révèle ainsi en vrai réformateur de l'Empire, conformément à sa politique fiscale et monétaire. A. D.

M. R. ALFÖLDI, *Die constantinische Goldprägung*. Mainz, 1963, S. 236 + 41 Taf. — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Вестник Древн. ист. (1964) № 3, 221—222. A. K.

P. DIACONU, *Monede rare și inedite din epoca feudală de început descoperite la Păcuiul lui Soare și împrejurimi (Dobrogea)* [Monnaies rares et inédites datant du début de l'époque féodale, découvertes à Păcuiul lui Soare et aux environs]. Stud. și cercet. de ist. veche XV (1964) fasc. 1, 143—147. — On signale une monnaie de bronze de Léon VI, deux tournois de bronze émis par Guillaume de Villehardouin et plusieurs monnaies bulgares de Georges Terter I, Alexandre, Michel et Stratzimir. E. Fr.

K. V. GOLENKO, *К некоторым вопросам хронологии монет Позднего Боспора*. Виз. Врем. XXV (1964) 176—183, илл. A. K.

E. R. GOODENOUGH, *An early Christian bread stamp*. The Harvard Theol. Rev. 57 (1964) № 2, 133—137, 7 ill. — The author describes the bread stamp with Greek inscription from the Royal Ontario Museum. J. S. A.

R. GÖBL, *Der mehrfache Münzbildrand und die numismatischen Beziehungen zwischen Byzanz und dem Sasanidenreich*. Mit zwei Tafeln. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 103—117. — G. untersucht die kunstgeschichtlichen und religionsgeschichtlichen Aspekte des mehrfachen Münzbildrandes, der vom Sasanidenreich aus in die byzantinische Münzprägung eingedrungen sein dürfte (2 Siliquen des Maurikios!). J. K.

M. GUMOWSKI, *Medaliony rzymskie na ziemiach polskich* [Les médaillons romains sur le territoire polonais]. Meander 15 (1960) 586—603 und Filomata 141 (1960) 84—90. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 66—67. Irm.

M. GUMOWSKI, *Římské mince ve Slezsku* [Les monnaies romaines en Silésie]. — Časopis Slezského Musea, Historia 9 (1960) 1—15. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 67—68. Irm.

L. N. KAZAMANOVA — V. V. KROPOTKIN, *Варварские подражания римским денариям с типом идущего Марса*. Вестник Древн. ист. (1961) № 1, 128—136. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 333—337. Irm.

J. KOREK, *Attila aranyai* [Les pièces d'or d'Attila]. Magyar Nemzet 19 (1963) № 262, 4. — En 1963 une découverte archéologique d'or fut trouvée à la proximité de Hódmezővásárhely contenant 1396 solidi byzantins frappés sous l'empereur byzantin Théodose II et l'empereur roumain d'Occident Valentinien III. Ces monnaies d'or proviennent probablement du tribut annuel payé par la cour byzantine à Attila. Il est à noter qu'on a déterré le trésor dans la région que les explorateurs regardent comme le quartier général du roi des Huns. Gy. M.

B. MITREA, *Descoperiri recente și mai vechi de monede antice și bizantine în Republica Populară Română* [Découvertes récentes ou plus anciennes de monnaies antiques et byzantines dans la République Populaire Roumaine]. Stud. și cercet. de ist. veche XIV (1963) fasc. 2, 467—471. — Une chronique sur les découvertes monétaires parmi lesquelles des monnaies byzantines, faites au cours de l'année 1962 (cf. Byzantinoslavica XXV, 195). E. Fr.

I. NIKOLAJEVIĆ — STOJKOVIĆ, *Солински печат егзарха Павла (723—726)*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 61—66. — Das Siegel des Exarchen Paul, das im vergangenen Jahrhundert in Solin aufgefunden, von Bulić publiziert und heute in Split aufbewahrt wird, hilft die alte Streitfrage lösen, indem es beweist, daß der Exarch von Ravenna seine Autorität in Dalmatien auszuüben vermochte. Irm.

H. NUBAR, *Un sigiliu bizantin descoperit la Histria* [Un sceau byzantin découvert à Histria]. Stud. și cercet. de ist. veche XV (1964) fasc. 1, 81—83. — Présentation d'un sceau des VI^e—VII^e siècles, appartenant à un certain Theodotos-personnage non identifié. E. Fr.

E. A. RIKMANN — A. A. NUDELMANN, *Два клада и находки отдельных монет (римских и ранне-византийских) из Молдавии*. Изв. молдавского филиала Акад. Наук СССР 4 (1956) 143—154. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 338—339. Irm.

V. A. ŠORIN, *Анонимные печати новгородских архиепископов*. Совет. археол. (1964) № 3, 256—267, илл. — Легенды многих печатей выполнены греческими буквами. A. K.

## D. Chronologie

M. DINIĆ, *Comes Constantinus*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 1—11. — Gegen Jireček vertritt der Verfasser die Ansicht, daß der comes Constantinus in keinerlei verwandtschaftlichen Beziehungen zu dem Serbenkönig Milutin stand. Ragusanische Quellen erweisen ihn vielmehr als einen kroatischen Adligen aus der Familie Nelipčić. Irm.

T. M. POPESCU, *Problema stabilizării datei Paștilor* [Le problème de la fixation de la date des Pâques]. Ortodoxia 3 (București, 1964) 334—444. — L'auteur traite le problème du comput pascal et indique aussi les discussions à ce sujet à l'époque byzantine (p. 341—382). M. Š.

## VII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE

## A. Philosophie byzantine

I. O. KALOGEROU, 'Ο Εὐαγγελικός Λόγος εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς ἐλευθερίας τῶν Ἑλλήνων. Θεσσαλονίκη 1960, pp. 33 (Ἀριστοτέλειον Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης). Der Verfasser zeigt, wie der ἑλληνοχριστιανικός ἀνθρωπισμός (S. 8) des byzantinischen Staates den Freiheitsgedanken in der Zeit der Türkenherrschaft lebendig erhielt und wie er in der Zeit des nationalen Befreiungskampfes als ideologische Waffe verwendet wurde. Die bislang verschlossene Quellen erschließende Darstellung leidet unter ihrer allzu aufdringlich pastoral-erbaulichen Diktion. Irm.

K. OEHLER, *Aristotle in Byzantium*. Greek, Roman and Byz. Stud. 5 (1964) № 2, 133—146. — The author gives a short outline of the history of Aristotle's influence up to the fall of Byzantium. J. S. A.

W. WOLSKA, *La Topographie Chrétienne de Cosmas Indicopleustes*. Paris, 1962, p. 329. — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 264—265. A. K.

## B. Questions théologiques en général

APOPHTHEGMATA PATRUM. — *Sprüche der Väter*, hrsg. und übersetzt von P. Bonifatius OSB. [Geist und Leben der Ostkirche Band III]. Graz, Styria, 1963, pp. 258. — Deutsche Übersetzung der Apophthegmata Patrum. J. K.

G. T. ARMSTRONG, *Die Genesis in der Alten Kirche. Die drei Kirchenväter*. Tübingen, Mohr (Siebeck) [Beiträge z. Gesch. d. bibl. Hermeneutik 4], 1962, pp. X, 157. — Hier zu erwähnen, weil der Untertitel auf die drei Hierarchen führen könnte. Gemeint sind jedoch Justin, Irenäus und Tertullian, so daß die Arbeit vor der byzantinischen Zeit abschließt. U. Tr.

M. BASKIN, *Августин Блаженный*. Наука и религия (1964) № 7, 59—61. A. K.  
*Conciliorum oecumenicorum decreta...* [V. Byzantinoslavica XXV, 199.] — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 263—264. A. K.

Basile DENTAKIS, *Ιωάννης Κυπριαρίτης Στοίχειοδός Εκθέσις των Θεολογικών Θεσέων (ihre Überlieferung und ihr Gehalt)* [suite]. Θεολογία 32 (1961) 108—124, 305—323, 437—454 [cf. Byzantinoslavica XXII, 387]. R. G.

J. DUCHESNE-GUILLEMIN, *The Western Reponse to Zoroaster*. Oxford 1958, pp. 112 [Ratanbai Katrak Lectures 1956]. — Compte-rendu: G. LANCZKOWSKI, Bibl. Orient. 17 (1960) 88—89. Irm.

*Saint Ephrem, Commentaire de l'Évangile concordant, texte syriaque* [manuscript C. Beatty 709]. Edited and translated by L. LELoir. Chester Beatty Monographs, 8. Dublin, 1963. — Compte-rendu: B. M. METZGER, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 408—409. D. M. N.

R. M. GRANT, *Greek literature in the Treatise De Trinitate and Cyril Contra Julianum*. Journ. Theol. Stud. XV (1964) 265—279. — The author analyses the non-Christian Greek sources used in the treatise *De Trinitate* ascribed to Didymus of Alexandria and by Cyril of Alexandria in his treatise against Julian, and examines Cyril's relation to his Christian sources. D. M. N.

S. GRILL, *Jakob von Sarug als Dichter und Exeget*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 8 (1959) 17—28. — G. versucht, die orthodoxe Einstellung Jakobs von Sarug zu erweisen und übersetzt als Beispiel seiner exegetischen und homiletischen Methode den Mi'mro über die Hochzeit von Kana. J. K.

E. IVÁNKA, *Der philosophische Ertrag der Auseinandersetzung Maximus des Be-*

kenners mit dem Origenismus. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 7 (1958) 23—49. — I. zeigt, wie Maximus Homologes die origenistische Seinsmetaphysik (die Formel: „Das Ende ist, was der Anfang war“) überwinden und eine tragfähige Grundlage für eine christliche Philosophie des Geschöpflichen schaffen konnte. Im Anhang werden fünf Abschnitte des Maximus aus den Ambigua in deutscher Übersetzung gebracht. J. K.

E. v. IVÁNKA, *Plato Christianus. Übernahme und Umgestaltung des Platonismus durch die Väter*. Einsiedeln, Johannes-Verlag, 1964, pp. 496. J. K.

D. I. KARLY — A. M. ČIPERIS, *Основы научного атеизма*. Ашхабад, 1964, стр. 148. — K unserer тематике относится глава «Происхождение и классовая сущность христианства» (стр. 32—53). A. K.

A. LEROY-MOLINGHEN, *Les manuscrits de l'« Histoire Philothée » de Théodoret de Cyr*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 27—47. — 41 mss, répartis en 10 pays. Essai de classement (3 pl. h. t.). R. G.

L. LOHEST — J. AERTS, *Auteurs chrétiens*. Liège, Dessain 1961, pp. 383 + 11 tab. — Compte-rendu: G. ROCHEFORT, Bull. de l'Association G. Budé 4 (1961) 417—418 (Rev. de Culture Générale). Irm.

V. MOUSTAKIS, *Saint Jean Damascène, mosaïste de la foi orthodoxe*. 'Ο'Εφημέριος X (1961) 530—534. R. G.

M. NISCOVEANU, *Invățătura sf. Ambrosie despre sf. Duh* (L'enseignement du Saint Ambroise sur le Saint Esprit). Stud. Teol. 7/8 (București 1964) 458—468. — Analyse du caractère théologique. M. Ș.

I. OPELT, *Das Grab des Riesen Goliath*. Jahrb. f. Antike u. Christentum 3 (1960) 17—23 + 1 Karte. — Untersucht den Bericht des Antoninus von Placentia in seinem um 570 verfaßten Itinerar über das Grab des Riesen Goliath auf dem Berg Gelbue (Gibloa). Erklärt den dreimaligen Steinwurf am Grabe als bewußte Umkehrung des dreifachen Staubwurfes aus frommen Motiven. Das Grab des Riesen Goliath ist geschaffen worden durch die Vermischung der südlichen und der nördlichen Version der Goliathlegende. I. Roch.

J. ROMANIDES, *Notes on the Palamite Controversy and related topics*. [In 2 parts.] The Greek Orthodox Theol. Rev., pt. 1: v. 6 (1960—1961) № 2, 186—205; pt. 2: v. 10 (1964) № 1, 225—270 (to be continued). — The author discusses Father John Meyendorff's books: "Introduction à l'étude de Grégoire Palamas". Paris, Ed. du Seuil 1959. (Patristica Sorbonensia, 3); and "Grégoire Palamas, Défense des Saints hésychastes. Introduction, texte critique, traduction et notes, I, II." [Spicilegium Sacrum Lovaniense, 30; 31], Louvain, 1959. — The topics of the articles are: the Palamite Controversy and theology in relation to Latin and Greek theology generally. In pt. 1 Romanides deals with the theology of Barlaam the Calabrian, and in pt. 2 with the theology of St. Gregory Palamas. J. S. A.

K. ROZEMOND, *Notes marginales de Cyrille Lucare dans un exemplaire du grand catéchisme de Bellarmine*. Kerkhist. studienbehorende bijket Nederlandsch Archief van Kerkgeschiedenis XI (s'Gravenhage, 1963). A. B. R.

K. ROZEMOND, *Het Psalterion van Aldus Manutius*. Het Boek Verde Reeks Deel XXXVI (s'Gravenhage) 94—99. — Summary of the author: Usually the year 1497 is proved and accepted to be the date for Aldus Manutius' "Greek Psalter". The present article might the end for an earlier date of printing, i.e. the end of the year 1495. This argument is based on the use of a new type which Aldus added to his collection of characters in this year and which at first is seldom found. It is proved to be most unlikely that the editor of the Psalter, Justinos Dekadyos, also published Aldus' "the hours of the Blessed Virgin" in 1497. A. B. R.

K. ROZEMOND, *De Confessio orthodoxa van Petrus Mogilas*. Nederlands Archief voor Kerkgeschiedenis Nieuwe Serie Deel XLV, Afl. 4 (Nijhoff, 1963) 193—207. A. B. R.

I. SINEL'NIKOV, *Иоанн Дамаскин*. Наука и религия (1964) № 10, 88—89. — La caractéristique de Jean le Damascène — d'ailleurs courte et partielle — est pleine d'erreurs: par ex. Léon III serait mort en 740; en 726, il aurait publié un édit contre la vénération des icônes; Jean aurait été le premier ministre du calife. S. ne doute pas que l'iconoclasme n'ait été une dispute à propos de « grandes propriétés monastiques », que les moines ne payèrent pas d'impôts; il ignore que l'Ἐκδεσάζοντος βίβης n'est pas une œuvre indépendante, mais constitue une partie de la Πηγὴ γνώσεως. A. K.

*Syméon le Nouveau Théologien, Catéchèses I* (1—5), ed. B. KRIVOCHÉINE. Sources

Chrétien, 96. Paris, 1963. — Compte-rendu: D. M. NICOL, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 419—422. D. M. N.

K. TREU, Φιλία und ἀγάπη. Zur Terminologie der Freundschaft bei Basilius und Gregor von Nazianz. Stud. Clas. 3 (1961) 421—427. — Basileios scheidet zwischen φιλία und ἀγάπη, erstere mit Vorbehalten, letztere uneingeschränkt positiv beurteilend, während Gregor nur φιλία verwendet. Basileios ist eben stärker der kirchlichen, Gregor im gleichen Maße der antiken Tradition verbunden, und ein jeder verwendet die solcher Verbundenheit entsprechenden Termini. Irm.

J. TZIKNOPOULOS, L'œuvre de Saint Néophyte le Cloîtré. Κυπριακὰ Σπουδαί (1961) 187—274 [passages relatifs à la Grèce antique, à la vie du Christ, aux Parables, au Cantique des Cantiques, aux miracles des saints, aux sciences naturelles]. R. G.

W. VÖLKER, Der Einfluß des Pseudo-Dionysius Areopagita auf Maximus Confessor. Festschr. f. Bischof Dr. Albert Stohr. Mainz 19.., 243—254. — Bekanntlich hat der Pseudoareopagite stärker auf den Westen als auf den Osten gewirkt. Immerhin sind auch die Einflüsse nicht zu unterschätzen, die etwa auf Maximus Confessor einströmten, wie der Aufsatz an markanten Exempla beweist, indem er zugleich zu einer umfassenden Bearbeitung des Themas aufruft. Irm.

U. WESTERBERGH, Anastasius Bibliothecarius, Sermo Theodori Studitae de Sancto Bartholomeo Apostolo. Studia Latina Stockholmensia, IX. Stockholm, 1963. — Compte-rendu: R. BROWNING, Class. Rev. XIV (1964) 348—349. D. M. N.

F. WINKELMANN, Zur Echtheitsfrage der Vita Constantini des Eusebios von Cäsarea. Stud. Clas. 3 (1961) 405—412. — Die Vita Constantini wird in Hieronymus' Schrift De viris illustribus nicht erwähnt. Aus dieser Tatsache ergibt sich jedoch, wie der Verfasser zeigt, kein Argument gegen die Verfasserschaft des Eusebios an der Vita. Irm.

X. B. P. E. E. G. Tome 28. Eusèbe de Césarée (10^e Partie). Athènes 1961, pp. 404. R. G.

M. X., Saint Jean Damascène. Ἡ Φωνὴ τῆς Ὁρθοδοξίας 16 (1961) 380. R. G.

M. D. ZACHAROVA, Указатель литературы по вопросам религии и атеизма, изданной в СССР на русском языке (1957 г.). Ежегодник музея ист. религ. и атеизма 4 (1960) 439—459. — Die Bibliographie widmet der orthodoxen Kirche einen eigenen Abschnitt {Nr. 169—200}. Irm.

### C. Dogmatique, liturgie

Hilda GRAEF, Byzantine influences on Latin Mariology. Eastern Churches Quart. XVI (1964) 202—207. D. M. N.

E. HAMMERSCHMIDT, P. HAUPTMANN, P. KRÜGER, L. OUSPENSKY, H.-J. SCHULZ, Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums... {V. Byzantinoslavica XXV, 203.} — Compte-rendu: T. WARE, Journ. Theol. Stud. XV (1964) 423—424. D. M. N.

E. IVÁNKA, Liturgisches und betrachtendes Gebet. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11—12 (1962—1963) 79—84. — Einige Beobachtungen über die Gedankenführung und den meditativen Charakter byzantinischer liturgischer Texte. J. K.

J. O. KALOGEROS, Περί τὸν χαρακτῆρα τῆς Ὁρθοδόξου Καθολικῆς Ἐκκλησίας 561 κατὰ τὰς ἐν τῇ Καινῇ Διαθήκῃ θεμελιώδεις σωτηριολογικὰς ἀρχάς. Tirage à part: Τυπικὸς τόμος ἐπὶ τῷ Τυφελῶν τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Φιλίππων-Νεαπόλεως-Θάσου, Χρυσοστόμου. Ἀθήναι, 1961, pp. 29. — Hier anzuführen wegen der zahlreichen Belege aus Kirchenvätern. Irm.

V. LAURENT, Une homélie inédite de l'archevêque de Thessalonique Léon le Philosophe sur l'Annonciation (25 mars 842). Mélanges Eugène Tisserant II (Studi e testi 232). Vatican, 1964, 281—302. — Dans le codex de la Lavra d'Athos 357/117, provenant du XII^e s., se trouve une homélie sur l'Annonciation de la Vierge. Comme auteur est indiqué Léon, archevêque de Thessalonique, qui vécut dans la seconde moitié du IX^e s. (nullement Léon du XII^e s.). C'était un homme très érudit qui du temps de Bardas et de Michel III prit une part active à la restitution de l'université de Constantinople au palais de la Magnaure. Ses collaborateurs étaient Photius et Constantin le Philosophe. C'était un savant célèbre de son temps. L'homélie de laquelle il est question, fut prononcée par Léon le 25 mars 842, ce qui est prouvé d'une manière convaincante par l'auteur. Par l'analyse du texte de l'homélie, l'auteur a mis en lumière une série de données de grande valeur que nous révèle aussi toute la construction de l'homélie. Aux pp. 297—302, L. donne l'édition critique du texte. A. D.

Photius. *The Homilies of Photius, Patriarch of Constantinople*. Trans. C. MANGO [Dumbarton Oaks Studies, III]. Cambridge, Mass., London 1958, pp. XII + 327 + 1 plate. — Compte-rendu: R. BROWNING, *The Journ. of Hell. Stud.* 80 (1960) 245—246. Irm.

Fr. SŁAWSKI, *Grzegorz Teolog (z Nazianzu) 13 słów* (Treize homélies de Grégoire de Nazianze). Słown. Staroż. Słow. 11, 1 (1964) 176. — Analyse d'une traduction en vieux russe de 13 homélies de Grégoire. Kap.

St. SMRŽIK, *The Glagolitic or Roman-Slavonic Liturgy...* (V. Byzantinoslavica XXI, 383.) — Compte-rendu: J. SCHÜTZ, *Südost-Forsch.* XX (1961) 313—314. A. D.

I. SNEGAROV, *Неизданные списки греческих акалуфий св. Климента Охридского*. Дух. акад. 5 (1956) 227—238. — Résumé de l'auteur: *Bibl. class. orient.* 8 (1963) 169—170. Irm.

H. VORGRIMLER, *Die Eucharistiefeier der Ostkirche im byzantinischen Ritus. Die göttliche Liturgie unserer heiligen Väter Johannes Chrysostomos und Basileios des Großen*. (Geist und Leben der Ostkirche, Band II). Graz, Styria, 1962, pp. XXXIII, 171. — Deutscher Text der ostkirchlichen Meßliturgie. J. K.

### D. Hagiographie

Mgr. Thémélis CHRYSOSTOMOS, *Saint Grégoire Palamas, archevêque de Thessalonique*. *Ἐκκλησία* 38 (1961) 394—397. R. G.

J. DARROUZES, *Euthyme le jeune (Saint)* (IX^e s.). *Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl.* XVI (1964) col. 62. R. G.

J. DARROUZES, *Euthyme l'Hagiorite (Saint)* (X^e—XI^e s.). *Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl.* XVI (1964) col. 62. R. G.

F. HALKIN, *L'hagiographie byzantine dans le Supplementum Graecum de Vienne*. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 7 (1958) 17—21. — Identifizierungen und hagiographische Notizen auf Grund des 1957 erschienenen Handschriftenkatalogs des Supplementum Graecum der Österreichischen Nationalbibliothek von H. Hunger. J. K.

F. HALKIN, *Inédits byzantins d'Ochrida, Candie et Moscou*. *Subsidia hagiographica* 38. Bruxelles, 1963. — Compte-rendu: H. HUNGER, *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 13 (1964) 172—173. J. K.

Fr. HALKIN, *Passion et miracle posthume de S. Léonce, martyr à Tripoli en Phénicie*. *Anal. Boll.* 82 (1964) 319—340. — La version syrienne de cette Passion (qui, avec la version géorgienne, représente la première rédaction, tandis que la version grecque n'est que la seconde) contient un épisode de Jannia qui cherche le tombeau du martyr, en récompense de quoi son propre mari sera libéré. On rencontre cet épisode dans un manuscrit d'Athos, c.-à-d. dans le manuscrit № 8 du monastère Philothéon. Il s'agit ici de la première édition critique de ce texte grec. A. D.

F. HALKIN, *L'abdication de Benoît IX (Théophylacte de Tusculum) et sa fin édifiante parmi les moines grecs de Grottaferrata*. *Atti del Convegno internazionale sul tema: L'Origine Cristiano nella storia della civiltà* (Roma 31 marzo—3 aprile 1963, Firenze 4 aprile 1963). Rome, Accad. Naz. dei Lincei CCCLXI (1964) № 62, 131—138. — En 1229—1230, le moine Jean Rossano écrivit à la demande de Pancrate de Grottaferrata qui s'efforçait d'intensifier le culte de St. Bartholomée, fondateur de l'abbaye, à la gloire de ce saint, une accolouthie (ou office) et un panégyrique, nommé Logos smikrotatos. Ces écrits nous ont été conservés dans le manuscrit B $\beta$ 3 de Grottaferrata. Ceci se passa à peu près deux siècles après la mort de St. Bartholomée. L'hagiographe raconte, comment le Saint intervint dans l'abdication du pape Benoît IX. Il nous est raconté comment le pape Benoît IX tomba malade et comment St. Bartholomée lui conseilla de devenir moine. Benoît suivit son conseil et guérit. Le même sujet est traité brièvement dans l'hymne. L'intérêt de ce récit consiste en ce que le pape se serait réfugié dans un monastère grec et y serait mort. L'auteur de cette étude se pose la question de savoir ce qu'on peut considérer comme le noyau historique de ce récit. A cet effet, il examine les témoignages contemporains. Ce sont: le rapport des *Annales Romani*, du *Liber Pontificalis*, ensuite une communication d'un chroniqueur de Reichenau-Hermann Contract et enfin le rapport d'un évêque anonyme de Cervia. Il cite ensuite un témoignage contenu dans la biographie de St. Bartholomée, provenant de Grottaferrata, c.-à-d. le rapport de l'hymnographe Luc. Le biographe Luc cependant ne mentionne pas le troisième pontificat de Benoît IX. L'auteur parvient à la conclusion qu'il faut rejeter la légende écrite dans les années 1229—1230. Mais même une critique des plus sévères peut considérer comme un fait véridique l'intervention

de St. Bartholomée en faveur de la vie monacale de Benoît IV et par là même son intervention dans l'abdication de ce pape. — L'étude est accompagnée d'une note de T. MINISCI, selon laquelle il ne s'agit pas, dans ce cas, de la première abdication de Benoît IX, mais de la seconde en 1048. F. Halkin réplique que les sources contemporaines ne mentionnent cependant qu'une seule abdication. A. D.

R. JANIN, *Euthyme le Grand (Saint)* (IV^e—V^e s.). Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 61. R. G.

R. JANIN, *Eustolia (Sainte)* (VI^e—VII^e s.). Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 45—46. R. G.

Const. KOMBOTHEKRAS, *Saint Dimitrios et Thessalonique*. Διδασχὴ 15 (1961) 133 et 142. R. G.

Panag. KANONARCHIS, *A la mémoire de saint Dimitrios, patron de Thessalonique*. Γρηγόριος Παλαμάς 44 (1961) 267—277. R. G.

B. KRIVOCHEINE, *Syméon le Nouveau Théologien, Catéchèses...* (V. Byzantinoslavica XXI, 198.) — Compte-rendu: F. M., Byzantion XXXIV (1964) 323. R. G.

Kostas P. KYRRIS, Κυπριακά αγιολογικά και μοναστηριακά μελετήματα. Κυπριακά Σπουδα 27 (1963) 181—222 + 4 pl. h. t. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 305—308. R. G.

V. LAURENT, *Euthyme (Saint), évêque de Madyta* (X^e s.). Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 62—63. R. G.

K. LOUKAKIS, *Deux saints en Crète: Athanase l'Athonite et Nicon le Métanoïte*. Απόστολος Τίτος X (1961) 156—158 et 175—176. R. G.

NICEPHORE, prêtre, *De la fin du monde; les Travaux et les jours de notre saint Père André, le jou du Christ (d'après le ms 543, XVII^e s., ff. 1a—186a, de la Bibl. du Sinaï)* (suite). Άγιορειτική Βιβλ. XXVI (1961) 46—49, 95—97, 173—176. R. G.

Памятники древнегрузинской агиографической литературы, кн. I (V—X вв.). Под ред. И. В. Абуладзе. Тбилиси, 1963, стр. 349 (на груз. яз.). A. K.

Roula PAPADIMITRIOU, *Le saint athlophore*. Thessalonique, 1961, pp. 36 + 6 ill. — Vie, miracles, légendes de saint Démétrius. R. G.

V. SALETTA, *Vita S. Phantini Confessoris...* Rome 1963, pp. 135 + 3 fasc. — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 320—321. R. G.

S. SCHINAS, *La Vie de saint André, «jou» du Christ. Préface*. Άγιορειτική Βιβλ. XXVI (1961) 348—349. R. G.

N. TOMADAKIS, *Saint Athanase l'Athonite en Crète (1961) et la fondation de la Grande Laure*. Athènes, 1961, pp. 8. R. G.

Fr. TOMŠIČ, *Gedenkrede auf Univ. Prof. Dr. Franc Grivec*. Prolegomena ad Acta Congressus historiae Slavicae Salisburgensis, Wiesbaden, 1964, S. 33. — Discours voué à la mémoire du slavisant éminent Fr. Grivec, récemment décédé, dont l'œuvre était consacrée à l'activité de Constantin et Méthode. A. D.

X., *Extraits de la Vie de saint Grégoire Palamas, archevêque de Thessalonique*. Άγιορειτική Βιβλ. XXVI (1961) 180—182, 259—261. R. G.

## VIII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

*Arte Románico. VII Exposición Europea bajo los auspicios del Consejo de Europa*. Barcelona—Santiago de Compostela 10 julio—10 octubre 1961. — Der Einladung zu der vom Europa-Rat inaugurierten Ausstellung ist ein Aufsatz von J. M. Ruiz Morales „Por los viejos caminos de la unidad“ vorangestellt, dem eine Karte beigegeben ist, welche den „Camino de Santiago“ nach der Beschreibung des Aimerich Picaud (Codex Calixtinus des 12. Jahrhunderts) zeigt. Rm.

V. F. BELJAJEV, *К вопросу о толковании и этнической принадлежности древнегреческого этнонима φειροφάγοι*. Вестник Древн. ист. (1964) № 3, 130—136. — En polémisant avec G. F. Turčaninov, l'auteur interprète avec raison l'ethnonyme φειροφάγοι (connu aussi des auteurs byzantins) non pas comme «mangeurs de poux», mais comme «mangeurs de pommes de pin ou de sapin». Voir Byzantinoslavica XXIII, 394 sq. A. K.

V. BEŠEVILIEV, *Die Thraker im ausgehenden Altertum*. Stud. Clas. 3 (1961) 251—263. — Die Thraker spielten im frühbyzantinischen Staat noch eine so bedeutsame Rolle, daß Beševliev diesen als ein römisches Reich thrakischer Nation bezeichnen möchte. Erst mit der Einwanderung der Slawen gingen sie zugrunde, suchten sie neue Wohnsitze, oder wurden sie assimiliert. Rm.



V. D. BLAVATSKIJ, *Античная археология Северного Причерноморья*. Москва, 1961, pp. 229 + 100 Abb. — Das vortrefflich ausgestattete Buch muß auch hier angezeigt werden, da es ja die Geschichte des nördlichen Schwarzmeergebietes bis hin zum Hunnen einfall behandelt. Den beiden Hauptteilen ist ein kurzer historischer Überblick vorangestellt; im ersten werden die verschiedenen Lebensbereiche unter dem Titel „Хозяйство и культура северопонтийских государств“ systematisch behandelt; im zweiten die einzelnen Städte und Fundorte in geographischer Ordnung dargestellt. Eine ausgewählte Bibliographie schließt das Werk. Irm.

M. Ju. BRAJČEVSKIJ, *К вопросу о происхождении Киева*. Український ист. журн. 5 (1959) 53—67. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 266—268. Irm.

M. DAVIDESCU, *Monumente istorice din Oltenia* (Monuments historique d'Olténie). Bucarest, 1964, pp. 60 + 42 ill. + 3 pl. + 1 carte. — Dans la collection « Les monuments de notre pays », l'Édition « Meridiane » a consacré un volume aux principaux monuments historiques conservés encore dans l'Olténie, la région sud-ouest de la Roumanie. La présentation des monuments est géographique, parce que la publication a le caractère d'un petit guide touristique. On commence par la description de la ville de Turnu Severin, la plus importante pour ses monuments romains (pont de Trajan, le castrum et les thermes romains) et médiévaux (le château-fort, les églises etc.). L'auteur fait un choix parmi les nombreux monastères qui se sont conservés en Olténie et décrit seulement les plus importants par leur ancienneté et leur valeur artistique (Vodița, Tismana, Bucovăi, Strehaia, etc.). La carte est un peu touffue, à cause de nombreuses localités sans importance historique qui sont mêlées avec les autres. C. N.

V. FRANČIĆ, *Gedczanie (Galanj, Guduscani)*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 92. — Analyse de leur nom. Leur habitat: en Croatie. Kap.

D. J. GEORGACAS, *Medieval and Modern Greek Place-Names I*. Beitr. zur Namenforsch. 14 (1963) 283—299. — A. rassemble des témoignages concernant les noms qui suivent en s'occupant, en même temps, de leurs origines: Ἀγαλιανός, Ἀγαλιανή, Χάρακας, Χαρακολιά, Πετριάδες; Χαράμος-Ραχάμος; Ἀραχαμίτες; Σπανοχώρι; Λαβδός-Λαβδα. D.-Je.

B. GEROV, *Прочувания върху западнотракийските земи през римско време*. Годеник на Софийския Унив. 54 (1961) 155—406. — Die gründliche Arbeit, der ein Quellenanhang (Texte und Inschriften) angefügt ist, beschränkt sich grundsätzlich auf die ersten drei Jahrhunderte, greift aber gelegentlich, wenn es not tut, auch über die Begrenzung hinaus. Irm.

Greece. Athen, pp. 106. — Compte-rendu: V. HELL, Universitas 16 (1961) 312. Irm.

Die zwei Gesichter Griechenlands. Zürich—Stuttgart 1959, pp. 139. — Compte-rendu: V. HELL, Universitas 16 (1961) 312. Irm.

R. GUILAND, *Sur les itinéraires du Livre des Cérémonies*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 10 (1961) 39—52. — G. verfolgt die im Zeremonienbuch vorgeschriebenen und beschriebenen Wege für Prozessionen und andere Anlässe am Kaiserhof. J. K.

R. JANIN, *Euthymè, Εὐθυμῆ, Anitha, Eutimia*, évêché de la province d'Arabie, dépendant de Bostra. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 78. R. G.

R. JANIN, *Evaza, Εὐαζα* évêché de la province de 1^{ère} Asie, dépendant d'Ephèse. Dict. d'Hist. et de Géogr. Eccl. XVI (1964) col. 113—114. R. G.

E. KONIK, *Śląsk starożytny a imperium rzymskie ...* [V. Byzantinoslavica XXI, 13]. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 71—76. Irm.

Ἡ Κῶς 1 (1960) Nr. 1. — Die neue Zeitung, die von N. M. Chatzimichail herausgegeben wird, erscheint zweimal monatlich und will das spezielle Sprachrohr der Dodekanesinsel Kos und ihrer Bewohner sein. Wegen ihrer Informationen aus dem geistigen Leben der Heimat des Hippokrates und wegen ihrer — hoffentlich recht zahlreichen — lokalhistorischen Beiträge darf ihr Erscheinen hier angezeigt werden. Irm.

W. KOWALENKO, *Gacka („he Goutheska“)*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 77—78. — C'est le nom d'une rivière souterraine, de 22 km. de longueur, dans le nord de la Croatie. Habitat des Slaves auxquels on donna le nom de Gadčani. Kap.

V. KOWALENKO, *Hvar („Fara, Faros“)*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 233—234. — Quelques données du domaine de la géographie historique basées sur le traité de *Administrando*. Le nom Hvar est de provenance grecque. C'est une de plus grandes îles de l'Adriatique, située entre Brač et Korčula. Elle fut occupée par les Slaves au VII^e ou VIII^e s. et garda longtemps son indépendance. Au XI^e s. elle fut soumise à la

Croatie, au XII^e s. à Venise, ensuite à Byzance, à partir du XIII^e à la Hongrie. Siège d'un archevêché. Kap.

G. LABUDA, *Hierissos*. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 215. — Ville au nord de l'Athos. Siège d'un archevêché, occupé vers la fin du IX^e s. par les Slaves. Kap.

G. LABUDA, *Gepidzi* [Les Guépides]. Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 94—96. — La provenance du nom [Jordanes Getica XVII]. Le territoire des G.: bouches de la Vistule, l'histoire des G. Kap.

G. LAIOS, Οἱ χάρτες τοῦ Πύργου. Δελτίον τῆς Ἰστ. κ. Ἐθνολ. Ἐτ. 14 (1960) 231—312. — Der griechische Nationalmartyrer hat mehrere Karten und Pläne herausgegeben, die, obgleich sie auch für die Byzantinistik von Bedeutung sind, bisher nur wenig Beachtung gefunden haben. Λάιος macht u. a. mit der aus 12 Blatt bestehenden Karte von Griechenland (1796), der Karte der Walachei (1797) und der Übersichtskarte der Moldau, ihren Vorlagen und ihrer Nachwirkung bekannt. Irm.

T. LEWICKI, *Girdosërba* („Gordoservon“). Słown. Staroż. Słow. II, 1 (1964) 131. — Est-ce: ville des Serbes? Connue déjà au VII^e s., située en Bithynie, habitée par les Slaves. C'est la Seruochoria des sources du XIII^e s. Kap.

V. F. MINORSKIĬ, *Куда ездили древние русы?* Вост. источники по истории народов Юго-Вост. и Центр. Европы. Москва, 1964, стр. 19—28, с франц. резюме. — Objections critiques à l'adresse de l'article de N. K. Nefedova (v. Byzantinoslavica XXI, 200 sq., XXIII, 402, XXV, 204). M. présente une traduction nouvelle des textes respectifs de Mas' ūdi et Ibn Khordadbeh et prouve de façon convaincante qu'il n'y est question ni de l'Andalousie, ni de l'Anatolie, mais de la ville d'Abydos dans un cas et d'Antalia (Attalie) dans l'autre. « L'essai d'un nouveau déchiffrement des trois toponymes arabes n'est pas acceptable et en fait n'a aucun rapport à la question posée dans le titre de la note [de Nefedova] ». M. démontre aussi le caractère douteux de toute une série de thèses de B. A. Rybakov qui soutient Nefedova (v. Byzantinoslavica XXI, 213 sq.). A. K.

G. OSTROGORSKY, *Радоливо — село светогорског манастира Ивирина*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 67—82. — An der Geschichte des nordwestlich des Pangaion-gebirges gelegenen Dorfes Radolivo demonstriert der Verfasser, wie sich die zunehmenden ökonomischen Schwierigkeiten des byzantinischen Staates im 14. Jahrhundert auch auf die Athosklöster auswirkten und wie ferner in den an den Serbenzaren gefallen Gebieten byzantinische Rechtstitel auch weiterhin in Geltung blieben. — Compte-rendu: J. A. PAPADRIANOS, Ἐπετηρίς Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. XXXII (1963) 513—515. Irm.

M. PARASKEVAÏDIS, Εἰς τὰς Ἀθήνας εἶχαν μεταφερθῆ τρεῖς κλασσικοὶ ναοὶ ἀπὸ τὰς Ἀχαρνάς, ἀπὸ τὸν Θεοφίλον καὶ ἀπὸ τὸ Σούνιον. Ἡ Καθημερινή, 4. 4. 1962. — Der Artikel informiert über eine Berichterstattung des Direktors der American School of Athens, Robinson, vor dem griechischen König. Dabei wurde auch ausführlich auf die Arbeiten zur Erforschung des mittelalterlichen Korinth eingegangen und mit einem hölzernen Musikinstrument der byzantinischen Epoche bekanntgemacht, das der heute auf Kreta im Gebrauch befindlichen Lyra sehr ähnlich ist. Irm.

M. PARASKEVAÏDIS, Ἀνεκαλύφθη τὸ κέντρον τῶν ἀρχαίων Φάρων. Ἡ Καθημερινή, 14. 8. 1960. — Die im Gange befindlichen Ausgrabungen widerlegen die Auffassung, daß Kalamata eine Gründung Gottfrieds I. Villehardouin sei, sondern machen eine kontinuierliche Besiedlung bis in die mykenische Zeit (Kalamata = Pharai) deutlich. Irm.

M. PARASKEVAÏDIS, Τὶ ἀποκαλύπτουν τὰ εὐρεθέντα εἰς Μυτιλήνην ψηφιδωτὰ μὲ σκηνὰς κωμωδιῶν τοῦ Μενάνδρου. Ἡ Καθημερινή, 18. 3. 1962. — Der Artikel berichtet über neue Grabungen und Funde, welche auf Veranlassung der griechischen Archäologischen Gesellschaft von dem Ephoros S. Charitonidis ausgeführt wurden, und informiert dabei über die byzantinischen Schicksale der Befestigungsanlage von Mytilene, über die Charitonidis demnächst in dem Δελτίον τῆς Ἐταιρείας Δεσφιακῶν Σπουδῶν ausführlich handeln wird. Die Befestigungsanlagen wurden in justinianischer Zeit auf dem Fundament der alten Akropolis angelegt und später von den Genuesen wie von den Türken erneuert. Irm.

M. PARASKEVAÏDIS, Ἦλθον εἰς φῶς μεγάλη δώροφος δημοσία οἰκοδομὴ καὶ συνοικία τοῦ 12ου μ. Χ. αἰῶνος μὲ Χαλκουργεῖον. Ἡ Καθημερινή, 21. 8. 1960. Bei der Feststellung

des Weges von der korinthischen Agora nach Akrokorinth entdeckte H. Robinson ein zweistöckiges byzantinisches Gebäude aus dem 12. Jahrhundert, das einer umfanglicheren Siedlung zugehörte. Zur selben Zeit führte D. Pallas seine Aufdeckung des „altchristlichen Korinth“ fort. Irm.

M. PARASKEVAÏDIS, Αἱ ἀγνωστοὶ ἀρχαιοῦτες τῆς Νικοπόλεως. Ἡ Καθημερινή, 25. 3. 1962. — Unter Leitung von A. Orlandos führt die griechische Archäologische Gesellschaft umfangreiche Ausgrabungen im Bereiche des alten Nikopolis beim heutigen Preveza (Epirus) durch. Der ausführliche Raport informiert über die Geschichte der 31 v. Chr. gegründeten und 1034 von den Bulgaren zerstörten Stadt, die bisherigen archäologischen Arbeiten und die laufenden Pläne. Irm.

M. PARASKEVAÏDIS, Μεγαλοπρεπὴς λουτρὼν τῶν Ρωμαϊκῶν Χρόνων ὑπὸ τὰ θεμέλια τῆς ἐκκλησίας τοῦ Λυκοδήμου. Ἡ Καθημερινή 15. 2. 1961. — Unter der Kirche der Παναγία Σωτῆρια Λυκοδήμου in der Ὁδὸς Φιλελλήνων in Athen wurde ein römisches Bad aufgedeckt, das möglicherweise auch den Christen Athens als Unterschlußpf dienete. Der Verfasser rechnet mit der Möglichkeit, daß dieses Bad von der Kaiserin Eudokia (402—460) in eine Kirche umgewandelt wurde, und gibt eine gute Übersicht über die einschlägigen Forschungen und das zugehörige Schrifttum. Irm.

M. PARASKEVAÏDIS, Μία ἀγνωστος ἐλληνικὴ πόλις τῆς Καππαδοκίας. Ἡ Καθημερινή, 5. 5. 1961. — Nach L. Robert bestand das bereits vorgriechische Kanis in Kappadozien als Ἄνισα-Ἄνισα bis ins 17. Jahrhundert fort. Irm.

M. PÁRDUZ — J. KOREK, Eine Siedlung aus der Kaiserzeit in Özd. Acta Archaeol. 10 (1959) 159—194. — Compte-rendu: Z. SZEKELY, Dacia 4 (1960) 593—595. Irm.

R. POPA, Păciul lui Soare. O așezare dunăreană cu trăsături urbane în veacurile XIII—XIV (Păciul lui Soare. Un site danubien avec des traits urbains aux XIII^e et XIV^e siècles). Studii XVII (1964) № 1, 107—115. — Dans l'introduction de l'article, l'auteur donne quelques indications d'ordre général sur la situation de la cité byzantine de « Păciul lui Soare » bâtie à la fin du X^e siècle. Aujourd'hui elle est submergée par les eaux du Danube, plus qu'à moitié. Partiellement détruite au cours du XI^e siècle, la cité a été réutilisée au cours du XIII^e siècle, quand on constate qu'à la protection des murs d'enceinte, s'est établie la population locale qui nous a laissé ses traces de vie (logements, céramique etc.). Dans le même cadre, à l'abri des murs d'enceinte a été situé le cimetière jusqu'au milieu du XIV^e siècle. Après cette date, sur les anciens tombeaux on a construit des habitations, parce que la petite bourgade s'était agrandie entre les mêmes limites des murailles. Les richesses naturelles de cette contrée ont permis le développement de la cité, surtout au XIV^e siècle. Les habitants étaient des pêcheurs; ils élevaient aussi des porcs et brebis. Les fouilles ont abouti à établir l'existence des métiers. Le plus important est le travail du fer. De nombreux outils pour travailler le bois, prouvent que ce métier a été de même développé dans ce centre. L'existence de la céramique byzantine importée, ainsi que la présence de quelques coupes en verre et objets de parure, prouve que la petite ville a entretenu aussi des relations commerciales plus lointaines. Les monnaies ont été trouvées en grand nombre, isolées ou en petits dépôts. C. N.

W. SWOBODA, Haemus. Slown. Staroż. Slow. II, 1 (1964) 182. — Notice de géographie historique. Kap.

W. SWOBODA, Glawenica („Glabenitza, Glabinitza, Kefalonida“). Slown. Staroż. Slow. II, 1 (1964) 106—107. — Raccourci de l'histoire de Gl. Elle est citée pour la première fois dans la Vita Clementis. Un document de 1019 la cite comme appartenant à l'archevêché d'Ochride. Selon Notitia Episcopatum elle appartenait à la métropole de Drač. Il est difficile de localiser Glawenica. Kap.

J. SZILÁGYI, Adatok az átlagos élettartam kérdéseihöz Aquincumban és Pannónia más részeiben. Antik tanulmányok - Studia antiqua 6 (1959) 31—80, 221—243. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 85—87. Irm.

G. THEOTOKAS, Ὁδοπορικὸ τοῦ Ἁγίου Ὁρους. Νέα Ἑστία 69 (1961) 160—168. — Abschluß der Byzantinoslavica XXIII, 396, angezeigten Reiseimpressionen. Irm.

N. TODOROV, За обективна историческа истина, за честна научна полемика. Ист. Прегл. 17 (1961) 100—115. — Kritische Auseinandersetzung mit N. P. Andriotis, The Confederate State of Skopje and its Language, Athen 1957. Irm.

Th. TZANNETATOS, La topographie de Céphalonie d'après le Praktikon de 1264 et l'abrégé de ce texte. Ἀθηνᾶ 65 (1961) 177—190. R. G.

P. TZIMBOUKI, *Rhodes, the island of flowers*. Le Pirée, 1960, pp. 138 + ill. — Guide de la ville et de l'île. R. G.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Към въпроса за военните пътища през първото българско царство* [Zur Frage der Kriegsstraßen im ersten Bulgarenreich]. Ист. Прегл. 14, 1 (1958) 58—73. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 135—136. Irm.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Les noms de lieux dans le Typicon du monastère de la Kosmosotira*. Балк. Езикозн. 2 (1960) 123—127. — Das Kloster der Kosmosotira lag in der Nähe von Pherä in Ostthrazien; sein Gründungstypikon stammt vom Jahre 1152. Aus dieser Quelle interpretiert die Verfasserin eine Anzahl bulgarischer Ortsnamen, die zum großen Teil von M. Vasmer noch nicht ausgewertet wurden, sowie die für bulgarische Gegebenheiten wichtigen griechischen Ortsnamen Άετός, Νεόκαστρον, Νεοχώριον und Σωτήρ τῶν Βλάχων. Irm.

V. VELKOV, *Нови епиграфски данни за античната история на град Сандански*. Изв. на Археол. инст. 24 (1961) 245—259. — Die heutige Stadt Sandanski am Mittellauf der Struma läßt sich mit keiner antiken Stadt zuverlässig gleichsetzen. Im Hofe des Gymnasiums der Stadt wurde bei Bauarbeiten in den Jahren 1958—1959 ein Teil der dem 4.—6. Jahrhundert zugehörigen Nekropole der antiken Siedlung freigelegt; dabei traten acht Inschriften zutage, die als Baumaterial Verwendung gefunden hatten. Diese wurden von Velkov sorgfältig analysiert. Sie machen deutlich, daß die Stadt in den Jahren 260—270 unter den Goteneinfällen heftig gelitten haben muß und sich dann wieder erholte, und kennzeichnen sie weiter als einen kirchlichen Mittelpunkt. Irm.

## IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

### A. Généralités

M. ČIČIKOVA, *Изложбата «2500 години изкуство в българските земи» в Париж*. Археология 3 (1961) 73—76. — Bericht über die am 28. Juni 1960 auf Grund von Regierungsvereinbarungen in Paris eröffnete Ausstellung. Irm.

Ch. DELVOYE, *Chronique archéologique*. Byzantion XXXIV, 1 (1964) 135—266. — Art byzantin et art romain; — Art byzantin et art hellénistique; — Ouvrages généraux sur l'art byzantin; — Esthétique de l'art byzantin; — L'Exposition d'art byzantin d'Athènes; — et 5 pl. h. t.; — Une Encyclopédie de l'art byzantin; — Architecture: les baptistères; — L'époque des Paléologues à Constantinople; — Sculpture; — Chypre. R. G.

H. FOCILLON, *The art of the West in the Middle Ages*. Edited and introduced by Jean Bony, translated by Donald King; glossary by P. Kidson, 2 vols: v. 1 Romanesque art., pp. XX + 310 + 159 ill. — v. 2 Gothic art., pp. 381 + 165 ill. (Phaidon Publishers) Greenwich, Conn., New York Graphic Society, 1963. — Compte-rendu: H. HILBERRY, *The Art Journ.* (New York) XXIV, 1 (Fall 1964) 92—94. J. S. A.

R. F. HODDINOTT, *Early Byzantine Churches in Macedonia and Southern Serbia...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 377; XXV, 131—133, 210, 385.) — Compte-rendu: D. M. NICOL, *Journ. Hell. Stud.* LXXXIV (1964) 233—234. D. M. N.

G. A. KOŠELENKO, *Из истории становления эстетических воззрений раннего христианства*. Вестник Древн. ист. (1964) № 3, 38—53. — Tandis que l'art protochrétien des II^e—III^e ss., par son style, est proche des traditions antiques, mais se distingue dans plusieurs points de l'art byzantin, dans les écrits des Apologètes du II^e siècle on peut déjà constater les principes esthétiques qui, plus tard, furent développés par Augustin et devinrent le fondement de l'esthétique byzantine. A. K.

G. MATHEW, *Byzantine Aesthetics...* (V. Byzantinoslavica XXV, 207.) — Compte-rendu: P. A. MICHELIS, *The British Journ. of Aesthetics* 4 (1964) 253—262. A. D.

*Musée National d'Ochrid. Recueil de Travaux*. Édition spéciale. Publiée à l'occasion du X^e anniversaire de la Fondation du Musée et dédiée au XII^e Congrès International des Études Byzantines. Ochrid, 1961, pp. 244. — Die Jubiläumsschrift, die den Teilnehmern des XII. Internationalen Byzantinistenkongresses in Ochrid 1961 dargeboten wurde, enthält in mazedonischer und französischer Sprache eine Anzahl respektabler Arbeiten: S. 3 ff. B. KONESKI, *Le rôle culturel d'Ochrid*; S. 6 ff. T. TOMOSKI, *Ochrid jusqu'à la fin du XIV^e siècle*; S. 15 ff. D. KOCO, *Basiliques paléochrétiennes dans la région du Lac d'Ochrid*; S. 35 ff. V. LAHTOV, *Les bijoux des habitats archéologiques datant du haut moyen âge dans la région d'Ochrid*; S. 71 ff. D. BOŠKOVIĆ — K. TOMOVSKI, *L'architecture médiévale d'Ochrid*; S. 101 ff. R. LJUBINKOVIĆ — M. ČOROVIĆ-LJUBINKOVIĆ, *La peinture médiévale à Ochrid*; S. 149 ff. B. ČIPAN, *L'ancienne archi-*

itecture d'immeuble à Ohrid; S. 163 ff. V. MOŠIN, *Les manuscrits du Musée national d'Ochrida*. Irm.

Ph. SHERRARD, *Constantinople, Iconography of a Sacred City*. London, Oxford University Press, New York—Toronto, 1965, pp. 139 + plusieurs plaques. — Cette édition du livre de Ph. Sherrard est la première édition anglaise, publiée après l'édition en allemand, qui a paru en 1963 (Urs Graf — Verlag Olten, Lausanne et Freiburg I. Br.). L'auteur s'occupe de la ville dans laquelle la vie politique et culturelle fut concentrée pendant plus de mille ans et qui avait son atmosphère spéciale qui se reflète dans les monuments de l'art byzantin qui se sont conservés jusqu'à nos jours et dont Sainte-Sophie est un point culminant. L'auteur commence par jeter un coup d'œil sur la population de Constantinople, passe aux chefs-d'œuvre de l'architecture et de la peinture byzantine. Il analyse l'atmosphère de Constantinople comme de la Nouvelle Rome avec les témoins des temps des empereurs byzantins, de l'Empire, du centre d'art ainsi que de la diplomatie et de l'Église. Constantinople se révèle à nous comme une nouvelle Jérusalem. Est également donné un tableau de cette capitale sous la domination turque et des premières années du gouvernement de Mahomet II. Un compte-rendu détaillé suivra. A. D.

G. STAVROPOULOS, Τὰ ἔργα τῶν Ἑλλήνων. Νέα Ἑστία 69 (1961) 469—475. — Zusammenfassender Überblick über das Wirken von Griechen, vor allem auch von griechischen Künstlern, in Florenz und anderen Zentren der italienischen Renaissance. Irm.

L. USPENSKIJ, *Церковное искусство в эпоху св. Константина*. Журн. моск. патриархии 10 (1958) 42—47. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 7 (1962) 124—125. Irm.

G. K. VAGNER, *Декоративное искусство в архитектуре Руси X—XIII веков* [La décoration architecturale russe aux Xe—XIII^e siècles]. Москва, 1964, 34 стр. + 26 илл. + 7 стр. — Популярная работа на русском и французском языках, посвященная декоративному искусству (главным образом скульптуре) в архитектуре Древней Руси (X—XIII вв.). Приложена основная библиография. A. Bk.

K. WESSEL, *Koptische Kunst*. Recklinghausen, 1963. — Compte-rendu: H. S. SMITH, Burlington Mag. CVI, 737 (1964) 383. D. M. N.

## B. Architecture

V. ARUTJUNJAN, *Город Ани (из истории градостроительства древней Армении)*. Ереван, 1964, 90 стр. + 56 илл. + (21 илл. в тексте). — После краткого предисловия и введения, в котором содержится история возникновения и строительства города и история изучения городища, книга содержит пять глав: 1. Местоположение и планировка города. 2. Оборонительные сооружения. 3. Коммунальное хозяйство и благоустройство. 4. Памятники церковной архитектуры. 5. Инженерные сооружения и гражданские здания. Приложена библиография. A. Bk.

St. BALȘ, *Biserica «Înălțarea Domnului» din Mănăstirea Neamț* [L'église de l'Ascension du monastère de Neamț]. Mitropolia Moldovei și Sucevei XXXVIII (1962) № 5—6, 317—326. — L'auteur de cet article, révèle quelques particularités de la construction de l'église, constatées à l'occasion des travaux de restauration. Le plan, ainsi que le système de voûte de l'église de Neamț, représente une vraie synthèse de toutes les autres églises de la même époque. L'auteur explique les procédés propres des voûtes moldaves, si caractéristiques à Neamț, ainsi que les particularités du toit. Il insiste aussi sur quelques observations concernant les façades. Il affirme que les parties supérieures des façades ont été couvertes d'une préparation semblable à celle de l'intérieur de l'église, destinée à recevoir la peinture. L'auteur suppose que même à l'époque d'Etienne le Grand, les façades étaient partiellement couvertes de chaux. C. N.

Ch. BOURAS, *Une basilique byzantine à Chio*. Νέον Ἀθηναίων 3 (1961) 129—144 + 4 pl. h. t. R. G.

DIONYSIOS, mitrop. de Trikki et Stagoi, *La réfection du monastère de Saint-Nicolas-Anapafsa des Météores*. Ἀγιορειτικὴ Βιβλ. XXVI (1961) 242—243. R. G.

Ž. DRAGOMIROV, *Средновековна българска аркада на Царевец*. Археология 3 (1961) 27—32. — Bei Aufräumarbeiten an der Moschee am Hügel Carevec wurden Reste

eines mittelalterlichen Monumentalbaus freigelegt, der von dem Kunstwillen und Emanzipationsstreben des bulgarischen Feudalstaates zeugt. Irm.

J. G. DUNBAR — W. W. M. BOAL, *The Castle of Vahga*. *Anatolian Studies* XIV (1964) 175—184. — An architectural description with plans and photographs of the castle at Feke or Vahga, with a short historical account of its changes of ownership between the Roupenian princes of Lesser Armenia, the Byzantines and the Seljuks. D. M. N.

S. EYICE, *Alexis Apocaucque et l'église byzantine de Sélymbria (Silyvri)*. *Byzantion* XXXIV, 1 (1964) 77—104, VII pl. h. t. et 6 fig. dans le texte. — Fondée par le parakimomène Apocaucos Alexis, «intrigant de grande envergure». Étude des vestiges de l'église: la citerne, aménagée sous l'église, l'église elle-même et les autres vestiges (un sarcophage, entre autres). L'église semble être appelée à disparaître. R. G.

FIKAS, *L'église Sainte-Sophie de Trébizonde*. *Ποντιακή Έστία* XII (1961) 135—136. R. G.

M. GOUGH, *The Monastery of Eski Gümüş — A preliminary report*. *Anatolian Studies*, XIV (1964) 147—161. — A well-illustrated account of the work carried out in 1962 and 1963 at the monastery church at Gümüş, near Nigde in Cappadocia, on cleaning and conserving the frescoes first brought to notice by H. Grégoire in 1909. It contains a general description of the rock-cut church and its precinct, and of the paintings in the apse and on the north wall, with comments on their style and tentative suggestions as to their date (end of the eleventh and beginning of the twelfth century). The work was to be continued in 1964. D. M. N.

M. GOUGH, *Excavations at Alahan Monastery. Third preliminary report*. *Anatolian Studies* XIV (1964) 185—190. — An account of the third season of excavations at Alahan in Isauria [V. *Anatolian Studies* VII (1962) 173—184; XIII (1963) 105—115]. — The work was mainly directed to clearing the apse and nave and excavating the narthex of the Eastern Church, the part of the monastery complex long known as Kojas Kalesi. D. M. N.

R. GUILLAND, *Études sur le Grand Palais de Constantinople. Les Phiales des Factions*. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 9 (1960) 71—76. J. K.

R. GUILLAND, *Études sur le Grand Palais de Constantinople. Les XIX lits*. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 11/12 (1962—1963) 85—113. — Untersuchung zu den mit dem *τρίκλιος τῶν τῶν ἀρχιεπισκόπων* zusammenhängenden Baulichkeiten und Örtlichkeiten auf Grund des Zeremonienbuches und der übrigen historischen Quellen. J. K.

R. GUILLAND, *Études sur le Grand Palais de Constantinople*. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 13 (1964) 87—101. — Topographisch-historische Untersuchung zur Terrasse des Pharos auf Grund der Angaben des Zeremonienbuches. J. K.

R. M. HARRISON, *A sixth-century church at Ras el-Hilal in Cyrenaica*. *Papers of the British School at Rome* XIX (1964) 1—20, with Appendices on the Greek and Latin inscriptions by J. M. REYNOLDS and on the Arabic inscriptions by S. M. STERN. — A report on the excavations (carried out in 1961), the stone-carving, the mosaics and *opus sectile* of a three-aisled arcaded basilica with an inscribed western apse and upper storeys in Cyrenaica, to be dated to the late-second or third quarter of the sixth century. D. M. N.

M. K. KARGER, *Зодчество древнего Смоленска (XII—XIII вв.)*. Ленинград, 1964, 139 стр. с илл. — Книга предваряется введением, содержащим историю изучения Смоленского зодчества XII—XIII вв. и подразделяется на 5 глав, в которых рассматривается в хронологическом порядке зодчество Смоленска: начала XII, середины и 2-ой половины XII вв., смоленского зодчества на рубеже XII и XIII веков. В заключительной главе собраны сведения об исчезнувших памятниках XII—XIII вв. Книга сопровождается сводкой письменных источников по теме, библиографией и указателями. A. Bk.

A. KHATCHATRIAN, *Les baptistères paléochrétiens*. Paris, 1962. — *Compte-rendu*: S. A. KAUFMAN, *Виз. Врем.* XXV (1964) 249—257. A. K.

Phil. KTENIDIS, *L'église Sainte-Anne de Trébizonde*. *Ποντιακή Έστία* XII (1961) 137—139. R. G.

St. MICHAJLOV, *Научна сесия, посветена на 700-годишнината от изписването на Боянската църква*. *Археология* 3 (1961) 81—84. — Am 8. und 9. November 1960 fand in der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften eine Konferenz über die Kirche von Bojana statt mit Vorträgen von Burmov, Obretenov, Mijatev, Stojkov, Dujčev und Gălbănov. Irm.

P. A. MICHELIS, *L'esthétique d'Haghia-Sophia*. Faenze, 1963, pp. 72 + 34 fig. dans le texte. — L'auteur se pose la question de savoir en quoi consiste la beauté artistique de la cathédrale de Haghia-Sophia du point de vue architectonique [en laissant de côté l'ornementation]. Avant tout, il veut résoudre la question fondamentale: pourquoi une grande œuvre d'art supporte-t-elle même de petites imperfections techniques ainsi que des changements et additions ultérieurs tout en gardant sa valeur artistique? Il considère que ce fait est dû à une certaine imagination qui permet à l'homme d'être impressionné par une telle œuvre et qui persiste. Il analyse la cathédrale de Haghia Sophia notamment du point de vue de sa première conception et de la suivante qui se forma après la restauration par Isidore, surtout quand la coupole dans la grande niche de l'Est qui était en ruines fut nouvellement érigée et placée plus haut et quand on fit aussi d'autres changements. C'est en raccourci une solution du problème de la conception d'une œuvre d'art et de sa réalisation technique. C'est ainsi, selon l'auteur, qu'un certain compromis se forme entre la conception originaire de l'œuvre d'art et sa réalisation technique. Il parvient à cette conclusion que la restauration par Isidore avait principalement les conséquences suivantes: a) du point de vue technique, on sut trouver une solution appropriée du problème de cette œuvre; b) du point de vue architectural, on a trouvé une solution intelligente et raffinée, mais en même temps on aboutit à certains changements (moins de lumière, la coupole n'a plus l'air d'être suspendue, les lignes verticales prédominent); c) de dehors, on ajouta des contreforts; d) la légèreté de l'enveloppe de cette espace énorme diminua. Ainsi fut réduite l'audace technique de résoudre la conception primitive de l'église. Ensuite, il traite cette conception primitive et la valeur esthétique de l'église en général en la comparant à certains autres édifices. — L'auteur trouve la solution du problème esthétique de cette œuvre d'art remarquable par la voie de l'impression évoquée par cette église chez le spectateur et chez le visiteur contemporains, en se persuadant ainsi de la haute valeur de cette œuvre. On pourrait aussi choisir un procédé opposé, c.-à-d. en partant des valeurs esthétiques elles-mêmes et en suivant leur réalisation, compte tenu non seulement de la mentalité de l'homme d'aujourd'hui, mais aussi d'un habitant médiéval de Constantinople, vivant dans un certain complexe d'idées. Ce travail présente des observations très intéressantes se rapportant à l'esthétique et à la valeur artistique d'une œuvre en général et contribue à l'interprétation de l'ensemble de questions artistiques aussi compliquées que celles de Haghia-Sophia. A. D.

W. MOLÉ, *Gračanica*. Słown. Staroz. Słow. II, 1 (1964) 147—148. — Architecture du type byzantin. Kap.

A. ORLANDOS, *Monuments byzantins d'Etolie et d'Acarnanie*. 'Αρχαίον Βυζ. Μνημείων τῆς Ἑλλάδος IX (1961) 3—112 + 14 pl. h. t. R. G.

M. PARASKEVAÏDIS, Εἰς τὸ ἱερόν τῆς Βραυρωνίας Ἀρτέμιδος θ' ἀναστηλωθῇ πλήρως ἡ Στοά τῶν „Ἀρχαίων“. Ἡ Καθημερινή, 19. 3. 1961. — Im Zuge der Ausgrabungen am Artemisheiligtum in Brauron (Leiter: J. Papadimitriou) erfolgte die Rekonstruktion der dem Artemistempel benachbarten Kirche des heiligen Georg, die in ihrer heutigen Gestalt dem 10. Jahrhundert zugehört (Leitung: P. Lazaridis). Dabei traten Fresken zutage, die den heiligen Timotheos, den Gründer des Klosters Penteli (1578), darstellen. Irm.

St. PELEKANIDIS, *Porte de bēma byzantin du Mont Athos*. 'Αρχαιολ. Ἐφημερίς (1960) 50—67. R. G.

M. SUIČ, *Arheološka istraživanja u Mulinama na o. Ugljanu*. Ljetopis Jugosl. akad. 64 (1960) 230—249. — Die von dem Verfasser seit 1953 in Muline auf der Insel Ugljam durchgeführten Grabungen werfen Licht auf eine frühchristliche Basilika mit Nebengebäuden sowie ein Mausoleum aus den ersten Dezennien des 5. Jahrhunderts. Irm.

D. THEODORESCU, *L'édifice romano-byzantin de Callatis*. Dacia, N. S. VII (1963) 257—300. — Description d'une monumentale construction de Callatis et essai d'en fixer la date. La construction a subi jusqu'au V^e siècle de nombreuses destructions et reconstructions. Du III^e siècle il ne reste plus que les traces du mur d'enceinte. Au cours du VI^e siècle on paracheva les chapiteaux. La construction a servi de basilique. E. Fr.

D. VASILEIADIS, Αἱ ἐπιπεδοστέγοι μεταβυζαντινὰ βασιλικὰ τῶν Κυκλαδῶν. Athènes, 1962 [Ἐπετηρίς τῆς Ἑτ. Κυκλαδικῶν Μελετῶν 2, 1962], pp. 347 + 152 fotogr. au texte. — Cet intéressant livre est consacré à l'étude de l'architecture des basiliques postbyzantines à toit en terrasse des Cyclades. L'auteur s'occupe d'abord de la question du classement

de ces basiliques, il retient le classement traditionnel suivant le nombre de nefs dans la basilique, mais en même temps, il tâche de les classer suivant les traits architectoniques. L'auteur décrit d'abord les basiliques à une nef, c.-à-d. les basiliques de petites dimensions, ensuite les basiliques à grandes poutres transversales, les basiliques avec des arcs voûtés, les basiliques à poutres et à coupole, les basiliques à deux niches de sanctuaire, les basiliques à une nef et à deux pièces distinctes et ensuite les basiliques du type spécial. Ensuite viennent les basiliques à deux nefs de la même largeur et de largeurs inégales, à trois nefs spéciales et d'une hauteur variée. Enfin, l'auteur décrit l'extérieur des basiliques et leurs clochers. Le livre contient une riche collection de photographies. L'auteur en conclut que ces basiliques constituent une intéressante variété architectonique quant à leur réalisation. Les basiliques à trois nefs ont beaucoup de commun avec des basiliques conservées en Syrie du Sud, de sorte que les basiliques des Cyclades, de Syrie et d'Asie Mineure, avaient plusieurs voies communes dans leur développement.

A. D.

## C. Sculpture

J. BECKWITH, *Coptic Sculpture, 300—1300* (Alec Tiranti, Chapters in Art, 37.) London, 1963. — Compte-rendu: H. S. SMITH, Burlington Mag. CVI, 737 (1964) 383. D. M. N.

G. D. BELOV, *Рельеф с вакхической группой их (sic!) Херсонеса*. Кратк. сообщ. о полевых археол. исслед. Одесского гос. археол. музея 1962 г. Одесса, 1964, 153—158, илл. — Найденный в 1959 г. рельеф с изображением Диониса со спутниками датируется III—IV вв. н. э.

A. K.

H. BUCHWALD, *The carved stone ornament of the high middle ages in San Marco, Venice*. With eight plates. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11/12 (1962—1963) 169—209. — Ausführliche Untersuchung zur Stilistik und Chronologie der Reliefplastik von San Marco.

J. K.

H. BUCHWALD, *The carved stone ornament of the high middle ages in San Marco, Venice*. With eight plates. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 137—170. — Fortsetzung des oben (S. 7) angezeigten Artikels in Jahrb. 11/12 (1962—1963) 169—209.

J. K.

G. ENTZ — E. SZAKÁL, *La reconstitution du sarcophage du roi Étienne*. Acta Hist. Artium Acad. Scient. Hungaricae 10 (1964) 215—228 avec 15 figures. — Cette création marquante de l'art hongrois du XI^e siècle était faite d'un sarcophage romain et retaillé en style byzantin. Des fragments du couvercle jusqu'ici absolument inconnus et découverts dans le musée lapidaire de Székesfehérvár permettent de former une image authentique du sarcophage intégral et apportent des lumières sur les détails du processus de la transformation du sarcophage romain en cercueil royal.

Gy. M.

M. ROSS, *A byzantine imperial scepter for easter and a pectoral cross*. With two plates. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 9 (1960) 91—95.

J. K.

G. K. VAGNER, *Скульптура Владимиро-Суздальской Руси, г. Юрьев-Польской*. Москва, 1964, стр. 187 + XXXV табл. — Книга Г. К. Вагнера, уже опубликовавшего ряд статей, посвященных Владимиро-Суздальской скульптуре, является серьезным исследованием декоративной скульптуры интереснейшего памятника XIII в. — Георгиевского собора в Юрьеве-Польском. В ней реконструируются первоначальные скульптурные группы и архитектура собора, дается характеристика первоначальных композиций, ставится вопрос об алтарной преграде. Специальные главы посвящены рельефам звериного стиля, растительному орнаменту, а также идейному замыслу и космогонии скульптуры. Особый раздел отведен мастерам-исполнителям резьбы. Не отрицая роли Византии во многих элементах иконографии, Вагнер приходит к убедительному заключению об их творческой переработке. Особенно отличен от Византии стиль скульптуры, преобладающий также и романские черты.

A. Bk.

## D. Peinture et iconographie

M. ALPATOW, *Die „Apokalypse“ des Moskauer Kremls und das antike Erbe in der europäischen Kunst*. Mit sieben Tafeln. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11/12 (1962—1963) 211—227. — Eindrucksvolle Gegenüberstellung der byzantinischen und italienischen Nachahmung der Antike anhand der Apokalypse-Ikone des Moskauer Kremlmeisters.

J. K.

M. V. ALPATOV, *Памятник древнерусской живописи. Икона Апокалипсис Московского Успенского собора Московского кремля*. Москва, 1964, стр. 136 + 110 таб. + XXXII таб. в тексте. — Французское резюме.

A. Bk.

G. BABIĆ, *Sur l'iconographie de la composition «Nativité de la Vierge» dans la*



*peinture byzantine*. Сборник радова виз. инст. 7 (1961) 169—175. — Das Motiv der Geburt der Jungfrau begegnet seit dem 9. Jahrhundert vielfach in byzantinischen Wand- und Ikonmalereien sowie illuminierten Handschriften. Die Überprüfung der Belege zeigt, daß dabei die Maler nicht selten die durch die Bibel und die Apokryphen gegebenen Grundlagen verließen. Irm.

H. BELTING, *Die Basilica dei SS. Martiri in Cimitile und ihr frühmittelalterlicher Freskenzyklus* ... (V. Byzantinoslavica XXV, 211.) — *Compte-rendu*: Ch. I. MINOTT, *The Art Bull.* 46 (New York, 1964) № 1, 98—99. J. S. A.

B. BRENK, *Ein Zyklus romanischer Fresken zu Taufers im Lichte der byzantinischen Tradition*. Mit vier Tafeln. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 13 (1964) 119—135. — B. untersucht den spätromanischen Freskenzyklus (13. Jahrhundert) in Bezug auf die byzantinischen Einflüsse in der Ikonographie, technische Einzelemente und die geistige Grundhaltung. J. K.

S. CURAKOV, *Андрей Рублев и Даниил Черный*. Искусство 9 (1964) 61—69. — На материалах росписей Успенского собора во Владимире и Звенигородского собора покойный автор дает попытку разграничить творчество двух мастеров, подкрепляя свои заключения материалом иконописи. A. Bk.

O. DEMUS, *Studien zur byzantinischen Buchmalerei des 13. Jahrhunderts*. Mit zwei Tafeln. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 9 (1960) 77—89. — D. behandelt u. a. das schwierige Problem der mazedonischen „Schule“ und der Lokalisierungsversuche innerhalb der Palaiologenmalerei. J. K.

O. DEMUS, *Zwei Konstantinopler Marienikonen des 13. Jahrhunderts*. Mit 4 Tafeln. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 7 (1958) 87—104. — Ikonographisch-stilvergleichende Untersuchung zur Kahn-Madonna und zur Mellon-Madonna (beide Washington, National Gallery). J. K.

V. J. ĐURIĆ, *Фреске црквике св. Бесребреника деспота Јована Угљеше у Ватопеди и њихов значај за испитивање солунског порекла ресавског живописца*. Сборник радова виз. инст. 7 (1961) 125—138. — Die auf Veranlassung des serbischen Despoten Jovan Uglješa um 1370 in der Kapelle des hl. Kosmas und Damian in Vatopedi angebrachten Fresken zeigen den vom Verfasser schon bei anderer Gelegenheit festgestellten Einfluß der Meister von Thessaloniki auf die serbische Kunst des ausgehenden 14. und beginnenden 15. Jahrhunderts. Irm.

G. EGGER, *Spätantikes Bildnis und frühbyzantinische Ikone*. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 11/12 (1962—1963) 121—136. — Studie zur Entstehung der Ikone in frühbyzantinischer Zeit. J. K.

A. GRABAR, *Deux notes sur l'histoire de l'iconostase d'après des monuments de Yougoslavie*. Сборник радова виз. инст. 7 (1961) 13—22. — Dans les églises byzantines du XI^e au XIV^e siècle, l'iconostase était un portique à intercolonnements libres, qui ne présentait les images que sur l'architrave. Mais, à cette époque précisément, de grandes peintures-icônes y ont fait leur apparition, de préférence — et probablement d'abord — sur les murs qui flanquent l'iconostase, puis sur l'iconostase lui-même. Ce sont les figures du Christ, de la Vierge en prières du saint patron de l'église et des copies d'icônes réputées de la Vierge qu'on trouve à ces emplacements (S. 22). Irm.

M. K. KARGER, *Древнерусская монументальная живопись XI—XIV вв.* Москва—Ленинград, 1964, 150 стр., в их числе 124 таблицы, частью в цвете. — Альбом репродукций древнерусской монументальной живописи: памятников Киева, Новгорода, Владимира, Старой Ладogi и Пскова, с краткой вступительной статьей, дающей общую характеристику этих росписей, с иллюстрациями в тексте и списком репродукций на русском, английском, французском и немецком языках. A. Bk.

F. KONDOGLOUS, *Les édifices représentés dans les œuvres de peinture byzantine*. *Philol. Προτοχρονιά XVIII* (1961) 38—40. R. G.

St. KOTTAkis, Archim., *L'iconostase d'or de l'église Sainte-Sophie à Constantinople*. Athènes, 1961, pp. 16 + ill. R. G.

V. N. LAZAREV, *Андрей Рублев* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 394.) — *Compte-rendu*: M. S. FRINTA, *The Art Bull.* 46 (New York, 1964) № 3, 407—409. J. S. A.

K. ONASCH, *Ikonen* ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 387—389.) — *Compte-rendu*: H. FALK, *Scholastik* 37 (1962) 606—607. Tr.

S. RADOJČIĆ, *Die Entstehung der Malerei der Paläologischen Renaissance*. Mit 3 Tafeln. *Jahrb. Öst. Byz. Ges.* 7 (1958) 105—123. — R. studiert die verschiedenartigen,

von der Forschung oft noch nicht gültig eingeordneten Phänomene der Paläologemalerei. J. K.

Paulina RATKOWSKA, *The Iconography of the Deposition without St. John*. Journ. Warburg Inst. XXVII (1964) 312—317. — The author discusses the unusual iconography of an ivory of the Deposition in the Victoria and Albert Museum (№ 3—1872) and its dependence upon a Byzantine model, despite the absence from the scene of the figure of St. John the Evangelist. D. M. N.

D. J. A. ROSS, *Olympias and the Serpent. The interpretation of a Baalbek Mosaic and the date of the illustrated Pseudo-Callisthenes*. Journ. Warburg Inst. XXVI (1963) 1—21. — Cited here for references to the illustrations in the fourteenth-century Byzantine manuscript of Pseudo-Callisthenes *Romance of Alexander* in the Istituto di Studi Bizantini in Venice. D. M. N.

M. SOTIRIOU, *Peinture murale du Katholikon du couvent du Sinai avec représentation du « Sacrifice d'Abraham »*. 'Αρχαιολ. Εφημερίς (1960) 45—48. R. G.

A. N. SVIRIN, *Искусство книги Древней Руси. XI—XVII вв.* Москва, 1964, стр. 298 с илл. — В книге рассматриваются вопросы истории русского рукописного дела, судьбы русского рукописного наследия, материалов и орудий письма; в ней дается попытка определить художественный облик древнерусских рукописей, собраны сведения о библиотеках, хранящих рукописи и выставках рукописей. Далее рассматриваются в хронологическом порядке русские рукописные книги XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI и XVII вв. A. Bk.

D. TALBOT RICE, *Byzantine Icons*. London, Faber & Faber, 1959, pp. 24 + 10 pl. — Compte-rendu: Bibl. Orient. XXI (Leiden, 1964) № 3—4, 259—260. A. D.

J. THÉODORIDIS, *Remarques sur l'iconographie zoologique dans certains manuscrits médicaux byzantins et étude des miniatures zoologiques du Cod. Vaticanus Graecus 284*. Avec deux planches. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 10 (1961) 21—29. J. K.

A. XYNGOPOULOS, *Les peintures murales des Quarante Martyrs dans l'Acheiropoïètos de Thessalonique*. 'Αρχαιολ. Εφημερίς (1960) 6—30. R. G.

#### E. Arts mineurs

P. AMANDRY, *Collection Hélène Stathatos. III: Objets antiques et byzantins*. Strasbourg, 1963. — Compte-rendu: R. HIGGINS, Class. Rev. XIV (1964) 359—360. D. M. N.

A. A. BARB, *Three elusive amulets*. Journ. Warburg Inst. XXVII (1964) 1—22. — The second of the objects here discussed is an early Byzantine amulet known only from copies in the Hermitage and the British Museum, Christian in its iconography and inscriptions on one side, Gnostic on the other. D. M. N.

H. BUSCHHAUSEN, *Frühchristliches Silberreliquiar aus Isaurien*. Mit sechs Tafeln. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 11/12 (1962—1963) 137—168. — B. untersucht ein 1957 in Çirga (Kilikien) gefundenes Silberreliquiar im Zusammenhang mit ikonographisch verwandten Denkmälern und gelangt zu einer Datierung ins späte vierte bzw. frühe fünfte Jahrhundert. J. K.

A. K. FLORESCU, *Диадема из золотой пластинки эпохи переселения народов, найденная в г. Бухэри*. Dacia 4 (1960) 561—567. — Das im Jahre 1933 in einem Dorfe der Moldau gefundene Diadem aus Blattgold befindet sich jetzt im Museum zu Jassy. Der Aufsatz stellt es mit anderen Objekten in Vergleich und wertet es als ein Zeugnis des Hunneneinfalls im Gebiet östlich der Karpaten, der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts zugehörig. Irm.

A. FROLOW, *Les reliquaires de la Vraie Croix*. Paris, Inst. d'Et. byz., Archives de l'Orient chrétien 8 (1965) 274 + 100 fig. — Il y a quatre ans que l'auteur a publié une œuvre monumentale ayant pour sujet la relique même de la Vraie Croix (*La Relique de la Vraie Croix. Recherches sur le développement d'un culte*, Paris, 1961, v. Byzantinoslavica XXIV, 151—153). Le livre concernant les reliquaires de la Vraie Croix représente une suite naturelle au livre précédent mais constitue un travail indépendant. Ce livre offre l'analyse scientifique du point de vue de l'art byzantin et chrétien, des reliquaires dans lesquels on conservait des reliques de la Vraie Croix. L'auteur étudie d'abord la forme des reliquaires et distingue: forme communes à tous les reliquaires, formes étrangères au culte des reliques, formes aberrantes, formes spécifiques. Dans la deuxième partie du livre, l'auteur analyse le côté artistique des reliquaires. Il distingue des thèmes décoratifs qui n'ont aucune relation au culte et le décor dogmatique et spécifique. Le travail est très bien documenté et apporte une centaine de figures de reliquaires.

les plus importants, ramassés pour la première fois dans cette quantité. Il s'agit d'une œuvre scientifique exceptionnelle, très importante aussi pour l'histoire de l'art byzantin. Un compte-rendu détaillé suivra.

A. D.  
S. GEORGIEVA, *Българските средновековни накити* (Costumes nationaux bulgares du Moyen Age). Археология 3 (1961) 4—10. — Systematische Übersicht mit Hinweisen auf Sekundär- und Parallelliteratur sowie den erforderlichen Abbildungen. Irm.

I. KATONA, *Lehel kürtje* [Le clairon de Lehel]. Jászokunág 9 (1963) 116—123 avec 5 figures. — L'auteur a examiné les divers motifs sur le clairon et sur la base de ses résultats il le suppose fabriqué en Hongrie.

Gy. M.  
L. A. MACULEVIČ, *Чаша из Баргума*. Совет. археол. 3 (1962) 25—32. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 9 (1964) 40—42. Irm.

D. PROTASE, *Ein Grab aus dem V. Jh. aus Cepari* (Transsilvanien). Dacia 4 (1960) 569—575. — Im Oktober 1958 wurde in Cepari (Region Cluj) (außerhalb des römischen Daziens) ein Grab mit mehreren goldenen Beigaben entdeckt, das durch eine Münze Theodosios' II. auf die Mitte des 5. Jahrhunderts datiert wird. Wahrscheinlich gehört es zu der einheimischen Bevölkerung, nicht zu den hunnischen Eroberern; auf jeden Fall bereichert es das spärliche archäologische Material aus der Hunnenzeit in Siebenbürgen und dem Karpatenbecken. Irm.

M. C. ROSS, *Dumbarton Oaks Collection. Catalogue of the Byzantine and Early Medieval Antiquities I. Metalwork, ceramics, glass, glyptics, painting*. Washington, 1962. — Compte-rendu: R. M. HARRISON, Journ. Hell. Stud. LXXXIV (1964) 234—235.

D. M. N.

M. STANČEVA, *Камени калъпи за сферокусуси от София*. Археология 3 (1961) 22—27. — Über drei „moules de pierres de vases de forme sphéroconique“, welche 1953 in Sofia gefunden und in Analogie vor allem zu milesischen Funden dem 15. Jahrhundert zugewiesen werden. Irm.

K. WEITZMANN and I. ŠEVČENKO, *The Moses Cross at Sinai*. Dumbarton Oaks Papers 17, 385—398 + 18 for. pl. — La croix de bronze, placée au-dessus de l'iconostase dans la chapelle des 40 martyrs de la basilique de St. Catherine au Mont Sinai, est un monument remarquable et unique de l'art byzantin. K. Weitzmann étudie l'objet du point de vue artistique en décrivant sa forme et son ornementation, I. Ševčenko s'occupe de la question de sa provenance et de sa datation en étudiant l'inscription sur la croix et en la comparant aux textes et inscriptions contemporaines. La donatrice de la croix était une certaine Théodora, originaire de Syrie ou de Palestine, probablement la fille de Proclus et de Dometia, à la mémoire desquels la croix fut consacrée. Elle fit faire la croix dans un des ateliers syriens ou palestiniens au VI^e siècle. Sk.

P. ZORA, *Ἡ Γοργόνα εἰς τὴν ἑλληνικὴν λαϊκὴν τέχνην*. Παρνασσός 2 (1960) 331—365. — Der weit ausholende Aufsatz über die Gestalt der Gorgone (halb Mensch, halb Fisch) in der neugriechischen Volkskunst behandelt u. a. auch die byzantinische, der Antike stark verbundenen Gorgo-Medusa. Irm.

## F. Musique

*Monumenta musicae Byzantinae. V. Fragmenta Chiliandarica palaeoslavica*. Ed. R. JAKOBSON... (V. Byzantinoslavica XXII, 396; XXIII, 197.) — Compte-rendu: C. A. TRYPANIS, The Journ. of Hell. Stud. 80 (1960) 247. Irm.

Anast. PAPADIMOS, *Réflexion sur l'enrichissement harmonique de la musique byzantine*. Ἀγιορείτικὴ Βιβλ. XXVI (1961) 113—115, 163—164. R. G.

D. STEFANOVIČ, *The Earliest Dated and Notated Document of Serbian Chant*. 360p. ник радова виз. инст. 7 (1961) 187—190. — In der Bodleian Library wurde ein auf 1553 datiertes Σέβριχον στιχηρόν ermittelt, das mit seinem byzantinischen Original aus dem 13. Jahrhundert nahezu identisch ist. Es ist das erste Beispiel eines „Serbian chant with notation“ und zeigt, daß die serbische Musik des 16. Jahrhunderts von der byzantinischen noch völlig abhängig war. Irm.

M. VELIMIROVIČ, *Study of Byzantine Music in the West*. Balkan Studies 5 (Thessalonique 1964) 63—76. R. G.

M. VELIMIROVIČ, *Joakim monah i domestik Srbije* (Joakim the monk and domestikos of Serbia). Jugosl. muzička rev. "Zvuk" (Beograd 1964) 150—156, with two transcriptions. — The article brings some interesting and valuable data about the manuscript № 2406 from the Popular library in Athen. This manuscript was written in the year 1453 in the monastery St. Jovan in the vicinity of Serez. There are three compositions,

discussed in this article, under the following title in Greek: ποίημα καὶ ὕμνος Ἰωακείμ μοναχοῦ τοῦ Χαροσιανῶν καὶ δομestικου Σερβίας. Thus this title shows that a certain monk Joakim from the monastery Χαροσιανῶν has had relationships with Serbian monasteries even bearing the title "domestikos of Serbia", which was a highly estimated title denoting the conductor of a church choir. The two transcriptions of κοινωμένα which are included in the article illustrating the musical skill of Joakim, deserve specially attention.

J. M. Dj.

M. VELIMIROVIĆ, *Study of Byzantine Music in the West*. Balkan Studies 5, № 1 (Thessaloniki, 1964) 63—76. — This paper was read at the University of Thessaloniki and then printed in "Balkan Studies". The study of Byzantine Music is presented bringing an historical review of the investigations on the field of Byzantine Music starting with the Paleographia Graeca by Montfaucon, edited in Paris 1708. Following the later development of the investigations on the field of Byzantine notation and music the results of following scholars are quoted: Oscar Fleischer, Christ and Paraniakas, J. B. Thibaut, K. Psachos, A. Gastoue. Especially the works of the editors of the series Monumenta Musicae Byzantinae are pointed out, publishing till now more than 20 volumes of facsimiles, transcriptions and studies devoted to various problems of Byzantine music. The achievements of Professor Strunk (Princeton University, USA) helped to a more profound understanding of the earlier stages of the development of Byzantine musical notation, denoting about three stages toward precision in the used neumatic signs. The current work of the author of this paper, Dr. Velimirović, is then at the end briefly described. Especially the discovery of a few bilingual manuscripts, with both Greek and Slavic texts deserves attention. The existence of such manuscripts, till now unknown opens new possibilities for further studies.

J. M. Dj.

E. WELLESZ, *Die Tradition der byzantinischen Melodien in den Musikhandschriften*. Jahrb. Öst. Byz. Ges. 7 (1958) 51—58. — An einem praktischen Notenbeispiel wird die Veränderung der byzantinischen Musiknotation vom 13. zum 15. Jahrhundert vorgeführt.

J. K.

## X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES; RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

### A. Relations [byzantinoslaves] historiques et questions cyrillométhodiennees

J. CIBULKA, *Římské kostely, v nichž se na začátku r. 868 konala liturgie slovanská* (Les églises de Rome dans lesquelles les messes étaient célébrées en 868 suivant la liturgie slave). Sborník prací filoz. fak. brněnské univ., Brno, 1964, 15—17. — La liturgie slave était célébrée en 868 à Rome dans la basilique de St. Pierre, dans celle de St. Paul, à Santa Maria Maggiore, dans les églises de Ste Pétronille et de St. André. L'identification des trois premières églises est claire. Les deux dernières sont, selon l'auteur, deux rotondes qui se trouvaient à côté de la basilique de St. Pierre et qui furent démolies à l'époque de la Renaissance. La rotonde de Ste Pétronille est l'ancien mausolée de l'empereur Honorius, tandis que la rotonde de St. André est l'ancien mausolée de l'empereur Valentinien.

A. D.

I. DUJČEV, *L'activité de Constantin Philosophe-Cyrille en Moravie...* (V. Byzantinoslavica XXV, 215.) — Compte-rendu: P. K.-H., Byzantion XXXIV (1964) 295—296.

R. G.

P. DUTHILLEUL, *L'évangélisation des Slaves. Cyrille et Méthode*. Tournai, 1963. — Comptes-rendus: J. SZYMANSKI, Zesz. Nauk. Katol. Uniw. w Lublinie VII, 4 (1964) 48—51; H. HUNGER, Jahrb. Öst. Byz. Ges. 13 (1964) 171—172.

Kap.

Fr. DVORNÍK, *Die Bedeutung der Brüder Cyrill und Method für die Slaven- und Kirchengeschichte*. Prolegomena ad Acta Congressus historiae Slavicæ Salisburgensis, Wiesbaden, 1964, 17—32. — Le professeur Dvorník nous offre dans son discours solennel au Congrès de Salzbourg une complète évaluation de l'activité de la mission byzantine en Grande Moravie et de son importance pour le développement culturel et historique des Slaves en général. En outre, il présente toute une série d'idées ayant trait aux questions fondamentales évoquées par cette mission. Ici nous n'en pouvons faire qu'un bref résumé: la mission byzantine en Grande Moravie ne signifie pas tout-à-fait le commencement de la christianisation des Slaves moraviens. Car Constantin et Méthode avaient encore d'autres tâches importantes. Avant tout, c'était un but culturel: dé-

couverte de l'alphabet, introduction de la langue littéraire slave et de la liturgie slave, traduction des livres les plus importants, surtout de la Bible, écrits indépendants. On ne peut pas accepter l'opinion, rappelle l'auteur selon laquelle les Bulgares auraient conclu une alliance avec la Grande Moravie contre les Francs. Il est donc très probable que Rostislav avait l'intention de conclure avec Byzance un pacte contre l'union franco-bulgare qui était projetée. La demande de Rostislav d'établir un épiscopat indépendant en Grande Moravie ne fut pas exaucée ni par Michel III, ni par Photius — selon toute probabilité, parce qu'ils ne voulaient pas augmenter la tension existant entre Byzance et Rome. La culture des Slaves était en plein épanouissement, mais leur littérature avait un caractère surtout ecclésiastique. Constantin, surnommé le Philosophe, ne fit pas non plus connaître, aux Slaves, la philosophie de l'antiquité grecque. Il avait, en somme, une tâche différente — celle d'assurer la vie ecclésiastique en Moravie. En outre, les événements historiques firent que longtemps on puisa seulement dans l'héritage cyrillo-méthodien. Même à Byzance, le temps n'était pas toujours propice à l'éducation classique. Probablement avant Constantin déjà, des essais avaient été faits (par des prédicateurs byzantins) de saisir, d'une façon quelconque, les sons slaves et il se peut que l'invention de l'alphabet par Constantin ait été, en partie, basée sur ces essais anciens. Les événements historiques (invasion des Mongols) séparèrent, pour longtemps, les Slaves de l'Est de l'Europe occidentale. Mais aussi l'importance politique de la mission byzantine était énorme. Le discours du prof. Dvorník, si fécond en idées, est un des travaux les plus remarquables parus à l'occasion de l'anniversaire cyrillo-méthodien. Certainement, il servira d'impulsion à d'autres études.

F. P. FILIN, *Проблемы славянского этногенеза в трудах А. А. Шахматова*. Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIII (1964) вып. 3, 194—202. A. D.

F. GRIVEC — F. TOMŠIĆ, *Constantinus et Methodius...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 393]. — Compte-rendu: A. K(ĀZDAN), Viz. Vrem. XXV (1964) 261—262. A. K.

T. LEVICKI, *Из научных исследований арабских источников. Неизвестные арабские документы о славянах 720 г.* Вост. источники по ист. народов Юго-Вост. и Центр. Европы. Москва, 1964, стр. 6—15, с франц. резюме. — Dans l'anthologie de l'écrivain arabe Ibn 'Abd Rabbihī, mort en 940, qui porte le titre al-'Ikd al-Farid, s'est conservé un discours du gouverneur de Khorasan et de l'Iraq, Yazīd ibn al-Muhallab, tenu avant la bataille qu'il livra, en 720, aux troupes du calife. Raillant l'ennemi, Yazīd ibn al-Muhallab dit que l'armée du calife est composée de toutes sortes de ramassis — de Berbères, Coptes, Araméens, Harmakanis et de Slaves (Saḳāliba). L. suppose que la première vague des émigrés slaves vint en Syrie en 663 [665?], il cite une série de communications d'auteurs arabes, relatives aux soldats slaves en Syrie vers la fin du VII^e s. (Je note que Saḳāliba ḥumr, les Slaves rouges, ne sont pas des gens « ayant un teint rose de visage », mais des hommes dont les cheveux étaient roux — c'est ainsi que les Byzantins nommaient leurs voisins blonds.) Les Slaves atteignirent la Syrie venant de Byzance et, peut-être, de Khazarie. Durant la campagne contre Constantinople en 716—717, les Arabes s'emparèrent d'un lieu nommé Madīnat aṣ-Ṣaḳāliba, c.-à-d. ville des Slaves, en Asie Mineure ou en Thrace.

E. P. NAUMOV, *К истории сербо-византийской границы во второй половине XIV в.* Виз. Врем. XXV (1964) 230—233. A. K.

I. NEANDER, *Rußland, I. Kirchengeschichte*. Relig. in Gesch. u. Gegenw. V (1961) 1235—1245. — Mit Karte 23: Rußland und Balkan im 19. Jahrhundert. Tr.

E. PAULINY, *Slovesnost a kultúrny jazyk Veľkej Moravy* [Littérature et langue culturelle de la Grande Moravie]. Bratislava, 1964, pp. 248 + 28 reprod. — Ce livre est destiné à faire connaître aux lecteurs slovaques les questions principales de l'époque cyrillo-méthodienne en Grande Moravie. Il contient une série d'exemples expressifs du texte en traduction slovaque et des commentaires. Il se divise en deux parties: l'époque avant Cyrille et Méthode, l'époque cyrillo-méthodienne proprement dite et l'époque suivante au cours de laquelle la création littéraire vieux-slave était en voie d'extinction. L'auteur se base sur la littérature scientifique compétente, en introduisant son point de vue personnel envers différentes questions tout en évitant des hypothèses et combinaisons non fondées.

Ch. PISTRUI, *Despre alfabetul cirilic și glagolitic* [Sur l'écriture cyrillique et glagolitique]. Mitropolia Ardealului 3/5 (Sibiu 1964) 252—269. — L'auteur s'occupe du problème de l'écriture slave. En analysant les données historiques, les thèses

philologiques, paléographiques et archéologiques, en citant aussi les recherches de E. Georgiev, A. Milev, D. Angelov, H. Petrov, J. Poulik, V. Vinogradov, A. Istrin, D. Nikiforov, A. Ginzal, A. Sobolevski, M. Šesan, V. Kiselkov et d'autres, l'auteur conclut que l'auteur de la cyrillique majestueuse et religieuse a été S. Cyrille, en 855, et que l'alphabet glagolitique, d'après les minuscules, avait existé auparavant, comme écriture slave laïque. M. Š.

N. V. JATYŠEVA, «Земляной путь» рассказа о походе Владимира на Корсунь. Совет. археол. (1964) № 3, 104—114, илл. — La «route d'argile» (mentionnée dans le *Žitie osobogo sostava*) à travers laquelle Vladimir dut pratiquer une brèche afin d'achever avec succès le siège de Cherson, était un remblai menant au sud par un ravin marécageux. Les fouilles de 1946 ont découvert les restes de cette digue sur laquelle passait une route pavée de cailloux. Ce remblai existait aux VIII^e—X^e ss. La destruction de la digue fut la première étape des actions de Vladimir, la destruction de l'aqueduc, mentionné dans les chroniques, la seconde. Les débris de l'aqueduc de la ville, construit de tuyaux en céramique, ont été découverts près du mur sud de la forteresse pendant les fouilles de 1958. A. K.

A. V. RIASANOVSKY, *The Empassy of 838 Revisited*. Jahrbücher f. Gesch. Osteurop. 10, H. 1 (1962) 1—12. — Compte-rendu: A. K(AŽDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 258—259. A. K.

M. ŠESAN, *Aniversarea Sf. Ciril și Metodie* (L'anniversaire de S. Cyrille et Méthode). Mitropolia Banatului 4/6 (Timișoara, 1964) 319—320. — Indications bibliographiques nouvelles. M. Š.

Z. SUŁOWSKI, *Chryściantyzacja Słowian*. Zeszyty Nauk. Katol. Uniw. w Lublinie VII (1964) № 3, 25—38. Résumé français. — Bien que l'A. s'occupe des Slaves occidentaux aussi bien que des Slaves orientaux, il consacre assez de place à la mission de Cyrille et Méthode. Il estime qu'elle fut préparée par le gouvernement de Constantinople et examine ses résultats et son importance pour le monde slave aux Balkans. Kap.

E. A. SYMONOVIČ, *Игральнo-счeтныe жeтoны нa пaмятникaх чeрняxoвскoй кулътyры*. Совет. археол. (1964) № 3, 307—312, илл. A. K.

B. A. SRAMKO, *Древности Северского Донца...* (см. Byzantinoslavica XXV, 397). — Compte-rendu: S. A. PLETNEVA, Совет. археол. (1964) № 3, 343—344. A. K.

V. P. ŠUŠARIN, *Современная буржуазная историография Древней Руси*. Москва, 1964, стр. 304. — Aperçu détaillé des travaux contemporains, publiés à l'Occident et consacrés à la Russie Kiévienne du IX^e s. jusqu'au début du XII^e s. L'aperçu est utile aussi pour les byzantinologues. Le livre se divise en 4 chapitres: 1. L'économie de l'ancienne Russie; 2. Rapports sociaux; 3. Organisation politique; 4. Normanistes contemporains. Du commerce de la Russie avec Byzance, Š. parle d'une façon superficielle (pp. 72, 85 sq.), étant de l'opinion qu'il n'y avait pas de commerce de transit suivant le cours du Dniépr. En se référant au travail de T. Arne, paru en 1914 (!), Š. affirme qu'«en Suède on a trouvé seulement 200 monnaies byzantines» (p. 86). Les travaux consacrés au passage de Constantin le Porphyrogénète traitant des Russes (p. ex. *De adm. imp.*, vol. II. London, 1962, pp. 16—61) ne sont pas examinés. A. K.

V. VAVŘÍNEK, *Die Christianisierung und Kirchenorganisation Großmährens*. Historica VII (Praha 1963) 5—56 + XII tab. — L'auteur qui, hormis les sources écrites, utilise aussi les résultats des recherches archéologiques, s'occupe avant tout des débuts de la christianisation en Grande Moravie qui, selon ses déductions, était la continuation de la mission pannonienne de l'épiscopat bavarois. Il prouve que, déjà dans la première moitié du IX^e s., existait, en Moravie, une organisation ecclésiastique missionnaire (l'archipresbyteriat), érigée par les évêques de Passau. L'invitation de la mission byzantine s'explique par la tendance des princes moraviens d'atteindre une indépendance absolue de l'Etat grand-morave aussi dans le domaine de la politique ecclésiastique. L'auteur passe en revue l'ensemble de la nouvelle littérature, ainsi que la problématique discutée. A. D.

V. VAVŘÍNEK, *Předcyrilometodějské misie na Velké Moravě*. K výkladu V. kapitoly staroslověnského života Metodějova (Les missions précédant celle de Cyrille et Méthode en Grande Moravie. A propos de l'interprétation du Ve chapitre de la Vie vieux-slave de Méthode). Slavia XXXII (1963) 465—480. — L'auteur soumet à une analyse détaillée l'indication connue du chapitre 5 de la Vie de Méthode, selon laquelle la Moravie était le champ d'action des missionnaires venus de la Grèce, de l'Italie et de l'Allemagne. Il parvient à la conclusion qu'à la christianisation de la Grande Moravie, outre le clergé

bavarois, prirent aussi part les missionnaires provenant de la région dalmato-istrie de la côte adriatique se trouvant alors sous la juridiction du patriarchat d'Aquilée. Ces missionnaires collaboraient avec le clergé bavarois à la mission de la Pannonie, jadis soumise aux Avars, d'où ils vinrent ensemble, au début du IX^e s., en Grande Moravie. Les traces de leur activité sont aperçues par l'auteur dans certaines églises grand-moraviennes dont les modèles devraient être cherchés à la côte dalmatienne, dans les monuments liturgiques (particulièrement dans les si-nommés Fragments de Kiev) et dans le fonds lexical vieux-slave, ce qui, selon son exposé, est aussi attesté par quelques témoignages historiques (surtout ceux qui ont trait au prince Jean de Venise à la cour de Svatoopluk, ainsi que des notes dans l'évangélaire de Cividale, etc.).

A. K.

#### B. Relations (byzantinoslaves) linguistiques

T. G. VINOKUR, *К вопросу об использовании языка как исторического источника*. Труды Моск. ист.-архивн. инст. 17 (1963) 437—465. — На стр. 457 автор приписывает М. Н. Тихомирову неграмотные утверждения, будто «византийские источники знали термин Russia или Ruscia hat in seinem fälschlich „Erinnerungen eines Janitscharen“ betitelten Werke [zwischen 1496 und 1501 entstanden] den byzantinischen Weltreichsgedanken klar formuliert wiedergegeben. Irm.

1. IUFU, *Despre prototipurile literaturii slavo-române din secolul al XV-lea* [Sur les prototypes de la littérature slavo-roumaine du XV^e siècle]. Mitropolia Olteniei XV (1963) № 7—8, 511—535. — Les récentes recherches effectuées par l'auteur de cet article dans les riches trésors des monastères de Moldavie, ont abouti à la découverte d'un grand nombre de manuscrits, appartenant au XIV^e et au XV^e siècle. Premièrement, c'est le mérite de l'auteur de souligner le rôle culturel du monastère de Moldovița, ancienne fondation de la fin du XIV^e siècle. Les manuscrits assez nombreux de la première époque de floraison du monastère sont conservés aujourd'hui dans la bibliothèque du monastère de Dragomirna. Dans la première partie de l'étude, l'auteur nous donne une classification des manuscrits en langue slave, trouvés en Roumanie, appartenant à la seconde moitié du XIV^e siècle et à la première moitié du siècle suivant. Les plus anciens, dix manuscrits, sont écrits dans l'ancienne orthographie de la rédaction médio-bulgare. La plupart de ces manuscrits proviennent à l'origine du monastère de Moldovița, les autres sont des monastères Neamțu et Voroneț. — Le deuxième groupe comprend les livres écrits à la fin du XIV^e siècle ou au début du XV^e siècle. Leur orthographie est celle nouvelle, introduite par le patriarche de Tîrnovo, Euthyme. — Parmi les manuscrits, un exemplaire contenant des œuvres hagiographiques, conserve encore une mention précieuse sur sa provenance du monastère Stoudios de Constantinople. L'inscription précise que le livre fut écrit au monastère du Saint Théodore de Stoudios. Deux autres exemplaires similaires semblent être écrits dans le même monastère. Un autre manuscrit peut être précisément daté de l'année 1397. La troisième catégorie des manuscrits slavo-roumains, encore plus nombreuse comprend des exemplaires, datant du XV^e et du XVI^e siècle, conservés dans la bibliothèque « N. Kolarov » de Sofia. — L'auteur nous présente la statistique de tous ces manuscrits, d'après leur contenu, leur langue et leur orthographie. Il constate que les manuscrits rédigés en langue médio-bulgare, employant l'orthographie nouvelle, sont de provenance roumaine. Ils appartiennent au XV^e et au XVI^e siècle. Les manuscrits contemporains, écrits en Bulgarie, utilisent la rédaction serbe. La conclusion de l'auteur est que les manuscrits slavo-roumains, utilisant la nouvelle orthographie ne proviennent pas de Bulgarie. Leur origine doit être cherchée à Stoudios de Constantinople ou au Mont-Athos. — L'auteur souligne encore à l'appui de sa thèse, l'observation que les actes de la chancellerie valaque ont commencé d'être rédigés dans la nouvelle orthographie, à peine en 1406. Les inscriptions des peintures murales,

#### C. Relations (byzantinoslaves) littéraires

S. M. CÎRKOVIĆ, *Идеја светског царства код Константина из Островице*. Зборник радова виз. инст. 7 (1961) 141—145. — Der in Polen wirkende serbische Schriftsteller Konstantin aus Ostrovica hat in seinem fälschlich „Erinnerungen eines Janitscharen“ betitelten Werke [zwischen 1496 und 1501 entstanden] den byzantinischen Weltreichsgedanken klar formuliert wiedergegeben. Irm.

1. IUFU, *Despre prototipurile literaturii slavo-române din secolul al XV-lea* [Sur les prototypes de la littérature slavo-roumaine du XV^e siècle]. Mitropolia Olteniei XV (1963) № 7—8, 511—535. — Les récentes recherches effectuées par l'auteur de cet article dans les riches trésors des monastères de Moldavie, ont abouti à la découverte d'un grand nombre de manuscrits, appartenant au XIV^e et au XV^e siècle. Premièrement, c'est le mérite de l'auteur de souligner le rôle culturel du monastère de Moldovița, ancienne fondation de la fin du XIV^e siècle. Les manuscrits assez nombreux de la première époque de floraison du monastère sont conservés aujourd'hui dans la bibliothèque du monastère de Dragomirna. Dans la première partie de l'étude, l'auteur nous donne une classification des manuscrits en langue slave, trouvés en Roumanie, appartenant à la seconde moitié du XIV^e siècle et à la première moitié du siècle suivant. Les plus anciens, dix manuscrits, sont écrits dans l'ancienne orthographie de la rédaction médio-bulgare. La plupart de ces manuscrits proviennent à l'origine du monastère de Moldovița, les autres sont des monastères Neamțu et Voroneț. — Le deuxième groupe comprend les livres écrits à la fin du XIV^e siècle ou au début du XV^e siècle. Leur orthographie est celle nouvelle, introduite par le patriarche de Tîrnovo, Euthyme. — Parmi les manuscrits, un exemplaire contenant des œuvres hagiographiques, conserve encore une mention précieuse sur sa provenance du monastère Stoudios de Constantinople. L'inscription précise que le livre fut écrit au monastère du Saint Théodore de Stoudios. Deux autres exemplaires similaires semblent être écrits dans le même monastère. Un autre manuscrit peut être précisément daté de l'année 1397. La troisième catégorie des manuscrits slavo-roumains, encore plus nombreuse comprend des exemplaires, datant du XV^e et du XVI^e siècle, conservés dans la bibliothèque « N. Kolarov » de Sofia. — L'auteur nous présente la statistique de tous ces manuscrits, d'après leur contenu, leur langue et leur orthographie. Il constate que les manuscrits rédigés en langue médio-bulgare, employant l'orthographie nouvelle, sont de provenance roumaine. Ils appartiennent au XV^e et au XVI^e siècle. Les manuscrits contemporains, écrits en Bulgarie, utilisent la rédaction serbe. La conclusion de l'auteur est que les manuscrits slavo-roumains, utilisant la nouvelle orthographie ne proviennent pas de Bulgarie. Leur origine doit être cherchée à Stoudios de Constantinople ou au Mont-Athos. — L'auteur souligne encore à l'appui de sa thèse, l'observation que les actes de la chancellerie valaque ont commencé d'être rédigés dans la nouvelle orthographie, à peine en 1406. Les inscriptions des peintures murales,

conservées dans les monuments du XIV^e siècle en Valachie, sont aussi rédigées dans l'ancienne rédaction, avant la réforme du Patriarche Euthyme. Cependant en Moldavie, la langue de la chancellerie était le russe de l'Ukraine. L'auteur attribue au prince Alexandre le Bon (1400—1432) l'introduction des manuscrits de la nouvelle rédaction médio-bulgare, provenant du centre de culture slavo-byzantine de Stoudios à Constantinople. Le plus actif représentant, qui a travaillé tout au long du règne d'Alexandre le Bon, a été le fameux calligraphe Gavril Uric. — L'auteur souligne aussi un autre phénomène intéressant pour l'étude de la langue slave dans les pays Roumains: la transposition des textes rédigés en serbe, dans la nouvelle orthographe médio-bulgare. Il a pu surprendre ce fait sur les feuilles d'un Ménéé du mois de Septembre, appartenant au XIV^e siècle, conservé aussi au monastère de Dragomirna. Comme argument pour sa thèse, que les prototypes serbes ont eu leur provenance au Mont Athos, l'auteur mentionne un manuscrit (le livre de Job), rédigé en langue médio-bulgare d'après une source serbe, du monastère Zographou. — Par cette analyse détaillée des manuscrits, l'auteur aboutit à des conclusions tout à fait nouvelles par rapport à l'ancienne théorie, qui considérait la floraison de la culture slave au Nord du Danube, comme la conséquence immédiate de la chute de Tîrnovo. Il souligne que les manuscrits slavo-roumains du commencement du XV^e siècle ne sont pas des copies des anciens manuscrits médio-bulgares, qui circulaient au XIV^e siècle dans les pays Roumains, mais qu'ils étaient apportés de Constantinople, dans la nouvelle rédaction.

C. N.

T. A. IVANOVA, *Заметки о лексике Синайского патерика*. (К вопросу о переводе Патерика Мефодием.) Проблемы совр. филол. (Сборник статей к семидесятилетию акад. В. В. Виноградова). Москва, 1965, 149—152. — L'auteur attire l'attention sur quelques coincidences lexicales du Patérique du Sinaï avec la traduction de Nomocanon faite par St. Méthode.

Dv.

D. LICHACEV, *Когда было написано «Слово о полку Игореве»?* Вопросы лит. (1964) № 8, 132—160. — Возражения против концепции А. Мазона и А. Зимина. Ср. также Б. А. Рыбаков, *По поводу одной дискуссии*. Известия (1964) № 279, 5.

A. K.

M. MARINESCU-HIMU, *Traduceri rusești din Homer*. Stud. clas. 4 (1962) 359—362. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 8 (1963) 249.

Irm.

*Medieval Russia's Epics, Chronicles and Tales*, ed. by A. ZENKOVSKY. New York, 1963, pp. XII, 436 + ill. — Compte-rendu: Ju. K. BEGUNOV, Изв. АН СССР, Сер. лит. и яз. XXIII (1964) вып. 5, 441—444.

A. K.

V. MOLIN, *Note pe marginea unui exemplar din Tetraevangelul de la Belgrad, 1552* (Notes sur un exemplaire du Tétraévangile de Belgrade 1552). Mitropolia Banatului XII (1962) 668—685. — Description d'un exemplaire resté inconnu d'un tétraévangile imprimé en 1552 à Belgrade qui a appartenu auparavant au monastère de Hodoș-Bodrog de Banat.

C. N.

A. N. SOKOLOV, *О поэтике Феофана Прокоповича*. Проблемы совр. филол. (Сборник статей к семидесятилетию акад. В. В. Виноградова). Москва, 1965, 443—449. — La Poétique de Prokoroŭiĭ avait aussi des sources grecques.

Dv.

M. N. TICHOMIROV, *Россия и Византия в XIV—XV столетиях*. Сборник радова виз. инст. 7 (1961) 23—38. — Der vor dem Sektor Byzantinistik des Historischen Instituts der Akademie der Wissenschaften der UdSSR gehaltene Vortrag möchte in erster Linie auf die Problematik und die noch zu lösenden Aufgaben aufmerksam machen.

Irm.

M. N. TICHOMIROV, *Греки из Морей в средневековой России*. Средн. века 25 (1964) 166—175. С нем. резюме. — 1. Митрополиты Фотий и Исидор, выходцы из Морей, и влияние морейских греков на русское Возрождение XV в. 2. Окружение Софьи Палеолог, в том числе Георгий Траханиот.

A. K.

Gh. URSU, *Aspecte religioase în relațiile medievale slavo-bizantine* (Aspects religieux dans les relations slavo-byzantines du Moyen-âge). Mitropolia Olteniei 1/2 (Craiova, 1964) 77—85. — C'est un résumé de l'article du prof. I. DUJČEV, *Les Slaves et Byzance* ... (V. Byzantinoslavica XXIII, 197).

M. Š.

A. VAILLANT, *Заметки о «Пouchении» Владимира Мономаха*. Проблемы совр. филол. (Сборник статей к семидесятилетию акад. В. В. Виноградова). Москва, 1965, 335—340. — L'auteur attire attention aussi sur quelques sources grecques dont se servait le texte de Poučeniĭe de Vladimir Monomaque. Il s'agit p. ex. du texte de Xénofonte, Physiologue, etc.

Dv.



V. VAVŘINEK, *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje* (Vies vieux-slaves de Constantin et Méthode). (V. Byzantinoslavica XXIV, 337.) — Comptes-rendus: P. DEVOS, *Anal. Boll.* LXXXI (1963) fasc. III—IV, 466—467; P. RATKOŠ, *Hist. čas.* XII (1964) 273—275; H. B[ULÍN], *Slov. přehled* 50 (1964) 188. A. D.

#### D. Relations de Byzance avec d'autres pays

R. A. GRIGORJAN, *Из истории древних армяногреческих литературных связей*. Изв. Акад. наук Армянской ССР (1960) № 10, 65—78. — Résumé de l'auteur: *Bibl. class. orient.* 9 (1964) 33—34. Irm.

L. S. KHATCHIKIAN, *Le 1600^e anniversaire de la naissance de Mesrob Machtoz*. Вестн. Матенадарана 7 (1964) 11—24 (en armén., avec résumés russe et français). — Cf. aussi E. G. Ter-Minassian, *De la date de l'invention de l'alphabet arménien et autres questions s'y rapportant*, *ibid.*, 25—48; S. S. Arevchatian, *Des causes historiques de l'invention de l'alphabet arménien et les traductions arméniennes anciennes*, *ibid.*, 61—76; A. A. Martirosian, *Des causes de l'invention de l'alphabet arménien*, *ibid.*, 77—95. A. K.

Ju. M. KOBISČANOV, *Кто убил хымьаритского царя Зѣ-Нуваса?* Виз. Врем. XXV (1964) 233—235. — L'assassin du roi de Himyar Dhū-Nuwās, en 525, était, d'après tout, Abraha, esclave d'un marchand byzantin, chrétien et futur roi de Himyar, connu par Procope de Césarée et d'autres sources byzantines. A. K.

N. Ja. MARR, *Об истоках творчества Руставели и его поэме*. Тбилиси, 1964, стр. 282. — О византино-кавказских связях — стр. 33—37. A. K.

M. ŞESAN, *In problema inițierii cirilicii românești* (Au problème de l'origine de la cyrillique roumaine). Mitropolia Banatului 4/6 (Timișoara, 1964) 275—284. — L'auteur expose le problème de l'introduction de l'écriture slavonne-cyrillique chez les Roumains-Vlaques au X^e et de l'adoption de la cyrillique roumaine en 1453—1454, pour en démontrer sa théorie autochtone de l'introduction officielle de la langue roumaine dans l'église, au XV^e siècle, comme une conséquence des relations slavo-roumaines et aussi byzantino-roumaines. M. Ş.

#### XI. VARIA

P. O. KRISTELLER, *Der Humaniste und sein Publikum im späten Mittelalter und in der Renaissance*. Festschr. f. Walther Bulst. Heidelberg, 1960, pp. 212—230. — Wichtig auch für die Gegebenheiten der griechischen Humanisten, obgleich diese nicht ausdrücklich genannt werden. Irm.

## ADDENDA BIBLIOGRAPHICA

### Bibliographie du chant ecclésiastique populaire orthodoxe serbe.

Il y a déjà plus de vingt ans qu'a été fondé le recueil international intitulé *Monumenta Musicae Byzantinae* ayant pour but de publier les monuments culturels en matière de musique, des études et des traités se rapportant à la musique byzantine. Petit à petit l'intérêt des musicologues commença à s'élargir vers le domaine de la musique russe. MMB publièrent ces dernières années plusieurs études importantes en ce domaine ainsi que trois anciens manuscrits néumiques russes.¹ Les dissertations de R. Palikarova-Verdeil² englobent le domaine des études de l'ancienne musique bulgare.

¹ *Fragmenta Chilandarica Paleoslavica*, *Monumenta Musicae Byzantinae*, Série Principale, Vol. 5a et 5b, Copenhague, 1957; *Contactarium Paleoslavicum Mosquense*, edendum curavit Arnue Bugge, *Monumenta Musicae Byzantinae*, Série Principale, Vol. 6, Copenhague, 1960.

² R. Palikarova-Verdeil, *La musique byzantine chez les Bulgares et les Russes*. (Copenhague, 1953).

Il est donc tout naturel qu'en ces derniers temps en Yougoslavie aussi, l'intérêt manifesté déjà avant la guerre pour le chant serbe, ancien et contemporain, se renouvelle. On y traite spécialement ce domaine dans la section des études de l'histoire de la musique à l'Institut musicologique de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts. Il n'y a pas encore d'histoire écrite du chant ecclésiastique populaire serbe. Dans la première *Histoire de la culture musicale en Yougoslavie*, récemment publiée, un chapitre particulier est consacré à la musique ecclésiastique serbe.³

Sachant bien combien doit être importante pour des études ultérieures dans le domaine du chant ecclésiastique populaire orthodoxe serbe (plus spécialement encore pour son histoire si peu connue) une bibliographie qui contiendrait tout ce qui a été publié à ce sujet dans nos revues autant que dans les revues étrangères, je me suis engagé à la composer.

Jusqu'aux découvertes de documents fragmentaires néumiques du XVe, du XVIe et des siècles qui suivent nous n'avons pas de preuves authentiques pour savoir comment était notre chant ecclésiastique serbe. Nous savons cependant, selon la Biographie de Domentian⁴ que le chant ecclésiastique serbe existait, ce qui pourrait, peut-être, amener à conclure qu'il devait différer du chant russe, grec, bulgare et roumain. D'après d'autres citations prises des biographies et des offices en l'honneur des saints serbes on peut reconstruire les sujets de ce chant. Mais la ligne mélodique du chant ecclésiastique serbe se trouve seulement dans les fragments transcrits. Et là on voit qu'elle accuse une grande influence byzantine ou bien orientale, de sorte qu'on ne peut pas encore parler d'un chant ecclésiastique spécifiquement serbe. Dans le monastère serbe Chilandari (au Mont Athos) qui a été le centre de la culture spirituelle médiévale serbe, se trouvent encore aujourd'hui une vingtaine de manuscrits néumiques slaves dont quelques-uns contiennent des stychires composées en l'honneur des saints serbes. Je voudrais aussi mentionner les quelques ressources qui nous permettent de constater que le chant de Chilandari, n'était typiquement ni serbe ni grec, puisqu'il contenait des variations du type national aussi bien qu'il témoignait de son origine, car il provenait de Syrie et d'Antioche par l'entremise de Byzance.⁵ Nous en avons une preuve dans un manuscrit néumique aujourd'hui malheureusement brûlé, et qui provenait du XVe siècle intitulé le *Psautier de Kyr Stéphan le Serbe*. Voilà p. ex. une des questions très intéressantes de l'histoire du chant ecclésiastique serbe. Ma bibliographie voudrait contribuer aux études de l'histoire du chant serbe. Elle est alphabétique. J'avais pour but de recueillir tout ce que l'on peut de ce qui a été publié ce qui traite cette matière.

Publiant pour la première fois un tel essai je crois que cette bibliographie du chant ecclésiastique populaire orthodoxe serbe pourra être utile à des musicologues qui étudient cette matière mais aussi aux autres savants qui s'occupent des problèmes de la musique byzantine et slavonne.

1. M. ANDROVIĆ, *Crkvena muzika* (La musique ecclésiastique). Pravoslavlje 1 (Beograd, 1936) 13—17.
2. I. BAJIĆ, *Naše crkveno pojanje* (Notre chant ecclésiastique). Brankovo Kolo 12—13 (Sremski Karlovci, 1906) 396—402.

³ St. Djurić-Klajn, *Arhivi kao izvori za istoriju muzike*. Archivski almanah 1 (Beograd, 1958) 44—47.

⁴ *Stare srpske Biografije* (Les anciennes Biographies serbe, traduites et expliquées par M. Bašić (Beograd, 1924) 21—22, 57, 125, 137, 145.

⁵ E. Wellesz, *Aufgaben und Probleme auf dem Gebiete der byzantinischen Kirchenmusik*. Münster, 1932.

3. I d e m, *Srpska crkvena, narodna i igracka muzika* [La musique serbe ecclésiastique, populaire et musique de danse]. Brankovo Kolo 8 [Sremski Karlovci, 1902] 239—244.
4. N. BARAČKI, *Može li se ukalupiti i u obrasce postaviti naše osmoglasno pojanje* [Notre chant octoëchos peut-il être uniformisé et réduit aux mêmes modèles?]. Duhovna straža IX [Sombor, 1938] 112—114.
5. I d e m, *Naše crkveno pojanje i njegovi rasadnici* [Notre chant ecclésiastique et ses foyers]. Duhovna straža IX [Sombor, 1936] 72—77; 137—142.
6. I d e m, *Stihira opšta svetiteljima srpskim* [La stichire commune des saints serbes]. Duhovna straža X [Sombor, 1937] 30—40.
7. P. BINGULAC, *Mokranjac i crkvena muzika* [Mokranjac et la musique ecclésiastique — Manuscrit chez l'auteur]. Beograd, 1961.
8. I d e m, *O Josifu Marinkoviću, prilozi za jednu biografiju* [Sur Josif Marinković, contribution à une biographie]. Godišnjak muzeja grada Beograda (Beograd, 1954) 255—279.
9. I d e m, *Crkvena muzika u Jugoslaviji — Srbija* [Musique ecclésiastique en Yougoslavie — Serbie]. Muzička enciklopedija 1 [Zagreb, 1958] 298—300.
10. D. BLAŽEK, *Naše pravoslavno crkveno pojanje* [Notre chant ecclésiastique orthodoxe]. Srpski Sion 19 [Sremski Karlovci, 1891] 288—290.
11. L. BOGDANOVIĆ, *Srpsko pravoslavno karlovačko pjenije* [Le chant orthodoxe serbe de Karlovci]. Srpski Sion (Novi Sad, 1893) XV, 231—233; XVI, 248—249; XVII, 266—269.
12. G. BOLJARIĆ, *Srpsko pravoslavno karlovačko pjenije po karlovačkom napevu za jedan glas* [Le chant orthodoxe serbe de Karlovci selon la façon de Karlovci, pour une voix]. Sarajevo, 1887.
13. *Crkveno notno pojanje u Trstu, Boki Kotorskoj i Dubrovniku* [Le chant ecclésiastique à Trieste, aux Bouches de Kotor et à Dubrovnik suivant les notes]. Srpske narodne novine (Beograd, 1840).
14. *Crkveno pojanje „odlomak iz Liturgike“ Jovana Živkovića* [Le chant ecclésiastique, « morceau choisi de la Liturgique » de Jovan Živković]. Bogoslovski glasnik za 1902 godinu [Sremski Karlovci, 1903] 137—150, 310, 314—322, 386—398.
15. P. DESPOTOVIĆ, *Starinsko crkveno pojanje* [L'ancien chant ecclésiastique]. Karadžić 5 (Aleksinac, 1900) 83—84.
16. Č. DIMITRIJEVIĆ, *Rasadnik srpskog pravoslavnog crkvenog pojanja na gramofonskim pločama po pevanju Lazara Lere* [Foyer de chant ecclésiastique orthodoxe serbe sur disques d'après le chant de Lazar Lera]. Sremski Karlovci, 1935.
17. V. DJORDJEVIĆ, *Prilozi bibliografskom rečniku srpskih muzičara* [Contribution au dictionnaire bibliographique des musiciens serbes]. Beograd, 1950.
18. Jelena DJURIĆ-MILOJKOVIĆ, *Život i delo Koste P. Manojlović* [La vie et l'œuvre de Kosta P. Manojlović — manuscrit chez l'auteur]. Beograd, 1962.
19. E a d e m, *Neka mišljenja o poreklu srpskog narodnog crkvenog pojanja* [Sur quelques opinions se rapportant aux origines du chant ecclésiastique populaire serbe]. Zvuk 53 (Beograd, 1962) 286—296.
20. E a d e m, *Neki rezultati proučavanja hilendarskih muzičkih rukopisa iz XVIII veka* [Quelques résultats des études des manuscrits musicaux du XVIII^e siècle de Hilandar]. Beograd, 1961. — Manuscrit chez l'auteur.
21. E a d e m, *Some Aspects of the Byzantine Origin of the Serbian Chant*. Byzantinoslavica XXXIII (1962) 45—51.
22. Stana DJURIĆ-KLAJN, *Intimni lik Kornelija Stankovića* [Physionomie intime de Kornelije Stanković]. Muzika i muzičari (Beograd 1956) 24—51.
23. N. DUČIĆ, *Starine hilendarske* [Les antiquités de Hilandar]. Glasnik srpskog učenog društva LVI (Beograd, 1884) 106.
24. I d e m, *Stihira u notama hilendarskog pojanja* [Stichire suivant les notes du chant de Hilandar]. Književni radovi IV (Beograd, 1895) 147—148.
25. I. GARDNER, *Neanes u velikom „Svjet“ na liturgiji Svetog Vasilija Velikog* [Neanes dans le grand « Sanctus » de la liturgie de Saint Basile le Grand]. Glasnik srpske pravoslavne Patrijaršije XI [Sremski Karlovci, 1930] 17, 269—270; 18, 281—282.
26. A. GASTOUÉ, *Pjevanje u slavenskim crkvama* [Le chant dans les églises slaves]. Cirilometodski vjesnik V [Zagreb, 1934] 45—46.
27. S. GORNJANSKI, *Tekstovi i vrste crkvene glazbe bizantisko-slovenskog porekla*

- (Textes et formes de musique ecclésiastique d'origine byzantino-slave). Ćirilometodski vjesnik 3 (Zagreb, 1940) 1—3.
28. I d e m, *Kakva treba da je staroslovenska crkvena glazba s obzirom na njenu ulogu u liturgijskom životu* (Comment doit être la musique ecclésiastique slavonne, du point de vue de son rôle dans la vie liturgique). Ćirilometodski vjesnik 1—2 (Zagreb, 1940) 1—2.
  29. F. GRIVEC, *O staroslovenski crkveni glazbi* (Sur la musique ecclésiastique slavonne). Slovo 4—5 (Zagreb, 1955) 105—107.
  30. R. GRUJIĆ, *Srpsko srednjevekovno pojanje* (Le chant ecclésiastique médiéval serbe). Sv. Cecilija III (Zagreb, 1920) 68—69.
  31. St. HRISTIĆ, *Srpska crkvena umetnička muzika* (La musique artistique ecclésiastique serbe). Sv. Cecilija II—III (Zagreb, 1920) 29—30.
  32. Pera Ž. ILIĆ, *Narodno predanje o Sv. Savi i njegovom pojanju u Staroj Srbiji* (La tradition populaire en Ancienne Serbie se rapportant à Saint Sava et à son chant ecclésiastique). — Manuscrit inédit.
  33. St. ILKIĆ, arhimandrit, *Pesma i pojanje u hrišćanskoj crkvi* (La poésie et le chant dans l'église chrétienne). Pravoslavna misao II, 1 (Beograd, 1959) 32—40.
  34. *Izveštaj Maksima egzarha* (Rapport de l'exarque Maxime). Glasnik srpskog učenog društva LVI (Beograd, 1884) 117—360. — Contribution à l'étude du chant ecclésiastique serbe.
  35. A. JAKOVLJEVIĆ, *Melografski rad na crkvenom pojanju u srpskoj pravoslavnoj crkvi* (L'œuvre mélographique dans l'Eglise orthodoxe serbe se rapportant au chant ecclésiastique). — Manuscrit chez l'auteur.
  36. I d e m, *Crkveno pojanje u pravoslavnoj crkvi* (Le chant ecclésiastique dans l'Eglise orthodoxe serbe). — Manuscrit chez l'auteur.
  37. VI. JANJIĆ, *Nekoliko reči o srpskoj muzici* (Quelques mots à propos de la musique serbe). Sv. Cecilija IV—V (Zagreb, 1919) 93—94, 117—119.
  38. D. JANKOVIĆ, *Notno crkveno pjenije* (Le chant ecclésiastique suivant les notes). Delo 37 (Beograd, 1905) 388—390.
  39. P. JANKOVIĆ, *Katavasisja soderžaščaja v sebjë raznaja pjenija i pjesni duhovnija* (La Katavassie, contenant différents chants ecclésiastiques et cantiques). Introduction 1—16.
  40. I. JASTREBOV, *Podaci za istoriju srpske crkve. O izbacivanju mitropolita Sofronija iz Prizrenske crkve zbog grčkog pevanja* (A propos de l'élimination du métropolite Sophrony de l'église de Prizren, à cause du chant grec). Beograd, 1904, 74.
  41. J. D., *Naše crkveno pojanje*. — Isidor Bajić (Notre chant ecclésiastique. — Isidor Bajić). Bogoslovski glasnik IX (Sremski Karlovci, 1906) 224—225.
  42. I. JERODJAKON, *St. St. Mokranjac, Srpsko Narodno Crkveno Pojanje. I. Osmo-glasnik*. Beograd, 1908, str. 286° 4' (St. St. Mokranjac, Le Chant ecclésiastique populaire Serbe, I. L'Octoëchos. Belgrade, 1908, pp. 286° 4'). Bogoslovski glasnik XVII (Sremski Karlovci, 1910) 73—76.
  43. G. JOVANOVIĆ, *Za crkvenata muzika* (Pour le chant ecclésiastique — en macédonien). Vesnik na makedonskata pravoslavna crkva II, 1 (Skopje, 1960) 15—16.
  44. S. KALIK, *Spomenica o 50-godišnjici Beogradskog Pevačkog društva* (Mémorial à l'occasion du cinquantenaire de la Société chorale de Belgrade). Beograd, 1903.
  45. St. KNEŽEVIĆ, *Pojačko pitanje u našoj crkvi* (Le problème des chantres dans notre Eglise). Glasnik srpske pravoslavne patrijaršije VIII (Sremski Karlovci, 1927) 20, 310—312; 21, 328—331.
  46. J. KOZOBARIĆ, *Veliko crkveno karlovačko pjenije u notama za jedan glas* (Le grand chant ecclésiastique de Karlovci suivant les notes pour une voix). Sremski Karlovci, 1895. — Préface 3—4.
  47. P. KONJOVIĆ, *Kornelije, osnivač srpske muzike* (Kornelije — fondateur de la musique serbe). Muzički glasnik 1—2 (Beograd, 1940) 2—7.
  48. I d e m, *Knjiga o muzici*. Novi Sad, 1947.
  49. I d e m, *Miloje Milojević, kompozitor i muzički pisac* (Srpska akademija nauka, posebna izdanja CCXX). Beograd, 1954.
  50. P. KRSTIĆ, *O crkvenoj muzici* (A propos de la musique ecclésiastique). Muzički glasnik 5—6 (Beograd, 1931) 123—134.
  51. Fr. KUHAČ, *Prilog za povijest jugoslavenske glazbe* (Contribution à l'histoire de la musique yougoslave). Rad Jugoslavenske akademije 47 (Beograd, 1840) 15.

52. I d e m, *Prilog za povijest glazbe južnoslovenske* (Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti XXXII), Zagreb, 1877. — A propos de Nicéphore Grégoras qui vint en 1326 comme délégué en Serbie, p. 40; Comment exécuter des mélodies ecclésiastiques pendant les fêtes, p. 15.
53. St. LAZAREVIĆ, *Jedna nepoznata modalna oznaka kod Slovena — prilog rano-slavenskoj muzičkoj teoriji* (Un signe modal inconnu chez les Slaves — contribution à la théorie de musique slavonne). [Manuscrit.]
54. I d e m, *Monumenta musicae Byzantinae i hilendarski muzički rukopisi* (Monumenta musicae Byzantinae et les manuscrits musicaux de Hilandar). Zvuk 2—3 (Beograd, 1955) 99—101.
55. K. MANOJLOVIĆ, *Za novi muzički život u Srpskoj pravoslavnoj crkvi* (Vers une nouvelle vie musicale dans l'Eglise orthodoxe serbe). Svetosavlje II, 1 (Beograd, 1933) 55—57.
56. I d e m, *Za tragom naše stare svetovne i crkvene prošlosti* (Sur les traces de notre ancienne musique profane et ecclésiastique). Glasnik srpske pravoslavne crkve XXXVII (Beograd, 1946) 169—171.
57. I d e m, *Zvuci zemlje Raške* (Les sons du pays de Rascie). Zvuk 3 (Beograd, 1934) 88—96.
58. I d e m, *Muzičko delo našeg sela* (L'œuvre musicale de notre village). Naše selo (Beograd, 1929) 313—331.
59. I d e m, *O crkvenoj muzici kod Srba* (A propos de la musique ecclésiastique chez les Serbes). Sv. Cecilija (Zagreb, 1921) IV, 107—111; VI, 140—145.
60. I d e m, *O crkvenoj muzici kod Srba* (A propos de la musique ecclésiastique chez les Serbes). Vesnik srpske pravoslavne crkve IX—XII (Beograd, 1921) 112—126.
61. I d e m, *Srpska crkvena narodna muzika* (Sous le titre *Musique: La musique ecclésiastique populaire serbe*). Narodna enciklopedija II (Zagreb, 1929) 209—212.
62. I d e m, *Spomenica St. St. Mokranjca*, izdalo Prvo beogradsko pevačko društvo (Le Mémorial de Stevan Mokranjac, édition de la Première société chorale de Belgrade). Beograd, 1923.
63. I d e m, *St. St. Mokranjac i njegove muzičke studije u Münhenu* (Stevan St. Mokranjac et ses études de musique à Munich). Beograd, 1938.
64. I d e m, *Stevan St. Mokranjac i njegove muzičke studije u Münhenu* (Stevan St. Mokranjac et ses études en musique à Munich). Muzički glasnik (Beograd, 1938) 2, 17—23; 3, 45—55; 4, 69—73.
65. I d e m, *Stevan St. Mokranjac — Muzika* (Stevan St. Mokranjac — La musique). Zbornik udruženja kompozitora Srbije IV (Beograd, 1950) 81—89.
66. Sv. MATIĆ, *Dve kulturno-istorijske beleške* (Deux notes du domaine de l'histoire culturelle). Glasnik ist. društva IX (Novi Sad, 1936) 180.
67. I d e m, *Jedan spomenik stare muzičke kulture srpske* (Un monument de l'ancienne culture musicale serbe). Muzički glasnik 10 (Beograd, 1932) 277—280.
68. M. MILETIĆ, *Crkveno pojanje* (Le chant ecclésiastique). Izveštaj srpske pravoslavne bogoslovije u Prizrenu za školsku 1929—1930 godinu (Prizren, 1930) 5—13.
69. M. MILOJEVIĆ, *Muzika i pravoslavna crkva* (La musique et l'Eglise orthodoxe). Godišnjak srpske pravosl. crkve (Beograd, 1933) 115—129.
70. I d e m, *Karlovačko pojanje* (Le chant ecclésiastique de Karlovci). Cirilometodiski vjesnik III (Zagreb, 1934) 22—24.
71. I d e m, *Muzika u našoj crkvi* (La musique dans notre Eglise). Hrišćanski vjesnik 1 (Beograd, 1914) 50—56.
72. I d e m, *Umetnička ličnost St. St. Mokranjaca* (Physionomie artistique de St. St. Mokranjac). Muzičke stud. i članci 1 (Beograd, 1926) 82—119.
73. J. MILOŠEVIĆ, *Duhovna pjesnica soderžašćaja v sebję raznaja pjenija i pjesni cerkovnija v dni nedeljnija i prazdničnija cjeloga goda* (Recueil de chants religieux contenant différents chants ecclésiastiques et différents cantiques pour les jours de fêtes et les dimanches pendant toute l'année). (Buda/pest/, 1835). En sloveno-serbe.
74. I d e m, *Cerkovnija pjesni v nedeljnija i prazdničnija dni cjelago goda za prepodavanje slaveno-serbskija junosti menših učilišč* (Les chants d'église pour les dimanches et les jours de fêtes pendant toute l'année pour l'enseignement de la jeunesse slavonne serbe des écoles primaires). Buda/pest, 1840. En slaven-serbe.
75. I d e m, *Cerkovnija pjesni v nedeljnija i prazdničnija dni cjelago goda za prepod-*

- davanije slaveno-serbskija junosti menših učilišč — Pečatana tretij krat (Les chants d'église pour les dimanches et les jours de fêtes pendant toute l'année pour l'enseignement de la jeunesse slavonne-serbe des écoles primaires). Novi Sad, 1884. En slaven serbe, 3^e édition.
76. L. MIRKOVIĆ, *Liturgičko ili crkveno pojanje* (Chant liturgique ou ecclésiastique). Pravosl. liturgika I (Sremski Karlovci, 1918) 210—282.
  77. M. DAMASKIN, *Naše crkveno pojanje danas* (Notre chant ecclésiastique aujourd'hui). Glasnik srpske pravosl. patrijaršije XXXVIII (Beograd, 1957) 85—86.
  78. St. MOKRANJAC, *Opšte pojanje* — u redakciji Koste Manojlovića (Chant ecclésiastique dit commun).
  79. I d e m, *Srpsko narodno crkveno pojanje I; Osmoglasnik* (Chant ecclésiastique populaire serbe I; L'Octoëchos). Beograd, 1908.
  80. Jos. R. NIKOLIĆ-VUČKOVIĆ, *Srpska muzika i njeni pioniri* (La musique serbe et ses pionniers). Leskovac, 1937.
  81. St. NOVAKOVIĆ, *Starinsko crkveno pojanje* (L'antique chant ecclésiastique). Karadžić 4 (Aleksinac, 1900) 57—58.
  82. T. OSTOJIĆ, *Obredne pesme u Potisju*. (Chants rituels à Potisje). Karadžić 6—7 (Aleksinac, 1900) 112—119.
  83. I d e m, *Pravoslavno srpsko crkveno pjenje po starom karlovačkom načinu za mešoviti lik* (Chant ecclésiastique orthodoxe serbe selon l'ancienne façon de Karlovci pour chœur mixte). Novi Sad, 1897.
  84. I d e m, *Staro karlovačko pjenje u srpskoj istočnoj pravoslavnoj crkvi* (L'ancien chant ecclésiastique de Karlovci dans l'église orthodoxe orientale serbe). Izdala velika gimnazija novosadska 1887 godine. Litographié.
  85. I d e m, *Tajšanović i Boljarić — kritičke beleške* (Tajšanović i Boljarić — notes critiques). Novi Sad. Arhiv Biblioteke Matice. Archives de la Bibliothèque de la Matica srpska à Novi Sad.
  86. Dj. PAVIĆ, *Najstarije slavenske pjesme u čast Sv. Metodija* (Les chants les plus anciens en l'honneur de Saint Méthode). Čirilometodiski vjesnik 3 (Zagreb, 1935) 110—121.
  87. M. PAVLOVIĆ, *Stevan St. Mokranjac (1855—1914)*. Vesnik udruženja sveštenstva FNRJ VIII, 169 (Beograd, 1956) 3.
  88. Vl. PETKOVIĆ, *Jedan listak iz istorije crkvenog pevanja* (Un feuillet de l'histoire du chant ecclésiastique). Vesnik srp. crkve II (Beograd, 1901) 136—155.
  89. M. PETROVIĆ, *Naše crkveno pojanje* (Notre chant ecclésiastique). Vesnik srp. crkve (Beograd, 1897) 349—356.
  90. I d e m, *Stevan St. Mokranjac*. Vesnik srp. pravosl. crkve II (Beograd, 1927) 136.
  91. Al. POPOVIĆ, *Srpsko narodno crkveno pjenje* (Le chant ecclésiastique populaire serbe). Kalendar srp. pravosl. eparhije Bačke (Novi Sad, 1944) 84—107.
  92. *Pravoslavno crkvena muzika* (Musique ecclésiastique orthodoxe). Radio Beograd 15 (Beograd, 1933) 7.
  93. V. PUŠIBRK, *Srpsko pravoslavno crkveno pjenje* (Le chant ecclésiastique orthodoxe serbe). Stražilovo 38 (Sremski Karlovci, 1887) 600—602.
  94. Dim. RAZUMOVSKI, *Slavjanskoe pjenje* (Le chant slave). Cerk. pjenje v Rosiji I deo (Moskva, 1867—1868) 174—186.
  95. Djordje Sp. RADOJIČIĆ, *Arhidjakon Jovan pisac stihova XVIII veka* (L'archidiacre Jovan, auteur des poésies du XVIII^e siècle). Godišnjak Filozof. fak. u Novom Sadu IV (Novi Sad, 1959) 258—273.
  96. I d e m, *Grigorovičeva Irmologija* (L'Eirmologie de Grigorovič). Južnosl. fil. XXII (Beograd, 1957—1958) 167—177.
  97. I d e m, *Izveštaj o radu u Hilandaru u novembru i decembru 1952 godine* (Rapport fait au sujet des travaux à Hilandar en novembre et décembre 1952). Arhivist II (Beograd, 1952) 47—82.
  98. I d e m, *Muzički rukopisi u Hilandaru* (Les manuscrits en matière de musique à Hilandar). Republika (Beograd, 7. IV. 1952).
  99. I d e m, *Stare arhivske i rukopisne zbirke na Sv. Gori* (Anciens recueils d'archives et de manuscrits au Mont-Athos). Glasnik Srp. akad. nauka I (Beograd, 1956) 79—99.
  100. I d e m, *Stare srpske povelje i rukopisne knjige u Hilandaru* (Anciens documents officiels et livres-manuscrits serbes à Hilandar). Arhivist II (Beograd, 1952) 69—72.

- 101 Dim RUVARAC, *Moisije Petrović, mitropolit beogradski, O grčkom pevanju u srpskoj pravoslavnoj crkvi* [Le chant grec dans l'église orthodoxe serbe] Spomenica Srp kraljevske akad nauka XXXIV [Beograd, 1905] 123
- 102 Dam SINDJEL, *O pevanju u srpskoj pravoslavnoj crkvi* [A propos de la musique vocale dans l'église orthodoxe serbe] Glasnik srp pravosl patrijaršije IV [Sremski Karlovci, 1923] 18, 278—288, 19, 295—297
- 103 T SKALOVSKI, *10 godina muzičkog života Makedonije* [Dix ans de vie musicale en Macedoine] Zvuk 2—3 [Beograd, 1955] 80—82
- 104 I d e m, *Pod crkvena muzika — Crkvena muzika u Jugoslaviji — Makedonija* [Sous le titre de Musique ecclésiastique — Musique ecclésiastique en Yougoslavie — Macedoine] Muzička encikl I [Zagreb, 1958] 303—304
- 105 J SAVKOVIĆ, *Tihomir Ostojić* Letopis Matice srp 561 [Novi Sad, 1934] 55—82
- 106 S N, *O crkvenom pevanju u naše dane* [A propos du chant ecclésiastique d'aujourd'hui] Glasnik Srp pravosl patrijaršije XIX [Sremski Karlovci, 1938] 563—569
- 107 Ž STANKOVIĆ, *Neka zapažanja o našem osmoglasnom pjenju — Dva blažena po starom načinu* [Quelques observations relatives à notre chant octoechos — Deux blažena selon l'ancienne façon] Pravosl misao IV, 1—2 [Beograd, 1951] 70—77
- 108 I d e m, *Gradija za istoriju srpskog pravoslavnog pojanja* [Matériaux pour une histoire du chant orthodoxe serbe] (Niš, 1962) [Manuscrit]
- 109 I d e m, *Oko istorije jedne crkvene pesme — prilog za istoriju srpskog crkvenog pojanja* [A l'occasion de l'histoire d'un chant ecclésiastique] Pravosl misao I, 2 [Beograd, 1958] 52—68
- 110 I d e m, *Srpsko crkveno pojanje* [Le chant ecclésiastique serbe] Vesnik srp pravosl crkve [Beograd, 1908] IX, 690, X, 733, XI, 816, 1909 II, 97, III, 169
- 111 I d e m, *U spomen Stevana Mokranjca* [A la mémoire de Stevan Mokranjac] Vesnik srp. pravosl sveštenstva FNRJ VIII, 168 [Beograd, 1956] 3
- 112 *Stanković Kornelje, osnivač srpske crkvene i svetovne muzike* [Stanković Kornelije, fondateur de la musique serbe ecclésiastique et profane] Cirilomet vjesnik III [Zagreb, 1940] 3
- 113 St STANOJEVIĆ, *Značaj istorije naše muzike* [L'importance de l'histoire de notre musique] Zvuk 8—9 [Beograd, 1933] 281—286
- 114 *Stari bogoslov, Crkveno pojanje u bogosloviji Sv Save* [Le chant ecclésiastique au Séminaire de Saint Sava] Glasnik pravosl crkve 8—9 [Beograd, 1909] 123—124
- 115 Dim STEFANOVIĆ, *Dragocena riznica naše muzičke prošlosti* [Le trésor précieux de notre passé musical] Danas [Beograd, 24 V 1961] 18
- 116 I d e m, *Einige Probleme zur Erforschung der slavischen Kirchenmusik* Kirchenmusikalischer Jahrgang 43 [Koln, 1959] 1—7
- 117 I d e m, *Izgoreli neumski rukopis br 93 Beogradske narodne biblioteke — jedini poznati muzički spomenik iz srpskog srednjeg veka* [Le manuscrit néumique № 93 de la Bibliothèque nationale de Belgrade — seul monument connu en matière de musique provenant du Moyen âge serbe] Bibliotekar XIII, 5 [Beograd, 1962] 379—384 Avec 12 photocopies
- 118 I d e m, *Najnovija izdanja MMB — objavljivanje hilendarskih muzičkih rukopisa* [Les éditions les plus récentes MMB — la publication des manuscrits musicaux de Hilandar] Zvuk 28—29 [Beograd, 1962] 397—401
- 119 I d e m, *Nekoliko podataka o grčkom uticu na srpsko crkveno pojanje* [Quelques données à propos de l'influence grecque sur le chant ecclésiastique serbe] Bogo slovlje V, 1—2 [Beograd, 1961] 107—111
- 120 I d e m, *Ohridski vizantološki kongres i muzikologija* [Le Congrès byzantologique d'Ohrid et la musicologie] Zvuk 52 [Beograd, 1962] 162—170
- 121 I d e m, *Pregled mikrofilmova hilendarskih slovenskih rukopisa u Arhivu SAN i u Beogradu* [Aperçu des microfilms des manuscrits slaves de Hilandar gardés dans les archives de l'Académie serbe des Sciences et à Belgrade en général] Arhivist X, 1 [Beograd, 1961] 22—26
- 122 I d e m, *The Earliest Dated and Notated Document of Serbian Chant* Zbornik radova Vizantol. inst 7 [Beograd, 1961] 187—196.
- 123 Lj STOJANOVIĆ, *Stari srpski zapisi i natpisi I—VI* [Les anciennes inscriptions serbes, I—VI] [Beograd, 1905] 192 Contribution à une histoire de la musique ecclésiastique serbe

124. St. STRATIMIROVIĆ, *Srbsko crkveno pojanje po karlovačkom napevu* [Le chant ecclésiastique serbe selon la façon de Karlovci]. (Beograd, 1903).
125. A. STOJAKOVIĆ, *Istorija vostočno-slovenskog napeva* [L'histoire des mélodies slaves de l'Est]. (Novi Sad, 1847). Archives de la bibliothèque de la Matica Srpska.
126. B. ŠIROLA, *Glazba i glazbenici kod Hrvata, Srba i Slovenica* [La musique et les musiciens chez les Serbes, les Croates et les Slovènes]. Sv. Cecilija (Zagreb, 1922) IV, 112—114; V, 176—180.
127. I d e m, *Napjev za veličanije* (Mélodie pour glorification). Ćirilomet. vjesnik 3 (Zagreb, 1940) 3.
128. *Škola crkvenog pojanja* [Une école pour le choral]. Glasnik eparhije timočke za 1936 god. (Zaječar, 1936) 11, 16, 20.
129. M. TOMANDEL, *Spomenica srpskog crkvenog pevačkog društva* [Le mémorial de la Société chorale ecclésiastique serbe]. (Pančevo, 1938).
130. S. S. Č., *Dušan Kotur*. Letopis Matice srp. 347 (Novi Sad, 1937) 83—84.
131. S. V. P., *Kornelije Stanković*. Srp. ilustrovane novine 4 (Novi Sad, 1881) 62.
132. M. VELIMIROVIĆ, *Prestave muzičkih instrumenta u srpskom srednjevekovnom slikarstvu* [Représentations des instruments de musique dans la peinture médiévale serbe]. Naša reč II, 1 (februar, 1951) 30—43.
133. I d e m, *O produčavanju staroslovenske muzike* (Sur l'étude de la musique slave). Zeitschr. f. slav. Philol. — Manuscrit en train d'être imprimé.
134. Egon WELLES, *Studije o crkvenoj muzici srpskog oktoiha* [Etudes de la musique de l'Oktoechos serbe]. Ćirilomet. vjesnik I—II (Zagreb, 1934) 1—2.
135. I d e m, *Die Struktur des serbischen Oktoechos*. Zeitschr. f. Musikwissen. II, 3 (1919—1920) 140—148.
136. I d e m, *Der serbische Oktoechos und die Kirchentöne*. Musica sacra, Heft 2 (Regensburg, 1917) 17—19.
137. Vinko ŽGANEČ, *Folklorni elementi u Jugoslovenskom ortodoksnom i rimskokatoličkom pevanju* [Les éléments folkloriques dans le choral orthodoxe et catholique-romain Yougoslave]. Studia memoriae Belae Bartok sacra (Budapest, 1956) 349—363.
138. I d e m, *Oktoehos ili Osmoglasnik* [L'Oktoechos]. Muzički folk. I (Zagreb, 1962) 160—175.
139. J. ŽIVKOVIĆ, *Notni zbornik ckrvenih pesama* [Recueil de chants ecclésiastiques en notes à musique]. (Novi Sad, 1908). Predgovor 5—14. Introduction 5—14.
140. I d e m, *Crkveno pojanje* [Le Chant ecclésiastique]. Bogosl. glasnik IV (Sremski Karlovci, 1903) 137—149, 310—322, 386—398.
141. I d e m, *Kratak istorijski pregled crkvenog pesništva* [Abrégé historique du choral]. Srp. Sion (Sremski Karlovci, 1897) I, 8—11; II, 22—25; III, 43—45.
142. M. ŽIVKOVIĆ, *Prilog problemu pravoslavnog muzičkog stila* [Une contribution au problème du style de la musique orthodoxe]. Muzički glasnik 5—6 (Beograd, 1933) 102—104.
143. I d e m, *O rukopisu Kir Stefana* (Du manuscrit de Kyr Stéphane). Muzički glasnik V, 9 (Beograd, 1932) 260.

A. Jakovlević/Beograd

Byzantinoslavica č. 2, ročník XXVI. — Vydává Ústav dějin socialistických zemí ČSAV, Thunovská 22, Praha 1 v Nakladatelství ČSAV Vodičkova 40, Praha 1, Nové Město. — Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá Poštovní novinový úřad — ústřední administrace PNS, Jindřišská 14, Praha 1. Také lze objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. — Tiskne Knihtisk 1, n. p., Karmelitská ul. Praha 1.

Vychází dvakrát ročně, předplatné 64,— Kčs; US \$ 9,—; £ Stg 3,44.

© Copyright by Nakladatelství Československé akademie věd 1965.

Cena 32,— Kčs



# SOMMAIRE

E. Werner/Leipzig: <i>Johannes Kantakuzenos, Umur Paşa und Orhan</i> . . . . .	255
J. Folda/Baltimore: <i>The Fourth Crusade, 1201—1203 (some reconsiderations)</i> . . . . .	277
Ph. C. Bouboulidis/Athènes: <i>Des epigrammes de Constantin Lascaris</i> . . . . .	291
A. Cutler/Atlanta: <i>Two Aspirants to Romania: Venetian and Serbian Ambitions in the Light of their Coinage</i> . . . . .	295
J. Pošvář/Brno: <i>Die byzantinische Währung und das Großmährische Reich</i> . . . . .	308
J. Cibulka/Prag: <i>Der Zeitpunkt der Ankunft der Brüder Konstantin-Cyryllus und Methodius in Mähren</i> . . . . .	318
В. Д. Лихачева/Ленинград: <i>Два листа с сирийскими миниатюрами</i> . . . . .	365

## Comptes-rendus:

P. П. Дмитриева— Ю. Н. Бегунов, <i>Библиография русского летописания</i> (А. Флоровский/Прага) . . . . .	375
Kristen Weierholt, <i>Studien im Sprachgebrauch des Malalas</i> (A. Dostál/Praga) . . . . .	380
A. Guillou, <i>Les actes grecs de S. Maria di Messina. Enquête sur les populations grecques d'Italie du Sud et de Sicile (XI^e—XIV^e siècles)</i> (I. Dujčev/Sofia) . . . . .	385
O. Jurewicz, <i>Andronik I Komnenos</i> (St. Wiśniewski/Łódź) . . . . .	387
Hélène Antoniadis-Bibicou, <i>Recherches sur les douanes à Byzance</i> (E. Frances/Bucarest) . . . . .	390
T. Wasilewski, <i>Administracja bizantyńska na ziemiach słowiańskich i jej polityka wobec Słowian w XI—XII w.</i> (H. Evert-Kappesowa/Łódź) . . . . .	393
H. W. Haussig, <i>Kulturgeschichte von Byzanz</i> (I. Dujčev/Sofia) . . . . .	394
C. Mango, <i>A Forged Inscription of the Year 781</i> (A. Frolov/Paris) . . . . .	398
Veselin Beševliev, <i>Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien</i> (V. Velkov/Sofia) . . . . .	399
J. Lafontaine-Dosogne, <i>Iconographie de l'Enfance de la Vierge dans l'Empire byzantin et en Occident</i> (A. Frolov/Paris) . . . . .	401
Etienne Sargologos, <i>La Vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin († 1110)</i> (A. Dostál/Prague) . . . . .	402
S. Der Nersessian, <i>Le reliquaire de Skevra et l'orfèvrerie cilicienne aux XIII^e et XIV^e siècles</i> (A. Frolov/Paris) . . . . .	404
I. Ševčenko, <i>The Illuminators of the Menologium of Basil II</i> (A. Frolov/Paris) . . . . .	404
V. Vavřínek, <i>Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje</i> (J. Kurz/Prague) . . . . .	408

## Notes informatives:

<i>L'art byzantin — art européen</i> (A. Chatzinicolaou/Athènes) . . . . .	412
<i>Exposition « La miniature et l'ornement des manuscrits dans les pays roumains » (XIV^e—XVIII^e siècles)</i> (Corina Nicolescu/Bucarest) . . . . .	413
<i>Bibliographie</i> . . . . .	416

# OBSAH

E. Werner/Lipsko: <i>Jan Kantakuzenos, Umur Paša a Urchan</i> . . . . .	225
J. Folda/Baltimore: <i>Čtvrtá křížová výprava, 1201—1203 (Několik nových pohledů)</i> . . . . .	277
F. K. Bouboulidis/Athény: <i>Epigramy Konstantina Laskarise</i> . . . . .	291
A. Cutler/Atlanta: <i>Dvě mocnosti ucházející se o vládu nad byzantskou říší: nároky Benátek a Srbska ve světle jejich mincí</i> . . . . .	295
J. Pošváf/Brno: <i>Byzantská měna a Velkomoravská říše</i> . . . . .	308
J. Cibulka/Praha: <i>Datum příchodu soluňských bratří, Konstantina-Cyrila a Metoděje na Moravu</i> . . . . .	318
V. D. Lichačeva/Leningrad: <i>Dva listy se syrskými miniaturami</i> . . . . .	365
Recenze byzantologických prací . . . . .	375

## Zprávy:

<i>Byzantské umění — evropské umění</i> (A. Chatzinikolau/Athény) . . . . .	412
<i>Výstava „Miniatura a ornament rukopisů v rumunských zemích“ (XIV—XVIII. stol.)</i> (Corina Nicolescu/Bukurešť) . . . . .	413
<b>Bibliografie</b> . . . . .	416